叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 幽灵猎人；或者，死后之爱(the Phantom Hunter; Or, Love After Death) 000001

2. 幽灵猎人；或者，死后之爱(the Phantom Hunter; Or, Love After Death) 000002

3. 幽灵猎人；或者，死后之爱(the Phantom Hunter; Or, Love After Death) 000003

4. 幽灵猎人；或者，死后之爱(the Phantom Hunter; Or, Love After Death) 000004

5. 幽灵猎人；或者，死后之爱(the Phantom Hunter; Or, Love After Death) 000005

6. 幽灵猎人；或者，死后之爱(the Phantom Hunter; Or, Love After Death) 000006

7. 幽灵猎人；或者，死后之爱(the Phantom Hunter; Or, Love After Death) 000007

8. 幽灵猎人；或者，死后之爱(the Phantom Hunter; Or, Love After Death) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[['sɛvən]]
[7]
[7]

[7]

[ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] ;
THE PHANTOM HUNTER ;
这 幻影 猎人 ;

幻影猎人；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[lʌv] ['æftər] [deθ] .
LOVE AFTER DEATH .
爱 后 死亡 .

死后的爱。

[baɪ] ['edwɪn] ['emərsn] ,
BY EDWIN EMERSON ,
经过 埃德温 爱默生 ,

作者：埃德温·爱默生

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF “ THE WOOD WITCH , ” ETC .
作者 的 “ 这 木头 巫婆 , ” ETC .

《森林女巫》等作品的作者

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

[fræŋk] [stɑː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] . [[eɪt]]
In the office of the Librarian of Congress , at Washington . [8]
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 . [8]

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。[8]

[ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] ;
THE PHANTOM HUNTER ;
这 幻影 猎人 ;

幻影猎人;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[lʌv] ['æftər] [deθ] . [[naɪn]]
LOVE AFTER DEATH . [9]
爱 后 死亡 . [9]

死后之爱。[9]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['bækwʊdz] ['dʒʌstɪs] .
BACKWOODS JUSTICE .
偏远地区 正义 .

荒野正义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['setlmənts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .
Among the earliest settlements of Kentucky was that which figures in our story .
之中 这 最早 定居点 的 肯塔基州 曾是 那 哪个 数据 在 我们的 故事 .

我们故事中提到的那个定居点，是肯塔基州最早的定居点之一。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [d'welɪŋz] ,
At the time of the following events it contained some fifty dwellings ,
在 这 时间 的 这 下列的 活动 它 包含 一些 五十 住宅 ,

在以下事件发生时，该地约有五十处住宅，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [strɔːŋ] [ˌpæli'seidz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]
surrounded by strong palisades to defend them from the savages , besides a
包围 经过 强的 栅栏 到 保卫 他们 从 这 野蛮人 , 除了 一个
[wel] - [kən'strʌktɪd] [blɑːk] - [haʊs] ,
well - constructed block - house ,
出色地 - 建造 堵塞 - 房子 ,

除了坚固的栅栏围起来抵御野蛮人之外，他们还有一座结构良好的碉堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['strɔːŋli] ['gærɪsn] , [bʌt; bət] [kleɪmd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
which was not only strongly garrisoned , but claimed the additional protection of
哪个 曾是 不是 仅有的 强烈 驻军 , 但 声称 这 额外的 保护 的
[ə; eɪ] [bræs] [fiːld] - [piːs] .
a brass field - piece .
一个 黄铜 场地 - 片 .

该地不仅驻扎着大量兵力，而且还配备了一门黄铜野战炮作为额外保护。

[ðɪs] [læst] - [neɪmd] ['ɪnstrəmənt] [prɪ'zentɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [praʊlɪŋ]
This last - named instrument presented quite a formidable appearance to prowling
这 最后的 - 命名 乐器 呈现 相当 一个 强大 外貌 到 潜行
['indiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

最后提到的这件武器给四处游荡的印第安人留下了相当可怕的印象。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [rɪˈflektɪŋ] [ˈevri] [ˈsʌnbiːm] [frʌm; frəm]

as	it	sat	on	the	summit	of	the	block	-	house	reflecting	every	sunbeam	from
作为	它	卫星	在	这	首脑	的	这	堵塞	-	房子	反思	每一个	阳光	从

[ɪts] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɜːrfɪs] .

its	polished	surface	.
它是	抛光	表面	.

它矗立在碉堡顶端，光滑的表面反射着每一缕阳光。

[wʌn] [braɪt] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,

One	bright	afternoon	,	early	in	the	month	of	August	,
一	明亮的	下午	,	早期的	在	这	月	的	八月	,

八月初一个阳光明媚的下午，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [frʌnˈtɪr] [poʊst] .

there	was	an	unusual	commotion	at	the	Indian	frontier	post	.
那里	曾是	一个	异常	骚动	在	这	印度	边境	邮政	.

印度边境哨所发生了一起不寻常的骚动。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [hæd; həd] [əˈsembld] [ɑːn]

The	entire	population	,	men	and	women	,	old	and	young	,	had	assembled	on
这	全部的	人口	,	男人	和	女性	,	老的	和	年轻的	,	有	组装	在

[ə; eɪ] [brɔːd] ,

a	broad	,
一个	广阔	,

全体民众，男女老少，都聚集在一片宽阔的空地上，

[ˈlev(ə)l][spɑːt][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

level	spot	just	beyond	the	limits	of	the	fort	,
等级	点	只是	超过	这	限制	的	这	堡	,

堡垒边界外不远处的一片平坦地带，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr]

many	of	them	to	look	upon	a	scene	such	as	they	had	never	before
许多	的	他们	到	看	之上	一个	场景	这样的	作为	他们	有	绝不	前

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

他们中的许多人看到了他们从未见过的景象。

[ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [griːn] ,

This	spot	was	known	as	“	the	green	,
这	点	曾是	已知	作为	“	这	绿色的	,

这个地方被称为“绿地”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [rɪˈper]

”	and	it	was	where	the	youth	of	the	settlement	were	wont	to	repair
”	和	它	曾是	在哪里	这	青年	的	这	沉降	是	惯于	到	维修

[fɔːr; fər][ðer; ðər][spɔːrts] ,

for	their	sports	,
为了	他们的	运动的	,

“那里是定居点的年轻人进行体育运动的常去之地。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['gæðərd] [ðer; ðər] [naʊ] [wɔːr] [sæd]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

but	those	gathered	there	now	wore	sad	faces	,	and	conversed	with	each	other	in
但	那些	聚集	那里	现在	穿着	伤心	面孔	,	和	交谈	和	每个	其他	在

[loʊ] , ['sɪriəs] [toʊnz] .

low	,	serious	tones	.
低的	,	严肃的	音调	.

但聚集在那里的人们此刻都面带愁容，用低沉而严肃的语气彼此交谈。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [hʌŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrdər]

And	well	they	might	,	for	they	were	there	to	see	a	man	hung	for	murder
和	出色地	他们	可能	,	为了	他们	是	那里	到	看	一个	男人	悬挂	为了	谋杀

!

!

!

他们这样做也无可厚非，因为他们是去亲眼目睹一个因谋杀罪而被绞死的人！

['rʌsl] ['træfɝd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [jʌŋ] [men]

Russell	Trafford	was	one	of	the	most	honored	and	highly	esteemed	young	men
罗素	特拉福德	曾是	一	的	这	最多	荣幸	和	高度	尊敬的	年轻的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

拉塞尔·特拉福德是当地最受尊敬和爱戴的年轻人之一。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] ,

and	yet	,	on	this	bright	August	afternoon	,
和	然而	,	在	这	明亮的	八月	下午	,

然而，在这个阳光明媚的八月午后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪlf(ə)l]['mɜːrdər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

he	was	to	be	put	to	death	for	the	willful	murder	of	another	person	,
他	曾是	到	是	放	到	死亡	为了	这	任性的	谋杀	的	其他	人	,

他因蓄意谋杀他人而被判处死刑。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

who	had	enjoyed	a	like	reputation	.
WHO	有	享受	一个	喜欢	名声	.

曾享有类似声誉的人。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['dɑːktər] ['træfɝd] ,

Being	an	orphan	,	the	young	man	had	lived	with	his	uncle	,	Doctor	Trafford	,
存在	一个	孤儿	,	这	年轻的	男人	有	居住地	和	他的	叔叔	,	医生	特拉福德	,

由于是孤儿，这个年轻人一直和他的叔叔特拉福德医生生活在一起。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [səb'stænʃ(ə)l] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

in	the	largest	and	most	substantial	cabin	in	the	settlement	,
在	这	最大	和	最多	重大的	舱	在	这	沉降	,

在定居点里最大最坚固的小屋里，

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['dɑːktər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət] [ɪk'sentrɪk] [-]

the	worthy	doctor	being	a	kind	but	eccentric	[	10	]
这	值得	医生	存在	一个	种类	但	偏心	[	-	]

这位值得尊敬的医生是一位善良但古怪的人[10]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [mɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] ['lætər] [bɪn] [ə; eɪ]

individual	,	who	could	not	have	loved	his	nephew	more	had	the	latter	been	a
个人	,	WHO	可以	不是	有	喜爱	他的	侄子	更多的	有	这	后者	到过	一个

[sʌn] [ɪn'sted] .

son	instead	.
儿子	反而	.

他对侄子的爱，即使对方是他的儿子，也不会比现在更甚。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ɑːdz] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,

These	two	had	never	been	known	to	be	at	odds	until	very	recently	,
这些	二	有	绝不	到过	已知	到	是	在	赔率	直到	非常	最近	,

直到最近，这两人之间从未有过不和。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [piːs] , ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

and	in	fact	the	peace	,	harmony	and	happiness	with	which	they	had	always
和	在	事实	这	和平	,	和谐	和	幸福	和	哪个	他们	有	总是

[lɪvd] [tə'geðər] ,

lived	together	,
居住地	一起	,

事实上，他们一直以来都过着和平、和谐、幸福的生活。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] .

had	been	a	subject	of	remark	on	more	than	one	occasion	.
有	到过	一个	主题	的	评论	在	更多的	比	一	场合	.

曾多次成为人们谈论的话题。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , [æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [reɪzd] .

But	one	night	,	at	a	late	hour	,	an	alarm	of	fire	was	raised	.
但	一	夜晚	,	在	一个	晚的	小时	,	一个	警报	的	火	曾是	提高	.

但一天晚上，深夜，拉响了火警警报。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['setləz] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

The	excited	settlers	,	rushing	out	of	their	houses	,
这	兴奋的	定居者	,	匆忙	出去	的	他们的	房屋	,

兴奋的居民们纷纷冲出家门，

[meɪd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['træfɝd] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

made	the	startling	discovery	that	the	dwelling	of	Doctor	Trafford	was	in	flames	.
制成	这	令人震惊	发现	那	这	住宅	的	医生	特拉福德	曾是	在	火焰	.

他震惊地发现特拉福德医生的住所着火了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redɪli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [sʌtʃ] ['hedweɪ] [æz; əz]

It	was	readily	perceived	that	the	fire	had	already	made	such	headway	as
它	曾是	容易	感知	那	这	火	有	已经	制成	这样的	进展	作为

[tuː; tə][biː; bi][pæst] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ,

to	be	past	extinguishing	,
到	是	过去的	熄灭	,

人们很快意识到，火势已经蔓延到无法扑灭的地步。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [fækt] ,

but	,	notwithstanding	that	fact	,
但	,	虽然	那	事实	,

但是，尽管如此，

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [duːmd] ['kæbɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

crowds	of	people	rushed	to	the	spot	to	watch	the	doomed	cabin	as	it
人群	的	人们	匆忙	到	这	点	到	手表	这	注定失败	舱	作为	它

[bəːnd] ,

burned	,
烧伤	,

大批民众涌向现场，观看那座注定要被烧毁的小屋燃烧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

and	to	learn	the	cause	of	the	catastrophe	.
和	到	学习	这	原因	的	这	灾难	.

并查明灾难的原因。

[ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rʌsl] ['træfɝd] .

Arriving	on	the	scene	,	the	only	person	they	found	there	was	Russell	Trafford	.
抵达	在	这	场景	,	这	仅有的	人	他们	成立	那里	曾是	罗素	特拉福德	.

他们到达现场后，发现那里只有一个人，那就是拉塞尔·特拉福德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['strʌktʃər] ,

The	young	man	was	standing	in	front	of	the	burning	structure	,
这	年轻的	男人	曾是	常设	在	正面	的	这	燃烧	结构	,

年轻人站在燃烧的建筑物前，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['tɪndər] - [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] , [peɪl] [ænd; ənd]

with	an	open	tinder	-	box	in	his	hand	,	gazing	up	at	the	flames	,	pale	and
和	一个	打开	火种	-	盒子	在	他的	手	,	凝视	向上	在	这	火焰	,	苍白	和

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他手里拿着一个打开的火绒盒，抬头望着火焰，脸色苍白，一言不发。

[wen] ['spoʊkən][tuː; tə][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kwɪkli] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['tɪndər] -

When	spoken	to	he	started	violently	,	and	then	,	quickly	thrusting	the	tinder	-
什么时候	说	到	他	开始	暴力	,	和	然后	,	迅速地	推进	这	火种	-

[bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

box	in	his	pocket	,
盒子	在	他的	口袋	,

有人跟他说话时，他突然剧烈地抽搐了一下，然后迅速地把火绒盒塞进口袋里。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,

he	clasped	his	hands	and	cried	out	in	tones	of	mental	anguish	,
他	紧握	他的	双手	和	哭	出去	在	音调	的	精神的	痛苦	,

他双手紧握，发出痛苦的哭喊声。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ded] — ['mə:dəd] — [bə:nd] [ə'laɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] !

that	his	poor	uncle	was	dead	—	murdered	—	burned	alive	in	his	own	house	!
那	他的	贫穷的	叔叔	曾是	死的	—	被谋杀	—	烧伤	活	在	他的	自己的	房子	!

他可怜的叔叔死了——被谋杀了——在自己家里被活活烧死了!

['sʌmbɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Somebody	asked	him	how	he	came	to	be	outside	of	the	cabin	with	an
某人	问	他	如何	他	来了	到	是	外部	的	这	舱	和	一个

['oʊpən]['tɪndər] - [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

open	tinder	-	box	in	his	hand	,
打开	火种	-	盒子	在	他的	手	,

有人问他，为什么手里拿着一个打开的火绒盒出现在小屋外面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən]['æbsənt][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ,

and	he	replied	in	an	absent	sort	of	a	way	,
和	他	回复	在	一个	缺席的	种类	的	一个	方式	,

他心不在焉地回答道。

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] — [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] — [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

that	he	didn't	know	—	the	box	was	not	his	—	he	had	found	it	,	he
那	他	没有	知道	—	这	盒子	曾是	不是	他的	—	他	有	成立	它	,	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他并不知道——这个盒子不是他的——他猜想是自己捡到的。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

and	begged	them	to	let	him	alone	.
和	乞求	他们	到	让	他	独自的	.

他恳求他们放过他。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːmd] ['dɑːktər] ['træfɚd] ['biːɪŋ] [bə:nd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]

The	idea	of	the	esteemed	Doctor	Trafford	being	burned	to	death	in	his	own	house
这	主意	的	这	尊敬的	医生	特拉福德	存在	烧伤	到	死亡	在	他的	自己的	房子

[ænd; ənd][bed] ,

and	bed	,
和	床	,

令人震惊的是，受人尊敬的特拉福德医生竟然在自己的家中、床上被活活烧死。

[ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] .

aroused	**the**	**indignation**	**of**	**all**	**.**
被唤醒	这	愤慨	的	全部	.

激起了所有人的愤慨。

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

Somebody	**had**	**done**	**the**	**deed**	**,**	**and**	**somebody**	**must**	**suffer**	**for**	**it**	**;**
某人	有	完毕	这	契据	,	和	某人	必须	遭受	为了	它	;

有人做了这件事，就必须有人为此付出代价；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['nefju:] ,

and	**the**	**finger**	**of**	**circumstantial**	**evidence**	**pointed**	**to**	**the**	**victim's**	**nephew**	**,**
和	这	手指	的	间接的	证据	尖	到	这	受害者的	侄子	,

['rʌsl] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

Russell	**,**	**as**	**the**	**guilty**	**one**	**.**
罗素	,	作为	这	有罪的	一	.

间接证据指向受害者的侄子罗素，认为他是罪犯。

[sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] ['strɔ:ŋli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd]

Suspicion	**was**	**fastened**	**strongly**	**upon**	**him**	**,**	**despite**	**the**	**good**	**name**	**he**	**had**
怀疑	曾是	系紧	强烈	之上	他	,	尽管	这	好的	姓名	他	有

[ˌhɪðər'tu:] [bɔ:rn] .

hitherto	**borne**	**.**
迄今为止	出生	.

尽管他此前一直享有良好的名声，但人们仍然对他抱有强烈的怀疑。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['træfɝd] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə'mɪd][ðə; ði]

On	**the**	**following**	**day**	**the**	**remains**	**of**	**Doctor**	**Trafford**	**were**	**looked**	**for**	**amid**	**the**
在	这	下列的	天	这	遗迹	的	医生	特拉福德	是	看起来	为了	之中	这

['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [di'mɔlɪʃt] ['dɑ:mɪsəl] ,

ruins	**of**	**the**	**demolished**	**domicil**	**,**
废墟	的	这	已拆除	住所	,

第二天，人们在被拆毁的住宅废墟中寻找特拉福德医生的遗骸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

and	**the**	**search**	**was**	**rewarded**	**by**	**the**	**finding**	**of**	**a**	**skull**	**and**	**the**	**rest**
和	这	搜索	曾是	奖励	经过	这	寻找	的	一个	颅骨	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] ,

of	**the**	**bones**	**that**	**belong**	**to**	**the**	**human**	**body**	**,**
的	这	骨头	那	属于	到	这	人类	身体	,

搜寻最终取得了成功，找到了一个头骨和人体其他骨骼。

[ɔ:l] ['toʊtəli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [fleʃ] .

all	**totally**	**destitute**	**of**	**flesh**	**.**
全部	完全	贫困	的	肉	.

完全没有血肉之躯。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['di:sntli] [ɪn'tɜ:d] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] .

These	**were**	**decently**	**interred**	**,**	**as**	**a**	**last**	**tribute**	**of**	**respect**	**to**	**the**	**dead**	**.**
这些	是	体面地	埋葬	,	作为	一个	最后的	贡	的	尊重	到	这	死的	.

他们得到了体面的安葬，以此表达对逝者的最后敬意。

['rʌsl] ['træfɝd] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [mɑ:k] ['traɪəl] .

Russell	**Trafford**	**was**	**arrested**	**,**	**and**	**allowed**	**to**	**go**	**through**	**a**	**mock**	**trial**	**.**
罗素	特拉福德	曾是	被捕	,	和	允许	到	去	通过	一个	嘲笑	审判	.

拉塞尔·特拉福德被捕，并被允许接受模拟审判。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [neɪmd] [maɪk] ['teri] — [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɔ:r'ti:n] ['sʌmərz] ,

An	**Irish**	**boy**	**named**	**Mike**	**Terry**	**—**	**a**	**lad**	**of**	**some**	**fourteen**	**summers**	**,**
一个	爱尔兰	男生	命名	麦克风	特里	—	一个	小伙子	的	一些	十四	夏天	,

一个名叫迈克·特里的爱尔兰男孩——大约十四岁——

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti] [-]

who	had	lived	with	the	doctor	in	the	capacity	[	11	]
WHO	有	居住地	和	这	医生	在	这	容量	[	-	]

曾以某种身份与医生同住的人[11]

[ʌv; əv]['sɜːrvənt] — ['testifaid] [ðæt] ['rʌsl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [ɑːn][ðə; ði]

of	servant	—	testified	that	Russell	and	his	uncle	had	quarreled	on	the
的	仆人	—	作证	那	罗素	和	他的	叔叔	有	争吵	在	这

['mɔːrnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi] ,

morning	preceding	the	tragedy	,
早晨	前	这	悲剧	,

一名仆人作证说，罗素和他的叔叔在悲剧发生的前一天早上发生了争吵。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] ['rʌsl] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	,	moreover	,	that	he	himself	had	seen	Russell	set	fire	to	the	building	,
和	,	而且	,	那	他	他自己	有	已见	罗素	放	火	到	这	建筑	,

而且，他还亲眼目睹了罗素放火烧毁了那栋楼。

[ænd; ənd][hiː; hi] ([maɪk]) [hæd; həd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

and	he	(	Mike	)	had	barely	escaped	with	his	own	life	.
和	他	(	麦克风	)	有	仅仅	逃脱	和	他的	自己的	生活	.

他（迈克）险些丧命。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

This	was	sufficient	.
这	曾是	充足的	.

这样就足够了。

['rʌsl] ['træfɚd] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['gɪlti] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]

Russell	Trafford	was	declared	guilty	of	firing	the	cabin	with	intent	to	kill	his
罗素	特拉福德	曾是	声明	有罪的	的	射击	这	舱	和	意图	到	杀	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

拉塞尔·特拉福德被判犯有蓄意纵火烧毁小屋以谋杀其叔叔的罪行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] “ [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ʌn'tɪl] [ded] .

and	he	was	sentenced	to	be	“	hanged	by	the	neck	,	until	dead	.
和	他	曾是	判刑	到	是	“	绞刑	经过	这	脖子	,	直到	死的	.

他被判处“绞刑，直至死亡”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

”	And	the	sunny	afternoon	in	question	was	set	apart	for	the	punishment	of
”	和	这	阳光明媚	下午	在	问题	曾是	放	除	为了	这	惩罚	的

[ðə; ði] [ə'fendər] ,

the	offender	,
这	罪犯	,

“而那个阳光明媚的下午，则专门用来惩罚罪犯。”

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['gædərd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɔːr]

and	many	of	those	who	gathered	on	the	green	to	witness	the	execution	wore
和	许多	的	那些	WHO	聚集	在	这	绿色的	到	证人	这	执行	穿着

['sɑːroʊfl] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [duːmd] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

sorrowful	faces	as	they	looked	on	the	doomed	man	for	the	last	time	.
悲伤	面孔	作为	他们	看起来	在	这	注定失败	男人	为了	这	最后的	时间	.

许多聚集在草坪上观看行刑的人，在最后一次注视着即将被处决的人时，脸上都带着悲伤的神情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

For	it	was	hard	to	believe	that	he	,	who	had	always	been	so	honorable	,
为了	它	曾是	难的	到	相信	那	他	,	WHO	有	总是	到过	所以	光荣的	,

['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

upright	and	noble	,
直立	和	高贵	,

因为很难相信，他，一个一向如此正直、诚实、高尚的人，

[kʊd; kəd] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kraɪm] [æz; əz] [ðæt] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

could	commit	such	a	horrible	crime	as	that	ascribed	to	him	.
可以	犯罪	这样的	一个	可怕	犯罪	作为	那	归因于	到	他	.

他不可能犯下像人们指控他那样可怕的罪行。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][ə; eɪ]

Instead	,	however	,	of	hanging	him	by	the	simple	means	of	a	rope	and	a
反而	,	然而	,	的	绞刑	他	经过	这	简单的	方法	的	一个	绳索	和	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

然而，他们并没有用简单的绳子和树将他吊死，

['æftər][ðə; ði] [lɪntʃ] - [lɔː] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [ruːd] ['skæfoʊld][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli]

after	the	Lynch	-	law	custom	of	that	day	,	a	rude	scaffold	had	been	hastily
后	这	林奇	-	法律	风俗	的	那	天	,	一个	粗鲁的	脚手架	有	到过	草草

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

按照当时私刑的习俗，人们匆匆搭建了一个简陋的绞刑架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fer] [kən'dʌktɪd]

and	the	evident	intention	of	the	people	was	to	have	the	affair	conducted
和	这	明显	意图	的	这	人们	曾是	到	有	这	事务	实施

[ɪn]['prɑːpər] [staɪl] .

in	proper	style	.
在	恰当的	风格	.

人们的明显意图是让这件事以恰当的方式进行。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] , ['reɪndʒər][ænd; ənd] [skaʊt] ,

The	executioner	was	an	old	hunter	,	ranger	and	scout	,
这	刽子手	曾是	一个	老的	猎人	,	游侠	和	侦察	,

刽子手是一位老猎人、游侠和侦察兵，

[huː] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [juː'foʊniəs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːbi] [kɪd] .

who	gloried	in	the	euphonious	appellation	of	Kirby	Kidd	.
WHO	光荣的	在	这	悦耳的	称谓	的	柯比	基德	.

他以“柯比·基德”这个悦耳动听的名字为荣。

['grɪzld] [oʊld] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['fɪrləs] , [truː] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Grizzled	old	borderman	that	he	was	,	fearless	,	true	-	hearted	and	kind	,
斑白	老的	-	那	他	曾是	,	无畏	,	真的	-	心地	和	种类	,

他是一位饱经风霜的老边境居民，无所畏惧，心地善良，为人真诚。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ,

he	formed	a	good	specimen	of	his	class	,	and	his	sturdy	,
他	形成	一个	好的	标本	的	他的	班级	,	和	他的	结实的	,

他堪称同班同学中的佼佼者，而且体格健壮。

[hə'kʊlɪən] [freɪm] [ʃoʊd] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

Herculean	frame	showed	to	good	advantage	as	he	stood	at	his	post	.
赫拉克勒斯	框架	显示	到	好的	优势	作为	他	站立	在	他的	邮政	.

他魁梧的身躯在他岗位上显得格外强壮。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [blæk] [aɪz] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,

His	keen	black	eyes	roamed	over	the	crowd	with	seeming	indifference	,
他的	敏锐的	黑色的	眼睛	漫游	超过	这	人群	和	似乎	漠不关心	,

他那双锐利的黑眼睛漫不经心地扫视着人群，似乎漠不关心。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

and	occasionally	he	was	observed	to	address	a	few	words	to	the	prisoner
和	偶尔	他	曾是	观察到	到	地址	一个	很少	字	到	这	囚犯

.

:

.

偶尔有人看到他跟囚犯说几句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['kerləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd][ə; eɪ] [tɔːl] [deθ] - [kæp] ,

He	was	leaning	carelessly	on	his	rifle	,	holding	in	one	hand	a	tall	death	-	cap	,
他	曾是	倾斜	粗心大意	在	他的	步枪	,	保持	在	一	手	一个	高的	死亡	-	帽	,

他漫不经心地倚在步枪上，一只手拿着一顶高高的毒帽。

[meɪd] [ʌv; əv] [ʌn'drest] [ber] - [skɪn] .

made	of	undressed	bear	-	skin	.
制成	的	脱光衣服	熊	-	皮肤	.

由未经加工的熊皮制成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrti] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .

There	was	still	a	third	party	on	the	scaffold	.
那里	曾是	仍然	一个	第三	派对	在	这	脚手架	.

脚手架上还有第三方人员。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['waɪ.ən˛dɑt] ['ɪndiən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

This	was	a	friendly	Wyandott	Indian	,	of	the	name	of	Wapawah	,
这	曾是	一个	友好的	怀安多特	印度	,	的	这	姓名	的	-	,

这是一位友善的怀安多特印第安人，名叫瓦帕瓦。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['kɝːbi] [kɪd] [wen] ['hʌntɪŋ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

who	was	the	constant	companion	of	Kirby	Kidd	when	hunting	or	on	the	trail	,
WHO	曾是	这	持续的	伴侣	的	柯比	基德	什么时候	打猎	或者	在	这	踪迹	,

在柯比·基德狩猎或徒步旅行时，他总是陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rendərd] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [poʊsts] [ə'lɔːŋ]

and	who	had	rendered	valuable	service	to	many	of	the	frontier	posts	along
和	WHO	有	渲染	有价值的	服务	到	许多	的	这	边境	帖子	沿着

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

the	Ohio	.
这	俄亥俄州	.

他们曾为俄亥俄河沿岸的许多边境哨所提供过宝贵的服务。

- [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [æz; əz]['evər][trɑːd] [kən'tʌki] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [pə'zest]

Wapawah	was	as	brave	a	warrior	as	ever	trod	Kentucky	soil	,	and	possessed
-	曾是	作为	勇敢的	一个	战士	作为	曾经	践踏	肯塔基州	土壤	,	和	拥有

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ,

all	the	cunning	,
全部	这	狡猾	,

瓦帕瓦是肯塔基州历史上最勇敢的战士之一，他足智多谋，足智多谋。

[vɪn'dɪktɪvnəs] [ænd; ənd] ['retɪsns] , [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

vindictiveness	and	reticence	,	characteristic	of	his	race	.
报复心	和	沉默寡言	,	特征	的	他的	种族	.

他具有种族特有的报复心和沉默寡言。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [frend] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ka:vd] [ɪn] [brɑːnz] ,

Just	now	he	stood	beside	his	white	friend	like	an	image	carved	in	bronze	,
只是	现在	他	站立	旁	他的	白色的	朋友	喜欢	一个	图像	雕刻	在	青铜	,

刚才他像一尊青铜雕像一样站在他的白人朋友身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tɔːni] [brest] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]['stoʊɪkl]

with	his	arms	folded	over	his	tawny	breast	,	watching	the	proceedings	in	stoical
和	他的	武器	折叠	超过	他的	黄褐色	胸部	,	观看	这	诉讼程序	在	斯多葛派

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他双臂抱在棕褐色的胸前，默默地注视着这一切。

[waɪl] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['nɜːrvəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'næli] ,

While	the	spectators	were	waiting	nervously	for	the	finale	,
尽管	这	观众	是	等待	紧张地	为了	这	终曲	,

观众们紧张地等待着决赛的到来，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	attention	of	many	was	attracted	to	a	rather	curious	-	looking	individual	,
这	注意力	的	许多	曾是	吸引	到	一个	相当	好奇的	-	寻找	个人	,

许多人的目光都被一个外表颇为奇特的人吸引了。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]

who	suddenly	made	his	appearance	among	them	.	[	12	]
WHO	突然	制成	他的	外貌	之中	他们	.	[	-	]

他突然出现在他们中间。[12]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , [klæd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər]

This	was	a	man	of	medium	size	,	clad	in	the	ordinary	garb	of	a	hunter
这	曾是	一个	男人	的	中等的	尺寸	,	覆膜	在	这	普通的	外衣	的	一个	猎人

[ænd; ənd]['reɪndʒər] ,

and	ranger	,
和	游侠	,

这是一个中等身材的男子，身穿猎人和游侠的普通服装。

[huː] [treɪld] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] ['raɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

who	trailed	after	him	a	long	,	black	rifle	as	he	walked	.
WHO	拖着	后	他	一个	长的	,	黑色的	步枪	作为	他	步行	.

他走着走着，身后跟着一支长长的黑色步枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] .

There	was	not	the	sign	of	an	expression	on	the	fellow's	face	.
那里	曾是	不是	这	符号	的	一个	表达	在	这	同伴们	脸	.

那人脸上没有任何表情。

[ə; eɪ] [red] , ['stræglɪŋ] [bɪrd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ;

A	red	,	straggling	beard	covered	his	mouth	and	chin	;
一个	红色的	,	零散的	胡须	涵盖	他的	嘴	和	下巴	;

稀疏的红色胡须遮住了他的嘴和下巴；

[lɔːŋ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

long	hair	of	the	same	color	brushed	his	shoulders	at	every	movement	of	his
长的	头发	的	这	相同的	颜色	刷过	他的	肩膀	在	每一个	移动	的	他的

[hed] ;

head	;
头	;

他每次转动头部，同色的长发都会拂过他的肩膀；

[æn; ən] ['ʌgli] [pætʃ] [dis'figəd] [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['bændɪdʒ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]

an	ugly	patch	disfigured	his	left	cheek	;	and	a	rough	bandage	concealed	his
一个	丑陋的	修补	毁容	他的	左边	脸颊	;	和	一个	粗糙的	绷带	暗	他的

[raɪt] [aɪ] .

right	eye	.
正确的	眼睛	.

他左脸颊上有一块难看的斑块，右眼则用粗糙的绷带遮盖着。

[ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [feɪs] ['evər] [siːn] .

Altogether	**his**	**was**	**not**	**the**	**most**	**prepossessing**	**face**	**ever**	**seen**	**.**
共	他的	曾是	不是	这	最多	令人着迷	脸	曾经	已见	.

总的来说，他的长相并不算漂亮。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [glɑːnsiz]

Nobody	**seemed**	**to**	**know**	**him**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**return**	**any**	**of**	**the**	**searching**	**glances**
无人	似乎	到	知道	他	,	也不	做过	他	返回	任何	的	这	搜索	眼神

[də'rektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

directed	**at**	**him**	**.**
指导	在	他	.

似乎没有人认识他，他也没有回应任何投向他的探寻目光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['skæfoʊld] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**was**	**pressing**	**through**	**the**	**crowd**	**toward**	**the**	**scaffold**	**,**	**looking**	**neither**	**to**	**the**
他	曾是	紧迫	通过	这	人群	朝向	这	脚手架	,	寻找	两者都不	到	这

[raɪt] [nɔːr] [left] ,

right	**nor**	**left**	**,**
正确的	也不	左边	,

他挤过人群，朝刑台走去，眼睛既不向左也不向右看。

[bʌt; bət] [streɪt] [ə'hed] .

but	**straight**	**ahead**	**.**
但	直的	前方	.

但要径直往前走。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [θrɔːŋ] , [hiː; hi]

When	**the**	**stranger**	**had**	**pushed**	**himself**	**through**	**the**	**wondering**	**throng**	**,**	**he**
什么时候	这	陌生人	有	推动	他自己	通过	这	好奇	人群	,	他

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['plætfɔːrm] ,

unhesitatingly	**ascended**	**to**	**the**	**elevated**	**platform**	**,**
毫不犹豫	上升	到	这	升高	平台	,

陌生人挤过熙熙攘攘的人群后，毫不犹豫地登上了高台。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['kɜːbi] [kɪd] , [ðə; ði] ['hæŋmən] .

and	**confronted**	**Kirby**	**Kidd**	**,**	**the**	**hangman**	**.**
和	面对	柯比	基德	,	这	刽子手	.

并与刽子手柯比·基德对峙。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntərz] [kən'veːst] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] [toʊnz] , [ðə; ði]

For	**some**	**minutes**	**the**	**two**	**hunters**	**conversed**	**together**	**in**	**low**	**,**	**earnest**	**tones**	**,**	**the**
为了	一些	分钟	这	二	猎人	交谈	一起	在	低的	,	认真	音调	,	这

['frendli] ['ɪndiən] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

friendly	**Indian**	**standing**	**near**	**,**
友好的	印度	常设	靠近	,

两位猎人低声认真地交谈了几分钟，友好的印第安人就站在附近。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

and	**evidently**	**drinking**	**in**	**every**	**word**	**that**	**was**	**uttered**	**.**
和	显然	喝	在	每一个	单词	那	曾是	说出	.

显然，他把对方说的每一个字都听得清清楚楚。

[wen] [ðə; ði]['siːkrət] ['kɑːnfərəns] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][mɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə]

When	**the**	**secret**	**conference**	**had**	**been**	**kept**	**up**	**so**	**long**	**that**	**the**	**mob**	**began**	**to**
什么时候	这	秘密	会议	有	到过	保留	向上	所以	长的	那	这	暴民	开始	到

[ʃoʊ] [ɪts] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ]['æŋgri] [ʃaʊts] ,

show	**its**	**impatience**	**by**	**angry**	**shouts**	**,**
展示	它是	不耐烦	经过	生气的	喊叫	,

秘密会议持续了太久，以至于民众开始发出愤怒的叫喊声，表达他们的不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

it	was	promptly	ended	,	and	the	stranger	turned	away	.
它	曾是	及时	结束	,	和	这	陌生人	转向	离开	.

谈话很快结束，陌生人转身离开了。

[ðen] [ðə; ði] ['hæŋmən] [spoʊk] [aʊt] ['laʊdli] , [iks'kleimɪŋ] :

Then	the	hangman	spoke	out	loudly	,	exclaiming	:
然后	这	刽子手	辐	出去	高声	,	惊呼	:

随后，刽子手大声说道:

“ ['wɔl] , [nɪk] ['rɑːbɪnz] , [jiː; ji] [noʊ] [its] [maɪ] [wei] .

“	Wal	,	Nick	Robbins	,	ye	know	it's	my	way	.
”	沃尔	,	缺口	罗宾斯	,	是的	知道	它是	我的	方式	.

“沃尔，尼克·罗宾斯，你们知道这是我的方式。”

[aɪ] ['ɔlɘz] [traɪ][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɔːr][noʊ] . ”

I	allers	try	to	do	my	duty	,	whether	it	be	pleasant	or	no	.	”
我	过敏	尝试	到	做	我的	责任	,	无论	它	是	令人愉快的	或者	不	.	”

我总是尽力履行我的职责，无论这是否令人愉快。

“ , [kɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [nɪk] ['rɑːbɪnz] .

“	Sartinly	,	Kidd	,	”	returned	the	person	called	Nick	Robbins	.
”	沙丁鱼	,	基德	,	”	返回	这	人	称为	缺口	罗宾斯	.

“萨廷利，基德，”名叫尼克·罗宾斯的人回答道。

“ [goʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [strɪŋ] [ðə; ði] [kʌs] [ʌp] .

“	Go	ahead	an	'	string	the	cuss	up	.
”	去	前方	一个	-	细绳	这	坏话	向上	.

“去把那混蛋吊起来吧。”

[aɪ] [noʊ] [jər] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ]

I	know	yer	wouldn't	have	nothin	'	to	do	with	the	thing
我	知道	你的	不会	有	什么也没有	-	到	做	和	这	事物

我知道你肯定跟这件事一点关系都没有。

[ˌiː'ɛf] [jər] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] - [ˌaɪ 'tiː] .

ef	yer	thought	he	didn't	desarve	it	.
ef	你的	想法	他	没有	-	它	.

如果你认为他不配得到它。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

”	With	this	,	the	stranger	with	the	bandaged	eye	turned	and	descended	to
”	和	这	,	这	陌生人	和	这	包扎	眼睛	转向	和	下降	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

“说完，那个眼睛缠着绷带的陌生人转身倒在了地上。”

[stɪl] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

still	dragging	his	gun	after	him	.
仍然	拖拽	他的	枪	后	他	.

他身后还拖着枪。

- , [ðə; ði] ['waɪ.ənˌdɑt] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt]

Wapawah	,	the	Wyandott	,	followed	him	,	and	the	two	withdrew	to	a	spot
-	,	这	怀安多特	,	随后	他	,	和	这	二	退出	到	一个	点

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

apart	from	the	crowd	,
除	从	这	人群	,

怀安多特人瓦帕瓦跟着他，两人退到远离人群的一个地方。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [ʌn'hɜːrd] .
where they might talk unheard .
在哪里 他们 可能 讲话 闻所未闻 .

在那里，他们可能会悄悄地交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'vɪkt] ,
A few of the settlers went forward to shake the hand of the young convict ,
一个 很少 的 这 定居者 去 向前 到 摇 这 手 的 这 年轻的 定罪 ,

几个定居者上前与这位年轻的囚犯握手。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] .
and bid him a last farewell .
和 出价 他 一个 最后的 告别 .

并向他作最后的告别。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [θriː] ['pɝːsənz] [huː] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] — [ə; eɪ][mæn]
Among these were three persons who attracted considerable attention — a man
之中 这些 是 三 人 WHO 吸引 大量 注意力 — 一个 男人
[ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] .
and two women .
和 二 女性 .

其中有三人引起了广泛关注——一男两女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['mɔrlənd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
They were Mr . Moreland , his wife and daughter .
他们 是 先生 . 莫兰德 , 他的 妻子 和 女儿 .

他们是莫兰先生、他的妻子和女儿。

['mɪstər] . ['mɔrlənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,
Mr . Moreland was one of the first men of the settlement , a sensible ,
先生 . 莫兰德 曾是 一 的 这 第一的 男人 的 这 沉降 , 一个 明智的 ,
[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [ˌpaɪə'nɪr] ,
industrious and stout - hearted pioneer ,
勤劳 和 肥硕 - 心地 先锋 ,

莫兰先生是最早定居于此的人之一，他是一位明智、勤劳、勇敢的先驱者。

[huː] [nuː] [wel] [waɪ] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [-]
who knew well why God had given him health and a pair of [13]
WHO 知道 出色地为什么 上帝 有 给定 他 健康 和 一个 一对 的 [-]

他深知上帝为何赐予他健康和一对[13]

[strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [huː] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
strong arms , and who acted accordingly .
强的 武器 , 和 WHO 行动 因此 .

强大的军队，以及采取相应行动的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [kaɪnd] , ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][self] -
He had a wife of the same disposition , kind , charitable and self -
他 有 一个 妻子 的 这 相同的 处置 , 种类 , 慈善 和 自己 -
['sækrifaisɪŋ] ,
sacrificing ,
牺牲 ,

他的妻子与他性情相同，善良、乐善好施、无私奉献。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] [ri'zembld] [ðem; ðəm][bəuθ] .
and their daughter resembled them both .
和 他们的 女儿 类似 他们 两个都 .

他们的女儿长得像他们俩。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['ɪzəbel] ['mɔrlənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [suː'pɪriər] [ɪn][ɔːl] [kən'tʌki] ,
In point of beauty , Isabel Moreland certainly had no superior in all Kentucky ,
在 观点 的 美丽 , 伊莎贝尔 莫兰德 当然 有 不 优越的 在 全部 肯塔基州 ,

论美貌，伊莎贝尔·莫兰在整个肯塔基州绝对无人能及。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ri:əl] ['bju:ti] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [skers] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

and	in	those	days	real	beauty	was	not	so	scarce	as	in	this	age	of	fashion
和	在	那些	天	真实的	美丽	曾是	不是	所以	稀少	作为	在	这	年龄	的	时尚

[ænd; ənd] ['fɑ:li] .

and	folly	.
和	蠢事	.

在那个年代，真正的美并不像如今这个充斥着时尚和愚昧的时代那样稀少。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] ['rʌsl] ['træfɝd] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd]

She	was	the	betrothed	of	Russell	Trafford	,	and	people	had	said	they	would
她	曾是	这	未婚妻	的	罗素	特拉福德	,	和	人们	有	说	他们	会

[meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ] ,

make	an	excellent	match	,
制作	一个	出色的	匹配	,

她是拉塞尔·特拉福德的未婚妻，人们都说他们会是天作之合。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæloʊz] ,

but	that	was	all	over	now	,	and	here	stood	the	young	man	under	the	gallows	,
但	那	曾是	全部	超过	现在	,	和	这里	站立	这	年轻的	男人	在下面	这	绞刑架	,

但这一切都结束了，眼前这个年轻人就站在绞刑架下。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛlənz] [deθ] ,

on	the	eve	of	a	felon's	death	,
在	这	前夕	的	一个	重罪犯	死亡	,

在一名重罪犯即将被处死的前夜，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [waɪf] [wept] ['bɪtərli] [æz; əz][hi:; hi][bɪd][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'du:] .

while	his	affianced	wife	wept	bitterly	as	he	bid	her	a	final	adieu	.
尽管	他的	已订婚	妻子	哭泣	苦涩地	作为	他	出价	她	一个	最终的	再见	.

当他向未婚妻道别时，她痛哭流涕。

[ðɪs] [ə'fektɪŋ] [si:n] ['oʊvər] , ['rʌsl] ['træfɝd] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə]

This	affecting	scene	over	,	Russell	Trafford	was	asked	if	he	had	any	thing	to
这	影响	场景	超过	,	罗素	特拉福德	曾是	问	如果	他	有	任何	事物	到

[seɪ] [bɪ'fɔ:r] ['daɪɪŋ] .

say	before	dying	.
说	前	垂死	.

在这一感人的场景结束后，有人问拉塞尔·特拉福德在去世前是否还有什么想说的。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['hɪrɪŋ] ,

He	replied	that	he	desired	a	very	brief	hearing	,
他	回复	那	他	想要的	一个	非常	简短的	听力	,

他回答说，他希望庭审时间非常简短。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld][tu:; tə] [spi:k] .

and	then	stepped	to	the	edge	of	the	scaffold	to	speak	.
和	然后	步	到	这	边缘	的	这	脚手架	到	说话	.

然后他走到绞刑架边缘开始讲话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] , ['stedi]

He	was	strangely	calm	and	collected	,	and	his	voice	was	clear	,	steady
他	曾是	奇怪的	冷静的	和	集	,	和	他的	嗓音	曾是	清除	,	稳定的

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

and	distinct	.
和	清楚的	.

他异常冷静沉着，声音清晰、平稳、分明。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [frendz] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] [frendz] :

“	Friends	and	former	friends	:
”	朋友们	和	以前的	朋友们	:

“朋友和前朋友：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] [ɪk'striːm] ['hæpinəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː]

it	affords	me	extreme	happiness	to	know	that	there	are	those	among	you	who
它	提供	我	极端	幸福	到	知道	那	那里	是	那些	之中	你	WHO

[stɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [maɪ] ['ɪnəsns] ,

still	have	faith	in	my	innocence	,
仍然	有	信仰	在	我的	无辜	,

得知你们当中还有人相信我的清白，我感到无比欣慰。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] .

in	spite	of	all	evidence	to	the	contrary	.
在	尽管如此	的	全部	证据	到	这	相反	.

尽管所有证据都表明事实并非如此。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪ] [ɪn'voʊk] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] [æz; əz] [aɪ] [daɪ] .

On	the	heads	of	such	I	invoke	the	blessing	of	God	as	I	die	.
在	这	头部	的	这样的	我	调用	这	祝福	的	上帝	作为	我	死	.

我临终之际，祈求上帝保佑这些人。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [huː] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [aɪ] [ber] [noʊ] ['mælɪs] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [rɪ'proʊtʃ] ,

For	you	who	believe	me	guilty	I	bear	no	malice	,	nor	even	reproach	,
为了	你	WHO	相信	我	有罪的	我	熊	不	恶意	,	也不	甚至	责备	,

对于认为我有罪的人，我没有任何恶意，甚至没有责备。

[bʌt; bət] [trʌst] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['hev(ə)n] [wɪl] [ˌʌndɪ'siv] [juː; jʊ] ['æftər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

but	trust	that	a	just	Heaven	will	undeceive	you	after	I	am	gone	,
但	相信	那	一个	只是	天堂	将要	不欺骗	你	后	我	是	已消失	,

但请相信，我离世后，公正的天堂会揭开真相。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [truː] [ə'fendər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

and	bring	the	true	offender	to	the	retribution	he	deserves	.
和	带来	这	真的	罪犯	到	这	报应	他	值得	.

将真正的罪犯绳之以法，使其受到应有的惩罚。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] .

I	am	ready	to	die	.
我	是	准备好	到	死	.

我已做好赴死的准备。

” [hiː; hi] [stept] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [læst] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

”	He	stepped	back	as	he	made	this	last	declaration	,
”	他	步	后退	作为	他	制成	这	最后的	宣言	,

“他一边后退一边发表了最后的声明，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['reɪndʒər] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [deθ] - [kæp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	old	ranger	immediately	placed	the	death	-	cap	over	his	head	.
和	这	老的	游侠	立即地	放置	这	死亡	-	帽	超过	他的	头	.

老护林员立刻把死亡之帽戴在了自己的头上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It	is	not	necessary	to	inflict	upon	the	reader	a	detailed	account	of	the
它	是	不是	必要的	到	造成	之上	这	读者	一个	详细的	帐户	的	这

['sɪkənɪŋ] [siːn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

sickening	scene	which	followed	.
令人作呕	场景	哪个	随后	.

没有必要向读者详细描述接下来令人作呕的场景。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Sufficient to say ,
充足的 到 说 ,

总之，

[ðæt] ['rʌsl] ['træfɚd] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]
that Russell Trafford was hung before the eyes of his former friends and the
那 罗素 特拉福德 曾是 悬挂 前 这 眼睛 的 他的 以前的 朋友们 和 这
[griːvd] ['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
grieved maiden who had promised to become his wife .
伤心 少女 WHO 有 承诺 到 变得 他的 妻子 .

拉塞尔·特拉福德被当着他昔日朋友和那位已许诺成为他妻子的悲痛少女的面处以绞刑。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['loʊɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] ,
The body of the young man was lowered from the gallows ,
这 身体 的 这 年轻的 男人 曾是 降低 从 这 绞刑架 ,

年轻男子的遗体从绞刑架上被放下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ðæt] [ə'weitid] [ˌaɪ 'tiː] ,
and placed in the coffin that awaited it ,
和 放置 在 这 棺材 那 等待中 它 ,

然后被放入早已准备好的棺材中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːd] [paɪn] [bɑːks] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
which was nothing more than a rude pine box constructed for this purpose .
哪个 曾是 没有什么 更多的 比 一个 粗鲁的 松树 盒子 建造 为了 这 目的 .

那只不过是一个为此目的而制作的简陋的松木箱子。

[oʊld] ['kɝːbi] [kɪd] , [ðə; ði] ['waɪ.ənˌdɑt] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] , [nɪk] ['rɑːbɪnz] ,
Old Kirby Kidd , the Wyandott Indian , and their friend , Nick Robbins ,
老的 柯比 基德 , 这 怀安多特 印度 , 和 他们的 朋友 , 缺口 罗宾斯 ,

老柯比·基德（Wyandott印第安人）和他们的朋友尼克·罗宾斯

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn] ['kʌstədi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː]
volunteered to take the corpse in custody until the morrow , and protect it
自愿 到 拿 这 尸体 在 保管 直到 这 明天 , 和 保护 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [mɑːb] ,
from the enraged mob ,
从 这 愤怒 暴民 ,

他自愿将尸体保管至次日，并保护它免受愤怒的暴民的伤害。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɝːdɚɚz] [deθ] ,
who , it was feared , not being satisfied with the murderer's death ,
WHO , 它 曾是 害怕 , 不是 存在 使满意 和 这 凶手的 死亡 ,

人们担心，凶手死后，凶手仍不满足，

[wʊd] ['fɜːrðər] [vent] [ɪts] [ræθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] .
would further vent its wrath upon the dead body .
会 更远 发泄 它是 愤怒 之上 这 死的 身体 .

还会将它的怒火发泄在尸体上。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [gleɪd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the following day a grave was dug in a pretty glade just outside of the
在 这 下列的 天 一个 严重 曾是 挖 在 一个 漂亮的 林间空地 只是 外部 的 这
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

第二天，人们在村落外一片美丽的林间空地上挖了一座坟墓。

[ænd; ənd] ['beriəl] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] . [-]
and burial services were performed . [14]
和 葬礼 服务 是 执行 . [-]

并举行了葬礼仪式。[14]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] , [frʌm; frəm] [meɪn] .
JONATHAN BOGGS , FROM MAINE .
乔纳森 博格斯 , 从 缅因州 .

乔纳森·博格斯，来自缅因州。

['ɪzəbel] ['mɔrlənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kæbɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
Isabel Moreland stood in the doorway of her father's cabin one morning ,
伊莎贝尔 莫兰德 站立 在 这 门口 的 她 父亲的 舱 一 早晨 ,

一天早晨，伊莎贝尔·莫兰站在她父亲的小木屋门口。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] , ['rʌsl] ['træfɚd] .
two or three days after the execution of her lover , Russell Trafford .
二 或者 三 天 后 这 执行 的 她 情人 , 罗素 特拉福德 .

在她情人拉塞尔·特拉福德被处决两三天后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] ['veri] [kɑːm] .
She was very pale , but very calm .
她 曾是 非常 苍白 , 但 非常 冷静的 .

她脸色苍白，但非常平静。

[ðə; ði]['roʊziz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] , [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
The roses , which had been the admiration of all , were gone from her
这 玫瑰 , 哪个 有 到过 这 钦佩 的 全部 , 是 已消失 从 她
[tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] ,
cheeks , and her dark ,
脸颊 , 和 她 黑暗的 ,

她脸颊上曾经令人艳羡的玫瑰色红晕已经消失，取而代之的是她黝黑的肤色。

['soʊlf(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['lʌvər]
soulful eyes , which had been the particular admiration of her ill - fated lover
深情的 眼睛 , 哪个 有 到过 这 特别的 钦佩 的 她 患病的 - 命中注定 情人
, [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] .
, were hollow and unusually large .
, 是 空洞的 和 异常地 大的 .

她那双深情的眼睛，曾是她那位不幸的爱人特别欣赏的，如今却空洞而异常大。

[ə; eɪ][sæd] , ['pɪtɪf(ə)l] , [ɪk'spreʃ(ə)n] [dwelt] [ɪn][ðer; ðər] [klɪr] [depθs] ,
A sad , pitiful , expression dwelt in their clear depths ,
一个 伤心 , 可怜 , 表达 居住 在 他们的 清除 深度 ,

他们清澈的眼眸深处，流露出悲伤、怜悯的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
and the lines on her forehead told a tale of mental suffering .
和 这 线条 在 她 前额 讲述 一个 故事 的 精神的 痛苦 .

她额头上的皱纹诉说着她精神上的痛苦。

[ðə; ði] ['setləz] [huː] [pæst] [ðæt] [weɪ] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
The settlers who passed that way , seeing her standing there ,
这 定居者 WHO 通过了 那 方式 , 看到 她 常设 那里 ,

路过的定居者们看到她站在那里，

['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
marveled at the change that had taken place in her since the death of
惊叹 在 这 改变 那 有 已采取 地方 在 她 自从 这 死亡 的
[jʌŋ] ['træfɚd] ,
young Trafford ,
年轻的 特拉福德 ,

惊叹于自从年轻的特拉福德去世后，她身上发生的巨大变化。

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] .

and	felt	their	hearts	moved	to	pity	for	the	broken	-	hearted	girl	.
和	毛毡	他们的	心	已搬	到	遗憾	为了	这	破碎的	-	心地	女孩	.

他们感到心生怜悯，同情这个伤心欲绝的女孩。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] ['sɔːntəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ə'træktɪd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] .

Presently	a	man	sauntered	up	to	the	door	,	attracted	thither	by	the	charming	one	who	stood	there	.
目前	一个	男人	漫步	向上	到	这	门	,	吸引	那里	经过	这	迷人	一	WHO	站立	那里	.

这时，一个男人慢悠悠地走到门口，被站在那里的迷人女子吸引住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːrli] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːt] ['pleɪnli] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [red] [feɪs] ,

He	was	a	big	,	burly	fellow	,	with	the	brute	plainly	stamped	on	his	coarse	,	red	face	,
他	曾是	一个	大的	,	魁梧的	同伴	,	和	这	蛮力	显然	盖章	在	他的	粗	,	红色的	脸	,

他身材高大魁梧，粗糙的红脸上明显带着野蛮的气息。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['rekləs] [dɪ'prævəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .

and	an	air	of	reckless	depravity	about	him	that	proclaimed	him	any	thing	else	but	a	man	.
和	一个	空气	的	鲁莽	堕落	关于	他	那	宣布	他	任何	事物	别的	但	一个	男人	.

他身上散发着一种肆无忌惮的堕落气息，让人觉得他绝对不是个人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt] , [pʊld] ['kerləsli] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	wore	a	slouched	hat	,	pulled	carelessly	down	on	one	side	of	his	head	,
他	穿着	一个	懒散地	帽子	,	拉	粗心大意	向下	在	一	边	的	他的	头	,

他戴着一顶歪歪扭扭的帽子，帽子的帽檐随意地拉到头的一侧。

[kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

completely	hiding	his	right	eye	.
完全地	隐藏	他的	正确的	眼睛	.

完全遮住了他的右眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] , [ðə; ði] ['veriɪst] ['bʊli] [ænd; ənd] ['prɑːflɪgət] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

This	was	Jim	McCabe	,	the	veriest	bully	and	profligate	in	the	settlement	,	who	,	it	was	said	,
这	曾是	吉姆	麦凯布	,	这	最真实的	欺负	和	挥霍无度	在	这	沉降	,	WHO	,	它	曾是	说	,

这就是吉姆·麦凯布，定居点里出了名的恶霸和挥霍无度的人，据说他

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv]['devəltri][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] .

was	so	devoid	of	principle	that	no	piece	of	deviltry	was	too	great	for	him	to	commit	.
曾是	所以	缺乏	的	原则	那	不	片	的	魔鬼行径	曾是	也	伟大的	为了	他	到	犯罪	.

他毫无原则，任何邪恶行径对他来说都不算什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['rʌsl] ['træfərdz] ['raɪvlz] [ɪn] [lʌv] ,

He	had	been	one	of	Russell	Trafford's	rivals	in	love	,
他	有	到过	一	的	罗素	特拉福德的	竞争对手	在	爱	,

他曾是拉塞尔·特拉福德的情敌之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['raɪvlz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

and	of	all	the	rivals	he	had	been	compelled	to	contend	with	,
和	的	全部	这	竞争对手	他	有	到过	被迫	到	抗衡	和	,

在他被迫面对的所有对手中，

['rʌsl] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

Russell	had	regarded	Jim	McCabe	as	the	most	insignificant	.
罗素	有	认为	吉姆	麦凯布	作为	这	最多	微不足道	.

拉塞尔认为吉姆·麦凯布是最无足轻重的人。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

But	,	now	that	his	successful	competitor	was	out	of	the	way	,
但	,	现在	那	他的	成功的	竞争者	曾是	出去	的	这	方式	,

但是，既然他那位成功的竞争对手已经出局了，

[mə'keɪb, 'mækəbi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs]

McCabe	seemed	to	think	it	possible	to	thrust	himself	into	the	vacant	place
麦凯布	似乎	到	思考	它	可能的	到	推力	他自己	进入	这	空缺	地方

,

,

,

麦凯布似乎认为自己可以挤进那个空位。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

and	seeing	her	this	morning	at	the	door	of	her	home	,
和	看到	她	这	早晨	在	这	门	的	她	家	,

今天早上在她家门口看到了她，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ]

he	determined	to	seize	the	opportunity	of	renewing	the	contest	for	the	much
他	决定	到	抢占	这	机会	的	更新	这	竞赛	为了	这	很多

- ['kʌvətɪd] [hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

-	coveted	hand	and	heart	.
-	令人垂涎的	手	和	心	.

他决心抓住机会，再次争夺那令人垂涎的爱情。

“ [gʊd] - ['mɔːroʊ] , [mɪs] ['mɔrlənd] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]

“	Good	-	morrow	,	Miss	Moreland	,	”	said	he	,	with	a	profound	bow	,	and
“	好的	-	明天	,	错过	莫兰德	,	”	说	他	,	和	一个	深刻的	弓	,	和

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] ['plezntli] .

an	attempt	to	smile	pleasantly	.
一个	试图	到	微笑	愉快	.

“早上好，莫兰小姐，”他深深鞠了一躬，努力挤出一个和蔼的笑容说道。

“ [wel] , [sɜːr] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['koʊldli] .

“	Well	,	sir	?	”	returned	the	girl	,	coldly	.
“	出色地	,	先生	?	”	返回	这	女孩	,	冷冷地	.

“先生，您好？”女孩冷冷地回答道。

“ ['pɜːrfɪktli] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [roʊg] , ['tʃuːzɪŋ] [-]

“	Perfectly	well	,	I	thank	you	,	”	replied	the	rogue	,	choosing	[	15	]
“	完美	出色地	,	我	感谢	你	,	”	回复	这	流氓	,	选择	[	-	]

“很好，谢谢你，”流氓回答道，选择了[15]

[tuː; tə] [ˌmɪskən'struː] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

to	misconstrue	her	words	.
到	误解	她	字	.

曲解她的话。

“ [bʌt; bət] , ['riːəli] , [mɪs] ['mɔrlənd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	But	,	really	,	Miss	Moreland	,	you	are	looking	decidedly	unwell	to	-	day	.
“	但	,	真的	,	错过	莫兰德	,	你	是	寻找	绝对地	不适	到	-	天	.

“但是，莫兰小姐，您今天看起来确实不太舒服。”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?
What can be the matter , if I may ask ?
什么 能 是 这 事情 , 如果 我 可能 问 ?

请问究竟出了什么事?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? ″
Are you ill ? ″
是 你 患病的 ? ″

你生病了吗?

“ [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] . ″
“ Not particularly . ″
“ 不是 特别 . ″

“倒也不是特别的。”

“ [noʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不?

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
Now that is strange .
现在 那 是 奇怪的 .

这真是奇怪。

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['ɪlnəs] .
One would suppose that you had just risen from a prolonged illness .
一 会 认为 那 你 有 只是 升起 从 一个 延长 疾病 .

人们会以为你刚从一场大病中恢复过来。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You see I am naturally concerned for the health of one so dear to me .
你 看 我 是 自然 担心的 为了 这 健康 的 一 所以 亲爱的 到 我 .

您知道，我自然会关心我如此亲近的人的健康。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ə'fer] [ə'baʊt] ['dɑːktər] ['træfɚd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋgreɪt] [ʌv; əv]
By the way , that was a sad affair about Doctor Trafford and his ingrate of
经过 这 方式 , 那 曾是 一个 伤心 事务 关于 医生 特拉福德 和 他的 忘恩负义的 的
[ə; eɪ] ['nefjuː] ,
a nephew ,
一个 侄子 ,

顺便说一句，特拉福德医生和他那个忘恩负义的侄子之间发生的事真是件令人难过的事。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ][sæd] [ə'fer] [ɔːl] [raʊnd] .
wasn't it ? — a sad affair all round .
不是 它 ? — 一个 伤心 事务 全部 圆形的 .

难道不是吗? ——真是件令人悲伤的事。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['diːpli] ,
As a friend , I feel for you deeply ,
作为 一个 朋友 , 我 感觉 为了 你 深 ,

作为朋友，我深感同情。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðʌs] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
but I think you were fortunate in thus finding out the character of your
但 我 思考 你 是 幸运 在 因此 寻找 出去 这 特点 的 你的
[ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] — ″
intended husband before — ″
故意的 丈夫 前 — ″

但我认为你很幸运，能在婚前就了解了你未婚夫的为人——”

“ [sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] .

“	Sir	,	I	must	trouble	you	to	drop	this	subject	now	and	forever	.
”	先生	,	我	必须	麻烦	你	到	降低	这	主题	现在	和	永远	.

“先生，我必须麻烦您，从现在起永远不要再谈这件事了。”

” ['ɪzəbel] ['mɔrlənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

”	Isabel	Moreland	turned	her	flashing	eyes	upon	the	man	as	she	spoke	,
”	伊莎贝尔	莫兰德	转向	她	闪烁	眼睛	之上	这	男人	作为	她	辐	,

伊莎贝尔·莫兰德说话时，目光炯炯地盯着那个男人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔɪl] .

and	gave	him	a	look	that	made	him	recoil	.
和	给予	他	一个	看	那	制成	他	畏缩	.

她狠狠地瞪了他一眼，吓得他往后缩了一下。

[bʌt; bət] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] :

But	,	quickly	recovering	himself	,	he	replied	,	in	a	tone	of	apology	:
但	,	迅速地	恢复中	他自己	,	他	回复	,	在	一个	语气	的	道歉	:

但他很快恢复了镇定，用歉意的语气回答道：

“ [waɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [fər'bɪdn] [graʊnd] .

“	Why	,	I	did	not	suspect	that	I	was	treading	forbidden	ground	.
”	为什么	,	我	做过	不是	怀疑	那	我	曾是	踩踏	禁止	地面	.

“为什么？我当时并没有想到自己已经踏入了禁区。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	only	wished	to	express	my	sympathy	for	you	,	and	you	certainly	need	it	,
我	仅有的	希望	到	表达	我的	同情	为了	你	,	和	你	当然	需要	它	,

我只是想表达我对你的同情，你确实需要这份同情。

[sɪns] [jʊr; jər] ['feɪvərd] ['suːtər] [hæz; həz] ['pruːvn] [hɪm'self] ['oʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]

since	your	favored	suitor	has	proven	himself	only	fit	to	grace	the	end	of	a
自从	你的	受青睐	求婚者	有	已证实	他自己	仅有的	合身	到	优雅	这	结尾	的	一个

[roʊp] . ”

rope	.	”
绳索	.	”

因为你心仪的求婚者已经证明他只配被吊死在绞刑架上。

“ [duː][juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [di'mɑːndid] ['ɪzəbel] .

“	Do	you	persist	in	talking	of	this	?	”	demanded	Isabel	.
”	做	你	坚持	在	说	的	这	?	”	要求	伊莎贝尔	.

“你非要说这个吗？”伊莎贝尔质问道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Not	at	all	—	not	at	all	,	”	was	the	humble	rejoinder	.
”	不是	在	全部	—	不是	在	全部	,	”	曾是	这	谦逊的	回复	.

“完全没有——完全没有，”他谦逊地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɑːpt] [ɪ'miːdiətli] .

“	It	being	your	desire	,	the	subject	shall	be	dropped	immediately	.
”	它	存在	你的	欲望	,	这	主题	将	是	掉落	立即地	.

“既然你希望如此，那么这个话题就此打住吧。”

[aɪ] [wʊd] ['mɪrli] [əb'zɜːrv] , [wʌt] [æn; ən][ɪn'hjuːmən] [retʃ] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli]

I	would	merely	observe	,	what	an	inhuman	wretch	that	man	was	to	deliberately
我	会	仅仅	观察	,	什么	一个	不人道	可怜虫	那	男人	曾是	到	故意地

[kɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] ,

kill	his	own	uncle	,
杀	他的	自己的	叔叔	,

我只会感叹，这个人真是个毫无人性的恶棍，竟然蓄意杀害自己的叔叔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['mænər] [kən'siːvəb(ə)l] . ”

and	that	in	the	most	horrible	manner	conceivable	. ”
和	那	在	这	最多	可怕	方式	可以想象的	. ”

而且是以你能想象到的最可怕的方式。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][dʒɪr][ænd; ənd] [mɑːk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

“ If	you	have	come	here	to	jeer	and	mock	at	me	,
“ 如果	你	有	来	这里	到	嘲笑	和	嘲笑	在	我	,

“如果你来这里是为了嘲笑和讥讽我，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuːɪ] [jʊr; jər] [ɪn'sʌlts] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['prez(ə)ns] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] ,

you	must	continue	your	insults	without	my	presence	, ”	interrupted	our	heroine	,
你	必须	继续	你的	侮辱	没有	我的	在场	, ”	中断	我们的	女英雄	,

“你不用在我面前继续你的侮辱行为，”女主角打断道。

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn]

and	so	saying	she	entered	the	house	,	and	quietly	closed	the	door	between
和	所以	说	她	进入	这	房子	,	和	悄悄	关闭	这	门	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] .

her	and	her	tormentor	.
她	和	她	折磨者	.

说完，她走进屋子，轻轻地关上了门，将她和折磨她的人隔在了一起。

['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Jim	McCabe	ground	his	teeth	with	rage	.
吉姆	麦凯布	地面	他的	牙齿	和	愤怒	.

吉姆·麦凯布气得咬牙切齿。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['hoʊpfəli]

Was	this	to	be	the	result	of	the	new	game	he	had	so	hopefully
曾是	这	到	是	这	结果	的	这	新的	游戏	他	有	所以	希望

[kə'menst] ?

commenced	?
开始	?

这就是他满怀希望开始的新游戏的最终结果吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] , [ðen] , [heɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['bɪtərli] ?

Did	she	,	then	,	hate	him	so	bitterly	?
做过	她	,	然后	,	恨	他	所以	苦涩地	?

那么，她真的那么恨他吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['rʌsl] ['træfɚd] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd]

and	was	her	love	for	Russell	Trafford	so	great	that	his	death	had
和	曾是	她	爱	为了	罗素	特拉福德	所以	伟大的	那	他的	死亡	有

[prə'duːst] [ðɪs] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] ?

produced	this	marked	change	in	her	lovely	face	?
生产	这	标记	改变	在	她	迷人的	脸	?

她对拉塞尔·特拉福德的爱是否如此之深，以至于他的去世使她美丽的脸上发生了如此明显的变化?

[bʌt; bət]['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðʌs] ['teɪmli] .

But	Jim	McCabe	was	not	the	man	to	submit	thus	tamely	.
但	吉姆	麦凯布	曾是	不是	这	男人	到	提交	因此	温顺地	.

但吉姆·麦凯布并非那种会如此温顺屈服的人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] , [ænd; ənd]

He	shook	his	fist	at	the	door	which	shut	the	maiden	from	his	view	,	and
他	摇晃	他的	拳头	在	这	门	哪个	关闭	这	少女	从	他的	看法	,	和

['mʌtəd] :

muttered	:
低声说道	:

他朝那扇挡住少女视线的门挥了挥拳头，喃喃自语道：

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [maɪ] [praʊd] ['leɪdi] ,
“ This is all very fine , my proud lady ,
” 这 是 全部 非常 美好的 , 我的 自豪的 女士 ,

“这一切都很好，我骄傲的女士，”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɪm] [mə'keɪb, 'mækəbi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
but the time is not far off when you will look at Jim McCabe with a
但 这 时间 是 不是 远的 离开 什么时候 你 将要 看 在 吉姆 麦凯布 和 一个

[mʌtʃ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [-]
much softer [16]
很多 更柔和 [-]

但不久的将来，你就会用一种柔和得多的眼光看待吉姆·麦凯布[16]

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] .
expression in those eyes .
表达 在 那些 眼睛 .

那双眼睛里的神情。

[aɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [nʌn] [bʌt; bət] [maɪ] [luːs] [kɑːrdz] [æz; əz] [jet] ,
I have played none but my loose cards as yet ,
我 有 玩 没有任何 但 我的 松动的 牌 作为 然而 ,

到目前为止，我只用过我手头的零散牌。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [trʌmps] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] ,
but there are trumps to follow that are certain to win ,
但 那里 是 特朗普 到 跟随 那 是 肯定 到 赢 ,

但还有一些王牌可以跟上，它们肯定会赢。

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
and two weeks shall not pass away before I shall have the pleasure of seeing
和 二 周 将 不是 经过 离开 前 我 将 有 这 乐趣 的 看到

[ðɪs] ['hɔːti] [dʒeɪd] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .
this haughty jade at my feet .
这 傲慢 玉 在 我的 脚 .

不出两周，我便能亲眼见到这尊傲慢的玉女臣服于我的脚下。

” [hiː; hi] [hist] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,
” He hissed the last words through his clenched teeth ,
” 他 嘶嘶作响 这 最后的 字 通过 他的 紧握 牙齿 ,

他咬牙切齿地嘶嘶地说出了最后几个字。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [red] [feɪs] [gruː] [stɪl] ['rɛdɚ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .
and his usually red face grew still redder with anger .
和 他的 通常 红色的 脸 生长 仍然 更红 和 愤怒 .

他那张原本就红扑扑的脸，此刻因为愤怒而更加通红。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] , [wen] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]
He was walking away from the spot , when a peculiar voice behind him
他 曾是 步行 离开 从 这 点 , 什么时候 一个 奇特 嗓音 在后面 他

[ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .
arrested his footsteps .
被捕 他的 脚步声 .

他正要离开那里，突然身后传来一个奇怪的声音，让他停下了脚步。

“ [hə'loʊ] , [juː; jʊ] !
“ Hello , you !
” 你好 , 你 !

“你好，你！”

[dʒest] [drɔː] [reɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Jest draw rein a minute , ef you please .
笑话 画 缰绳 一个 分钟 , ef 你 请 .

请稍等片刻。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] ['gesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'kɔst] , [mə'keɪb, 'mækəbi] [stɑːpt] [tuː; tə]
" **Instinctively guessing that he was the one accosted , McCabe stopped to**
" 本能地 猜测 那 他 曾是 这 一 被骚扰 , 麦凯布 停止 到
[siː] [huː] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] .
see who the presumptuous person was .
看 WHO 这 放肆 人 曾是 .

“麦凯布本能地猜到被拦住的是自己，于是停下来看看这个胆大妄为的人是谁。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['æŋgjələr] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['dæŋglɪŋ] [legz][ænd; ənd] [ʌn'geɪnli]
A tall , angular specimen of humanity , with long , dangling legs and ungainly
一个 高的 , 角度 标本 的 人类 , 和 长的 , 悬挂 腿 和 笨拙的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

一个身材高挑、棱角分明的人类，有着长长的、下垂的双腿和笨拙的脚。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [straɪdz] .
was coming toward him with awkward strides .
曾是 未来 朝向 他 和 尴尬的 步幅 .

他迈着笨拙的步伐向他走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər][tuː; tə][mə'keɪb, 'mækəbi] ,
He was an utter stranger to McCabe ,
他 曾是 一个 说出 陌生人 到 麦凯布 ,

麦凯布与他素不相识。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [sɔːrt] ,
but the latter saw at a glance that he was a Yankee , of the raw sort ,
但 这 后者 锯 在 一个 瞥一眼 那 他 曾是 一个 扬基 , 的 这 生的 种类 ,

但后者一眼就看出他是个典型的北方佬。

['evɪdəntli] [dʒʌst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .
evidently just from his native State .
显然 只是 从 他的 本国的 状态 .

显然只是来自他的家乡州。

[hɪz; ɪz] [dres] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['pruːvn] [ðæt] [fækt] ,
His dress alone would have proven that fact ,
他的 裙子 独自的 会 有 已证实 那 事实 ,

单凭他的穿着就能证明这一点。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪz(ə)l] [twæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [daʊn] - [iːst] ”
to say nothing of the nasal twang in his voice , and the “ down - east ”
到 说 没有什么 的 这 鼻腔 颤音 在 他的 嗓音 , 和 这 “ 向下 - 东方 ”
[pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
peculiarity of speech .
特点 的 演讲 .

更不用说他说话时那浓重的鼻音，以及他说话方式中那种“东部沿海地区”特有的口音了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][tɔːl] , [waɪt] [hæt] , [ðə; ði][næp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʌk] [streɪt] [aʊt] ;
He wore a tall , white hat , the nap of which stuck straight out ;
他 穿着 一个 高的 , 白色的 帽子 , 这 午睡 的 哪个 卡住 直的 出去 ;

他戴着一顶高高的白色帽子，帽檐直直地翘了起来；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [straɪpt] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['membər] [ðeɪ]
a pair of striped trowsers , which clung tenaciously to the awkward members they
一个 一对 的 有条纹的 裤子 , 哪个 紧紧抓住 顽强地 到 这 尴尬的 成员 他们
[prə'tektɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ,
protected ; and a blue ,
受保护 ; 和 一个 蓝色的 ,

一条条纹短裤，紧紧地贴在它所保护的笨拙部位上；还有一件蓝色的，

['θredber] [koʊt] , [huːz] ['swɑːloʊ] - [teɪlz] [riːtʃt] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

threadbare	coat	,	whose	swallow	-	tails	reached	nearly	to	his	heels	.
破旧的	外套	,	谁	吞	-	尾巴	达到	几乎	到	他的	高跟鞋	.

一件破旧的外套，燕尾状的下摆几乎垂到他的脚后跟。

“ [haʊ] [-] [duː] , ['streɪndʒər] ? ” [drɔːld] [ðə; ði] ['spesɪmən] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

“	How	d'ye	dew	,	stranger	?	”	drawled	the	specimen	,	as	he	came	up	.
“	如何	染料	露	,	陌生人	?	”	拖长音	这	标本	,	作为	他	来了	向上	.

“陌生人，你好吗？”那家伙拖着懒洋洋的语气走过来问道。

“ [raɪt] [naɪs] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪn] - ['naʊədeɪz] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Right	nice	weather	we're	havin	'	nowadays	,	ain't	it	?	”
“	正确的	好的	天气	是	拥有	-	如今	,	不是	它	?	”

“最近天气真不错，是不是？”

“ ['splendɪd] .

“	Splendid	.
“	灿烂	.

“灿烂。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”

But	what	do	you	want	of	me	?	”
但	什么	做	你	想	的	我	?	”

但你究竟想从我这里得到什么？

“ [wʌt] [duː] [aɪ][wɑːnt] ?

“	What	dew	I	want	?
“	什么	露	我	想	?

我想要什么样的露水？

[lɔː] , [naʊ] ,

Law	,	now	,
法律	,	现在	,

法律，现在

[jʊə(r)] [dʒest] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] ['westərn] [foʊks] — [wɑːnt][ə; eɪ] ['felər] [tjuː] [kʌm] [tjuː] [ðə; ði]

you're	jest	like	all	the	rest	o	'	the	western	folks	—	want	a	feller	tew	come	tew	the
你是	笑话	喜欢	全部	这	休息	o	-	这	西	各位	—	想	一个	伙计	特乌	来	特乌	这

[-] [inˈstæntə] ,

p'int	instanter	,
品脱	即时	,

你跟其他西部人一样——想要个家伙立刻来酒吧。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][oʊ] - - - [ɔːr]['dɑːdʒɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] , [æz; əz] ['tæbiθə]

without	the	least	bit	o	'	prevaricatin	'	or	dodgin	'	round	the	stump	,	as	Tabitha
没有	这	至少	少量	o	-	-	-	或者	躲避	-	圆形的	这	树桩	,	作为	塔比莎

['simpsn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

Simpson	used	to	say	.
辛普森	用过的	到	说	.

正如塔比莎·辛普森常说的那样，没有丝毫含糊其辞或拐弯抹角。

['tæbiθə] ['simpsn] [wʌz; wəz][maɪ] [θɜːrd] ['kʌz(ə)n] , ['streɪndʒər] , [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] , [ə; eɪ][gæl][oʊ] -

Tabitha	Simpson	was	my	third	cousin	,	stranger	,	on	my	mother's	side	,	a	gal	o	'
塔比莎	辛普森	曾是	我的	第三	表哥	,	陌生人	,	在	我的	母亲的	边	,	一个	女孩	o	-

[ðə; ði] [fɛmənɪn] [pərˈsweɪʒ(ə)n] ,

the	femenine	persuasion	,
这	女性	劝说	,

塔比莎·辛普森是我的远房表妹，一个陌生的亲戚，母系亲属，一个女性。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][swɑːn] [tjuː] [mæn] ,

by	the	way	,	and	I	swan	tew	man	,
经过	这	方式	,	和	我	天鹅	特乌	男人	,

顺便说一句，我天鹅特乌男人，

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['krɪsndəm] [æz; əz][hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['tæbiθə]

there	never	was	a	couple	in	all	Christendom	as	had	more	fun	than	Tabitha
那里	绝不	曾是	一个	夫妻	在	全部	基督教世界	作为	有	更多的	乐趣	比	塔比莎

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .

and	me	used	to	have	.
和	我	用过的	到	有	.

整个基督教世界里，从来没有哪一对夫妇比我和塔比莎更快乐过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [ɪn] — ”

There	was	one	time	in	partic'lar	—	”
那里	曾是	一	时间	在	特别的	—	”

有一次，尤其是在——”

“ [siː] [hɪr] , ” [ɪntər'poʊzd] [mə'keɪb, 'mækəbi] , ['krʌstili] ,

“	See	here	,	”	interposed	McCabe	,	crustily	,
“	看	这里	,	”	插入	麦凯布	,	粗糙地	,

“你看，”麦凯布粗声粗气地插话道。

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['nɑːnsens] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”

“	before	you	continue	your	nonsense	I	should	like	to	know	who	you	are	?	”
“	前	你	继续	你的	废话	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	你	是	?	”

“在你继续胡说八道之前，我想知道你是谁？”

“ [ˌem ˈiː] ?

“	Me	?
“	我	?

“我?

[dɑːrn][maɪ] ['bʌtnz] !

Darn	my	buttons	!
该死	我的	按钮	!

该死的扣子!

['mʌðər] ['æləs] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] - [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

mother	allus	said	I	was	the	most	forgitful	child	she	had	,
母亲	艾洛斯	说	我	曾是	这	最多	-	孩子	她	有	,

阿洛斯母亲说我是她所有孩子中最健忘的。

[ænd; ənd][aɪm] [fər'evər] ['prɑːvɪn] - [ðə; ði][fækt][tuː; tə][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['veri] [wei] .

and	I'm	forever	provin	'	the	fact	to	myself	in	this	very	way	.
和	我是	永远	普罗文	-	这	事实	到	我	在	这	非常	方式	.

而我一直在用这种方式向自己证明这一点。

[ˌem ˈiː] ?

Me	?
我	?

我?

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [aɪm]['dʒɑːnəθən] [-]

Why	,	bless	you	,	I'm	Jonathan	[	17	]
为什么	,	保佑	你	,	我是	乔纳森	[	-	]

哎呀，真是太好了，我是乔纳森[17]

['bɔgz] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [meɪn] !

Boggs	,	all	the	way	from	Maine	!
博格斯	,	全部	这	方式	从	缅因州	!

博格斯，来自遥远的缅因州!

['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] , ['streɪndʒər] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['felər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Jonathan	Boggs	,	stranger	,	a	first	-	rate	feller	on	the	whole	,
乔纳森	博格斯	,	陌生人	,	一个	第一的	-	速度	伙计	在	这	所有的	,

乔纳森·博格斯，陌生人，总的来说是个一流的小伙子。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fæməli] ,

who	was	considered	the	smartest	member	of	his	father's	family	,
WHO	曾是	经过考虑的	这	最聪明的	成员	的	他的	父亲的	家庭	,

他被认为是父亲家族中最聪明的人，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɔbd] ['neɪbər] ['griːnz] [hen] - [ruːst] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [teɪl] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]

until	he	robbed	neighbor	Green's	hen	-	roost	and	had	to	turn	tail	on	the	old
直到	他	被抢劫	邻居	青菜	母鸡	-	栖息地	和	有	到	转动	尾巴	在	这	老的

-	.

humstead	.
-	.

直到他偷了邻居格林的鸡舍，才不得不逃离这个老家。

" ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['jæŋki] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Jim	McCabe	began	to	regard	the	Yankee	with	some	curiosity	.
"	吉姆	麦凯布	开始	到	看待	这	扬基	和	一些	好奇心	.

“吉姆·麦凯布开始对这位洋基队球员产生了一些好奇心。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] [hɪr] , ['mɪstər] . ['bɔgz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	When	did	you	arrive	here	,	Mr	.	Boggs	?	"	he	inquired	.
"	什么时候	做过	你	到达	这里	,	先生	.	博格斯	?	"	他	询问	.

“博格斯先生，您是什么时候到这里的？”他问道。

“ [aɪ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['hæmlət] ['jestərdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] ,

“	I	brought	up	in	this	hamlet	yesterday	,	"	replied	the	Yankee	,
"	我	带来	向上	在	这	村庄	昨天	,	"	回复	这	扬基	,

“我昨天才来到这个小村庄，”那个北方佬回答说。

['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [taɪts] . "

squeezing	his	hands	with	difficulty	into	the	pockets	of	his	“	tights	.	"
挤压	他的	双手	和	困难	进入	这	口袋	的	他的	"	紧身裤	.	"

他费力地把手塞进紧身裤的口袋里。

“ ['jestərdeɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Yesterday	,	"	repeated	the	other	.
"	昨天	,	"	重复	这	其他	.

“昨天，”另一个人重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs]

“	It	may	seem	strange	to	you	,	but	I	really	think	I	have	seen	your	face
"	它	可能	似乎	奇怪的	到	你	,	但	我	真的	思考	我	有	已见	你的	脸

['sʌmwer] . "

somewhere	.	"
某处	.	"

“你或许觉得很奇怪，但我真的觉得我在哪里见过你的脸。”

“ [duː] [tel] ?

“	Dew	tell	?
"	露	告诉	?

“露水告诉我？”

[aɪ] - [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstər] , [fɔːr; fər][aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] “ ['spesɪmən] ,

I	s'pect	you	have	,	mister	,	for	I	often	go	there	,	"	said	the	“	specimen	,
我	-	你	有	,	先生	,	为了	我	经常	去	那里	,	"	说	这	"	标本	,

“我想你肯定有，先生，因为我经常去那里，”那个“标本”说道。

" [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] ['kuːlnəs] .

"	with	provoking	coolness	.
"	和	挑衅	凉爽	.

带着挑衅的冷漠。

“ [æz; əz] ['tæbiθə] ['simpsn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - ['kʌz(ə)n] ['dʒɑːnəθən][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]
“ As Tabitha Simpson used to say , ' Cousin Jonathan must be known to be
“ 作为 塔比莎 辛普森 用过的 到 说 , - 表哥 乔纳森 必须 是 已知 到 是
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

正如塔比莎·辛普森过去常说的那样，“表哥乔纳森必须人缘好才行”，

- [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] - [æz; əz] [haʊ] [maɪ] [fiz] [eint] [ˌʌnfə'mɪliər] [tjuː] [juː; jʊ] —
' and I'm glad to l'arn as how my phiz ain't unfamiliar tew you —
- 和 我是 高兴的 到 - 作为 如何 我的 脸 不是 陌生 特乌 你 —

我很高兴地告诉你，我的身体对你来说并不陌生——

” [bʌt; bət]['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz] [tuː] ['θɜːrəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [sæŋ] [frɔɪd] [ʌv; əv]
” But Jim McCabe was too thoroughly exasperated by the sang froid of
” 但 吉姆 麦凯布 曾是 也 彻底 恼怒 经过 这 唱 冷 的
[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] ,
his interlocutor ,
他的 对话者 ,

但吉姆·麦凯布对对方冷静沉着的态度感到非常恼火。

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [streɪn] .
to let him go on in this strain .
到 让 他 去 在 在 这 拉紧 .

让他继续承受这种压力。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] ,
” he exclaimed , “ if you have any thing of importance to say ,
” 他 惊呼 , “ 如果 你 有 任何 事物 的 重要性 到 说 ,

“如果你有什么重要的事情要说，”他喊道，“

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . ”
I wish to hear it at once . ”
我 希望 到 听到 它 在 一次 . ”

我希望立刻就能听到。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
“ Want to know ! ” returned the stranger , elevating his eyebrows .
“ 想 到 知道 ! ” 返回 这 陌生人 , 提升 他的 眉毛 .

“想知道！”陌生人挑了挑眉毛，回答道。

“ [naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [raɪt] [daʊn] [miːn] ,
“ Now that's what I call right down mean ,
“ 现在 那就是 什么 我 称呼 正确的 向下 意思是 ,

“这才是真正的卑鄙无耻！”

['blʌfɪn] - [ə; eɪ] [tʃæp] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] - [er] [staɪl] [wen] ['hiːz] ['tɑːkən] -
bluffin ' a chap off in that ' ere style when he's talkin '
虚张声势 - 一个 小伙子 离开 在 那 - 埃雷 风格 什么时候 他是 谈话 -

用那种风格唬唬正在说话的家伙

- [baʊt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
' bout the land of his birth ,
- 回合 这 土地 的 他的 出生 ,

关于他的出生地，

[ænd; ənd][oʊld] - [taɪm] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
and **old** **-** **time** **associations** **.**
和 老的 - 时间 协会 .

以及过去的联系。

[aɪ][faɪnd][aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
I **find** **I** **can't** **talk** **enough** **to** **please** **you** **,**
我 寻找 我 不能 讲话 足够的 到 请 你 ,

我觉得我无论说什么都无法让你满意。

[bʌt; bət][aɪ] - [ju:l] - [skju:z][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ðæt] ['nətʃə] - [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]
but **I** **calkilate** **you'll** **'** **scuse** **me** **on** **the** **score** **that** **natur** **'** **neglected** **to** **put** **the**
但 我 - 你会 - 借口 我 在 这 分数 那 自然 - 被忽视的 到 放 这
[gɪft][oʊ] - [gæb][ɪn][maɪ] [bleɪmd] ['nɑ:dl] .
gift **o** **'** **gab** **in** **my** **blamed** **noddle** **.**
礼物 o - 瞎扯 在 我的 被指责 面条 .

但我认为你会原谅我，因为天性使然，我的小脑袋瓜里没有能说会道的天赋。

“ [naʊ] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [aɪ] [eɪnt] [wʌn][aɪoʊtəm] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , - [kɔ:z] [waɪ] ?
“ **Now** **,** **in** **that** **respect** **,** **I** **ain't** **one** **iotum** **like** **the** **old** **woman** **,** **'** **cause** **why** **?**
“ 现在 , 在 那 尊重 , 我 不是 一 伊奥图姆 喜欢 这 老的 女士 , - 原因 为什么 ?

“现在，在这方面，我和那位老妇人一点都不像，因为为什么呢？”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tɔ:k] [ðə; ði] - [raɪt] [ɔ:f] [oʊ] - [jʊr; jər] [hed] [ɪn] [θri:] ['dʒɝ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑsəmz] [ɪr] ,
she **can** **talk** **the** **ha'r** **right** **off** **o** **'** **your** **head** **in** **three** **jerks** **of** **a** **possum's** **ear** **,**
她 能 讲话 这 - 正确的 离开 o - 你的 头 在 三 混蛋 的 一个 负鼠的 耳朵 ,

她只需像拽负鼠耳朵一样拽三下，就能把你的毛说得哑口无言。

[ænd; ənd][ˌi:'ɛf] [ju:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪn] - [tɪl] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
and **ef** **you's** **with** **her** **from** **Sunday** **mornin** **'** **till** **Saturday** **night** **,**
和 ef 你的 和 她 从 星期日 早晨 - 直到 周六 夜晚 ,

如果你从周日早上到周六晚上都和她在一起，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ['edʒwaɪz] .
you **wouldn't** **find** **a** **chance** **to** **crowd** **in** **a** **word** **edgewise** **.**
你 不会 寻找 一个 机会 到 人群 在 一个 单词 边缘 .

你找不到机会把一个词挤到一边。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fɝdʒɪt] [maɪ] ['bɪznəs] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;
But **I** **did** **forgit** **my** **business** **,** **that's** **a** **fact** **;**
但 我 做过 忘记 我的 商业 , 那就是 一个 事实 ;

但我确实忘记了我的工作，这是事实；

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪn] - ['fɜ:rðər] [pru:f] [ðæt] ['mʌðər] [toʊld][noʊ][laɪ] ,
thereby **givin** **'** **further** **proof** **that** **mother** **told** **no** **lie** **,**
从而 给予 - 更远 证明 那 母亲 讲述 不 说谎 ,

从而进一步证明母亲没有说谎。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] - - - ['evri] [bleɪmd] [θɪŋ] [ʌv; əv]
when **she** **said** **as** **how** **I** **was** **etarnally** **disrememberin** **'** **every** **blamed** **thing** **of**
什么时候 她 说 作为 如何 我 曾是 - - - 每一个 被指责 事物 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

她说我仿佛永远地忘记了所有重要的、被责备的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [tju:] [ðə; ði] [-] , [æz; əz] ['tæbiθə] ['æləs] [sed] , [wen] ['telɪn] - [wʌn][oʊ] - [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] -
But **now** **tew** **the** **p'int** **,** **as** **Tabitha** **allus** **said** **,** **when** **tellin** **'** **one** **o** **'** **her** **long** **-**
但 现在 特乌 这 品脱 , 作为 塔比莎 艾洛斯 说 , 什么时候 告诉 - 一 o - 她 长的 -
['wɪndɪd] [jɑ:nz] .
winded **yarns** **.**
喘息 纱线 .

但现在，正如塔比莎·阿卢斯所说，当她讲述她那些冗长的故事时，就到了那个时候。

['tæbiθə] [hæd; həd] [bɪn] - - ['nʌs] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,

Tabitha	had	been	childerns	'	nuss	at	some	time	of	her	life	,
塔比莎	有	到过	-	-	努斯	在	一些	时间	的	她	生活	,

塔比莎一生中曾当过一段时间的儿媳。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['hæbɪt][oʊ] - ['stɔːri] - ['telɪn] - [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː]

and	so	had	acquired	a	habit	o	'	story	-	tellin	'	that	clung	to	her	through
和	所以	有	获得	一个	习惯	o	-	故事	-	告诉	-	那	紧紧抓住	到	她	通过

[ðə; ði] [hʌl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] — ” [-]

the	hull	course	of	her	existence	—	”	[	18	]
这	船体	课程	的	她	存在	—	”	[	-	]

因此，她养成了讲故事的习惯，这种习惯伴随了她整个人生——”[18]

“ [kɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪdiət] !

“	Curse	you	for	an	idiot	!
“	诅咒	你	为了	一个	笨蛋	!

“你这个白痴真该死！”

” [grauld] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [iˊræsibli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

”	growled	McCabe	,	irascibly	,	and	with	an	oath	he	started	away	.
”	咆哮	麦凯布	,	易怒地	,	和	和	一个	誓言	他	开始	离开	.

“麦凯布怒吼道，咒骂着就走了。”

“ [hoʊld][ɑːn] , ['mɪstər] , ” [sed] ['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] , ['kuːlli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz]

“	Hold	on	,	mister	,	”	said	Jonathan	Boggs	,	coolly	laying	his	hand	on	the	other's
“	抓住	在	,	先生	,	”	说	乔纳森	博格斯	,	冷静地	躺下	他的	手	在	这	其他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“等等，先生，”乔纳森·博格斯说着，冷静地把手放在对方的肩膀上。

“ [dəunt][goʊ][ɔːf] - [θaʊt] ['hɪrɪn] - [ˌem 'iː] [θruː] . ”

“	Don't	go	off	'	thout	hearin	'	me	through	.	”
“	不	去	离开	-	空	听觉	-	我	通过	.	”

“别不听我说完就妄下结论。”

“ [hændz] [ɔːf] , ['skaʊndrəl] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['setlər] , ['fɪrsli] .

“	Hands	off	,	scoundrel	!	”	commanded	the	settler	,	fiercely	.
“	手	离开	,	恶棍	!	”	命令	这	定居者	,	激烈地	.

“放开我，恶棍！”定居者厉声命令道。

“ [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . ”

“	I'll	knock	you	down	if	you	repeat	this	insult	.	”
“	患病的	敲	你	向下	如果	你	重复	这	侮辱	.	”

“你再敢说这种侮辱性的话，我就把你打倒在地。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , ['mɪstər] , [aɪ] [swaʊ] [aɪ] ['wʊdnt] .

“	I	wouldn't	dew	that	,	mister	,	I	swow	I	wouldn't	.
“	我	不会	露	那	,	先生	,	我	哇哦	我	不会	.

“我不会那样做，先生，我发誓我不会。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [lɪk] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] ['krɪp(ə)l] [jʊr; jər][hænd]

It	takes	such	a	hard	lick	to	knock	me	down	that	ye	might	cripple	your	hand
它	需要	这样的	一个	难的	舔	到	敲	我	向下	那	是的	可能	削弱	你的	手

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

想要把我击倒，需要非常重的打击，你可能会因此终身残疾。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [-] [kən'sɪdərd] ['helθi] [tjuː] [ˌʌndər'teɪk] [sek] [ə; eɪ]

Besides	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**it**	**wa'n't**	**considered**	**healthy**	**tew**	**undertake**	**sech**	**a**
除了	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	它	想	经过考虑的	健康	特乌	承担	sech	一个

[ræʃ] [dʒɑːb] ,

rash	**job**	**,**
皮疹	工作	,

此外，在我小时候，从事这种鲁莽的工作并不被认为是健康的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] - - [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tɔːrd] [jɔːr'self] .

and	**even**	**now**	**you**	**might**	**not**	**be**	**dewin**	**'**	**the**	**right**	**thing**	**toward**	**yourself**	**.**
和	甚至	现在	你	可能	不是	是	-	-	这	正确的	事物	朝向	你自己	.

即使现在，你可能也没有对自己做出正确的选择。

" ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['buliz] .

"	**Jim**	**McCabe**	**was**	**a**	**coward**	**,**	**like**	**all**	**other**	**bullies**	**.**
"	吉姆	麦凯布	曾是	一个	懦夫	,	喜欢	全部	其他	欺凌者	.

“吉姆·麦凯布是个懦夫，就像其他所有欺凌者一样。”

[soʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] , [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm][nɑːt]

So	**these**	**words**	**,**	**and**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**were**	**uttered**	**,**	**alarmed**	**him**	**not**
所以	这些	字	,	和	这	方式	在	哪个	他们	是	说出	,	惊慌	他	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	**little**	**.**
一个	小的	.

所以，这些话以及说话的方式，让他感到十分不安。

“ [huː] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['sʌlənli] .

“	**Who**	**the**	**deuce**	**are**	**you**	**,**	**anyway**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**,**	**sullenly**	**.**
"	WHO	这	二	是	你	,	反正	?	"	他	要求	,	闷闷不乐地	.

“你到底是谁？”他闷闷不乐地问道。

“ ['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] , [frʌm; frəm] [meɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

“	**Jonathan**	**Boggs**	**,**	**from**	**Maine**	**,**	**"**	**was**	**the**	**quiet**	**reply**	**.**
"	乔纳森	博格斯	,	从	缅因州	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“我是来自缅因州的乔纳森·博格斯，”对方轻声回答。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

“	**And**	**your**	**business**	**with**	**me**	**?**	**"**
"	和	你的	商业	和	我	?	"

“你跟我有什么关系？”

“ [naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

“	**Now**	**that's**	**what**	**I've**	**been**	**trying**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**along**	**,**	**but**	**you**	**wouldn't**	**listen**	**.**
"	现在	那就是	什么	我已经	到过	尝试	到	告诉	你	全部	沿着	,	但	你	不会	听	.

“这正是我一直以来想告诉你的，但你就是不听。”

[aɪ] [sel] [klɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

I	**sell**	**clocks**	**for**	**a**	**livelihood**	**.**
我	卖	时钟	为了	一个	生计	.

我以卖钟表为生。

[aɪv] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒuːpɪtər] !

I've	**rented**	**a**	**room**	**in**	**the**	**block**	**-**	**house**	**yonder**	**,**	**and**	**by**	**Jupiter**	**!**
我已经	租来的	一个	房间	在	这	堵塞	-	房子	远处	,	和	经过	木星	!

我在远处的木屋里租了一间房，我的天哪！

[its] - [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑːks] .

it's	**e'na'most**	**filled**	**up**	**with**	**my**	**clocks**	**.**
它是	-	已填	向上	和	我的	时钟	.

它几乎全被我的钟表塞满了。

['rekən] [juːl] [bai] [ə; eɪ] [klɑːk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ″

Reckon	**you'll**	**buy**	**a**	**clock**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**″**
估计	你会	买	一个	钟	,	惯于	你	?	″

你打算买个钟吧?

“ [fuːl] !

“	**Fool**	**!**
″	傻子	!

“傻子!

″ [mə'keɪb, 'mækəbi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl]

″	**McCabe**	**stamped**	**his**	**foot**	**with**	**vexation**	**,**	**and**	**again**	**turned**	**on**	**his**	**heel**
″	麦凯布	盖章	他的	脚	和	烦恼	,	和	再次	转向	在	他的	脚跟

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər] .

to	**leave**	**his**	**persecutor**	**.**
到	离开	他的	迫害者	.

麦凯布恼怒地跺了跺脚，然后转身离开了追赶他的人。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðæt] [ə'poʊzɪŋ] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

But	**again**	**that**	**opposing**	**hand**	**was**	**laid**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
但	再次	那	反对	手	曾是	铺设	在	他的	肩膀	,

但那只相反的手再次搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [di'teind] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	**he**	**was**	**once**	**more**	**detained**	**against**	**his**	**will**	**.**
和	他	曾是	一次	更多的	被拘留	反对	他的	将要	.

他再次被强行拘留。

“ [eint] [juː; jʊ] [^wain] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [klɑːk] ? ″ [æskt] [ðə; ði] ['jæŋki] .

“	**Ain't**	**you**	**gwine**	**to**	**buy**	**a**	**clock**	**?**	**″**	**asked**	**the**	**Yankee**	**.**
″	不是	你	格温	到	买	一个	钟	?	″	问	这	扬基	.

“你不打算买个钟吗?”那个北方佬问道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] , [ðeə(r)] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][dʒest] -

“	**I**	**tell**	**you**	**,**	**mister**	**,**	**they're**	**the**	**nicest**	**thing**	**under**	**the**	**sun**	**and**	**jest**	**presactly**
″	我	告诉	你	,	先生	,	它们是	这	最友善的	事物	在下面	这	太阳	和	笑话	-

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

what	**you**	**want**	**.**
什么	你	想	.

“我告诉你，先生，它们是世上最美好的东西，而且正是你想要的。”

[aɪ] [swaʊ] , [baɪ]['greɪvi] , [its] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

I	**swow**	**,**	**by**	**gravy**	**,**	**it's**	**the**	**most**	**complete**	**invention**	**in**	**existence**	**.**
我	哇哦	,	经过	肉汁	,	它是	这	最多	完全的	发明	在	存在	.

我发誓，这绝对是现存最完美的发明。

[waɪ] , [ðə; ði][mæn][æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm] [klɑːks] [daɪd] .

Why	**,**	**the**	**man**	**as**	**made**	**them**	**clocks**	**died**	**.**
为什么	,	这	男人	作为	制成	他们	时钟	死亡	.

为什么，那个制作钟表的人死了?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tjuː] [kən'faʊndɪd] [smɑːrt] [tjuː] [lɪv; laɪv] — ″

He	**was**	**tew**	**confounded**	**smart**	**tew**	**live**	**—**	**″**
他	曾是	特乌	令人困惑	聪明的	特乌	居住	—	″

他很困惑，很聪明，也很活着——”

“ [stɑːp] ! ″ [sed] [ðə; ði] ['setlər] , [im'perətivli] .

“	**Stop**	**!**	**″**	**said**	**the**	**settler**	**,**	**imperatively**	**.**
″	停止	!	″	说	这	定居者	,	必须	.

“住手!”定居者厉声说道。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”

“	I	don't	wish	to	buy	,	and	you	will	oblige	me	by	discontinuing	the	subject	.	”
”	我	不	希望	到	买	,	和	你	将要	必须	我	经过	停止	这	主题	.	”

“我不想买，请你不要再提这件事了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !

“	You	don't	tell	me	!
”	你	不	告诉	我	!

“你别告诉我！”

['wɔl] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['ɔːdiəns] .

Wal	,	I	don't	wish	to	impose	on	the	patience	of	an	indulgent	audience	.
沃尔	,	我	不	希望	到	强加	在	这	耐心	的	一个	放纵的	观众	.

沃尔，我不想辜负宽容的观众的耐心。

[aɪv] [soʊld][soʊ] ['meni] [klɑːks] [-]

I've	sold	so	many	clocks	[	19	]
我已经	卖	所以	许多	时钟	[	-	]

我卖出了很多钟表[19]

[sɪns] [aɪ] [kʌm] , [ðæt] [aɪ] [eint] - - [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] ['noʊˌhaʊ] , [soʊ] [wiːl] [dræp][ðə; ði]

since	I	come	,	that	I	ain't	spilin	'	for	your	patronage	nohow	,	so	we'll	drap	the
自从	我	来	,	那	我	不是	-	-	为了	你的	赞助	无论如何	,	所以	出色地	垂帘	这

['tɑːpɪk] .

topic	.
话题	.

既然我来了，我可不是来讨好你的，所以我们就此打住吧。

[aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] - [baʊt] [jʊr; jər] ['felər] - ['sɪtɪzn] , ['dɑːktər] ['træfɔːd] ,

I	say	,	mister	,	that	was	a	bad	thing	'	bout	your	feller	-	citizen	,	Doctor	Trafford	,
我	说	,	先生	,	那	曾是	一个	坏的	事物	-	回合	你的	伙计	-	公民	,	医生	特拉福德	,

我说，先生，你那位公民特拉福德医生的那件事可不妙。

['biːn] - [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [-] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

bein	'	killed	in	his	own	house	,	wa'n't	it	?	”
是	-	被杀	在	他的	自己的	房子	,	想	它	?	”

他被杀在自己家里，对吧?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [briːf] ['ænsər] .

“	It	was	indeed	,	”	was	the	brief	answer	.
”	它	曾是	的确	,	”	曾是	这	简短的	回答	.

“确实如此，”简短的回答是。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - ['ʃuːtɪn] - , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['jæŋki] ;

“	It	was	,	sure's	shootin	'	,	”	continued	the	Yankee	;
”	它	曾是	,	-	射击	-	,	”	持续	这	扬基	;

“那真是一场精彩的射击比赛，”洋基队球员继续说道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌst] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] [hʌl] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv]

“	but	the	wust	part	o	'	the	hull	sarcumstance	was	the	awful	mistake	of
”	但	这	wust	部分	o	-	这	船体	-	曾是	这	可怕	错误	的

[ə'rɛstɪn] - [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊn] ['nefjuː] ,

arrestin	'	the	doctor's	own	nephew	,
逮捕	-	这	医生的	自己的	侄子	,

“但最糟糕的部分是逮捕医生自己的侄子这个可怕的错误，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] . ”

and	hangin	'	him	for	the	murder	.	”
和	悬挂	-	他	为了	这	谋杀	.	”

“并以谋杀罪将他绞死。”

“ [mis'teik] ! ” ['ekəud] [mə'keɪb, 'mækəbi] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .

“	Mistake	!	”	echoed	McCabe	,	looking	sharply	at	the	speaker	.
“	错误	!	”	回声	麦凯布	,	寻找	尖锐地	在	这	扬声器	.

“错误！”麦凯布一边说着，一边目光锐利地盯着发言者。

“ [waɪ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Why	,	sir	,	there	was	no	mistake	about	it	.
“	为什么	,	先生	,	那里	曾是	不	错误	关于	它	.

“先生，这绝对没有错。”

['rʌsl] ['træfɚd] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

Russell	Trafford	was	found	guilty	before	he	was	punished	.
罗素	特拉福德	曾是	成立	有罪的	前	他	曾是	受到惩罚	.

拉塞尔·特拉福德在被处罚前已被判有罪。

[hi:; hi][dɪd][du:][ðə; ði] [di:d] . ”

He	did	do	the	deed	.	”
他	做过	做	这	契据	.	”

他确实做了这件事。

“ [dɪd][hi:; hi] [ðoʊ] ?

“	Did	he	though	?
“	做过	他	尽管	?

“他真的这么做了吗？”

[naʊ] [ðæt] [bi:ts] [ˌem 'i:] .

Now	that	beats	me	.
现在	那	节拍	我	.

这我也不知道。

[aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [-] [hɪm; ɪm] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

I	s'pose	you	was	there	,	and	see'd	him	dew	it	?	”
我	假设	你	曾是	那里	,	和	种子	他	露	它	?	”

我想你当时应该也在场，亲眼看到他这么做了吧?

“ [nɑ:t][aɪ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ɪm'plɔɪ] ,

“	Not	I	,	sir	,	but	a	small	boy	,	who	had	been	in	the	doctor's	employ	,
“	不是	我	,	先生	,	但	一个	小的	男生	,	WHO	有	到过	在	这	医生的	采用	,

“不是我，先生，而是一个在医生手下工作的小男孩。”

[sɔ:] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['nefju:] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”

saw	the	doctor's	nephew	set	fire	to	the	building	.	”
锯	这	医生的	侄子	放	火	到	这	建筑	.	”

我亲眼看到医生的侄子放火烧了那栋楼。

“ ['wɔl] , [ðə; ði] [læd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [braibd] [tju:] [tel] [ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	Wal	,	the	lad	might	have	been	bribed	tew	tell	all	that	,	you	know	.
“	沃尔	,	这	小伙子	可能	有	到过	受贿	特乌	告诉	全部	那	,	你	知道	.

“沃尔，那小子可能收了钱才把这一切都说出来的，你知道的。”

[aɪv] [hə:n] [ðə; ði] [hʌl] ['stɔ:ri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,

I've	hearn	the	hull	story	two	or	three	times	,
我已经	听	这	船体	故事	二	或者	三	时代	,

船体的故事我听过两三次了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [θi:f] [ˌi:'ɛf][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʌn] [ðə; ði]

and	I	hope	I	may	be	shot	for	a	chicken	-	thief	ef	the	young	man	done	the
和	我	希望	我	可能	是	射击	为了	一个	鸡	-	贼	ef	这	年轻的	男人	完毕	这

[dʒɑ:b] . ”

job	.	”
工作	.	”

如果那年轻人真的干掉了偷鸡贼，我希望我被枪毙。

“ [der] [juː; jʊ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Dare you assert that he did not do it ? ”
” 敢 你 断言 那 他 做过 不是 做 它 ? ”

你敢断言他没做吗?

“ [ˈjəz] .
“ Yas .
” 亚斯 .

“是的。

” [ˈdʒɪm][məˈkeɪb, ˈmækəbi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvɪzəbli] [æt; ət] [ðɪs] [kuːl] [ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
” Jim McCabe started visibly at this cool affirmation ,
” 吉姆 麦凯布 开始 明显地 在 这 凉爽的 肯定 ,

吉姆·麦凯布听到这句冷静的肯定时，明显地愣了一下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [red] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [peɪl] .
and for an instant his naturally red face was almost pale .
和 为了 一个 立即的 他的 自然 红色的 脸 曾是 几乎 苍白 .

他那原本红润的脸庞瞬间变得几乎苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [hɪmˈself] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [smaɪl] , [hiː; hi]
But he was quickly himself again , and with an incredulous smile , he
但 他 曾是 迅速地 他自己 再次 , 和 和 一个 难以置信 微笑 , 他
[ˈmʌtəd] :
muttered :
低声说道 :

但他很快又恢复了正常，带着难以置信的笑容，喃喃自语道:

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
” 呸 !

“呸！”

[ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [fuːl] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
the cursed fool don't know what he's talking about .
这 被诅咒的 傻子 不 知道 什么 他是 说 关于 .

这个该死的傻瓜根本不知道自己在说什么。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [əˈgen] ,
” Then he turned on his heel again ,
” 然后 他 转向 在 他的 脚跟 再次 ,

“然后他又转身离开了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [kʊd; kəd]
and this time he was off and walking briskly away before the Yankee could
和 这 时间 他 曾是 离开 和 步行 轻快地 离开 前 这 扬基 可以
[dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
detain him .
扣留 他 .

这一次，他还没等洋基队队员拦下，就迅速起身离开了。

[ˈdʒɑːnəθən] [ˈbɔgz] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn]
Jonathan Boggs looked after him for a moment with a curious expression on
乔纳森 博格斯 看起来 后 他 为了 一个 片刻 和 一个 好奇的 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

乔纳森·博格斯带着好奇的表情看了他一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈsaɪd] , [hiː; hi][ˈboʊldli] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔrlənd] ,
and then turning aside , he boldly entered the house of Mr . Moreland ,
和 然后 转弯 旁边 , 他 大胆地 进入 这 房子 的 先生 . 莫兰德 ,

然后他转身，大摇大摆地走进了莫兰先生的房子。

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

without	so	much	as	knocking	at	the	door	.
没有	所以	很多	作为	敲门	在	这	门	.

连门都没敲。

['dʒɪm][məˈkeɪb, ˈmækəbi][hæd; həd][nɑːt] [prəˈsiːdid] [fɑːr] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] [soʊ]

Jim	McCabe	had	not	proceeded	far	,	after	leaving	his	new	acquaintance	so
吉姆	麦凯布	有	不是	继续	远的	,	后	离开	他的	新的	熟人	所以

[əˈbrʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

吉姆·麦凯布匆匆告别了这位新相识的人，并没有走远。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [met] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

before	he	met	another	person	who	stopped	him	.
前	他	遇见	其他	人	WHO	停止	他	.

之后他遇到了另一个阻止他的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒɑːnti][kæp] ,

This	was	a	small	boy	,	about	fourteen	years	of	age	,	who	wore	a	jaunty	cap	,
这	曾是	一个	小的	男生	,	关于	十四	年	的	年龄	,	WHO	穿着	一个	轻快的	帽	,

这是一个大约十四岁的小男孩，戴着一顶俏皮的帽子。

[ə; eɪ] [griːn] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['kɔːrdərɔɪ] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [-]

a	green	jacket	,	and	corduroy	knee	-	breeches	,	[	20	]
一个	绿色的	夹克	,	和	灯心绒	膝盖	-	马裤	,	[	-	]

一件绿色夹克和灯芯绒及膝短裤[20]

[wɪtʃ] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	revealed	his	nationality	as	plainly	as	did	his	face	.
哪个	揭晓	他的	国籍	作为	显然	作为	做过	他的	脸	.

这与他的面容一样，清楚地表明了他的国籍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['roʊzi]

He	was	a	bright	-	looking	little	fellow	,	with	intelligent	blue	eyes	and	rosy
他	曾是	一个	明亮的	-	寻找	小的	同伴	,	和	聪明的	蓝色的	眼睛	和	红润

[tʃiːks] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

cheeks	,	and	,	in	fact	,
脸颊	,	和	,	在	事实	,

他是个长相俊俏的小家伙，有着聪慧的蓝眼睛和红扑扑的脸颊，事实上，

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [maɪk] ['teri] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['dɑːktər]

was	no	less	a	personage	than	Mike	Terry	,	the	former	servant	of	Doctor
曾是	不	较少的	一个	人士	比	麦克风	特里	,	这	以前的	仆人	的	医生

['træfɝd] .

Trafford	.
特拉福德	.

而这个人正是特拉福德医生的前仆人迈克·特里。

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [kənˈvɪktɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz]

He	it	was	who	had	furnished	the	evidence	that	convicted	his	master's
他	它	曾是	WHO	有	提供	这	证据	那	已定罪	他的	硕士学位

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

是他提供了证据，最终将杀害他主人的凶手绳之以法。

“ [ðə; ði][tɑːp][ˌaɪ 'viː][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [jiːz] , ['dʒeɪmi] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [hai'bəːniən] , [æz; əz][hiː; hi]

“	The	top	iv	the	mornin	'	to	yeez	,	Jamie	,	”	said	the	young	Hibernian	,	as	he
”	这	顶部	四	这	早晨	-	到	耶兹	,	杰米	,	”	说	这	年轻的	希伯尼安	,	作为	他

[met] [mə'keɪb, 'mækəbi] .

met	McCabe	.
遇见	麦凯布	.

“早上好，杰米，”这位年轻的爱尔兰人见到麦凯布时说道。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Well	,	what	do	you	want	?
”	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

” ['grʌfli] [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]

”	gruffly	demanded	the	man	,	as	the	boy	seized	his	arm	to	prevent	him
”	粗声粗气地	要求	这	男人	,	作为	这	男生	查获	他的	手臂	到	防止	他

[frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ɑːn] .

from	passing	on	.
从	通过	在	.

“那人粗声粗气地问道，男孩抓住他的胳膊不让他走。”

“ [æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [seɪm] [kwɪstʃən] [jiːd] [biː; bi] [ə'skɪn] - , [ʃʊr] ?

“	An	'	is	it	that	same	quistion	ye'd	be	askin	'	,	sure	?
”	一个	-	是	它	那	相同的	提问	你们	是	问	-	,	当然	?

“那么，你肯定也是要问这个问题吧？”

[fæt] - [aɪ][biː; bi] ['æfðər] ['wɑːntɪn] - [bʌt; bət] ['mʌni] ? ”

Phat	w'u'd	I	be	afther	wantin	'	but	money	?	”
胖子	-	我	是	之后	想要	-	但	钱	?	”

除了钱，我还会想要什么呢？

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , ” [dɪ'klerd] [mə'keɪb, 'mækəbi] , ['æŋgrəli] .

“	I	haven't	any	money	,	”	declared	McCabe	,	angrily	.
”	我	还没有	任何	钱	,	”	声明	麦凯布	,	愤怒地	.

“我没钱，”麦凯布愤怒地说道。

“ [aɪ] [noʊ] [jiːz] [hæv; həv] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɜːrmli] , “ [æn; ən] - [biː; bi] ['gɔːrə] ,

“	I	know	yeez	have	,	”	asserted	the	boy	,	firmly	,	“	an	'	be	gorra	,
”	我	知道	耶兹	有	,	”	断言	这	男生	,	牢牢	,	“	一个	-	是	gorra	,

“我知道你们有，”男孩坚定地断言，“而且很厉害。”

[ˌiː'ɛf] [jiːz] [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

ef	yeez	don't	give	it	to	me	,
ef	耶兹	不	给	它	到	我	,

ef yeez 别给我，

['sɑːri] [ðə; ði] [deɪ] [jər] ['ɑːnər] ['aɪvɝ] - [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'zɑːrt][ˌem 'iː] ['kʌlɝz] , [ɪntaɪɝli] .

sorry	the	day	yer	honor	iver	timpted	me	to	desart	me	colors	,	intirely	.
对不起	这	天	你的	荣誉	河	-	我	到	德萨特	我	颜色	,	完全地	.

对不起，尊敬的法官大人，我曾试图让我彻底放弃我的色彩。

[ˌeɪ 'viː][aɪ] ['wɔznt] [jər] ['kʌz(ə)n] , ['dʒeɪmi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['naɪvɝ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,

Av	I	wasn't	yer	cousin	,	Jamie	,	I	should	niver	have	done	that	wicked	thing	,
艾夫	我	不是	你的	表哥	,	杰米	,	我	应该	尼弗	有	完毕	那	邪恶	事物	,

我不是你表哥，杰米，我根本不应该做那种坏事。

[noʊ] [mɔːr] - [aɪ] . [æn; ən] - [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][duː]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [laɪks]

no	more	w'u'd	I	.	An	'	av	it	was	all	to	do	over	,	it	isn't	the	likes
不	更多的	-	我	.	一个	-	av	它	曾是	全部	到	做	超过	,	它	不是	这	点赞

不再有我。如果一切可以重来，那也不是那样了。

[ˌaɪ ˈviː] [maɪk] [ˈteri] [ðæt] - [ʌd] [pleɪ] [fɔːls] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd] - [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] .

iv	Mike	Terry	that	'	ud	play	false	to	a	kind	masther	for	love	or	money	.
四	麦克风	特里	那	-	ud	玩	错误的	到	一个	种类	-	为了	爱	或者	钱	.

iv 迈克·特里为了爱情或金钱会背叛善良的主人。

[fɔːr; fər][ˈdɑːktər] [ˈtræfɝd] [ænd; ənd] - [ˈrʌsl] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈdʒeɪmi] , [æn; ən] - [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] — ”

For	Doctor	Trafford	and	Masther	Russell	were	good	to	me	,	Jamie	,	an	'	but	for	you	—	”
为了	医生	特拉福德	和	-	罗素	是	好的	到	我	,	杰米	,	一个	-	但	为了	你	—	”

特拉福德医生和罗素先生对我很好，杰米，要不是你——”

“ [hʌʃ] , [maɪk] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , [ˈglænsɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [əˈraʊnd] .

“	Hush	,	Mike	,	”	continued	the	man	,	glancing	uneasily	around	.
“	嘘	,	麦克风	,	”	持续	这	男人	,	瞥了一眼	不安地	大约	.

“嘘，迈克，”那人继续说道，不安地环顾四周。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ˈkreɪzi] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ˌem ˈiː] ? ”

“	Have	you	gone	crazy	,	or	do	you	wish	to	expose	me	?	”
“	有	你	已消失	疯狂的	,	或者	做	你	希望	到	暴露	我	?	”

“你疯了吗？还是你想揭露我的真面目？”

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈkærɪn] - [mʌtʃ] [fæt] [aɪ][duː] .

“	I	ain't	carin	'	much	phat	I	do	.
“	我	不是	卡林	-	很多	胖子	我	做	.

“我不太在意，但我确实在意。”

[ˌeɪ ˈviː] [jiːz] [dəunt][ˈkɑːpeɪ][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈmʌni] [aɪ][wəʊnt][hoʊld][jər] - [ə; eɪ][deɪ] [lɔːŋgər] ;

Av	yeez	don't	kape	me	in	money	I	won't	hold	yer	saycret	a	day	longer	;
艾夫	耶兹	不	咖啡	我	在	钱	我	惯于	抓住	你的	-	一个	天	更长	;

Av yeez 别用钱收买我，我不会再保守你的秘密一天了；

[ə; eɪ][bɪt] [wɪl] [aɪ] . [jiːv] [med][ə; eɪ][bæd]

divil	a	bit	will	I	.	Ye've	med	a	bad	b'y
魔鬼	一个	少量	将要	我	.	你们已经	医学	一个	坏的	经过

我会稍微耍点小聪明。你犯了个坏错误。

[ˌaɪ ˈviː][ˌem ˈiː] , [ˈdʒeɪmi] , [æn; ən] - [jɜːr] [ˌem ˈiː] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] , [tuː] . ”

iv	me	,	Jamie	,	an	'	ye're	me	own	cousin	,	too	.	”
四	我	,	杰米	,	一个	-	是的	我	自己的	表哥	,	也	.	”

“你跟我一样，杰米，而且你还是我的表弟呢。”

“ [hɪr] ; [teɪk] [ðɪs] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔɪn] ,

“	Here	;	take	this	,	boy	,	”	said	the	angry	man	,	handing	him	a	coin	,
“	这里	;	拿	这	,	男生	,	”	说	这	生气的	男人	,	处理	他	一个	硬币	,

“给你，小子，”愤怒的男人说着，递给他一枚硬币。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [siːl] [jʊr; jər][lɪps] .

“	and	for	heaven's	sake	let	it	seal	your	lips	.
“	和	为了	天	清酒	让	它	海豹	你的	嘴唇	.

“看在老天的份上，让它封住你的嘴吧。”

[aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈmʌni] [ˈevri] [deɪ] .

I	can't	afford	to	give	you	money	every	day	.
我	不能	买得起	到	给	你	钱	每一个	天	.

我无法每天都给你钱。

[naʊ] [goʊ] .

Now	go	.
现在	去	.

现在走吧。

" [soʊ]['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][ænd; ənd][maɪk] ['teri] ['pɑːrtɪd] ,
" So Jim McCabe and Mike Terry parted ,
" 所以 吉姆 麦凯布 和 麦克风 特里 分手了 ,

于是，吉姆·麦凯布和迈克·特里就此分道扬镳。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt]
both of them looking very much discontented as they walked away in opposite
两个都 的 他们 寻找 非常 很多 不满 作为 他们 步行 离开 在 对面的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

两人面露不满之色，朝相反的方向走去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [gɔːn] ,
When they were well gone ,
什么时候 他们 是 出色地 已消失 ,

当他们走远后，

[ə; eɪ][mæn][roʊz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][lɔːgz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer]
a man rose from behind a pile of logs within a few feet of the spot where
一个 男人 玫瑰 从 在后面 一个 桩 的 日志 之内 一个 很少 脚 的 这 点 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [kən'vəːsɪŋ] .
they had stood conversing .
他们 有 站立 对话 .

一个男人从离他们刚才交谈的地方几英尺远的一堆木头后面站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bændɪdʒd] [aɪ] [ænd; ənd] [red] , ['stræglɪŋ] [bɪrd] ,
It was the man of the bandaged eye and red , straggling beard ,
它 曾是 这 男人 的 这 包扎 眼睛 和 红色的 , 零散的 胡须 ,

那是个眼睛缠着绷带、留着稀疏红胡子的男人。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ]
of whom we made mention in the foregoing chapter , and as he strode away
的 谁 我们 制成 提到 在 这 前文 章 , 和 作为 他 大步走 离开
,
,
,

我们在前一章中提到过他，当他大步走开时，

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'spreʃənləs] .
dragging his gun after him , his face was still expressionless .
拖拽 他的 枪 后 他 , 他的 脸 曾是 仍然 面无表情 .

他拖着枪，脸上依然毫无表情。

[ðə; ðɪ] ['iːvzdrɑːpər] [wʌz; wəz] [nɪk] ['rɑːbɪnz] . [-]
The eavesdropper was Nick Robbins . [21]
这 偷听者 曾是 缺口 罗宾斯 . [-]

偷听者是尼克·罗宾斯。[21]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[lʌv] ['æftər] [deθ] .
LOVE AFTER DEATH .
爱 后 死亡 .

死后的爱。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
As we have already stated ,
作为 我们 有 已经 声明 ,

正如我们之前所述，

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['træfərdz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɜːrdərər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gleɪd]

the	grave	of	Doctor	Trafford's	supposed	murderer	was	in	a	pretty	little	glade
这	严重	的	医生	特拉福德的	据称	凶手	曾是	在	一个	漂亮的	小的	林间空地

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

just	outside	of	the	settlement	.
只是	外部	的	这	沉降	.

特拉福德医生的所谓凶手的坟墓位于定居点外一片美丽的小林间空地里。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə]

Those	who	had	known	and	liked	the	young	man	were	only	too	glad	to
那些	WHO	有	已知	和	喜欢	这	年轻的	男人	是	仅有的	也	高兴的	到

[pər'fɔːrm] ['eni] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrps] ,

perform	any	office	of	respect	to	his	corpse	,
履行	任何	办公室	的	尊重	到	他的	尸体	,

那些认识并喜欢这位年轻人的人都非常乐意为他的遗体履行任何表示敬意的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	grave	had	been	dug	so	deep	that	there	was	no	possibility	of	the
和	这	严重	有	到过	挖	所以	深的	那	那里	曾是	不	可能性	的	这

['bɑːdi] ['biːɪŋ] [riːtʃt] [baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] .

body	being	reached	by	wild	animals	.
身体	存在	达到	经过	荒野	动物	.

而且坟墓挖得很深，野生动物根本不可能吃到尸体。

[tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv] ['rʌsl] ['træfɚd] [wʊd] [rɪ'per] [æt; ət] [taɪmz]

To	this	lonely	spot	the	intimate	friends	of	Russell	Trafford	would	repair	at	times
到	这	孤独	点	这	亲密的	朋友们	的	罗素	特拉福德	会	维修	在	时代

[tuː; tə] [lə'ment] ,

to	lament	,
到	哀叹	,

拉塞尔·特拉福德的密友们有时会来到这个偏僻的地方，表达他们的哀悼之情。

[ɪn]['sɑːlətuːd] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [gʊd] , ['noʊb(ə)l] , [jet] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

in	solitude	,	the	loss	of	one	so	good	,	noble	,	yet	unfortunate	.
在	孤独	,	这	损失	的	一	所以	好的	,	高贵	,	然而	不幸	.

独自一人，承受着失去一位如此善良、高尚却又不幸的人的悲痛。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['ɪzəbel] ['mɔrlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] ['streɪndʒər]

That	night	,	after	his	interview	with	Isabel	Moreland	,	and	the	provoking	stranger
那	夜晚	,	后	他的	面试	和	伊莎贝尔	莫兰德	,	和	这	挑衅	陌生人

, ['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] ,

,	Jonathan	Boggs	,
,	乔纳森	博格斯	,

当晚，在他采访了伊莎贝尔·莫兰德以及那位挑衅的陌生人乔纳森·博格斯之后，

['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

Jim	McCabe	was	seized	with	a	strong	inclination	to	pay	a	visit	to
吉姆	麦凯布	曾是	查获	和	一个	强的	倾角	到	支付	一个	访问	到

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['raɪv(ə)l][ɪn] [lʌv] .

the	tomb	of	his	ill	-	fated	rival	in	love	.
这	墓	的	他的	患病的	-	命中注定	竞争对手	在	爱	.

吉姆·麦凯布突然很想去拜访一下他那位命运多舛的情敌的墓地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [griːf] [ɔːr] [rɪ'gret]

Of	course	this	inclination	was	not	born	of	any	such	feeling	as	grief	or	regret
的	课程	这	倾角	曾是	不是	出生	的	任何	这样的	感觉	作为	悲伤	或者	后悔

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [wʌn] ,

for	the	lost	one	,
为了	这	丢失的	一	,

当然，这种倾向并非源于对逝者的悲伤或遗憾之情。

[bʌt; bət] , ['ræðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪg'zʌlt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['fɔːlən] [foʊ] ,

but	,	rather	,	of	a	desire	to	exult	over	his	fallen	foe	,
但	,	相当	,	的	一个	欲望	到	欢腾	超过	他的	倒下	敌人	,

相反，他却渴望为击败的敌人而欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [glʌt] [hɪz; ɪz] ['griːdi] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʊd]

and	glut	his	greedy	eyes	on	the	last	resting	-	place	of	the	man	who	would
和	谷	他的	贪婪的	眼睛	在	这	最后的	休息	-	地方	的	这	男人	WHO	会

['nevər] [mɔːr] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

never	more	stand	in	his	way	.
绝不	更多的	站立	在	他的	方式	.

他贪婪的目光贪婪地盯着那个再也不会阻碍他的人的最后安息之地。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] — [ɪn][fækt] ,

He	had	not	seen	it	as	yet	—	in	fact	,
他	有	不是	已见	它	作为	然而	—	在	事实	,

他当时还没有看到——事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpæli'seidz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] —

he	had	not	been	outside	of	the	palisades	since	the	day	of	the	execution	—
他	有	不是	到过	外部	的	这	栅栏	自从	这	天	的	这	执行	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz]

and	he	now	felt	as	if	he	must	see	the	place	where	the	man	was
和	他	现在	毛毡	作为	如果	他	必须	看	这	地方	在哪里	这	男人	曾是

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

自行刑那天起，他就再也没有离开过栅栏——现在他觉得自己必须去看看那个人被埋葬的地方。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [aʊt] [ʌv; əv]

before	he	could	fully	realize	that	his	most	dangerous	rival	was	indeed	out	of
前	他	可以	完全	意识到	那	他的	最多	危险的	竞争对手	曾是	的确	出去	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

在他完全意识到自己最危险的对手确实已经离开之前。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [strʌk] [mə'keɪb, 'mækəbi] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] .

The	thought	struck	McCabe	while	he	was	sauntering	through	the	settlement	.
这	想法	击	麦凯布	尽管	他	曾是	闲逛	通过	这	沉降	.

麦凯布在居民区闲逛时，突然想到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][dɑːrk][wʌn][baɪ] ['eni] [miːnz] .

It	was	night	,	but	not	a	dark	one	by	any	means	.
它	曾是	夜晚	,	但	不是	一个	黑暗的	一	经过	任何	方法	.

虽然是夜晚，但绝不是漆黑一片。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [əb'skjuəd][ðə; ðɪ][stɑːr] -

The	moon	was	shining	in	all	her	glory	,	and	not	a	cloud	obscured	the	star	-
这	月亮	曾是	灼灼	在	全部	她	荣耀	,	和	不是	一个	云	模糊不清	这	星星	-

['stʌdɪd] [skaɪ] ;

studded	sky	;
带钉的	天空	;

月亮皎洁明亮，繁星点点的夜空没有一丝云彩遮蔽；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] ['seldəm] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	,	as	Jim	McCabe	seldom	turned	a	deaf	ear	to	the	voice	of	his
和	,	作为	吉姆	麦凯布	很少	转向	一个	聋	耳朵	到	这	嗓音	的	他的

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

inclination	,
倾角	,

而吉姆·麦凯布很少会对自己的意愿置之不理，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

he	was	not	long	in	determining	to	follow	it	on	this	occasion	.
他	曾是	不是	长的	在	确定	到	跟随	它	在	这	场合	.

他很快就决定这次要遵循这个决定。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

The	hour	was	late	,	and	none	of	the	inhabitants	were	out	,
这	小时	曾是	晚的	,	和	没有任何	的	这	居民	是	出去	,

夜已深，屋里没有一个居民。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [dɔːz] ,

save	a	few	who	sat	in	their	doors	,
节省	一个	很少	WHO	卫星	在	他们的	门	,

除了少数几个坐在门口的人之外，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ðɪ]

and	they	would	suppose	he	was	merely	going	out	for	a	stroll	in	the
和	他们	会	认为	他	曾是	仅仅	去	出去	为了	一个	漫步	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

他们会以为他只是出去在月光下散步。

[bʌt; bət] , [ʃɔː] !

But	,	pshaw	!
但	,	呸	!

但是，呸!

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wer] [hiː; hi] [went] ,

even	if	they	should	see	where	he	went	,
甚至	如果	他们	应该	看	在哪里	他	去	,

即使他们看到他去了哪里，

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ]['saɪlənt][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][ðə; ðɪ][sɑːd]

would	they	not	think	he	had	gone	there	to	drop	a	silent	tear	on	the	sod
会	他们	不是	思考	他	有	已消失	那里	到	降低	一个	沉默的	撕	在	这	草皮

[ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] ? [-]

that	covered	the	remains	of	a	noble	man	?	[	22	]
那	涵盖	这	遗迹	的	一个	高贵	男人	?	[	-	]

他们难道不会认为他是去那里，为掩埋一位高尚人物遗骸的泥土默默地流下一滴眼泪吗？[22]

[hiː; hi] [went] .

He	went	.
他	去	.

他走了。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] ,

He	told	the	man	at	the	gate	,	as	he	passed	out	,
他	讲述	这	男人	在	这	门	,	作为	他	通过了	出去	,

他昏过去的时候，告诉了门口的那个人：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

that	he	would	return	in	a	few	minutes	,
那	他	会	返回	在	一个	很少	分钟	,

他说他几分钟后就会回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

and	then	he	walked	slowly	away	into	the	shadows	of	the	forest	.
和	然后	他	步行	缓慢地	离开	进入	这	阴影	的	这	森林	.

然后他缓缓地走进了森林的阴影中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mjuːzɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ɪ'vents][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][æz; əz][hiː; hi]['wɔndəd][ɑːn];

He	was	musing	on	the	events	of	the	day	as	he	wandered	on	;
他	曾是	沉思	在	这	活动	的	这	天	作为	他	漫步	在	;

他一边漫步，一边回想着当天发生的事情；

[ʌv; əv][ðə; ði]['friːzɪŋ]['koʊldnəs][wɪð; wɪθ][wɪtʃ]['ɪzəbel]['mɔrlənd][hæd; həd][met][hɪm; ɪm];[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	freezing	coldness	with	which	Isabel	Moreland	had	met	him	;	of	the
的	这	冷冻	寒冷	和	哪个	伊莎贝尔	莫兰德	有	遇见	他	;	的	这

[ɪk'sentrɪk]['kærəktər],

eccentric	character	,
偏心	特点	,

伊莎贝尔·莫兰德初次见到他时那种冰冷的冷漠；他古怪的性格，

['dʒɑːnəθən]['bɔgz],[frʌm; frəm][meɪn];[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n],[ðə; ði]['aɪrɪʃ][bɔɪ]

Jonathan	Boggs	,	from	Maine	;	and	not	a	little	of	his	cousin	,	the	Irish	boy
乔纳森	博格斯	,	从	缅因州	;	和	不是	一个	小的	的	他的	表哥	,	这	爱尔兰	男生

,

,

来自缅因州的乔纳森·博格斯；还有他表弟——那个爱尔兰男孩——的些许影子，

[huː][hæd; həd][di'mɑːndid]['mʌni][ʌv; əv][hɪm; ɪm].

who	had	demanded	money	of	him	.
WHO	有	要求	钱	的	他	.

曾有人向他索要钱财。

[ðʌs]['mediteitiŋ],['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][ə'raɪvd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n].

Thus	meditating	,	Jim	McCabe	arrived	at	his	destination	.
因此	冥想	,	吉姆	麦凯布	到达的	在	他的	目的地	.

就这样，吉姆·麦凯布一边冥想，一边到达了目的地。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːrknəs][ʌv; əv][ðə; ði][wʊdz],

Emerging	from	the	darkness	of	the	woods	,
新兴	从	这	黑暗	的	这	树林	,

从幽暗的树林中走出来，

[hiː; hi][pɔːzd][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][gleɪd][tuː; tə]['kɑːntəmpleɪt][ðə; ði][siːn][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm].

he	paused	on	the	edge	of	the	glade	to	contemplate	the	scene	before	him	.
他	暂停	在	这	边缘	的	这	林间空地	到	沉思	这	场景	前	他	.

他停在林间空地的边缘，沉思着眼前的景象。

[jes],[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][greɪv][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][heitid],

Yes	,	there	was	the	grave	of	the	man	he	hated	,
是的	,	那里	曾是	这	严重	的	这	男人	他	憎恨	,

是的，那里有他憎恨的那个人的坟墓。

[ɪn][ðə; ði]['veri]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][pleɪs]—[ðə; ði][smɔːl],['græsi][maʊnd][hiː; hi][hæd; həd][kʌm]

in	the	very	center	of	the	open	place	—	the	small	,	grassy	mound	he	had	come
在	这	非常	中心	的	这	打开	地方	—	这	小的	,	草丛	冢	他	有	来

[tuː; tə][gloʊt]['oʊvər].

to	gloat	over	.
到	幸灾乐祸	超过	.

在这片空地的正中央——他来到这里是为了炫耀的那个小小的草丘。

[hiː; hi][sɔː][ˌaɪ 'tiː][naʊ],[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd];[bʌt; bət][waɪ][dɪd][ðə; ði]['vɪlən][stɑːrt][bæk]

He	saw	it	now	,	and	was	satisfied	;	but	why	did	the	villain	start	back
他	锯	它	现在	,	和	曾是	使满意	;	但	为什么	做过	这	恶棍	开始	后退

[ænd; ənd][ster],

and	stare	,
和	盯	,

他现在明白了，很满意；但为什么恶棍突然后退一步，盯着他看呢?

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbʤekt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ?

as	his	gleaming	eyes	alighted	on	the	object	he	had	come	here	to	see	?
作为	他的	闪闪发光	眼睛	下车	在	这	目的	他	有	来	这里	到	看	?

当他闪亮的双眼落在他此行要看的东西上时?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [soʊ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'lɑːrmd] ?

Why	did	he	seem	so	surprised	,	and	even	alarmed	?
为什么	做过	他	似乎	所以	惊讶	,	和	甚至	惊慌	?

他为什么看起来如此惊讶，甚至惊慌?

[wel] [hiː; hi] [maɪt] ,

Well	he	might	,
出色地	他	可能	,

他或许会这么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt] .

for	he	saw	at	a	glance	that	he	was	not	the	only	person	in	that	lonely	spot	.
为了	他	锯	在	一个	瞥一眼	那	他	曾是	不是	这	仅有的	人	在	那	孤独	点	.

因为他一眼就看出，在那片寂寞的地方，他并不是唯一的人。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ə; eɪ][tɔːl] , ['faɪnli] - [fɔːrmd] [mæn] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] ,

A	man	was	there	—	a	tall	,	finely	-	formed	man	,	standing	by	the	grave	,
一个	男人	曾是	那里	—	一个	高的	,	精细地	-	形成	男人	,	常设	经过	这	严重	,

那里站着一个男人——一个身材高大、体格健壮的男人，就站在坟墓旁。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] !

with	his	head	bowed	upon	his	breast	!
和	他的	头	鞠躬	之上	他的	胸部	!

他低着头，埋在胸前!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [stoʊn] .

He	was	motionless	as	a	statue	of	stone	.
他	曾是	静止不动	作为	一个	雕像	的	石头	.

他像石头雕像一样一动不动。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] — [ðɪs] ['mɔːrnər] — [ðɪs] [naɪt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['rʌsl] ['træfɝd] ?

Who	was	this	man	—	this	mourner	—	this	night	visitor	at	the	tomb	of	Russell	Trafford	?
WHO	曾是	这	男人	—	这	哀悼者	—	这	夜晚	游客	在	这	墓	的	罗素	特拉福德	?

这位男子是谁？这位哀悼者是谁？这位夜访拉塞尔·特拉福德墓前的访客是谁?

['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [æskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Jim	McCabe	asked	himself	this	question	over	and	over	,
吉姆	麦凯布	问	他自己	这	问题	超过	和	超过	,

吉姆·麦凯布反复问自己这个问题，

[geɪzɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtli] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

gazing	keenly	at	the	stately	figure	before	him	for	an	answer	.
凝视	敏锐地	在	这	庄严	数字	前	他	为了	一个	回答	.

他目光炯炯地注视着眼前这位仪态庄严的人物，等待着答案。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [ðæt] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] ?

Had	he	not	seen	that	tall	,	graceful	form	before	?
有	他	不是	已见	那	高的	,	优美	形式	前	?

他之前难道没见过那个高挑优雅的身影吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət] ,

He	thought	at	first	that	he	had	,	but	,
他	想法	在	第一的	那	他	有	,	但	,

他起初以为自己已经做到了，但是，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [kəm'perd]

as	he	called	to	mind	every	person	of	his	acquaintance	,	and	compared
作为	他	称为	到	头脑	每一个	人	的	他的	熟人	,	和	比较的

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ,

them	with	this	one	,
他们	和	这	一	,

他努力回想自己认识的每一个人，并将他们与这个人进行比较。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	was	compelled	to	admit	that	this	one	was	a	stranger	to	him	.
他	曾是	被迫	到	承认	那	这	一	曾是	一个	陌生人	到	他	.

他不得不承认，这个人对他来说是个陌生人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [muːvd] .

Just	as	he	arrived	at	this	conclusion	the	unknown	moved	.
只是	作为	他	到达的	在	这	结论	这	未知	已搬	.

就在他得出这个结论的时候，未知的事物发生了移动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf] [ə'raʊnd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑːtʃər] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	turned	half	around	,	which	gave	the	silent	watcher	a	full	view	of	his	face	.
他	转向	一半	大约	,	哪个	给予	这	沉默的	观察者	一个	满的	看法	的	他的	脸	.

他转过身去，让沉默的旁观者得以完整地看到他的脸。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [hed] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fɔːrhed] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

The	moonlight	fell	on	his	bare	head	,	revealing	a	noble	forehead	,	a	pair	of
这	月光	跌倒	在	他的	裸	头	,	揭示	一个	高贵	前额	,	一个	一对	的

['brɪliənt] [aɪz] ,

brilliant	eyes	,
杰出的	眼睛	,

月光洒在他光秃秃的头上，映出他高贵的额头和一双明亮的眼睛。

[ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [moʊld] .

and	features	of	the	handsomest	mold	.
和	特征	的	这	最英俊的	模具	.

以及最俊美的模样。

[gʊd] ['hev(ə)n] !

Good	Heaven	!
好的	天堂	!

我的天哪！

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['rʌsl] ['træfɝd] [hɪm'self] !

the	man	was	Russell	Trafford	himself	!
这	男人	曾是	罗素	特拉福德	他自己	!

这个人正是拉塞尔·特拉福德本人！

['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] ['stægərd] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

Jim	McCabe	staggered	backward	,	and	grasped	a	tree	for	support	.
吉姆	麦凯布	交错	落后	,	和	抓住	一个	树	为了	支持	.

吉姆·麦凯布踉跄后退，抓住一棵树支撑身体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deθli] ['pælər] , [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

His	face	changed	to	a	deathly	pallor	,	the	perspiration	poured	from	his	brow	,
他的	脸	已更改	到	一个	致命的	苍白	,	这	汗	倾倒	从	他的	眉头	,

他的脸色变得惨白如死，汗珠从额头上汩汩流下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn][spæz'mɑːdɪk][gɑːsps] .

and	for	a	moment	his	breath	came	in	spasmodic	gasps	.
和	为了	一个	片刻	他的	气息	来了	在	痉挛性的	喘息	.

他一时喘不过气来，断断续续地抽搐着。

['rʌsl] ['træfɚd] !

Russell	Trafford	!
罗素	特拉福德	!

拉塞尔·特拉福德!

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] — [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] — [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [-]

he	who	had	been	hung	—	he	who	was	dead	and	buried	—	now	standing	before	[	23	]
他	WHO	有	到过	悬挂	—	他	WHO	曾是	死的	和	埋葬	—	现在	常设	前	[	-	]

曾被绞死的人——曾死去并被埋葬的人——现在站在[23]

[hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['mænli] ['bjuːti] !

him	in	all	his	living	health	and	manly	beauty	!
他	在	全部	他的	活的	健康	和	男子气概	美丽	!

他生前身体健康，英俊潇洒!

[greɪt] [gɑːd][kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?

Great	God	could	he	believe	his	eyes	?
伟大的	上帝	可以	他	相信	他的	眼睛	?

老天啊，他能相信自己的眼睛吗?

[hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] [hɪm'self] [siːn] [ðə; ði][mæn] [hʌŋ] ?

Had	not	he	himself	seen	the	man	hung	?
有	不是	他	他自己	已见	这	男人	悬挂	?

他难道没有亲眼看到那个人被吊死吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['driːmiŋ] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] ?

Was	he	dreaming	,	or	was	this	some	frightful	delusion	of	a	disordered	brain	?
曾是	他	做梦	,	或者	曾是	这	一些	可怕	错觉	的	一个	混乱	脑	?

他是在做梦吗？还是精神错乱导致的可怕妄想?

[ðæt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['fɔːlɪŋ] ['dʒentli][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

That	face	,	with	the	mellow	light	of	the	moon	falling	gently	upon	it	,
那	脸	,	和	这	醇厚	光	的	这	月亮	坠落	轻轻地	之上	它	,

那张脸，沐浴在柔和的月光下，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

was	not	to	be	mistaken	.
曾是	不是	到	是	错误	.

绝不能弄错。

[waɪl] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['rʌfiən] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [stɪl] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .

While	the	terrified	ruffian	was	staring	at	the	apparition	,	still	another	figure	appeared	in	the	glade	.
尽管	这	恐惧	痞子	曾是	凝视	在	这	幻影	,	仍然	其他	数字	出现	在	这	林间空地	.

当惊恐的恶棍盯着那个幽灵时，林间空地上又出现了另一个身影。

[ðɪs] , [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [meɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]
This , **more** **to** **his** **surprise** , **he** **observed** **was** **not** **a** **male** , **but** **a** **female**
这 , 更多的 到 他的 惊喜 , 他 观察到 曾是 不是 一个 男性 , 但 一个 女性
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

更令他惊讶的是，他发现这不是男性，而是一个女性身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,
It **wore** **a** **white** **dress** ,
它 穿着 一个 白色的 裙子 ,

她穿着一件白色连衣裙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['klɪrɪŋ] .
and **it** **was** **gliding** **toward** **the** **grave** **in** **the** **center** **of** **the** **natural** **clearing** .
和 它 曾是 滑翔 朝向 这 严重 在 这 中心 的 这 自然的 清理 .

它正滑向天然空地中央的坟墓。

[ə'nʌðər] [kiːn] [glæns] , [ænd; ənd][mə'keɪb, 'mækəbi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [nuː] [ə'pɪrəns] .
Another **keen** **glance** , **and** **McCabe** **had** **recognized** **this** **new** **appearance** .
其他 敏锐的 瞥一眼 , 和 麦凯布 有 认可 这 新的 外貌 .

麦凯布又仔细看了一眼，认出了这个新面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪzəbel] ['mɔrlənd] !
It **was** **Isabel** **Moreland** **!**
它 曾是 伊莎贝尔 莫兰德 !

是伊莎贝尔·莫兰！

[dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] ['lɜːrkər] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [ster] .
Dumb **with** **amazement** , **the** **lurker** **could** **do** **nothing** **but** **stand** **and** **stare** .
哑的 和 惊愕 , 这 潜伏者 可以 做 没有什么 但 站立 和 盯 .

潜伏者惊愕不已，呆立不动，只能呆呆地望着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ;
He **saw** **the** **woman** **go** **up** **to** **the** **man** **;**
他 锯 这 女士 去 向上 到 这 男人 ;

他看见那女人走向那男人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵猎人；或者，死后之爱(The phantom hunter; or, love after death)

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] [fer]
he **saw** **the** **man** **catch** **her** **in** **his** **arms** **,** **and** **press** **his** **lips** **to** **her** **fair**
他 锯 这 男人 抓住 她 在 他的 武器 , 和 按 他的 嘴唇 到 她 公平的
[braʊ] ;
brow **;**
眉头 ;

他看见那男人一把将她抱在怀里，嘴唇贴在她白皙的额头上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æn; ən] ['ɜːrnɪst]
and **then** **he** **heard** **the** **low** **hum** **of** **their** **voices** **as** **they** **began** **an** **earnest**
和 然后 他 听到 这 低的 哼 的 他们的 声音 作为 他们 开始 一个 认真
[bʌt; bət] ['gɑːrdɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
but **guarded** **conversation** **.**
但 守卫 对话 .

然后他听到了他们低沉的嗡嗡声，他们开始认真但谨慎地交谈起来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [fɪrs] ,
In **an** **instant** **his** **astonishment** **and** **consternation** **were** **transformed** **into** **fierce** **,**
在 一个 立即的 他的 惊讶 和 惊愕 是 转变 进入 凶猛的 ,
[ʌn'gʌvərnəbl] [reɪdʒ] .
ungovernable **rage** **.**
无法治理的 愤怒 .

瞬间，他的惊讶和惊愕变成了狂怒，无法控制的愤怒。

[hiː; hi][fər'gɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel]
He **forgot** **,** **for** **the** **moment** **,** **that** **the** **appearance** **of** **this** **man** **,** **alive** **and** **well**
他 忘了 , 为了 这 片刻 , 那 这 外貌 的 这 男人 , 活 和 出色地
,
,
,

他一时忘记了，眼前这个人，活蹦乱跳、身体健康，是多么令人震惊。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [mɪ'rækjələs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
was **the** **most** **miraculous** **thing** **he** **had** **ever** **heard** **of** **.**
曾是 这 最多 神奇 事物 他 有 曾经 听到 的 .

这是他听过的最神奇的事情。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] [ɔːr] [ɪn'seɪn] ,
He **forgot** **that** **he** **must** **be** **dreaming** **or** **insane** **,**
他 忘了 那 他 必须 是 做梦 或者 疯狂的 ,

他忘了自己一定是在做梦或者疯了。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
or **that** **the** **familiar** **form** **before** **him** **was** **but** **a** **spirit** **from** **the** **dead** **.**
或者 那 这 熟悉的 形式 前 他 曾是 但 一个 精神 从 这 死的 .

或者说，他眼前这个熟悉的身影只不过是死者的亡灵。

[hiː; hi][fər'gɑːt] ['evri] [θɪŋ] ,
He **forgot** **every** **thing** **,**
他 忘了 每一个 事物 ,

他把一切都忘了。

[ɪk'sept] [ðæt] ['rʌsl] ['træfɝd] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['mɔrlənd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
except **that** **Russell** **Trafford** **and** **Isabel** **Moreland** **were** **standing** **there** **within** **a** **few**
除了 那 罗素 特拉福德 和 伊莎贝尔 莫兰德 是 常设 那里 之内 一个 很少
[fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
feet **of** **him** **,**
脚 的 他 ,

只不过，拉塞尔·特拉福德和伊莎贝尔·莫兰德当时就站在离他几英尺远的地方。

[lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] !
locked **in** **each** **other's** **arms** **!**
已锁定 在 每个 其他的 武器 !

紧紧相拥!

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
His **blood** **boiled** **in** **his** **veins** **,**
他的 血 煮沸 在 他的 静脉 ,

他怒火中烧，血液在血管里沸腾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːt] [hed] [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'moʊniæk]['fjʊri] [ðæt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **his** **hot** **head** **swam** **with** **the** **demoniac** **fury** **that** **took** **possession** **of** **him** **.**
和 他的 热的 头 游泳 和 这 恶魔 愤怒 那 采取 拥有 的 他 .

他怒火中烧，脑海中充满了恶魔般的狂怒。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɜːrs] !
“ **A** **thousand** **curses** **!**
” 一个 千 诅咒 !

“一千个诅咒！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]
” **he** **roared** **,** **in** **a** **voice** **hoarse** **with** **passion** **,** **as** **he** **snatched** **a** **pistol**
” 他 咆哮 , 在 一个 嗓音 嘶哑 和 热情 , 作为 他 抢夺 一个 手枪
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .
from **his** **breast** **.**
从 他的 胸部 .

他怒吼着，声音因激动而嘶哑，同时从胸前掏出一把手枪。

“ [aɪ] [swer] [aɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] !
“ **I** **swear** **I'll** **kill** **the** **scoundrel** **if** **he** **has** **a** **hundred** **lives** **!**
” 我 发誓 患病的 杀 这 恶棍 如果 他 有 一个 百 生活 !

“我发誓，就算那恶棍有一百条命，我也要杀了他！”

” [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['kʌvərt] , ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]
” **Like** **a** **wild** **beast** **bursting** **from** **its** **covert** **,** **Jim** **McCabe** **sprung** **from**
” 喜欢 一个 荒野 兽 爆发 从 它是 隐蔽 , 吉姆 麦凯布 弹簧 从
[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
the **shadow** **of** **the** **tree** **,**
这 阴影 的 这 树 ,

“就像一头野兽从隐蔽处冲出来一样，吉姆·麦凯布从树荫下跳了出来。”

['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lʌvəz] .
pistol **in** **hand** **,** **and** **bounded** **across** **the** **open** **space** **toward** **the** **lovers** **.**
手枪 在 手 , 和 有界 穿过 这 打开 空间 朝向 这 恋人 .

他手持手枪，跃过空地，朝着那对恋人冲去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['skersli] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [straɪdz] ,
But **he** **had** **taken** **scarcely** **half** **a** **dozen** **strides** **,**
但 他 有 已采取 几乎 一半 一个 打 步幅 ,

但他才走了不到六步，

[wen] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
when **a** **rough** **hand** **grasped** **his** **collar** **from** **behind** **,**
什么时候 一个 粗糙的 手 抓住 他的 衣领 从 在后面 ,

一只粗糙的手从背后抓住了他的衣领

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [wel] - [naɪ] [pri'sipiteitid]

and	he	was	jerked	backward	with	a	violence	that	well	-	nigh	precipitated
和	他	曾是	猛地一抖	落后	和	一个	暴力	那	出色地	-	夜	沉淀

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

him	to	the	ground	.
他	到	这	地面	.

他被猛地向后一甩，力道之大几乎让他摔倒在地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

As	soon	as	he	had	regained	his	equilibrium	,
作为	很快	作为	他	有	恢复	他的	平衡	,

他刚恢复了平衡，

[hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ə'brʌptli] [pʊt][æn; ən][end]

he	wheeled	around	to	see	who	it	was	that	had	so	abruptly	put	an	end
他	带轮子的	大约	到	看	WHO	它	曾是	那	有	所以	突然	放	一个	结尾

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ə'tæk] .

to	his	fierce	attack	.
到	他的	凶猛的	攻击	.

他猛地转身，想看看是谁突然制止了他的猛烈攻击。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [θriː] [men] ,

In	the	moonlight	he	saw	the	faces	of	three	men	,
在	这	月光	他	锯	这	面孔	的	三	男人	,

在月光下，他看到了三个男人的脸。

[ɔːl] ['skaʊlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [-]

all	scowling	upon	him	as	though	he	were	[	24	]
全部	皱眉	之上	他	作为	尽管	他	是	[	-	]

所有人都怒视着他，仿佛他是[24]

[ðə; ði][wɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] !

the	worst	person	in	existence	!
这	最差	人	在	存在	!

世上最糟糕的人！

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

He	knew	them	all	at	a	glance	.
他	知道	他们	全部	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就认出了他们所有人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , [wʌz; wəz]['kɜːbi] [kɪd] ,

One	of	them	,	he	who	had	seized	him	by	the	collar	,	was	Kirby	Kidd	,
一	的	他们	,	他	WHO	有	查获	他	经过	这	衣领	,	曾是	柯比	基德	,

其中一人，就是揪住他衣领的那个人，是柯比·基德。

[ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['reɪndʒər] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['hæŋmən] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	stalwart	ranger	who	had	acted	the	part	of	hangman	in	the	execution	of
这	坚定的	游侠	WHO	有	行动	这	部分	的	刽子手	在	这	执行	的

[jʌŋ] ['træfɝd] .

young	Trafford	.
年轻的	特拉福德	.

那位忠诚的护林员曾在处决年轻的特拉福德时扮演刽子手的角色。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frendli] ['waɪ.ən˛dɑt] ['ɪndiən] , - , [ðə; ði]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

Another	was	the	friendly	Wyandott	Indian	,	Wapawah	,	the	constant	companion	of
其他	曾是	这	友好的	怀安多特	印度	,	-	,	这	持续的	伴侣	的

[ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] .

the	white	hunter	.
这	白色的	猎人	.

另一位是友善的怀安多特印第安人瓦帕瓦，他是白人猎人的忠实伙伴。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [nɪk] ['rɑːbɪnz] ,

The	third	and	last	member	of	the	group	was	Nick	Robbins	,
这	第三	和	最后的	成员	的	这	团体	曾是	缺口	罗宾斯	,

该小组的第三位也是最后一位成员是尼克·罗宾斯。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .

the	man	of	the	bandaged	eye	and	expressionless	face	.
这	男人	的	这	包扎	眼睛	和	面无表情	脸	.

一只眼睛缠着绷带，面无表情的男人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] [mə'keɪb, 'mækəbi] ;

“	What	do	you	want	of	me	?	”	demanded	McCabe	;
“	什么	做	你	想	的	我	?	”	要求	麦凯布	;

“你们想从我这里得到什么？”麦凯布质问道；

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][dʒəːkiŋ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ? ”

“	and	what	do	you	mean	by	jerking	a	fellow	about	in	that	manner	?	”
“	和	什么	做	你	意思是	经过	抽搐	一个	同伴	关于	在	那	方式	?	”

“你说的用那种方式戏弄别人是什么意思？”

“ [siː] - , ['jʌŋstər] , ” [drɔːld] ['kɝːbi] [kɪd] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ,

“	See	hyur	,	youngster	,	”	drawled	Kirby	Kidd	,	peering	into	the	face	of	his	captive	,
“	看	-	,	青少年	,	”	拖长音	柯比	基德	,	窥视	进入	这	脸	的	他的	俘虏	,

“瞧瞧这小家伙，”柯比·基德懒洋洋地说着，目光直直地盯着俘虏的脸。

“ [huː] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? ”

“	who	in	creation	are	you	,	anyhow	?	”
“	WHO	在	创建	是	你	,	无论如何	?	”

“你究竟是谁？”

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt][rɪ'plaɪ] .

“	None	of	your	business	,	”	was	the	curt	reply	.
“	没有任何	的	你的	商业	,	”	曾是	这	简短	回复	.

“不关你的事。”对方简短地回答道。

“ ['jəz] , [aɪ] [θɔːrt] [soʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['reɪndʒər] , ['kuːlli] .

“	Yas	,	I	thort	so	,	”	continued	the	ranger	,	coolly	.
“	亚斯	,	我	索尔特	所以	,	”	持续	这	游侠	,	冷静地	.

“是的，我也这么认为，”护林员冷静地继续说道。

“ [bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][biː; bi] , [naʊ] .

“	But	,	never	mind	;	I	know	who	you	be	,	now	.
“	但	,	绝不	头脑	;	我	知道	WHO	你	是	,	现在	.

“不过，没关系；我现在知道你是谁了。”

[jɜːr] ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] , [ðə; ði] [tʃæp] [æz; əz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ʌv; əv]

Ye're	Jim	McCabe	,	the	chap	as	are	known	to	be	the	black	sheep	of
是的	吉姆	麦凯布	,	这	小伙子	作为	是	已知	到	是	这	黑色的	羊	的

[ðə; ði][fɔːrt] ,

the	fort	,
这	堡	,

你就是吉姆·麦凯布，那个出了名的堡垒里的害群之马。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [hæŋ] - [dɔːg] [ðæt] ['evər] [set] ['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃænti] !

an	'	the	sneakin'est	hang	-	dog	that	ever	set	fire	to	a	shanty	!
一个	-	这	-	悬挂	-	狗	那	曾经	放	火	到	一个	棚屋	!

还有那个最阴险狡诈、放火烧了棚屋的家伙！

[wʌt] [ɪn][ɔːl] ['nətʃə] - [ɑːr; ər][jiː; ji] — [æn; ən] [ɔːr][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] ?

What	in	all	natur	'	are	ye	—	an	eediot	or	a	sleep	-	walker	?
什么	在	全部	自然	-	是	是的	—	一个	傻瓜	或者	一个	睡觉	-	沃克	?

你们究竟是白痴还是梦游者？

- [kɔːz] [its] [pleɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [kuːn] - [ʌt] [jɜːr] [wʌn] [ɔːr] ['tʌðər] .
' cause it's plain to this coon ' ut ye're one or t'other .
- 原因 它是 清楚的 到 这 浣熊 - ut 是的 一 或者 另一个 .

因为很明显，你们要么是其中之一，要么是另一个。

[wʌt] [wʊr] [jiː; ji] - - [raʊnd] - [fɜːr] ?
What wur ye caperin ' round hyur fur ?
什么 沃 是的 - - 圆形的 - 毛皮 ?

你们在人类皮毛周围嬉戏玩闹什么?

[hæv] [jər] [triːd] - - ? ”
Hav yer treed sunkthin ' ? ”
有 你的 树木 - - ? ”

你有树上的沉没物吗?

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mə'keɪb, 'mækəbi] , ['waɪldli] .
“ Can't you see what it is ? ” exclaimed McCabe , wildly .
“ 不能 你 看 什么 它 是 ? ” 惊呼 麦凯布 , 疯狂地 .

“你难道看不出那是什么吗?”麦凯布疯狂地喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] ?
“ Where are your eyes ?
“ 在哪里 是 你的 眼睛 ?

你的眼睛在哪里?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ['rʌsl] ['træfɚd] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['mɔrlənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ]
Don't you see Russell Trafford and Isabel Moreland standing there , locked in a
不 你 看 罗素 特拉福德 和 伊莎贝尔 莫兰德 常设 那里 , 已锁定 在 一个
[kloʊz] [ɪm'breɪs] ? ”
close embrace ? ”
关闭 拥抱 ? ”

你难道没看到拉塞尔·特拉福德和伊莎贝尔·莫兰德站在那里，紧紧相拥吗?

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[wer] ? ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['kɚːbi] [kɪd] [ænd; ənd] [nɪk] ['rɑːbɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
Where ? ” ejaculated Kirby Kidd and Nick Robbins , in a breath .
在哪里 ? ” 射精 柯比 基德 和 缺口 罗宾斯 , 在 一个 气息 .

“在哪儿?”柯比·基德和尼克·罗宾斯一口气问道。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ Why , there ! ” roared the ruffian , in the wildest excitement , pointing toward the
“ 为什么 , 那里 ! ” 咆哮 这 痞子 , 在 这 最狂野的 激动 , 指向 朝向 这
[greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
grave as he spoke .
严重 作为 他 辐 .

“瞧，就在那儿！”恶棍兴奋地咆哮着，一边说着一边指向坟墓。

“ [ðɪs] [kuːn] [siːz] ['nɑːθɪn] - , ” [ə'sɜːrtɪd] [kɪd] .
“ This coon sees nothin ' , ” asserted Kidd .
“ 这 浣熊 看到 什么也没有 - , ” 断言 基德 .

“这只浣熊什么也看不见，”基德断言道。

“ ['niːðər] [duː] [ðɪs] - [ən] , ” ['ekəud] ['rɑːbɪnz] .
“ Neither do this ' un , ” echoed Robbins .
“ 两者都不 做 这 - 联合国 , ” 回声 罗宾斯 .

“这个也不行，”罗宾斯附和道。

[nɔːr] [dɪd] ['dʒɪm] [mə'keɪb, 'mækəbi] [hɪm'self] [siː] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] [naʊ] .
Nor did Jim McCabe himself see the apparitions now .
也不 做过 吉姆 麦凯布 他自己 看 这 幻影 现在 .

吉姆·麦凯布本人现在也没有看到这些幻象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'vəːtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] ,
During the brief space of time that his eyes were averted from the spot ,
期间 这 简短的 空间 的 时间 那 他的 眼睛 是 避免了 从 这 点 ,

在他目光短暂移开的这段时间里，

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !
the two figures had disappeared !
这 二 数据 有 消失 !

那两个人影消失了！

[hæd; həd] [hiː; hi] , ['æftər] [ɔːl] , [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
Had he , after all , been laboring under a freak of imagination ?
有 他 , 后 全部 , 到过 劳动 在下面 一个 怪物 的 想像力 ?

难道他一直以来都是在异想天开之下行事?

[hiː; hi] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət]
He stared blankly at the three men , and the three men stared blankly at
他 凝视 茫然地 在 这 三 男人 , 和 这 三 男人 凝视 茫然地 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他茫然地盯着那三个人，那三个人也茫然地盯着他。

“ [pʊr] [kʌs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ; “ ['hiːz] [gɔːn] ['kreɪzi] , [tuː; tə] [ə; eɪ] . ”
“ Poor cuss ! ” said the ranger ; “ he's gone crazy , to a sartainty . ”
“ 贫穷的 坏话 ! ” 说 这 游侠 ; “ 他是 已消失 疯狂的 , 到 一个 不确定性 . ”

“可怜的家伙！”护林员说，“他疯了，彻底疯了。”

“ [aɪ] ['hævnt] — [aɪ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pæntid] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [retʃ] .
“ I haven't — I deny it , ” panted the terrified wretch .
“ 我 还没有 — 我 否定 它 , ” 喘息 这 恐惧 可怜虫 .

“我没有——我否认，”惊恐万分的可怜虫喘着气说。

“ [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [aɪ] [naʊ] [siː] [juː; jʊ] ! ”
“ By the Great Jehovah , I saw them as plainly as I now see you ! ”
“ 经过 这 伟大的 耶和华 , 我 锯 他们 作为 显然 作为 我 现在 看 你 ! ”

“以伟大的耶和华的名义发誓，我曾清楚地看到他们，就像我现在清楚地看到你们一样！”

“ [jər] [-] [huː] ? ” [-]
“ Yer see'd who ? ” [25]
“ 你的 种子 WHO ? ” [-]

“你看见谁了？”[25]

“ [waɪ] , [mɪs] ['mɔrlənd] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['træfɚd] . ”
“ Why , Miss Moreland and that young scamp of a Trafford . ”
“ 为什么 , 错过 莫兰德 和 那 年轻的 恶棍 的 一个 特拉福德 . ”

“哎呀，莫兰小姐和特拉福德那个小混混。”

“ [pʊr] [kʌs] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['reɪndʒər] , ['sloʊli] .
“ Poor cuss ! ” repeated the ranger , slowly .
“ 贫穷的 坏话 ! ” 重复 这 游侠 , 缓慢地 .

“可怜的家伙！”护林员缓缓重复道。

“ [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] , [moʊld][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['bʌkʃɑːt] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [eint] . ”

“	He	is	crazy	,	mold	me	into	buckshot	ef	he	ain't	.	”
”	他	是	疯狂的	,	模具	我	进入	霰弹	ef	他	不是	.	”

“他疯了，如果他没疯，就把我捏成霰弹枪吧。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['vɪlən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

“	I	tell	you	I	am	not	,	”	cried	the	villain	,	with	an	oath	.
”	我	告诉	你	我	是	不是	,	”	哭	这	恶棍	,	和	一个	誓言	.

“我告诉你，我不是！”恶棍发誓道。

“ [lʊk] - , - , ” ['ɑːrgjuːd] [nɪk] ['rɑːbɪnz] , “ [ðə; ði][mæn][jiː; ji] [spiːk] [ʌv; əv][ɑːr; ər] [ded] ,

“	Look	hyur	,	kumrid	,	”	argued	Nick	Robbins	,	“	the	man	ye	speak	of	are	dead	,
”	看	-	,	-	,	”	争论	缺口	罗宾斯	,	“	这	男人	是的	说话	的	是	死的	,

“听着，库姆里德，”尼克·罗宾斯争辩道，“你们说的那个人已经死了。”

[ænd; ənd] [θɑːrz] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][jiː; ji] .

and	thar's	his	grave	,	right	behind	ye	.
和	那里	他的	严重	,	正确的	在后面	是的	.

他的坟墓就在你身后。

[kɪd] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [wʊr] [ðə; ði] [kuːn] [æz; əz] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] ,

Kidd	,	thar	,	wur	the	coon	as	hung	him	,
基德	,	那里	,	沃	这	浣熊	作为	悬挂	他	,

Kidd，那边，那只浣熊把他吊死了，

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [moʊst] [ɛvriːbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [wʊr] [aʊt] - [wen] [ðə; ði] [bɛrːɪn] - [tʌk] [pleɪs] . ”

'	most	ev'rybody	at	the	fort	wur	out	hyur	when	the	buryin	'	tuck	place	.	”
-	最多	每个人	在	这	堡	沃	出去	-	什么时候	这	布林	-	塞进	地方	.	”

“当埋葬地点出现时，堡垒里几乎所有人都出去了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

“	I	know	all	that	,	and	yet	I	have	not	taken	leave	of	my	senses	.
”	我	知道	全部	那	,	和	然而	我	有	不是	已采取	离开	的	我的	感官	.

“我知道这一切，但我还没有失去理智。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['riːəl] ['rʌsl] ['træfɚd] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [goʊst] ,

If	I	did	not	see	the	real	Russell	Trafford	,	I	saw	his	ghost	,
如果	我	做过	不是	看	这	真实的	罗素	特拉福德	,	我	锯	他的	鬼	,

如果说我没见到真正的拉塞尔·特拉福德，那我也见到了他的幽灵。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

although	I	was	never	thought	to	believe	in	such	things	.
虽然	我	曾是	绝不	想法	到	相信	在	这样的	事物	.

虽然我从未被教导过会相信这类事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['jɑːndər][baɪ][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]

He	was	standing	yonder	by	the	grave	,	and	he	was	joined	there	by	a
他	曾是	常设	远处	经过	这	严重	,	和	他	曾是	加入	那里	经过	一个

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

他站在那边的坟墓旁，旁边站着一位女子。

[huːm] [aɪ][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrlənd] . ”

whom	I	at	once	recognized	as	the	daughter	of	Mr	.	Moreland	.	”
谁	我	在	一次	认可	作为	这	女儿	的	先生	.	莫兰德	.	”

我一眼就认出她是莫兰先生的女儿。

“ [aɪ] ['rekən] - - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [spuːks] , ” [sed] [kɪd] , ['sɑːləmli] .
“ I reckon ' twur a couple o ' spooks , ” said Kidd , solemnly .
“ 我 估计 - - 一个 夫妻 o - 幽灵 , ” 说 基德 , 庄严地 .

“我估计是两个鬼魂，”基德严肃地说。

“ [wɔːr] [wʊr] [jiː; jɪ] ['gɔɪn] - [wen] [wiː; wɪ] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [jər] ? ”
“ Whar wur ye goin ' when we saw fit to detain yer ? ”
“ 码头 沃 是的 去 - 什么时候 我们 锯 合身 到 扣留 你的 ? ”

“我们决定拘留你的时候，你正要去哪里？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] - [spuːks] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] . ”
“ I was approaching the ' spooks , ' as you call them . ”
“ 我 曾是 接近 这 - 幽灵 , - 作为 你 称呼 他们 . ”

“我当时正接近你们口中的‘幽灵’。”

“ [əproʊtʃɪn] -
**“ Approachin ' **
“ 接近 -

“接近”

- [ɪm] ?
' em ?
- 呃 ?

他们?

['jəz] , [aɪ] [ges] [jiː; jɪ] [wʊr] ,
Yas , I guess ye wur ,
亚斯 , 我 猜测 是的 沃 ,

是的，我猜你是，

[bʌt; bət][jiː; jɪ] [meɪ] [moʊld][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['bʌkʃɑːt] [ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jɜːr] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] .
but ye may mold me into buckshot ef I don't think ye're a sleep - walker .
但 是的 可能 模具 我 进入 霰弹 ef 我 不 思考 是的 一个 睡觉 - 沃克 .

但如果你不认为你是梦游者，你可能会把我塑造成霰弹。

[jiː; jɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [jər] ['fjuːtər] - [rɪ'dempʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [jər] [spiːd] , [æn; ən] - [aɪ]
Ye started off as if yer futur ' redemption depended upon yer speed , an ' I
叶 开始 离开 作为 如果 你的 未来 - 赎回 取决于 之上 你的 速度 , 一个 - 我
[mʌst; məst] [seɪ] - [ʌt]
must say ' ut
必须 说 - ut

你一开始就表现得好像你未来的救赎取决于你的速度，我必须说.....

[jiː; jɪ] [siːmd] [dʒest][ðə; ðɪ] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['æŋgri] , [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːr] - - [els] ,
ye seemed jest the least little bit angry , or frightened , or excited , or sunkthin ' else ,
是的 似乎 笑话 这 至少 小的 少量 生气的 , 或者 害怕 , 或者 兴奋的 , 或者 - - 别的 ,
- [kɔːz] [waɪ] ?
' cause why ?
- 原因 为什么 ?

你看起来似乎有一点点生气、害怕、兴奋或其他什么情绪，为什么呢?

[jər] [feɪs] [wʌz; wəz] - [aɪ]['evər] [-] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [jiː; jɪ] ['kʌsɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpər] ,
yer face was redder'n I ever see'd it , an ' ye cussed like a trooper ,
你的 脸 曾是 - 我 曾经 种子 它 , 一个 - 是的 咒骂 喜欢 一个 骑警 ,

你的脸涨得通红，我从未见过你这样，而且你骂起人来像个老兵。

[æn; ən] - [jər] [aɪz] ['ʃaɪnd] [laɪk] [hɑːt][fæt] .
an ' yer eyes shined like hot fat .
一个 - 你的 眼睛 闪耀 喜欢 热的 胖的 .

你的眼睛像滚烫的脂肪一样闪闪发光。

[wʌt] [jiː; ji][gɑːt] [ðæt] ['pɪst(ə)l][ɪn] [jər] [hænd][fɜːr] ?

What	**ye**	**got**	**that**	**pistol**	**in**	**yer**	**hand**	**fur**	**?**
什么	是的	得到	那	手枪	在	你的	手	毛皮	?

你手里拿着手枪干什么?

" [ðə; ði]['reɪndʒər] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mə'keɪb, 'mækəbi][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [læst]

"	**The**	**ranger**	**looked**	**straight**	**in**	**the**	**eye**	**of**	**McCabe**	**as**	**he**	**made**	**this**	**last**
"	这	游侠	看起来	直的	在	这	眼睛	的	麦凯布	作为	他	制成	这	最后的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	**.**
询问	.

“护林员在做最后询问时，直视着麦凯布的眼睛。

[mə'keɪb, 'mækəbi] ['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [θrʌst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

McCabe	**started**	**nervously**	**,**	**and**	**quickly**	**thrust**	**the**	**pistol**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
麦凯布	开始	紧张地	,	和	迅速地	推力	这	手枪	进入	他的	口袋	.

麦凯布紧张地一惊，迅速将手枪塞进口袋。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [druː] [ðə; ði] ['wepən] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [red] ,

“	**I**	**hardly**	**know**	**why**	**I**	**drew**	**the**	**weapon**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**turning**	**very**	**red**	**,**
"	我	几乎	知道	为什么	我	画	这	武器	,	"	他	回答	,	转弯	非常	红色的	,

“我也不知道自己为什么会拔出武器，”他回答道，脸涨得通红。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**but**	**surely**	**with**	**no**	**intention**	**of**	**using**	**it**	**.**
"	但	一定	和	不	意图	的	使用	它	.

“但肯定没有使用它的意图。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

But	**,**	**my**	**friends**	**,**	**how**	**came**	**you**	**here**	**at**	**this**	**hour**	**of**	**the**	**night**	**?**
但	,	我的	朋友们	,	如何	来了	你	这里	在	这	小时	的	这	夜晚	?

但是，我的朋友们，你们怎么会在深夜来到这里呢?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	**he**	**added**	**,**	**not**	**caring**	**particularly**	**to**	**continue**	**the**	**subject**	**.**
"	他	额外	,	不是	关怀	特别	到	继续	这	主题	.

“他补充道，似乎并不想继续这个话题。”

“ [haʊ] [kum] [ˌjuː 'es] - ?

“	**How**	**kum**	**us**	**hyur**	**?**
"	如何	库姆	我们	-	?

“How kum us hyur?

['wɔl] , [jiː; ji] [siː] , [nɪk] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kuːn] - ['hʌntər] ,

Wal	**,**	**ye**	**see**	**,**	**Nick**	**,**	**thar**	**,**	**is**	**a**	**great**	**coon**	**-**	**hunter**	**,**
沃尔	,	是的	看	,	缺口	,	那里	,	是	一个	伟大的	浣熊	-	猎人	,

沃尔，你看，尼克，他可是个很棒的浣熊猎人。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði] [red] - [skɪn] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] - - [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn]

an	**'**	**me**	**an**	**'**	**the**	**red**	**-**	**skin**	**volunteered**	**to**	**'**	**kump'ny**	**him**	**to**	**-**	**night**	**on**
一个	-	我	一个	-	这	红色的	-	皮肤	自愿	到	-	-	他	到	-	夜晚	在

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːrn(ə)l][træmps] .

one	**of**	**his**	**nocturnal**	**tramps**	**.**
一	的	他的	夜	流浪汉	.

我和那个红皮肤的家伙自愿今晚陪他一起夜间游荡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , - , [ðæt] [its] [taɪm] [wiː; wi] [wʊr] ['muːvɪn] - [ɑːn] . "

But	**that**	**reminds**	**me**	**,**	**kumrids**	**,**	**that**	**it's**	**time**	**we**	**wur**	**movin**	**'**	**on**	**.**	**"**
但	那	提醒	我	,	-	,	那	它是	时间	我们	沃	移动	-	在	.	"

但这让我想起，姐妹们，我们该继续前进了。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ， ” [sed] [mə'keɪb, 'mækəbi] .
“ And I must return home , ” said McCabe .
“ 和 我 必须 返回 家 ， ” 说 麦凯布 .

“我必须回家了，”麦凯布说道。

“ [soʊ] [gʊd] [naɪt] . ” [-]
“ So good night . ” [26]
“ 所以 好的 夜晚 . ” [-]

“那么，晚安。”[26]

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [θri:] ['hʌntərz] [went] [ðer; ðər] [wei] ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [wɔ:kt]
They parted , and while the three hunters went their way Jim McCabe walked
他们 分手了 ， 和 尽管 这 三 猎人 去 他们的 方式 吉姆 麦凯布 步行
['sloʊli] ['hoʊmwərd] .
slowly homeward .
缓慢地 回家 .

他们告别了，三个猎人各自离开，吉姆·麦凯布则慢慢地往家走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['trʌbld] .
He was sorely troubled .
他 曾是 非常 麻烦 .

他非常苦恼。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He could not banish his strange adventure from his mind .
他 可以 不是 放逐 他的 奇怪的 冒险 从 他的 头脑 .

他无法将那次奇异的经历从脑海中抹去。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['i:ðər] [ðə; ði] [goʊst] [ɔ:r][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] ['rʌsl] ['træfɚd] , [hi:; hi]
That he had seen either the ghost or exact counterpart of Russell Trafford , he
那 他 有 已见 任何一个 这 鬼 或者 精确的 对应物 的 罗素 特拉福德 ， 他
[wʌz; wəz] ['mɔ:rəli] ['sɜ:rt(ə)n] ,
was morally certain ,
曾是 道德上 肯定 ，

他确信自己看到的要么是拉塞尔·特拉福德的鬼魂，要么就是他的翻版。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hu:] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪzəbel] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
and that the female who joined him was the beautiful Isabel , he was
和 那 这 女性 WHO 加入 他 曾是 这 美丽的 伊莎贝尔 ， 他 曾是
['redi] [tu:; tə] [swer] .
ready to swear .
准备好 到 发誓 .

他发誓，陪他来的女子是美丽的伊莎贝尔。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:ts] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:]
A train of horrible thoughts passed through his mind as he walked through
一个 火车 的 可怕 想法 通过了 通过 他的 头脑 作为 他 步行 通过
[ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] ,
the dark woods ,
这 黑暗的 树林 ，

他走在黑暗的树林里，脑海中闪过一连串可怕的念头。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [glæns] [sə'spɪʃəsli] [ə'raʊnd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
and then he began to glance suspiciously around on every side ,
和 然后 他 开始 到 瞥一眼 可疑地 大约 在 每一个 边 ，

然后他开始狐疑地环顾四周。

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [æt; ət] ['evri] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] .
and tremble unconsciously at every rustle of a leaf .
和 颤抖 不知不觉 在 每一个 沙沙 的 一个 叶子 .

每当树叶沙沙作响，她都会不由自主地颤抖。

[wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Once	he	stopped	short	and	caught	his	breath	,
一次	他	停止	短的	和	捕捉	他的	气息	,

他突然停下脚步，喘了口气。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

at	sight	of	his	own	shadow	on	the	trunk	of	a	tree	,	and	then	he
在	视线	的	他的	自己的	阴影	在	这	树干	的	一个	树	,	和	然后	他

['hɜːrid] [ɑːn] ,

hurried	on	,
慌忙	在	,

他看到自己在树干上的影子，便加快了脚步。

[tʃaɪdɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

chiding	himself	for	his	weakness	.
责备	他自己	为了	他的	弱点	.

他责备自己意志薄弱。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [seɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

Nor	did	he	feel	safe	until	he	had	dashed	through	the	gate	,
也不	做过	他	感觉	安全的	直到	他	有	虚线	通过	这	门	,

直到他冲过大门，才感到安全。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

and	found	himself	once	more	within	the	stockade	.
和	成立	他自己	一次	更多的	之内	这	栅栏	.

他发现自己再次被关进了栅栏里。

“ [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm] ; “

“	Strange	,	”	he	whispered	to	himself	,	as	he	hastened	home	;	“
“	奇怪的	,	”	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	加快	家	;	”

“真奇怪，”他一边匆匆赶回家，一边低声自语道；

- [tɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] ,

'	tis	very	strange	indeed	,
-	的	非常	奇怪的	的确	,

真是太奇怪了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] .

but	I	know	that	I	was	not	walking	in	my	sleep	.
但	我	知道	那	我	曾是	不是	步行	在	我的	睡觉	.

但我知道我当时不是梦游。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] .

I	believe	that	I	am	haunted	.
我	相信	那	我	是	闹鬼的	.

我觉得自己被鬼魂缠身了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜːrdərər] !

It	never	occurred	to	me	before	to	-	night	that	I	am	a	double	murderer	!
它	绝不	发生	到	我	前	到	-	夜晚	那	我	是	一个	双倍的	凶手	!

直到今晚，我才意识到自己竟然是双重杀人犯！

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

”	CHAPTER	IV	.
”	章	第四	.

第四章

[pʊr] ['ɪzəbel] !

POOR	ISABEL	!
贫穷的	伊莎贝尔	!

可怜的伊莎贝尔！

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒɪm] [mə'keɪb, 'mækəbi] [suːn] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]

To	say	that	Jim	McCabe	soon	forgot	his	midnight	adventure	would	not	be
到	说	那	吉姆	麦凯布	很快	忘了	他的	午夜	冒险	会	不是	是

['spiːkɪŋ] ['truːθfəli] ,

speaking	truthfully	,
请讲	说实话	,

要说吉姆·麦凯布很快就忘记了那次午夜冒险，那就不是实话了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

for	he	did	not	.
为了	他	做过	不是	.

因为他没有。

[ˌaɪ 'tiː] [preid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌns] [red] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]

It	preyed	upon	his	mind	so	continuously	that	his	once	red	face	began	to	grow
它	被捕食	之上	他的	头脑	所以	持续	那	他的	一次	红色的	脸	开始	到	生长

[peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] ,

pale	and	haggard	,
苍白	和	枯槁	,

它不断地折磨着他的心神，以至于他原本红润的脸开始变得苍白憔悴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːloʊ] .

and	his	eyes	hollow	.
和	他的	眼睛	空洞的	.

他的眼睛凹陷下去。

[hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] [wen] [ə'loʊn] ,

He	unconsciously	acquired	the	habit	of	falling	into	a	deep	reverie	when	alone	,
他	不知不觉	获得	这	习惯	的	坠落	进入	一个	深的	遐想	什么时候	独自的	,

他不知不觉养成了独处时容易陷入沉思的习惯。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] , [ænd; ənd][stɛərd]

and	on	such	occasions	he	started	nervously	when	spoken	to	,	and	stared
和	在	这样的	场合	他	开始	紧张地	什么时候	说	到	,	和	凝视

['waɪldli] [ə'raʊnd] .

wildly	around	.
疯狂地	大约	.

每当有人和他说话时，他都会紧张地惊叫一声，然后茫然地四处张望。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['rʌsl] ['træfɝd] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['mɔrlənd] ['stændɪŋ] [baɪ]

In	his	dreams	he	saw	visions	of	Russell	Trafford	and	Isabel	Moreland	standing	by
在	他的	梦境	他	锯	愿景	的	罗素	特拉福德	和	伊莎贝尔	莫兰德	常设	经过

[ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] ,

the	grave	in	the	glade	,
这	严重	在	这	林间空地	,

在梦中，他看到拉塞尔·特拉福德和伊莎贝尔·莫兰站在林间空地的坟墓旁。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ðer; ðər][baɪ]['dɑːktər] ['træfɝd] ,

and	sometimes	it	seemed	as	if	they	were	joined	there	by	Doctor	Trafford	,
和	有时	它	似乎	作为	如果	他们	是	加入	那里	经过	医生	特拉福德	,

[ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] .

the	murdered	man	.
这	被谋杀	男人	.

有时，他们似乎还和被谋杀的特拉福德医生在一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mʌstər] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] ['loʊnli] [tuːm] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt]['æftər]

He	could	not	muster	up	courage	sufficient	to	pay	that	lonely	tomb	another	visit	after
他	可以	不是	鼓起	向上	勇气	充足的	到	支付	那	孤独	墓	其他	访问	后

[dɑːrk] , [fɔːr; fər] ,

dark	,	for	,
黑暗的	,	为了	,

他鼓不起足够的勇气在天黑后再次去拜访那座孤零零的坟墓，因为.....

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['goʊsts] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]

though	always	before	he	laughed	at	the	mere	idea	of	ghosts	appearing	to
尽管	总是	前	他	笑了	在	这	仅仅	主意	的	鬼魂	出现	到

['mɔːtəlz] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [-]

mortals	on	this	earth	,	[	27	]
凡人	在	这	地球	,	[	-	]

虽然他以前总是嘲笑鬼魂出现在凡人面前的想法[27]

[hiː; hi] [naʊ] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] !

he	now	firmly	believed	that	he	had	seen	the	spirit	of	a	dead	man	!
他	现在	牢牢	相信	那	他	有	已见	这	精神	的	一个	死的	男人	!

他现在坚信自己看到了死者的灵魂!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ɪzəbel]

He	could	not	,	nor	did	he	attempt	to	,	explain	the	mysterious	actions	of	Isabel
他	可以	不是	,	也不	做过	他	试图	到	,	解释	这	神秘	行动	的	伊莎贝尔

,

,

,

他既无法解释，也没有尝试解释伊莎贝尔的神秘行为。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [goʊst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	her	meeting	with	the	supposed	ghost	,	but	he	thought	of	it
和	她	会议	和	这	据称	鬼	,	但	他	想法	的	它

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

a	great	deal	,
一个	伟大的	交易	,

还有她与所谓鬼魂的会面，但他对此反复思索。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][toʊld][ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	told	the	girl's	father	about	it	.
和	甚至	讲述	这	女孩们	父亲	关于	它	.

甚至还告诉了女孩的父亲。

[jes] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] ['ɔːfərd] , [mə'keɪb, 'mækəbi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]

Yes	,	embracing	the	first	opportunity	that	offered	,	McCabe	related	the
是的	,	拥抱	这	第一的	机会	那	提供	,	麦凯布	有关的	这

['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] ['mɔrlənd] .

circumstance	to	Moreland	.
环境	到	莫兰德	.

是的，麦凯布抓住第一个机会，将情况告诉了莫兰德。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn]

he	informed	that	gentleman	that	he	had	seen	his	daughter	meet	a	man	in
他	知情的	那	绅士	那	他	有	已见	他的	女儿	见面	一个	男人	在

[ðə; ði] [wʊdz] ;

the	woods	;
这	树林	;

他告诉那位先生，他看到他的女儿在树林里和一个男人见面；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['rʌsl] ['træfɚd] ,

but	he	forbore	mentioning	the	resemblance	of	the	man	to	Russell	Trafford	,
但	他	前钻孔	提及	这	相似	的	这	男人	到	罗素	特拉福德	,

但他没有提及那人长得像拉塞尔·特拉福德。

[fɔːr; fər] [fɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

for	fear	such	a	statement	would	make	him	an	object	of	ridicule	.
为了	害怕	这样的	一个	陈述	会	制作	他	一个	目的	的	嘲笑	.

他担心这样的声明会让他成为人们嘲笑的对象。

['mɪstər] . ['mɔrlənd] [wʌz; wəz] ['sædli] [griːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

Mr	.	Moreland	was	sadly	grieved	by	the	intelligence	.
先生	.	莫兰德	曾是	令人遗憾的是	伤心	经过	这	智力	.

莫兰先生对这一情报感到非常悲痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	is	hardly	probable	that	he	would	have	put	any	faith	in	the	testimony	of	such
它	是	几乎	可能	那	他	会	有	放	任何	信仰	在	这	见证	的	这样的

[æn; ən][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] ,

an	unreliable	person	as	Jim	McCabe	,
一个	不可靠的	人	作为	吉姆	麦凯布	,

他几乎不可能相信吉姆·麦凯布这样一个不可靠的人的证词。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .

had	he	not	heard	the	same	story	from	other	sources	.
有	他	不是	听到	这	相同的	故事	从	其他	来源	.

如果他没有从其他渠道听到同样的说法的话。

['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] , ['hæpənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gleɪd] [ɑːn] ['dɪfrənt] [naɪts] ,

Different	parties	,	happening	by	the	glade	on	different	nights	,
不同的	各方	,	发生	经过	这	林间空地	在	不同的	夜晚	,

不同的派对，在不同的夜晚，在林间空地举行。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ]

had	come	to	him	with	the	information	that	they	had	been	very	much
有	来	到	他	和	这	信息	那	他们	有	到过	非常	很多

[sər'praɪzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvərˌlaɪk] ['mænər] .

surprised	by	seeing	his	daughter	meet	a	man	there	in	a	very	loverlike	manner	.
惊讶	经过	看到	他的	女儿	见面	一个	男人	那里	在	一个	非常	像爱人一样	方式	.

他们告诉他，他们非常惊讶地看到他的女儿在那里与一名男子以非常亲密的方式见面。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ,

None	of	them	was	prepared	to	say	who	the	man	was	,
没有任何	的	他们	曾是	准备	到	说	WHO	这	男人	曾是	,

他们谁也不愿透露那人是谁。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

since	they	had	not	been	able	to	see	his	face	,
自从	他们	有	不是	到过	有能力的	到	看	他的	脸	,

因为他们没能看到他的脸，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪzəbel] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]

but	that	of	Isabel	seemed	to	have	been	plainly	visible	on	each	and	every
但	那	的	伊莎贝尔	似乎	到	有	到过	显然	可见的	在	每个	和	每一个

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

但伊莎贝尔的那个人似乎在每一次场合都清晰可见。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔrlənd] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['trʌbld] ,

No	wonder	,	then	,	that	Mr	.	and	Mrs	.	Moreland	were	deeply	troubled	,
不	想知道	,	然后	,	那	先生	.	和	太太	.	莫兰德	是	深	麻烦	,

难怪莫兰夫妇深感忧虑。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .

and	began	to	look	on	their	daughter	with	distrust	.
和	开始	到	看	在	他们的	女儿	和	怀疑	.

他们开始用不信任的眼光看待自己的女儿。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ɪzəbel] , ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] ,

Was	it	possible	that	Isabel	,	always	so	good	and	dutiful	,
曾是	它	可能的	那	伊莎贝尔	,	总是	所以	好的	和	尽职尽责的	,

难道伊莎贝尔，一向那么善良尽责，

[wʌz; wəz] [klæn'destɪnlɪ] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

was	clandestinely	meeting	a	stranger	every	night	in	the	woods	?
曾是	秘密地	会议	一个	陌生人	每一个	夜晚	在	这	树林	?

是不是每晚都偷偷摸摸地在树林里和陌生人见面?

[ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

They	would	fain	have	turned	a	deaf	ear	to	every	word	touching	the	character	of
他们	会	欣然	有	转向	一个	聋	耳朵	到	每一个	单词	接触	这	特点	的

[ðer; ðər]['aidəˌlaizd] [tʃaɪld] ,

their	idolized	child	,
他们的	偶像化	孩子	,

对于任何涉及他们偶像孩子品格的言论，他们都会充耳不闻。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['siːkrət] ['miːtiŋz] — [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'sept]

but	all	of	those	who	had	witnessed	the	secret	meetings	—	we	may	except
但	全部	的	那些	WHO	有	目击者	这	秘密	会议	—	我们	可能	除了

[mə'keɪb, 'mækəbi] — [wɜːr; wər] ['pɜːsənz] [huːm] [ðeɪ] ['pɑːzətɪvli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsbɪ'liːv] .

McCabe	—	were	persons	whom	they	positively	could	not	disbelieve	.
麦凯布	—	是	人	谁	他们	积极地	可以	不是	怀疑	.

但是，除了麦凯布之外，所有目睹过这些秘密会议的人，都是他们绝对无法不相信的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

They	were	at	a	loss	what	course	to	pursue	.
他们	是	在	一个	损失	什么	课程	到	追求	.

他们不知该采取何种行动。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'vaɪz]

They	decided	to	say	nothing	on	the	subject	to	their	daughter	,	but	to	devise
他们	决定	到	说	没有什么	在	这	主题	到	他们的	女儿	,	但	到	设计

[ə; eɪ][plæn] [ɪn'sted] ,

a	plan	instead	,
一个	计划	反而	,

他们决定对女儿不谈这件事，而是另想办法应对。

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['miːtiŋz] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]

of	putting	an	end	to	the	nocturnal	meetings	without	seeming	to	have	such
的	推杆	一个	结尾	到	这	夜	会议	没有	似乎	到	有	这样的

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

an	object	in	view	.
一个	目的	在	看法	.

在不显得有此目的的情况下，结束夜间聚会。

[ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] , ['wʌndərɪŋ]

The	whole	settlement	was	soon	talking	about	the	mysterious	stranger	,	wondering
这	所有的	沉降	曾是	很快	说	关于	这	神秘	陌生人	,	好奇

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

who	in	the	world	he	was	,
WHO	在	这	世界	他	曾是	,

整个村落很快都开始议论这位神秘的陌生人，大家都在猜测他究竟是谁。

[wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

whence	he	came	,	and	where	he	kept	himself	during	the	day	.
何处	他	来了	,	和	在哪里	他	保留	他自己	期间	这	天	.

他从哪里来，白天又待在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ]

And	the	men	looked	puzzled	,	and	the	women	held	up	their	hands	with
和	这	男人	看起来	困惑	,	和	这	女性	握住	向上	他们的	双手	和

['hɔːrɪfaɪd] [lʊks] ,

horrified	looks	,
惊恐万分	看起来	,

男人们一脸困惑，女人们则惊恐地举起双手。

[æz; əz] [ðeɪ] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɑːdɪst] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɔrlənd] ,

as	they	speculated	on	the	immodest	conduct	of	Miss	Moreland	,
作为	他们	推测	在	这	不雅的	执行	的	错过	莫兰德	,

他们纷纷猜测莫兰小姐举止不检点，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsɪp] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋd] [gɜːrl][hɜːr'self] .

but	not	a	word	of	the	gossip	reached	the	ear	of	the	wronged	girl	herself	.
但	不是	一个	单词	的	这	闲话	达到	这	耳朵	的	这	冤枉	女孩	她自己	.

但是，受委屈的女孩却丝毫没有听到这些流言蜚语。

[ɔːl] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rʌsl] ['træfɔ-d] [hæd; həd] [-]

All	knew	that	the	death	of	Russell	Trafford	had	[	28	]
全部	知道	那	这	死亡	的	罗素	特拉福德	有	[	-	]

所有人都知道拉塞尔·特拉福德的去世[28]

[rɔːt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər]

wrought	a	marked	change	in	her	appearance	,	but	already	the	roses	were
锻	一个	标记	改变	在	她	外貌	,	但	已经	这	玫瑰	是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

returning	to	her	cheeks	,
返回	到	她	脸颊	,

虽然她的外貌发生了显著变化，但她的双颊已经重新泛起了红晕。

[ðə; ði] ['lʌstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] -

the	luster	to	her	eyes	,	and	she	was	fast	becoming	the	same	light	-
这	光泽	到	她	眼睛	,	和	她	曾是	快速地	成为	这	相同的	光	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

她眼中闪烁着光芒，而且很快就变得和以前一样开朗活泼。

['dʒɔɪəs] [gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] .

joyous	girl	that	had	once	been	the	light	and	life	of	the	whole	settlement	.
欢乐	女孩	那	有	一次	到过	这	光	和	生活	的	这	所有的	沉降	.

她曾是整个村落的光芒和生命，是一个快乐的女孩。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] , [ɪn] [ɪt'self] , [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][oʊld] [lʌv] ?

Was	not	this	,	in	itself	,	proof	that	she	had	forgotten	her	old	love	?
曾是	不是	这	,	在	本身	,	证明	那	她	有	被遗忘的	她	老的	爱	?

这难道不就证明她已经忘记了旧爱吗?

[pʊr] ['ɪzəbel] !

Poor	Isabel	!
贫穷的	伊莎贝尔	!

可怜的伊莎贝尔!

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmnɪəs] ['gɑːsɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər]

She	knew	nothing	of	the	calumnious	gossip	that	was	being	indulged	in	at	her
她	知道	没有什么	的	这	诽谤	闲话	那	曾是	存在	沉溺其中	在	在	她

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

她对那些以她为受害者的诽谤性流言蜚语一无所知。

[ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [driːmd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

She	little	dreamed	even	that	her	friends	had	begun	to	regard	her	with
她	小的	梦见	甚至	那	她	朋友们	有	开始	到	看待	她	和

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] ,

feelings	of	distrust	,
情怀	的	怀疑	,

她做梦也没想到，朋友们已经开始对她抱有不信任感。

[mʌtʃ] [les] [hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] ['perənts] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər]

much	less	her	own	kind	parents	,	who	had	always	had	confidence	in	her
很多	较少的	她	自己的	种类	父母	,	WHO	有	总是	有	信心	在	她

[self] - [ɪ'stiːm] , ['wʊmənli] ['mɑːdəsti] ,

self	-	esteem	,	womanly	modesty	,
自己	-	尊重	,	女性	谦逊	,

更不用说她那善良的父母了，他们一直对她的自尊和女性的谦逊充满信心。

[ænd; ənd] [truː] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [soʊl] .

and	true	dignity	of	soul	.
和	真的	尊严	的	灵魂	.

以及灵魂真正的尊严。

[bʌt; bət] , [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	,	when	Sunday	came	round	,	and	she	went	with	her	parents	to	the
但	,	什么时候	星期日	来了	圆形的	,	和	她	去	和	她	父母	到	这

['lɪt(ə)l] [lɔːg] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

little	log	meeting	-	house	,
小的	日志	会议	-	房子	,

但是，到了星期天，她和父母一起去了那间小木屋教堂。

[wer] [ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [rɪ'per] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] ,

where	the	settlers	were	wont	to	repair	for	worship	on	this	day	of	each	week	,
在哪里	这	定居者	是	惯于	到	维修	为了	崇拜	在	这	天	的	每个	星期	,

定居者们习惯于每周的这一天聚集在这里进行礼拜。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [peɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊks] [ænd; ənd] [koʊld] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ʃiː; ʃi]

she	was	surprised	and	pained	by	the	strange	looks	and	cold	salutations	she
她	曾是	惊讶	和	痛苦	经过	这	奇怪的	看起来	和	寒冷的	问候	她

[ðer; ðər] [rɪ'siːvd] .

there	received	.
那里	已收到	.

她对在那里受到的异样目光和冷漠的问候感到惊讶和痛苦。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

She	spoke	of	this	to	her	mother	on	returning	home	,
她	辐	的	这	到	她	母亲	在	返回	家	,

她回家后把这件事告诉了母亲。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

but	only	an	evasive	reply	was	offered	in	return	,
但	仅有的	一个	回避	回复	曾是	提供	在	返回	,

但得到的回复却含糊其辞。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

leaving	her	as	much	in	the	dark	as	before	.
离开	她	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	前	.

这让她和以前一样一无所知。

[ðʌs] ['mætərz] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔrləndz] .

Thus	matters	went	on	with	the	Morelands	.
因此	事情	去	在	和	这	莫兰兹	.

莫兰德一家的事情就这样继续下去了。

['ɔ:lməʊst] ['evri] ['i:vnɪŋ] ,

Almost	every	evening	,
几乎	每一个	晚上	,

几乎每天晚上，

['ɪzəbel] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [li:v]

Isabel	was	observed	to	throw	a	light	shawl	over	her	shoulders	and	leave
伊莎贝尔	曾是	观察到	到	扔	一个	光	披肩	超过	她	肩膀	和	离开

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

有人看到伊莎贝尔披上一条薄披肩，离开了房子。

[ænd; ənd] , [ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

and	,	on	inquiry	of	the	guards	at	the	gate	,
和	,	在	询问	的	这	守卫	在	这	门	,

经向门口的守卫询问，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪd] [li:v] [ðə; ði][fɔ:rt] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɜ:r; hər][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]

it	was	ascertained	that	she	really	did	leave	the	fort	entirely	in	her	nocturnal
它	曾是	已确定	那	她	真的	做过	离开	这	堡	完全	在	她	夜

[strəulz] .

strolls	.
漫步	.

经查明，她确实在夜间散步时完全离开了堡垒。

[stɪl] , ['ni:ðər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]

Still	,	neither	the	father	nor	mother	was	willing	to	broach	the	subject	to	the
仍然	,	两者都不	这	父亲	也不	母亲	曾是	愿意的	到	拉钩	这	主题	到	这

[ˌmɪs'gaɪdɪd] ['dɔ:tər] .

misguided	daughter	.
错误的	女儿	.

然而，父母双方都不愿向误入歧途的女儿提起这个话题。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti] — [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went]

They	tried	to	think	her	innocent	of	any	impropriety	—	to	believe	that	she	went
他们	尝试	到	思考	她	清白的	的	任何	不当行为	—	到	相信	那	她	去

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [tu:; tə] [wi:p] [ˌʌn'si:n] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ded]

out	in	the	silent	hours	of	night	to	weep	unseen	over	the	grave	of	her	dead
出去	在	这	沉默的	小时	的	夜晚	到	哭泣	看不见	超过	这	严重	的	她	死的

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

他们试图认为她没有任何不当行为——相信她只是在夜深人静的时候独自一人到死去的爱人的坟前哭泣。

[bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

But	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'skɑ:rd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [nu:] [tu:] ['θɜ:rəli] [tu:; tə]

They	could	not	discard	the	statement	of	those	whom	they	knew	too	thoroughly	to
他们	可以	不是	丢弃	这	陈述	的	那些	谁	他们	知道	也	彻底	到

[sə'spekt] [ʌv; əv][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

suspect	of	fabrication	.
怀疑	的	制造	.

他们无法轻易否定那些他们非常了解、不可能捏造的人的证词。

[soʊ][ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ,

So	the	talk	was	kept	up	,
所以	这	讲话	曾是	保留	向上	,

于是，谈判继续进行下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] .

and	the	cause	of	it	all	was	ignorant	of	the	sensation	she	had	raised	.
和	这	原因	的	它	全部	曾是	无知	的	这	感觉	她	有	提高	.

而这一切的起因，却对她引起的轰动一无所知。

[wʌns] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [θɔːt] [ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt] [θruː] [ðə; ði]

Once	Mr	.	Morton	thought	of	forbidding	the	guard	to	let	her	out	through	the
一次	先生	.	莫顿	想法	的	禁止	这	警卫	到	让	她	出去	通过	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

莫顿先生曾想过禁止守卫放她从大门出去。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,

but	,	before	he	had	decided	as	to	the	feasibility	of	this	plan	,
但	,	前	他	有	决定	作为	到	这	可行性	的	这	计划	,

但是，在他决定这个计划是否可行之前，

[ə'nʌðər] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betər] .

another	one	came	to	his	mind	which	he	liked	much	better	.
其他	一	来了	到	他的	头脑	哪个	他	喜欢	很多	更好的	.

他脑海中又浮现出一个他更喜欢的方案。

[ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][plæn][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

The	forming	of	this	last	plan	was	followed	by	a	firm	resolution	,
这	成型	的	这	最后的	计划	曾是	随后	经过	一个	公司	解决	,

这项最终计划制定完成后，随即下达了一项坚定的决议。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔrlənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː]

and	Mr	.	Moreland	was	not	the	man	to	break	a	resolution	when	once	it
和	先生	.	莫兰德	曾是	不是	这	男人	到	休息	一个	解决	什么时候	一次	它

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

莫兰先生不是那种会违背既定决议的人。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

“	My	dear	,	”	he	said	,	when	he	and	his	wife	were	alone	in	the	house	,
“	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	什么时候	他	和	他的	妻子	是	独自的	在	这	房子	,

“亲爱的，”当他和妻子独自在家时，他说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns]

“	I	am	no	longer	at	a	loss	what	course	to	take	to	prevent	a	continuance
“	我	是	不	更长	在	一个	损失	什么	课程	到	拿	到	防止	一个	继续

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pruːd(ə)nt] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] [-]

of	this	imprudent	conduct	on	the	part	[	29	]
的	这	轻率的	执行	在	这	部分	[	-	]

“我不再不知该采取什么措施来阻止[29]方继续这种不谨慎的行为。”

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] .

of	our	child	.
的	我们的	孩子	.

我们的孩子。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [plænz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['prɑːpər] , [ɑːn] ['kerf(ə)l]

I	have	thought	of	several	plans	which	I	did	not	think	proper	,	on	careful
我	有	想法	的	一些	计划	哪个	我	做过	不是	思考	恰当的	,	在	小心

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

我曾想过几个方案，但经过仔细考虑，我认为都不合适。

[tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [wʌn] [naʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ækt]

to	put	into	execution	,	but	I	have	devised	one	now	which	I	shall	certainly	act
到	放	进入	执行	,	但	我	有	设计	一	现在	哪个	我	将	当然	行为

[əˈpɑːn] .

upon	.
之上	.

虽然尚未付诸实施，但我现在想出了一个办法，我一定会付诸行动。

[əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːrt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [rɪˈmembər] ,

About	fifteen	miles	down	the	river	there	is	a	fort	,	as	you	doubtless	remember	,
关于	十五	英里	向下	这	河	那里	是	一个	堡	,	作为	你	毫无疑问	记住	,

沿着河往下游大约十五英里处有一座堡垒，你肯定还记得吧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrt] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] .

and	to	this	fort	I	propose	to	remove	.
和	到	这	堡	我	提出	到	消除	.

我打算拆除这座堡垒。

[sʌm; səm] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [pæk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrldli] [ɪˈfekts] ,

Some	fine	morning	we	will	pack	our	worldly	effects	,
一些	美好的	早晨	我们	将要	盒	我们的	世俗	效果	,

某个晴朗的早晨，我们将收拾行囊，带走我们所有的家当。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

and	take	our	poor	daughter	to	a	new	home	.
和	拿	我们的	贫穷的	女儿	到	一个	新的	家	.

把我们可怜的女儿送到新家。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] ,

She	shall	know	nothing	of	the	project	until	the	time	of	starting	,
她	将	知道	没有什么	的	这	项目	直到	这	时间	的	开始	,

在项目启动之前，她对项目内容一无所知。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	then	this	strange	lover	of	hers	will	not	know	what	has	become	of	her	.
和	然后	这	奇怪的	情人	的	她的	将要	不是	知道	什么	有	变得	的	她	.

而她这位古怪的情人将永远不知道她究竟发生了什么事。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrlənd] [ˈlisnd] [ˈkɑːmli] [tuː; tə] [ðɪs] .

”	Mrs	.	Moreland	listened	calmly	to	this	.
”	太太	.	莫兰德	听着	平静地	到	这	.

莫兰夫人平静地听着这一切。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [ðer; ðər]

The	idea	of	breaking	off	old	associations	,	and	turning	their	backs	on	their
这	主意	的	打破	离开	老的	协会	,	和	转弯	他们的	背部	在	他们的

[ˈprez(ə)nt] [hoʊm] ,

present	home	,
展示	家	,

他们想要斩断旧有的关系，背弃现在的家。

[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

was	by	no	means	a	pleasant	one	to	her	.
曾是	经过	不	方法	一个	令人愉快的	一	到	她	.

对她来说，这绝不是一段愉快的经历。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈmɜːr] .

But	she	thought	of	all	that	was	in	the	scales	,	and	did	not	demur	.
但	她	想法	的	全部	那	曾是	在	这	秤	,	和	做过	不是	异议	.

但她想到天平上的一切，并没有反对。

[wət'evər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Whatever	**her**	**husband**	**said**	**was**	**right**	**,**	**that**	**she**	**was**	**willing**	**to**	**do**	**,**	**she**	**said**	**,**
任何	她	丈夫	说	曾是	正确的	,	那	她	曾是	愿意的	到	做	,	她	说	,

她说，只要是她丈夫说的对的，她都愿意去做。

[ænd; ənd] [ðen] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [loʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

and	**then**	**bowed**	**her**	**head**	**low**	**over**	**her**	**knitting**	**,**
和	然后	鞠躬	她	头	低的	超过	她	针织	,

然后她低下头，继续织毛衣。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [kən'dʌkt]

to	**hide**	**the**	**tears**	**that**	**would**	**come**	**at**	**the**	**remembrance**	**of**	**her**	**child's**	**conduct**
到	隐藏	这	眼泪	那	会	来	在	这	纪念	的	她	孩子的	执行

[ʌv; əv] [leɪt] .

of	**late**	**.**
的	晚的	.

为了掩饰想起孩子近期的行为时即将涌出的泪水。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪzəbel] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['skaʊndrəl] [huː]

So	**it**	**was**	**decided**	**to**	**take**	**Isabel**	**far**	**away**	**from**	**the**	**unknown**	**scoundrel**	**who**
所以	它	曾是	决定	到	拿	伊莎贝尔	远的	离开	从	这	未知	恶棍	WHO

[hæd; həd] ['lʊrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] ,

had	**lured**	**her**	**from**	**the**	**path**	**of**	**duty**	**,**
有	诱饵	她	从	这	小路	的	责任	,

于是，他们决定带伊莎贝尔远离那个引诱她偏离正道的无赖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

but	**they**	**studiously**	**avoided**	**uttering**	**a**	**word**	**of**	**their**	**intentions**	**in**	**her**	**presence**
但	他们	认真地	避免	发出声音	一个	单词	的	他们的	意图	在	她	在场

.

:
.

但他们在她面前却刻意避免透露自己的意图。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['vɪlɪfaɪər] [wʌz; wəz]['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] ,

Among	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**girl's**	**vilifiers**	**was**	**Jim**	**McCabe**	**,**
之中	这	首先	的	这	女孩们	诽谤者	曾是	吉姆	麦凯布	,

在众多诋毁这名女孩的人中，最主要的就是吉姆·麦凯布。

[huː] [toʊld][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [miːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] -

who	**told**	**all**	**of**	**his**	**acquaintances**	**how**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**meet**	**a**	**strange**	**-**
WHO	讲述	全部	的	他的	熟人	如何	他	有	已见	她	见面	一个	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] [mæn][æt; ət][æn; ən] [ʌn'siːmli] ['aʊər] ,

looking	**man**	**at**	**an**	**unseemly**	**hour**	**,**
寻找	男人	在	一个	不体面的	小时	,

他把看到她在深夜和一个相貌怪异的男人见面的事告诉了所有认识的人。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'siːmli] [pleɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd]

in	**an**	**unseemly**	**place**	**,**	**and**	**how**	**she**	**had**	**permitted**	**him**	**to**	**embrace**	**and**
在	一个	不体面的	地方	,	和	如何	她	有	允许	他	到	拥抱	和

[kɪs] [hɜːr; hər] .

kiss	**her**	**.**
吻	她	.

在一个不雅的地方，她竟然允许他拥抱和亲吻她。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [pruːf] ,

Of	**all**	**this**	**he**	**had**	**ample**	**proof**	**,**
的	全部	这	他	有	充足	证明	,

对于这一切，他有充分的证据。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zædʒəreɪt][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	began	to	exaggerate	the	story	as	he	repeated	it	,
但	他	开始	到	夸大	这	故事	作为	他	重复	它	,

但他在复述这个故事时开始夸大其词。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [mɪs] ['mɔrlənd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][fɪt]

and	at	the	end	would	go	on	to	say	that	Miss	Moreland	was	no	longer	fit
和	在	这	结尾	会	去	在	到	说	那	错过	莫兰德	曾是	不	更长	合身

[tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

to	associate	with	the	other	young	women	of	the	fort	.
到	联系	和	这	其他	年轻的	女性	的	这	堡	.

最后，他还说莫兰小姐不再适合与堡垒里的其他年轻女子交往。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['ræskl] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] .

As	may	well	be	supposed	,	the	scheming	rascal	had	an	object	in	this	.
作为	可能	出色地	是	据称	,	这	心计	恶棍	有	一个	目的	在	这	.

不难想象，这个阴险狡诈的家伙这么做是有目的的。

[hɪz; ɪz][hoʊp][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] ,

His	hope	was	to	deprive	her	entirely	of	her	good	name	,
他的	希望	曾是	到	剥夺	她	完全	的	她	好的	姓名	,

他希望彻底剥夺她的名誉。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɜːr; hər]

and	then	go	to	her	with	words	of	deep	compassion	and	urge	her
和	然后	去	到	她	和	字	的	深的	同情	和	敦促	她

[tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bæd] ['piːp(ə)l] !

to	fly	with	him	away	from	those	bad	people	!
到	飞	和	他	离开	从	那些	坏的	人们	!

然后带着深深的同情和恳求，去劝她和他一起飞离那些坏人！

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [mə'keɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [θruː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər]

One	day	,	while	McCabe	was	strolling	through	the	settlement	,	he	encountered
一	天	,	尽管	麦凯布	曾是	漫步	通过	这	沉降	,	他	遭遇

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , [maɪk] ['teri] .

the	Irish	boy	,	Mike	Terry	.
这	爱尔兰	男生	,	麦克风	特里	.

有一天，麦凯布在定居点闲逛时，遇到了爱尔兰男孩迈克·特里。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [maɪk] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['pɜːrpəsli] [ʃʌn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt]

Somewhat	to	his	surprise	,	Mike	had	seemed	to	purposely	shun	him	of	late
有些	到	他的	惊喜	,	麦克风	有	似乎	到	故意	回避	他	的	晚的

,

,

,

令他有些意外的是，迈克最近似乎故意冷落他。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

and	on	this	occasion	he	determined	to	have	an	interview	.
和	在	这	场合	他	决定	到	有	一个	面试	.

这一次，他决定接受采访。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][goʊld] - [piːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ə'kɔst] [ðə; ði] [læd] .

So	he	took	a	gold	-	piece	from	his	pocket	,	and	accosted	the	lad	.
所以	他	采取	一个	金子	-	片	从	他的	口袋	,	和	被骚扰	这	小伙子	.

于是他从口袋里掏出一枚金币，拦住了那个男孩。

“ [maɪk] , [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] .

“	Mike	,	here	is	some	money	for	you	,	”	he	said	,	with	a	bland	smile	.
“	麦克风	,	这里	是	一些	钱	为了	你	,	”	他	说	,	和	一个	平淡	微笑	.

“迈克，这是给你的钱，”他面无表情地笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ I have not given you any for some time ,
” 我 有 不是 给定 你 任何 为了 一些 时间 ,

“我已经很久没给你任何东西了，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [lɔːŋ] ['saɪləns] [hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . ” [-]
and I must say that your long silence has pleased me very much . ” [30]
和 我 必须 说 那 你的 长的 沉默 有 高兴 我 非常 很多 . ” [-]

我必须说，你长久的沉默让我非常高兴。”[30]

“ [ə; eɪ] [sɪnt] [ˌaɪ 'viː] [jər] ['mʌni] [duː][aɪ][wɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Divil a cint iv yer money do I want , ” replied the boy ,
” 魔鬼 一个 辛特 四 你的 钱 做 我 想 , ” 回复 这 男生 ,

“我想要你的钱，”男孩回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
with a shrug of his shoulders .
和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't you want it ? ”
不 你 想 它 ? ”

你不想吗?

“ [ə; eɪ] [sɪnt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['fɜːrmli] .
“ Divil a cint , ” he repeated , firmly .
” 魔鬼 一个 辛特 , ” 他 重复 , 牢牢 .

“一分钱，”他坚定地重复道。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Why , what has come over you ? ” asked McCabe , in surprise .
” 为什么 , 什么 有 来 超过 你 ? ” 问 麦凯布 , 在 惊喜 .

“怎么了？你怎么了？”麦凯布惊讶地问道。

“ [ə; eɪ] - - [ˌaɪ 'viː] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [fæt] [aɪv] [bɪn] [æn; ən] - [dʌn] , ” ['ænsər] [maɪk] , ['muːdɪli]
“ A faylin ' iv remorse for phat I've been an ' done , ” answered Mike , moodily
” 一个 - - 四 悔恨 为了 胖子 我已经 到过 一个 - 完毕 , ” 回答 麦克风 , 情绪低落地
,
,
,

“我为我过去所做的一切感到无比懊悔，”迈克闷闷不乐地回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
beginning to dig his heel into the ground .
开始 到 挖 他的 脚跟 进入 这 地面 .

开始用脚后跟用力蹬地。

“ [its] [jər] [oʊn] ['kʌz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dʒeɪmi] , [ɑːn][ˌem 'iː] ['mʌðɚz] [saɪd][ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ,
“ It's yer own cousin I am , Jamie , on me mother's side iv the house , but ,
” 它是 你的 自己的 表哥 我 是 , 杰米 , 在 我 母亲的 边 四 这 房子 , 但 ,

“我是你的表弟，杰米，我母亲那边的亲戚，住在这栋房子里，但是……”

[bɪ'gɔːrə] , [jiːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [heɪt] [jiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [heɪts] [ə; eɪ] [wet] [flɔːr] . ”
begorra , ye've made me hate yeez like a kitten hates a wet floor . ”
贝戈拉 , 你们已经 制成 我 恨 耶兹 喜欢 一个 小猫 讨厌 一个 湿的 地面 . ”

我的天哪，你们让我恨你们恨得就像小猫恨湿地板一样。”

“ [waɪ] [soʊ] , [maɪk] ?
“ Why so , Mike ?
“ 为什么 所以 , 麦克风 ?

“为什么呢，迈克？”

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['waɪnɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
What the deuce are you whining about ? ”
什么 这 二 是 你 抱怨 关于 ? ”

你到底在抱怨什么?

“ [feɪθ] !
“ Faith !
“ 信仰 !

“信仰!

[dəunt][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [θrʌbəl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [waɪn] ?
don't I have enough throuble to make me whine ?
不 我 有 足够的 艰难的 到 制作 我 抱怨 ?

难道我遇到的麻烦还不够多，让我抱怨一番吗?

['dɪdnt] [jiːz] [duː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [jiːz] [meɪk] [ə; eɪ] [tuːl]
Didn't yeez do an awful wicked thing , sure , and didn't yeez make a tool
没有 耶兹 做 一个 可怕 邪恶 事物 , 当然 , 和 没有 耶兹 制作 一个 工具

你们确实做了件极其邪恶的事，也确实制造了个工具。

[ˌaɪ 'viː][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk] - [aʊt] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [skreɪp] [wɪd] [jər] [laɪf] ?
iv me to work yersilf out iv the scrape wid yer life ?
四 我 到 工作 - 出去 四 这 刮 宽 你的 生活 ?

让我帮你解决你人生中的这个难题?

[ðæt] [jiː; ji][dɪd] , [jiː; ji] - , [æn; ən] - [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jər] [oʊn] ['kʌz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
That ye did , ye bla'guard , an ' av it wasn't yer own cousin I am ,
那 是的 做过 , 是的 - , 一个 - av 它 不是 你的 自己的 表哥 我 是 ,

你这骗子，你竟然真的这么做了，而且我根本不是你的亲表弟!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['naɪvɜ-][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] .
I should niver have done it , at all , at all .
我 应该 尼弗 有 完毕 它 , 在 全部 , 在 全部 .

我根本不应该那样做，真的，根本不应该。

[bæd] - [ses] [tuː; tə] [jiːz] [fɔːr; fər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'viː][ˌem 'iː] [juːθ] , [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr]
Bad ' cess to yeez for takin ' advantage iv me youth , an ' our
坏的 - 污水 到 耶兹 为了 拿 - 优势 四 我 青年 , 一个 - 我们的
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
relationship ,
关系 ,

对不起，你们利用了我的青春和我们的关系。

[tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] .
to wheedle me into this wickedness .
到 哄骗 我 进入 这 邪恶 .

哄骗我去做这种邪恶的事。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl] ,
I've a great mind to confess all ,
我已经 一个 伟大的 头脑 到 承认 全部 ,

我很乐意坦白一切。

[æn; ən] - [let] - [ɪm] - [jiː; ji][ʌp][biː; bi][ðə; ði] [nek] [ˌaɪ 'viː] [jiːz] ; [its] - - [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji][ɑːr; ər] .
an ' let ' em sthring ye up be the neck iv yeez ; it's desarvin ' it , ye are .
一个 - 让 - 呃 - 是的 向上 是 这 脖子 四 耶兹 ; 它是 - - 它 , 是的 是 .

让他们把你绑起来，成为你们的脖子；这是你们应得的。

" ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

"	Jim	McCabe	began	to	exhibit	signs	of	alarm	.
"	吉姆	麦凯布	开始	到	展览	标志	的	警报	.

"吉姆·麦凯布开始表现出惊恐的迹象。"

" [siː] [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , " [hiː; hi] [hist] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] ,

"	See	here	,	you	little	fool	,	"	he	hissed	,	grasping	the	boy's	arm	,
"	看	这里	,	你	小的	傻子	,	"	他	嘶嘶作响	,	抓握	这	男孩们	手臂	,

"听着，你这个小傻瓜，"他嘶嘶地说着，一把抓住男孩的胳膊。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['eksərsaɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɔːr] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

"	you	must	exercise	better	judgment	than	this	,	or	things	will	be	brought	to
"	你	必须	锻炼	更好的	判断	比	这	,	或者	事物	将要	是	带来	到

[ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] .

a	pretty	pass	.
一个	漂亮的	经过	.

"你必须拿出比这更好的判断力，否则事情会变得非常糟糕。"

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] ; [bəuθ][ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]

The	man	is	dead	;	both	are	dead	,	and	it	is	too	late	now	to	remedy	the
这	男人	是	死的	;	两个都	是	死的	,	和	它	是	也	晚的	现在	到	补救	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

男人死了；两人都死了，现在亡羊补牢为时已晚。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ;

All	you	have	to	do	is	to	keep	your	mouth	,	and	all	will	be	well	;
全部	你	有	到	做	是	到	保持	你的	嘴	,	和	全部	将要	是	出色地	;

你只要管好自己的嘴，一切都会好起来的；

[bʌt; bət][let] [kən'trɪʃ(ə)n] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪlt] , [ænd; ənd] ,

but	let	contrition	bring	you	to	a	confession	of	your	guilt	,	and	,
但	让	忏悔	带来	你	到	一个	忏悔	的	你的	有罪	,	和	,

但愿你的悔恨之心能使你承认自己的罪行，并且，

[dʒʌst][soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] ! "

just	so	surely	as	you	stand	before	me	now	,	you	will	hang	!	"
只是	所以	一定	作为	你	站立	前	我	现在	,	你	将要	悬挂	!	"

你现在就站在我面前，毫无疑问，你将被绞死！

" [nɑːt][aɪ] , ['dʒeɪmi] . "

"	Not	I	,	Jamie	.	"
"	不是	我	,	杰米	.	"

"不是我，杰米。"

" [jes] , [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][jʊr; jər] ['evɪdəns] [ðæt] [kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm] ?

"	Yes	,	you	as	well	as	I	.	Was	it	not	your	evidence	that	convicted	him	?
"	是的	,	你	作为	出色地	作为	我	.	曾是	它	不是	你的	证据	那	已定罪	他	?

"是的，你也是，我也是。难道不是你们提供的证据才让他被定罪的吗？"

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] ?

Would	they	not	regard	you	as	a	murderer	,	and	punish	you	accordingly	?
会	他们	不是	看待	你	作为	一个	凶手	,	和	惩治	你	因此	?

他们难道不会把你当成杀人犯，并依法惩罚你吗?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] ,

As	a	matter	of	course	they	would	,
作为	一个	事情	的	课程	他们	会	,

他们当然会这样做。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .

and	the	best	thing	you	can	do	is	to	keep	your	tongue	in	your	head	.
和	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	保持	你的	舌头	在	你的	头	.

最好的办法就是管好你的嘴。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" [maɪk] ['teri] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] ['kræfti]

"	Mike	Terry	heard	,	and	it	was	evident	,	too	,	that	he	believed	his	crafty
"	麦克风	特里	听到	,	和	它	曾是	明显	,	也	,	那	他	相信	他的	狡猾

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

“迈克·特里听到了，而且很明显，他相信了他那狡猾的表弟的话。”

[fɔːr; fər][hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

for	he	relapsed	into	silence	and	continued	digging	in	the	ground	with
为了	他	复发	进入	沉默	和	持续	挖掘	在	这	地面	和

[hɪz; ɪz] [hiːl] .

his	heel	.
他的	脚跟	.

因为他又陷入了沉默，继续用脚后跟刨土。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	length	,	however	,	he	looked	up	suddenly	,	with	a	strange	glitter	in	his
在	长度	,	然而	,	他	看起来	向上	突然	,	和	一个	奇怪的	闪光	在	他的

[aɪz] . [-]

eyes	.	[	31	]
眼睛	.	[	-	]

然而，他突然抬起头，眼中闪过一丝奇异的光芒。[31]

“ ['dʒeɪmi] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hʌskɪli] , “ [duː] [jiːz] [bɪleɪv] [ɪn] [spuːks] ?

“	Jamie	,	"	he	whispered	,	huskily	,	“	do	yeez	belave	in	spooks	?
“	杰米	,	"	他	低声说道	,	沙哑地	,	“	做	耶兹	相信	在	幽灵	?

“杰米，”他沙哑地低语道，“你相信有鬼魂吗？”

" [məˈkeɪb, 'mækəbi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	McCabe	started	in	spite	of	himself	at	this	unexpected	inquiry	.
"	麦凯布	开始	在	尽管如此	的	他自己	在	这	意外	询问	.

“麦凯布不由自主地开始回答这个意想不到的问题。”

“ [spuːks] , [bɔɪ] ?

“	Spooks	,	boy	?
“	幽灵	,	男生	?

“是幽灵吗，小子？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ "

“ [waɪ] , ['goʊsts] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	Why	,	ghosts	,	to	be	sure	.
"	为什么	,	鬼魂	,	到	是	当然	.

“当然，肯定是鬼魂。”

[rɑːl] - ['goʊsts] . "

Raal	ginewine	ghosts	.	"
拉尔	-	鬼魂	.	"

拉尔金酒幽灵。”

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] .
of course I do not .
的 课程 我 做 不是 .

当然我没有。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
But why do you ask ?
但 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ,
” It was plain that the laugh was forced ,
” 它 曾是 清楚的 那 这 笑 曾是 强制 ,

很明显，那笑声是强颜欢笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [pʊt][tuː; tə]
and that the villain was not a little disconcerted by the question put to
和 那 这 恶棍 曾是 不是 一个 小的 不安 经过 这 问题 放 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而反派角色对这个问题感到有些不知所措。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [nɑːt] [lɔːŋ] [gɔːn] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [freɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was thinking of a night not long gone , which would ever be fresh in his
他 曾是 思维 的 一个 夜晚 不是 长的 已消失 , 哪个 会 曾经 是 新鲜的 在 他的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

他想起不久前的一个夜晚，那一夜的记忆将永远鲜明地留在他的脑海中。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
should he live a hundred years .
应该 他 居住 一个 百 年 .

他应该能活到一百岁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [naʊ] , [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnaɪts]
There were a few gray hairs on his temples now , the effects of that night's
那里 是 一个 很少 灰色的 头发 在 他的 寺庙 现在 , 这 效果 的 那 夜晚
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

他鬓角已经冒出了几根白发，那是那天晚上惊吓造成的后遗症。

“ [ðə; ði][ˈreɪsɑːn] [waɪ] [aɪ][æks] , ” [sed] [maɪk] , “ [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [sɔː] [wʌn] ! ”
“ The raison why I ax , ” said Mike , “ is this : I saw one ! ”
“ 这 理性 为什么 我 斧头 , ” 说 麦克风 , “ 是 这 : 我 锯 一 ! ”

“我砍伐的原因，”迈克说，“是这样的：我看到了一只！”

“ [wʌt] ! [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] ?
“ What ! saw a ghost ?
” 什么 ! 锯 一个 鬼 ?

什么！你看到鬼了吗?

[ˈnɑːnsens] . ”
Nonsense . ”
废话 . ”

废话。”

“ [jɪs] , [suə] ; [ə; eɪ] - - .
“ Yis , sur ; a ginewine sperit .
“ yis , 苏尔 ; 一个 - - .

“是的，苏尔；一种吉内瓦酒。

[jiː; ji] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] - - [baʊt] [ðæt] ['mɔrlənd] - .
Ye know there's a big sinsation ' bout that Moreland gurril .
叶 知道 有 一个 大的 - - 回合 那 莫兰德 - .

你知道莫兰德那个女孩身上有件大事。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪts] [ə; eɪ] - ['aɪvɜ-i] [naɪt] , [aʊt] [ðer; ðər] [wer] - ['rʌsəlz] [greɪv] [ɪz] .
They say she mates a sthranger ivery night , out there where masther Russell's grave is .
他们 说 她 伙伴们 一个 - 白葡萄酒 夜晚 , 出去 那里 在哪里 - 罗素的 严重 是 .

:
.

据说她每晚都会和一个陌生人在一起，就在罗素先生的坟墓那里。

(['wɪrə] ! ['wɪrə] !
(Wirra ! wirra !
(维拉 ! 维拉 !

(Wirra！ wirra！

[fæt] [gʊd] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — ['rʌsl] [æn; ən] - [ðə; ði]['dɑːktər] !)
phat good masthers they were , to be sure — Russell an ' the doctor !)
胖子 好的 - 他们 是 , 到 是 当然 — 罗素 一个 - 这 医生 !)

他们确实是非常棒的主人——罗素和医生！

[wel] , [ˌem 'iː][ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ˌaɪ 'viː][ˌem 'iː] , ['dʒeɪmi] ,
Well , me curiosity got the upper hand iv me , Jamie ,
出色地 , 我 好奇心 得到 这 上 手 四 我 , 杰米 ,

好吧，我的好奇心战胜了我，杰米。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [θraɪ] [æn; ən] - [gɪt][ə; eɪ] [glɪmps] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] - [ðæt] - [wʌz; wəz]['tɑːkən] - [ə'baʊt] .
an ' I thought I'd thry an ' git a glimpse iv the sthranger that iverybody was talkin ' about .
一个 - 我 想法 ID 尝试 一个 - git 一个 一瞥 四 这 - 那 - 曾是 谈话 - 关于 .

于是我想试试能不能一睹大家都在谈论的那个陌生人的真容。

[soʊ] [læst] [ə'viːnin] - [aɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ə'loʊn] .
So last avenin ' I went out there in the woods all alone .
所以 最后的 燕麦 - 我 去 出去 那里 在 这 树林 全部 独自的 .

昨天下午，我独自一人去了树林里。

[aɪ][hɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [æn; ən] - [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [ðer; ðər] ,
I hid mesilf in the bushes , an ' while I was layin ' there ,
我 隐藏 梅西尔夫 在 这 灌木丛 , 一个 - 尽管 我 曾是 躺着 - 那里 ,

我把自己藏在灌木丛里，然后躺在那里，

[fæt] [diː] - [jiːz] [θɪŋk] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?
phat d ' yeez think come along ?
胖子 d - 耶兹 思考 来 沿着 ?

phat d' yeez 觉得一起来吗?

[ðə; ði] [goʊst] [ˌaɪ 'viː] ['rʌsl] ['træfɜ-d] !
The ghost iv Russell Trafford !
这 鬼 四 罗素 特拉福德 !

幽灵四世拉塞尔·特拉福德！

" ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] ['taɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti]

"	Jim	McCabe	closed	his	white	lips	tightly	over	his	teeth	,	with	a	mighty
"	吉姆	麦凯布	关闭	他的	白色的	嘴唇	紧紧	超过	他的	牙齿	,	和	一个	强大的

['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .

effort	to	control	himself	.
努力	到	控制	他自己	.

吉姆·麦凯布紧紧抿着白唇，咬住牙齿，竭力控制自己。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [maɪk] ['tɛriːz] [rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

This	conclusion	of	Mike	Terry's	recital	was	just	what	he	had	expected	,
这	结论	的	麦克风	特里的	独奏会	曾是	只是	什么	他	有	预期的	,

迈克·特里独奏会的这个结尾正如他所预料的那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['stɑːrtlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [fækt] .

but	it	was	none	the	less	startling	for	that	fact	.
但	它	曾是	没有任何	这	较少的	令人震惊	为了	那	事实	.

但正因如此，这件事才显得格外令人震惊。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]

Up	to	this	time	he	had	thought	it	possible	that	he	was	laboring	under	a
向上	到	这	时间	他	有	想法	它	可能的	那	他	曾是	劳动	在下面	一个

[mɪ'stɪriəs] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

mysterious	illusion	,
神秘	错觉	,

在此之前，他一直认为自己可能身陷某种神秘的幻觉之中。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['evri] [daʊt] [fled] .

but	,	now	that	another	had	seen	the	same	thing	,	every	doubt	fled	.
但	,	现在	那	其他	有	已见	这	相同的	事物	,	每一个	怀疑	逃亡	.

但是，既然另一个人也看到了同样的事情，所有的疑虑都消失了。

" [juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [sɔː] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [maɪk] .

"	You	positively	saw	this	?	"	he	said	to	Mike	.
"	你	积极地	锯	这	?	"	他	说	到	麦克风	.

“你真的看到了？”他问迈克。

" [jɪs] , " [sed] [maɪk] , " [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] - [skɛrt] . "

"	Yis	,	"	said	Mike	,	"	an	'	I	was	dridfully	scairt	.	"
"	yis	,	"	说	麦克风	,	"	一个	-	我	曾是	-	斯凯尔特	.	"

“是的，”迈克说，“我当时非常害怕。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] - [goʊst] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ə'loʊn] ? "

"	Was	the	'	ghost	,	'	as	you	call	it	,	alone	?	"
"	曾是	这	-	鬼	,	-	作为	你	称呼	它	,	独自的	?	"

“你口中的‘鬼魂’，是孤身一人吗？”

" [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ; [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [skɛrt] [hæf] [aʊt] [ˌaɪ 'viː][ˌem 'iː] [wɪts] . "

"	Entirely	alone	;	an	'	I	was	scairt	half	out	iv	me	wits	.	"
"	完全	独自的	;	一个	-	我	曾是	斯凯尔特	一半	出去	四	我	智慧	.	"

“我孤身一人；我吓得魂飞魄散。”

" [dɪd] ['noʊbɑːdi][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? "

"	Did	nobody	join	him	there	?	"
"	做过	无人	加入	他	那里	?	"

“难道没有人和他一起去吗？”

" [feɪθ] !

"	Faith	!
"	信仰	!

“信仰！

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] .
I didn't wait to see .
我 没有 等待 到 看 .

我没等看到就走了。

[aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪk] [ˌaɪ 'viː] - ['laɪtɪn] - .
I took to me heels like a strake iv gr'ased lightin ' .
我 采取 到 我 高跟鞋 喜欢 一个 板条 四 - 闪电 - .

我拔腿就跑，就像闪电划破夜空。

['mjuːʃə, 'muːʃə] !
Musha !
穆沙 !

穆沙!

['mjuːʃə, 'muːʃə] !
musha !
穆沙 !

蘑菇!

[aɪ]['naɪvɝ][wʌz; wəz][soʊ] [skɛrt] [bɪ'fɔːr] . ” [-]
I niver was so scairt before . ” [32]
我 尼弗 曾是 所以 斯凯尔特 前 . ” [-]

我以前从来没有这么害怕过。”[32]

[mə'keɪb, 'mækəbi] [mjuːzd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
McCabe mused awhile , and then asked :
麦凯布 沉思 一会儿 , 和 然后 问 :

麦凯布沉思片刻，然后问道：

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , [maɪk] ? ”
“ You don't believe in ghosts , Mike ? ”
“ 你 不 相信 在 鬼魂 , 麦克风 ? ”

“你不相信有鬼吗，迈克？”

“ [ɑːk; ɑːx] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , [ðoʊ] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] .
“ Och , but I do , though , ” asserted the Irish boy .
“ 奥赫 , 但 我 做 , 尽管 , ” 断言 这 爱尔兰 男生 .

“哦，不过我确实有，”这位爱尔兰男孩断然说道。

“ [ˌem 'iː] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [bɪleɪv] [ɪn] - [ɪm] , [jiː; ji] [noʊ] ,
“ Me father used to belave in ' em , ye know ,
“ 我 父亲 用过的 到 相信 在 - 呃 , 是的 知道 ,

“我父亲以前很信奉他们，你知道的。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɪl] [lɔːŋ] - [ə'baʊt] - [ɪm] [ðæt] - [ʌd] [reɪz] [ðə; ði] [her] [ˌaɪ 'viː][ˌem 'iː]
an ' he used to till long sthories about ' em that ' ud raise the hair iv me
一个 - 他 用过的 到 直到 长的 - 关于 - 呃 那 - ud 增加 这 头发 四 我
[tuː; tə] [hɪr] . ”
to hear . ”
到 听到 . ”

他过去常常讲一些关于他们的长篇故事，那些故事听了都让我毛骨悚然。

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
“ 呸 !

“呸！”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sɔːt] . ”
your father was a drunken sot . ”
你的 父亲 曾是 一个 醉 酒 . ”

你父亲是个酒鬼。

“ [jɪs] ; [hiː; hi] - , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [jər] [oʊn] [dɪr] [sɪlf] , ” [sed] [maɪk] ,
“ Yis ; he resimbled , in that respect , yer own dear silf , ” said Mike ,
“ yis ; 他 - , 在 那 尊重 , 你的 自己的 亲爱的 银 , ” 说 麦克风 ,

“是的；在这方面，他跟你亲爱的银子很像，”迈克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][dʒoʊ'koʊsnəs] .
with a flash of his old jocoseness .
和 一个 闪光 的 他的 老的 玩笑 .

他身上闪过一丝昔日的幽默感。

“ [bʌt; bət] , ['dʒeɪmi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɪriəsli] , “ [ˌeɪ 'viː][aɪ][hæd; həd]['naɪvɝ] [ɪn] [spɛrɪts]
“ But , Jamie , ” he added , seriously , “ av I had niver belaved in sperits
“ 但 , 杰米 , ” 他 额外 , 严重地 , “ av 我 有 尼弗 受洗 在 精灵
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“但是，杰米，”他认真地补充道，“我以前从未相信过灵药。”

[aɪ] ['kudnt] [help] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['æfðər] [fæt] [aɪv] [bɪn] [æn; ən] - [siːn] . ”
I couldn't help doin ' it now , afther phat I've been an ' seen . ”
我 不能 帮助 做 - 它 现在 , 之后 胖子 我已经 到过 一个 - 已见 . ”

经历了这么多，我实在忍不住要这么做了。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
“ Come with me , cousin , ” said McCabe , in a changed tone of voice .
“ 来 和 我 , 表哥 , ” 说 麦凯布 , 在 一个 已更改 语气 的 嗓音 .

“跟我来，表弟，”麦凯布语气一变，说道。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] .
“ Let us go to my house and talk this thing over .
“ 让 我们 去 到 我的 房子 和 讲话 这 事物 超过 .

“我们去我家好好谈谈吧。”

” [hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn]
” He linked his arm in that of the lad , and the two walked slowly on
” 他 链接 他的 手臂 在 那 的 这 小伙子 , 和 这 二 步行 缓慢地 在
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他挽着男孩的胳膊，两人慢慢地并肩走着。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] ,
No sooner were they gone from the spot where they had been conversing ,
不 很快 是 他们 已消失 从 这 点 在哪里 他们 有 到过 对话 ,

他们刚离开刚才交谈的地方，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,
than a man stepped out from behind a tree ,
比 一个 男人 步 出去 从 在后面 一个 树 ,

然后，一个男人从树后走了出来。

[ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .
and stalked away as calmly as if nothing had been said in his hearing .
和 跟踪 离开 作为 平静地 作为 如果 没有什么 有 到过 说 在 他的 听力 .

然后他若无其事地走开了，仿佛什么都没听到一样。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪk] ['rɑːbɪnz] !
Again it was Nick Robbins !
再次 它 曾是 缺口 罗宾斯 !

又是尼克·罗宾斯！

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['klaʊdɪd] ['hɑːrts] .
CLOUDED HEARTS .
阴天 心 .

阴云密布的心。

[ðə; ði] [deɪ] [suːn] [keɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔrləndz] ,
The day soon came that was to witness the departure of the Morelands ,
这 天 很快 来了 那 曾是 到 证人 这 离开 的 这 莫兰兹 ,

莫兰一家离开的日子很快就到了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'duː] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [daʊn] - ['rɪvər] ['dʒɜːrni] .
and there was much ado in preparing for the down - river journey .
和 那里 曾是 很多 阿多 在 准备 为了 这 向下 - 河 旅行 .

为顺流而下做准备的过程可谓是一波三折。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,
They were not to start until nightfall ,
他们 是 不是 到 开始 直到 黄昏 ,

他们要等到夜幕降临才能开始工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['trævə(ə)l] ['hoʊlli] [baɪ] [naɪt] ,
as they had been repeatedly advised to travel wholly by night ,
作为 他们 有 到过 反复 建议 到 旅行 完全 经过 夜晚 ,

因为他们曾多次被建议全程夜间出行。

[ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [kən'siːlmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
and lie in concealment during the day .
和 说谎 在 隐蔽 期间 这 天 .

白天则藏匿起来。

[ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːst(ə)l] ['indiəns] , [huː] ,
The woods at that time were swarming with hostile Indians , who ,
这 树林 在 那 时间 是 蜂拥而至 和 敌对的 印度人 , WHO ,

当时的树林里到处都是敌对的印第安人，他们

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [hjuː'mænəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['westwərd]
indignant at the increasing tide of white humanity that was flowing westward
愤怒 在 这 增加 潮 的 白色的 人类 那 曾是 流动 向西
[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [brɔːd] [doʊ'meɪnz] ,
and spreading over their broad domains ,
和 传播 超过 他们的 广阔 域名 ,

他们对日益壮大的白人人口浪潮向西涌来，并蔓延到他们广袤的领土上感到愤慨。

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər] ['flæt,boʊt] [ænd; ənd] ['oʊvərlænd] ['ɛməgrənts] .
were watching continually for flatboats and overland emigrants .
是 观看 持续 为了 平底船 和 陆路 移民 .

我们时刻留意着平底船和陆路移民。

['meni] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mæsəkər] ['pɜːpɪ,treɪtid] [ɑːn] [ðoʊz] ['derɪŋ] [soʊlz] [huː]
Many and horrible were the massacres perpetrated on those daring souls who
许多 和 可怕 是 这 大屠杀 实施 在 那些 大胆 灵魂 WHO
[tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['westərn]
turned their backs on civilization to brave the dangers of the great western
转向 他们的 背部 在 文明 到 勇敢的 这 危险 的 这 伟大的 西
['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ˌðer'æftər] .
wilderness and clear the way for those to come thereafter .
荒野 和 清除 这 方式 为了 那些 到 来 此后 .

那些勇敢的人背弃文明，勇敢地闯入西部荒野的危险地带，为后人开辟道路，却遭到了许多可怕的屠杀。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] , [ðen] ,

At	such	a	time	as	this	,	then	,
在	这样的	一个	时间	作为	这	,	然后	,

正是在这样的时刻，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔrləndz] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'set] [-]

it	was	well	understood	that	the	voyage	of	the	Morelands	would	be	beset	[	33	]
它	曾是	出色地	理解	那	这	航程	的	这	莫兰兹	会	是	围困	[	-	]

人们普遍认为，莫兰兹号的航行将会遭遇困难[33]

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['deɪndʒəz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

with	innumerable	dangers	,	but	to	undertake	it	in	the	broad	light	of	day	,
和	无数	危险	,	但	到	承担	它	在	这	广阔	光	的	天	,

虽然危险重重，但要在光天化日之下进行这项任务，

[wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] .

would	seem	almost	like	throwing	their	lives	away	.
会	似乎	几乎	喜欢	投掷	他们的	生活	离开	.

这简直就像是在浪费生命。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

But	even	under	cover	of	darkness	they	were	not	permitted	to	go	alone	.
但	甚至	在下面	覆盖	的	黑暗	他们	是	不是	允许	到	去	独自的	.

但即使在夜幕的掩护下，他们也不被允许单独行动。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [æt; ət][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] [men] [tuː; tə]

The	commandant	at	the	block	-	house	selected	a	dozen	good	men	to
这	指挥官	在	这	堵塞	-	房子	已选	一个	打	好的	男人	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt] .

accompany	them	down	the	river	as	an	escort	.
陪伴	他们	向下	这	河	作为	一个	护送	.

碉堡的指挥官挑选了十二名精干的士兵作为护卫，陪同他们沿河而下。

['ɪzəbel] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,

Isabel	was	not	apprised	of	the	project	in	view	,
伊莎贝尔	曾是	不是	已获知	的	这	项目	在	看法	,

伊莎贝尔事先并不知情这个项目。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

until	the	afternoon	preceding	the	evening	of	their	departure	.
直到	这	下午	前	这	晚上	的	他们的	离开	.

直到他们离开当晚的前一天下午。

[wen] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][æt; ət] [ə'nʌðər] [fɔːrt] ,

When	informed	that	they	were	going	to	take	up	their	abode	at	another	fort	,
什么时候	知情的	那	他们	是	去	到	拿	向上	他们的	住所	在	其他	堡	,

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

当得知他们将被迁往数英里之外的另一座堡垒时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət] ['pruːdntli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm]

she	took	no	pains	to	conceal	her	astonishment	,	but	prudently	refrained	from
她	采取	不	疼痛	到	隐藏	她	惊讶	,	但	谨慎地	克制	从

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

asking	questions	.
问	问题	.

她毫不掩饰自己的惊讶，但谨慎地没有提问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	plain	that	she	suspicioned	the	true	cause	of	this	strange	decision	on	the
它	曾是	清楚的	那	她	怀疑	这	真的	原因	的	这	奇怪的	决定	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

part	of	her	father	,
部分	的	她	父亲	,

很明显，她怀疑父亲做出这个奇怪决定的真正原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

but	the	troubled	look	she	wore	,
但	这	麻烦	看	她	穿着	,

但她脸上那忧虑的神情，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,

as	she	saw	herself	an	object	of	distrust	in	the	eyes	of	her	parents	,
作为	她	锯	她自己	一个	目的	的	怀疑	在	这	眼睛	的	她	父母	,

因为她觉得自己成了父母不信任的对象。

[wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [diːp] [rɪ'gret] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

was	interpreted	by	them	as	deep	regret	at	being	compelled	to	leave	her
曾是	翻译	经过	他们	作为	深的	后悔	在	存在	被迫	到	离开	她

[nuː] ['lʌvər] .

new	lover	.
新的	情人	.

他们认为这是她被迫离开新恋人后深深的遗憾。

['ɪzəbel] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , [wen] ['dʒɪm]

Isabel	was	standing	in	the	door	,	looking	very	beautiful	and	very	sad	,	when	Jim
伊莎贝尔	曾是	常设	在	这	门	,	寻找	非常	美丽的	和	非常	伤心	,	什么时候	吉姆

[mə'keɪb, 'mækəbi] ,

McCabe	,
麦凯布	,

伊莎贝尔站在门口，看起来既美丽又悲伤，这时吉姆·麦凯布说道：

[huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][geɪn][æn; ən]

who	always	seemed	lying	in	wait	for	this	sort	of	an	opportunity	to	gain	an
WHO	总是	似乎	说谎	在	等待	为了	这	种类	的	一个	机会	到	获得	一个

['ɪntərvjuː] ,

interview	,
面试	,

他们似乎一直在等待这样的采访机会。

[stept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [pə'laɪtnəs] .

stepped	up	to	her	,	and	doffed	his	hat	with	an	attempt	at	politeness	.
步	向上	到	她	,	和	脱掉	他的	帽子	和	一个	试图	在	礼貌	.

他走上前去，脱帽致意，试图表示礼貌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'triːtid] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

She	would	have	retreated	had	she	seen	him	approaching	,
她	会	有	撤退	有	她	已见	他	接近	,

如果她看到他走近，她就会退缩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪ] .

but	he	had	spoken	to	her	before	she	knew	he	was	nigh	.
但	他	有	说	到	她	前	她	知道	他	曾是	夜	.

但在她意识到他就在附近之前，他已经和她说过话了。

“ [mɪs] ['mɔrlənd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	Miss	Moreland	,	”	he	said	,	leaning	against	the	house	,
“	错过	莫兰德	,	”	他	说	,	倾斜	反对	这	房子	,

“莫兰小姐，”他倚着房子说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd][smaɪl] , “ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]

and	looking	up	at	her	with	a	bland	smile	,	“	I	hear	you	are	about	to
和	寻找	向上	在	她	和	一个	平淡	微笑	,	”	我	听到	你	是	关于	到

[liːv] [ˌjuː 'es] ? ”

leave	us	?	”
离开	我们	?	”

他抬头看着她，脸上带着一丝淡淡的微笑，问道：“我听说你要离开我们了？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['briːfli] .

“	Yes	,	sir	,	”	she	answered	,	briefly	.
”	是的	,	先生	,	”	她	回答	,	简要地	.

“是的，先生，”她简短地回答道。

“ [aɪ] — [aɪ] — [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɑːri] , [mɪs] ['mɔrlənd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [feɪnɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] ,

“	I	—	I	—	am	really	sorry	,	Miss	Moreland	,	”	he	continued	,	feigning	embarrassment	,
”	我	—	我	—	是	真的	对不起	,	错过	莫兰德	,	”	他	持续	,	假装	尴尬	,

“我……我……真的很抱歉，莫兰小姐，”他继续说道，假装很尴尬。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑːr] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði]

“	that	we	are	doomed	to	be	deprived	of	the	brightest	star	that	lights	the
”	那	我们	是	注定失败	到	是	被剥夺的	的	这	最亮的	星星	那	灯	这

['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ˌpæli'seidz] .

little	world	within	these	palisades	.
小的	世界	之内	这些	栅栏	.

“我们注定要失去照亮这片栅栏内小世界的那颗最亮的星。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [æz; əz]

I	presume	,	though	,	that	you	have	friends	here	with	whom	you	are	equally	as
我	怙	,	尽管	,	那	你	有	朋友们	这里	和	谁	你	是	同样地	作为

['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt] .

sorry	to	part	.
对不起	到	部分	.

不过，我猜想你在这里也有朋友，和他们分别你会同样感到难过。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ? ”

Am	I	not	right	?	”
是	我	不是	正确的	?	”

难道我说的不对吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [frendz] . ”

“	It	is	never	a	pleasure	to	part	with	one's	friends	.	”
”	它	是	绝不	一个	乐趣	到	部分	和	一个人的	朋友们	.	”

与朋友分别从来都不是一件令人愉快的事。

“ ['veri] [truː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ” [sed]

“	Very	true	;	and	you	will	leave	a	great	many	friends	behind	you	,	”	said
”	非常	真的	;	和	你	将要	离开	一个	伟大的	许多	朋友们	在后面	你	,	”	说

[mə'keɪb, 'mækəbi] ,

McCabe	,
麦凯布	,

“的确如此；而且你身后会留下很多朋友，”麦凯布说道。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] .

feeling	his	way	cautiously	.
感觉	他的	方式	谨慎地	.

他小心翼翼地摸索着前进。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪzəbel] , ['koʊldli] .

“	I	trust	you	are	right	,	”	replied	Isabel	,	coldly	.
”	我	相信	你	是	正确的	,	”	回复	伊莎贝尔	,	冷冷地	.

“我相信你是对的，”伊莎贝尔冷冷地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi]
“ It is not pleasant to reflect that our pathway of life is surrounded by enemies
” 它 是 不是 令人愉快的 到 反映 那 我们的 路径 的 生活 是 包围 经过 敌人
[ə'loʊn] . ”
alone . ”
独自的 . ”

“想到我们的人生道路四面楚歌，实在令人不快。”

“ [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ” ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði][mæn] .
“ And yet such may be the case , ” hinted the man .
” 和 然而 这样的 可能 是 这 案件 , ” 暗示 这 男人 .

“然而，情况也可能确实如此，”那人暗示道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ɪzəbel] [wʌz; wəz]['saɪlənt] . [-]
Observing nothing serious behind these words , Isabel was silent . [34]
观察 没有什么 严肃的 在后面 这些 字 , 伊莎贝尔 曾是 沉默的 . [-]

伊莎贝尔认为这些话背后并没有什么严肃的内容，所以保持沉默。[34]

“ [mɪs] ['mɔrlənd] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,
“ Miss Moreland , ” he resumed ,
” 错过 莫兰德 , ” 他 恢复 ,

“莫兰小姐，”他继续说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slændərəs] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
“ I suppose you know nothing of the slanderous reports that have been
” 我 认为 你 知道 没有什么 的 这 诽谤 报告 那 有 到过
['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] ? ”
circulated at your expense ? ”
流通 在 你的 费用 ? ”

“我猜你对那些以你的名义散布的诽谤报道一无所知吧？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ I do not understand . ”
” 我 做 不是 理解 . ”

“我不明白。”

“ [ðen] ['lɪs(ə)n] .
“ Then listen .
” 然后 听 .

“那就听着。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pærətɪvli]
We were speaking of friends ; it is my opinion that you have comparatively
我们 是 请讲 的 朋友们 ; 它 是 我的 观点 那 你 有 比较
[fjuː] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
few at present . ”
很少 在 展示 . ”

我们刚才在聊朋友；依我看，你现在的朋友相对较少。

“ [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . ”
“ Explain yourself . ”
” 解释 你自己 . ”

“解释一下。”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
” 我 将要 .

“我会。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] — ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [let][ˌem 'iː][biː; bi][soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][tuː; tə][æsk]

But	,	first	—	begging	your	pardon	—	let	me	be	so	presumptuous	as	to	ask
但	,	第一的	—	乞讨	你的	赦免	—	让	我	是	所以	放肆	作为	到	问

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

you	a	question	.
你	一个	问题	.

但是，首先——请允许我冒昧地问您一个问题。

[hæv; həv][juː; jʊ]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Have	you	recently	been	meeting	a	man	,	at	a	certain	hour	of	the	night	,
有	你	最近	到过	会议	一个	男人	,	在	一个	肯定	小时	的	这	夜晚	,

你最近是否在某个深夜时间与某个男人见面?

[aʊt] ['jɑːndər] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['rʌsl] ['træfɚd] ?

out	yonder	by	the	grave	of	Russell	Trafford	?
出去	远处	经过	这	严重	的	罗素	特拉福德	?

就在拉塞尔·特拉福德的墓地那边?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

"	He	looked	keenly	at	her	,	but	was	disappointed	in	what	he	saw	.
"	他	看起来	敏锐地	在	她	,	但	曾是	失望的	在	什么	他	锯	.

他仔细地打量着她，但对所见之事感到失望。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [praɪd] .

Her	face	expressed	nothing	but	astonishment	and	offended	pride	.
她	脸	表达	没有什么	但	惊讶	和	被冒犯了	自豪	.

她脸上除了惊讶和受伤的自尊心之外，什么也没表现出来。

" [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Sir	,	you	are	impertinent	,	"	she	exclaimed	.
"	先生	,	你	是	无礼	,	"	她	惊呼	.

“先生，您太无礼了！”她喊道。

" [aɪ][æsk][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] . "

"	I	ask	a	simple	question	.	"
"	我	问	一个	简单的	问题	.	"

“我问了一个简单的问题。”

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] ['ridlz] . "

"	I	say	you	speak	in	riddles	.	"
"	我	说	你	说话	在	谜语	.	"

“我说你说话像在猜谜语。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .

"	Then	I	will	be	more	explicit	.
"	然后	我	将要	是	更多的	显式	.

“那么我会说得更清楚些。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [jʊr; jər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʌn'wʊmənli] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]

For	a	week	your	supposed	unwomanly	conduct	has	been	the	talk	of
为了	一个	星期	你的	据称	不像个女人	执行	有	到过	这	讲话	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

the	whole	village	.
这	所有的	村庄	.

整整一周，你那所谓“不像个女人”的行为成了全村的谈资。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'streɪ] [baɪ][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] , [huː] [hæz; həz] [wʌn]

They	say	that	you	have	been	led	astray	by	an	entire	stranger	,	who	has	won
他们	说	那	你	有	到过	引领	误入歧途	经过	一个	全部的	陌生人	,	WHO	有	韩元

[jʊr; jər] [ə'fekʃənz] ,

your	affections	,
你的	情感	,

他们说你被一个完全陌生的人引入了歧途，这个人赢得了你的芳心。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['miːtɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['aʊər] [ænd; ənd] [pleɪs] .

and	whom	you	have	been	meeting	at	an	unbecoming	hour	and	place	.
和	谁	你	有	到过	会议	在	一个	不体面	小时	和	地方	.

你一直在不合适的时间和地点与他/她见面。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['ruːmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ˌaɪ 'tiː]

I	need	hardly	tell	you	that	I	have	met	this	wicked	rumor	with	the	contempt	it
我	需要	几乎	告诉	你	那	我	有	遇见	这	邪恶	谣言	和	这	鄙视	它

[dɪ'zɜːrvz] ,

deserves	,
值得	,

我几乎无需赘言，我对这种恶毒的谣言抱有应有的鄙夷。

[bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	,	I	am	sorry	to	say	,
但	,	我	是	对不起	到	说	,

但是，很遗憾地说，

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪz] [bi'liːvd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [els] .

that	in	which	I	have	no	faith	is	believed	by	every	one	else	.
那	在	哪个	我	有	不	信仰	是	相信	经过	每一个	一	别的	.

我不相信的事，其他人却都相信。

" ['ɪzəbel] ['mɔrlənd] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][hɑːrd][tuː; tə][stɑːp][ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ,

"	Isabel	Moreland	bit	her	lip	hard	to	stop	its	quivering	,
"	伊莎贝尔	莫兰德	少量	她	唇	难的	到	停止	它是	颤抖	,

伊莎贝尔·莫兰德用力咬住嘴唇，不让它颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	rich	color	came	and	went	beneath	the	transparent	surface	of	her
和	这	富有的	颜色	来了	和	去	下面	这	透明的	表面	的	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

她双颊透明的表皮下，浓郁的红晕时隐时现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .

It	was	all	plain	to	her	now	.
它	曾是	全部	清楚的	到	她	现在	.

现在她一切都明白了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

At	last	she	had	explanation	of	the	great	change	that	had	taken	place	in
在	最后的	她	有	解释	的	这	伟大的	改变	那	有	已采取	地方	在

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] [frendz] ,

her	former	friends	,
她	以前的	朋友们	,

她终于明白了昔日朋友们发生的巨大变化的原因。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ]['koʊldli] .

and	she	knew	why	they	treated	her	so	coldly	.
和	她	知道	为什么	他们	治疗	她	所以	冷冷地	.

她知道他们为什么对她如此冷漠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] , [blæk] [aɪz]

She	was	silent	for	some	time	,	and	then	,	flashing	her	big	,	black	eyes
她	曾是	沉默的	为了	一些	时间	,	和	然后	,	闪烁	她	大的	,	黑色的	眼睛

[ə'pɑːn][mə'keɪb, 'mækəbi] ,

upon	McCabe	,
之上	麦凯布	,

她沉默了一会儿，然后，用她那双乌黑的大眼睛盯着麦凯布。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

she	gave	him	a	look	that	seemed	to	burn	into	his	very	soul	.
她	给予	他	一个	看	那	似乎	到	烧伤	进入	他的	非常	灵魂	.

她给了他一个仿佛能灼烧他灵魂深处的眼神。

" [aɪ] [noʊ] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	who	started	that	report	,	"	she	said	.
"	我	知道	WHO	开始	那	报告	,	"	她	说	.

"我知道是谁发起的那份报告，"她说。

" [wʌt] — [juː; jʊ] [noʊ] [huː] — [wel] ? "

"	What	—	you	know	who	—	well	?	"
"	什么	—	你	知道	WHO	—	出色地	?	"

"什么？你认识谁？很熟吗？"

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ! "

"	You	did	it	,	sir	!	"
"	你	做过	它	,	先生	!	"

"您做到了，先生！"

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

"嗯？"

" [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] ,

"	I	say	,	sir	,
"	我	说	,	先生	,

先生，我说：

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [dɪ'laɪt]

that	you	were	the	originator	of	the	malicious	report	of	which	you	take	delight
那	你	是	这	鼻祖	的	这	恶意	报告	的	哪个	你	拿	喜

[ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . "

in	telling	me	.	"
在	讲述	我	.	"

"你就是那篇恶意报道的始作俑者，你还乐此不疲地告诉我这件事。"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , [ɪf] [aɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [jʊr; jər] [-]

"	I	beg	your	pardon	,	madam	,	if	I	see	fit	to	dispute	your	[	35	]
"	我	求	你的	赦免	,	女士	,	如果	我	看	合身	到	争议	你的	[	-	]

"夫人，恕我冒昧，如果我认为有必要质疑您的[35]

[wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]

word	,	but	I	must	say	,	in	defense	of	myself	,	that	you	are	speaking	under	a
单词	,	但	我	必须	说	,	在	防御	的	我	,	那	你	是	请讲	在下面	一个

[sæd] [mis'teik] .

sad	mistake	.
伤心	错误	.

没错，但我必须为自己辩解一下，你这是犯了一个很严重的错误。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ?

Why	do	you	think	me	guilty	of	this	wicked	thing	?
为什么	做	你	思考	我	有罪的	的	这	邪恶	事物	?

你为什么认为我犯了这种罪恶的事?

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] .

Ah	,	I	know	.
啊	,	我	知道	.

啊，我知道了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] ,

You	are	thinking	of	the	night	when	I	saw	you	in	the	glade	,
你	是	思维	的	这	夜晚	什么时候	我	锯	你	在	这	林间空地	,

你是不是想起了那天晚上我在林间空地遇见你的情景?

[klɑːspt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['streɪndʒər] .

clasped	in	the	embrace	of	that	stranger	.
紧握	在	这	拥抱	的	那	陌生人	.

被那个陌生人紧紧拥抱。

" [ðə; ði][gɜːrl] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	The	girl	dropped	her	eyes	in	confusion	.
"	这	女孩	掉落	她	眼睛	在	困惑	.

女孩困惑地垂下了眼睛。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hiːvd] [tjuː'mʌltjuəsli] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] ,

Her	heart	heaved	tumultuously	with	conflicting	emotions	,
她	心	喘息	剧烈地	和	冲突	情绪	,

她内心五味杂陈，剧烈起伏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪl] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	sinister	smile	curled	his	thin	lips	as	he	observed	it	.
和	一个	险恶	微笑	卷曲	他的	薄的	嘴唇	作为	他	观察到	它	.

他观察着这一切，薄唇上勾起一抹阴险的笑容。

“ [stɪl] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bruːt] , “ [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt]

“	Still	,	”	continued	the	brute	,	“	you	wrong	me	in	attributing	the	origin	of	that
“	仍然	,	”	持续	这	蛮力	,	“	你	错误的	我	在	归因	这	起源	的	那

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

report	to	me	.
报告	到	我	.

“但是，”那野蛮人继续说道，“你误以为那份报告的来源是我。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ,

I	was	not	certain	that	the	woman	I	saw	that	evening	was	you	,
我	曾是	不是	肯定	那	这	女士	我	锯	那	晚上	曾是	你	,

我当时并不确定我看到的那个女人是不是你。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ]['noʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .

though	it	is	true	I	noted	the	resemblance	.
尽管	它	是	真的	我	著名的	这	相似	.

虽然我确实注意到了相似之处。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [mɪs] ['mɔrlənd] ,

On	my	word	of	honor	,	Miss	Moreland	,
在	我的	单词	的	荣誉	,	错过	莫兰德	,

以我的荣誉担保，莫兰小姐，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['tʃænst]

I	have	not	opened	my	mouth	until	this	moment	concerning	that	of	which	I	chanced
我	有	不是	打开	我的	嘴	直到	这	片刻	有关	那	的	哪个	我	偶然

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

to	be	a	witness	.
到	是	一个	证人	.

直到此刻，我才开口谈及我偶然目睹的那件事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ,

There	are	several	others	who	have	seen	the	same	thing	that	I	saw	,
那里	是	一些	其他的	WHO	有	已见	这	相同的	事物	那	我	锯	,

还有好几个人也看到了和我一样的东西。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɔsipiŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [reɪt] .

and	have	been	gossiping	about	it	at	a	fearful	rate	.
和	有	到过	八卦	关于	它	在	一个	可怕	速度	.

而且人们正以惊人的速度议论这件事。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈfɪfti] [taɪmz] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd] ,

The	story	has	been	related	to	me	fifty	times	,	perhaps	,	and	,
这	故事	有	到过	有关的	到	我	五十	时代	,	也许	,	和	,

这个故事可能已经跟我讲了五十遍了，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [ˈgæbəlɪŋ] [ˈidiəts] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˈnʌmbərləs] [iksˈkjuːziz][ɪn]

although	I	have	cursed	the	gabbling	idiots	,	and	formed	numberless	excuses	in
虽然	我	有	被诅咒的	这	喋喋不休	白痴	,	和	形成	无数	借口	在

[jʊr; jər] [dɪˈfens] ,

your	defense	,
你的	防御	,

虽然我咒骂过那些喋喋不休的白痴，也为你编造过无数借口，

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [læf] [æt; ət][maɪ]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] .

they	only	laugh	at	my	skepticism	and	declare	that	I	am	in	love	.
他们	仅有的	笑	在	我的	怀疑论	和	宣布	那	我	是	在	爱	.

他们只是嘲笑我的怀疑，并宣称我恋爱了。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [θruː] [ðɪs] [ɔːrˈdiːl] ,

Believe	me	,	I	have	tried	to	be	your	friend	through	this	ordeal	,
相信	我	,	我	有	尝试	到	是	你的	朋友	通过	这	考验	,

请相信我，在这段艰难时期，我一直努力做你的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ]

and	I	feel	that	I	am	only	doing	the	duty	of	a	friend	in	letting	you	know
和	我	感觉	那	我	是	仅有的	正在做	这	责任	的	一个	朋友	在	出租	你	知道

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ɪkˈstent] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] .

to	what	a	humiliating	extent	you	are	being	imposed	upon	.
到	什么	一个	羞辱	程度	你	是	存在	强加	之上	.

我觉得我只是尽到了朋友的责任，让你知道你受到了多么屈辱的对待。

〞 [ˈhævɪŋ] [rɪˈliːvd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

〞	Having	relieved	himself	of	this	speech	,
〞	拥有	松了口气	他自己	的	这	演讲	,

“说完这番话后，

[məˈkeɪb, ˈmækəbi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

McCabe	fancied	he	had	said	the	right	thing	in	the	right	place	,
麦凯布	幻想	他	有	说	这	正确的	事物	在	这	正确的	地方	,

麦凯布认为自己在合适的场合说了合适的话。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈvæstli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [əˈweitid] [æn; ən] [ˈænsər] .

and	looked	vastly	important	as	he	awaited	an	answer	.
和	看起来	非常	重要的	作为	他	等待中	一个	回答	.

等待答复时，他显得无比重要。

[ˈɪzəbel] [kəmˈpoʊzd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]

Isabel	composed	herself	with	difficulty	,	but	when	she	spoke	again	it	was	quite
伊莎贝尔	由	她自己	和	困难	,	但	什么时候	她	辐	再次	它	曾是	相当

[ˈkɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

伊莎贝尔费了好大劲才镇定下来，但再次开口时，语气却十分平静。

“ [dʌz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? 〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Does	my	father	know	of	this	?	〞	she	asked	.
〞	做	我的	父亲	知道	的	这	?	〞	她	问	.

“我父亲知道这件事吗？”她问道。

“ [hiː; hi] [dʌz] .
“ He does .
” 他 做 .

“他确实有。”

[bəuθ][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf][aɪ][ˌeɪ 'em]
Both your father and mother have been repeatedly told of it , if I am
两个都 你的 父亲 和 母亲 有 到过 反复 讲述 的 它 , 如果 我 是
['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] .
rightly informed .
没错 知情的 .

如果我没记错的话，你的父母都已多次被告知此事。

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə'gen] .
” The girl was silent again .
” 这 女孩 曾是 沉默的 再次 .

女孩再次沉默了。

“ [mɪs] ['mɔrlənd] , ” [pər'suːd] [ðə; ði] ['prɑːflɪgət] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] ,
“ Miss Moreland , ” pursued the profligate , taking a step nearer ,
“ 错过 莫兰德 , ” 追击 这 挥霍无度 , 采取 一个 步 更近 ,

“莫兰小姐，”浪荡子追问道，同时走近了一步。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['fɜːrmli][aɪ][hæv; həv][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][jʊr; jər] [kɔːz] ,
“ I have told you how firmly I have espoused your cause ,
“ 我 有 讲述 你 如何 牢牢 我 有 拥护 你的 原因 ,

“我已经告诉过你，我多么坚定地支持你的事业，

[ænd; ənd] [pruːvd] [maɪ'self][jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd] [frend] [θruː] [ɔːl] .
and proved myself your devoted friend through all .
和 已证实 我 你的 奉献 朋友 通过 全部 .

我始终证明了自己是你忠实的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ðɪs][soʊ] - [kɔːld]
I am certain that you have the best of reasons for meeting this so - called
我 是 肯定 那 你 有 这 最好的 的 原因 为了 会议 这 所以 - 称为
['streɪndʒər] — [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ,
stranger — a reason which ,
陌生人 — 一个 原因 哪个 ,

我确信你与这位所谓的陌生人见面一定有充分的理由——一个……的理由，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['senʃər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][jet][æt; ət]
although it is sufficient to excuse you from censure , you are not yet at
虽然 它 是 充足的 到 原谅 你 从 谴责 , 你 是 不是 然而 在
['lɪbərti] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] .
liberty to divulge .
自由 到 泄露 .

虽然这足以让你免于谴责，但你还不能随意泄露。

['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪnəsns] .
Darling , I am the only one who has faith in your innocence .
亲爱的 , 我 是 这 仅有的 一 WHO 有 信仰 在 你的 无辜 .

亲爱的，只有我相信你是清白的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] [gʊd] , [tuː] [pjʊr] — ”
I know you are too good , too pure — ”
我 知道 你 是 也 好的 , 也 纯的 — ”

我知道你太好了，太纯洁了——”

“ [siːs] [jʊr; jər] ['mɑːkəri] , ['vɪlən] ! ” [kraɪd] ['ɪzəbel] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [-]
“ Cease your mockery , villain ! ” cried Isabel , her whole [36]
“ 停止 你的 嘲讽 , 恶棍 ! ” 哭 伊莎贝尔 , 她 所有的 [-]

“停止你的嘲弄，恶棍！”伊莎贝尔喊道，她全身[36]

['mænər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
manner **changing** **in** **an** **instant** **.**
方式 变化 在 一个 立即的 .

瞬间改变态度。

“ [li:v] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] ['oʊpən][jʊr; jər] [faʊl] [maʊθ] [tu:; tə] [ə'dres]
“ Leave me at once , and see that you never open your foul mouth to address
” 离开 我 在 一次 , 和 看 那 你 绝不 打开 你的 犯规 嘴 到 地址
[ˌem 'i:] [ə'gen] !
me again !
我 再次 !

“你立刻离开我，并且永远不要再用你那张污秽的嘴跟我说话！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [si:] [jʊr; jər]['ɑ:bdʒekt][ɪn]['laɪəˌnaɪzɪŋ] [jɔ:r'self] [ɪn]
I have been blind heretofore , but I now see your object in lionizing yourself in
我 有 到过 瞎的 此前 , 但 我 现在 看 你的 目的 在 狮子化 你自己 在
[maɪ] ['prez(ə)ns] !
my presence !
我的 在场 !

我以前一直视而不见，但现在我明白了你当着我的面自我吹嘘的目的是什么！

[bi:; bi] [ɔ:f] !
Be off !
是 离开 !

走开！

[aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] !
I hate you !
我 恨 你 !

我恨你！

[aɪ] [loʊð] [ju:; jʊ] !
I loathe you !
我 厌恶 你 !

我恨你！

” ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] .
” Jim McCabe was somewhat taken aback by this outburst .
” 吉姆 麦凯布 曾是 有些 已采取 背 经过 这 爆发 .

吉姆·麦凯布对这番爆发感到有些措手不及。

['pæʃ(ə)n] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] ; [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz]
Passion getting the best of him , his face became livid ; he clenched his hands
热情 获得 这 最好的 的 他 , 他的 脸 成为 铁青 ; 他 紧握 他的 双手
[ɪnˌvɑ:lən'terəli] ,
involuntarily ,
不由自主 ,

情绪冲昏了头脑，他脸色铁青，双手不由自主地攥紧了拳头。

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædənd] [bru:t] .
and gnashed his teeth like a maddened brute .
和 咬牙切齿 他的 牙齿 喜欢 一个 疯狂的 蛮力 .

他像疯了一样咬牙切齿。

“ [goʊ] , ['eksɪkrəb(ə)l] [retʃ] ! ” [kə'mɑ:ndid] ['ɪzəbel] .
“ Go , execrable wretch ! ” commanded Isabel .
” 去 , 可憎的 可怜虫 ! ” 命令 伊莎贝尔 .

“滚开，可恶的恶棍！”伊莎贝尔命令道。

“ [aɪ] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] ; [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]

“	I	see	my	father	coming	;	take	yourself	off	immediately	,	or	I	shall	ask	him	to
”	我	看	我的	父亲	未来	;	拿	你自己	离开	立即地	,	或者	我	将	问	他	到

[ə'sɪst] [juː; jʊ] . ”

assist	you	.	”
协助	你	.	”

“我看到我父亲来了；你立刻离开，否则我就让他来帮你。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɪn'diːd] , ” [læft] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ekstəsi] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

“	Your	father	,	indeed	,	”	laughed	McCabe	,	in	a	sort	of	ecstasy	of	rage	.
”	你的	父亲	,	的确	,	”	笑了	麦凯布	,	在	一个	种类	的	狂喜	的	愤怒	.

“你父亲的确如此，”麦凯布笑着说，带着一种狂喜的愤怒。

“ ['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [naʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [pər'fɪdiəs] ['dɔːtər] .

“	Little	does	he	now	care	for	his	deceitful	,	perfidious	daughter	.
”	小的	做	他	现在	关心	为了	他的	欺骗性的	,	背信弃义	女儿	.

“他现在丝毫不关心他那个诡诈背信的女儿。”

[hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]

He	won't	think	it	possible	for	anybody	to	insult	her	after	all	that	has
他	惯于	思考	它	可能的	为了	任何人	到	侮辱	她	后	全部	那	有

[bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

been	revealed	to	him	.
到过	揭晓	到	他	.

在他了解了所有事情之后，他不会认为还有人会侮辱她。

['lɪs(ə)n] , ['ɪzəbel] ['mɔrlənd] ; [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] , [bʌt; bət] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrd]

Listen	,	Isabel	Moreland	;	I	leave	you	now	at	your	command	,	but	,	mark	my	word
听	,	伊莎贝尔	莫兰德	;	我	离开	你	现在	在	你的	命令	,	但	,	标记	我的	单词

,

,

,

听着，伊莎贝尔·莫兰；我现在把一切都交给你了，但记住我的话，

[tuː] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ]

two	days	shall	not	pass	away	before	we	meet	again	;	and	you	will	be	in	my
二	天	将	不是	经过	离开	前	我们	见面	再次	;	和	你	将要	是	在	我的

['paʊər] !

power	!
力量	!

两天之内我们就会再次见面；你将在我的掌控之中！

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

”	The	next	moment	he	was	gone	.
”	这	下一个	片刻	他	曾是	已消失	.

“下一刻，他就消失了。”

['ɪzəbel] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

Isabel	entered	the	house	,	and	at	once	sought	her	little	chamber	,
伊莎贝尔	进入	这	房子	,	和	在	一次	寻求	她	小的	房间	,

伊莎贝尔进了屋，立刻找到了自己的小房间。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [terz] .

there	to	be	alone	with	her	thoughts	and	tears	.
那里	到	是	独自的	和	她	想法	和	眼泪	.

她只想独自一人静静地思考和流泪。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

She	**understood**	**now**	**why**	**she**	**was**	**about**	**to**	**be**	**taken**	**away**	**from**	**her**	**present**
她	理解	现在	为什么	她	曾是	关于	到	是	已采取	离开	从	她	展示

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

她现在明白了为什么她即将离开现在的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [lɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	**it**	**grieved**	**her**	**to**	**think**	**her**	**parents**	**had**	**lost**	**confidence**	**in**	**her**	**.**
和	它	伤心	她	到	思考	她	父母	有	丢失的	信心	在	她	.

想到父母对她失去了信心，她就很难过。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndɪ'siv] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] , [sɪns] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	**,**	**she**	**could**	**not**	**undeceive**	**them**	**now**	**,**	**and**	**,**	**since**	**hearing**	**what**	**she**	**had**
但	,	她	可以	不是	不欺骗	他们	现在	,	和	,	自从	听力	什么	她	有

[hɜːrd] ,

heard	**,**
听到	,

但是，她现在已经无法向他们解释清楚了，而且，自从听到她所听到的那些话之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

she	**was**	**glad**	**that**	**she**	**was**	**going**	**away**	**,**
她	曾是	高兴的	那	她	曾是	去	离开	,

她很高兴自己要离开了。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðʌs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][skɔːrn] .

knowing	**it**	**was**	**better**	**thus**	**than**	**to**	**remain**	**there**	**an**	**object**	**of**	**scorn**	**.**
会心	它	曾是	更好的	因此	比	到	保持	那里	一个	目的	的	轻蔑	.

他知道这样做比留在那里成为众人嘲笑的对象要好得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [nʌn] [nuː] [ðæt] ['betər]

There	**was**	**no**	**help**	**for**	**her**	**unhappiness**	**at**	**present**	**;**	**none**	**knew**	**that**	**better**
那里	曾是	不	帮助	为了	她	不快乐	在	展示	;	没有任何	知道	那	更好的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;

than	**she**	**;**
比	她	;

此刻她的不幸无人能解；没有人比她自己更清楚这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

but	**she**	**felt**	**assured**	**that**	**all**	**would**	**be**	**well**	**in**	**good**	**time**	**,**
但	她	毛毡	保证	那	全部	会	是	出色地	在	好的	时间	,

但她相信一切都会好起来的。

[ænd; ənd][soʊ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːt] .

and	**so**	**tried**	**hard**	**to**	**be**	**contented**	**with**	**her**	**lot**	**.**
和	所以	尝试	难的	到	是	满足	和	她	很多	.

所以她努力让自己安于现状。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] [baɪ] [wɪ'ðɪn]

When	**night**	**came**	**she**	**went**	**with**	**her**	**parents**	**to**	**the**	**river**	**which**	**flowed**	**by**	**within**
什么时候	夜晚	来了	她	去	和	她	父母	到	这	河	哪个	流动	经过	之内

[θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] .

three	**hundred**	**yards**	**of**	**the**	**settlement**	**.**
三	百	码	的	这	沉降	.

夜幕降临时，她和父母一起去了离村落不到三百码的河边。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['eskɔːrt] ['weɪtɪŋ] — ['stɔːlwərt] , ['stɜːrdi] - ['lʊkɪŋ] ['reɪndʒəz]
On 在 **reaching** 到达 **the** 这 **bank** 银行 **they** 他们 **found** 成立 **the** 这 **escort** 护送 **waiting** 等待 **—** — **stalwart** 坚定的 **,** , **sturdy** 结实的 **-** - **looking** 寻找 **rangers** 护林员
, [ɔːl] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .
, all , 全部 **armed** 武装 **to** 到 **the** 这 **teeth** 牙齿 **.** .

到达银行后，他们发现护送人员已经在那里等候——一群身强力壮、看起来很结实的护林员，个个全副武装。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ]['boʊts] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,
There 那里 **were** 是 **two** 二 **large** 大的 **boats** 船 **lying** 说谎 **close** 关闭 **up** 向上 **under** 在下面 **the** 这 **river** 河 **-** - **bank** 银行 **,** ,

河岸下紧挨着两艘大船。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]
one 一 **of** 的 **them** 他们 **being** 存在 **occupied** 占领 **by** 经过 **eight** 八 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **,** , **and** 和 **the** 这 **other** 其他 **by** 经过 **the** 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] ,
remaining 其余的 **four** 四 **,** ,

其中一间被八个人占据，另一间被剩下的四个人占据。

[wɪtʃ] ['lætər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['fæməli] . [-]
which 哪个 **latter** 后者 **was** 曾是 **also** 还 **to** 到 **carry** 携带 **the** 这 **family** 家庭 **.** . **[** [**37** 37 **]**]

后者还要承担起养家的责任。[37]

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔrlənd] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət]['ɪzəbel]
Mr 先生 **.** . **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Moreland** 莫兰德 **at** 在 **once** 一次 **took** 采取 **their** 他们的 **places** 地方 **in** 在 **the** 这 **boat** 船 **,** , **but** 但 **Isabel** 伊莎贝尔
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated 犹豫了一下 **.** .

莫兰夫妇立刻在船上就位，但伊莎贝尔却犹豫了。

“ [kʌm] , [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; “ [step] [ɪn] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ˌem 'iː] .
“ “ **Come** 来 **,** , **child** 孩子 **,** , **”** ” **said** 说 **her** 她 **mother** 母亲 **;** ; **“** “ **step** 步 **in** 在 **,** , **and** 和 **sit** 坐 **down** 向下 **here** 这里 **by** 经过 **me** 我 **.** .

“来，孩子，”她母亲说；“进来，坐在我旁边。”

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
I 我 **suspect** 怀疑 **the** 这 **men** 男人 **are** 是 **impatient** 不耐烦 **to** 到 **be** 是 **off** 离开 **.** .

我怀疑这些人都迫不及待地想离开。

” [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['staːtiŋ] .
” ” **The** 这 **men** 男人 **were** 是 **taking** 采取 **up** 向上 **their** 他们的 **oars** 桨 **,** , **preparatory** 预备 **to** 到 **starting** 开始 **.** .

男人们拿起船桨，准备出发。

“ ['mæmə] , ” [sed] ['ɪzəbel] , “ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ “ **Mamma** 妈妈 **,** , **”** ” **said** 说 **Isabel** 伊莎贝尔 **,** , **“** “ **I** 我 **have** 有 **forgotten** 被遗忘的 **something** 某物 **.** . **”** ”

“妈妈，”伊莎贝尔说，“我忘了件事。”

“ [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ “ **Forgotten** 被遗忘的 **something** 某物 **?** ? **”** ”

“是不是忘了什么？”

“ [jes] . ”
“ “ **Yes** 是的 **.** . **”** ”

“是的。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] ['tæri] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]
Nothing of importance , I hope , for we can not tarry until you return for
没有什么 的 重要性 , 我 希望 , 为了 我们 能 不是 焦油 直到 你 返回 为了
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

我希望没什么重要的事，因为我们不能等到你回来才去取。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['mæmə] .
“ But it is of importance , mamma .
“ 但 它 是 的 重要性 , 妈妈 .

“但这很重要，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['prɪti] [keɪs] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [ðæt] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
It is that pretty case of trinkets that father gave me ,
它 是 那 漂亮的 案件 的 小饰品 那 父亲 给予 我 ,

那是父亲送给我的那盒漂亮的小饰品。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kɑːntents] [ɪz] [ðæt] ['goʊldən] ['lɑːkɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [praɪz] [soʊ] ['haɪli] ,
and among its contents is that golden locket which I prize so highly ,
和 之中 它是 内容 是 那 金的 吊坠 哪个 我 奖 所以 高度 ,

其中就包括我无比珍爱的那枚金吊坠。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['pɑːpə] .
containing the pictures of yourself and papa .
包含 这 图片 的 你自己 和 爸爸 .

里面有你和爸爸的照片。

[aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,
I placed it on the mantle - piece in the front room just before starting ,
我 放置 它 在 这 地幔 - 片 在 这 正面 房间 只是 前 开始 ,

开始之前，我把它放在了客厅的壁炉架上。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] .
intending to get it as I came out .
意图 到 得到 它 作为 我 来了 出去 .

我打算出来的时候就把它买下来。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I must go back now , for I can not lose it . ”
我 必须 去 后退 现在 , 为了 我 能 不是 失去 它 . ”

我必须马上回去，我不能弄丢它。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [pʊt][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
“ There is no necessity for either the one or the other , ” put in her father ,
“ 那里 是 不 必要性 为了 任何一个 这 一 或者 这 其他 , ” 放 在 她 父亲 ,

“两者皆非必要，”她父亲插话道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] .
a little sharply .
一个 小的 尖锐地 .

稍微尖锐一些。

“ [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ We can not wait here until you obtain it ,
“ 我们 能 不是 等待 这里 直到 你 获得 它 ,

“我们不能在这里等你拿到它，

[soʊ] [get] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [gɔːn] . ”

so	**get**	**in**	**here**	**with**	**your**	**mother**	**and**	**let**	**us**	**be**	**gone**	**.**	**”**
所以	得到	在	这里	和	你的	母亲	和	让	我们	是	已消失	.	”

所以，你和你妈妈进来吧，让我们走。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['æbsənt] [lɔːŋ] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .

“	**I**	**will**	**not**	**be**	**absent**	**long**	**,**	**”**	**persisted**	**the**	**maiden**	**.**
”	我	将要	不是	是	缺席的	长的	,	”	持续	这	少女	.

“我不会离开太久，”少女坚持道。

“ [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] .

“	**Too**	**long**	**to**	**keep**	**us**	**waiting**	**.**
”	也	长的	到	保持	我们	等待	.

“让我们等太久了。”

[pliːz] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	**take**	**your**	**place**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**say**	**no**	**more**	**about**	**it**	**.**
请	拿	你的	地方	在	这	船	,	和	说	不	更多的	关于	它	.

请上船就座，不要再谈论此事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵猎人；或者，死后之爱(The phantom hunter; or, love after death)
第3/8页

[jʊr; jər] [keɪs] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Your **case** **of** **trinkets** **will** **not** **be** **lost** **,** **depend** **upon** **it** **.**
你的 案件 的 小饰品 将要 不是 是 丢失的 , 依赖 之上 它 .

你的首饰盒不会丢失，请放心。

[wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][oʊld]['kɝːbi] [kɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
We **can** **speak** **to** **old** **Kirby** **Kidd** **,** **and** **have** **him** **bring** **it** **to** **you** **,**
我们 能 说话 到 老的 柯比 基德 , 和 有 他 带来 它 到 你 ,

我们可以联系老柯比·基德，让他把东西带给你。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [meɪks] [ə; eɪ][trɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔrts] .
as **you** **know** **he** **frequently** **makes** **a** **trip** **between** **the** **two** **forts** **.**
作为 你 知道 他 频繁地 制作 一个 旅行 之间 这 二 堡垒 .

如你所知，他经常往返于这两个堡垒之间。

[ðə; ði][men] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] ,
The **men** **have** **been** **waiting** **here** **long** **enough** **already** **to** **try** **their** **patience** **,**
这 男人 有 到过 等待 这里 长的 足够的 已经 到 尝试 他们的 耐心 ,

这些人已经在这里等了很久，耐心都快耗尽了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] . ”
and **I'm** **sure** **they** **don't** **relish** **the** **idea** **of** **a** **longer** **delay** **.** **”**
和 我是 当然 他们 不 尽情享用 这 主意 的 一个 更长 延迟 . ”

我相信他们也不乐意看到工期进一步延长。

“ [jər] ['fɑːðɝz] [raɪt] , [mɪs] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reindʒəz] , [rɪ'spektfəli] .
“ **Yer** **father's** **right** **,** **miss** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **rangers** **,** **respectfully** **.**
“ 你的 父亲的 正确的 , 错过 , ” 说 一 的 这 护林员 , 尊敬 .

“你父亲说得对，小姐，”其中一名护林员恭敬地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'poʊz] [jiː; ji] , [bʌt; bət] - [æz; əz] ['kælkjuleits] [jər] ['fɑːðɝz] [raɪt] ; - [kɔːz]
“ **I** **don't** **want** **to** **oppose** **ye** **,** **but** **hyur's** **as** **calculates** **yer** **father's** **right** **;** **'** **cause**
“ 我 不 想 到 反对 是的 , 但 - 作为 计算 你的 父亲的 正确的 ; - 原因
[waɪ] ?
why **?**
为什么 ?

“我不想反对你，但你父亲的计算是正确的；因为为什么呢？”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [weɪz] [ə'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - . ”
we **got** **to** **go** **a** **consid'rable** **ways** **afore** **mornin** **'** **.** **”**
我们 得到 到 去 一个 - 方式 之前 早晨 - . ”

我们天亮前还得走很远的路。

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɜːr] , ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ **Not** **so** **very** **fur** **,** **”** **said** **another** **.**
“ 不是 所以 非常 毛皮 , ” 说 其他 .

“其实也没多少皮毛，”另一个人说道。

“ [wiːv] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [tuː] - [θɜːrd] [oʊ] - [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [ðæt] [eint]
“ **We've** **only** **to** **make** **two** **-** **thirds** **o** **'** **the** **distance** **to** **-** **night** **,** **an** **'** **that** **ain't**
“ 我们已经 仅有的 到 制作 二 - 三分之一 o - 这 距离 到 - 夜晚 , 一个 - 那 不是
[mə'rɛn] [ten] [maɪl] , [jiː; ji] [noʊ] .
more'n **ten** **mile** **,** **ye** **know** **.**
更多 十 英里 , 是的 知道 .

“我们今晚只需要走完三分之二的路程，那也不过十英里，你知道的。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ðæt] ['aɪlənd] , [dʒæk] , [ðæt] [kɪd] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ,

We've	got	to	stop	at	that	island	,	Jack	,	that	Kidd	was	tellin	'	us	about	,
我们已经	得到	到	停止	在	那	岛	,	杰克	,	那	基德	曾是	告诉	-	我们	关于	,

杰克，我们得去基德跟我们说的那个岛看看。

[ænd; ənd] [leɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrər] [naɪt] - [fɔːr] - - [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .

and	lay	thar	till	to	-	morrer	night	'	fore	completin	'	the	journey	.
和	躺	那里	直到	到	-	莫勒	夜晚	-	前	-	-	这	旅行	.

在那里躺到第二天晚上才完成旅程。

[ðə; ðɪ]['gælz][gɑːt] ['plenti] [oʊ] - [taɪm] [tuː; tə][gɪt][hɜːr; hər] - . ” [-]

The	gal's	got	plenty	o	'	time	to	git	her	valu'bles	.	”	[	38	]
这	女孩们	得到	很多	o	-	时间	到	git	她	-	.	”	[	-	]

这姑娘有足够的时间去获取她的贵重物品。”[38]

“ [ðer; ðər] , ['fɑːðər] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['ɪzəbel] .

“	There	,	father	;	what	do	you	say	to	that	?	”	cried	Isabel	.
“	那里	,	父亲	;	什么	做	你	说	到	那	?	”	哭	伊莎贝尔	.

“爸爸，您对此有何看法？”伊莎贝尔喊道。

“ [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [goʊ] [bæk] ['æftər][jʊr; jər] ['treʒər] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	I	say	,	my	child	,	that	I	myself	will	go	back	after	your	treasure	,	”	said	Mr	.
“	我	说	,	我的	孩子	,	那	我	我	将要	去	后退	后	你的	宝藏	,	”	说	先生	.

['mɔrlənd] ,

Moreland	,
莫兰德	,

“孩子，我告诉你，我会亲自回去寻找你的宝藏，”莫兰先生说道。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] .

preparing	to	step	out	of	the	boat	.
准备	到	步	出去	的	这	船	.

准备下船。

“ [noʊ] , ['pɑːpə] ; [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kən'testid] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] , ['ɜːrnɪstli] .

“	No	,	papa	;	no	,	no	,	no	!	”	contested	the	daughter	,	earnestly	.
“	不	,	爸爸	;	不	,	不	,	不	!	”	有争议的	这	女儿	,	切实	.

“不，爸爸；不，不，不！”女儿认真地反驳道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self] .

“	I	will	go	myself	.
“	我	将要	去	我	.

“我会亲自去。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [mɔːr] ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	can	go	more	quickly	,	you	know	.
我	能	去	更多的	迅速地	,	你	知道	.

你知道，我可以走得更快。

” [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɪpt] ['laɪtli] [ʌp]

”	And	,	before	he	could	expostulate	,	she	had	turned	and	tripped	lightly	up
”	和	,	前	他	可以	特	,	她	有	转向	和	绊倒了	轻轻	向上

[ðə; ðɪ][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

“还没等他反驳，她就转身轻盈地沿着河岸走了上去。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

and	in	another	moment	had	disappeared	in	the	darkness	.
和	在	其他	片刻	有	消失	在	这	黑暗	.

转眼间，他已消失在黑暗中。

[æz; əz] ['ɪzəbel] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə]

As	Isabel	hurried	through	the	woods	toward	the	settlement	,	she	murmured	to
作为	伊莎贝尔	慌忙	通过	这	树林	朝向	这	沉降	,	她	低声说道	到

[hɜːr'self] :

herself	:
她自己	:

伊莎贝尔匆匆穿过树林向村落走去，一边走一边喃喃自语：

" [pʊr] ['paːpə][ænd; ənd] ['mæmə] !

"	Poor	papa	and	mamma	!
"	贫穷的	爸爸	和	妈妈	!

“可怜的爸爸妈妈！”

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'paːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [diːp] ['sɑːroʊ] ,

It	goes	to	my	heart	to	look	upon	them	in	their	deep	sorrow	,
它	去	到	我的	心	到	看	之上	他们	在	他们的	深的	悲哀	,

看到他们如此悲痛欲绝，我心如刀绞。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .

conscious	that	I	could	relieve	them	of	their	trouble	by	a	word	.
有意识的	那	我	可以	缓解	他们	的	他们的	麻烦	经过	一个	单词	.

我意识到我只需一句话就能解除他们的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [huː] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] ['dɪrli] ,

It	is	hard	to	deceive	them	,	who	love	me	so	dearly	,
它	是	难的	到	欺骗	他们	,	WHO	爱	我	所以	亲爱的	,

很难欺骗他们，他们如此深爱我。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] .

but	I	am	sure	they	will	forgive	me	when	they	know	all	.
但	我	是	当然	他们	将要	原谅	我	什么时候	他们	知道	全部	.

但我相信，当他们了解一切之后，一定会原谅我的。

[maɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [aɪ] [left] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

My	case	of	trinkets	I	left	for	an	excuse	to	return	.
我的	案件	的	小饰品	我	左边	为了	一个	原谅	到	返回	.

我把那箱小饰品留下来，是为了找个借口回来。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

I	believe	it	is	all	for	the	best	.
我	相信	它	是	全部	为了	这	最好的	.

我相信一切都是最好的安排。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd][get][ðə; ði][keɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ]

I	must	hurry	and	get	the	case	,	and	then	keep	my	appointment	with
我	必须	匆忙	和	得到	这	案件	,	和	然后	保持	我的	预约	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我必须赶紧拿到案卷，然后赴约见他。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['di:pənz] .

THE	MYSTERY	DEEPENS	.
这	神秘	加深	.

谜团加深了。

['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [plɑ:t] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]

Jim	McCabe	had	formed	a	villainous	plot	when	he	heard	that	the
吉姆	麦凯布	有	形成	一个	邪恶的	阴谋	什么时候	他	听到	那	这

[mɔrləndz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Morelands	were	about	to	remove	down	the	river	,
莫兰兹	是	关于	到	消除	向下	这	河	,

吉姆·麦凯布听说莫兰一家即将沿河而下，便密谋了一个邪恶的计划。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [hi:; hi] [prə'si:did] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:]

and	,	now	that	they	were	gone	,	he	proceeded	at	once	to	put	it	into
和	,	现在	那	他们	是	已消失	,	他	继续	在	一次	到	放	它	进入

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

趁他们离开，他立即着手执行这项计划。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [plɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hi:; hi][toʊld] ['ɪzəbel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]

He	had	had	this	plot	in	his	mind	when	he	told	Isabel	that	she	would	be	in
他	有	有	这	阴谋	在	他的	头脑	什么时候	他	讲述	伊莎贝尔	那	她	会	是	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tu:] [deɪz] ,

his	power	before	the	lapse	of	two	days	,
他的	力量	前	这	失效	的	二	天	,

他告诉伊莎贝尔，两天之内她就会落入他的掌控之中，那时他心中就已经有了这样的计划。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['vaʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

and	he	vowed	again	and	again	to	himself	that	his	scheme	should	be
和	他	发誓	再次	和	再次	到	他自己	那	他的	方案	应该	是

['kærid] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] .

carried	out	to	the	letter	.
携带	出去	到	这	信	.

他反复向自己发誓，他的计划一定要一丝不苟地执行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] [wen] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ri'və:siz] ,

He	was	a	desperate	man	when	aroused	to	a	frenzy	by	repeated	reverses	,
他	曾是	一个	绝望的	男人	什么时候	被唤醒	到	一个	狂热	经过	重复	反转	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

屡遭挫折后，他变得绝望而疯狂，而且

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ɔ:f] [ɪn]['æŋgər][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə]

now	that	he	had	been	cast	off	in	anger	by	the	woman	he	had	hoped	to
现在	那	他	有	到过	投掷	离开	在	愤怒	经过	这	女士	他	有	希望	到

[wɪn] [baɪ] [fer] [mi:nz] ,

win	by	fair	means	,
赢	经过	公平的	方法	,

如今，他被自己希望通过公平手段赢得的女人愤怒地抛弃了。

[hi:; hi] [swɔ:r] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

he	swore	by	all	that	was	good	and	bad	that	she	should	be	his	in	spite	of
他	发誓	经过	全部	那	曾是	好的	和	坏的	那	她	应该	是	他的	在	尽管如此	的

[ɔ:l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

all	opposition	.
全部	反对	.

他以世间一切善恶发誓，无论遇到什么阻力，她都必须属于他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [wɜːrs] [diːdz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ; [-]

He	had	committed	worse	deeds	than	this	he	had	in	contemplation	;	[	39	]
他	有	坚定的	更糟	契约	比	这	他	有	在	沉思	;	[	-	]

他曾想过犯下比这更严重的罪行；[39]

['ðerfɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

therefore	he	did	not	hesitate	to	undertake	it	on	the	score	of	conscientious
所以	他	做过	不是	犹豫	到	承担	它	在	这	分数	的	尽责的

['skruːpəlz] .

scruples	.
顾虑	.

因此，出于良心的顾虑，他毫不犹豫地承担了这项任务。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔrlənd] ['fæməli][hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

That	night	,	as	soon	as	the	Moreland	family	had	set	out	for	the	river	,
那	夜晚	,	作为	很快	作为	这	莫兰德	家庭	有	放	出去	为了	这	河	,

当晚，莫兰一家刚出发前往河边，

[mə'keɪb, 'mækəbi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [naɪf]

McCabe	went	to	his	cabin	,	armed	himself	with	a	gun	,	pistol	and	knife
麦凯布	去	到	他的	舱	,	武装	他自己	和	一个	枪	,	手枪	和	刀

,

,

,

麦凯布回到他的小屋，拿了一支枪、一把手枪和一把刀作为武器。

[sɪ'kjʊrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

secured	about	his	person	an	ample	supply	of	ammunition	,
安全	关于	他的	人	一个	充足	供应	的	弹药	,

他身上携带了充足的弹药。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] [ɪn] [vjuː]

and	otherwise	equipped	himself	in	a	manner	indicating	a	dangerous	journey	in	view
和	否则	配备	他自己	在	一个	方式	表明	一个	危险的	旅行	在	看法

.

:

.

他以其他方式武装自己，表明他即将踏上一段危险的旅程。

[ðɪs] [dʌn] , [wɪtʃ] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði][fɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

This	done	,	which	took	considerable	time	,	he	left	the	fort	without	delay	.
这	完毕	,	哪个	采取	大量	时间	,	他	左边	这	堡	没有	延迟	.

完成这项工作（这花费了相当长的时间）后，他立即离开了堡垒。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['sentri]

As	he	passed	out	he	stopped	at	the	gate	long	enough	to	inform	the	sentry
作为	他	通过了	出去	他	停止	在	这	门	长的	足够的	到	通知	这	哨兵

[ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ðæt] [naɪt] ,

that	he	need	not	be	expected	back	that	night	,
那	他	需要	不是	是	预期的	后退	那	夜晚	,

他昏过去的时候，在门口停了一会儿，告诉哨兵他当晚不用回来了。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [tuː] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] .

as	he	would	be	gone	two	days	or	more	.
作为	他	会	是	已消失	二	天	或者	更多的	.

因为他会离开两天或更久。

[ðə; ði] ['sentri] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət]

The	sentry	indulged	in	a	prolonged	whistle	of	surprise	,	and	looked	closely	at
这	哨兵	沉溺其中	在	一个	延长	哨	的	惊喜	,	和	看起来	密切	在

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

哨兵惊讶地吹了一声长长的口哨，仔细地打量着那个人。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ['rɛdɜ˞] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

observing	that	his	face	was	flushed	redder	than	usual	and	that	his	eyes
观察	那	他的	脸	曾是	酡	更红	比	通常	和	那	他的	眼睛

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [laɪt] .

shone	with	an	unnatural	light	.
闪耀	和	一个	不自然	光	.

他注意到他的脸比平时更红，眼睛闪烁着不自然的光芒。

“ [wɔ:r] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][bi:; bi][ji:; ji]['gɔɪn] - ?

“	Whar	the	nation	be	ye	goin	'	?
“	码头	这	国家	是	是的	去	-	?

“国家要去哪里？”

” [hi:; hi] [æskt] , [sə'spɪʃəsli] .

”	he	asked	,	suspiciously	.
”	他	问	,	可疑地	.

他狐疑地问道。

“ [noʊ] ['mætər] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['vɪlən] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜ:rðər]

“	No	matter	,	”	muttered	the	villain	,	and	then	he	hurried	on	to	avoid	further
“	不	事情	,	”	低声说道	这	恶棍	,	和	然后	他	慌忙	在	到	避免	更远

['kwestʃənɪŋ] ,

questioning	,
提问	,

“没关系，”恶棍咕哝道，然后匆匆离开，以免被进一步盘问。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] [tu:; tə] [kən'dʒektʃər] [ðæt] “ [ðə; ði] [bleɪmd] [kʌs] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [sʌm; səm] [nu:]

leaving	the	sentry	to	conjecture	that	“	the	blamed	cuss	was	up	to	some	new
离开	这	哨兵	到	推测	那	“	这	被指责	坏话	曾是	向上	到	一些	新的

[pi:s] [oʊ] - ['devəltri] . ”

piece	o	'	deviltry	.	”
片	o	-	魔鬼行径	.	”

哨兵不禁猜测“那个被指责的混蛋又在搞什么新的恶作剧了”。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] [sək'si:d] ? ” [mju:zd] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [æz; əz][hi:; hi] ['heɪsnd] [ɑ:n] [θru:]

“	I	wonder	if	I'll	succeed	?	”	mused	McCabe	,	as	he	hastened	on	through
“	我	想知道	如果患病的		成功	?	”	沉思	麦凯布	,	作为	他	加快	在	通过

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

“我不知道我能不能成功？”麦凯布一边想着，一边加快脚步穿过黑暗。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['saɪmən]['gɜ:rti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ,

“	If	I	can	find	Simon	Girty	before	the	game	has	reached	a	place	of	refuge	,
“	如果	我	能	寻找	西蒙	吉尔蒂	前	这	游戏	有	达到	一个	地方	的	避难所	,

“如果我能在比赛进入白热化阶段之前找到西蒙·吉尔蒂，

[sək'ses] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

success	is	certain	;	but	the	question	is	,	will	I	find	him	?
成功	是	肯定	;	但	这	问题	是	,	将要	我	寻找	他	?

成功是必然的；但问题是，我能找到他吗？

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] ;

Without	**his**	**services**	**I**	**can**	**see**	**how**	**the**	**thing**	**will**	**result**	**;**
没有	他的	服务	我	能	看	如何	这	事物	将要	结果	;

如果没有他的帮助，我可以预见事情会如何发展；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] [ə'loʊn] [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz]

but	**if**	**he**	**is**	**not**	**to**	**be**	**found**	**I**	**shall**	**undertake**	**the**	**task**	**alone**	**at**	**all**	**hazards**
但	如果	他	是	不是	到	是	成立	我	将	承担	这	任务	独自的	在	全部	危险

,

,

,

但如果找不到他，我将不惜一切代价独自完成这项任务。

['ræðər] [ðæn; ðən] [θroʊ] [ʌp][maɪ][hænd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][wɪn] .

rather	**than**	**throw**	**up**	**my**	**hand**	**without**	**an**	**attempt**	**to**	**win**	**.**
相当	比	扔	向上	我的	手	没有	一个	试图	到	赢	.

与其不尝试就放弃，不如努力争取胜利。

['krɪstəfər] ! ['wʊdnt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['fjʊrɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['ɪntɪməsi]

Christopher	**!**	**wouldn't**	**there**	**be**	**a**	**big**	**furore**	**at**	**the**	**fort**	**should**	**my**	**intimacy**
克里斯托弗	!	不会	那里	是	一个	大的	轰动	在	这	堡	应该	我的	亲密关系

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [noʊ'tɔːriəs] ['renɪgeɪd] ,

with	**that**	**notorious**	**renegade**	**,**
和	那	臭名昭著	叛逆者	,

克里斯托弗！如果我和那个臭名昭著的叛徒关系亲密，堡垒里岂不是要掀起轩然大波?

['gɜːrti] , [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ?

Girty	**,**	**be**	**discovered**	**?**
吉尔蒂	,	是	发现	?

吉尔蒂，会被人发现吗?

[maɪ][laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ʃʌks] .

My	**life**	**wouldn't**	**be**	**worth**	**shucks**	**.**
我的	生活	不会	是	值得	哎呀	.

我的生命将毫无价值。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [kən'faɪnmənt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	**would**	**be**	**thrown**	**into**	**confinement**	**beyond**	**a**	**doubt**	**,**	**and**	**then**	**,**
我	会	是	抛掷	进入	监禁	超过	一个	怀疑	,	和	然后	,

毫无疑问，我会被投入监狱，然后，

[wen] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] ,

when	**the**	**innocence**	**of**	**the**	**place**	**was**	**wrapped**	**in**	**slumber**	**,**
什么时候	这	无辜	的	这	地方	曾是	包装	在	睡眠	,

当这片土地的纯真还沉浸在沉睡之中时，

[æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɑːb] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

an	**infuriated**	**mob**	**would**	**take**	**me**	**out**	**and**	**string**	**me**	**up**	**with**	**a**	**little**	**less**
一个	愤怒的	暴民	会	拿	我	出去	和	细绳	我	向上	和	一个	小的	较少的

['serəmoʊni] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] ['rʌsl] ['træfɝd] .

ceremony	**than**	**was**	**awarded**	**to**	**Russell**	**Trafford**	**.**
仪式	比	曾是	获奖	到	罗素	特拉福德	.

愤怒的暴民会把我拖出去，用比对待拉塞尔·特拉福德更简陋的仪式把我吊死。

[baɪ][ðə; ði] [wei] —

By	**the**	**way**	**—**
经过	这	方式	—

顺便一提-

" ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] .

"	**Jim**	**McCabe**	**stopped**	**suddenly**	**,**	**and**	**stood**	**stock**	**-**	**still**	**.**
"	吉姆	麦凯布	停止	突然	,	和	站立	库存	-	仍然	.

吉姆·麦凯布突然停了下来，一动不动地站在那里。

[æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

An	idea	struck	him	.
一个	主意	击	他	.

他突然想到一个主意。

[hiː; hi] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

He	trembled	to	think	of	such	a	thing	,
他	颤抖	到	思考	的	这样的	一个	事物	,

想到这种事，他就浑身颤抖。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['rʌsl]

yet	he	was	seized	with	a	desire	to	look	once	more	on	the	grave	of	Russell
然而	他	曾是	查获	和	一个	欲望	到	看	一次	更多的	在	这	严重	的	罗素

['træfɝd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

Trafford	before	going	away	!
特拉福德	前	去	离开	!

然而，在离开之前，他却突然萌生了再看一眼拉塞尔·特拉福德墓碑的念头！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'feɪst] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

To	be	sure	he	had	not	effaced	a	previous	occasion	from	his	memory	,
到	是	当然	他	有	不是	抹去	一个	以前的	场合	从	他的	记忆	,

为了确保他没有抹去之前发生的事情的记忆，

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd]

when	such	a	desire	led	him	to	the	most	terrible	fright	he	had	ever	received
什么时候	这样的	一个	欲望	引领	他	到	这	最多	糟糕的	惊吓	他	有	曾经	已收到

; [-]

;	[	40	]

; [-]

当这种愿望让他遭受了有史以来最可怕的惊吓时；[40]

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

but	this	time	the	attraction	was	stronger	than	before	,
但	这	时间	这	景点	曾是	更强	比	前	,

但这一次，彼此的吸引力比以往更强。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæf] - [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]

and	he	half	-	believed	that	he	might	now	gloat	over	the	grave	of	his	rival
和	他	一半	-	相信	那	他	可能	现在	幸灾乐祸	超过	这	严重	的	他的	竞争对手

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

他甚至一度相信，现在他可以不受打扰地在对手的坟墓前幸灾乐祸了。

['ɪzəbel] ['mɔrlənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] [naʊ] ,

Isabel	Moreland	had	gone	away	,	and	she	could	not	meet	anybody	there	now	,
伊莎贝尔	莫兰德	有	已消失	离开	,	和	她	可以	不是	见面	任何人	那里	现在	,

[goʊst] [ɔːr]['mɔːrt(ə)l] ,

ghost	or	mortal	,
鬼	或者	凡人	,

伊莎贝尔·莫兰德已经离开了，她现在不可能在那里见到任何人，无论是鬼魂还是凡人。

[soʊ][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [koʊst] [klɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

so	he	deemed	it	probable	that	he	would	find	the	coast	clear	to	-	night	.
所以	他	被认为	它	可能	那	他	会	寻找	这	海岸	清除	到	-	夜晚	.

所以他认为今晚很可能不会有危险。

[hiː; hi] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'nesəseri] [lɔːs] [ʌv; əv]

He	acted	upon	the	irresistible	impulse	,	and	that	without	any	unnecessary	loss	of
他	行动	之上	这	无法抗拒	冲动	,	和	那	没有	任何	不必要	损失	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他顺从了不可抗拒的冲动，并且没有浪费任何不必要的时间。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [prəˌkræstɪ'neɪʃn]

for	he	had	evidently	begun	a	journey	that	would	not	admit	of	procrastination
为了	他	有	显然	开始	一个	旅行	那	会	不是	承认	的	拖延

.

:
.

因为他显然已经开始了一段不容拖延的旅程。

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['futsteps]

Turning	aside	from	the	course	he	had	been	pursuing	,	he	bent	his	footsteps
转弯	旁边	从	这	课程	他	有	到过	追求	,	他	弯曲	他的	脚步声

[tɔːrd] [ðə; ði] [gleɪd] .

toward	the	glade	.
朝向	这	林间空地	.

他放弃了原本要走的路，转身朝着林间空地走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz]

He	looked	to	the	priming	of	his	gun	,	and	began	to	exercise	caution	as
他	看起来	到	这	底漆	的	他的	枪	,	和	开始	到	锻炼	警告	作为

[hiː; hi] [prə'siːdid] ,

he	proceeded	,
他	继续	,

他看了看枪的上膛情况，然后开始谨慎地继续前进。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] ,

for	fear	that	somebody	was	indeed	there	,
为了	害怕	那	某人	曾是	的确	那里	,

因为害怕真的有人在那里。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ən'les] [hiː; hi] [stept] [wɪð; wɪθ] [ker] .

who	would	be	apprised	of	his	approach	unless	he	stepped	with	care	.
WHO	会	是	已获知	的	他的	方法	除非	他	步	和	关心	.

除非他步履谨慎，否则谁也不会察觉到他的意图。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [ɪz] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi]

“	Of	course	nobody	is	there	,	”	he	said	to	himself	,	“	but	it	is	best	to	be
“	的	课程	无人	是	那里	,	”	他	说	到	他自己	,	“	但	它	是	最好的	到	是

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

“当然那里没有人，”他自言自语道，“但小心点总是没错的。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['hɔːntɪd] [pleɪs] ;

I	wish	I	could	forget	that	I	ever	saw	any	thing	frightful	in	that	haunted	place	;
我	希望	我	可以	忘记	那	我	曾经	锯	任何	事物	可怕	在	那	闹鬼的	地方	;

我真希望自己能忘记在那个闹鬼的地方看到的任何可怕的东西；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [rʌm] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] .

but	even	rum	has	lost	its	power	to	drown	the	memory	of	that	awful	night	.
但	甚至	朗姆酒	有	丢失的它是		力量	到	溺水	这	记忆	的	那	可怕	夜晚	.

但即使是朗姆酒也无法冲淡那个可怕夜晚的记忆。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][aɪ] [sɔː] , [fɔːr; fər]['kɝːbi] [kɪd] ,

I	can	no	longer	doubt	that	it	was	a	spirit	I	saw	,	for	Kirby	Kidd	,
我	能	不	更长	怀疑	那	它	曾是	一个	精神	我	锯	,	为了	柯比	基德	,

我再也无法怀疑我看到的是一个幽灵，为了柯比·基德。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [nɪk] ['rɑːbɪnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

and	Wapawah	,	and	Nick	Robbins	were	there	,	and	they	saw	nothing	.
和	-	,	和	缺口	罗宾斯	是	那里	,	和	他们	锯	没有什么	.

瓦帕瓦和尼克·罗宾斯也在那里，但他们什么也没看到。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðæt]

But	how	can	I	account	for	her	being	there	in	the	embrace	of	that
但	如何	能	我	帐户	为了	她	存在	那里	在	这	拥抱	的	那

[ʌn'ɜːrθli] ['ʃædoʊ] ?

unearthly	shadow	?
超凡脱俗的	阴影	?

但我该如何解释她会出现在那里，被那诡异的阴影拥抱着呢?

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

She	,	a	living	mortal	,	holding	tryst	with	a	—	Well	,	it	is	simply	inexplicable	,
她	,	一个	活的	凡人	,	保持	幽会	和	一个	—	出色地	,	它	是	简单地	无法解释的	,

她，一个凡人，竟然与一个——嗯，这简直无法解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	drives	me	to	distraction	to	think	of	it	.
和	它	驱动	我	到	分心	到	思考	的	它	.

一想到这件事我就心烦意乱。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] ,

Could	it	have	been	my	imagination	,	after	all	,
可以	它	有	到过	我的	想像力	,	后	全部	,

难道这一切都只是我的错觉?

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ?

that	made	his	face	resemble	that	one	under	the	ground	?
那	制成	他的	脸	类似	那	一	在下面	这	地面	?

那让他的脸看起来像地下的那张脸吗?

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['træfɝd] ,

My	mind	was	full	of	Trafford	,
我的	头脑	曾是	满的	的	特拉福德	,

我的脑海里全是特拉福德球场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .

and	it	is	not	very	strange	that	I	should	fancy	a	resemblance	.
和	它	是	不是	非常	奇怪的	那	我	应该	想要	一个	相似	.

我喜欢长相相似的人，这并不奇怪。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðæt] [aɪ'diːə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɔːl'redi] ,

I	have	discarded	that	idea	a	hundred	times	already	,
我	有	丢弃	那	主意	一个	百	时代	已经	,

我已经否决过这个想法一百次了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [di'siːvd] .

because	it	isn't	possible	that	I	could	be	so	deceived	.
因为	它	不是	可能的	那	我	可以	是	所以	受骗	.

因为我不可能被骗得这么惨。

[truː] , ['evri] [wʌn] [els] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

True	**,**	**every**	**one**	**else**	**who**	**has**	**seen**	**him**	**declares**	**that**	**he**	**is**	**a**	**stranger**	**,**
真的	,	每一个	一	别的	WHO	有	已见	他	声明	那	他	是	一个	陌生人	,

的确，所有见过他的人都说他是个陌生人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][əb'teɪn] [ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	**they**	**all**	**admit**	**that**	**they**	**did**	**not**	**obtain**	**a**	**fair**	**view**	**of**	**his**	**face**	**.**
但	他们	全部	承认	那	他们	做过	不是	获得	一个	公平的	看法	的	他的	脸	.

但他们都承认，他们没有看清他的脸。

" [waɪl] [ðʌs] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [mə'keɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli]

"	**While**	**thus**	**communing**	**with**	**himself**	**,**	**McCabe**	**was**	**moving**	**along**	**slowly**
"	尽管	因此	沟通	和	他自己	,	麦凯布	曾是	移动	沿着	缓慢地

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , ['skersli] [mɪs'pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] ,

and	**cautiously**	**,**	**scarcely**	**misplacing**	**a**	**twig**	**,**
和	谨慎地	,	几乎	放错地方	一个	枝条	,

“在这样与自己对话的同时，麦凯布缓慢而谨慎地前进，几乎一丝不苟。”

[ɔːr] ['rʌslɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

or	**rustling**	**a**	**leaf**	**,**	**in**	**his**	**progress**	**.**
或者	沙沙声	一个	叶子	,	在	他的	进步	.

或者在他行进途中沙沙地拨动一片树叶。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəlɔːg] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm]

But	**,**	**no**	**sooner**	**had**	**he**	**finished**	**his**	**monologue**	**than**	**he**	**suddenly**	**came**
但	,	不	很快	有	他	完成的	他的	独白	比	他	突然	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] ,

to	**a**	**dead**	**halt**	**,**
到	一个	死的	停止	,

但是，他刚说完独白，就突然停了下来。

[ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] .

and	**bent**	**forward**	**in**	**a**	**listening**	**attitude**	**.**
和	弯曲	向前	在	一个	聆听	态度	.

他俯身向前，认真倾听。

[noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]

No	**wonder**	**,**	**for**	**he**	**distinctly**	**heard**	**the**	**low**	**hum**	**of**	**voices**	**,**	**rising**	**and**	**falling**
不	想知道	,	为了	他	明显地	听到	这	低的	哼	的	声音	,	上升	和	坠落

[ɪn][kɑːm] ,

in	**calm**	**,**
在	冷静的	,

难怪，因为他清楚地听到了低沉的人声嗡嗡作响，平静中时而高亢时而低沉。

[smuːð] [toʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['frendli] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

smooth	**tones**	**,**	**as**	**if**	**engaged**	**in**	**friendly**	**and**	**familiar**	**conversation**	**.**
光滑的	音调	,	作为	如果	已订婚的	在	友好的	和	熟悉的	对话	.

语气柔和，仿佛在进行友好而熟悉的交谈。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [-]

The	**sound**	**came**	**from**	**[**	**41**	**]**
这	声音	来了	从	[	-	]

声音来自[41]

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪd] !

some	**point**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**him**	**—**	**evidently**	**from**	**the**	**glade**	**!**
一些	观点	直接地	在	正面	的	他	—	显然	从	这	林间空地	!

正前方某个点——显然是从林间空地望去！

[ðə; ði] ['prɑːflɪgət] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The	**profligate**	**began**	**to**	**tremble**	**with**	**fear**	**.**
这	挥霍无度	开始	到	颤抖	和	害怕	.

这个浪荡子开始吓得发抖。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

His	first	impulse	was	to	take	to	his	heels	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	拿	到	他的	高跟鞋	,

他第一反应就是拔腿就跑。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [və'sɪnəti] ;

and	make	them	do	good	service	until	he	was	far	away	from	that	vicinity	;
和	制作	他们	做	好的	服务	直到	他	曾是	远的	离开	从	那	附近	;

并让他们尽心服侍，直到他远离那个地方为止；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

but	before	he	could	follow	this	impulse	he	had	recovered	his	courage	.
但	前	他	可以	跟随	这	冲动	他	有	恢复	他的	勇气	.

但他还没来得及付诸行动，就重拾了勇气。

[rɪ'pentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['wiːknəs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][boʊld] , [ænd; ənd] [ðen]

Repenting	his	temporary	weakness	,	he	determined	to	be	bold	,	and	then
忏悔	他的	暂时的	弱点	,	他	决定	到	是	大胆的	,	和	然后

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

curiosity	came	to	his	assistance	,
好奇心	来了	到	他的	协助	,

他为自己一时的软弱感到懊悔，决心要大胆行事，这时好奇心帮了他一把。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid]

and	he	resolved	to	find	out	who	the	parties	were	who	had	preceded
和	他	已解决	到	寻找	出去	WHO	这	各方	是	WHO	有	之前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他决心查明在他之前有哪些当事人。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ,

Surely	they	were	not	the	same	he	had	seen	there	,
一定	他们	是	不是	这	相同的	他	有	已见	那里	,

它们肯定不是他之前在那里看到的那些人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

for	he	knew	that	Isabel	had	gone	away	with	her	father	and	mother	.
为了	他	知道	那	伊莎贝尔	有	已消失	离开	和	她	父亲	和	母亲	.

因为他知道伊莎贝尔已经和她的父母一起离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [siː] [hiː; hi] [wʊd] .

But	he	must	see	to	know	,	and	see	he	would	.
但	他	必须	看	到	知道	,	和	看	他	会	.

但他必须亲眼所见才能知道，而他一定会亲眼所见。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi] [əd'vænst] ['stelθɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [gleɪd]

Dropping	down	on	his	hands	and	knees	,	he	advanced	stealthily	toward	the	glade
下降	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,	他	先进的	悄悄地	朝向	这	林间空地

,

,
,

他手脚并用地趴在地上，悄悄地向林间空地靠近。

[æz; əz][ðə; ði] ['pænθər] [ə'proʊtʃɪz] [ɪts] [preɪ] .

as	the	panther	approaches	its	prey	.
作为	这	豹	方法	它是	猎物	.

当黑豹接近猎物时。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɚz] ,

The	voices	grew	more	distinct	as	he	drew	nearer	to	the	speakers	,
这	声音	生长	更多的	清楚的	作为	他	画	更近	到	这	演讲者	,

随着他靠近说话者，声音变得越来越清晰。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]

and	once	or	twice	he	paused	to	listen	as	he	fancied	he	detected	the
和	一次	或者	两次	他	暂停	到	听	作为	他	幻想	他	检测到	这

['dʌlsɪt] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .

dulcet	tones	of	a	female	voice	.
甜美	音调	的	一个	女性	嗓音	.

他一两次停下来侧耳倾听，因为他觉得自己听到了女人甜美的声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] .

But	he	could	not	be	certain	.
但	他	可以	不是	是	肯定	.

但他无法确定。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self]

When	he	had	gone	so	far	that	he	could	go	no	further	without	exposing	himself
什么时候	他	有	已消失	所以	远的	那	他	可以	去	不	更远	没有	暴露	他自己

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ,

to	the	parties	from	whom	he	was	hiding	,
到	这	各方	从	谁	他	曾是	隐藏	,

当他走得太远，再往前走就会暴露自己，从而被他一直躲避的人发现时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] .

he	stopped	and	rose	slowly	to	his	feet	behind	a	large	tree	.
他	停止	和	玫瑰	缓慢地	到	他的	脚	在后面	一个	大的	树	.

他停下脚步，缓缓地从一棵大树后站了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt]

He	was	gratified	to	find	that	he	had	reached	this	place	of	concealment
他	曾是	满意	到	寻找	那	他	有	达到	这	地方	的	隐蔽

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

without	being	discovered	,
没有	存在	发现	,

他欣慰地发现自己成功抵达了这处藏身之处而没有被发现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	he	now	observed	that	it	was	an	excellent	point	from	which	to
和	他	现在	观察到	那	它	曾是	一个	出色的	观点	从	哪个	到

[vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] .

view	the	whole	length	of	the	glade	.
看法	这	所有的	长度	的	这	林间空地	.

他现在注意到，这里是眺望整个林间空地的绝佳地点。

['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ['slaɪli] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Peering	around	the	tree	slyly	,	he	looked	out	into	the	opening	.
窥视	大约	这	树	狡猾地	,	他	看起来	出去	进入	这	开幕	.

他狡黠地从树后探出头，看向树洞。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wɜːr; wər] [tuː] ['hjuːmən] [fɔːrmz] ['sɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪv] !

There	,	sure	enough	,	were	two	human	forms	sitting	side	by	side	on	the	grave	!
那里	,	当然	足够的	,	是	二	人类	表格	坐着	边	经过	边	在	这	严重	!

果然，坟墓上并排坐着两个人形！

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ,

One	of	them	was	that	of	a	woman	,	too	,	as	he	could	plainly	see	,
一	的	他们	曾是	那	的	一个	女士	,	也	,	作为	他	可以	显然	看	,

他清楚地看到，其中一个也是女人的画像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt]

and	the	other	was	a	fine	-	looking	man	,	bareheaded	and	dressed	in	a	suit
和	这	其他	曾是	一个	美好的	-	寻找	男人	,	免冠	和	穿着	在	一个	套装

[ʌv; əv]['sɑːmbər] [blæk] .

of	somber	black	.
的	忧郁	黑色的	.

另一位则是一位相貌英俊的男子，没有戴帽子，身穿一套深黑色的西装。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ,

Her	hands	were	in	his	,
她	双手	是	在	他的	,

她的双手握在他的手中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	they	were	looking	into	each	other's	eyes	in	a	manner	that	could	not	be
和	他们	是	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	在	一个	方式	那	可以	不是	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

他们彼此凝视着，眼神中流露出的意味不容置疑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] ['plezntli] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] [toʊnz] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

They	were	conversing	pleasantly	,	but	in	such	low	tones	that	few	of	the	words
他们	是	对话	愉快	,	但	在	这样的	低的	音调	那	很少	的	这	字

[wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

were	distinguishable	.
是	可区分的	.

他们愉快地交谈着，但声音很低，以至于几乎听不清他们在说什么。

['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] .

Jim	McCabe	leaned	forward	to	give	them	a	closer	look	.
吉姆	麦凯布	倾斜	向前	到	给	他们	一个	更近	看	.

吉姆·麦凯布向前倾身，让他们看得更清楚些。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [niːz] [strʌk] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtɪd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	next	instant	his	knees	struck	together	,	his	eyes	started	half	out	of	their
这	下一个	立即的	他的	膝盖	击	一起	,	他的	眼睛	开始	一半	出去	的	他们的

['sɑːkəts] ,

sockets	,
插座	,

下一刻，他的双膝猛地并拢，眼珠几乎从眼眶里蹦了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skersli] [sə'prest] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	he	scarcely	suppressed	the	cry	that	sprung	to	his	lips	.
和	他	几乎	被抑制	这	哭	那	弹簧	到	他的	嘴唇	.

他几乎没能抑制住即将脱口而出的叫喊声。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [wɜːr; wər] ['rʌsl] ['træfɚd] [ænd; ənd] ['ɪzəbel]

The	man	and	woman	sitting	on	the	grave	were	Russell	Trafford	and	Isabel
这	男人	和	女士	坐着	在	这	严重	是	罗素	特拉福德	和	伊莎贝尔

['mɔrlənd] !

Moreland	!
莫兰德	!

坐在坟墓上的那对男女是拉塞尔·特拉福德和伊莎贝尔·莫兰！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['hærəud] [-]

It	would	be	difficult	to	describe	the	feelings	that	harrowed	[	42	]
它	会	是	难的	到	描述	这	情怀	那	饱受折磨	[	-	]

很难描述那种令人痛苦的感受[42]

[ðə; ði] ['vɪlənz] [brest] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət] [fɪr] , [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd]

the	villain's	breast	as	he	made	this	discovery	,	but	fear	,	amazement	,	and
这	反派的	胸部	作为	他	制成	这	发现	,	但	害怕	,	惊愕	,	和

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][reɪdʒ][wɜːr; wər] [prɪ'dɑːmɪnənt] .

indomitable	rage	were	predominant	.
不屈不挠	愤怒	是	主要的	.

恶棍发现这一点时，胸口涌起一阵惊愕，但恐惧、惊讶和无法抑制的愤怒占据了上风。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

This	time	the	appearance	of	the	girl	there	was	more	wonderful	than	that	of
这	时间	这	外貌	的	这	女孩	那里	曾是	更多的	精彩的	比	那	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

这一次，女孩的容貌比男人的更加惊艳。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [wɔːk]

to	him	,	for	he	deemed	it	not	nearly	so	strange	for	a	spirit	to	walk
到	他	,	为了	他	被认为	它	不是	几乎	所以	奇怪的	为了	一个	精神	到	走

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

对他来说，因为他觉得一个灵魂行走于世间并非那么奇怪。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]

as	he	did	for	a	human	being	to	be	present	at	two	places	at	the
作为	他	做过	为了	一个	人类	存在	到	是	展示	在	二	地方	在	这

[seɪm] [taɪm] ;

same	time	;
相同的	时间	;

就像他让一个人能够同时出现在两个地方一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːn] ['ɪzəbel] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	he	had	certainly	seen	Isabel	go	away	with	her	parents	that	evening	.
和	他	有	当然	已见	伊莎贝尔	去	离开	和	她	父母	那	晚上	.

他肯定看到伊莎贝尔当晚和她的父母一起离开了。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɪr] [hæd; həd] [səb'saidid] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['æŋgər] ,

When	his	fear	had	subsided	his	blood	began	to	boil	with	furious	anger	,
什么时候	他的	害怕	有	平静下来	他的	血	开始	到	熬	和	狂怒	愤怒	,

恐惧消退后，他怒火中烧，热血沸腾。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] .

as	on	the	first	occasion	.
作为	在	这	第一的	场合	.

和第一次一样。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] [nuː] [wʌt]

He	not	only	found	it	impossible	to	control	himself	,	but	he	scarcely	knew	what
他	不是	仅有的	成立	它	不可能的	到	控制	他自己	,	但	他	几乎	知道	什么

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

他不仅无法控制自己，而且几乎不知道自己在做什么。

“ [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] !

“	By	the	Eternal	!
“	经过	这	永恒	!

“以永恒者的名义！

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , "
" he shrieked , "
" 他 尖叫 , "

他尖叫道："

- [tɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [siːn] ,
' tis the second time I have been fated to look on this scene ,
- 的 这 第二 时间 我 有 到过 命中注定 到 看 在 这 场景 ,

这是我第二次有幸目睹这一幕。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
and if that man is not a ghost he shall be one in less than a minute !
和 如果 那 男人 是 不是 一个 鬼 他 将 是 一 在 较少的 比 一个 分钟 !

如果那个人现在还不是鬼魂，那么不到一分钟他就会变成鬼魂！

[kɜːrs] [juː; jʊ] , [teɪk] [ðæt] !
Curse you , take that !
诅咒 你 , 拿 那 !

去你的，尝尝这个！

" [mə'keɪb, 'mækəbi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv]
" McCabe threw up his rifle and leveled it at the couple on the grave
" 麦凯布 扔 向上 他的 步枪 和 平整 它 在 这 夫妻 在 这 严重
.
:
.

麦凯布扔下步枪，瞄准了坟墓上的那对夫妇。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][eɪm][æt; ət][ðə; ði][mæn] [pər'tɪkjələrli] .
He did not aim at the man particularly .
他 做过 不是 目的 在 这 男人 特别 .

他并非特意瞄准那个人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌn][hiː; hi] [ʃɑːt] .
In his fierce passion he cared but little which one he shot .
在 他的 凶猛的 热情 他 关心 但 小的 哪个 一 他 射击 .

在他炽热的激情驱使下，他根本不在乎射杀的是哪一个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'prest] [skriːm] .
There was a flash and a report , followed by a suppressed scream .
那里 曾是 一个 闪光 和 一个 报告 , 随后 经过 一个 被抑制 尖叫 .

一道闪光过后，一声枪响，接着是一声压抑的尖叫。

[ðen] ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [liːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,
Then Jim McCabe leaped out from behind the tree ,
然后 吉姆 麦凯布 跳跃 出去 从 在后面 这 树 ,

然后吉姆·麦凯布从树后跳了出来。

[klʌbd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [gleɪd] .
clubbed his gun and bounded out into the open glade .
俱乐部 他的 枪 和 有界 出去 进入 这 打开 林间空地 .

用棍子敲了敲枪，然后跳进了开阔的林间空地。

[hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ]
He dashed through the cloud of smoke that had been caused by the discharge
他 虚线 通过 这 云 的 抽烟 那 有 到过 导致 经过 这 释放
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ,
of his piece ,
的 他的 片 ,

他冲进了枪声产生的烟雾中。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] .

and	in	another	moment	was	standing	beside	the	grave	.
和	在	其他	片刻	曾是	常设	旁	这	严重	.

片刻之后，他已站在坟墓旁。

['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

Nobody	was	there	!
无人	曾是	那里	!

那里一个人也没有!

[ðə; ði] ['bæfəld] [retʃ] [glɛəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

The	baffled	wretch	glared	about	him	like	a	madman	.
这	困惑	可怜虫	怒目而视	关于	他	喜欢	一个	狂人	.

这个困惑的家伙像疯子一样环顾四周。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [aɪz] !

Not	a	living	thing	was	within	range	of	his	gleaming	eyes	!
不是	一个	活的	事物	曾是	之内	范围	的	他的	闪闪发光	眼睛	!

他闪亮的双眼所及之处，没有一丝生物!

[nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm]

Not	the	slightest	sound	of	a	footstep	told	him	that	they	had	fled	from
不是	这	丝毫	声音	的	一个	脚步	讲述	他	那	他们	有	逃亡	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

没有听到一丝脚步声，他意识到他们已经逃离了他。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kwɪkli] ?

What	had	become	of	them	so	quickly	?
什么	有	变得	的	他们	所以	迅速地	?

他们怎么这么快就变成了什么样子?

[hæd; həd][hɪz; ɪz][eɪm] [pru:vd] [ʌn'tru:] ?

Had	his	aim	proved	untrue	?
有	他的	目的	已证实	不属实	?

他的目标是否落空了?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

and	had	they	made	good	their	escape	in	so	short	a	space	of	time	,
和	有	他们	制成	好的	他们的	逃脱	在	所以	短的	一个	空间	的	时间	,

如果他们真的在这么短的时间内成功逃脱了，

[ænd; ənd][soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] ?

and	so	noiselessly	that	they	could	not	be	heard	?
和	所以	无声	那	他们	可以	不是	是	听到	?

他们悄无声息地行动，以至于无人能听见?

[ði:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['kwestʃənz] , [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['mænz]

These	,	and	a	score	of	similar	questions	,	flashed	through	the	bewildered	man's
这些	,	和	一个	分数	的	相似的	问题	,	闪光灯	通过	这	困惑	男人的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

这些问题以及许多类似的疑问，在困惑的男子脑海中一闪而过。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] ,

as	he	stood	by	the	grave	,
作为	他	站立	经过	这	严重	,

他站在坟墓旁，

['sterɪŋ] ['waɪldlɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ]

staring	wildly	around	and	listening	in	vain	for	the	sound	of	a	retreating
凝视	疯狂地	大约	和	聆听	在	徒劳	为了	这	声音	的	一个	撤退

['fʊtstep] .

footstep	.
脚步	.

他惊恐地环顾四周，徒劳地倾听着离去的脚步声。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] ;

He	knew	he	had	seen	them	sitting	there	where	he	was	now	standing	;
他	知道	他	有	已见	他们	坐着	那里	在哪里	他	曾是	现在	常设	;

他知道他曾经看到他们坐在他现在站的地方；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪstəri] .

but	how	they	had	vanished	so	quickly	was	an	unfathomable	mystery	.
但	如何	他们	有	消失了	所以	迅速地	曾是	一个	深不可测	神秘	.

但他们为何消失得如此之快，却是一个无法解开的谜团。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] ,

He	walked	round	the	edge	of	the	wood	,	looking	behind	trees	,
他	步行	圆形的	这	边缘	的	这	木头	,	寻找	在后面	树木	,

他绕着树林边缘走，向树后张望，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

and	thrusting	the	barrel	of	his	gun	into	the	bushes	,
和	推进	这	桶	的	他的	枪	进入	这	灌木丛	,

然后将枪管插入灌木丛中，

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] . [-]

but	discovered	no	trace	of	those	for	whom	he	was	searching	.	[	43	]
但	发现	不	痕迹	的	那些	为了	谁	他	曾是	搜索	.	[	-	]

但并未找到他要寻找的人的任何踪迹。[43]

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Then	he	stopped	and	pressed	his	hand	to	his	brow	,
然后	他	停止	和	按下	他的	手	到	他的	眉头	,

然后他停了下来，用手按了按额头。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] .

with	an	effort	to	calm	his	excited	brain	.
和	一个	努力	到	冷静的	他的	兴奋的	脑	.

试图平复他激动的心情。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [duːmd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	must	be	doomed	,	”	he	thought	.
“	我	必须	是	注定失败	,	”	他	想法	.

“我肯定完蛋了，”他想。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] ['vɪʒənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [daɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] . ”

“	I	have	heard	of	people	seeing	such	visions	,	but	they	always	die	shortly	afterward	.	”
“	我	有	听到	的	人们	看到	这样的	愿景	,	但	他们	总是	死	不久	之后	.	”

“我听说过有人见过这样的幻象，但他们不久后就都死了。”

“ [hə'ləu] , ['streɪndʒər] !

“	Hallo	,	stranger	!
“	你好	,	陌生人	!

“你好，陌生人！”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] .

How	dew	you	dew	?	”	called	out	a	sharp	,	nasal	voice	at	that	juncture	.
如何	露	你	露	?	”	称为	出去	一个	锋利的	,	鼻腔	嗓音	在	那	契机	.

“你好吗，露水？”这时，一个尖锐的鼻音喊道。

[mə'keɪb, 'mækəbi] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

McCabe	whirled	round	and	placed	himself	on	the	defensive	in	a	twinkling	.
麦凯布	旋转	圆形的	和	放置	他自己	在	这	防守	在	一个	闪烁	.

麦凯布瞬间转身，摆出防御姿态。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

But	he	instantly	lowered	his	weapon	with	a	show	of	recognition	,
但	他	即刻	降低	他的	武器	和	一个	展示	的	认出	,

但他随即放下武器，以示认可。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	found	himself	face	to	face	with	a	singular	-	looking	specimen	of	the
作为	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	单数	-	寻找	标本	的	这

['dʒiːnəs]['hoʊmoʊ] ,

genus	homo	,
属	同型人	,

当他发现自己正面对着一个外形奇特的智人属个体时，

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['swɑːloʊ] - [teɪl] [koʊt] ,

who	wore	a	blue	swallow	-	tail	coat	,
WHO	穿着	一个	蓝色的	吞	-	尾巴	外套	,

她身穿一件蓝色燕尾服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][næp] [brʌʃt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

and	a	tall	white	hat	with	the	nap	brushed	the	wrong	way	.
和	一个	高的	白色的	帽子	和	这	午睡	刷过	这	错误的	方式	.

还有一顶高高的白色帽子，帽绒方向反了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jæŋki] [klɑːk] - ['pedlər] ,

It	was	the	Yankee	clock	-	peddler	,
它	曾是	这	扬基	钟	-	小贩	,

那是那个卖钟表的北方佬。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd]

who	had	been	hanging	about	the	settlement	for	the	last	week	or	two	,	and
WHO	有	到过	绞刑	关于	这	沉降	为了	这	最后的	星期	或者	二	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

过去一两周一直徘徊在定居点附近的人，以及

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [hæd; həd] ['priːviəsli] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə][mə'keɪb, 'mækəbi] ,

it	will	be	remembered	,	had	previously	introduced	himself	to	McCabe	,
它	将要	是	记得	,	有	之前	介绍	他自己	到	麦凯布	,

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [vek'seɪʃn] .

much	to	that	gentleman's	vexation	.
很多	到	那	绅士的	烦恼	.

人们将会记得，他之前曾向麦凯布自我介绍过，这让那位先生非常恼火。

“ [juː; jʊ] [hɪr] ?

“	You	here	?
”	你	这里	?

“你在这里？

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sterɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] ,

”	he	exclaimed	,	staring	in	wonder	at	the	intruder	,
”	他	惊呼	,	凝视	在	想知道	在	这	入侵者	,

他惊呼道，惊奇地盯着闯入者。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən]['aɪərn][graɪp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə]

as	the	latter	grasped	his	hand	in	an	iron	gripe	,	and	began	to	talk	to
作为	这	后者	抓住	他的	手	在	一个	铁	抱怨	,	和	开始	到	讲话	到

[hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] .

him	familiarly	.
他	熟悉地	.

后者紧紧抓住他的手，开始用亲昵的语气和他说话。

" ['wɔl] , ['jəz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jæŋki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][grɪn] ; " [aɪ] - [ðɪs] [ɪz][ˌem 'i:] ,

"	Wal	,	yas	,	"	answered	the	Yankee	,	with	a	huge	grin	;	"	I	calkilate	this	is	me	,
"	沃尔	,	是的	,	"	回答	这	扬基	,	和	一个	巨大的	咧嘴笑	;	"	我	-	这	是	我	,

"是的，"那个美国佬咧嘴一笑，回答道；"我猜这就是我。"

[ænd; ənd][ˌi:'ɛf][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌem 'i:][aɪm] [hɪr] .

and	ef	it	is	me	I'm	here	.
和	ef	它	是	我	我是	这里	.

如果是我，我就在这里。

[æz; əz] ['tæbiθə] ['simpsn] [ju:st] [tju:] [seɪ] — "

As	Tabitha	Simpson	used	tew	say	—	"
作为	塔比莎	辛普森	用过的	特乌	说	—	"

正如塔比莎·辛普森过去常说的那样——"

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndid] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [ʌn'i:zɪli] .

"	How	came	you	here	?	"	demanded	McCabe	,	uneasily	.
"	如何	来了	你	这里	?	"	要求	麦凯布	,	不安地	.

"你怎么会在这里？"麦凯布不安地问道。

" [naʊ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['li:tl] [tju:] [sti:p] , ['mɪstər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [klɑ:k] - ['pedlər] ,

"	Now	I	consider	that	a	leetle	tew	steep	,	mister	,	"	declared	the	clock	-	peddler	,
"	现在	我	考虑	那	一个	小精灵	特乌	陡	,	先生	,	"	声明	这	钟	-	小贩	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

"先生，我觉得这有点太陡了，"卖钟的小贩严肃地说。

" [aɪm]['dʒɑ:nəθən] ['bɔgz] , [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [meɪn] , [ænd; ənd][aɪm] - ['kʌstəmd] [tju:] - -

"	I'm	Jonathan	Boggs	,	all	the	way	from	Maine	,	and	I'm	'	customed	tew	dewin	'
"	我是	乔纳森	博格斯	,	全部	这	方式	从	缅因州	,	和	我是	-	定制	特乌	-	-

[dʒest]

jest
笑话

"我是乔纳森·博格斯，来自缅因州，我习惯了'tew dewin'（开玩笑）

[æz; əz][aɪ][dɑ:rn]

as	I	darn
作为	我	该死

我真是太讨厌了

[pli:z] [wen] [aɪm] [tju:] [hʌm] ,

please	when	I'm	tew	hum	,
请	什么时候	我是	特乌	哼	,

拜托，当我哼哼的时候，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [maʊt] ['ventʃər] [tju:] ['fɒlər] [ʌp][ðə; ði] [ru:l] [aʊt][ɪn] [ði:z] - .

and	I	guess	I	mought	venture	tew	foller	up	the	rule	out	in	these	diggin's	.
和	我	猜测	我	应该	风险投资	特乌	福勒	向上	这	规则	出去	在	这些	-	.

我想我或许应该冒险去这些挖掘现场看看规则。

[wen] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'i:][æz; əz] [haʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [tju:] [ə; eɪ][kɔ:rn] - ['ʃʌkɪn] - [wʌn] [naɪt] ,

When	mother	told	me	as	how	I	shouldn't	go	tew	a	corn	-	shuckin	'	one	night	,
什么时候	母亲	讲述	我	作为	如何	我	不应该	去	特乌	一个	玉米	-	脱壳	-	一	夜晚	,

一天晚上，母亲告诉我我不应该去剥玉米。

[aɪ] [swɔːr] [aɪd] [duː] [æz; əz][aɪ] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] — [bʌt; bət][aɪ] [tʌk] [ðə; ði]

I	swore	I'd	dew	as	I	pleased	about	it	,	and	I	did	—	but	I	tuck	the
我	发誓	ID	露	作为	我	高兴	关于	它	,	和	我	做过	—	但	我	塞进	这

['hedeɪk] ,

headache	,
头痛	,

我发誓我会随心所欲地对待这件事，我也确实这么做了——但我把头痛藏在心里。

[ðoʊ] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [steɪ] [hʌm] .

though	,	and	concluded	to	stay	hum	.
尽管	,	和	结束	到	停留	哼	.

不过，他最终还是决定保持低调。

[wen] [aɪ] [rɔbd] ['neɪbər] ['griːnz] [hen] - [ruːst] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [sloʊp] ,

When	I	robbed	neighbor	Green's	hen	-	roost	,	I	found	it	convenient	to	slope	,
什么时候	我	被抢劫	邻居	青菜	母鸡	-	栖息地	,	我	成立	它	方便的	到	坡	,

[ænd; ənd][aɪ] [sloʊpt] ,

and	I	sloped	,
和	我	倾斜的	,

当我偷邻居格林的鸡舍里的鸡时，我发现倾斜地面很方便，于是我就倾斜着走了。

- [θaʊt] ['æksɪn] - [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ;

'	thout	axin	'	the	advice	or	opinion	of	anybody	;
-	空	阿克辛	-	这	建议	或者	观点	的	任何人	;

不考虑任何人的建议或意见;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r] ['evri] [bræs] ['bʌt(ə)n] [ɔːf] [oʊ] - [maɪ] [koʊt] [iː'ɛf]

and	you	may	tear	every	brass	button	off	o	'	my	coat	ef
和	你	可能	撕	每一个	黄铜	按钮	离开	o	-	我的	外套	ef

你可以把我外套上的每一颗黄铜纽扣都扯下来。

[aɪ][goʊ] [bæk] [tɪl] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

I	go	back	till	they	promise	to	let	me	alone	.
我	去	后退	直到	他们	承诺	到	让	我	独自的	.

我会一直回去，直到他们答应不再打扰我为止。

[haʊ] [keɪm] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

How	came	me	here	?
如何	来了	我	这里	?

我怎么会在这里?

[dɪd][juː; jʊ][æsk] ?

did	you	ask	?
做过	你	问	?

你问了吗?

[aɪ][swɑːn] [tjuː] [mæn] — ”

I	swan	tew	man	—	”
我	天鹅	特乌	男人	—	”

我天鹅特乌男人——”

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止!

” [kraɪd] [mə'keɪb, 'mækəbi] .

”	cried	McCabe	.
”	哭	麦凯布	.

“麦凯布喊道。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? ” “
“ Tell me , how long have you been here ? ” “
“ 告诉 我 , 如何 长的 有 你 到过 这里 ? ” “

“告诉我，你在这里多久了？”

- [baʊt] [faɪv] [fiːt] [ten] , - - - [tjuː] [læst] ['meʒər] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːŋgər] - [en] [ðæt]
' Bout five feet ten , ' cordin ' tew last measure ; but maybe I am longer ' n that
- 回合 五 脚 十 , - - - 特乌 最后的 措施 ; 但 或许 我 是 更长 - n 那
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

大约五英尺十英寸，上次测量时是这个高度；但我现在可能比那时更高了。

['siːɪn] - [aɪv] [groʊd] [sʌm; səm] [sɪns] [aɪ] [left] [meɪn] . ” [-]
seein ' I've growed some since I left Maine . ” [44]
看到 - 我已经 生长 一些 自从 我 左边 缅因州 . ” [-]

自从我离开缅因州以来，我长高了不少。”[44]

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .
“ No , no ! ” said the other , impatiently ; “ you misunderstood me .
“ 不 , 不 ! ” 说 这 其他 , 不耐烦地 ; “ 你 被误解 我 .

“不，不！”另一个人不耐烦地说；“你误会我的意思了。”

[wʌt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? ”
What length of time have you been here ? ”
什么 长度 的 时间 有 你 到过 这里 ? ”

你在这里待了多久了？

“ [bɪn] [wer] ? ”
“ Been where ? ”
“ 到过 在哪里 ? ”

“去过哪儿？”

“ [waɪ] , [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] — [ðɪs] [spɑːt] ? ”
“ Why , here , in the vicinity — this spot ? ”
“ 为什么 , 这里 , 在 这 附近 — 这 点 ? ”

“为什么偏偏是这里，就在附近——这个地方？”

“ ['wɔl] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['jæŋki] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪ] - [aɪ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti]
“ Wal , ” drawled the Yankee , scratching his head , “ I s'pect I been in this vicinity
“ 沃尔 , ” 拖长音 这 扬基 , 抓挠 他的 头 , “ 我 - 我 到过 在 这 附近
['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
several minutes ,
一些 分钟 ,

“沃尔，”那个北方佬挠了挠头，慢吞吞地说，“我估计我已经在这附近待了好几分钟了。”

[ˌiː'ɛf][nɑːt][lɔːŋgər] . ”
ef not longer . ”
ef 不是 更长 . ”

不再继续了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ? ”
“ Have you seen any thing while you were here ? ”
“ 有 你 已见 任何 事物 尽管 你 是 这里 ? ”

你在这里的时候有没有看到什么？

“ [-] ['eni] [θɪŋ] ?
“ See'd any thing ?
“ 种子 任何 事物 ?

“看到什么了吗？”

['wɔl] , [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Wal , not a great deal .
沃尔 , 不是 一个 伟大的 交易 .

沃尔，不算什么大事。

[its] [tjuː] ['dɑːkiʃ] , [laɪk] , [tjuː] [siː] ['eni] [θɪŋ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ? ”
It's raythe tew darkish , like , tew see any thing , ain't it , mister ? ”
它是 雷瑟 特乌 暗色 , 喜欢 , 特乌 看 任何 事物 , 不是 它 , 先生 ? ”

外面黑得伸手不见五指，什么都看不见，是不是，先生?

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I — I don't know .
“ 我 — 我 不 知道 .

“我——我不知道。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [θɪŋ] , [ðen] ?
Did you hear any thing , then ?
做过 你 听到 任何 事物 , 然后 ?

你当时听到什么了吗?

” ['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv]
” Jonathan Boggs took a step backward , hung his tall hat on the back part of
” 乔纳森 博格斯 采取 一个 步 落后 , 悬挂 他的 高的 帽子 在 这 后退 部分 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

乔纳森·博格斯后退一步，把高高的帽子挂到脑后。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [mæn][ə; eɪ][moʊst]
thrust his hands into his pockets , and gave the inquisitive man a most
推力 他的 双手 进入 他的 口袋 , 和 给予 这 好奇 男人 一个 最多
['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
searching look .
搜索 看 .

他把手插进口袋，用一种审视的目光打量着这个好奇的男人。

“ [siː] [hɪr] !
“ See here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? ”
” he exclaimed , “ what dew you take me for ? ”
” 他 惊呼 , “ 什么 露 你 拿 我 为了 ? ”

他惊呼道：“你把我当成什么露水了？”

“ [eɪ] ? ”
“ Eh ? ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['poʊkɪn] - [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔːr][nɑːt] ? ”
“ Are you pokin ' fun at me , or not ? ”
“ 是 你 戳 - 乐趣 在 我 , 或者 不是 ? ”

“你到底是不是在嘲笑我？”

“ [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] ! ”
“ Most assuredly not ! ”
“ 最多 当然 不是 ! ”

“绝对不是！”

“ [ðen] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [seɪ] ?
“ Then what's the matter — say ?
“ 然后 是什么 这 事情 — 说 ?

“那到底出了什么事呢？”

[juː; jʊ][æks] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] - [ʌd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd]
You ax more foolish questions than a child ' ud think of , and I won't stand
你 斧头 更多的 愚蠢 问题 比 一个 孩子 - ud 思考 的 , 和 我 惯于 站立
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你问的问题比小孩子想出来的还要愚蠢，我忍无可忍了。

[aɪm]['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] [ʌv; əv] [meɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [geɪm] - ['tʃɪkɪn]
I'm Jonathan Boggs of Maine , I am , and I'm a full - fledged game - chicken
我是 乔纳森 博格斯 的 缅因州 , 我 是 , 和 我是 一个 满的 - 羽翼丰满 游戏 - 鸡
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] - .
with an eye to biziness .
和 一个 眼睛 到 - .

我是来自缅因州的乔纳森·博格斯，我是一个彻头彻尾的冒险家，对生意充满热情。

[aɪm][ə; eɪ] [hʌl] [tiːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə]['hɑːs][fɔːr; fər][ʌp] - [hɪl] [i'məːdʒənsiz] ,
I'm a hull team , with an extra hoss for up - hill emergencies ,
我是 一个 船体 团队 , 和 一个 额外的 霍斯 为了 向上 - 爬坡道 紧急情况 ,

我是船体救援队成员，还额外配备了一匹马以应对上坡时的紧急情况。

[ænd; ənd][ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [aʊt] - [pʊl] [ˌem 'iː] , [hɪtʃ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [stretʃ]
and ef you think you can out - pull me , hitch on behind and stretch
和 ef 你 思考 你 能 出去 - 拉 我 , 拴住 在 在后面 和 拉紧
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

如果你认为你能比我拉得动，那就跟在我后面，伸展一下你的肌肉吧。

[aɪm][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['skriːtʃər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wɪp] [maɪ] [weɪt] [ɪn] ['fæmɪʃt] [bed] - [bʌgz] ,
I'm a reg'lar screecher , and can whip my weight in famished bed - bugs ,
我是 一个 reg'lar 尖叫者 , 和 能 鞭 我的 重量 在 饥饿 床 - 漏洞 ,

我嗓门很大，能打败和我体重一样多的饥饿臭虫。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔːrtər] - ,
without the least assistance from any quarter whatsumever ,
没有 这 至少 协助 从 任何 四分之一 - ,

没有任何方面提供任何帮助，无论假设如何。

[ænd; ənd][dræt][maɪ][skɪn][ˌiː'ɛf][aɪ] [keɪnt] [pʌmp] [ðə; ði] [kʌs] [draɪ][æz; əz] [sez] [aɪ][kɑːnt] [skwɪnt] [ðə; ði][bɑːrk]
and drat my skin ef I cain't pump the cuss dry as says I can't squint the bark
和 糟糕 我的 皮肤 ef 我 不能 泵 这 坏话 干燥 作为 说道 我 不能 眯 这 吠
[ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] - [lɪm] !
off of a beech - limb !
离开 的 一个 山毛榉 - 肢 !

唉，我真讨厌我的皮肤，就像我说的，我连山毛榉树枝上的树皮都剥不下来！

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [riːtʃ] ; [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] ['nɪgɚz] [her] [æt; ət][ten] [ja:dz] !
I've got a powerful reach ; I can pull a nigger's hair at ten yards !
我已经 得到 一个 强大的 抵达 ; 我 能 拉 一个 黑鬼的 头发 在 十 码 !

我力气很大，十码外就能揪住黑鬼的头发！

" [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [klɑːk] - ['pedlər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]
" How long the clock - peddler would have continued to enumerate his wonderful
" 如何 长的 这 钟 - 小贩 会 有 持续 到 枚举 他的 精彩的
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [mʌst; məst] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] ,
qualifications , must forever remain unknown ,
资格 , 必须 永远 保持 未知 ,

"那个卖钟的人究竟会列举他那些了不起的才能多久，恐怕永远是个谜了。"

[æz; əz]['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [suːn] [sɔː] ['prɑːpər][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .
as Jim McCabe soon saw proper to interrupt him .
作为 吉姆 麦凯布 很快 锯 恰当的 到 打断 他 .

吉姆·麦凯布很快意识到应该打断他。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dɪ'zɪst] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" For heaven's sake desist , " he pleaded .
" 为了 天 清酒 停止 , " 他 恳求 .

"看在老天的份上，住手吧！"他恳求道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" You are offended because I asked you a question .
" 你 是 被冒犯了 因为 我 问 你 一个 问题 .

"你因为我问了你一个问题而感到被冒犯了。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I have an object , I assure you .
我 有 一个 目的 , 我 保证 你 .

我保证，我有一个物件。

" [ðə; ði] " [daʊn] - [iːst] " ['spesɪmən] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'lent] [æt; ət] [ðɪs] .
" The " down - east " specimen seemed to relent at this .
" 这 " 向下 - 东方 " 标本 似乎 到 屈服 在 这 .

"来自东部沿海地区的那个人似乎对此有所让步。"

" ['meɪbi] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Maybe I'm in the wrong , " he said , after a pause .
" 或许 我是 在 这 错误的 , " 他 说 , 后 一个 暂停 .

"也许是我错了，"他停顿了一下后说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ækst] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf][aɪ'd] - ['eni] [θɪŋ] ? "
" I believe you axed me ef I'd heern any thing ? "
" 我 相信 你 被砍掉 我 ef ID - 任何 事物 ? "

"我相信你因为我听了什么就把我解雇了？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
" Now that is a queer question , and no mistake .
" 现在 那 是 一个 酷儿 问题 , 和 不 错误 .

"这的确是个奇怪的问题，毫无疑问。"

- ['eni] [θɪŋ] !
Heern any thing !
- 任何 事物 !

什么都行！

[dræt][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [diː] - [juː; jʊ] [spoʊz] [aɪm] ?
Drat it , man , d ' you s'pose I'm deef ?
糟糕 它 , 男人 , d - 你 假设 我是 定义 ?

真倒霉，老兄，你觉得我聋了吗?

[haʊ] [-]
How [45]
如何 [-]

如何[45]

[kʊd; kəd][aɪ][help] ['hɪrɪn] - [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [skriːtʃ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [red] ['ɪndʒən] ,
could I help hearin ' you when you screeched out like a red Injun ,
可以 我 帮助 听觉 - 你 什么时候 你 尖叫 出去 喜欢 一个 红色的 印第安人 ,

我怎么可能不听见你像个印第安红衣人一样尖叫?

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [səˈluːt] ['oʊvər][ðə; ði][læst] ['rɛstɪn] - - [pleɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [pʊr] [kʌs] [æz; əz] [sliːps]
and shot a salute over the last restin ' - place o ' the poor cuss as sleeps
和 射击 一个 礼炮 超过 这 最后的 休息 - - 地方 o - 这 贫穷的 坏话 作为 睡觉
[bɪˈniːθ] [ðɪs] [sɑːd] ? ”
beneath this sod ? ”
下面 这 草皮 ? ”

然后向长眠于此的可怜虫的最后安息之地鸣枪致敬?

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”
“ Did you hear that ? ”
“ 做过 你 听到 那 ? ”

你听到了吗?

“ [dɪd][aɪ] ?
“ Did I ?
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[waɪ] , [tʃɔː] [ˌem ˈiː][ʌp] , [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['bæŋɪn] - [əˈweɪ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
Why , chaw me up , I thought at first you was bangin ' away at me ,
为什么 , 咀嚼 我 向上 , 我 想法 在 第一的 你 曾是 砰砰砰 - 离开 在 我 ,

哎哟，你这小子，我一开始还以为你在打我呢。

[ænd; ənd][aɪ] [fluː] [tjuː] ['kivə] [ɪn][ðə; ði][dʒɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑsəmz] [ɪr] . ”
and I flew tew kiver in the jerk of a possum's ear . ”
和 我 飞翔 特乌 基弗 在 这 混蛋 的 一个 负鼠的 耳朵 . ”

我像一只负鼠的耳朵一样猛地一抖，飞了出去。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ”
“ Where were you ? ”
“ 在哪里 是 你 ? ”

“当时你在哪里? ”

“ [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
“ Where was I ?
“ 在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[wen] [juː; jʊ][let] [ðæt] [dɑːt] - [rɔtid] [gʌn] [oʊ] - [jʊrn] [goʊ][ɔːf][aɪ][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [raɪt]
When you let that dot - rotted gun o ' your'n go off I was settin ' right
什么时候 你 让 那 点 - 腐烂的 枪 o - 你的 去 离开 我 曾是 塞廷 - 正确的
[taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn] [ðæt] [greɪv] — ”
thar on that grave — ”
那里 在 那 严重 — ”

当你放开你那把锈迹斑斑的枪时，我就坐在那座坟墓上——”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

" ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] ['stægərd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [feɪs] [ænd; ənd]

"	Jim	McCabe	staggered	back	like	a	drunken	man	,	with	blanched	face	and
"	吉姆	麦凯布	交错	后退	喜欢	一个	醉	男人	,	和	焯水	脸	和

['sterɪŋ] [aɪz] !

staring	eyes	!
凝视	眼睛	!

"吉姆·麦凯布像个醉汉一样踉跄后退，脸色苍白，眼神呆滞！"

" [lɔːrd] , ['mɪstər] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jæŋki] .

"	Lord	,	mister	,	what's	the	matter	?	"	asked	the	Yankee	.
"	主	,	先生	,	是什么	这	事情	?	"	问	这	扬基	.

"老天爷啊，先生，怎么了？"那个美国佬问道。

" ['nɑːθ] — ['nʌθɪŋ] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [tuː; tə] [kəm'poʊz]

"	Noth	—	nothing	,	"	stammered	the	ruffian	,	with	a	mighty	effort	to	compose
"	诺斯	—	没有什么	,	"	结结巴巴	这	痞子	,	和	一个	强大的	努力	到	撰写

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"没什么——没什么，"恶棍结结巴巴地说，竭力让自己镇定下来。

" [its] — [its] ['nʌθɪŋ] — [æt; ət][ɔːl] .

"	It's	—	it's	nothing	—	at	all	.
"	它是	—	它是	没有什么	—	在	全部	.

"这——这根本就没什么。"

[aɪ] — ['nevər] [maɪnd] — ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [nɜːr] — ['nɜːrvəs] [ə'tæk] .

I	—	never	mind	—	only	a	slight	ner	—	nervous	attack	.
我	—	绝不	头脑	—	仅有的	一个	轻微	ner	—	紧张的	攻击	.

我——没关系——只是轻微的紧张——突发了神经性疼痛。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [wen] [aɪ] [dis'tʃaːdʒd] [maɪ] [piːs] ? "

I	believe	you	said	you	were	sitting	on	the	grave	when	I	discharged	my	piece	?	"
我	相信	你	说	你	是	坐着	在	这	严重	什么时候	我	出院	我的	片	?	"

我记得你说过，我开枪的时候你正坐在坟墓上?

" [ðæts] [dʒest] [wʌt] [aɪ] [sed] . "

"	That's	jest	what	I	said	.	"
"	那就是	笑话	什么	我	说	.	"

"我只是开玩笑而已。"

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	And	who	was	with	you	?	"
"	和	WHO	曾是	和	你	?	"

"当时和你在一起的还有谁？"

" [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] .

"	Me	,	and	myself	,	and	Jonathan	Boggs	.
"	我	,	和	我	,	和	乔纳森	博格斯	.

"我，还有我自己，还有乔纳森·博格斯。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

Nobody	was	with	me	.	"
无人	曾是	和	我	.	"

当时我身边一个人也没有。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ðen] ? "

"	You	were	alone	,	then	?	"
"	你	是	独自的	,	然后	?	"

"当时只有你一个人吗？"

“ ['jəz] . ”
“ Yas . ”
“ 亚斯 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][laɪ] !
“ You lie !
“ 你 说谎 !

你撒谎!

” ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [ðə; ði] ['prɑːflɪgət] .
” almost screamed the profligate .
” 几乎 尖叫 这 挥霍无度 .

“那个放荡不羁的人几乎是尖叫着说的。”

“ [heɪ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['jæŋki] .
“ Hey ! ” ejaculated the Yankee .
“ 嘿 ! ” 射精 这 扬基 .

“嘿！”那个洋基队球员喊道。

“ [siː] [hɪr] , ['mɪstər] ,
“ See here , mister ,
“ 看 这里 , 先生 ,

“先生，请看这里，

[ðæt] - [ɪrz] [ə; eɪ] ['maɪti] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [jʊr; jər] [heft] [tjuː] [spaʊt] [fɔːrθ]
that ' ere's a mighty strong expression for a man o ' your heft tew spout forth
那 - 这是 一个 强大的 强的 表达 为了 一个 男人 o - 你的 重量 特乌 喷口 前进
[tjuː] [ə; eɪ] [steɪt] [oʊ] - [meɪn] [waɪld] - [kæt] .
tew a State o ' Maine wild - cat .
特乌 一个 状态 o - 缅因州 荒野 - 猫 .

对于像你这样体格的人来说，这是一个非常强烈的表达方式，就像缅因州的野猫一样咆哮。

[aɪv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪtʃən] - [tjuː] [swaɪp] [juː; jʊ][wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ]['gɑːl] - [dɑːrn]
I've a powerful itchin ' tew swipe you one across the bill for that , you goll - darn
我已经 一个 强大的 瘙痒 - 特乌 滑动 你 一 穿过 这 账单 为了 那 , 你 戈尔 - 该死
,
,
,

我浑身发痒，真想给你付一笔账，你这该死的家伙!

['sniːkɪn] - , [ɪgnə'mɪniəs] [fæg] - [end][oʊ] - [kri'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] !
sneakin ' , ignominious fag - end o ' creation , you !
偷偷摸摸 - , 可耻 同性恋 - 结尾 o - 创建 , 你 !

你这偷偷摸摸、卑鄙无耻的造物末路之 ...

[baɪ][ðə; ði]['dʒʌmpɪn] - [dʒi'maimə] ! [ˌiː'ɛf]
By the jumpin ' Jemima ! ef
经过 这 跳跳 - 杰米玛 ! ef

我的天哪!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['kreɪzi] - ['spɛlz] , [aɪm] [bləʊd] [ˌiː'ɛf]
I didn't know you was subject to crazy - spells , I'm blowed ef
我 没有 知道 你 曾是 主题 到 疯狂的 - 咒语 , 我是 吹 ef

我不知道你也会中疯言疯语，我真是大吃一惊。

[aɪ] ['wʊdnt] [peɪnt] [jʊr; jər] [tʃiːks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I wouldn't paint your cheeks for you .
我 不会 画 你的 脸颊 为了 你 .

我不会替你画脸颊。

[aɪ][laɪ] , [duː]
I lie , dew
我 说谎 , 露

我撒谎了，露水

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

[oʊ] , [weɪd] - [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [nɑːk] [juː; jʊ] - [ə; eɪ] [griːs] - [spɑːt] .
Oh , wade intew me , and let me knock you intew a grease - spot .
哦 , 涉水 - 我 , 和 让 我 敲 你 - 一个 润滑脂 - 点 .

哦，你靠近我，让我把你打成一块油渍。

['lʌki] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] , [ðæt] [juː; jʊ] [eint] [smɑːrt] ,
Lucky for you , mister , that you ain't smart ,
幸运的 为了 你 , 先生 , 那 你 不是 聪明的 ,

先生，幸好你不够聪明。

[fɔːr; fər] [ˌiːˈɛf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [aɪˈd] [duː] [laɪk] ['tæbiθə] ['simpsn] [juːst] [tjuː] [seɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʌn] —
for ef you was I'd do like Tabitha Simpson used tew say her brother done —
为了 ef 你 曾是 ID 做 喜欢 塔比莎 辛普森 用过的 特乌 说 她 兄弟 完毕 —

如果你是，我会像塔比莎·辛普森那样说她哥哥做过的事——

" [bʌt; bət] ['dʒɪm] [mə'keɪb, 'mækəbi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" But Jim McCabe waited to hear no more .
" 但 吉姆 麦凯布 等待 到 听到 不 更多的 .

但吉姆·麦凯布等了很久，却再也没有听到任何消息。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] ['moʊmənts] ,
Suddenly remembering that he was wasting precious moments ,
突然 记住 那 他 曾是 浪费 宝贵的 时刻 ,

他突然意识到自己正在浪费宝贵的时间。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [spɑːt] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [-
and beginning to entertain a perfect horror of that spot , he determined [46
和 开始 到 招待 一个 完美的 恐怖 的 那 点 , 他 决定 [-
]
]
]

他开始对那个地方感到无比恐惧，于是下定决心[46]

[tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
to be off without further loss of time .
到 是 离开 没有 更远 损失 的 时间 .

立即出发，不再耽误时间。

['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] [stroʊd] [pæst] ['bɔgz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli]
Shouldering his gun , he strode past Boggs without a word , and walked rapidly
肩部 他的 枪 , 他 大步走 过去的 博格斯 没有 一个 单词 , 和 步行 快速
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他扛起枪，一言不发地从博格斯身边走过，然后迅速离开。

" [hoʊld] [ɑːn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːnəθən] .
" Hold on ! " shouted Jonathan .
" 抓住 在 ! " 喊叫 乔纳森 .

“坚持住！”乔纳森喊道。

“ [wer] [juː; jʊ] [^wain] [tjuː] ? ”
“ Where you gwine tew ? ”
” 在哪里 你 格温 特乌 ? ”

“你在哪里？”

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [rɪ'spɑːns] .
“ Go to the devil ! ” was the savage response .
” 去 到 这 魔鬼 ! ” 曾是 这 野蛮的 回复 .

“去死吧！”对方恶狠狠地回道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tjuː] [juː] [ænd; ənd] - , ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [klɑːk] - ['pedlər] .
“ The same tew yew and yewr'n , ” called out the imperturbable clock - peddler .
” 这 相同的 特乌 紫杉 和 - , ” 称为 出去 这 沉着冷静 钟 - 小贩 .

“同样的 tew yew 和 yewr'n，”那位镇定自若的钟表小贩喊道。

['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] ['rezəluːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi]
Jim McCabe made no reply to this , but plunged resolutely into the gloomy
吉姆 麦凯布 制成 不 回复 到 这 , 但 暴跌 坚决地 进入 这 阴沉
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

吉姆·麦凯布对此没有回应，而是毅然决然地钻进了阴暗的森林。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [naɪt] - ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
and resumed his night - journey toward the west .
和 恢复 他的 夜晚 - 旅行 朝向 这 西方 .

于是他继续连夜向西行进。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['ʃætərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
His nerves were completely shattered , and he shook as if he were
他的 神经 是 完全地 破碎 , 和 他 摇晃 作为 如果 他 是
[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]['eɪgjuː] ,
afflicted with ague ,
受苦的 和 疟疾 ,

他神经彻底崩溃了，浑身颤抖，仿佛得了疟疾。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['stedəli] [ɑːn] .
but he set his face firmly against all obstacles , and pushed steadily on .
但 他 放 他的 脸 牢牢 反对 全部 障碍 , 和 推动 稳步 在 .

但他坚定地面对一切困难，稳步前进。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['spɛlz] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ? ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
“ I wonder if I really am subject to spells of insanity ? ” he whispered ,
“ 我 想知道 如果 我 真的 是 主题 到 咒语 的 疯狂 ? ” 他 低声说道 ,
['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
shrugging his shoulders .
耸肩 他的 肩膀 .

“我不知道我是不是真的会发疯？”他耸了耸肩，低声说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [tɪl] [ðæt] ['feloʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I didn't think of that , till that fellow mentioned it .
“ 我 没有 思考 的 那 , 直到 那 同伴 提及 它 .

“我之前没想到这一点，直到那个人提到它。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [wen] [aɪ] [ʃɑːt] ,
He said he was sitting on the grave when I shot ,
他 说 他 曾是 坐着 在 这 严重 什么时候 我 射击 ,

他说我开枪时他正坐在坟墓上。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [aɪ] [sɔː] ['træfɚd] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔrlənd] [ðer; ðər][æz; əz][pleɪn]
and I could take my oath I saw Trafford and Miss Moreland there as plain
和 我 可以 拿 我的 誓言 我 锯 特拉福德 和 错过 莫兰德 那里 作为 清楚的
[æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][laɪf] .
as I ever saw them in my life .
作为 我 曾经 锯 他们 在 我的 生活 .

我可以发誓，我看到了特拉福德和莫兰小姐，就像我一生中从未见过的那样清晰。

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
what can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思?

['ʃʊrli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'seɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] , [bʌt; bət] [haʊ] [els] [kæn; kən]
Surely I could not be insane without knowing it afterward , but how else can
一定 我 可以 不是 是 疯狂的 没有 会心 它 之后 , 但 如何 别的 能
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ?
it be explained ?
它 是 解释 ?

我不可能在事后不知情的情况下就疯掉，但除此之外，还能怎么解释呢?

[oʊ] , [ðɪs] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] [ɪf] [aɪ][dəunt] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
Oh , this will drive me mad if I don't banish it from my mind .
哦 , 这 将要 驾驶 我 疯狂的 如果 我 不 放逐 它 从 我的 头脑 .

如果我不把它从脑海中驱逐出去，我会疯掉的。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [diːd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,
I almost wish I had not committed that awful deed , but now that it is done ,
我 几乎 希望 我 有 不是 坚定的 那 可怕 契据 , 但 现在 那 它 是 完毕 ,

我几乎后悔自己做了那件可怕的事，但既然已经发生了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn][maɪ] ['pɜːrpəs] [ɔːr][daɪ] !
I shall gain my purpose or die !
我 将 获得 我的 目的 或者 死 !

要么达成目的，要么就死!

[jes] , [baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] ['jɑːndər] [skaɪ] ,
Yes , by the stars in yonder sky ,
是的 , 经过 这 明星 在 远处 天空 ,

是的，以那片夜空中的繁星为证，

[ðæt] ['hɔːti] [gɜːrl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] [er] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] [sʌnz] .
that haughty girl shall be mine ere the setting of two more suns .
那 傲慢 女孩 将 是 矿 埃雷 这 环境 的 二 更多的 太阳 .

在那傲慢的女孩身上，不到两个太阳落山，我就要得到她。

〃 ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
〃 CHAPTER VII .
〃 章 七 .

“第七章

['bɔgz] [ə'drɪft] .
BOGGS ADRIFT .
博格斯 漂流 .

博格斯漂流。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [di'teinz] ['ɪzəbel] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔrlənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

“	I	wonder	what	detains	Isabel	?	”	said	Mrs	.	Moreland	,	for	the	twentieth	time	,
”	我	想知道	什么	拘留	伊莎贝尔	?	”	说	太太	.	莫兰德	,	为了	这	第二十	时间	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“伊莎贝尔在忙什么呢？”莫兰太太或许是第二十次这样问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['boʊts] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz]

as	she	and	the	rest	of	the	party	sat	in	the	boats	,	awaiting	the	maiden's
作为	她	和	这	休息	的	这	派对	卫星	在	这	船	,	等待中	这	少女的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

她和其余的人坐在船上，等待少女归来。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ges] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʌn'iːzɪli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪsnɪŋ]

“	I	can	not	guess	,	”	said	her	husband	,	uneasily	,	at	the	same	time	listening
”	我	能	不是	猜测	,	”	说	她	丈夫	,	不安地	,	在	这	相同的	时间	聆听

[ɪn'tentli] ,

intently	,
专注地	,

“我猜不出来，”她丈夫不安地说，同时又认真地听着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'mɪliər] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

with	the	hope	of	catching	the	sound	of	that	familiar	footstep	in	the	woods
和	这	希望	的	捕捉	这	声音	的	那	熟悉的	脚步	在	这	树林

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

希望能听到上方树林中那熟悉的脚步声。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['ɔːlmoʊst] , [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk]

“	She	has	been	gone	long	enough	,	almost	,	to	have	gone	there	and	back
”	她	有	到过	已消失	长的	足够的	,	几乎	,	到	有	已消失	那里	和	后退

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,

three	or	four	times	,
三	或者	四	时代	,

“她离开的时间已经足够长了，差不多可以往返三四次了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [-]

and	she	gave	us	to	understand	before	starting	[	47	]
和	她	给予	我们	到	理解	前	开始	[	-	]

她让我们在开始之前了解[47]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] ['greɪtər] [waɪl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [rʌn]

that	she	would	not	be	absent	a	greater	while	than	it	would	require	to	run
那	她	会	不是	是	缺席的	一个	更大的	尽管	比	它	会	要求	到	跑步

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她不会离开太久，只会赶回家所需的时间。

[prə'kjʊr] [hɜːr; hər] [keɪs] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] . ”

procure	her	case	of	trinkets	,	and	return	.	”
采购	她	案件	的	小饰品	,	和	返回	.	”

把她那箱小饰品取回来。

“ [pərˈhæps] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][fɑːnd] [ˈmʌðər] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪkˈskjuːs]
“ Perhaps , ” continued the fond mother , willing to believe any thing that would excuse
“ 也许 , ” 持续 这 喜爱 母亲 , 愿意的 到 相信 任何 事物 那 会 原谅
[ðə; ði][ˈæbsənt][wʌn] ,
the absent one ,
这 缺席的 一 ,

“或许，”慈爱的母亲继续说道，她愿意相信任何能为缺席的孩子开脱的理由。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz][met][ə; eɪ] [frend] ,
“ perhaps she has met a friend ,
“ 也许 她 有 遇见 一个 朋友 ,

“或许她遇到了朋友，

[huː] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]
who has so much to say at parting that she finds it difficult to tear
WHO 有 所以 很多 到 说 在 离别 那 她 发现 它 难的 到 撕
[hɜːrˈself] [əˈweɪ] .
herself away .
她自己 离开 .

临别之际，她有很多话想说，以至于很难抽身离开。

” [ˈmɪstər] . [ˈmɔrlənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mr . Moreland shook his head .
” 先生 . 莫兰德 摇晃 他的 头 .

莫兰先生摇了摇头。

“ [nɑːt] [ðæt] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] .
“ Not that , I'll warrant .
“ 不是 那 , 患病的 保证 .

“我不会保证这一点。”

[ˈɪzəbel] [ˈiznt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [ˈtæri] [fɔːr; fər][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
Isabel isn't the girl to tarry for so slight a cause ,
伊莎贝尔 不是 这 女孩 到 焦油 为了 所以 轻微 一个 原因 ,

伊莎贝尔可不是那种会因为这么点小事就耽搁的人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ˈkwɪkli] .
when she has promised to go and come quickly .
什么时候 她 有 承诺 到 去 和 来 迅速地 .

她答应了要去，而且会很快回来。

[bɪˈsaɪdz] , [sɪns] [hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] , [əˈlæs] !
Besides , since her recent misdemeanor , I can think of no one , alas !
除了 , 自从 她 最近的 轻罪 , 我 能 思考 的 不 一 , 唉 !

此外，自从她最近犯下不当行为以来，唉，我想不出还有谁！

[huː] [rɪˈgɑːrdz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
who regards her as a friend .
WHO 问候 她 作为 一个 朋友 .

视她为朋友的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] . ”
I think I will go in search of her ; we are losing time in waiting . ”
我 思考 我 将要 去 在 搜索 的 她 ; 我们 是 输 时间 在 等待 . ”

我想我该去找她了；我们这样等下去是在浪费时间。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeni] [sek] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔrlənd] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreindʒəz] . “
“ I wouldn't do any sech thing , Mr . Moreland , ” said one of the rangers . “
“ 我 不会 做 任何 sech 事物 , 先生 . 莫兰德 , ” 说 一 的 这 护林员 . “

“我不会做这种事，莫兰先生，”其中一名护林员说道。

- [teɪnt] ['laɪkli] - [ʌt][hɑːrm][hæz; həz] [bɪ'fel] [ðə; ði][gæl] - [twɪkst] [ðɪs] [æn; ən] - [ðə; ði][fɔːrt] ,

'	Tain't	likely	'	ut	harm	has	befell	the	gal	'	twixt	this	an	'	the	fort	,
-	污点	可能	-	ut	伤害	有	发生	这	女孩	-	中间	这	一个	-	这	堡	,

“不太可能，但那个女孩在堡垒和这两者之间遭遇了不幸。”

[æn; ən] - [jiː; ji] [noʊz] ['nɑːθɪn] - [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][taː(r); təː(r)] .

an	'	ye	knows	nothin	'	has	happened	to	her	thar	.
一个	-	是的	知道	什么也没有	-	有	发生	到	她	那里	.

你知道她在那边什么事都没发生。

[dʒest] [kiːp] [jər] [siːt] ; [ʃiːl] [biː; bi] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Jest	keep	yer	seat	;	she'll	be	hyur	in	a	minute	,	I	take	it	.	”
笑话	保持	你的	座位	;	壳	是	-	在	一个	分钟	,	我	拿	它	.	”

你先别动，她马上就来，我想。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

“	But	you	forget	the	loss	of	time	.	”
“	但	你	忘记	这	损失	的	时间	.	”

“但你却忘记了失去的时间。”

“ [aɪ] [fɝ·dʒɪt] ['nɑːθɪn] - .

“	I	forgit	nothin	'	.
“	我	忘记	什么也没有	-	.

“我什么都不会忘记。”

[wɒts] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn] ['aɪdlnəs] [æt; ət] [sek] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ?

What's	a	few	minutes	spent	in	idleness	at	sech	a	time	as	this	?
是什么	一个	很少	分钟	花费	在	懒惰	在	sech	一个	时间	作为	这	?

像这样，每次闲着几分钟又有什么关系呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['træv(ə)l] [ten] [maɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ?

How	long	are	it	goin	'	to	take	us	to	travel	ten	mile	with	the	current	?
如何	长的	是	它	去	-	到	拿	我们	到	旅行	十	英里	和	这	当前的	?

顺流而下，走十英里需要多长时间?

[wiː; wi] [maʊt] - [lɔːŋ] - [fɔːr] ['mɔːrnɪn] - . ”

We	mought	make't	long	'	fore	mornin	'	.	”
我们	应该	-	长的	-	前	早晨	-	.	”

我们应该很快就能到天亮了。

“ [truː] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	True	;	I	did	not	think	of	that	.
“	真的	;	我	做过	不是	思考	的	那	.

“没错，我没想到这一点。”

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

But	,	since	that	is	the	case	,
但	,	自从	那	是	这	案件	,

但是，既然情况确实如此，

[waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

why	would	it	not	be	possible	to	make	the	entire	distance	without	stopping	,
为什么	会	它	不是	是	可能的	到	制作	这	全部的	距离	没有	停止	,

为什么不能不停歇地走完全程呢?

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [left] [hɪr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ? ”

provided	we	left	here	early	in	the	evening	?	”
假如	我们	左边	这里	早期的	在	这	晚上	?	”

如果我们傍晚早些时候离开这里呢?

“ [wiː; wi] [maʊt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , - [kɔːz] [aɪ][dəunt] ['rekən] [its] [mə'rɛn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] [maɪl] ,

“	We	mought	do	it	easy	,	'	cause	I	don't	reckon	it's	more'n	fifteen	or	sixteen	mile	,
“	我们	应该	做	它	简单的	,	-	原因	我	不	估计	它是	更多	十五	或者	十六	英里	,

“我们应该走简单的路线，因为我估计不会超过十五六英里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [leiz] [daʊn] - [striːm] .

and	the	course	lays	down	-	stream	.
和	这	课程	躺下	向下	-	溪流	.

航道位于下游。

[bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst] [-] [ɪn][maɪnd] , ['pruːd(ə)ns][hæz; həz][ðə; ði] ['prefrəns] ['oʊvər] ['evri] [θɪŋ] .

But	ye	must	b'ar	in	mind	,	prudence	has	the	preference	over	every	thing	.
但	是的	必须	酒吧	在	头脑	,	谨慎	有	这	偏爱	超过	每一个	事物	.

但你们务必记住，谨慎高于一切。

['nevər] [meɪk] [heɪst] [-] - ['pruːd(ə)ns] , [wət'evər] [jiː; ji] [dʌz] .

Never	make	haste	ag'in	'	prudence	,	whatever	ye	does	.
绝不	制作	匆忙	再次	-	谨慎	,	任何	是的	做	.

无论做什么事，都不要操之过急，要谨慎行事。

[juː 'es] ['fɛlɘz] [-] [sent] [wɪð; wɪθ] [jər] [tuː; tə] [roʊ] [jər] ['boʊts] [æn; ən] - ['ʃʌf(ə)l] [jiː; ji] [ɔːf] -

Us	fellers	wa'n't	sent	with	yer	to	row	yer	boats	an	'	shuffle	ye	off	down't
我们	伙计们	想	发送	和	你的	到	排	你的	船	一个	-	洗牌	是的	离开	-

我们这些家伙可不是来给你划船送你下山的。

['tʌðər] [fɔːrt][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

t'other	fort	in	a	jiffy	.
另一个	堡	在	一个	瞬间	.

另一个堡垒很快就建好了。

[wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][tuː; tə] [prə'tekt] [jiː; ji][frʌm; frəm]['deɪndʒər] [ɪf] - ,

We're	with	ye	to	protect	ye	from	danger	if	needcessary	,
是	和	是的	到	保护	是的	从	危险	如果	-	,

必要时，我们会保护你们免受危险。

[æn; ən] - [ef] [wiː; wi][goʊ]['rætəlɪn] - [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kɪn] [lʌg] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

an	'	eff	we	go	rattlin	'	off	as	fast	as	we	kin	lug	the	oars	,
一个	-	效率	我们	去	拉特林	-	离开	作为	快速地	作为	我们	亲属	凸耳	这	桨	,

如果我们像划桨一样飞快地出发，

[aɪ][oʊ'paɪn] ['itl] [suːn] [biː; bi] - .

I	opine	it'll	soon	be	needcessary	.
我	意见	它将	很快	是	-	.

我认为很快就会变得必要。

[ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər] ['sɛtɪn] - [naʊ] , [æn; ən] - [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['itl] [biː; bi] - [ə; eɪ] [stæk] [oʊ] -

The	moon	are	settin	'	now	,	an	'	in	five	minutes	it'll	be	darker'n	a	stack	o	'
这	月亮	是	塞廷	-	现在	,	一个	-	在	五	分钟	它将	是	-	一个	堆	o	-

[blæk] [kæts] .

black	cats	.
黑色的	猫	.

月亮正在落山，再过五分钟，天就会黑得像一堆黑猫一样。

[its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kjuːt] ['nɑːdl] , [aɪ] - ,

It's	goin	'	to	take	a	cute	noddle	,	I	s'pect	,
它是	去	-	到	拿	一个	可爱的	面条	,	我	-	,

我估计需要轻轻点头。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['boʊts][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][oʊ] - [ðə; ði]['rɪvər] , [æn; ən] - ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['roʊɪn] - [wɪl]

to	keep	the	boats	in	the	middle	o	'	the	river	,	an	'	precious	little	rowin	'	will
到	保持	这	船	在	这	中间	o	-	这	河	,	一个	-	宝贵的	小的	罗温	-	将要

[biː; bi][dɪd] ,

be	did	,
是	做过	,

为了让船只保持在河中央，几乎不需要划桨。

- [sɛpt] [tuː; tə] [gaɪd] - [ɪm] , - [kɔːz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ]
' cept to guide ' em , ' cause we must have complete silence the whole way
- 除外 到 指导 - 呃 , - 原因 我们 必须 有 完全的 沉默 这 所有的 方式
[θruː] .
through .
通过 .

除了引导他们之外，因为我们必须全程保持绝对安静。

[wiːl] [pæs] [mə'rɛn] [wʌn]['ɪndʒən][kæmp] - ['faɪər] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , [æn; ən] - [huː] [noʊz] [bʌt; bət]
We'll pass more'n one Injun camp - fire , I make no doubt , an ' who knows but
出色地 经过 更多 一 印第安人 营 - 火 , 我 制作 不 怀疑 , 一个 - WHO 知道 但
[wiː; wi] [-]
we [48]
我们 [-]

我们将会经过不止一个印第安人的营火，我毫不怀疑，而且谁知道呢，除了我们[48]

[meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nest] [oʊ] - [ðə; ði] [skʌŋks] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['aɪlənd] [wɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp] ?
may run into a nest o ' the skunks on the very island whar we are to stop ?
可能 跑步 进入 一个 巢 o - 这 臭鼬 在 这 非常 岛 码头 我们 是 到 停止 ?
〃
〃
〃

我们可能会在要停靠的那个岛上遇到臭鼬窝吗?

“ [hɪst] ! ['lɪs(ə)n] !
“ Hist ! Listen !
〃 历史 ! 听 !

“嘘！听着！”

〃 [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɔrlənd] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
〃 exclaimed Mrs . Moreland , at this point in the conversation .
〃 惊呼 太太 . 莫兰德 , 在 这 观点 在 这 对话 .

“莫兰夫人这时惊呼道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] [vɔɪs] .
“ I believe I heard our daughter's voice .
〃 我 相信 我 听到 我们的 女儿的 嗓音 .

“我好像听到了女儿的声音。”

〃 [ðə; ði] [tuː] [men] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
〃 The two men paused and listened .
〃 这 二 男人 暂停 和 听着 .

两人停下脚步，侧耳倾听。

“ [θɑːrz] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪn] - , [tuː; tə][ə; eɪ] , 〃 [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] ,
“ Thar's somebody comin ' , to a sartainty , 〃 said the ranger ,
〃 塔尔的 某人 即将到来 - , 到 一个 不确定性 , 〃 说 这 游侠 ,

“有人要来了，这很令人担忧，”护林员说道。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
hearing the snapping of twigs occasioned by a footfall in the woods .
听力 这 啪啪 的 树枝 引发 经过 一个 人流量 在 这 树林 .

听到树林中脚步声踩断树枝的声音。

“ ['veri] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] — [hɑːrk] !
“ Very true , and I presume — Hark !
〃 非常 真的 , 和 我 怙 — 听着 !

“非常正确，我猜想——听!

〃 [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [klɪr] , ['rɪplɪŋ] ['læftər] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] .
〃 A peal of clear , rippling laughter fell upon their ears .
〃 一个 皮尔 的 清除 , 涟漪 笑声 跌倒 之上 他们的 耳朵 .

一阵清脆悦耳的笑声传入他们的耳中。

“ [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔrlənd] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Why , what does that mean ? ” said Mr . Moreland , in surprise .
“ 为什么 , 什么 做 那 意思是 ? ” 说 先生 . 莫兰德 , 在 惊喜 .

“什么？那是什么意思？”莫兰先生惊讶地问道。

“ [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə'loʊn] .
“ That is our daughter , without a doubt , but she is not alone .
“ 那 是 我们的 女儿 , 没有 一个 怀疑 , 但 她 是 不是 独自的 .

“毫无疑问，那是我们的女儿，但她并不孤单。”

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] . ”
she is talking with some person . ”
她 是 说 和 一些 人 . ”

她正在和某人说话。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [sə'poʊz] , [huː] [hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [siː]
“ Only a friend , I suppose , who has accompanied her to the river to see
“ 仅有的 一个 朋友 , 我 认为 , WHO 有 伴随 她 到 这 河 到 看
[hɜːr; hər][ɔːf] ,
her off ,
她 离开 ,

“我想，只有一位朋友陪她到河边送别。”

” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
” returned his wife .
” 返回 他的 妻子 .

“他妻子回来了。”

“ [wel] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Well , here they are .
“ 出色地 , 这里 他们 是 .

“好了，它们就在这里。”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We can see who it is .
我们 能 看 WHO 它 是 .

我们可以看到是谁。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] ['pɜːsənz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
” At that moment two persons appeared on the bank above them .
” 在 那 片刻 二 人 出现 在 这 银行 多于 他们 .

“就在这时，河岸上方出现了两个人。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ɪzəbel] , ['truːli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
One of them was Isabel , truly , but the other was a man .
一 的 他们 曾是 伊莎贝尔 , 真的 , 但 这 其他 曾是 一个 男人 .

其中一人的确是伊莎贝尔，但另一人却是男子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [tuː] ,
He was rather a singular - looking man , too ,
他 曾是 相当 一个 单数 - 寻找 男人 , 也 ,

他长相也相当独特。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ; [ə; eɪ]

as	we	have	already	observed	several	times	in	the	course	of	our	story	;	a
作为	我们	有	已经	观察到	一些	时代	在	这	课程	的	我们的	故事	;	一个

[mæn][wɪð; wɪθ][læŋk] ,

man	with	lank	,
男人	和	空白	,

正如我们在故事中多次观察到的那样；一个身材瘦长的男人，

['jeloʊ] [her] , [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

yellow	hair	,	a	tall	white	hat	,	and	a	sharp	,	nasal	voice	,	who	wore	a	long	,
黄色的	头发	,	一个	高的	白色的	帽子	,	和	一个	锋利的	,	鼻腔	嗓音	,	WHO	穿着	一个	长的	,

一头黄发，一顶高高的白色帽子，一副尖锐的鼻音，穿着一件长长的……

['swɑːloʊ] - [teɪl] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ['skætərd] [prə'mɪskjuəsli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

swallow	-	tail	blue	,	with	brass	buttons	scattered	promiscuously	upon	it	!
吞	-	尾巴	蓝色的	,	和	黄铜	按钮	疏散	滥交	之上	它	!

燕尾蓝色，上面随意散落着黄铜纽扣！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

This	was	the	individual	who	burst	upon	the	view	of	the	voyagers	in	the	company
这	曾是	这	个人	WHO	爆裂	之上	这	看法	的	这	航海者	在	这	公司

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

of	the	young	girl	.
的	这	年轻的	女孩	.

这个人突然出现在旅行者们的视线中，身边还跟着一个年轻女孩。

“ [skʌlp] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf] - [teɪnt] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] - [klɑːk] - ['pedlər] , [æz; əz]['sez]['hiːz][frʌm; frəm] [meɪn] ,

“	Skulp	me	ef	'	tain't	that	ar	'	clock	-	peddler	,	as	sez	he's	from	Maine	,
”	头骨	我	ef	-	污点	那	ar	-	钟	-	小贩	,	作为	sez	他是	从	缅因州	,

“Skulp me ef 'tain't that ar' clock-peddler, as sez he's from Maine,

” ['tʃʌkld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

”	chuckled	one	of	the	men	.
”	轻笑	一	的	这	男人	.

“其中一个男人轻笑了一声。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] [skʌŋk] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] .

“	It	is	,	or	I'm	a	skunk	,	”	chimed	in	another	.
”	它	是	,	或者	我是	一个	臭鼬	,	”	齐声说道	在	其他	.

“要么是这样，要么我就是只臭鼬，”另一个人插嘴道。

“ [hə'ləu] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['bɔgz] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

“	Hallo	,	thar	,	Boggs	,	”	called	a	third	.
”	你好	,	那里	,	博格斯	,	”	称为	一个	第三	.

“喂，博格斯，”第三个人喊道。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skrætʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - - ? ”

“	What	in	the	name	of	the	Old	Scratch	are	you	doin	'	hyur	?	”
”	什么	在	这	姓名	的	这	老的	划痕	是	你	做	-	-	?	”

“你到底在干什么？”

“ ['ɪzəbel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔrlənd] , ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] , “ [get] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [let]

“	Isabel	,	”	said	Mr	.	Moreland	,	almost	sternly	,	“	get	in	the	boat	quickly	,	and	let
”	伊莎贝尔	,	”	说	先生	.	莫兰德	,	几乎	严厉地	,	”	得到	在	这	船	迅速地	,	和	让

[ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] .

us	be	off	.
我们	是	离开	.

“伊莎贝尔，”莫兰先生几乎严厉地说，“快上船，让我们出发。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [di'teind] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] . ”

You	have	already	detained	us	much	longer	than	was	necessary	.	”
你	有	已经	被拘留	我们	很多	更长	比	曾是	必要的	.	”

你们已经耽误了我们很长时间了。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] , [maɪ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , ” [kraɪd] ['ɪzəbel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn] .

“	**Oh**	,	**papa**	,	**my**	**delay**	**was**	**unavoidable**	,	”	**cried**	**Isabel**	,	**as**	**she**	**stepped**	**in**	.
”	哦	,	爸爸	,	我的	延迟	曾是	不可避免的	,	”	哭	伊莎贝尔	,	作为	她	步	在	.

“哦，爸爸，我迟到了是没办法的，”伊莎贝尔边说边走了进来。

“ [bʌt; bət] , [lʊk] , ['pɑːpə] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .

“	**But**	,	**look**	,	**papa**	,	**here**	**is**	**a**	**gentleman**	**who**	**wishes**	**to**	**accompany**	**us**	.	
”	但	,	看	,	爸爸	,	这里	是	一个	绅士	WHO	愿望	到	陪伴	我们	.	

“但是，爸爸，你看，这位先生想陪我们一起去。”

[ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”

Is	**there**	**room**	**for**	**him**	**?**	**”**
是	那里	房间	为了	他	?	”

还有他的位置吗?

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?

“	**A**	**gentleman**	**?**
”	一个	绅士	?

一位绅士?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

Who	**is**	**he**	**?**	**”**
WHO	是	他	?	”

他是谁?

“ ['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [meɪn] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [-]

“	**Jonathan**	**Boggs**	**,**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Maine**	**!**	**”**	**ejaculated**	**[**	**49**	**]**
”	乔纳森	博格斯	,	全部	这	方式	从	缅因州	!	”	射精	[	-	]

“乔纳森·博格斯，来自缅因州！”他大声说道[49]

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɪm'self] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] .

that	**individual**	**himself**	**,**	**coming**	**down**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**with**	**a**	**single**	**stride**	**.**
那	个人	他自己	,	未来	向下	到	这	水的	边缘	和	一个	单身的	步幅	.

那个人一步跨到水边。

“ [hɪr] [aɪ][biː; bi] , ['evri] [bɪt][oʊ] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [sper] .

“	**Here**	**I**	**be**	**,**	**every**	**bit**	**o**	**'**	**me**	**,**	**an**	**'**	**a**	**foot**	**or**	**two**	**to**	**spare**	**.**
”	这里	我	是	,	每一个	少量	o	-	我	,	一个	-	一个	脚	或者	二	到	空闲的	.

“我来了，我的全部，还有一两英尺的余量。”

[wɑːnt] [tjuː] [bai] [ə; eɪ] [klɑːk] ?

Want	**tew**	**buy**	**a**	**clock**	**?**
想	特乌	买	一个	钟	?

想买个钟吗?

” [ðə; ði] ['jæŋki] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [skænd] [ðə; ði] [kruː]

”	**The**	**Yankee**	**drew**	**himself**	**up**	**to**	**his**	**full**	**hight**	**,**	**and**	**coolly**	**scanned**	**the**	**crew**	
”	这	扬基	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,	和	冷静地	扫描	这	全体人员	

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l] .

of	**each**	**vessel**	**.**
的	每个	血管	.

“那个美国佬挺直了身子，冷静地扫视着每艘船上的船员。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɔrlənd] ,

“	**It**	**strikes**	**me**	**I**	**have**	**seen**	**you**	**before**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Moreland**	**,**
”	它	罢工	我	我	有	已见	你	前	,	”	说	先生	.	莫兰德	,

“我总觉得以前见过你，”莫兰先生说。

['æftər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

after	**surveying**	**the**	**New**	**Englander**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
后	测量	这	新的	英格兰人	从	头	到	脚	.

在对这位新英格兰人进行从头到脚的仔细观察之后。

“ ['wɔl] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [vjuː] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] [ə'waɪl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Wal	,	then	,	you	may	view	me	behind	awhile	,	”	returned	the	man	,	with	the
”	沃尔	,	然后	,	你	可能	看法	我	在后面	一会儿	,	”	返回	这	男人	,	和	这

['ʌtmoʊst] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] ,

utmost	nonchalance	,
极致	漫不经心	,

“那么，沃尔，你可以暂时从后面看看我了。”那人漫不经心地回答道。

['kwaɪətli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

quietly	turning	his	back	toward	the	voyagers	as	he	spoke	.
悄悄	转弯	他的	后退	朝向	这	航海者	作为	他	辐	.

说话间，他悄悄地背对着航海者们。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [kə'rektli] , ” [sed] [ðə; ði] ['setlər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	No	,	no	;	you	did	not	understand	me	correctly	,	”	said	the	settler	,	smiling	.
”	不	,	不	;	你	做过	不是	理解	我	正确	,	”	说	这	定居者	,	微笑	.

“不，不；你没听懂我的意思，”定居者笑着说。

“ [kʌm] ; [lʊk] [hɪr] .

“	Come	;	look	here	.
”	来	;	看	这里	.

过来，看看这里。

” [ðə; ði] [klɑːk] - ['vendər] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ə'gen] , ['siːmɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] ,

”	The	clock	-	vender	turned	slowly	around	again	,	seeming	puzzled	by	the	low	,
”	这	钟	-	供应商	转向	缓慢地	大约	再次	,	似乎	困惑	经过	这	低的	,

“卖钟的人又缓缓转过身来，似乎对这低沉的嗓音感到困惑，

['tʃʌklɪŋ] [læf] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hʌntərz] .

chuckling	laugh	which	ran	through	the	party	of	hunters	.
轻笑	笑	哪个	跑	通过	这	派对	的	猎人	.

一阵轻笑声在猎人们队伍中传开。

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['bɔgz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɔrlənd] .

“	Your	name	is	Boggs	?	”	asked	Mr	.	Moreland	.
”	你的	姓名	是	博格斯	?	”	问	先生	.	莫兰德	.

“你叫博格斯？”莫兰先生问道。

“ ['jəz] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [meɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	Yas	,	all	the	way	from	Maine	,	”	was	the	quick	reply	.
”	亚斯	,	全部	这	方式	从	缅因州	,	”	曾是	这	快的	回复	.

“是的，我从缅因州一路过来的。”对方迅速回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrt][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ? ”

“	And	you	are	going	to	the	same	fort	we	are	bound	for	?	”
”	和	你	是	去	到	这	相同的	堡	我们	是	边界	为了	?	”

“你们也要去我们即将前往的那个堡垒吗？”

“ [ðæt] - [ɪrz] [wʌt] [aɪ] - [ɑːn] - - ,

“	That	'	ere's	what	I	calkilate	on	dewin	'	,
”	那	-	这是	什么	我	-	在	-	-	,

“这就是我对dewin的计算结果”，

[ˌiː'ɛf][aɪm] ['lʌki] - ['nɔː] [tjuː] [əb'teɪn] [dek] - ['pæsɪdʒ] [ɑːn][wʌn][oʊ] - [ðiːz] [sluːp] .

ef	I'm	lucky	'	nough	tew	obtain	deck	-	passage	on	one	o	'	these	sloops	.
ef	我是	幸运的	-	足够了	特乌	获得	甲板	-	通道	在	一	o	-	这些	单桅帆船	.

如果我足够幸运，能在其中一艘单桅帆船上获得甲板通行证。

[wʌt] [-] [θɪŋk] , ['gʌvərnər] ?

What	d'ye	think	,	governor	?
什么	染料	思考	,	州长	?

州长，您怎么看？

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːθs] ['teɪkən] ?
All the berths taken ?
全部 这 泊位 已采取 ?

所有泊位都满了?

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [oʊ] - [sʌm; səm] [juːz] ,
You see I might be o ' some use ,
你 看 我 可能 是 o - 一些 使用 ,

你看，我或许能帮上点忙。

[æz; əz] [aɪˈd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tjuː] [teɪk] [maɪ] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pædlz] . ”
as I'd be willin ' tew take my turn at the paddles . ”
作为 ID 是 威林 - 特乌 拿 我的 转动 在 这 桨 . ”

我很乐意轮流去划桨。”

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
“ Well , my friend , you can be of no assistance to us in that way ,
“ 出色地 , 我的 朋友 , 你 能 是 的 不 协助 到 我们 在 那 方式 ,

“唉，我的朋友，你在这方面帮不上我们任何忙。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
but you are at liberty to become one of us , if you wish .
但 你 是 在 自由 到 变得 一 的 我们 , 如果 你 希望 .

但如果你愿意，你完全可以成为我们中的一员。

[get] [ɪn] . ”
Get in . ”
得到 在 . ”

进来。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] .
“ That's the talk .
“ 那就是 这 讲话 .

“这就是人们谈论的话题。”

” [ðə; ði] ['jæŋki] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
” The Yankee stepped into the boat , and took a seat in the bow .
” 这 扬基 步 进入 这 船 , 和 采取 一个 座位 在 这 弓 .

“那个美国佬上了船，坐在船头。”

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [stɑːrt] ,
There being no cause for further delay , the word was now given to start ,
那里 存在 不 原因 为了 更远 延迟 , 这 单词 曾是 现在 给定 到 开始 ,

既然没有理由再耽搁，现在下令开始。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['boʊts] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .
and the loaded boats were at once put in motion .
和 这 已加载 船 是 在 一次 放 在 运动 .

满载货物的船只立即启动。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Moving slowly out , into the current of the river ,
移动 缓慢地 出去 , 进入 这 当前的 的 这 河 ,

缓缓向外移动，进入河水流中。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [glaidid] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['daʊnwərd] [kɔːrs] .
the little vessels glided away on their downward course .
这 小的 船只 滑翔 离开 在 他们的 向下 课程 .

小船缓缓向下漂去。

“ [aɪ] [spoʊz] [juːl] [duː] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ? ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
“ I s'pose you'll do your share if it comes to fighting ? ” said one of the men ,
“ 我 假设 你会 做 你的 分享 如果 它 来 到 斗争 ? ” 说 一 的 这 男人 ,

“如果真要打起来，我想你也会尽自己的一份力吧？”其中一个男人说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋki] .
addressing **the** **Yankee** **.**
解决 这 扬基 .

向洋基队致意。

" [maɪ] [ʃɪr] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [rɪ'plaɪ] .
" **My** **sheer** **?** **"** **was** **the** **astonished** **reply** **.**
" 我的 透明 ? " 曾是 这 惊讶 回复 .

"我的纯色？"对方惊讶地回答道。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['streɪndʒər] , [juː; jʊ] [eint] [ə'fiəd] , [biː; bi][juː; jʊ] ?
" **Now** **,** **see** **here** **,** **stranger** **,** **you** **ain't** **afeard** **,** **be** **you** **?**
" 现在 , 看 这里 , 陌生人 , 你 不是 害怕 , 是 你 ?

"瞧，陌生人，你不害怕吧？"

[bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] .
But **,** **never** **mind** **.**
但 , 绝不 头脑 .

不过，没关系。

[ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tjuː] ['faɪtɪn] - , [ænd; ənd] [juːd] [kiːp] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [tɪl] [ɪts] ['oʊvər] ,
Ef **it** **comes** **tew** **fightin** **'** **,** **and** **you'd** **rayther** **keep** **out** **o** **'** **sight** **till** **it's** **over** **,**
ef 它 来 特乌 战斗 - , 和 你会 雷瑟 保持 出去 o - 视线 直到 它是 超过 ,

如果真的打起来了，你最好躲起来直到打完为止。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] .
I **guess** **I** **can** **take** **your** **part** **in** **the** **tussle** **.**
我 猜测 我 能 拿 你的 部分 在 这 争执 .

我想我可以在这场争斗中扮演你的角色。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , ['gɑːrdɪd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [-] [ɪk'spens] . [-]
" **There** **was** **a** **low** **,** **guarded** **laugh** **at** **the** **interrogator's** **expense** **.** **[** **50** **]**
" 那里 曾是 一个 低的 , 守卫 笑 在 这 审讯者的 费用 . [-]

"审讯者被嘲笑时，发出了一声低沉而谨慎的笑声。[50]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌn'ɑːrmd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [ˌʌn'dɔːntɪd] .
" **But** **you** **are** **unarmed** **,** **"** **continued** **the** **ranger** **,** **undaunted** **.**
" 但 你 是 徒手 , " 持续 这 游侠 , 无所畏惧 .

"但你手无寸铁，"护林员毫不气馁地继续说道。

" [ˌʌn'ɑːrmd] ? ['dʒʌmpɪn] - [dʒi'maimə] ! [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ɑːrmz] ?
" **Unarmed** **?** **Jumpin** **'** **Jemima** **!** **can't** **you** **see** **these** **arms** **?**
" 徒手 ? 跳跳 - 杰米玛 ! 不能 你 看 这些 武器 ?

"手无寸铁？我的天哪！你没看到我的胳膊吗？"

[dʒest] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [riːtʃ] !
Jest **look** **at** **that** **reach** **!**
笑话 看 在 那 抵达 !

瞧瞧这臂展！

[aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] ['nɪgɝz] [her] [æt; ət][ten] [ja:dz] ! "
I **can** **pull** **a** **nigger's** **hair** **at** **ten** **yards** **!** **"**
我 能 拉 一个 黑鬼的 头发 在 十 码 ! "

我能在十码外揪住黑鬼的头发！

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['wɛpənz] . "
" **Yes** **,** **but** **you** **have** **no** **weapons** **.** **"**
" 是的 , 但 你 有 不 武器 . "

"是的，但是你们没有武器。"

" - ?
" **Weepins** **?**
" - ?

"哭泣的人？"

[lɔː] , [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] - ['tɑːnl] [kri'eɪʃ(ə)n] [duː][ə; eɪ] [meɪn] [waɪld] - [kæt][wɑːnt][oʊ] - - !

Law , no , but what the ' tarnal creation do a Maine wild - cat want o ' weepins !

法律 , 不 , 但 什么 这 - 塔纳尔 创建 做 一个 缅因州 荒野 - 猫 想 o - - !

法律上没有，但是缅因州的野猫到底想要什么哭泣呢！

- !

Jerewsilem !

- !

耶利米！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌkɪn] - [kʌb] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][aɪ][hæd; həd] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪvz] [fɔːr; fər]

When I was a suckin ' cub in the manger I had pistols and knives for

什么时候 我 曾是 一个 吸吮 - 幼兽 在 这 马槽 我 有 手枪 和 刀具 为了

['pleɪˌθɪŋz] ,

playthings ,

玩具 ,

当我还是个在马槽里吃奶的小奶熊时，我的玩具就是手枪和刀子。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər] [sek] [tɔɪz] .

but I'm a man now , and have no further use for sech toys .

但 我是 一个 男人 现在 , 和 有 不 更远 使用 为了 sech 玩具 .

但我现在是个男人了，对性玩具已经不再感兴趣了。

- !

Weepins !

- !

哭泣！

[ˌiː'ɛf][æn; ən]['ɪndʒən] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hi'self] ,

Ef an Injun should lose all respect for hisself ,

ef 一个 印第安人 应该 失去 全部 尊重 为了 他自己 ,

如果一个印第安人丧失了对自己的所有尊重，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [tjuː] [kʌm] - [ɪðɪn] [ten] [jaːdz] [oʊ] - [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['streɪndʒər] ,

so far as tew come ' ithin ten yards o ' this personage , I tell you , stranger ,

所以 远的 作为 特乌 来 - 内部 十 码 o - 这 人士 , 我 告诉 你 , 陌生人 ,

我告诉你，陌生人，只要你敢靠近这个人不到十码，

['hiːd] [biː; bi][æpt] [tjuː] [rʌn] [-] - [æn; ən]['aɪərn] [weɪt] [æz; əz] - [ʌd] [send] [hɪm; ɪm] [tjuː] [græs] [ɪn][ðə; ði]

he'd be apt tew run ag'in ' an iron weight as ' ud send him tew grass in the

他会 是 易于 特乌 跑步 再次 - 一个 铁 重量 作为 - ud 发送 他 特乌 草 在 这

['ʃeɪkɪn] - [oʊ] - [ə; eɪ] ['pɑsəmz] [ɪr] .

shakin ' o ' a possum's ear .

摇晃 - o - 一个 负鼠的 耳朵 .

他跑起来就像背着铁块一样，摇晃负鼠的耳朵就能把草甩出去。

[oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['skwiːlə] !

Oh , I'm a squealer !

哦 , 我是 一个 告密者 !

哦，我是个爱告密的人！

[aɪm][ə; eɪ][hɑːrd] - [ʃel] ['snæpɪn] - - ['tɝkəl] [frʌm; frəm][sə'beɪˌgoʊ][pɑːnd] !

I'm a hard - shell snappin ' - - turkle from Sebago Pond !

我是 一个 难的 - 壳 Snappin - - 土耳其人 从 塞巴戈 池塘 !

我是来自塞巴戈池塘的硬壳鳄龟！

[aɪm][æn; ən] [æm'fɪbiəs] ['reptaɪl] , [ænd; ənd][aɪm] [geɪm] [tjuː] [ðə; ði] [spaɪn] [ɑːn][lænd][ɔːr]['wɔːtər] !

I'm an amphibious reptile , and I'm game tew the spine on land or water !

我是 一个 水陆两用 爬虫 , 和 我是 游戏 特乌 这 脊柱 在 土地 或者 水 !

我是两栖爬行动物，无论在陆地还是水中，我都敢于挑战脊椎！

[aɪm][ə; eɪ][sɪks] - ['hɑːs] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːl] [tjuː] [liːd] ,

I'm	a	six	-	hoss	team	with	a	mule	tew	lead	,
我是	一个	六	-	霍斯	团队	和	一个	骡子	特乌	带领	,

我是一支由六匹马组成的队伍，领头的是一头骡子。

[ænd; ənd][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪd] .

and	ef	you	don't	believe	it	git	up	and	ride	.
和	ef	你	不	相信	它	git	向上	和	骑	.

如果你不信，那就起来骑车试试。

[let] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [noʊ] ['betər] [wei] [tjuː] [daɪ] .

Let	the	red	-	skins	come	at	me	,	ef	they	think	o	'	no	better	way	tew	die	.
让	这	红色的	-	皮肤	来	在	我	,	ef	他们	思考	o	-	不	更好的	方式	特乌	死	.

让红皮们来攻击我吧，如果他们觉得没有更好的死法的话。

[aɪl] [skelp] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] .

I'll	skelp	'	em	with	a	single	look	.
患病的	海带	-	呃	和	一个	单身的	看	.

我一眼就能把他们吓跑。

[aɪl] ['blɪstər] [ðer; ðər] [kən'faʊndɪd] [mʌgz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skwɪnt] [oʊ] - [maɪ] [aɪ] .

I'll	blister	their	confounded	mugs	with	a	single	squint	o	'	my	eye	.
患病的	水疱	他们的	令人困惑	马克杯	和	一个	单身的	眯	o	-	我的	眼睛	.

我只需眯起眼睛一瞥，就能让他们那张愚蠢的脸上起水泡。

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

[dɑːr'neɪʃən] !

Darnation	!
该死	!

真糟糕!

[aɪm][ə; eɪ] - - - ['bɪznəs] [fɔːr; fər][oʊld] [maʊnt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['faɪər] , [smoʊk]

I'm	a	-	dewin	'	business	for	old	Mount	Ætna	,	and	there's	fire	,	smoke
我是	一个	-	-	-	商业	为了	老的	山	埃特纳火山	,	和	有	火	,	抽烟

[ænd; ənd]['lɑːvə] - - [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ˌem 'iː] — ”

and	lava	b'ilin	'	inside	o	'	me	—	”
和	岩浆	-	-	里面	o	-	我	—	”

我正在为古老的埃特纳火山执行任务，我的体内燃烧着火焰、浓烟和熔岩——”

“ [seɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ;

“	Say	,	”	interrupted	a	man	in	the	other	boat	;
”	说	,	”	中断	一个	男人	在	这	其他	船	;

“说,”另一条船上的一个男人打断道;

“ [dʒest] [kɔːz] [ðæt] ['nɔɪzi] [tʃæp] [tuː; tə] [ʃɛt] [hɪz; ɪz] [miːt] - [træp] [wɪl] [jər] ?

“	jest	cause	that	noisy	chap	to	shet	his	meat	-	trap	will	yer	?
”	笑话	原因	那	嘈杂	小伙子	到	母	他的	肉	-	陷阱	将要	你的	?

“就让那个吵闹的家伙把他的肉陷阱弄掉，好吗？”

” ['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['bɪdɪŋ] ,

”	Jonathan	Boggs	needed	no	further	bidding	,
”	乔纳森	博格斯	需要	不	更远	投标	,

“乔纳森·博格斯无需进一步竞标，

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] ['drɪftɪd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] .

and	in	silence	the	two	boats	drifted	on	through	the	increasing	gloom	.
和	在	沉默	这	二	船	漂移	在	通过	这	增加	愁云	.

两艘船静静地漂流在越来越昏暗的夜色中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[tuː] [wel] - [mætʃt] ['vilənz] .
TWO WELL - MATCHED VILLAINS .
二 出色地 - 匹配 反派 .

两个势均力敌的反派。

[tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wiː; wi] [naʊ] [æsk][ðə; ði]
To a spot about ten miles distant from the settlement we now ask the
到 一个 点 关于 十 英里 遥远 从 这 沉降 我们 现在 问 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['riːdər] .
attention of the indulgent reader .
注意力 的 这 放纵的 读者 .

现在，我们恳请各位读者将注意力转移到距离该定居点约十英里远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [huːz] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ;
It is the morning following the night whose events we have just described ;
它 是 这 早晨 下列的 这 夜晚 谁 活动 我们 有 只是 描述 ;

这是我们刚才描述的那个夜晚之后的第二天早晨；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
the sun has risen in a cloudless sky ,
这 太阳 有 升起 在 一个 无云 天空 ,

太阳在万里无云的天空中升起。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [siːmz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and Nature seems exerting herself to make existence in this world desirable .
和 自然 似乎 施力 她自己 到 制作 存在 在 这 世界 理想 .

大自然似乎在努力使这个世界上的生活变得令人向往。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [meɪd] [rɪ'freʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [-]
It is a lovely morning , made refreshing by a [51]
它 是 一个 迷人的 早晨 , 制成 令人耳目一新 经过 一个 [-]

这是一个美好的早晨，令人神清气爽[51]

['stedi] [briːz] ,
steady breeze ,
稳定的 微风 ,

微风轻拂

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feðərd] ['wɔːrblər] ['sɪŋɪŋ] [glæd]
and the trees ring with the lays of a thousand feathered warblers singing glad
和 这 树木 戒指 和 这 躺下 的 一个 千 羽毛 莺类 歌唱 高兴的
['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] .
welcome to the orb of day .
欢迎 到 这 球体 的 天 .

树上回荡着成千上万只羽毛丰满的莺鸟的鸣叫声，它们欢快地欢迎白昼的到来。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['θɪkɪst] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['stelθi] ,
At a place where the wood is thickest a man is moving along with stealthy ,
在 一个 地方 在哪里 这 木头 是 最厚 一个 男人 是 移动 沿着 和 隐秘的 ,

在树林最茂密的地方，一个男人正悄悄地移动着。

[kæt] - [laɪk] [steps] , ['dɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['mænər] .
cat - like steps , dodging from tree to tree in a very curious manner .
猫 - 喜欢 步骤 , 躲避 从 树 到 树 在 一个 非常 好奇的 方式 .

像猫一样迈着小步，以一种非常奇特的方式在树间穿梭。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [prə'pɔːʃəns] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [bʌk] - [skɪn] [gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər]

He	is	a	man	of	medium	proportions	,	wearing	the	buck	-	skin	garb	of	a	hunter
他	是	一个	男人	的	中等的	比例	,	穿着	这	巴克	-	皮肤	外衣	的	一个	猎人

,

,

,

他身材中等，身穿猎人的鹿皮服装。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd]

and	armed	with	the	weapons	usually	carried	by	the	early	pioneers	and
和	武装	和	这	武器	通常	携带	经过	这	早期的	先驱者	和

[wʊd] - ['reindʒəz] .

wood	-	rangers	.
木头	-	护林员	.

他们配备了早期拓荒者和森林巡逻员通常携带的武器。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kuːn] - [skɪn] [kæp] , [læŋk] ['lɑːks] [ʌv; əv] [red] [her] [fɔːl] [dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

From	beneath	a	coon	-	skin	cap	,	lank	locks	of	red	hair	fall	just	to	his
从	下面	一个	浣熊	-	皮肤	帽	,	空白	锁	的	红色的	头发	落下	只是	到	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他头戴浣熊皮帽，帽檐下垂着几缕红色长发，刚好到肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] [dɪs'fɪgjəz] , ['rædər] [ðæn; ðən] [ə'dɔːnz] , [hɪz; ɪz]

and	a	coarse	beard	of	the	same	hue	disfigures	,	rather	than	adorns	,	his
和	一个	粗	胡须	的	这	相同的	色调	毁容	,	相当	比	装饰	,	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

而同样颜色的粗糙胡须非但没有美化他的脸，反而使他面容难看。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [pætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃek] ,

There	is	an	ugly	patch	on	his	left	check	,
那里	是	一个	丑陋的	修补	在	他的	左边	查看	,

他左脸颊上有一块难看的污渍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['bændɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [taɪd] [ə'raʊnd]

and	his	right	eye	is	completely	hidden	by	a	rough	bandage	that	is	tied	around
和	他的	正确的	眼睛	是	完全地	隐	经过	一个	粗糙的	绷带	那	是	系	大约

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他的右眼完全被缠在头上的粗糙绷带遮住了。

[ɔːl] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [rɪ'pʌlsɪv] , [lʊk] .

all	giving	him	a	decidedly	unprepossessing	,	if	not	repulsive	,	look	.
全部	给予	他	一个	绝对地	不讨人喜欢	,	如果	不是	丑恶	,	看	.

这一切都让他看起来十分难看，甚至令人反感。

['æftər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [neɪm] [ɪz] [nɪk]

After	this	,	it	is	perhaps	superfluous	to	add	that	the	hunter's	name	is	Nick
后	这	,	它	是	也许	多余	到	添加	那	这	猎人的	姓名	是	缺口

['rɑːbɪnz] .

Robbins	.
罗宾斯	.

接下来，或许无需赘述，这位猎人的名字叫尼克·罗宾斯。

[æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] ,

As	such	he	has	doubtless	been	recognized	,
作为	这样的	他	有	毫无疑问	到过	认可	,

因此，他无疑已被认可。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ðæn; ðən]

although	it	is	observable	that	there	is	much	more	expression	on	his	visage	than
虽然	它	是	可观察的	那	那里	是	很多	更多的	表达	在	他的	面容	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

虽然可以明显看出，他脸上的表情比平时丰富得多。

[ɪn][fækt] , [θruː] [ðə; ði] [ʌn'hænsəm] [ɪk'stɪriər] ,

In	fact	,	through	the	unhandsome	exterior	,
在	事实	,	通过	这	相貌平平	外部的	,

事实上，透过他并不英俊的外表，

[biːmz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [maɪt] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði]

beams	a	look	of	fine	intelligence	that	might	lead	one	to	suppose	the
光束	一个	看	的	美好的	智力	那	可能	带领	一	到	认为	这

['bækwʊdzmən] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

backwoodsman	has	received	a	thorough	education	at	some	time	of	his	life	.
乡下人	有	已收到	一个	彻底	教育	在	一些	时间	的	他的	生活	.

他眼神中流露出敏锐的智慧，让人不禁认为这位乡野居民曾在人生的某个阶段接受过良好的教育。

[nɪk] ['rɑːbɪnz] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [ðæt] [laɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Nick	Robbins	is	approaching	a	deep	ravine	that	lies	a	short	distance	away	.
缺口	罗宾斯	是	接近	一个	深的	峡谷	那	谎言	一个	短的	距离	离开	.

尼克·罗宾斯正走向不远处的一条深谷。

[hiː; hi] [muːvz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][step] [baɪ][step] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] ,

He	moves	toward	it	step	by	step	,	with	studied	circumspection	,
他	移动	朝向	它	步	经过	步	,	和	研究	谨慎	,

他一步一步地朝着目标前进，行事谨慎周密。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

his	quick	eye	flashing	from	right	to	left	occasionally	,
他的	快的	眼睛	闪烁	从	正确的	到	左边	偶尔	,

他目光敏捷，偶尔会从右向左扫视一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn] [frʌnt] .

but	the	greater	part	of	the	time	fastened	upon	the	ravine	in	front	.
但	这	更大的	部分	的	这	时间	系紧	之上	这	峡谷	在	正面	.

但大部分时间都紧盯着前面的峡谷。

[hiː; hi] [kriːps] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eksəd] [baɪ] ['hʌntərz] [wen] ['stiːlɪŋ]

He	creeps	along	with	that	caution	usually	exercised	by	hunters	when	stealing
他	令人毛骨悚然	沿着	和	那	警告	通常	锻炼	经过	猎人	什么时候	偷窃

[ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪm] ,

upon	the	game	,
之上	这	游戏	,

他蹑手蹑脚地前进，像猎人悄悄接近猎物时那样谨慎。

[ɔːr] [skaʊts] [wen] ['nɪrɪŋ] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [kæmp] ,

or	scouts	when	nearing	an	enemy's	camp	,
或者	侦察兵	什么时候	临近	一个	敌人的	营	,

或者在接近敌营时进行侦察，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵猎人；或者，死后之爱(The phantom hunter; or, love after death)

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

and	yet	he	is	the	only	person	or	living	thing	in	sight	.
和	然而	他	是	这	仅有的	人	或者	活的	事物	在	视线	.

然而，他是视线范围内唯一的人或生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

It	is	evident	,	however	,	from	his	manner	and	actions	,
它	是	明显	,	然而	,	从	他的	方式	和	行动	,

然而，从他的举止和行为中可以明显看出：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'tent] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ə'hed] ,

that	he	is	not	only	intent	on	reaching	a	certain	point	ahead	,
那	他	是	不是	仅有的	意图	在	到达	一个	肯定	观点	前方	,

他不仅一心想要达到某个特定的目标，

[bʌt; bət][ɪz] [ɪk'striːmli] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr]

but	is	extremely	fearful	that	his	footsteps	will	betray	him	to	somebody	or
但	是	极其	可怕	那	他的	脚步声	将要	背叛	他	到	某人	或者

['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

something	before	he	can	reach	it	.
某物	前	他	能	抵达	它	.

但他非常害怕自己的脚步声会在到达目的地之前暴露自己，被某人或某物发现。

“ [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər] , ” ['mʌtərz] [ðə; ði] ['hʌntər] .

“	Strange	that	he	should	go	there	,	”	mutters	the	hunter	.
“	奇怪的	那	他	应该	去	那里	,	”	低声嘟囔	这	猎人	.

“真奇怪，他怎么会去那里呢？”猎人低声说道。

“ [bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [liːgd]

“	Bad	as	he	is	,	I	should	never	have	supposed	that	he	was	leagued
“	坏的	作为	他	是	,	我	应该	绝不	有	据称	那	他	曾是	联盟

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

with	the	Indians	.
和	这	印度人	.

“他虽然很坏，但我做梦也没想到他会和印第安人勾结。”

[hiː; hi] ['entərd] [ðæt] [rə'viːn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

He	entered	that	ravine	as	he	would	have	entered	his	own	house	,
他	进入	那	峡谷	作为	他	会	有	进入	他的	自己的	房子	,

他进入那条山沟，就像进入自己家一样。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪvuæk] [ʌv; əv]['sævidʒiz][ðer; ðər] .

and	I	know	there	is	a	bivouac	of	savages	there	.
和	我	知道	那里	是	一个	露营	的	野蛮人	那里	.

我知道那里有一个野蛮人的营地。

['veri] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] ,

Very	well	,	I	shall	soon	know	what	it	means	if	I	am	not	discovered	,
非常	出色地	,	我	将	很快	知道	什么	它	方法	如果	我	是	不是	发现	,

很好，我很快就会知道如果我不被发现意味着什么。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz]

and	who	knows	but	at	the	same	time	I	may	obtain	proofs	of	the	fellow's
和	WHO	知道	但	在	这	相同的	时间	我	可能	获得	证明	的	这	同伴们

[gɪlt] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ə'fer] ?

guilt	in	that	other	affair	?
有罪	在	那	其他	事务	?

谁知道呢，说不定我还能同时找到那家伙在另一件事上的罪证呢?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['sætɪsfaɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] [-]

Of	course	I	am	already	satisfied	in	my	own	[	52	]
的	课程	我	是	已经	使满意	在	我的	自己的	[	-	]

当然，我自己已经很满意了[52]

[maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:rti] ,

mind	that	he	is	the	guilty	party	,
头脑	那	他	是	这	有罪的	派对	,

请注意，他是罪魁祸首。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

but	despite	the	length	of	time	that	I	have	been	a	spy	upon	his
但	尽管	这	长度	的	时间	那	我	有	到过	一个	间谍	之上	他的

['mu:vmənts] ,

movements	,
移动	,

尽管我监视他的行踪已经有很长时间了，

[ænd; ənd][æn; ən] ['i:vzdrɑ:pər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

and	an	eavesdropper	to	his	conversations	,
和	一个	偷听者	到	他的	对话	,

他还偷听了他的谈话。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [jet] [hɜ:rd] [ə; eɪ][də'rekt][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .

I	have	not	as	yet	heard	a	direct	affirmation	that	such	is	the	truth	.
我	有	不是	作为	然而	听到	一个	直接的	肯定	那	这样的	是	这	真相	.

我尚未听到任何直接的证实，表明事实如此。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz][æt; ət][hænd] ,

But	something	seems	to	tell	me	that	the	crisis	is	at	hand	,
但	某物	似乎	到	告诉	我	那	这	危机	是	在	手	,

但冥冥之中我感觉危机即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [sʌn] [wɪl] [rɪ'vi:l] ['wʌndɚz] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

and	that	to	-	morrow's	sun	will	reveal	wonders	to	many	of	our	friends	.
和	那	到	-	明天	太阳	将要	揭示	奇迹	到	许多	的	我们的	朋友们	.

明天的太阳将会为我们的许多朋友展现奇迹。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [nu:] [ski:m] [ðɪs] ['vɪlən] [hæz; həz] [hætʃt] .

I	must	now	find	out	what	new	scheme	this	villain	has	hatched	.
我	必须	现在	寻找	出去	什么	新的	方案	这	恶棍	有	孵化	.

我现在必须查明这个恶棍又策划了什么新阴谋。

〞 [nɪk] ['rɑ:bɪnz] [hæz; həz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

〞	Nick	Robbins	has	,	by	this	time	,
〞	缺口	罗宾斯	有	,	经过	这	时间	,

到那时为止，尼克·罗宾斯已经.....

[prə'si:did] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [straɪk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

proceeded	so	far	that	a	confused	sound	of	voices	strike	upon	his	ear	,
继续	所以	远的	那	一个	使困惑	声音	的	声音	罢工	之上	他的	耳朵	,

他走得如此之远，以至于耳边响起一阵嘈杂的人声。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'vi:n] [ɪn] [frʌnt] .

coming	from	the	ravine	in	front	.
未来	从	这	峡谷	在	正面	.

来自前方的峡谷。

[hi:; hi] [krautʃiz] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l] - [fɔ:z] , [ænd; ənd] [krɔ:lz] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

He	crouches	down	on	all	-	fours	,	and	crawls	forward	with	redoubled	caution	.
他	蹲伏	向下	在	全部	-	四	,	和	爬行	向前	和	加倍	警告	.

他四肢着地蹲下，更加小心翼翼地向前爬行。

[hi:; hi] [saɪts] [ə; eɪ] [waɪd] , [smu:ð] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ɔ:r] [plæ'toʊ] , [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz] [aʊt] ['oʊvər]

He	sights	a	wide	,	smooth	ledge	of	rock	,	or	plateau	,	that	extends	out	over
他	景点	一个	宽的	,	光滑的	壁架	的	岩石	,	或者	高原	,	那	扩展	出去	超过

[ðə; ði] ['gʌli] ,

the	gully	,
这	沟壑	,

他看到一块宽阔光滑的岩石平台，或者说是高原，延伸到沟壑上方。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðɪs] [hi:; hi][wə:mz, vɔ:rms] [hɪm'self] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [ðæt] [hi:; hi] [mu:vz] [noʊ]

and	toward	this	he	worms	himself	,	taking	great	care	that	he	moves	no
和	朝向	这	他	蠕虫	他自己	,	采取	伟大的	关心	那	他	移动	不

[stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .

stone	in	his	progress	.
石头	在	他的	进步	.

他朝着这个目标努力，小心翼翼地前进，不让任何一步之遥。

[hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['lev(ə)l]['plætfɔ:rm][ʌv; əv] [rɑ:k] .

He	reaches	the	level	platform	of	rock	.
他	到达	这	等级	平台	的	岩石	.

他到达了岩石平台。

[hi:; hi] [drɔ:z] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] .

He	draws	himself	up	to	the	edge	of	it	,	and	looks	down	.
他	平局	他自己	向上	到	这	边缘	的	它	,	和	看起来	向下	.

他走到悬崖边，向下望去。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['prɑ:pər] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

Finding	that	he	has	chosen	the	proper	point	for	observation	,
寻找	那	他	有	选定	这	恰当的	观点	为了	观察	,

他发现自己已经选择了合适的观察点，

[hi:; hi] [laɪz] [flæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]

he	lies	flat	upon	his	breast	and	begins	to	contemplate	the	scene	below	him
他	谎言	平坦的	之上	他的	胸部	和	开始	到	沉思	这	场景	以下	他

[wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

with	no	slight	degree	of	interest	.
和	不	轻微	程度	的	兴趣	.

他平躺在地上，开始饶有兴趣地观察下面的景象。

[ə; eɪ]['taɪni] [stri:m] ['rɪpəlz] [θru:] [ðə; ði] [rə'vi:n] .

A	tiny	stream	ripples	through	the	ravine	.
一个	微小的	溪流	涟漪	通过	这	峡谷	.

一条细小的溪流在峡谷中潺潺流淌。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kæmp] - ['faɪər] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns][ɪz]

On	one	side	of	it	is	a	large	camp	-	fire	,	around	which	a	band	of	Indians	is
在	一	边	的	它	是	一个	大的	营	-	火	,	大约	哪个	一个	乐队	的	印度人	是

['kɔŋgrigeitid] ,

congregated	,
聚集	,

它的一侧燃着一堆巨大的篝火，一群印第安人聚集在篝火旁。

['sɪtɪŋ] [ɔːr] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] , [sʌm; səm] ['brekfəstɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['smoʊkɪŋ] ,

sitting	**or**	**reclining**	**in**	**various**	**attitudes**	**,**	**some**	**breakfasting**	**and**	**some**	**smoking**	**,**
坐着	或者	斜倚	在	各种各样的	态度	,	一些	早餐	和	一些	吸烟	,

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

while	**others**	**are**	**doing**	**nothing**	**.**
尽管	其他的	是	正在做	没有什么	.

人们或坐着或斜倚着，姿态各异，有的在吃早餐，有的在抽烟，而有的则什么也不做。

[ðeɪ] ['nʌmbər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [soʊlz] [ɪn][ɔːl] ,

They	**number**	**about**	**thirty**	**souls**	**in**	**all**	**,**
他们	数字	关于	三十	灵魂	在	全部	,

他们总共约有三十人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] [dɪs'kʌvəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**a**	**single**	**glance**	**at**	**them**	**discovers**	**more**	**than**	**one**	**evidence**	**of**	**the**
和	一个	单身的	瞥一眼	在	他们	发现	更多的	比	一	证据	的	这

[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

fact	**that**	**they**	**are**	**,**
事实	那	他们	是	,

只需看一眼，就能发现不止一个证据表明他们是：

[ɔːr]['riːs(ə)ntli] [hæv; həv] [bɪn] , [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .

or	**recently**	**have**	**been**	**,**	**on**	**the**	**war**	**-**	**path**	**.**
或者	最近	有	到过	,	在	这	战争	-	小路	.

或者最近一直处于战争状态。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [peɪnt] ,

This	**fact**	**is**	**shown**	**by**	**their**	**scantiness**	**of**	**dress**	**and**	**abundance**	**of**	**paint**	**,**
这	事实	是	所示	经过	他们的	稀少	的	裙子	和	丰富	的	画	,

这一点可以从他们衣着单薄和身上涂抹大量颜料看出。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['gɑːrmənts][ðæn; ðən] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,

they	**being**	**incumbered**	**with**	**no**	**other**	**garments**	**than**	**leggins**	**and**	**moccasins**	**,**
他们	存在	负担	和	不	其他	服装	比	紧身裤	和	鹿皮鞋	,

他们身上除了绑腿和鹿皮鞋外，没有其他衣物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ['biːɪŋ] ['plentɪfəli] [bɪ'dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

and	**their**	**bodies**	**and**	**faces**	**being**	**plentifully**	**bedaubed**	**with**	**red**	**and**	**yellow**
和	他们的	身体	和	面孔	存在	大量	贝多贝德	和	红色的	和	黄色的

['oʊkər] .

ocher	**.**
赭石	.

他们的身体和脸上都涂满了红色和黄色的赭石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːrmd] ,

It	**is**	**further**	**shown**	**by**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**are**	**armed**	**,**
它	是	更远	所示	经过	这	方式	在	哪个	他们	是	武装	,

从他们的武器装备方式上也可以看出这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['kæri] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪər] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

as	**they**	**all**	**carry**	**the**	**deadly**	**fire**	**-**	**arms**	**of**	**the**	**white**	**man**	**,**
作为	他们	全部	携带	这	致命	火	-	武器	的	这	白色的	男人	,

因为他们都携带了白人的致命枪支，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ;

instead	**of**	**the**	**customary**	**bow**	**and**	**arrow**	**;**
反而	的	这	习惯	弓	和	箭	;

而不是通常的弓箭；

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['lætər] ['wepən] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

whereas	**they**	**would**	**prefer**	**the**	**latter**	**weapon**	**on**	**a**	**hunting**	**expedition**	**.**
然而	他们	会	更喜欢	这	后者	武器	在	一个	打猎	远征	.

而在狩猎远征中，他们则更喜欢后一种武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [truːθ] [ɪz][moʊst] ['laʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ðə; ði][skælps] [wɪtʃ] [hæŋ] [æt; ət]

But	the	horrid	truth	is	most	loudly	proclaimed	by	the	scalps	which	hang	at
但	这	可怕的	真相	是	最多	高声	宣布	经过	这	头皮	哪个	悬挂	在

[ðer; ðər] ['gɜːdlz] ,

their	girdles	,
他们的	腰带	,

但最能昭示可怕真相的，莫过于挂在他们腰间的头皮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] [peɪl]

and	which	have	doubtless	been	torn	from	the	heads	of	the	slaughtered	pale
和	哪个	有	毫无疑问	到过	撕裂	从	这	头部	的	这	屠杀	苍白

- ['feɪsɪz] .

-	faces	.
-	面孔	.

毫无疑问，这些头颅是从被屠杀的白人头上扯下来的。

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['rɑːbɪnz] [dʌz] [nɑːt] [lɔːŋ] ['lɪŋgər] [ɑːn] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [bænd] .

The	gaze	of	Robbins	does	not	long	linger	on	this	savage	band	.
这	目光	的	罗宾斯	做	不是	长的	萦绕	在	这	野蛮的	乐队	.

罗宾斯的目光并没有在这群野蛮人身上停留太久。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ðer; ðər] [huː] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	are	others	there	who	claim	his	attention	.
那里	是	其他的	那里	WHO	宣称	他的	注意力	.

还有其他人也想引起他的注意。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv]['indiəns] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [-]

At	some	distance	from	the	main	body	of	Indians	,	and	directly	[	53	]
在	一些	距离	从	这	主要的	身体	的	印度人	,	和	直接地	[	-	]

距离印第安人主体有一段距离，并且直接[53]

['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] , [tuː] [men] [stænd] [kən'vəːsɪŋ] .

under	the	rocky	ledge	on	which	he	is	lying	,	two	men	stand	conversing	.
在下面	这	岩石	壁架	在	哪个	他	是	说谎	,	二	男人	站立	对话	.

在他躺着的岩石下方，有两个男人站着交谈。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] , [wʌn][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]

Of	these	two	men	,	one	is	no	less	a	personage	than	the	despicable
的	这些	二	男人	,	一	是	不	较少的	一个	人士	比	这	卑鄙

['prɑːflɪgət] , ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] !

profligate	,	Jim	McCabe	!
挥霍无度	,	吉姆	麦凯布	!

这两个人中，有一个人正是卑鄙无耻的挥霍者吉姆·麦凯布！

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪ'vɪnsiz] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [mæn] ,

The	hunter	evinces	little	surprise	,	but	much	interest	,	as	his	eyes	alight	on	this	man	,
这	猎人	表现	小的	惊喜	,	但	很多	兴趣	,	作为	他的	眼睛	点燃	在	这	男人	,

猎人脸上并没有表现出多少惊讶，反而充满了兴趣，他的目光落在了这个人身上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

for	he	saw	him	enter	the	ravine	,
为了	他	锯	他	进入	这	峡谷	,

因为他看见他进入了山沟，

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli] [siːks] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [streɪndʒ] ['ækʃnz] .

and	now	only	seeks	an	explanation	of	the	fellow's	strange	actions	.
和	现在	仅有的	寻找	一个	解释	的	这	同伴们	奇怪的	行动	.

现在他只想知道这个人奇怪行为的原因。

[məˈkeɪbz] [kəmˈpænjən] [ɪz] [ˈɑːbviəsli] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɔːr] [ˈliːdər] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [ˈpɑːrti] .

McCabe's	**companion**	**is**	**obviously**	**the**	**chief**	**,**	**or**	**leader**	**,**	**of**	**the**	**war**	**-**	**party**	**.**
麦凯布的	伴侣	是	明显地	这	首席	,	或者	领导者	,	的	这	战争	-	派对	.

麦凯布的同伴显然是作战队伍的首领或领导者。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [rɪˈviːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] ,

His	**title**	**to**	**this**	**distinction**	**is**	**revealed**	**by**	**his**	**bearing**	**,**
他的	标题	到	这	区别	是	揭晓	经过	他的	轴承	,

他的举止风度足以证明他配得上这份殊荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [əˈdɔːnmənts] .

and	**the**	**superiority**	**of**	**his**	**dress**	**and**	**adornments**	**.**
和	这	优势	的	他的	裙子	和	装饰品	.

以及他华丽的服饰和精美的饰品。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [θɪk]

To	**tell**	**the**	**color**	**of**	**his**	**skin**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**remove**	**the**	**thick**
到	告诉	这	颜色	的	他的	皮肤	它	会	是	必要的	到	消除	这	厚的

[ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [peɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,

covering	**of**	**paint**	**from**	**his**	**face**	**and**	**body**	**,**
覆盖	的	画	从	他的	脸	和	身体	,

要判断他的肤色，必须去除他脸部和身上厚厚的颜料层。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪndiən] , [ˈaʊər; ɑːr][spaɪ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk]

but	**that**	**he**	**is**	**not**	**an**	**Indian**	**,**	**our**	**spy**	**begins**	**to**	**suspect**	**after**	**the**	**first**	**look**
但	那	他	是	不是	一个	印度	,	我们的	间谍	开始	到	怀疑	后	这	第一的	看

!

!

!

但我们的间谍第一眼看到他后就开始怀疑他不是印度人！

[ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈsɜːrveɪ] [kənˈvinsiz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

A	**closer**	**survey**	**convinces**	**him**	**of**	**this**	**fact**	**.**
一个	更近	民意调查	令人信服	他	的	这	事实	.

仔细调查后，他确信了这一点。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] [ðer; ðər] — [noʊ] [ʃɑːrp] [ˈroʊmən] [noʊz] — [noʊ] [ˈstoʊɪkl]

There	**are**	**no**	**high**	**cheek**	**-**	**bones**	**there**	**—**	**no**	**sharp**	**Roman**	**nose**	**—**	**no**	**stoical**
那里	是	不	高的	脸颊	-	骨头	那里	—	不	锋利的	罗马	鼻子	—	不	斯多葛派

[stəʊˈnaɪnəs][ʌv; əv] [fitʃər] — [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

stoniness	**of**	**features**	**—**	**nor**	**even**	**that**	**style**	**of**	**standing**	**characteristic**	**of**	**his**
石化	的	特征	—	也不	甚至	那	风格	的	常设	特征	的	他的

['sævɪdʒ] ['fɔːləuəz] .

savage	**followers**	**.**
野蛮的	追随者	.

那里没有高颧骨，没有尖挺的罗马鼻，没有坚忍不拔的面容，甚至没有他那些野蛮追随者特有的站姿。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ˈfluːəntli] [æz; əz]['dʒɪm][məˈkeɪb, 'mækəbi]

Besides	**this**	**,**	**he**	**speaks**	**the**	**English**	**language**	**as**	**fluently**	**as**	**Jim**	**McCabe**
除了	这	,	他	说话	这	英语	语言	作为	流利地	作为	吉姆	麦凯布

[hɪmˈself] .

himself	**.**
他自己	.

除此之外，他的英语说得也像吉姆·麦凯布本人一样流利。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈgreɪdɪd] , [kraɪm] - ['hɑrdnd]

In	**all**	**probability**	**he**	**is**	**a**	**white**	**man**	**—**	**one**	**of**	**those**	**degraded**	**,**	**crime**	**-**	**hardened**
在	全部	可能性	他	是	一个	白色的	男人	—	一	的	那些	退化的	,	犯罪	-	硬化

[retʃiz] ,

wretches	**,**
可怜虫	,

他很可能是个白人——那种堕落的、犯罪成性的恶棍之一。

[huː] [fɔːr'swer] [ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] [fər'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [tuː; tə] [ðer; ðər]

who	forswear	their	own	race	forever	,	that	they	may	plunder	and	murder	to	their
WHO	作伪证	他们的	自己的	种族	永远	,	那	他们	可能	掠夺	和	谋杀	到	他们的

['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

heart's	content	,
心脏的	内容	,

他们永远背弃自己的种族，只为可以肆意掠夺和杀戮。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

beyond	the	restrictions	of	the	law	.
超过	这	限制	的	这	法律	.

超越法律的限制。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	You	are	not	looking	well	,	my	boy	,
“	你	是	不是	寻找	出色地	,	我的	男生	,

“孩子，你脸色不太好。”

” [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['hʌntər] [dis'tiŋgwiʃiz] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

”	are	the	first	words	the	hunter	distinguishes	after	taking	his	position	on	the	rock	,
”	是	这	第一的	字	这	猎人	区别	后	采取	他的	位置	在	这	岩石	,

这是猎人登上岩石并就位后辨认出的第一句话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [huː] ['gɪvz] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	it	is	the	white	chief	who	gives	utterance	to	them	.
和	它	是	这	白色的	首席	WHO	给予	发声	到	他们	.

而赋予他们话语权的是白人酋长。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ? ” ['kerləsli] ['ænsər] [mə'keɪb, 'mækəbi] ,

“	Am	I	not	?	”	carelessly	answers	McCabe	,
“	是	我	不是	?	”	粗心大意	答案	麦凯布	,

“难道不是吗？”麦凯布漫不经心地回答道。

[huː] ['riːəli] [hæz; həz] [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] .

who	really	has	grown	pale	and	haggard	since	his	adventure	of	last	night	.
WHO	真的	有	生长	苍白	和	枯槁	自从	他的	冒险	的	最后的	夜晚	.

自从昨晚经历了那次冒险之后，他真的变得脸色苍白，面容憔悴。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʊk] . ”

“	I	am	not	aware	of	any	feeling	that	may	account	for	the	look	.	”
“	我	是	不是	意识到的	的	任何	感觉	那	可能	帐户	为了	这	看	.	”

“我不知道是什么感觉可以解释这种眼神。”

“ [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] .

“	For	all	that	,	you	don't	look	as	healthy	as	when	I	saw	you	last	.
“	为了	全部	那	,	你	不	看	作为	健康	作为	什么时候	我	锯	你	最后的	.

尽管如此，你看上去不如我上次见到你时那么健康了。

['meɪbi] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , [ðæt] [preiz] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ?

Maybe	you've	done	something	bad	,	that	preys	on	your	mind	too	much	for	your	own	good	?
或许	你已经	完毕	某物	坏的	,	那	猎物	在	你的	头脑	也	很多	为了	你的	自己的	好的	?

也许你做过什么坏事，这件事一直让你耿耿于怀，对你很不利？

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[ɔ:r] , ['laɪkli] , [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['devlmənt] ,

Or	,	likely	,	your	friends	have	detected	you	in	some	of	your	devilments	,
或者	,	可能	,	你的	朋友们	有	检测到	你	在	一些	的	你的	恶魔	,

或者，很可能你的朋友们已经察觉到你的一些恶作剧了。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]

and	in	consequence	you	have	just	escaped	from	confinement	that	was	not
和	在	结果	你	有	只是	逃脱	从	监禁	那	曾是	不是

[ɪk'stri:mli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][jʊr; jər] [helθ] ?

extremely	beneficial	to	your	health	?
极其	有利	到	你的	健康	?

因此，你刚刚摆脱了一种对你的健康并非十分有益的禁锢状态?

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

Which	is	it	?	”
哪个	是	它	?	”

到底是哪一个?

“ ['ni:ðər] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Neither	the	one	nor	the	other	.
“	两者都不	这	一	也不	这	其他	.

“两者都不是。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɪnt] [æt; ət][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] .

Nothing	like	that	you	hint	at	has	occurred	.
没有什么	喜欢	那	你	暗示	在	有	发生	.

你暗示的那种情况并没有发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ðer; ðər] [frend] ,

I	am	still	safe	among	those	who	think	me	their	friend	,
我	是	仍然	安全的	之中	那些	WHO	思考	我	他们的	朋友	,

那些视我为朋友的人依然让我感到安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [red] [læmz] ,

and	the	secret	of	my	friendship	with	you	and	your	red	lambs	,
和	这	秘密	的	我的	友谊	和	你	和	你的	红色的	羔羊	,

还有我与你以及你的红羔羊之间友谊的秘密，

[aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [brest] . ”

I	have	securely	locked	in	my	own	breast	.	”
我	有	安全地	已锁定	在	我的	自己的	胸部	.	”

我已将自己牢牢锁在胸膛里。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lʌki] [stɑ:rz] [-]

“	And	you	will	have	occasion	,	sir	,	to	thank	your	lucky	stars	[	54	]
“	和	你	将要	有	场合	,	先生	,	到	感谢	你的	幸运的	明星	[	-	]

“先生，您将有机会感谢您的幸运之神[54]

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [red] [læmz] ,

that	you	are	on	the	good	side	of	me	and	my	red	lambs	,
那	你	是	在	这	好的	边	的	我	和	我的	红色的	羔羊	,

说明你和我和我的红羊们关系不错。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [pleɪs] .

if	we	take	it	into	our	heads	to	fall	upon	your	place	.
如果	我们	拿	它	进入	我们的	头部	到	落下	之上	你的	地方	.

如果我们一时兴起，就去袭击你。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] ?

But	why	don't	you	explain	your	presence	here	?
但	为什么	不	你	解释	你的	在场	这里	?

但你为什么不解释一下你为什么会出现在这里?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [juːv] ['wɔndəd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊm] . ”

Seems	to	me	you've	wandered	quite	a	distance	from	your	home	.	”
似乎	到	我	你已经	漫步	相当	一个	距离	从	你的	家	.	”

看来你已经离家很远了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wɔndəd] ['fɜːrðər] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt][met][juː; jʊ] , ” [sed] [mə'keɪb, 'mækəbi] .

“	I	should	have	wandered	further	,	had	I	not	met	you	,	”	said	McCabe	.
“	我	应该	有	漫步	更远	,	有	我	不是	遇见	你	,	”	说	麦凯布	.

“如果不是遇见你，我本应该走得更远一些，”麦凯布说道。

“ [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

“	But	,	before	I	give	you	the	desired	explanation	,
“	但	,	前	我	给	你	这	想要的	解释	,

但是，在我给你想要的解释之前，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ?

I	wish	you	to	tell	me	how	it	happens	that	you	are	here	?
我	希望	你	到	告诉	我	如何	它	发生	那	你	是	这里	?

我想请你告诉我，你是怎么来到这里的?

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

I	started	out	last	night	with	the	hope	of	finding	you	before	night	should	come
我	开始	出去	最后的	夜晚	和	这	希望	的	寻找	你	前	夜晚	应该	来

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我昨晚出发，希望能在夜幕降临之前找到你。

[bʌt; bət][maɪ][hoʊp] [gruː] [les] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd][baɪ] [dɑːn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ə'maʊnt]

but	my	hope	grew	less	at	every	step	,	and	by	dawn	it	had	amounted
但	我的	希望	生长	较少的	在	每一个	步	,	和	经过	黎明	它	有	金额

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'sper] .

almost	to	despair	.
几乎	到	绝望	.

但是，每走一步，我的希望就减少一分，到了黎明时分，我几乎绝望了。

[aɪ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ,

I	know	where	your	village	is	,
我	知道	在哪里	你的	村庄	是	,

我知道你的村子在哪里，

[bʌt; bət]['soʊbər] ['sekənd] [θɔːt] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ] ['kudnt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]

but	sober	second	thought	told	me	I	couldn't	reach	it	in	time	to	gain	the
但	清醒	第二	想法	讲述	我	我	不能	抵达	它	在	时间	到	获得	这

['ɑːbdʒekt][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .

object	I	have	in	view	.
目的	我	有	在	看法	.

但冷静下来仔细想了想，我意识到我来不及赶到那里得到我想要的东西。

[haʊ] ['lʌki] [ðæt] [tʃæns] [hæz; həz] [θroʊn] [ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] .

How	lucky	that	chance	has	thrown	me	in	your	way	at	this	early	hour	.
如何	幸运的	那	机会	有	抛掷	我	在	你的	方式	在	这	早期的	小时	.

多么幸运，这么早就让我和你相遇。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['devə)l][ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd] . ”

Surely	the	devil	is	on	my	side	.	”
一定	这	魔鬼	是	在	我的	边	.	”

“魔鬼肯定站在我这边。”

“ [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , ” [ri'maːks] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] .

“	If	not	,	you	are	on	his	side	,	”	remarks	the	renegade	,	with	a	low	laugh	.
“	如果	不是	,	你	是	在	他的	边	,	”	评论	这	叛逆者	,	和	一个	低的	笑	.

“否则，你就是站在他那边的，”叛徒低声笑着说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ?

“	But	you	wish	to	know	why	I	am	here	?
”	但	你	希望	到	知道	为什么	我	是	这里	?

“但你想知道我为什么在这里吗？”

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['kwɪkli] [toʊld] .

My	story	is	quickly	told	.
我的	故事	是	迅速地	讲述	.

我的故事很快就讲完了。

['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Over	there	in	the	interior	,	a	few	miles	from	this	point	,
超过	那里	在	这	内部的	,	一个	很少	英里	从	这	观点	,

在内陆那边，离这里几英里远的地方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] , [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θriː] [ɪnz]

there	are	three	houses	standing	all	alone	,	known	by	the	name	of	the	'	Three	Inns
那里	是	三	房屋	常设	全部	独自的	,	已知	经过	这	姓名	的	这	-	三	旅馆

.

:

.

有三栋房子孤零零地矗立在那里，被称为“三家客栈”。

- ['meɪbi] [juːv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

'	Maybe	you've	seen	or	heard	of	them	.
-	或许	你已经	已见	或者	听到	的	他们	.

或许你见过或听说过他们。

[wel] , [wiː; wi] [weɪdɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [læst] [naɪt] , [aɪ][ænd; ənd] [ðɪs] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [breɪvz] ,

Well	,	we	waded	into	them	last	night	,	I	and	this	handful	of	braves	,
出色地	,	我们	涉水	进入	他们	最后的	夜晚	,	我	和	这	少数	的	勇士们	,

昨晚，我和这几个勇士一起涉水而过。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	these	are	the	result	.
和	这些	是	这	结果	.

这就是结果。

” [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['kuːlli] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɔːri] [skælps][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

”	The	outlaw	coolly	points	to	a	couple	of	gory	scalps	at	his	waist	,
”	这	取缔	冷静地	积分	到	一个	夫妻	的	血腥	头皮	在	他的	腰部	,

“亡命之徒冷冷地指着腰间几颗血淋淋的头皮，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

and	then	to	a	number	of	others	carried	in	a	like	manner	by	the	Indians	.
和	然后	到	一个	数字	的	其他的	携带	在	一个	喜欢	方式	经过	这	印度人	.

然后，印第安人以类似的方式将许多其他物品带走了。

['iːv(ə)n]['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [ə'vəːts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

Even	Jim	McCabe	averts	his	eyes	with	a	shudder	.
甚至	吉姆	麦凯布	避免	他的	眼睛	和	一个	不寒而栗	.

就连吉姆·麦凯布都忍不住打了个寒颤，别过脸去。

“ [naʊ] , [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [in'kwaiəz] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	Now	,	your	business	with	me	?	”	inquires	the	chief	.
”	现在	,	你的	商业	和	我	?	”	询问	这	首席	.

“现在，你找我有什么事？”酋长问道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ” [sez] [mə'keɪb, 'mækəbi] .

“	I	will	explain	in	a	few	words	,	”	says	McCabe	.
”	我	将要	解释	在	一个	很少	字	,	”	说道	麦凯布	.

“我简单解释一下，”麦凯布说道。

“ [læst] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] [left] ['aʊər; ɑ:r] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ['ʌndər]
“ Last evening a family left our settlement , and started down the river under
“ 最后的 晚上 一个 家庭 左边 我们的 沉降 , 和 开始 向下 这 河 在下面
['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] — [rɪ'mu:vɪŋ] ,
cover of the darkness — removing ,
覆盖 的 这 黑暗 — 移除 ,

“昨晚，一家人离开了我们的定居点，趁着夜色沿着河岸往下走——搬走了，

[ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:rt] [bɪ'loʊ] .
you see , to the first fort below .
你 看 , 到 这 第一的 堡 以下 .

你看，就是下面的第一个堡垒。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] . ”
The family consists only of the old gentleman , his wife and daughter . ”
这 家庭 由 仅有的 的 这 老的 绅士 , 他的 妻子 和 女儿 . ”

这个家庭只有老先生、他的妻子和女儿。

“ [ðer; ðər] [neɪm] ? ” [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [tʃi:f] .
“ Their name ? ” interrupts the chief .
“ 他们的 姓名 ? ” 中断 这 首席 .

“他们的名字？”酋长打断道。

“ [ɪz] ['mɔrlənd] .
“ Is Moreland .
“ 是 莫兰德 .

“是莫兰德。

['mɪstər] . ['mɔrlənd] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] , ”
Mr . Moreland has long been one of the leading spirits of our place , ”
先生 . 莫兰德 有 长的 到过 一 的 这 领导 烈酒 的 我们的 地方 , ”
['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
answers the other .
答案 这 其他 .

“莫兰先生一直是我们这里的重要人物之一，”另一个人回答道。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:rt] [bɪ'loʊ] ? ” [ɪz][ðə; ði][nekst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
“ You say they are removing to the first fort below ? ” is the next inquiry .
“ 你 说 他们 是 移除 到 这 第一的 堡 以下 ? ” 是 这 下一个 询问 .

“你说他们要搬到下面的第一个堡垒去？”这是下一个问题。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['eskɔ:rt] ? ”
“ Without an escort ? ”
“ 没有 一个 护送 ? ”

“没有护卫吗？”

“ [oʊ] , [nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] .
“ Oh , not by any means .
“ 哦 , 不是 经过 任何 方法 .

“哦，绝不是。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] .
They are accompanied by a round dozen of armed men .
他们 是 伴随 经过 一个 圆形的 打 的 武装 男人 .

他们身边跟着十几名武装人员。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[juː; jʊ] [ˌaʊtˈnʌmbər] [-]

You	outnumber	[	55	]
你	人数占优	[	-	]

你们人数超过[55]

[ðem; ðəm] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [breɪvz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] ,

them	two	to	one	,	and	as	your	braves	have	had	a	taste	of	blood	,
他们	二	到	一	,	和	作为	你的	勇士们	有	有	一个	品尝	的	血	,

他们以二比一的优势获胜，而且你们的勇士们已经尝到了鲜血的滋味。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['oʊnli] [ˈʃaːpənd] [ðer; ðər] ['æpitaits] .

I	am	sure	it	has	only	sharpened	their	appetites	.
我	是	当然	它	有	仅有的	锋利	他们的	食欲	.

我相信这只会让他们更加贪婪。

[fækt][ɪz] , [ðə; ði] [mɔrləndz] ['hævnt] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [jet] .

Fact	is	,	the	Morelands	haven't	completed	their	journey	yet	.
事实	是	,	这	莫兰兹	还没有	完全的	他们的	旅行	然而	.

事实上，莫兰一家还没有完成他们的旅程。

[ðeɪ] [hæv; həv] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

They	have	went	into	camp	on	an	island	in	the	center	of	the	river	,
他们	有	去	进入	营	在	一个	岛	在	这	中心	的	这	河	,

他们已经在河中央的一个岛上扎营了。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

where	they	intend	spending	the	day	.
在哪里	他们	打算	开支	这	天	.

他们打算在哪里度过这一天。

[ðə; ði]['aɪlənd] [laɪz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .

The	island	lies	nearly	opposite	to	this	spot	.
这	岛	谎言	几乎	对面的	到	这	点	.

这座岛屿几乎就位于此处的对面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] , ['θɪkli] ['wʊdɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] [triːz]

It	is	a	long	,	narrow	strip	of	land	,	thickly	wooded	on	each	side	with	willow	trees
它	是	一个	长的	,	狭窄的	条	的	土地	,	浓密	树木繁茂的	在	每个	边	和	柳	树木

,

,

,

这是一条狭长的地带，两侧长满了茂密的柳树。

[ænd; ənd] ['bærən] [ænd; ənd] ['rɑːki] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . ”

and	barren	and	rocky	in	the	middle	.	”
和	荒芜	和	岩石	在	这	中间	.	”

中间部分则贫瘠多石。

“ [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə] , ” [ˌɪntəˈpəʊziz] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [ænd; ənd] [noʊ] [ɪgˈzæktli]

“	I	know	which	one	you	allude	to	,	”	interposes	the	chief	,	“	and	know	exactly
“	我	知道	哪个	一	你	暗示	到	,	”	插话	这	首席	,	“	和	知道	确切地

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] .

where	it	lies	.
在哪里	它	谎言	.

“我知道你指的是哪一个，”酋长插话道，“而且确切地知道它在哪里。”

[soʊ][ðə; ði] ['boʊtɪŋ] ['pɑːrti][hæz; həz] [stɑːpt] [ðer; ðər] , [eɪ] ?

So	the	boating	party	has	stopped	there	,	eh	?
所以	这	划船	派对	有	停止	那里	,	嗯	?

所以游船之旅就此结束了，是吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [pə'lɑːvər][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][stɜːr]

and	your	object	in	all	this	palaver	is	to	have	me	go	over	there	and	stir
和	你的	目的	在	全部	这	闲聊	是	到	有	我	去	超过	那里	和	搅拌

[ðem; ðəm][ʌp] ? ”

them	up	?	”
他们	向上	?	”

你搞出这么多幺蛾子，目的就是想让我过去挑拨离间吗?

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'saɪsli] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][mə'keɪb, 'mækəbi] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	That	is	it	,	precisely	,	”	replies	McCabe	,	rubbing	his	hands	.
“	那	是	它	,	恰恰	,	”	回复	麦凯布	,	擦	他的	双手	.

“正是如此，”麦凯布搓着手回答道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ə'fɔːrdz] ['prɪti] [fer] [miːnz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] ,

“	They	say	the	island	affords	pretty	fair	means	for	defense	,
“	他们	说	这	岛	提供	漂亮的	公平的	方法	为了	防御	,

“他们说这个岛屿提供了相当不错的防御手段，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sək'ses] [wɪl] [ə'tend] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	I	am	sure	success	will	attend	you	if	you	fall	upon	them	when	they	are
但	我	是	当然	成功	将要	出席	你	如果	你	落下	之上	他们	什么时候	他们	是

[nɑːt] [sə'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

not	suspecting	such	a	thing	.
不是	怀疑	这样的	一个	事物	.

但我相信，如果你在他们毫无防备的时候出手，成功一定会降临到你身上。

[daʊnt] [sper] [ðem; ðəm] .

Don't	spare	them	.
不	空闲的	他们	.

不要放过他们。

[ə'tæk] [ænd; ənd] ['bʊtʃər] [ðə; ði] [hoʊl] [set] — [ɪk'sept] [wʌn] . ”

Attack	and	butcher	the	whole	set	—	except	one	.	”
攻击	和	屠夫	这	所有的	放	—	除了	一	.	”

攻击并屠杀所有敌人——除了一个。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ? ”

“	And	that	one	?	”
“	和	那	一	?	”

“那一个呢? ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] — ['ɪzəbel] ['mɔrlənd] .

“	She	is	the	daughter	—	Isabel	Moreland	.
“	她	是	这	女儿	—	伊莎贝尔	莫兰德	.

“她是女儿——伊莎贝尔·莫兰。”

[daʊnt][hɑːrm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['kæptʃər]

Don't	harm	her	,	but	bring	her	to	me	,	if	you	can	possibly	capture
不	伤害	她	,	但	带来	她	到	我	,	如果	你	能	可能	捕获

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

不要伤害她，但如果可以的话，请把她带到我这里来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrioʊl] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

She	is	as	beautiful	as	an	oriole	,	and	I	want	her	for	a	wife	.
她	是	作为	美丽的	作为	一个	黄鹂	,	和	我	想	她	为了	一个	妻子	.

她美得像只黄鹂，我想娶她为妻。

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mænər] ,

I	have	attempted	to	make	her	mine	in	a	legitimate	manner	,
我	有	尝试过	到	制作	她	矿	在	一个	合法的	方式	,

我曾试图以合法的方式让她成为我的妻子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ɔːr] [luːz] [hɜːr; hər] . ”

but	she	has	rejected	me	with	scorn	,	and	I	must	resort	to	violence	or	lose	her	.	”
但	她	有	拒绝	我	和	轻蔑	,	和	我	必须	采取	到	暴力	或者	失去	她	.	”

但她轻蔑地拒绝了我，我必须诉诸暴力，否则就会失去她。

“ [wɑːnt][ə; eɪ][waɪf] , [duː][juː; jʊ] ?

“	Want	a	wife	,	do	you	?
“	想	一个	妻子	,	做	你	?

你想娶个老婆吗?

['ʃʊrli] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌn'wɪlɪŋ] [braɪd] ? ”

Surely	,	then	,	you	will	not	think	of	returning	to	the	whites	with	your	unwilling	bride	?	”
一定	,	然后	,	你	将要	不是	思考	的	返回	到	这	白人	和	你的	不情愿	新娘	?	”

那么，你肯定不会想着带着你不情愿的新娘回到白人世界吧?

“ [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz][dʒɔːz]['æftər] ['kæptʃərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [kʌbz] .

“	No	;	that	would	be	walking	into	the	lion's	jaws	after	capturing	one	of	its	cubs	.
“	不	;	那	会	是	步行	进入	这	狮子的	下颚	后	捕捉	一	的	它是	幼崽	.

“不，那就像是在捕获了一只幼狮后，自己却走进了狮子的血盆大口。”

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ðɪs] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði]['indiəns] ,

Help	me	to	get	this	lady	,	and	then	I	will	join	the	Indians	,
帮助	我	到	得到	这	女士	,	和	然后	我	将要	加入	这	印度人	,

帮我追到这位女士，然后我就加入印第安人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['wigwæmz] [maɪ]['fjuːtʃər] [hoʊm] ! ”

and	make	their	wigwams	my	future	home	!	”
和	制作	他们的	印第安圆锥形帐篷	我的	未来	家	!	”

我要把他们的印第安帐篷变成我未来的家!

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . ”

But	I	can't	make	the	attack	in	the	daytime	.	”
但	我	不能	制作	这	攻击	在	这	白天	.	”

但我不能在白天发动攻击。

“ [aɪ] ['hævnt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] . ”

“	I	haven't	asked	you	to	.	”
“	我	还没有	问	你	到	.	”

“我没要求你这么做。”

“ [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] . ”

“	Yet	you	say	the	party	will	this	evening	continue	their	voyage	.	”
“	然而	你	说	这	派对	将要	这	晚上	继续	他们的	航程	.	”

“但你说今晚他们将继续航行。”

" [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .
" I will arrange that .
" 我 将要 安排 那 .

我会安排的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ðer; ðər] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
They think I'm their friend , you know ,
他们 思考 我是 他们的 朋友 , 你 知道 ,

你知道，他们以为我是他们的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
and I will go over to the island some time during the day ,
和 我 将要 去 超过 到 这 岛 一些 时间 期间 这 天 ,

我会在白天找个时间去岛上看看。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][dɑːrk] ,
and make up a story that will induce them to remain an hour after dark ,
和 制作 向上 一个 故事 那 将要 诱导 他们 到 保持 一个 小时 后 黑暗的 ,

编造一个故事，让他们在天黑后留下来一个小时。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] .
thus giving you ample time to make the attack .
因此 给予 你 充足 时间 到 制作 这 攻击 .

这样你就有充足的时间发起攻击。

" [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [rɪ'flekts] [ə; eɪ]['moʊmənt] . [-]
" The renegade reflects a moment . [56]
" 这 叛逆者 反映 一个 片刻 . [-]

"叛逆者反映了一个时代。[56]

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] ['mʌtərz] .
" Yes , that will do , " he mutters .
" 是的 , 那 将要 做 , " 他 低声嘟囔 .

"是的，这样就可以了，"他低声说道。

" [prɪ'veɪl] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['tæri] [ðer; ðər][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['aʊərz]
" Prevail on them to tarry there an hour after dark , and the game is ours
" 占上风 在 他们 到 焦油 那里 一个 小时 后 黑暗的 , 和 这 游戏 是 我们的
.
:
.

"只要让他们在天黑后在那里逗留一个小时，我们就赢了。"

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv]
Should they leave the island before we reach it , they stand a good chance of
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

如果他们在我们到达岛屿之前离开，他们很有可能逃脱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['boʊts][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['ɔːzmən, 'əu-] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˌaʊt'strɪp] ['aʊər; ɑːr]
for they have good boats and strong oarsmen , and can outstrip our
[kə'nuːz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪs] .
canoes in a chase .
独木舟 在 一个 追赶 .

因为他们有好的船和强壮的桨手，在追逐中可以超过我们的独木舟。

[bʌt; bət] , [duː][jʊr; jər][pɑːrt][ænd; ənd] [aɪl] [duː] [maɪn] .
But , do your part and I'll do mine .
但 , 做 你的 部分 和 患病的 做 矿 .

但是，你做好你的部分，我做好我的部分。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] , " [hi:; hi] [ædz] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,

Those	fellows	,	"	he	adds	,	glancing	at	his	band	of	warriors	,
那些	伙伴们	,	"	他	添加	,	瞥了一眼	在	他的	乐队	的	战士	,

"那些家伙,"他一边说着，一边瞥了一眼他的战士们。

" [wɪl] [heɪl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][skælps] [ðeɪ]

"	will	hail	with	joy	this	chance	of	adding	more	to	the	number	of	scalps	they
"	将要	冰雹	和	喜悦	这	机会	的	添加	更多的	到	这	数字	的	头皮	他们

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] .

have	already	taken	.
有	已经	已采取	.

"他们将欣喜若狂地迎接这个机会，继续增加他们已经夺取的头皮数量。

[jes] , [sɜ:r] , [ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz]['saɪmən]['gɜ:rti] !

Yes	,	sir	,	this	thing	shall	be	done	,	as	certain	as	my	name	is	Simon	Girty	!
是的	,	先生	,	这	事物	将	是	完毕	,	作为	肯定	作为	我的	姓名	是	西蒙	吉尔蒂	!

是的，先生，这件事一定会办成，就像我的名字叫西蒙·吉尔蒂一样确定!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[nɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪl] .

NICK	ON	A	TRAIL	.
缺口	在	一个	踪迹	.

尼克在小径上。

[nɪk] ['rɑ:bɪnz] [dʒʌmpt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][æn; ən] ['ædər] .

Nick	Robbins	jumped	back	as	if	stung	by	an	adder	.
缺口	罗宾斯	跳了起来	后退	作为	如果	被蜇了	经过	一个	加法器	.

尼克·罗宾斯像被毒蛇咬了一样，猛地向后跳了一步。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [rent] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Had	a	thunderbolt	rent	the	cloudless	sky	above	him	,
有	一个	霹雳	租	这	无云	天空	多于	他	,

一道闪电划破了他头顶万里无云的天空。

[hi:; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [mɔ:r] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]

he	would	scarcely	have	been	taken	more	by	surprise	than	he	was	by	the
他	会	几乎	有	到过	已采取	更多的	经过	惊喜	比	他	曾是	经过	这

[kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [læst] [rɪ'mɑ:rk] .

conclusion	of	the	renegade's	last	remark	.
结论	的	这	叛逆者的	最后的	评论	.

叛徒最后那句话的结论，让他感到无比震惊。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [tʃi:f]

While	listening	to	the	conversation	we	have	recorded	,	though	certain	the	chief
尽管	聆听	到	这	对话	我们	有	记录	,	尽管	肯定	这	首席

[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɪndiən] ,

was	not	an	Indian	,
曾是	不是	一个	印度	,

在聆听我们录制的对话时，虽然我们确信酋长不是印第安人，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [noʊ'tɔ:riəs] ['treɪtər] ,

he	had	not	once	suspected	that	he	was	lying	so	near	that	notorious	traitor	,
他	有	不是	一次	怀疑	那	他	曾是	说谎	所以	靠近	那	臭名昭著	叛徒	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

他从未怀疑过自己竟然与那个臭名昭著的叛徒如此接近，那个叛徒.....

[ɪn][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [waɪt] ['setləz] [ɔːl] [θruː]

in	the	last	few	years	,	had	become	the	terror	of	white	settlers	all	through
在	这	最后的	很少	年	,	有	变得	这	恐怖	的	白色的	定居者	全部	通过

[kən'tʌki] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] .

Kentucky	and	Ohio	.
肯塔基州	和	俄亥俄州	.

在过去的几年里，它已经成为肯塔基州和俄亥俄州所有白人定居者的噩梦。

['saɪmən]['gɜːrti] !

Simon	Girty	!
西蒙	吉尔蒂	!

西蒙·吉尔蒂！

[ðæt] [neɪm] ,

That	name	,
那	姓名	,

那个名字，

['kʌpld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [diːdz] [ðæt] ['evər] ['dɑːrkən][ðə; ði]

coupled	as	it	is	with	some	of	the	most	atrocious	deeds	that	ever	darken	the
耦合	作为	它	是	和	一些	的	这	最多	极其恶劣	契约	那	曾经	变暗	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

pages	of	history	,
页面	的	历史	,

更何况，它还与历史上一些最骇人听闻的罪行联系在一起，这些罪行玷污了历史的篇章。

[wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['evri] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði]

was	,	at	that	time	,	as	familiar	as	household	words	to	every	ear	on	the
曾是	,	在	那	时间	,	作为	熟悉的	作为	家庭	字	到	每一个	耳朵	在	这

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

当时，这句谚语对于边境上的每个人来说都耳熟能详。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [æz; əz][hiː; hi]

And	the	hunter	,	as	he	thought	of	it	,	recalled	the	incident	,	as	he
和	这	猎人	,	作为	他	想法	的	它	,	召回	这	事件	,	作为	他

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	often	heard	it	,
有	经常	听到	它	,

猎人想到这件事，便想起了他经常听到的那件事。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mænz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

connected	with	this	man's	desertion	of	his	race	.
连接	和	这	男人的	逃兵	的	他的	种族	.

与此人背弃自己的种族有关。

[haʊ] ['dʒen(ə)rəl]['eɪdriən] ['luːɪs] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['gɜːrti][æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

How	General	Adrian	Lewis	had	employed	Girty	as	a	scout	for	his	army	,
如何	一般的	阿德里安	刘易斯	有	受雇	吉尔蒂	作为	一个	侦察	为了	他的	军队	,

阿德里安·刘易斯将军是如何雇用吉尔蒂担任其军队侦察兵的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['steɪʃənd] [æt; ət] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] — [haʊ] [ðə; ði]['kruːəl]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]

which	was	then	stationed	at	Point	Pleasant	—	how	the	cruel	General	had
哪个	曾是	然后	驻	在	观点	令人愉快的	—	如何	这	残忍的	一般的	有

['biːtn] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

beaten	him	so	unmercifully	with	his	cane	,
被打败	他	所以	无情地	和	他的	甘蔗	,

当时他驻扎在普莱森特角——那位残暴的将军是如何用手杖毫不留情地殴打他的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [skaʊt] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][æsk] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

because	this	brave	and	valuable	scout	had	dared	to	ask	pay	for	his
因为	这	勇敢的	和	有价值的	侦察	有	敢于	到	问	支付	为了	他的

['sɜːrvɪsɪz] — [haʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [vaʊ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] — [ænd; ənd]

services	—	how	the	latter	had	fled	with	a	fearful	vow	of	vengeance	—	and
服务	—	如何	这	后者	有	逃亡	和	一个	可怕	发誓	的	复仇	—	和

[haʊ] ['terəbli] [ðæt] [vaʊ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

how	terribly	that	vow	was	fulfilled	.
如何	可怕	那	发誓	曾是	已完成	.

因为这位勇敢而有价值的侦察兵竟敢要求报酬——后者怀着可怕的复仇誓言逃走了——而他的誓言最终以多么可怕的方式实现了。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] , [æz; əz] [ðæt] [wel] - [noʊn] [neɪm]

All	this	flashed	through	the	mind	of	the	eavesdropper	,	as	that	well	-	known	name
全部	这	闪光灯	通过	这	头脑	的	这	偷听者	,	作为	那	出色地	-	已知	姓名

[strʌk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

struck	upon	his	ear	.
击	之上	他的	耳朵	.

当那个熟悉的名字传入耳中时，所有这些念头都闪现在偷听者的脑海中。

[bʌt; bət] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ænd; ənd]

But	,	quickly	recovering	from	his	surprise	,	he	leaned	forward	again	and
但	,	迅速地	恢复中	从	他的	惊喜	,	他	倾斜	向前	再次	和

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] ,

continued	his	listening	,
持续	他的	聆听	,

但他很快从惊讶中回过神来，再次向前倾身，继续倾听。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] . [-]

now	with	increased	interest	.	[	57	]
现在	和	增加	兴趣	.	[	-	]

现在人们对此越来越感兴趣。[57]

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [mə'keɪb, 'mækəbi] .

“	Good	!	”	cried	McCabe	.
“	好的	!	”	哭	麦凯布	.

“好！”麦凯布喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['entər] ['ɪntuː][maɪ] [skiːm] [soʊ] ['wɪlɪŋli] .

“	I	am	glad	you	enter	into	my	scheme	so	willingly	.
“	我	是	高兴的	你	进入	进入	我的	方案	所以	心甘情愿	.

“我很高兴你如此心甘情愿地加入我的计划。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [frend] .

You	are	a	first	-	rate	friend	.
你	是	一个	第一的	-	速度	朋友	.

你是一位非常棒的朋友。

” ['saɪmən]['gɜːrti] [sniəd] .

”	Simon	Girty	sneered	.
”	西蒙	吉尔蒂	冷笑	.

西蒙·吉尔蒂冷笑道。

“ [puː] ! [puː] !

“	Pooh	!	pooh	!
“	呸	!	呸	!

“噗！噗！

[mæn] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

man	,	you	don't	understand	me	.
男人	,	你	不	理解	我	.

老兄，你不理解我。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [maɪ'self][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

I	doubt	if	I	could	induce	myself	to	do	this	thing	if	you	were	the	only	one
我	怀疑	如果	我	可以	诱导	我	到	做	这	事物	如果	你	是	这	仅有的	一

[tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsəkər] ,

to	be	benefited	by	the	massacre	,
到	是	受益	经过	这	屠杀	,

如果只有你一个人从这场屠杀中获益，我怀疑我是否还能下定决心去做这件事。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ə'laɪv] .

although	I	will	try	to	secure	that	girl	and	place	her	in	your	arms	alive	.
虽然	我	将要	尝试	到	安全的	那	女孩	和	地方	她	在	你的	武器	活	.

但我会尽力救出那个女孩，让她活着来到你身边。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

I	am	not	what	I	used	to	be	.
我	是	不是	什么	我	用过的	到	是	.

我已不再是以前的我了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['entər][soʊ] ['wɪlɪŋli] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [skiːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]

I	would	not	enter	so	willingly	in	your	little	scheme	if	it	did	not	possess	the
我	会	不是	进入	所以	心甘情愿	在	你的	小的	方案	如果	它	做过	不是	具有	这

[ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] !

attraction	of	blood	!
景点	的	血	!

如果不是因为有血缘关系，我不会如此心甘情愿地参与你的小计划!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[aɪm][æn; ən] ['ɪndiən] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pæstaɪm][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][skælps][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testid]

I'm	an	Indian	now	,	and	it	is	pastime	to	lift	the	scalps	of	the	detested
我是	一个	印度	现在	,	和	它	是	消遣	到	举起	这	头皮	的	这	令人厌恶的

[peɪl] - ['feɪsɪz] .

pale	-	faces	.
苍白	-	面孔	.

我现在是个印度人，我的消遣就是掀开那些可憎的白皮肤人的头皮。

[ɑː] , [mə'keɪb, 'mækəbi] , [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðæt] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] !

Ah	,	McCabe	,	experience	has	taught	me	that	revenge	is	sweet	,	sweet	,	sweet	!
啊	,	麦凯布	,	经验	有	教授	我	那	复仇	是	甜的	,	甜的	,	甜的	!

啊，麦凯布，经验告诉我，复仇是甜美的，甜美的，甜美的!

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Depend	upon	it	,
依赖	之上	它	,

相信它，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['evri] ['mʌðɝz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['lɪvə] ['dɛvəlz] [bɪ'kʌmz] [fuːd] [fɔːr; fər]

I	will	see	that	every	mother's	son	of	the	white	-	livered	devils	becomes	food	for
我	将要	看	那	每一个	母亲的	儿子	的	这	白色的	-	肝脏	魔鬼	变成	食物	为了

[ðə; ði] ['bʌzədz] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [dɑːn] .

the	buzzards	before	another	dawn	.
这	秃鹰	前	其他	黎明	.

我定要让这些胆小鬼的每一个儿子，在下一个黎明之前，都成为秃鹰的食物。

[bʌt; bət][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] ,

But	to	help	me	to	bring	this	about	,
但	到	帮助	我	到	带来	这	关于	,

但为了帮助我实现这一点，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər]['duːti][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

you	must	do	your	duty	by	causing	them	to	linger	on	the	island	a	sufficient
你	必须	做	你的	责任	经过	导致	他们	到	萦绕	在	这	岛	一个	充足的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['æftər][dɑːrk] ,

length	of	time	after	dark	,
长度	的	时间	后	黑暗的	,

你必须尽到你的职责，让他们在天黑后在岛上逗留足够长的时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [pʊt][ðem; ðəm] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	you	will	do	well	to	put	them	off	their	guard	at	the	same	time	,
和	你	将要	做	出色地	到	放	他们	离开	他们的	警卫	在	这	相同的	时间	,

同时，你最好也能让他们放松警惕。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

if	you	can	.	”
如果	你	能	.	”

如果可以的话。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [mə'keɪb, 'mækəbi] , ['ɜːrnɪstli] .

“	Trust	me	for	that	,	”	rejoined	McCabe	,	earnestly	.
“	相信	我	为了	那	,	”	重新加入	麦凯布	,	切实	.

“相信我，”麦凯布认真地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [taɪm]

“	I	will	go	over	to	them	this	afternoon	,	and	the	interval	between	this	time
“	我	将要	去	超过	到	他们	这	下午	,	和	这	间隔	之间	这	时间

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

“我今天下午会过去和他们见面，从现在到那时，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spent] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

shall	be	spent	in	planning	the	best	way	to	deceive	them	.
将	是	花费	在	规划	这	最好的	方式	到	欺骗	他们	.

应该花时间计划如何最好地欺骗他们。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

But	how	shall	I	get	to	them	?
但	如何	将	我	得到	到	他们	?

但我该如何才能见到他们呢?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ən'les] [aɪ] [swɪm] . ”

I	have	no	means	of	going	out	to	the	island	,	unless	I	swim	.	”
我	有	不	方法	的	去	出去	到	这	岛	,	除非	我	游泳	.	”

除非游泳，否则我没有办法去岛上。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	There	is	no	need	of	that	.
“	那里	是	不	需要	的	那	.

“没有必要那样做。”

[kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

Concealed	**in**	**a**	**little**	**cove**	**,**	**a**	**short**	**distance**	**above**	**the**	**island**	**,**
暗	在	一个	小的	海湾	,	一个	短的	距离	多于	这	岛	,

隐藏在一个小海湾里，距离岛屿不远，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [kə'nu:z] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['wɒrɪrz] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] .

are	**the**	**canoes**	**in**	**which**	**I**	**and**	**my**	**warriors**	**came**	**over**	**here**	**.**
是	这	独木舟	在	哪个	我	和	我的	战士	来了	超过	这里	.

这就是我和我的战士们来到这里时乘坐的独木舟。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

You	**will**	**have**	**no**	**difficulty**	**in**	**finding**	**them**	**.**
你	将要	有	不	困难	在	寻找	他们	.

你很容易就能找到它们。

[goʊ] ; [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃɑ:rpən] [jʊr; jər] [wɪts] [ænd; ənd] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑ:rt] . ”

Go	**;**	**take**	**one**	**of**	**them**	**,**	**sharpen**	**your**	**wits**	**and**	**play**	**your**	**part**	**.**	**”**
去	;	拿	一	的	他们	,	锐化	你的	智慧	和	玩	你的	部分	.	”

去吧；选一个角色，磨练你的智慧，扮演好你的角色。

“ [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][dʒoʊv] !

“	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**by**	**Jove**	**!**
“	患病的	做	它	,	经过	朱庇特	!

“我发誓，我一定会做到！”

[hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Have	**no**	**fears**	**for**	**me**	**.**
有	不	恐惧	为了	我	.

别为我担心。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [kʌm] [ɔ:f] [vɪk'tɔ:riəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] . ”

If	**you**	**don't**	**come**	**off**	**victorious**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**to**	**blame**	**.**	**”**
如果	你	不	来	离开	胜利者	我	将	不是	是	到	责备	.	”

如果最终你没能获胜，我可不会为此负责。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] — [ən'les] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'i:] [fɔ:ls] . ”

“	**I**	**suppose**	**not**	**—**	**unless**	**you**	**play**	**me**	**false**	**.**	**”**
“	我	认为	不是	—	除非	你	玩	我	错误的	.	”

“我想不会——除非你对我耍花招。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðæt] . ”

“	**And**	**you**	**know**	**I**	**will**	**not**	**do**	**that**	**.**	**”**
“	和	你	知道	我	将要	不是	做	那	.	”

“你知道我不会那样做的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] . ”

“	**I**	**am**	**not**	**certain**	**.**	**”**
“	我	是	不是	肯定	.	”

我不太确定。

“ [wel] , ” [læft] [mə'keɪb, 'mækəbi] , “ [maɪ] [di:dz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] [fɪ'deləti] .

“	**Well**	**,**	**”**	**laughed**	**McCabe**	**,**	**“**	**my**	**deeds**	**shall**	**be**	**proof**	**of**	**my**	**fidelity**	**.**
“	出色地	,	”	笑了	麦凯布	,	“	我的	契约	将	是	证明	的	我的	忠诚	.

“好吧，”麦凯布笑着说，“我的行动将证明我的忠诚。”

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ? ”

But	**where**	**will**	**you**	**remain**	**till**	**the**	**time**	**for**	**action**	**?**	**”**
但	在哪里	将要	你	保持	直到	这	时间	为了	行动	?	”

但你将在哪里待到行动时机到来?

“ [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɜ:rti] .

“	**Here**	**,**	**”**	**replied**	**Girty**	**.**
“	这里	,	”	回复	吉尔蒂	.

“给你，”吉尔蒂回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [spɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] . ”
“ I shall not leave this spot before sundown . ”
“ 我 将 不是 离开 这 点 前 日落 . ”

“日落之前，我不会离开这里。”

“ [ˈveri] [wel] ; [juː; jʊ] [noʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
“ Very well ; you know best how to act in a case like this .
“ 非常 出色地 ; 你 知道 最好的 如何 到 行为 在 一个 案件 喜欢 这 .

“很好；您最清楚在这种情况下应该怎么做。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ,
I will leave you now ,
我 将要 离开 你 现在 ,

我这就离开。

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][aɪ][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] [hæz; həz][ˈteɪkən]
and as like as not I won't see you again until after the fight has taken
和 作为 喜欢 作为 不是 我 惯于 看 你 再次 直到 后 这 斗争 有 已采取
[pleɪs] . ” [-]
place . ” [58]
地方 . ” [-]

而且很可能直到战斗结束后我才会再见到你。”[58]

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [jʊr; jər] [səkˈses] , [ɔːr]
I want you to come back here toward evening , and report your success , or
我 想 你 到 来 后退 这里 朝向 晚上 , 和 报告 你的 成功 , 或者
[ˈfeɪljər] ,
failure ,
失败 ,

我希望你们傍晚时分再来这里，汇报你们的成功或失败情况。

[ɪn][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] . ”
in your part of the performance . ”
在 你的 部分 的 这 表现 . ”

在你表演的部分。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”
“ All right ; I will do that , if you wish . ”
“ 全部 正确的 ; 我 将要 做 那 , 如果 你 希望 . ”

“好的，如果您希望我这样做，我会的。”

“ [ænd; ənd] , [ˈɔːlsoʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] ,
“ And , also , ” continued the renegade ,
“ 和 , 还 , ” 持续 这 叛逆者 ,

“而且，”叛逆者继续说道，“

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˈsʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə]
“ I hope to find you somewhere near the boats when we go to the river to
“ 我 希望 到 寻找 你 某处 靠近 这 船 什么时候 我们 去 到 这 河 到
[ɪmˈbɑːrk] ,
embark ,
启程 ,

“我希望当我们到河边登船时，能在船附近找到你。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
so that you can take part in the fight .
所以 那 你 能 拿 部分 在 这 斗争 .

这样你就可以参加战斗了。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

You	will	make	an	addition	of	one	,	you	know	,	to	our	side	,
你	将要	制作	一个	添加	的	一	,	你	知道	,	到	我们的	边	,

你知道，你会给我们这边增加一个人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	I	have	no	doubt	we	will	need	your	services	.
和	我	有	不	怀疑	我们	将要	需要	你的	服务	.

我毫不怀疑我们会需要你的服务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ! ”

Of	course	you	will	be	there	,	ready	to	accompany	us	!	”
的	课程	你	将要	是	那里	,	准备好	到	陪伴	我们	!	”

你当然会到场，随时准备陪同我们!

“ [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ænsər] .

“	Ye	-	e	-	es	,	I	suppose	so	,	”	was	the	hesitating	answer	.
“	叶	-	e	-	es	,	我	认为	所以	,	”	曾是	这	犹豫不决	回答	.

“嗯，大概是吧。”他犹豫着回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðer; ðər][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	But	if	I	am	not	there	you	need	not	wait	for	me	,
“	但	如果	我	是	不是	那里	你	需要	不是	等待	为了	我	,

“但如果我不在那里，你们不必等我，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn]['duːti][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] .

as	you	will	readily	understand	that	I	am	on	duty	at	some	other	point	.
作为	你	将要	容易	理解	那	我	是	在	责任	在	一些	其他	观点	.

您应该很容易理解，我在其他时间还要值班。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['æbsənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .

At	all	events	,	I	shall	not	be	absent	when	it	comes	to	fighting	.
在	全部	活动	,	我	将	不是	是	缺席的	什么时候	它	来	到	斗争	.

无论如何，在战斗中我绝不会缺席。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

”	So	saying	,	Jim	McCabe	turned	on	his	heel	and	walked	away	,
”	所以	说	,	吉姆	麦凯布	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	,

说完，吉姆·麦凯布转身就走。

[waɪl] ['saɪmən]['gɜːrti][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .

while	Simon	Girty	joined	his	warriors	by	the	fire	.
尽管	西蒙	吉尔蒂	加入	他的	战士	经过	这	火	.

西蒙·吉尔蒂则和他的战士们一起围坐在篝火旁。

[nɪk] ['rɑːbɪnz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

Nick	Robbins	,	as	soon	as	he	saw	that	the	conference	was	at	an	end	,
缺口	罗宾斯	,	作为	很快	作为	他	锯	那	这	会议	曾是	在	一个	结尾	,

尼克·罗宾斯一看到会议结束，

[slɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [rɑːk] , [sprʌŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [glaɪdɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

slid	off	the	rock	,	sprung	lightly	to	his	feet	,	and	glided	swiftly	away	from
滑行	离开	这	岩石	,	弹簧	轻轻	到	他的	脚	,	和	滑翔	迅速地	离开	从

[ðə; ðɪ][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

他从岩石上滑落，轻盈地跳了起来，迅速滑离了原地。

['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

Stopping	suddenly	,	however	,	he	quickly	jumped	behind	a	tree	,
停止	突然	,	然而	,	他	迅速地	跳了起来	在后面	一个	树	,

然而，他突然停了下来，迅速跳到一棵树后。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

and	then	he	looked	cautiously	forth	from	his	concealment	to	watch	the
和	然后	他	看起来	谨慎地	前进	从	他的	隐蔽	到	手表	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['vɪlənəs] [plɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hed] .

movements	of	the	man	whose	villainous	plot	he	had	overhead	.
移动	的	这	男人	谁	邪恶的	阴谋	他	有	开销	.

然后，他小心翼翼地从藏身之处探出头来，观察着那个他早已预料到会实施邪恶阴谋的人的动向。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

He	saw	Jim	McCabe	come	out	of	the	ravine	,
他	锯	吉姆	麦凯布	来	出去	的	这	峡谷	,

他看到吉姆·麦凯布从山沟里走了出来，

[ænd; ənd] [wɔːk] ['liːʒərli] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	walk	leisurely	off	in	the	direction	of	the	river	,
和	走	悠闲	离开	在	这	方向	的	这	河	,

然后悠闲地朝着河边走去。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] [ðæt] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi]

and	observed	the	smile	of	evil	triumph	that	lighted	his	countenance	as	he
和	观察到	这	微笑	的	邪恶的	胜利	那	照明	他的	面容	作为	他

[went] .

went	.
去	.

并看到他脸上带着邪恶的胜利笑容，一路走来。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

The	hunter's	mind	was	made	up	on	the	instant	.
这	猎人的	头脑	曾是	制成	向上	在	这	立即的	.

猎人瞬间就下定了决心。

“ [aɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“ I'll	follow	him	,	”	he	said	to	himself	.
“ 患病的	跟随	他	,	”	他	说	到	他自己	.

“我要跟着他，”他自言自语道。

“ [aɪl] [dɔːg][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [nɔːr][let][hɪm; ɪm] [liːv] [maɪ] [saɪt] .

“ I'll	dog	his	footsteps	,	nor	let	him	leave	my	sight	.
“ 患病的	狗	他的	脚步声	,	也不	让	他	离开	我的	视线	.

“我会紧盯他的脚步，绝不让他离开我的视线。”

[aɪl] [duː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] — [jes] , [aɪm] [ʃʊr] — [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

I'll	do	even	more	than	that	,	for	I	think	—	yes	,	I'm	sure	—	that	he	may	be
患病的	做	甚至	更多的	比	那	,	为了	我	思考	—	是的	,	我是	当然	—	那	他	可能	是

['iːzəli] [di'siːvd] .

easily	deceived	.
容易地	受骗	.

我还会做得更多，因为我认为——是的，我确信——他可能很容易被欺骗。

” [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]

” He	slipped	out	from	behind	the	tree	,	and	started	off	in	the	tracks	of	the
” 他	滑倒了	出去	从	在后面	这	树	,	和	开始	离开	在	这	轨道	的	这

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['rʌfiən] ,

unsuspecting	ruffian	,
毫无戒心的	痞子	,

他从树后溜了出来，沿着毫无防备的恶棍留下的足迹追了上去。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

taking	care	to	keep	the	latter	in	sight	as	he	followed	.
采取	关心	到	保持	这	后者	在	视线	作为	他	随后	.

他一边跟随，一边小心翼翼地将后者保持在视线范围内。

“ [loʊ] , ['kaʊərdli] ['treɪtər] !
“ Low , cowardly traitor !
“ 低的 , 胆小 叛徒 !

“卑鄙的、懦弱的叛徒！”

” [hiː; hi] [hist] , [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
” he hissed , as if addressing the man in front of him ;
” 他 嘶嘶作响 , 作为 如果 解决 这 男人 在 正面 的 他 ;

他嘶嘶地说，仿佛是在对面前的人说话；

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [liːgd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
“ who would have thought you were leagued with that most terrible of the
“ WHO 会 有 想法 你 是 联盟 和 那 最多 糟糕的 的 这
[waɪt] ['mænz] ['enəmi] ?
white man's enemies ?
白色的 男人的 敌人 ?

谁会想到你竟然与白人最可怕的敌人结盟呢?

['wɪkɪd] [æz; əz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
Wicked as I knew you to be ,
邪恶 作为 我 知道 你 到 是 ,

尽管我知道你是个邪恶的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,
I am surprised to learn that you are a friend of the Indians ,
我 是 惊讶 到 学习 那 你 是 一个 朋友 的 这 印度人 ,

得知您是印第安人的朋友，我感到很惊讶。

[ænd; ənd] ['dʌbli] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ə'pɑːsteɪt] [ænd; ənd]
and doubly so that you are a confederate of the worst apostate and
和 双倍 所以 那 你 是 一个 南方邦联 的 这 最差 叛教者 和
['mɜːrdərər] [ðæt] ['evər] [-]
murderer that ever [59]
凶手 那 曾经 [-]

更何况，你还是有史以来最恶劣的叛教者和杀人犯的同伙[59]

[lɪvd] .
lived .
居住地 .

活着。

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍!

[fiːnd] !
Fiend !
恶魔 !

恶魔!

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [bɪ'liːv] [gɑːd] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sək'siːd] ,
I can not believe God will permit you to succeed ,
我 能 不是 相信 上帝 将要 允许 你 到 成功 ,

我无法相信上帝会允许你成功。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [ɑːn] ['rʌsl] ['træfərdz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [pəːdʒd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['setɪŋ]
and if the stain on Russell Trafford's name is not purged away before the setting
和 如果 这 弄脏 在 罗素 特拉福德的 姓名 是 不是 已清除 离开 前 这 环境
[ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] ,
of to - morrow's sun ,
的 到 - 明天 太阳 ,

如果拉塞尔·特拉福德名誉上的污点在明天太阳落山之前不能被洗净，

[aɪ][hæv; həv] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] .

I	have	overrated	my	ability	.
我	有	被高估了	我的	能力	.

我高估了自己的能力。

[pʊr] ['ɪzəbel] ['mɔrlənd] !

Poor	Isabel	Moreland	!
贫穷的	伊莎贝尔	莫兰德	!

可怜的伊莎贝尔·莫兰!

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	shall	not	fall	into	the	hands	of	that	man	if	I	can	prevent	it	,
她	将	不是	落下	进入	这	双手	的	那	男人	如果	我	能	防止	它	,

只要我能阻止，她绝不会落入那个人手中。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['mæsəkər] [biː; bi][soʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	shall	the	massacre	be	so	complete	as	they	have	pictured	it	.
也不	将	这	屠杀	是	所以	完全的	作为	他们	有	如图所示	它	.

屠杀也不会像他们想象的那样彻底。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ,

I	will	put	them	on	their	guard	,
我	将要	放	他们	在	他们的	警卫	,

我会让他们提高警惕，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pʌls]

and	I	believe	they	can	build	fortifications	that	will	enable	them	to	repulse
和	我	相信	他们	能	建造	防御工事	那	将要	使能够	他们	到	击退

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] .

the	assailants	without	loss	.
这	袭击者	没有	损失	.

我相信他们能够建造防御工事，使他们能够在不遭受损失的情况下击退攻击者。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm]['saɪmən]['gɜːrti][ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

They	will	be	astonished	when	I	tell	them	Simon	Girty	is	to	lead	the	attack	.
他们	将要	是	惊讶	什么时候	我	告诉	他们	西蒙	吉尔蒂	是	到	带领	这	攻击	.

当我告诉他们西蒙·吉尔蒂将领导这次进攻时，他们一定会大吃一惊。

" [ðʌs] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] , [nɪk] ['rɑːbɪnz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['vɪlən] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] ,

"	Thus	cogitating	,	Nick	Robbins	followed	the	villain	for	some	time	longer	,
"	因此	思考	,	缺口	罗宾斯	随后	这	恶棍	为了	一些	时间	更长	,

于是，尼克·罗宾斯一边思索着，一边继续跟踪那个恶棍一段时间。

['niːðər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [nɔːr] [ɪn'kriːs] .

neither	allowing	the	distance	between	them	to	diminish	nor	increase	.
两者都不	允许	这	距离	之间	他们	到	减少	也不	增加	.

既不让彼此之间的距离缩小，也不让彼此之间的距离增大。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

At	length	Jim	McCabe	emerged	from	the	woods	,	and	stood	upon	the
在	长度	吉姆	麦凯布	出现	从	这	树林	,	和	站立	之上	这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

bank	of	the	river	.
银行	的	这	河	.

最后，吉姆·麦凯布从树林里走了出来，站在河岸上。

[ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ðen] , [bʌt; bət] [stroʊd] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

The	hunter	did	not	hesitate	then	,	but	strode	boldly	forward	and	,	without	the
这	猎人	做过	不是	犹豫	然后	,	但	大步走	大胆地	向前	和	,	没有	这

[liːst] ['serəmoʊni] ,

least	ceremony	,
至少	仪式	,

猎人没有丝毫犹豫，而是大步向前，而且没有丝毫的拘束。

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [məˈkeɪbz] [ˈʃoʊldər] .
laid **his** **hand** **on** **McCabe's** **shoulder** **.**
铺设 他的 手 在 麦凯布的 肩膀 .

他把手放在麦凯布的肩膀上。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] .
THE **TWO** **SCOUTS** **.**
这 二 侦察兵 .

两名童子军。

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
On **this** **same** **morning** **another** **fire** **had** **been** **kindled** **for** **the** **preparation** **of**
在 这 相同的 早晨 其他 火 有 到过 点燃 为了 这 准备 的
[ˈbrekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

当天早上，为了准备早餐，又生起了另一堆火。

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] , [ænd; ənd] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði]
This **one** **is** **,** **at** **least** **,** **a** **mile** **below** **the** **Indian** **encampment** **,** **and** **,** **unlike** **the**
这 一 是 , 在 至少 , 一个 英里 以下 这 印度 营地 , 和 , 与此不同 这
[ˈlætər] ,
latter **,**
后者 ,

这个营地至少比印第安人营地低一英里，而且，与后者不同的是，

[ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
is **close** **to** **the** **bank** **of** **the** **river** **,**
是 关闭 到 这 银行 的 这 河 ,

靠近河岸，

[wer] [ðə; ði] [rʊˈfesnt] [fleɪmz] [kæst] [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
where **the** **rufescent** **flames** **cast** **a** **reddish** **light** **upon** **the** **water** **.**
在哪里 这 红褐色 火焰 投掷 一个 微红 光 之上 这 水 .

炽热的火焰在水面上投下一片红光。

[hemd] [ɪn] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈsɜːrkjələr] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,
Hemmed **in** **on** **three** **sides** **by** **a** **semi** **-** **circular** **ledge** **of** **rocks** **,**
包边 在 在 三 侧面 经过 一个 半 - 圆 壁架 的 岩石 ,

三面被半圆形岩石平台环绕，

[ðɪs] [ˈfaɪər] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [frʌnt] ,
this **fire** **can** **not** **be** **seen** **from** **any** **other** **point** **than** **the** **river** **in** **front** **,**
这 火 能 不是 是 已见 从 任何 其他 观点 比 这 河 在 正面 ,

除了前方的河面，从其他任何地方都看不到这场火。

[ɔːr] [ɪts] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
or **its** **opposite** **shore** **.**
或者它是 对面的 支撑 .

或其对岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈslaɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən]
And **the** **author** **of** **it** **has** **shown** **his** **slyness** **,** **and** **knowledge** **of** **Indian**
和 这 作者 的 它 有 所示 他的 狡猾 , 和 知识 的 印度
[ˌpɜːrspɪˈkæsəti] ,
perspicacity **,**
洞察力 ,

作者展现了他的狡黠和对印度人洞察力的了解。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]

by	using	the	material	that	causes	the	smoke	to	become	very	nearly	invisible	by	the
经过	使用	这	材料	那	原因	这	抽烟	到	变得	非常	几乎	无形的	经过	这

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

time	it	reaches	the	hight	of	the	rock	.
时间	它	到达	这	高度	的	这	岩石	.

使用一种材料，使烟雾在到达岩石高度时几乎变得完全不可见。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][glen]['əupənz] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

As	we	have	intimated	,	the	fourth	side	of	the	glen	opens	toward	the	river	,
作为	我们	有	暗示	,	这	第四	边	的	这	格伦	打开	朝向	这	河	,

正如我们之前提到的，峡谷的第四侧面向河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][waɪld][laɪf]

and	the	least	experienced	in	wild	life
和	这	至少	经验丰富的	在	荒野	生活

以及最缺乏野生动物经验的人

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊpriətnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ,

could	not	but	be	struck	with	the	appropriateness	for	a	camping	-	ground	,
可以	不是	但	是	击	和	这	恰当性	为了	一个	野营	-	地面	,

不禁让人觉得这里非常适合作为露营地。

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz] .

or	a	place	of	concealment	from	the	savages	.
或者	一个	地方	的	隐蔽	从	这	野蛮人	.

或者一个可以躲避野蛮人的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][bəuθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

It	is	used	for	both	this	morning	.
它	是	用过的	为了	两个都	这	早晨	.

今天早上两者都用到了。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][glen] , [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld] ['hʌntər] , [huːz] ['stætʃər] [ænd; ənd]

There	is	but	one	man	in	the	glen	,	a	grizzled	old	hunter	,	whose	stature	and
那里	是	但	一	男人	在	这	格伦	,	一个	斑白	老的	猎人	,	谁	身材	和

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [-]

general	appearance	[	60	]
一般的	外貌	[	-	]

山谷里只有一个人，一个满脸胡茬的老猎人，他的身材和外貌[60]

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɪts]['kwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

approach	the	gigantic	,	and	he	sits	quietly	by	his	fire	,	busily	engaged	in
方法	这	巨大	,	和	他	坐着	悄悄	经过	他的	火	,	忙碌地	已订婚的	在

['roʊstɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] .

roasting	a	wild	duck	.
烘焙	一个	荒野	鸭子	.

走近这个巨人，他静静地坐在火堆旁，忙着烤一只野鸭。

[ðə; ði][mæn][ɪz]['kɝːbi] [kɪd] .

The	man	is	Kirby	Kidd	.
这	男人	是	柯比	基德	.

这个人是柯比·基德。

[ðɪs] [wiː; wi] ['ɪnstəntli] [əb'zɜːrv] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [braʊn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

This	we	instantly	observe	as	we	look	upon	his	honest	brown	face	,	with	its
这	我们	即刻	观察	作为	我们	看	之上	他的	诚实的	棕色的	脸	,	和	它是

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

当我们看着他那诚实的棕色脸庞时，我们立刻就能注意到这一点，那张脸清澈明亮。

['penətreɪtɪŋ] [aɪz] , [lɔːŋ] , ['ʃægi] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kændər] , [sɪm'plɪsəti]

penetrating	eyes	,	long	,	shaggy	beard	,	and	its	expression	of	candor	,	simplicity
渗透	眼睛	,	长的	,	毛茸茸	胡须	,	和	它是	表达	的	坦率	,	简单

[ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .

and	good	humor	.
和	好的	幽默	.

他眼神锐利，留着长长的蓬乱胡须，脸上洋溢着坦率、朴实和幽默的神情。

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [pleɪn] ['truːθflnəs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['kɝːbi] [kɪdz]

A	disposition	of	kindness	and	plain	truthfulness	is	one	of	Kirby	Kidd's
一个	处置	的	仁慈	和	清楚的	真实性	是	一	的	柯比	基德的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

柯比·基德的性格特点之一是为人友善、诚实坦率。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evər] [rɪ'flektɪd] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

and	it	is	ever	reflected	,	not	only	in	his	countenance	,	but	also	in	his	words
和	它	是	曾经	反映	,	不是	仅有的	在	他的	面容	,	但	还	在	他的	字

[ænd; ənd] [diːdz] ,

and	deeds	,
和	契约	,

而且这一点总是能反映出来，不仅体现在他的容貌上，也体现在他的言语和行为中。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [miːts] [ɑːn] [ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] .

winning	the	love	of	all	whom	he	meets	on	a	friendly	footing	.
获胜	这	爱	的	全部	谁	他	满足	在	一个	友好的	立足点	.

他以友善的态度赢得了所有与他相遇的人的喜爱。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [læp] ,

As	he	sits	on	the	ground	with	his	trusty	rifle	lying	across	his	lap	,
作为	他	坐着	在	这	地面	和	他的	可靠	步枪	说谎	穿过	他的	膝	,

他坐在地上，把心爱的步枪横放在腿上。

[prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skɪl] [ðæt] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

preparing	his	morning	meal	with	that	skill	that	can	only	be	the	result	of
准备	他的	早晨	一顿饭	和	那	技能	那	能	仅有的	是	这	结果	的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

他用只有经验才能带来的娴熟技巧准备早餐。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɑːrts] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

he	frequently	lifts	his	head	and	darts	a	glance	at	the	opening	in	the	rocks	,
他	频繁地	电梯	他的	头	和	飞镖	一个	瞥一眼	在	这	开幕	在	这	岩石	,

他时不时抬起头，瞥一眼岩石上的缝隙。

[soʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [skoʊp] [ɪs'keɪps] ['noʊtɪs] .

so	searching	that	nothing	within	its	scope	escapes	notice	.
所以	搜索	那	没有什么	之内	它是	范围	逃脱	注意	.

如此仔细地搜寻，以至于其范围内的任何事情都逃不过它的眼睛。

[truː] , [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ðɪs] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] ,

True	,	he	might	do	this	at	any	other	time	,	through	force	of	habit	,
真的	,	他	可能	做	这	在	任何	其他	时间	,	通过	力量	的	习惯	,

没错，他可能在其他任何时候都会出于习惯而这样做。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [dɪˈtekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri][æŋˈzaɪəti][ɪn]

but	on	this	occasion	a	keen	observer	would	detect	more	than	ordinary	anxiety	in
但	在	这	场合	一个	敏锐的	观察员	会	探测	更多的	比	普通的	焦虑	在

[hɪz; ɪz] [lʊk] .

his	look	.
他的	看	.

但这一次，敏锐的观察者会从他的眼神中看出不寻常的焦虑。

“ [taɪm] - [wʌz; wəz] [bæk] , ” [ˈmʌtərz] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] , [æt; ət][læst] .

“	Time	Wapawah	was	back	,	”	mutters	the	ranger	,	at	last	.
“	时间	-	曾是	后退	,	”	低声嘟囔	这	游侠	,	在	最后的	.

“瓦帕瓦回来了，”护林员终于喃喃自语道。

“ [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] , [æn; ən] - [sed] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

“	He	went	away	before	daylight	,	an	'	said	he	wouldn't	be	gone	long	,	but	the
“	他	去	离开	前	日光	,	一个	-	说	他	不会	是	已消失	长的	,	但	这

[ˈsʌnz] [ʌp] [naʊ] ,

sun's	up	now	,
太阳的	向上	现在	,

“他天还没亮就走了，说不会走太久，可是现在太阳都出来了。”

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dəunt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːdl] .

and	still	he	don't	show	his	noddle	.
和	仍然	他	不	展示	他的	面条	.

但他仍然没有点头。

[moʊld][ˌem ˈiː]['ɪntuː] ['bʌkʃɑːt] [ˌiː'ɛf] - [teɪnt] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sə'spɪʃəs] !

Mold	me	into	buckshot	ef	'	tain't	beginnin	'	to	look	a	trifle	suspicious	!
模具	我	进入	霰弹	ef	-	污点	开始	-	到	看	一个	琐事	可疑的	!

把我塑造成霰弹枪，否则看起来有点可疑！

['meɪbi] [ðə; ði] [kʌs] [hæv; həv] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [mʌg] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

Maybe	the	cuss	have	poked	his	mug	into	some	sort	of	a	diffikilty	,
或许	这	坏话	有	戳	他的	马克杯	进入	一些	种类	的	一个	-	,

也许那家伙不小心弄巧成拙了。

[æn; ən] [niːdz] [ðə; ði] - [sɪstəns] [oʊ] - [ðiːz] [ɑːrmz] ,

an	needs	the	'	sistance	o	'	these	arms	,
一个	需求	这	-	抵抗	o	-	这些	武器	,

需要这些武器的“抵抗”，

[waɪl] [aɪm][ə; eɪ] - ['setɪŋ] - [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɪn] - ,

while	I'm	a	-	setting	hyur	as	cool	as	a	cowcumber	in	Jinawary	,
尽管	我是	一个	-	环境	-	作为	凉爽的	作为	一个	牛黄瓜	在	-	,

当我在金纳瓦里像牛黄瓜一样冷静地设置人族时，

- - [ðɪs] [dʌk] [fɜːr][ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [maɪ] .

toastin	'	this	duck	fur	the	good	o	'	my	stummick	.
-	-	这	鸭子	毛皮	这	好的	o	-	我的	stummick	.

为了我的胃口，干杯！

[ə; eɪ]['kjuːtɝ] [red] [dəunt] [wɔːk] [ðə; ði] - ['ɑːrθ] , [aɪ] [ə'laʊ] ,

A	cuter	red	don't	walk	the	'	arth	,	I	allow	,
一个	更可爱	红色的	不	走	这	-	地球	,	我	允许	,

一只更可爱的红发女郎不会走上街头，我承认。

[bʌt; bət] [θɑːrz] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['oʊldɪst][ɑːn] - [ɪm] [gets] [hɔːld] [ɪn] .

but	thar's	times	when	the	oldest	on	'	em	gets	hauled	in	.
但	那里	时代	什么时候	这	最老	在	-	呃	获得	拖拽	在	.

但有时候，年纪最大的也会被抓起来。

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[aɪ] [maɪt] [gæb][ɪn] [ðæt] [streɪn] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən] ,
I **might** **gab** **in** **that** **strain** **from** **now** **till** **the** **world** **comes** **to** **an** **eend** **,**
我 可能 瞎扯 在 那 拉紧 从 现在 直到 这 世界 来 到 一个 结束 ,

我可能会从现在一直用这种语调说话，直到世界末日。

[æn; ən] - [aɪ'd] ['nevər] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kʌs] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][blaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [pʊt]
an **'** **I'd** **never** **make** **myself** **believe** **the** **cuss** **could** **be** **so** **blind** **as** **to** **put**
一个 - ID 绝不 制作 我 相信 这 坏话 可以 是 所以 瞎的 作为 到 放
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
his **foot** **in** **a** **trap** **.**
他的 脚 在 一个 陷阱 .

我绝不会相信那个混蛋会如此愚蠢，以至于自投罗网。

[ɪn] [kɔːrs] [θɑːrz] ['ɪndʒən] [saɪn] - [dʒest] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt]['sɪgnɪfaɪ]['deɪndʒər][tuː; tə]
In **course** **thar's** **Injun** **sign** **ev'rywhar** **jest** **now** **,** **but** **that** **don't** **signify** **danger** **to**
在 课程 那里 印第安人 符号 - 笑话 现在 , 但 那 不 表示 危险 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

当然，印第安人的标志现在到处都是玩笑，但这并不意味着对他有危险。

- - ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [bet] [maɪ] [skʌlp] [ˌɒnt] ,
Sunkthin **'** **different** **from** **that** **keeps** **him** **away** **,** **bet** **my** **skulp** **on't** **,**
- - 不同的 从 那 保持 他 离开 , 赌注 我的 头骨 不 ,

跟那不一样的东西能让他远离我，我敢打赌。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kum] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [oʊ] - [nuːz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
an **'** **when** **he** **does** **kum** **he'll** **have** **a** **chapter** **o** **'** **news** **to** **relate** **,**
一个 - 什么时候 他 做 库姆 地狱 有 一个 章 o - 消息 到 涉及 ,

等他回来的时候，他会有一大堆新闻要讲。

[ɔːr][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .
or **I** **miss** **my** **guess** **.**
或者 我 错过 我的 猜测 .

或者我猜错了。

[aɪ] ['wʌndər] [wɔːr] [nɪk] ['rɑːbɪnz] [ɑːr; ər] , - [baʊt] [ðɪs] [taɪm] ?
I **wonder** **whar** **Nick** **Robbins** **are** **,** **'** **bout** **this** **time** **?**
我 想知道 码头 缺口 罗宾斯 是 , - 回合 这 时间 ?

我想知道尼克·罗宾斯现在在哪里?

[hiː; hi] !
He **!**
他 !

他!

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他!

[hoʊ] !
ho **!**
何 !

嚯!

[ðæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] [kuːnz] - [ə; eɪ] [stiːl] - [træp] , [æn; ən] - ['hiːz] [dɪd][fɜːrst] [reɪt] [soʊ][fɜːr] ,

That	'	ar	coon's	sharper'n	a	steel	-	trap	,	an	'	he's	did	first	rate	so	fur	,
那	-	ar	浣熊的	-	一个	钢	-	陷阱	,	一个	-	他是	做过	第一的	速度	所以	毛皮	,

那只浣熊比钢夹还锋利，而且它的毛皮质量一流。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['liːtl] [ə'fiəd] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː] [fæst][tuː; tə] [sək'siːd] .

but	I'm	a	leetle	afeard	he's	goin	'	too	fast	to	succeed	.
但	我是	一个	小精灵	害怕	他是	去	-	也	快速地	到	成功	.

但我有点担心他速度太快，可能无法成功。

- [ʃoʊ] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf]

Time'll	show	,	howsomever	,	an	'	ef
-	展示	,	然而	,	一个	-	ef

时间会证明一切，然而.....

[aɪ] [eint] ['paʊərf(ə)l] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [kum] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] .

I	ain't	powerful	mistook	the	thing	will	kum	out	all	right	in	the	eend	.
我	不是	强大的	误	这	事物	将要	库姆	出去	全部	正确的	在	这	结束	.

我没搞错，事情最终会好起来的。

[wɪʃ] [ðə; ði]['ɪndʒən] - [ʌd] [rɪ'tɜːrn] .

Wish	the	Injun	'	ud	return	.
希望	这	印第安人	-	ud	返回	.

希望印第安人回归。

[aɪ] [eint] - , - [kɔːz] [hiː; hi] ['noʊd] [ðə; ði] [wʊdz] [wʊr] [fʊl] [oʊ] - [saɪn] - [fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

I	ain't	oneasy	,	'	cause	he	knowed	the	woods	wur	full	o	'	sign	'	fore	he	went	out	,
我	不是	-	,	-	原因	他	已知	这	树林	沃	满的	o	-	符号	-	前	他	去	出去	,

我并不担心，因为他出门前就知道树林里到处都是预兆。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dəunt][stæn] - [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [-]

an	'	it	don't	stan	'	to	reason	[	61	]
一个	-	它	不	斯坦	-	到	原因	[	-	]

而且它不符合逻辑[61]

- [ʌt] ['hiːl] [biː; bi] - ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['hiːz] - .

'	ut	he'll	be	keerless	;	but	then	I	want	to	hear	what	he's	l'arned	.
-	ut	地狱	是	-	;	但	然后	我	想	到	听到	什么	他是	-	.

但他会感到茫然无措；但我很想听听他学到了什么。

" [ðə; ði] [faʊl] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] ['roʊstɪd] , [ðə; ði] [skaʊt] [naʊ] [rɪ'muːvz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	fowl	being	by	this	time	well	roasted	,	the	scout	now	removes	it	from	the
"	这	鸡	存在	经过	这	时间	出色地	烤	,	这	侦察	现在	移除	它	从	这

['ræmrɑːd] ,

ramrod	,
通条	,

“此时家禽已经烤熟了，侦察兵把它从烤肉杆上取了下来。”

[wɪtʃ] [səːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪt] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [tuː; tə] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] .

which	serves	for	a	spit	,	and	falls	to	devouring	it	with	a	keen	relish	.
哪个	服务	为了	一个	吐	,	和	瀑布	到	吞噬	它	和	一个	敏锐的	尽情享用	.

它被当作烤肉叉，然后津津有味地把它吃掉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kə'menst] [ðɪs] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

But	he	had	scarcely	commenced	this	when	,	with	the	quickness	of	thought	,
但	他	有	几乎	开始	这	什么时候	,	和	这	速度	的	想法	,

但他刚开始这样做，就凭借着敏捷的思维，

[hiː; hi][drɑːps][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

he	drops	the	duck	and	snatches	up	his	rifle	.
他	滴	这	鸭子	和	抢夺	向上	他的	步枪	.

他扔下鸭子，抓起步枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

At	the	same	time	he	turns	his	piercing	eyes	toward	the	river	,
在	这	相同的	时间	他	转弯	他的	冲孔	眼睛	朝向	这	河	,

与此同时，他将锐利的目光转向了河面。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

as	if	trying	to	see	something	that	is	not	there	.
作为	如果	尝试	到	看	某物	那	是	不是	那里	.

就好像试图看到并不存在的东西。

[wʌt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [loʊ] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [ɔːr] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['ræðər] ,

What	he	hears	is	only	a	low	ripple	in	the	water	—	or	a	sound	,	rather	,
什么	他	听到	是	仅有的	一个	低的	波纹	在	这	水	—	或者	一个	声音	,	相当	,

他听到的只是水面上的轻微涟漪——或者更确切地说，是一种声音。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['liːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [ɪr] [ʌv; əv] ['kɜːbi]

as	of	a	fish	leaping	above	the	surface	—	but	the	experienced	ear	of	Kirby
作为	的	一个	鱼	跳跃	多于	这	表面	—	但	这	经验丰富的	耳朵	的	柯比

[kɪd] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] .

Kidd	does	not	recognize	it	as	such	.
基德	做	不是	认出	它	作为	这样的	.

就像鱼儿跃出水面一样——但经验丰富的柯比·基德却听不出这是鱼儿跃出水面的声音。

[hiː; hi] [sɪts] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnz] ,

He	sits	still	and	listens	,
他	坐着	仍然	和	听着	,

他静静地坐着，倾听着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɛkəndz]

with	his	gun	pushed	forward	ready	to	leap	to	his	shoulder	on	a	second's
和	他的	枪	推动	向前	准备好	到	飞跃	到	他的	肩膀	在	一个	秒

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

他的枪向前伸着，随时准备在一秒钟之内跃到肩上。

[suːn] [ðə; ði] ['smʌðəd] [kroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] - [frɑːg] , [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [kʌmz]

Soon	the	smothered	croak	of	a	bull	-	frog	,	three	times	in	succession	,	comes
很快	这	窒息	发牢骚	的	一个	公牛	-	青蛙	,	三	时代	在	演替	,	来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

from	the	water's	edge	.
从	这	水的	边缘	.

很快，水边传来牛蛙被闷住的叫声，连续三次。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['hʌntɜ-z] [feɪs] ['braɪtnz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Instantly	the	hunter's	face	brightens	up	with	a	gleam	of	recognition	,	and	,
即刻	这	猎人的	脸	亮	向上	和	一个	闪耀	的	认出	,	和	,

猎人的脸上瞬间闪过一丝恍然大悟的光芒，

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [lɪps] [waɪl] [hiː; hi] ['hwislz] ,

running	his	fingers	across	his	lips	while	he	whistles	,
跑步	他的	手指	穿过	他的	嘴唇	尽管	他	哨声	,

他一边吹着口哨，一边用手指轻抚嘴唇。

[hiː; hi] [θrilz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [sɔːŋ] .

he	thrills	forth	a	soft	imitation	of	the	robin's	song	.
他	刺激	前进	一个	柔软的	模仿	的	这	罗宾的	歌曲	.

他轻声模仿着知更鸟的鸣叫，兴奋不已。

[naʊ] [ə; eɪ] ['tʌftɪd] [hed] ['raɪzɪz] ['sloʊli] ['ɪntuː] [vjuː] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] .

Now	a	tufted	head	rises	slowly	into	view	,	followed	by	the	body	of	an	Indian	.
现在	一个	簇绒	头	上升	缓慢地	进入	看法	,	随后	经过	这	身体	的	一个	印度	.

现在，一个长着簇毛的脑袋缓缓出现在视野中，随后是一个印第安人的身体。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [slɪps] ['laɪtli] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	savage	slips	lightly	up	on	the	bank	,	without	further	hesitation	,
这	野蛮的	滑倒	轻轻	向上	在	这	银行	,	没有	更远	犹豫	,

野蛮人毫不犹豫地轻盈地滑上河岸。

[ænd; ənd] [wɔːks] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['dɪgnɪfaɪd] [step] ,

and	walks	toward	the	fire	with	a	graceful	,	dignified	step	,
和	散步	朝向	这	火	和	一个	优美	,	凝重	步	,

她迈着优雅而庄重的步伐走向火堆。

[ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['fɔːltləs] [moʊld] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] .

exhibiting	a	form	of	faultless	mold	and	muscular	development	.
展出	一个	形式	的	完美无瑕	模具	和	肌肉发达的	发展	.

展现出完美无瑕的体态和肌肉发育。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] .

It	is	Wapawah	,	the	friend	and	companion	of	the	white	hunter	.
它	是	-	,	这	朋友	和	伴侣	的	这	白色的	猎人	.

他是瓦帕瓦，白人猎人的朋友和伙伴。

“ ['wɔl] , [tʃiːf] , ” [sez] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ,

“	Wal	,	chief	,	”	says	the	ranger	,
“	沃尔	,	首席	,	”	说道	这	游侠	,

“沃尔，酋长，”护林员说道。

“ [jiːv] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] - ['nɔː] [tuː; tə] - [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] [oʊ] - [ðɪs] [hoʊl] .

“	ye've	been	gone	long	'	nough	to	l'arn	how	the	ground	lies	outside	o	'	this	hole	.
“	你们已经	到过	已消失	长的	-	足够了	到	-	如何	这	地面	谎言	外部	o	-	这	洞	.

“你们离开这么久，应该知道这洞外面的地面是什么样子了。”

[kʌs] [ˌem 'iː] ,

Cuss	me	,
坏话	我	,

骂我吧，

[ˌiː'ɛf] [aɪ] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['blʌdi] [kʌs] [hæd; həd] [tʌk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

ef	I	hadn't	begun	to	think	some	bloody	cuss	had	tuck	a	notion	to	them
ef	我	之前没有	开始	到	思考	一些	血腥	坏话	有	塞进	一个	概念	到	他们

['fɛðɚz] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] . ”

feathers	o	'	yourn	.	”
羽毛	o	-	你的	.	”

否则我真该开始怀疑，是不是哪个该死的混蛋对你那些羽毛做了什么不可告人的勾当。

“ [ˌem 'iː] ['bɪzi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['waɪ.ənˌdɑt] , ['briːfli] .

“	Me	busy	,	”	replied	the	Wyandott	,	briefly	.
“	我	忙碌的	,	”	回复	这	怀安多特	,	简要地	.

“我很忙，”怀安多特人简短地回答道。

“ ['sɑːrtɪn] [jiː; ji] [wʊr] .

“	Sartin	ye	wur	.
“	萨廷	是的	沃	.

“Sartin ye wur。

[maʊt] ['noʊd] ['nɑːθɪn] - [els] - [ʌd] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['ɑːrtɚ] ['seɪɪn] - [jiːd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ]

Mought	knowed	nothin	'	else	'	ud	keep	you	away	,	arter	sayin	'	ye'd	be	back	in	a
应该	已知	什么也没有	-	别的	-	ud	保持	你	离开	,	动脉	说	-	你们	是	后退	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

知道没有什么能让你离开，尽管我说你会很快回来。

[θɑːrz] ['ɪndʒən] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [jɜːr] [æn; ən]['ɪndʒən] [jɜːr'sɛlf] , [æn; ən] - [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]
Thar's Injuns around , but ye're an Injun yerself , an ' sharp enough to keep
塔尔的 印第安人 大约 , 但 是的 一个 印第安人 你自己 , 一个 - 锋利的 足够的 到 保持
[aʊt] [oʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ['klʌtʃɪz] ,
out o ' thar clutches ,
出去 o - 那里 离合器 ,

周围有印第安人，但你本身就是印第安人，而且足够聪明，可以摆脱他们的魔爪。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I take it .
我 拿 它 .

我接受了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][jiː; ji] [sək'siːd] , [tʃiːf] ?
But how did ye succeed , chief ?
但 如何 做过 是的 成功 , 首席 ?

但你是如何成功的，首领?

[aɪ] [spoʊz] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['seɪfti] [lɔːŋ] - [fɔːr] ['mɔːrnɪn] - ? ”
I s'pose the party reached the island in safety long ' fore mornin ' ? ”
我 假设 这 派对 达到 这 岛 在 安全 长的 - 前 早晨 - ? ”

我猜想他们一行人早在清晨之前就安全抵达了岛上吧?

“ [jes] — [deɪ] [ɔːl] [dɪr] . ”
“ Yes — dey all dere . ”
“ 是的 — 戴 全部 德雷 . ”

“是的，他们都在那里。”

“ [dɪd] [jiː; ji][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ?
“ Did ye go over to the island ?
“ 做过 是的 去 超过 到 这 岛 ?

你们去过那个岛吗?

” - [nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] . [-]
” Wapawah nods his head . [62]
” - 点头 他的 头 . [-]

瓦帕瓦点了点头。[62]

“ [dɪd] , [eɪ] ?
“ Did , eh ?
“ 做过 , 嗯 ?

“真的吗？”

[faʊnd] - [ɪm] [ɔːl] [seɪf] , [tuː] ?
Found ' em all safe , too ?
成立 - 呃 全部安全的 , 也 ?

都找到他们了，而且都安全吗?

[haʊ] ['meni] [biː; bi] [ðeɪ] ?
How many be they ?
如何 许多 是 他们 ?

他们有多少人?

” - [hoʊldz] [ʌp] [bəuθ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɪk'stendɪd] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ten] .
” Wapawah holds up both hands with the fingers extended , signifying ten .
” - 持有 向上 两个都 双手 和 这 手指 扩展 , 表示 十 .

瓦帕瓦举起双手，伸出五指，表示十。

[ðen] , [baɪ] ['dʌblɪŋ] [daʊn] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][left][hænd] ,
Then , by doubling down all but the index finger on the left hand ,
然后 , 经过 翻倍 向下 全部 但 这 指数 手指 在 这 左边 手 ,

然后，将左手除食指以外的所有手指都向下弯曲，

[hiː; hi][rɪˈduːsɪz, riːˈduːsɪz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][sɪks] .

he	reduces	the	number	to	six	.
他	减少	这	数字	到	六	.

他将数字减少到六。

“ [ˌsɪksˈtiːn] [ɪn] [ɔːl] , ” [sez] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] , [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [saɪnz] [ˈpɜːrfɪktli] , “

“	Sixteen	in	all	,	”	says	the	ranger	,	who	understands	the	Indian's	signs	perfectly	,	“
”	十六	在	全部	,	”	说道	这	游侠	,	WHO	明白	这	印度人的	标志	完美	,	”

[ˌsɪksˈtiːn] [ɪn] [ɔːl] .

sixteen	in	all	.
十六	在	全部	.

“一共十六个，”护林员说，他完全理解印第安人的手势，“一共十六个。”

[θɑːrz] [dʒest][wʌn] [məˈrɛn] [aɪ] [θɔːrt] [ðeɪ] [wʊr] .

Thar's	jest	one	more'n	I	thort	they	wur	.
塔尔的	笑话	一	更多	我	索尔特	他们	沃	.

Thar's jest one more'n I thort they wur.

[huːz] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] - ? ”

Who's	the	sixteenth	pusson	?	”
谁是	这	第十六	-	?	”

第十六只猫是谁?

“ [hiː; hi][ðə; ði] [ˈjæŋki] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,

“	He	the	Yankee	,	”	replies	the	Indian	,
”	他	这	扬基	,	”	回复	这	印度	,

“他是北方佬，”印第安人回答道。

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈflɪtɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [ˈvɪzɪdʒ] .

the	faintest	shadow	of	a	smile	flitting	across	his	dusky	visage	.
这	最微弱	阴影	的	一个	微笑	飞掠	穿过	他的	昏暗	面容	.

他黝黑的脸上掠过一丝若有若无的微笑。

“ [ðə; ði] [ˈjæŋki] ! ” [riˈpiːts] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] .

“	The	Yankee	!	”	repeats	the	white	man	,	in	some	surprise	.
”	这	扬基	!	”	重复	这	白色的	男人	,	在	一些	惊喜	.

“那个北方佬！”白人重复道，语气中带着一丝惊讶。

“ [hiː; hi] !

“	He	!
”	他	!

“他!

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他!

[hoʊ] ! [ɑːr; ər][hiː; hi][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? ”

ho	!	are	he	with	'	em	?	”
何	!	是	他	和	-	呃	?	”

嚯！他跟他们在一起吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ˈwɔl] , [ðæts] [məˈrɛn] [aɪ] - [ˈhiːd][duː] .

“	Wal	,	that's	more'n	I	s'pected	he'd	do	.
”	沃尔	,	那就是	更多	我	-	他会	做	.

“沃尔，这比我预想的还要好。”

[dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃæp] [gɪt] [soʊ] [boʊld] .

Don't	like	to	see	the	chap	git	so	bold	.
不	喜欢	到	看	这	小伙子	git	所以	大胆的	.

真不忍心看到这家伙这么大胆。

[dɪd] [jiː; ji] [tel] - [ɪm] [wiː; wi] [wʊr] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - - [ɪm] ? ”

Did	ye	tell	'	em	we	wur	goin	'	to	j'ine	'	em	?	”
做过	是的	告诉	-	呃	我们	沃	去	-	到	-	-	呃	?	”

你们有告诉他们我们要去找他们吗？ ”

“ [jes] ; [toʊld] [wiː; wi] [steɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɔːl] [deɪ] . ”

“	Yes	;	told	we	stay	with	'	em	all	day	.	”
”	是的	;	讲述	我们	停留	和	-	呃	全部	天	.	”

“是的；他们说我们要和他们待一整天。”

“ [ges] [wiːd] ['betər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

“	Guess	we'd	better	about	it	,	then	.
”	猜测	我们会	更好的	关于	它	,	然后	.

“看来我们最好还是重视起来。”

[-] [siː] [ðɪs] ['roʊstɪd] [bɜːrd] , [tʃiːf] ?

D'ye	see	this	roasted	bird	,	chief	?
染料	看	这	烤	鸟	,	首席	?

酋长，你看到这只烤鸟了吗?

[bɪg] - ['nɔː] [tuː; tə] [fɪl] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Big	'	nough	to	fill	us	both	,	ain't	it	?
大的	-	足够了	到	充满	我们	两个都	,	不是	它	?

够我们俩吃的，对吧?

[help] [jɜːr'sɛlf] , [æn; ən] - [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɔːf] - [θaʊt] ['eni] - [weɪst] [oʊ] - [taɪm] . ”

Help	yerself	,	an	'	let	us	be	off	'	thout	any	unneedcessary	waste	o	'	time	.	”
帮助	你自己	,	一个	-	让	我们	是	离开	-	空	任何	-	浪费	o	-	时间	.	”

请随意取用，我们赶紧离开，不要浪费时间。

“ [weɪt] , ” [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	Wait	,	”	interrupts	the	Indian	.
”	等待	,	”	中断	这	印度	.

“等等，”印度人打断道。

“ [gɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] — [let] [kɪd] ['lɪs(ə)n] . ”

“	Got	more	to	tell	—	let	Kidd	listen	.	”
”	得到	更多的	到	告诉	—	让	基德	听	.	”

“还有更多故事要讲——让基德听听。”

“ [gɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] !

“	Got	more	to	tell	!
”	得到	更多的	到	告诉	!

“还有更多故事要讲！ ”

” [ðə; ði] [skaʊt] [drɑːps] [ðə; ði] [dʌk] [ə'gen] .

”	The	scout	drops	the	duck	again	.
”	这	侦察	滴	这	鸭子	再次	.

侦察兵又一次丢掉了鸭子。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

“	Out	with	it	,	then	.
”	出去	和	它	,	然后	.

“那就直说吧。”

[wʌt] [mɔːr] [hæv; həv] [jiː; ji] [-] ? ”

What	more	have	ye	see'd	?	”
什么	更多的	有	是的	种子	?	”

你们还看到了什么?

“ ['ɪndʒən] , ” [ɪz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .
“ **Injuns** , ” **is** **the** **calm** **reply** .
“ 印第安人 , ” 是 这 冷静的 回复 .

“印第安人，”对方平静地回答。

“ [ˌem 'iː] [siː] [bænd][ʌv; əv]['ɪndʒən] — [ɑːn][wɔːr] - [pæθ] — [ɔːl][hæb]['gʌnz] — [sʌm; səm][hæb] [peɪl] - ['feɪsɪz] -
“ **Me** **see** **band** **of** **Injuns** **—** **on** **war** **-** **path** **—** **all** **hab** **guns** **—** **some** **hab** **pale** **-** **faces** **'**
” 我 看 乐队 的 印第安人 — 在 战争 - 小路 — 全部 哈布 枪支 — 一些 哈布 苍白 - 面孔 -
[skælp] . ”
scalp **.** **”**
头皮 . ”

“我看到一群印第安人——正在征战——全都拿着枪——一些白人的头皮也被砍掉了。”

“ [wɔːr] [dɪd][jiː; ji] [siː] - [ɪm] ?
“ **Whar** **did** **ye** **see** **'** **em** **?**
” 码头 做过 是的 看 - 呃 ?

“你在哪里看到的他们？ ”

” [ðə; ði] ['wɔːriər] [pɔɪnts] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
” **The** **warrior** **points** **up** **the** **river** **.**
” 这 战士 积分 向上 这 河 .

战士指向河的上游。

“ [naʊ] , [moʊld][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['bʌkʃɑːt] , [ˌiː'ɛf] [ðɪs] [eint] ['gɪtɪn] - ['ɪntərˌestɪn] - .
“ **Now** **,** **mold** **me** **into** **buckshot** **,** **ef** **this** **ain't** **gittin** **'** **interestin** **'** **.**
” 现在 , 模具 我 进入 霰弹 , ef 这 不是 吉廷 - 有趣的 - .

“现在，如果我这还不够有趣，那就把我变成霰弹吧。”

[-] [noʊ] [wʌt] [traɪb] [ðə; ði]['ɪndʒən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? ”
D'ye **know** **what** **tribe** **the** **Injuns** **belong** **to** **?** **”**
染料 知道 什么 部落 这 印第安人 属于 到 ? ”

你知道印第安人属于哪个部落吗?

“ ['waɪ.ənˌdɑt] . ”
“ **Wyandott** **.** **”**
” 怀安多特 . ”

“怀安多特。”

“ [sʌm; səm][oʊ] - [jər] [oʊn] ['fɛlɚz] , [biː; bi] [ðeɪ] ?
“ **Some** **o** **'** **yer** **own** **fellers** **,** **be** **they** **?**
” 一些 o - 你的 自己的 伙计们 , 是 他们 ?

“是你们自己人吗？ ”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] - [weɪ] [daʊn] - [fɜːr] ?
What **are** **they** **'** **way** **down** **hyur** **fur** **?**
什么 是 他们 - 方式 向下 - 毛皮 ?

它们“深入人类皮毛深处”是什么?

['rekən] , [ðoʊ] , [ðeɪv] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][wʌn][oʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] - - [træmps] , [dəːn]
Reckon **,** **though** **,** **they've** **come** **down** **on** **one** **o** **'** **thar** **maraudin** **'** **tramps** **,** **durn**
估计 , 尽管 , 他们有 来 向下 在 一 o - 那里 - - 流浪汉 , 该死
[taː(r); taː(r), təː(r)] ['ʌgli] . ”
thar **ugly** **picters** **.** **”**
那里 丑陋的 picters . ”

不过，我估计他们已经抓到其中一个游手好闲的流浪汉了，该死的丑陋的画家们。”

“ [diː] [tʃiːf] , [hiː; hi][noʊ] ['waɪ.ənˌdɑt] , ” [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ; “ [hiː; hi][nɑːt] [red] - [mæn] , - [tɔːl] .
“ **De** **chief** **,** **he** **no** **Wyandott** **,** **”** **continues** **the** **Indian** **;** **“** **he** **not** **red** **-** **man** **,** **'** **tall** **.**
” 德 首席 , 他 不 怀安多特 , ” 继续 这 印度 ; “ 他 不是 红色的 - 男人 , - 高的 .

“酋长，他不是怀安多特，”印第安人继续说道；“他不是红人，个子很高。

[hiː; hi] [lɔːŋ] - [naɪf] . ”
He long - knife . ”
他 长的 - 刀 . ”

他拿着长刀。

“ [led] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [biː; bi] [ðeɪ] ? ”
“ Led by a white man , be they ? ”
“ 引领 经过 一个 白色的 男人 , 是 他们 ? ”

“他们是由一个白人领导的吗？”

“ [jes] — ['saɪmən]['gɜːrti] ! ”
“ Yes — Simon Girty ! ”
“ 是的 — 西蒙 吉尔蒂 ! ”

“没错——西蒙·吉尔蒂！”

“ [moʊld][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['bʌkʃɑːt] !
“ Mold me into buckshot !
“ 模具 我 进入 霰弹 !

“把我变成霰弹！”

” ['kɜːbi] [kɪd] ['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [-]
” Kirby Kidd rises to his feet [63]
” 柯比 基德 上升 到 他的 脚 [-]

“柯比·基德站了起来[63]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
with this ejaculation .
和 这 射精 .

伴随着这次射精。

“ [jər] [dəunt] [miːn] [ter] [tel] [ˌem 'iː]['saɪmən]['gɜːrti][ɑːr; ər][ðə; ði] ['liːdər] [oʊ] - [ðə; ði][wɔːr] - ['pɑːrti] [jɜːr]
“ Yer don't mean ter tell me Simon Girty are the leader o ' the war - party ye're
“ 你的 不 意思是 特尔 告诉 我 西蒙 吉尔蒂 是 这 领导者 o - 这 战争 - 派对 是的
['tɑːkən] -
talkin '
谈话 -

“你不会是想告诉我西蒙·吉尔蒂是你们所说的那个战争党的领导人吧？”

- [baʊt] ? ”
' bout ? ”
- 回合 ? ”

'回合？”

“ [dæt] [wʌt] - [seɪ] — - [noʊ] ['saɪmən]['gɜːrti] [wel] — [siː] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət]
“ Dat what Wapawah say — Wapawah know Simon Girty well — see him much time at
“ 数据 什么 - 说 — - 知道 西蒙 吉尔蒂 出色地 — 看 他 很多 时间 在
[sən'dʌski; sɑːn-] .
Sandusky .
桑达斯基 .

“Wapawah 是这么说的——Wapawah 很了解 Simon Girty——经常在 Sandusky 见到他。

” ['kɜːbi] [kɪd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] ,
” Kirby Kidd made no reply to this , but , relapsing into a thoughtful mood ,
” 柯比 基德 制成 不 回复 到 这 , 但 , 复发 进入 一个 周到 情绪 ,

柯比·基德对此没有回应，而是陷入了沉思之中。

[liːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [geiziz] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
leans on his rifle and gazes fixedly into the fire .
倾斜 在 他的 步枪 和 凝视 固定地 进入 这 火 .

他倚着步枪，目光紧紧盯着火光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'rauziz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd] [sez] :

At	length	he	arouses	himself	from	his	reverie	,	and	says	:
在	长度	他	唤起	他自己	从	他的	遐想	,	和	说道	:

他终于从沉思中回过神来，说道：

" [tʃiːf] ,

"	Chief	,
"	首席	,

“首席，

[jər] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ðem; ðəm][foʊks][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [saɪt]

yer	knows	as	well	as	I	that	them	folks	on	the	island	are	in	a	powerful	sight
你的	知道	作为	出色地	作为	我	那	他们	各位	在	这	岛	是	在	一个	强大的	视线

[oʊ] - ['deɪndʒər] ,

o	'	danger	,
o	-	危险	,

你和我一样清楚，岛上的人们正处于极大的危险之中。

[ˌiː'ɛf] [ðæt] ['renɪgeɪd] , ['gɜːrti] , [ɑːr; ər] - - [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] . "

ef	that	renegade	,	Girty	,	are	circ'latin	'	in	these	parts	on	the	war	-	path	.	"
ef	那	叛逆者	,	吉尔蒂	,	是	-	-	在	这些	部分	在	这	战争	-	小路	.	"

如果那个叛徒吉尔蒂在这片地区四处作恶的话。”

" - [noʊz] , " [ə'fəːmz] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	Wapawah	knows	,	"	affirms	the	Indian	.
"	-	知道	,	"	肯定	这	印度	.

“瓦帕瓦知道，”印第安人肯定地说。

" ['wɔl] , [ðen] ,

"	Wal	,	then	,
"	沃尔	,	然后	,

“然后，沃尔

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː]['aʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ðə; ði] ['betər] ['itl] [biː; bi][fɔːr; fər]

the	sooner	we	add	our	two	selves	to	the	party	the	better	it'll	be	for
这	很快	我们	添加	我们的	二	自我	到	这	派对	这	更好的	它将	是	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们越早加入他们，对他们就越有利。

[haʊ] ['meni] [redz] [dɪd] [jər] [siː] , ['kaʊntɪn] - ['gɜːrti] ?

How	many	reds	did	yer	see	,	countin	'	Girty	?
如何	许多	红色	做过	你的	看	,	计数	-	吉尔蒂	?

吉尔蒂，你数了数，看到了多少个红人？

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪk'spleɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['θɜːrti] - [tuː] .

"	The	Indian	explains	with	his	fingers	,	signifying	thirty	-	two	.
"	这	印度	解释	和	他的	手指	,	表示	三十	-	二	.

“印度人用手指比划着三十二，解释道。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪz] [lɛsn] [aɪ][sə'poʊzd] , " [ðə; ði]['reɪndʒər]['rezəmeɪz] ,

"	The	number	o	'	our	enemies	is	less'n	I	s'posed	,	"	the	ranger	resumes	,
"	这	数字	o	-	我们的	敌人	是	更少	我	应该	,	"	这	游侠	简历	,

“我们的敌人数量比我想象的要少，”游骑兵继续说道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [duː][noʊ][hɑːrm][baɪ] - - [ʌv; əv] - [ɪm] ,

"	but	we'll	do	no	harm	by	j'inein	'	of	'	em	,
"	但	出色地	做	不	伤害	经过	-	-	的	-	呃	,

“但我们加入他们并不会造成任何伤害，

- [wiː; wi] [kɪn] [help] - [ɪm] [gɪt] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ə'tæk] .

so't	we	kin	help	'	em	git	ready	to	meet	an	attack	.
-	我们	亲属	帮助	-	呃	git	准备好	到	见面	一个	攻击	.

这样我们就能帮助他们做好应对攻击的准备。

['rekən] [ðə; ði] [redz] [noʊ] [ðeə(r)] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? ”

Reckon	the	reds	know	they're	thar	?	”
估计	这	红色	知道	它们是	那里	?	”

你觉得红军知道自己在那儿吗?

“ [noʊ] , [tɪŋk] [nɑːt] .

“	No	,	t'ink	not	.
“	不	,	墨水	不是	.

“不，我想不是这样。”

[hɪr] [dem] [tɔːk] — [deɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] - [baʊt] [lɔːŋ] - [naɪvz] — [tɪŋk] [deɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [deɪ] [biː; bi] . ”

Hear	dem	talk	—	dey	say	nothing	'	bout	long	-	knives	—	t'ink	dey	don't	know	where	dey	be	.	”
听到	民主	讲话	—	戴	说	没有什么	-	回合	长的	-	刀具	—	墨水	戴	不	知道	在哪里	戴	是	.	”

听听他们怎么说——他们只字不提长刀——我觉得他们根本不知道自己在哪儿。

“ [ðen] [jiː; ji] [meɪ] [bet] [jər] ['mɔkəsɪnz] - [ʌt] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] ['faɪndɪn] - [aʊt] .

“	Then	ye	may	bet	yer	moccasins	'	ut	they	won't	be	long	findin	'	out	.
“	然后	是的	可能	赌注	你的	鹿皮鞋	-	ut	他们	惯于	是	长的	发现	-	出去	.

“那么你们可以拿你们的鹿皮鞋打赌，但他们很快就会发现真相。”

[ðeɪl] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [oʊ] - [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? ”

They'll	cross	the	river	in	the	vicinity	o	'	the	island	,	won't	they	?	”
他们会	叉	这	河	在	这	附近	o	-	这	岛	,	惯于	他们	?	”

他们会从岛附近过河，对吧?

“ [noʊ] ; [deɪ] - ['boʊv] [diː] ['aɪlənd] — [hiːp] - ['boʊv] [ˌaɪ 'tiː] — [hæf] [maɪl] , [ges] . ”

“	No	;	dey	'	bove	de	island	—	heap	'	bove	it	—	half	mile	,	guess	.	”
“	不	;	戴	-	上方	德	岛	—	堆	-	上方	它	—	一半	英里	,	猜测	.	”

“不；它们在岛上——岛上堆满了东西——大概半英里远吧。”

“ [soʊ] [fɜːr] ?

“	So	fur	?
“	所以	毛皮	?

“所以，皮草？”

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

Maybe	they	will	miss	it	,	then	.
或许	他们	将要	错过	它	,	然后	.

或许他们会错过它。

[ɪf] [ðeɪ] [dʌz] , [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɜːr] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

If	they	does	,	so	much	better	fur	our	friends	,	but	,	in	any	case	,
如果	他们	做	,	所以	很多	更好的	毛皮	我们的	朋友们	,	但	,	在	任何	案件	,

如果他们真的这么做了，那对我们的朋友来说就太好了，但无论如何，

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪn] - [wiː; wi] [ɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .

I	can't	help	thinkin	'	we	ort	to	be	among	'	em	.
我	不能	帮助	思考	-	我们	或	到	是	之中	-	呃	.

我总觉得我们应该成为他们中的一员。

[kʌm] , [tʃiːf] ; [lets] [iːt] [kwɪk] [æn; ən] - [biː; bi] [ɔːf] .

Come	,	chief	;	let's	eat	quick	an	'	be	off	.
来	,	首席	;	我们来吧	吃	快的	一个	-	是	离开	.

来吧，老大；咱们赶紧吃完饭就走。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊst] [dʌk] ,
" When the two scouts have done justice to the roast duck ,
" 什么时候 这 二 侦察兵 有 完毕 正义 到 这 烤 鸭子 ,

“当两位童子军把烤鸭烤得恰到好处时，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['entər] [ðer; ðər] [bɑːrk] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [kən'siːld] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs]
they at once enter their bark canoe , which they always keep concealed at this place
他们 在 一次 进入 他们的 吠 独木舟 , 哪个 他们 总是 保持 暗 在 这 地方
,
,
,

他们立刻钻进停放在这里的独木舟里，这艘独木舟他们一直都藏在这里。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
and begin to guide it toward the island ,
和 开始 到 指导 它 朝向 这 岛 ,

并开始引导它朝岛屿方向驶去，

[ðæt] [laɪz] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] . [-]
that lies about half a mile distant up the river . [64]
那 谎言 关于 一半 一个 英里 遥远 向上 这 河 . [-]

位于河上游约半英里处。[64]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[geɪm] [ænd; ənd] [geɪm] .
GAME AND GAME .
游戏 和 游戏 .

游戏，还有游戏。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['kaʊərdɪs] ,
Remembering his guilt and natural cowardice ,
记住 他的 有罪 和 自然的 怯懦 ,

他想起自己的罪恶感和天生的懦弱，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] [ðæt] ['dʒɪm] [mə'keɪb, 'mækəbi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi]
we may well suppose that Jim McCabe was not a little frightened when he
我们 可能 出色地 认为 那 吉姆 麦凯布 曾是 不是 一个 小的 害怕 什么时候 他
[felt] [ə; eɪ] [hænd] [leɪd] ['ræðər] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
felt a hand laid rather heavily upon his shoulder .
毛毡 一个 手 铺设 相当 重度 之上 他的 肩膀 .

我们可以推测，当吉姆·麦凯布感到一只手重重地放在他的肩膀上时，他一定感到非常害怕。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [sprʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['fænsɪd] ['tʃælɪndʒər] ,
But , when he sprung round to face his fancied challenger ,
但 , 什么时候 他 弹簧 圆形的 到 脸 他的 幻想 挑战者 ,

但是，当他猛地转身面对他预想中的挑战者时，

[ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [nɪk] ['rɑːbɪnz] ,
and saw only the face of Nick Robbins ,
和 锯 仅有的 这 脸 的 缺口 罗宾斯 ,

只看到了尼克·罗宾斯的脸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ɪk'spreʃənləs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi]
which had become entirely expressionless within the last few seconds , he
哪个 有 变得 完全 面无表情 之内 这 最后的 很少 秒 , 他
[druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
drew a deep breath of relief ,
画 一个 深的 气息 的 宽慰 ,

在过去的几秒钟里，他的表情变得完全麻木，他长舒了一口气。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ['feɪdɪŋ] .

and	felt	his	fears	fading	.
和	毛毡	他的	恐惧	褪色	.

他感到恐惧渐渐消退。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['mænər] ?

"	What	do	you	mean	,	sir	,	by	striking	me	in	this	unwarrantable	manner	?
"	什么	做	你	意思是	,	先生	,	经过	引人注目	我	在	这	不合理的	方式	?

"先生，您为何要以这种毫无道理的方式打我？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['æŋgrəli] .

"	he	demanded	,	angrily	.
"	他	要求	,	愤怒地	.

他愤怒地质问道。

" [strɪkɪn] - [jiː; ji] ! " [drɔːld] ['rɑːbɪnz] ,

"	Strikin	'	ye	!	"	drawled	Robbins	,
"	打击	-	是的	!	"	拖长音	罗宾斯	,

"打你！"罗宾斯慢吞吞地说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]

taking	a	step	backward	and	regarding	the	man	with	a	show	of	astonishment
采取	一个	步	落后	和	关于	这	男人	和	一个	展示	的	惊讶

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

in	his	actions	,
在	他的	行动	,

他后退一步，一脸惊讶地看着那个男人。

[ɪf] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

if	not	in	his	face	.
如果	不是	在	他的	脸	.

如果不是当面质问他。

" [dəːn] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [aɪ] ['dɪdnt] [straɪk] [jiː; ji] , [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] .

"	Durn	it	,	man	,	I	didn't	strike	ye	,	as	I	knows	of	.
"	该死	它	,	男人	,	我	没有	罢工	是的	,	作为	我	知道	的	.

"该死，伙计，据我所知，我没有打你。"

[aɪ]['oʊnli][leɪd][maɪ] [pɔː] [ɑːn] [jər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] - [trækt] [jər] - ['tɛnʃən] . "

I	only	laid	my	paw	on	yer	shoulder	to	'	tract	yer	'	tention	.	"
我	仅有的	铺设	我的	爪子	在	你的	肩膀	到	-	通道	你的	-	紧张	.	"

我只是把爪子搭在你肩膀上，想引起你的注意。

" [ə'trækt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ! " [snaːrld] [mə'keɪb, 'mækəbi] .

"	Attract	my	attention	,	indeed	!	"	snarled	McCabe	.
"	吸引	我的	注意力	,	的确	!	"	纠缠	麦凯布	.

"真是想引起我的注意啊！"麦凯布咆哮道。

" [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	chose	a	very	mild	way	to	do	it	.
"	你	选择	一个	非常	温和的	方式	到	做	它	.

"你选择了一种非常温和的方式来处理这件事。"

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [baɪ] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [fə'mɪliərli] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ɪn] ['fjuːtʃər] . "

You	will	oblige	me	,	sir	,	by	acting	a	little	less	familiarly	toward	me	in	future	.	"
你	将要	必须	我	,	先生	,	经过	表演	一个	小的	较少的	熟悉地	朝向	我	在	未来	.	"

先生，以后请您对我的态度不要那么亲昵，这是我的荣幸。

" [wɪl] [aɪ] , [ðoʊ] ? "

"	Will	I	,	though	?	"
"	将要	我	,	尽管	?	"

"但我真的会吗？"

“ ['saɪləns] , [fuːl] !
“ Silence , fool !
“ 沉默 , 傻子 !

“闭嘴，蠢货！”

[aɪ] [ment] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
I meant exactly what I said ,
我 意思是 确切地 什么 我 说 ,

我说的就是那个意思。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜːrðər] [duː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['ɪmpjədənt] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəd] [æt; ət]
and I further do when I tell you that another impudent word will be uttered at
和 我 更远 做 什么时候 我 告诉 你 那 其他 厚颜无耻 单词 将要 是 说出 在
[jʊr; jər]['perəl] .
your peril .
你的 危险 .

我还要进一步警告你，如果你再说一句无礼的话，后果自负。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ]['enviəb(ə)l] [muːd] , [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
I am in no enviable mood , just now , and am not to be trifled with .
我 是 在 不 令人羡慕 情绪 , 只是 现在 , 和 是 不是 到 是 琐碎 和 .

我现在心情很差，不好意思跟我开玩笑。

[goʊ][jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [maɪn] .
Go your way , and leave me to go mine .
去 你的 方式 , 和 离开 我 到 去 矿 .

走你的路，让我走我的路。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ['nevər] [left] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər]
” For a full minute the gaze of the hunter never left the eyes of the speaker
” 为了 一个 满的 分钟 这 目光 的 这 猎人 绝不 左边 这 眼睛 的 这 扬声器
,
,
,

整整一分钟，猎人的目光始终没有离开说话者的眼睛。

['æftər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
after the latter had finished his exclamations .
后 这 后者 有 完成的 他的 感叹词 .

在后者说完感叹之后。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
But at the end of that time a smile , that might have been of contempt ,
但 在 这 结尾 的 那 时间 一个 微笑 , 那 可能 有 到过 的 鄙视 ,

但在那之后，脸上却浮现出一丝微笑，那或许是轻蔑的微笑。

[kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] :
curled his lip , and he broke the silence :
卷曲 他的 唇 , 和 他 打破 这 沉默 :

他撇了撇嘴，打破了沉默：

“ [siː] - , ['streɪndʒər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪm'presɪv] [vɔɪs] ,
“ See hyur , stranger , ” he said , in a low , impressive voice ,
“ 看 - , 陌生人 , ” 他 说 , 在 一个 低的 , 感人的 嗓音 ,

“你好，陌生人，”他用低沉而富有磁性的声音说道。

“ [dʌz] [jər] [noʊ] [huː] [æn; ən] - [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”
“ does yer know who an ' what I am ? ”
“ 做 你的 知道 WHO 一个 - 什么 我 是 ? ”

“你知道我是谁，是什么吗？”

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [nɪk] ['rɑːbɪnz] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'keɪb, 'mækəbi] ,
“ I only know that you are called Nick Robbins , ” replied McCabe ,
“ 我 仅有的 知道 那 你 是 称为 缺口 罗宾斯 , ” 回复 麦凯布 ,

“我只知道你叫尼克·罗宾斯，”麦凯布回答道。

['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntɜ-z] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] . [-]
somewhat taken aback by the hunter's words and manner . [65]
有些 已采取 背 经过 这 猎人的 字 和 方式 . [-]

猎人的言语和举止让他有些吃惊。[65]

“ ['wɔl] , [its] ['lʌki] [fɜːr][jiː; ji] - [ʌt]
“ Wal , it's lucky fur ye ' ut
“ 沃尔 , 它是 幸运的 毛皮 是的 - ut

“沃尔，这对你来说真是幸运。”

[jiː; ji][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] - [en] [ðæt] , [kɔːz] [ˌiː'ɛf][jiː; ji][dɪd] ,
ye don't know me better ' n that , cause ef ye did ,
是的 不 知道 我 更好的 - n 那 , 原因 ef 是的 做过 ,

你并不比我更了解我，因为如果你真的了解我，

[æn; ən] - [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [staɪl] , [aɪ'd] [nɑːk] [jər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['krɪsməs]
an ' should speak to me in that style , I'd knock yer from hyur to Christmas
一个 - 应该 说话 到 我 在 那 风格 , ID 敲 你的 从 - 到 圣诞节
,
,
,

你要是敢用那种语气跟我说话，我非得把你揍得从老头子变成圣诞节的料不可。

[jiː; ji] [bleɪmd] [bloʊ] - [flai] !
ye blamed blow - fly !
是的 被指责 吹 - 飞 !

你们竟然怪罪苍蝇！

[wʌt] [-] [teɪk] [ˌem 'iː][fɜːr] , ['enihaʊ] ?
What d'ye take me fur , anyhow ?
什么 染料 拿 我 毛皮 , 无论如何 ?

你们到底想从我这儿得到什么？

[let] [ˌem 'iː] [tel] [jər] - [teɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [jər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [oʊ] - [ˌem 'iː] .
Let me tell yer ' tain't goin ' to pay yer to make an enemy o ' me .
让 我 告诉 你的 - 污点 去 - 到 支付 你的 到 制作 一个 敌人 o - 我 .

我告诉你，你休想通过和我作对来获得报酬。

[waɪ] , ['jʌŋkə] , [dəunt][jiː; ji] [noʊ] - [ʌt][aɪ][kæn; kən][ˌʌp'set] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [oʊ] - [jʊrn] [ɪn][ə; eɪ]
Why , younker , don't ye know ' ut I can upset that little scheme o ' your'n in a
为什么 , 年轻人 , 不 是的 知道 - ut 我 能 沮丧的 那 小的 方案 o - 你的 在 一个
['dʒɪfi] — ”
jiffy — ”
瞬间 — ”

“小家伙，你难道不知道我轻而易举就能破坏你的小计谋吗？”

“ [wʌt] [skiːm] ? ” [gɑːspt] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'lɑːrm] .
“ What scheme ? ” gasped McCabe , in considerable alarm .
“ 什么 方案 ? ” 倒吸一口气 麦凯布 , 在 大量 警报 .

“什么阴谋？”麦凯布惊恐地喘着气问道。

“ [wʌt] [skiːm] !
“ What scheme !
“ 什么 方案 !

“什么阴谋！”

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[jər] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [skiːm] , [jiː; ji] ['blæstɪd] [skeɪp] - ['gæloʊz] !
Yer **knows** **well** **enough** **what** **scheme** **,** **ye** **blasted** **scape** **-** **gallows** **!**
你的 知道 出色地 足够的 什么 方案 , 是的 炸毁 逃脱 - 绞刑架 !

你这该死的替罪羊，你心里清楚这是什么阴谋!

[heɪnt] [jər] [dʒest] [bɪn] ['tɑːkən] - [tuː; tə]['saɪmən]['gɜːrti] - [baʊt] [ə; eɪ] [gæŋ] [oʊ] - [waɪt] ['piːp(ə)l] [æz; əz]
Hain't **yer** **jest** **been** **talkin** **'** **to** **Simon** **Girty** **'** **bout** **a** **gang** **o** **'** **white** **people** **as**
没有 你的 笑话 到过 谈话 - 到 西蒙 吉尔蒂 - 回合 一个 帮派 o - 白色的 人们 作为
[ɑːr; ər]['kæmpɪn] - [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [daʊn] ['jændər] ?
are **campin** **'** **on** **that** **island** **down** **yander** **?**
是 露营 - 在 那 岛 向下 扬德 ?

你刚才不是跟西蒙·吉尔蒂聊过那边那个岛上露营的一群白人吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [jiː; ji] [tel] [hɪm; ɪm][jiː; ji] ['wɑːntɪd] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['slɔːtəd] , -
and **didn't** **ye** **tell** **him** **ye** **wanted** **every** **mother's** **son** **of** **'** **em** **slaughtered** **,** **'**
和 没有 是的 告诉 他 是的 通缉 每一个 母亲的 儿子 的 - 呃 屠杀 , -
[sɛptɪn] - [wʌn] ['pɜːrti] ['fiːmeɪl] ,
ceptin **'** **one** **purty** **female** **,**
ceptin - 一 漂亮 女性 ,

你不是告诉他，你想把他们所有的儿子都杀光，只留下一个漂亮的女人吗?

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wʊr] [tuː; tə][biː; bi] - [fɜːr] [jər] [waɪf] ? ”
an **'** **she** **wur** **to** **be** **captur'd** **fur** **yer** **wife** **?** **”**
一个 - 她 沃 到 是 - 毛皮 你的 妻子 ? ”

她会被俘虏来做你的妻子吗?

“ [gʊd] [gɑːd] !
“ **Good** **God** **!**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵猎人；或者，死后之爱(The phantom hunter; or, love after death)

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] ? ”
how did you learn this ? ”
如何 做过 你 学习 这 ? ”

你是怎么学会的?

“ [haʊ] [-] [spoʊz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] .
“ How d'ye s'pose ? ” asked the hunter , with a leer .
“ 如何 染料 假设 ? ” 问 这 猎人 , 和 一个 斜视 .

“你觉得怎么样？”猎人带着一丝邪笑问道。

“ [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [beɪs] [laɪ] !
“ It's all a base lie !
“ 它是 全部 一个 根据 说谎 !

“这全是弥天大谎！”

” [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd][ðə; ði] ['rʌfiən] .
” vociferated the ruffian .
” 大声喊叫 这 痞子 .

“恶棍大声叫喊道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ! ”
“ You don't know what you are talking about ! ”
“ 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 ! ”

你根本不知道自己在说什么!

“ ['iːzi] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['kuːlli] .
“ Easy , my friend , ” said the hunter , coolly .
“ 简单的 , 我的 朋友 , ” 说 这 猎人 , 冷静地 .

“别紧张，我的朋友，”猎人冷静地说。

“ [aɪ] [eint] [juːst] [tuː; tə] ['biːn] - [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪər][baɪ] ['enibɑːdi] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
“ I ain't used to bein ' called a liar by anybody , an ' I can't stand it .
“ 我 不是 用过的 到 是 - 称为 一个 说谎者 经过 任何人 , 一个 - 我 不能 站立 它 .

“我从没被人说过是骗子，我受不了。”

[aɪm][ə; eɪ] [raɪt] ['dɑːs(ə)l] [tʃæp] [lɔːŋ] [æz; əz]['noʊbɑːdi] [krɔsiz] [maɪ] [pæθ] ,
I'm a right docile chap long as nobody crosses my path ,
我是 一个 正确的 温顺 小伙子 长的 作为 无人 十字架 我的 小路 ,

只要没人惹我，我就是个很温顺的人。

[bʌt; bət] [wen] - [aɪ][gɪt][maɪ]['dændər]['rɪz] ,
but when once't I git my dander riz ,
但 什么时候 - 我 git 我的 皮屑 里兹 ,

但一旦我感到烦躁不安，

[aɪ] [kɑːnt] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [-] [tɪl] [aɪv] [bent] [sʌm; səm] - [ɪr] .
I can't git it down ag'in till I've bent some pusson's ear .
我 不能 git 它 向下 再次 直到我已经 弯曲 一些 - 耳朵 .

不揍扁某个怂包的耳朵，我没法再把它弄下来。

[naʊ] , [jiː; ji][wəʊnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [baɪ]['diːˌnaɪɪn] - [ðɪs] - [ʌt] [aɪv] - [kjuːzd] [jiː; ji][ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [ðɪs]
Now , ye won't make anything by denyin ' this ' ut I've ' cused ye of , for this
现在 , 是的 惯于 制作 任何事物 经过 否认 - 这 - ut 我已经 - cused 是的 的 , 为了 这
['riːz(ə)n] :
reason :
原因 :

现在，你否认这件事也于事无补，但我之所以指责你，原因如下：

[aɪ] [hɪd] ['evri] [wɜːrd] [oʊ]
I heerd every word o
我 听见 每一个 单词 o

我听清了每一个字。

- [jər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['saɪmən] ['gɜːrti] .
' yer conversation with Simon Girty .
- 你的 对话 和 西蒙 吉尔蒂 .

你和西蒙·吉尔蒂的对话。

[dʒest] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [jɪl] [ə'griː] [ðæt] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən] ['enəmi]
Jest reflect a minute , an ' ye'll agree that I'd make a better friend than enemy
笑话 反映 一个 分钟 , 一个 - 叫喊 同意 那 ID 制作 一个 更好的 朋友 比 敌人
,
,
,

稍加思考，你们就会同意，我更适合做朋友而不是敌人。

['noʊɪn] - [wʌt] [aɪ] [duː] , [soʊ] [jɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [kɜːrb] [ðæt] [tʌŋ] [oʊ] - [jʊrn] - [fɔːr]
knowin ' what I do , so ye'll do well to curb that tongue o ' your'n ' fore
知道 - 什么 我 做 , 所以 叫喊 做 出色地 到 抑制 那 舌头 o - 你的 - 前

既然你知道我的所作所为，你最好还是管好你的嘴吧。

[jiː; ji] ['rʌf(ə)l] [maɪ] ['fɛðɚz] . ”
ye ruffle my feathers . ”
是的 褶边 我的 羽毛 . ”

你惹恼了我。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [mə'keɪb, 'mækəbi] ,
“ There is something behind your words I don't understand , ” said McCabe ,
“ 那里 是 某物 在后面 你的 字 我 不 理解 , ” 说 麦凯布 ,

麦凯布说：“你的话里有些我不明白的意思。”

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ ['sʌmθɪŋ] ” [ɪn] [ðə; ði] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
after searching in vain for the “ something ” in the never changing countenance of
后 搜索 在 徒劳 为了 这 “ 某物 ” 在 这 绝不 变化 面容 的
[ðə; ði] ['hʌntər] .
the hunter .
这 猎人 .

在猎人那永恒不变的面容中徒劳地寻找着“某种东西”之后。

“ [ɪz] , [heɪ] ?
“ Is , hey ?
“ 是 , 嘿 ?

“是吗，嘿？”

[ˌiː'ɛf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [aɪl] [dʒest] [gɪv] [jər] [ˌʌndər'stændɪn] - [ə; eɪ] [lɪft] .
Ef that's the case I'll jest give yer understandin ' a lift .
ef 那就是 这 案件 患病的 笑话 给 你的 理解 - 一个 举起 .

如果真是那样的话，我就简单帮你理解一下。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [ə'fɔːr] , [aɪ] [hɪd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [pæst] - [twɪkst] [juː; jʊ] [æn; ən] - ['gɜːrti] ,
As I said afore , I heerd every word that passed ' twixt you an ' Girty ,
作为 我 说 之前 , 我 听见 每一个 单词 那 通过了 - 中间 你 一个 - 吉尔蒂 ,

正如我之前所说，你和吉尔蒂之间说的每一句话我都听进去了。

[æn; ən] - [ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [klʌs] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪr] .
an ' in course I must ' a ' been clus ' by to hear .
一个 - 在 课程 我 必须 - 一个 - 到过 集群 - 经过 到 听到 .

当然，我肯定是在附近才听到的。

[juː; jʊ] [seɪ] [jiː; ji][dəunt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , - [sɛptɪn] - [maɪ] [neɪm] [ɑːr; ər] [ˈrɑːbɪnz] ? ”

You	say	ye	don't	know	me	,	'	ceptin	'	my	name	are	Robbins	?	”
你	说	是的	不	知道	我	,	-	ceptin	-	我的	姓名	是	罗宾斯	?	”

你说你不认识我，除了知道我叫罗宾斯之外?

“ [aɪ] [sed] [soʊ] . ”

“	I	said	so	.	”
”	我	说	所以	.	”

“我说过。”

“ [duː] [ˈenibɑːdi] [els] [səˈspɪʃ(ə)n] [mɔːr] ? ”

“	Do	anybody	else	suspicion	more	?	”
”	做	任何人	别的	怀疑	更多的	?	”

“还有谁怀疑更多吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [səˈspɪʃ(ə)n] . ”

“	I	have	never	heard	of	any	such	suspicion	.	”
”	我	有	绝不	听到	的	任何	这样的	怀疑	.	”

“我从未听说过任何此类怀疑。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[naʊ] , [ˈjʌŋkə] , [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [klʌs] - .

Now	,	younker	,	look	at	me	clus	'	.
现在	,	年轻人	,	看	在	我	集群	-	.

现在，小家伙，看着我吧。

[duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [maʊt] [biː; bi] [dɪsˈgaɪzd] ? ” [-]

Do	I	look	as	though	I	mought	be	disguised	?	”	[	66	]
做	我	看	作为	尽管	我	应该	是	伪装	?	”	[	-	]

我看起来像是需要伪装吗? [66]

“ [dɪsˈgaɪzd] ! ”

“	Disguised	!	”
”	伪装	!	”

“伪装！ ”

“ [ˈjəz] . ”

“	Yas	.	”
”	亚斯	.	”

“是的。”

“ [waɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . ”

“	Why	,	sir	,	it	never	occurred	to	me	that	you	were	.	”
”	为什么	,	先生	,	它	绝不	发生	到	我	那	你	是	.	”

“先生，我真没想到您是。”

“ [dʒest] [wʌt] [aɪ] [θɔːrt] .

“	Jest	what	I	thort	.
”	笑话	什么	我	索尔特	.

“只是我所想的。”

[aɪv] [pʊld] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər] [məˈrɛn] [wʌn] [ˈfɛlərz] [aɪz] .

I've	pulled	the	wool	over	more'n	one	feller's	eyes	.
我已经	拉	这	羊毛	超过	更多	一	伙计们	眼睛	.

我骗过了不止一个人。

[æn; ən] - - - [kjuːt] [tʃæp] , [huː] - [ðə; ði]['hænd(ə)l][oʊ] - ['kɝːbi] [kɪd] , [θɪŋks] [aɪm][hɪz; ɪz]

An	'	onkimmon	'	cute	chap	,	who	b'ars	the	handle	o	'	Kirby	Kidd	,	thinks	I'm	his
一个	-	-	-	可爱的	小伙子	,	WHO	-	这	处理	o	-	柯比	基德	,	思考	我是	他的

['truːɪst] [frend] ,

truest	friend	,
最真实的	朋友	,

一个名叫onkimmon的可爱小伙子，他拿着Kirby Kidd的牌子，认为我是他最真挚的朋友。

[æn; ən] - [hæz; həz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [bəuθ][ɪn][maɪ] ['feɪθflnəs] [æn; ən] - [maɪ] [skɪl] [æz; əz][æn; ən]

an	'	has	the	utmost	confidence	both	in	my	faithfulness	an	'	my	skill	as	an
一个	-	有	这	极致	信心	两个都	在	我的	忠诚	一个	-	我的	技能	作为	一个

['ɪndʒən] - ['faɪtər] .

Injun	-	fighter	.
印第安人	-	战斗机	.

他对我的忠诚和作为一名印第安战士的技能都充满信心。

[fɜːr] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gaɪzd] , ['weðər] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] .

Fur	all	that	,	I	am	disguised	,	whether	I	look	like	it	or	no	.
毛皮	全部	那	,	我	是	伪装	,	无论	我	看	喜欢	它	或者	不	.

尽管如此，我还是伪装了自己，不管看起来是否像。

" ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ,

"	Jim	McCabe	was	so	astonished	that	he	could	not	reply	,	and	,
"	吉姆	麦凯布	曾是	所以	惊讶	那	他	可以	不是	回复	,	和	,

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hʌntər] [kən'tɪnjuːd] :

observing	this	,	the	hunter	continued	:
观察	这	,	这	猎人	持续	:

吉姆·麦凯布惊讶得说不出话来，猎人见状继续说道：

" ['meɪbi] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɪns] [aɪ] [eint] [wʌt] [aɪ] [siːm] ?

"	Maybe	ye'd	like	to	know	what	I	am	,	since	I	ain't	what	I	seem	?
"	或许	你们	喜欢	到	知道	什么	我	是	,	自从	我	不是	什么	我	似乎	?

“或许你们想知道我到底是什么，因为我并非表面看起来那样？”

[aɪl] [tel] [jər] .

I'll	tell	yer	.
患病的	告诉	你的	.

我告诉你。

[bɪ'saɪdz] ['biːn] - [nɪk] ['rɑːbɪnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [raɪt] ['baʊər]

Besides	bein	'	Nick	Robbins	,	I	am	the	companion	,	the	confed'rate	,	the	right	bower
除了	是	-	缺口	罗宾斯	,	我	是	这	伴侣	,	这	-	,	这	正确的	凉亭

[oʊ] - ['saɪmən]['gɜːrti] !

o	'	Simon	Girty	!
o	-	西蒙	吉尔蒂	!

除了是尼克·罗宾斯之外，我还是西蒙·吉尔蒂的同伴、同盟者和得力助手！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

"	He	paused	a	moment	to	note	the	effect	of	these	words	upon	his	hearer	,
"	他	暂停	一个	片刻	到	笔记	这	影响	的	这些	字	之上	他的	听者	,

他停顿片刻，观察这些话对听众的影响。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :

and	then	went	on	:
和	然后	去	在	:

然后他继续说道：

" [aɪ] [siː] [jɜːr] ['kɪndər] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

"	I	see	ye're	kinder	amazed	to	hear	this	,
"	我	看	是的	幼儿园	惊叹	到	听到	这	,

“我看得出来你们听到这个消息都感到很惊讶，”

[bʌt; bət] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [jər] [ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

but	I'll	prove	it	to	yer	in	the	fraction	of	a	second	.
但	患病的	证明	它	到	你的	在	这	分数	的	一个	第二	.

但我会在一瞬间向你证明这一点。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['hændi][tuː; tə] [pɝːtɛnd] ['frendʃɪp] - [ðə; ði] [waɪts] ,

I	find	it	handy	to	pertend	friendship	to'arst	the	whites	,
我	寻找	它	便利	到	优先	友谊	-	这	白人	,

我觉得假装和白人交朋友很方便。

[ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [aɪm] [liːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒən] , [æn; ən] - [ˌeɪ 'em] ['wəːkin] - [fɜːr] - [ɪm] [ðə; ði] [hʌl] [taɪm] .

though	in	reality	I'm	leagued	with	the	Injuns	,	an	'	am	workin	'	fur	'	em	the	hull	time	.
尽管	在	现实	我是	联盟	和	这	印第安人	,	一个	-	是	工作	-	毛皮	-	呃	这	船体	时间	.

虽然实际上我和印第安人结盟了，并且一直在为他们卖命。

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] [wʊr] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ]['gɜːrti][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

This	mornin	'	I	wur	over	thar	in	the	ravine	with	Girty	and	the	red	-	skins	,
这	早晨	-	我	沃	超过	那里	在	这	峡谷	和	吉尔蒂	和	这	红色的	-	皮肤	,

今天早上我和吉尔蒂还有那些红皮肤的人在山沟里。

[wen] [wiː; wi] [-] [jiː; ji] ['kʌmɪn] - [ðæt] [wei] .

when	we	see'd	ye	comin	'	that	way	.
什么时候	我们	种子	是的	即将到来	-	那	方式	.

当我们看到你朝那边走来的时候。

['gɜːrti] [sed] [jɛz] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [hɪzn] ,

Girty	said	how't	ye's	a	friend	o	'	his'n	,
吉尔蒂	说	如何	是的	一个	朋友	o	-	他的	,

吉尔蒂说，你怎么是他的朋友?

[bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [jiː; ji][æz; əz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɔːr] [aɪv] [bɪn] - - ['leɪtli] ,

but	I	recognized	ye	as	a	man	from	the	settlement	whar	I've	been	lodgin	'	lately	,
但	我	认可	是的	作为	一个	男人	从	这	沉降	码头	我已经	到过	-	-	最近	,

但我认出你就是最近我一直居住的那个定居点的人。

[æn; ən] - ['biːn] - ['sɔːrtər] [əˈfiəd] [jiːd] [ɪkˈspoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [ˌiːˈɛf][jiː; ji][sɔːt] [jər] ['piːpəz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

an	'	bein	'	sorter	afeard	ye'd	expose	me	to	the	whites	ef	ye	sot	yer	peepers	on	me	,
一个	-	是	-	分拣机	害怕	你们	暴露	我	到	这	白人	ef	是的	酒	你的	窥视者	在	我	,

而且我更害怕你盯着我看会把我暴露给白人，

[aɪ] - [hɪd][maɪ] ['kɑːrkəs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [stʌn] - .

I	perlitely	hid	my	carcass	behind	a	big	stun	'	.
我	-	隐藏	我的	尸体	在后面	一个	大的	眩晕	-	.

我顽强地将尸体藏在一个巨大的电击器后面。

[aɪ] [hɪd] [ɔːl][jiː; ji] [sed] , [æn; ən] - [faʊnd] [aʊt] [jiː; ji] [wʊr] - [baʊt] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['ræskl] [æz; əz][maɪ'self] .

I	heerd	all	ye	said	,	an	'	found	out	ye	wur	'	bout	as	big	a	rascal	as	myself	.
我	听见	全部	是的	说	,	一个	-	成立	出去	是的	沃	-	回合	作为	大的	一个	恶棍	作为	我	.

我听了你们说的话，发现你们和我一样都是个无赖。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[wen] [jiː; ji] [went] [əˈweɪ] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stʌn] - ,
When ye went away I come out from the stun ' ,
什么时候 是的 去 离开 我 来 出去 从 这 眩晕 - ,

你们走后，我从昏迷中醒来。

[æn; ən] - [toʊld][ˈsaɪmən][aɪ] [wʊr] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈfɒlər] [jiː; ji] ,
an ' told Simon I wur goin ' to foller ye ,
一个 - 讲述 西蒙 我 沃 去 - 到 福勒 是的 ,

并告诉西蒙我要去追随你们，

[æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] - [baʊt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] .
an ' have a chat with ye ' bout this little affair .
一个 - 有 一个 聊天 和 是的 - 回合 这 小的 事务 .

跟你聊聊这件小事吧。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][aɪˈd] [ˈbetər] [nɑːt] ,
He told me I'd better not ,
他 讲述 我 ID 更好的 不是 ,

他告诉我最好不要那样做。

[ðæt] [jiː; ji] [maʊt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [jər] [hed] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪts] ,
that ye mought take it into yer head to expose me to the whites ,
那 是的 应该 拿 它 进入 你的 头 到 暴露 我 到 这 白人 ,

你们应该想到要把我暴露给白人。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][jiː; ji] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ædˈmɪt][oʊ] - [jər] [ˈdɔɪɪn] -
but I argued that I had ye too much in my power to admit o ' yer doin '
但 我 争论 那 我 有 是的 也 很多 在 我的 力量 到 承认 o - 你的 做 -
[sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
sech a thing .
sech 一个 事物 .

但我认为我掌握了太多关于你的信息，所以我不能承认你做了这样的事。

[soʊ][aɪ] [jiː; ji] , [ænd; ənd] - [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
So I follered ye , and hyur I am .
所以 我 跟随 是的 , 和 - 我 是 .

所以我跟随了你们，而我现在就是你们。

[-] [noʊ] [wʌt] [aɪm] - [fɜːr] ?
D'ye know what I'm hyur fur ?
染料 知道 什么 我是 - 毛皮 ?

你知道我是什么吗?

[aɪl] [tel] [jiː; ji] .
I'll tell ye .
患病的 告诉 是的 .

我告诉你。

[jiː; ji] - [ɑːn] - - [ðə; ðɪ] [waɪts] [æz; əz][taː(r); taː(r), təː(r)] [frend] ,
Ye calc'late on j'inin ' the whites as thar friend ,
叶 - 在 - - 这 白人 作为 那里 朋友 ,

你算计着要和白人做朋友，

[æn; ən] - - -
an **'** **inducin** **'**
一个 - - -

诱导

- [ɪm] [baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ['ɑːrtɝ] [dɑːrk] .
' **em** **by** **some** **trick** **to** **remain** **an** **hour** **or** **so** **arter** **dark** **.**
- 呃 经过 一些 诡计 到 保持 一个 小时 或者 所以 动脉 黑暗的 .

用某种技巧让他们保持黑暗大约一个小时。

[naʊ] , [aɪ] [noʊz] [ðeɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [oʊ] - [juː; jʊ] ,
Now **,** **I** **knows** **they** **ain't** **got** **a** **very** **high** **opinion** **o** **'** **you** **,**
现在 , 我 知道 他们 不是 得到 一个 非常 高的 观点 o - 你 ,

我知道他们对你评价不高。

[æn; ən] - [its] [ɔːl][bʌt; bət] ['laɪkli] [ðeid] [ketʃ] [jiː; ji][ɪn] [jər] [oʊn] [træp] .
an **'** **it's** **all** **but** **likely** **they'd** **ketch** **ye** **in** **yer** **own** **trap** **.**
一个 - 它是 全部 但 可能 他们会 双体帆船 是的 在 你的 自己的 陷阱 .

而且他们很可能会把你引入你自己的陷阱。

[ɑːn] ['tʌðər] [hænd] , [ˌiː'ɛf][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [aɪ'd] [stænd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [oʊ] -
On **t'other** **hand** **,** **ef** **I** **should** **go** **to** **the** **island** **I'd** **stand** **a** **better** **chance** **o** **'**
在 另一个 手 , ef 我 应该 去 到 这 岛 ID 站立 一个 更好的 机会 o -
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

另一方面，如果我去岛上，成功的几率会更大。

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [-]
They **all** **know** **me** **,** **an** **'** **have** **faith** **in** **every** **thing** **[** **67** **]**
他们 全部 知道 我 , 一个 - 有 信仰 在 每一个 事物 [-]

他们都认识我，并且对一切都充满信心[67]

[aɪ] [seɪ] ,
I **say** **,**
我 说 ,

我说，

[æn; ən] - ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['mɔrlənd] [hi'self] ['leibəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌt][hiː; hi][æn; ən] - [aɪ][ɑːr; ər][fæst]
an **'** **even** **Mr** **.** **Moreland** **hisself** **labors** **under** **the** **belief** **ut** **he** **an** **'** **I** **are** **fast**
一个 - 甚至 先生 . 莫兰德 他自己 劳动 在下面 这 信仰 ut 他 一个 - 我 是 快速地
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

甚至连莫兰先生本人也深信，他和我都是好朋友。

" ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ,
" **Jim** **McCabe** **fell** **to** **thinking** **at** **this** **,**
" 吉姆 麦凯布 跌倒 到 思维 在 这 ,

吉姆·麦凯布陷入了沉思，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd]
and **the** **result** **of** **his** **thinking** **was** **a** **firm** **belief** **in** **all** **the** **hunter** **had**
和 这 结果 的 他的 思维 曾是 一个 公司 信仰 在 全部 这 猎人 有
[sed] .
said **.**
说 .

经过一番思考，他坚信猎人所说的一切。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['græspɪŋ] ['rɑːbɪnz] - [hænd] ,
" **I** **beg** **your** **pardon** **,** **"** **he** **said** **,** **grasping** **Robbins** **'** **hand** **,**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 抓握 罗宾斯 - 手 ,

“请再说一遍，”他握住罗宾斯的手说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] .

“	for	the	rude	manner	in	which	I	spoke	to	you	a	moment	since	.
”	为了	这	粗鲁的	方式	在	哪个	我	辐	到	你	一个	片刻	自从	.

“因为我刚才说话的方式很粗鲁。”

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['heɪsti] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['æktɪd][soʊ] ,

I	regret	that	I	was	so	hasty	,	and	assure	you	I	should	not	have	acted	so	,
我	后悔	那	我	曾是	所以	仓促	,	和	保证	你	我	应该	不是	有	行动	所以	,

我后悔自己当时如此草率，并向你保证我不应该那样做。

[hæd; həd][aɪ]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [gʊd] . ”

had	I	even	suspected	that	you	had	followed	me	for	my	own	good	.	”
有	我	甚至	怀疑	那	你	有	随后	我	为了	我的	自己的	好的	.	”

我怎么会想到你跟踪我是为了我好呢?

“ ['wɔl] , [wiː; wi][wəʊnt] [spiːk] [oʊ] - [ðæt] [naʊ] , ” [sed] ['rɑːbɪnz] , [gʊd] - .

“	Wal	,	we	won't	speak	o	'	that	now	,	”	said	Robbins	,	good	-	humoredly	.
”	沃尔	,	我们	惯于	说话	o	-	那	现在	,	”	说	罗宾斯	,	好的	-	幽默地	.

“沃尔，我们现在就不谈这个了，”罗宾斯笑着说。

“ [ˌiː'ɛf][aɪ]['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [jiː; ji]['æktɪd] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] ,

“	Ef	I	hadn't	understood	why	ye	acted	that	a	-	way	,
”	ef	我	之前没有	理解	为什么	是的	行动	那	一个	-	方式	,

“如果我之前不理解你为什么那样做，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [nɑːkt] [jiː; ji] - [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kraʊn] [oʊ] - [jər] [hæt] ;

I	should	'	a	'	knocked	ye	cl'ar	up	through	the	crown	o	'	yer	hat	;
我	应该	-	一个	-	敲门	是的	-	向上	通过	这	王冠	o	-	你的	帽子	;

我真应该把你从帽子顶上打下来；

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] .

but	I	understood	parfectly	how	it	wur	.
但	我	理解	-	如何	它	沃	.

但我完全明白是怎么回事。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] ; [ˌaɪ 'tiː] - [maʊnts] [tuː; tə] ['nɑːθɪn] - .

Let	it	pass	;	it	'	mounts	to	nothin	'	.
让	它	经过	;	它	-	安装	到	什么也没有	-	.

就让它过去吧；它“无关紧要”。

['rekən] [jɜːr] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] [fɜːr][ə; eɪ] [saɪn] [oʊ] - ['frendʃɪp] ? ”

Reckon	ye're	willin	'	to	have	me	take	this	fur	a	sign	o	'	friendship	?	”
估计	是的	威林	-	到	有	我	拿	这	毛皮	一个	符号	o	-	友谊	?	”

你觉得你愿意让我收下这只毛皮，作为友谊的象征吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; ['sɜːrt(ə)nli] !

“	Certainly	,	sir	;	certainly	!
”	当然	,	先生	;	当然	!

“当然，先生；当然！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌlər] ,

I	am	most	happy	to	find	a	man	,	of	my	own	color	,
我	是	最多	快乐的	到	寻找	一个	男人	,	的	我的	自己的	颜色	,

我很高兴能找到一位与我肤色相同的男士。

[huː] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

who	partakes	of	my	sentiments	with	regard	to	the	great	injustice	offered	to
WHO	参与者	的	我的	情感	和	看待	到	这	伟大的	不公正	提供	到

[ðə; ði] [reɪs] [huː] [fɜːrst][held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .

the	race	who	first	held	possession	of	this	land	.
这	种族	WHO	第一的	握住	拥有	的	这	土地	.

对于这片土地上最早的居民所遭受的巨大不公，与我感同身受的人也深有同感。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt]

I	should	never	have	suspected	that	you	were	such	,	however	,	had	you	not
我	应该	绝不	有	怀疑	那	你	是	这样的	,	然而	,	有	你	不是

[toʊld] [ˌem 'iː] .

told	me	.
讲述	我	.

如果不是你告诉我，我永远也不会怀疑你是这样的人。

[jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs]

Your	disguise	is	complete	,	and	you	are	supposed	to	be	a	harmless
你的	伪装	是	完全的	,	和	你	是	据称	到	是	一个	无害

[oʊld] ['roʊvər] ,

old	rover	,
老的	探测车	,

你的伪装已经完成，你应该是一个无害的老流浪汉。

[wen] [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ]

when	in	truth	you	are	the	deadly	enemy	of	the	very	ones	who	have	so	much
什么时候	在	真相	你	是	这	致命	敌人	的	这	非常	一个	WHO	有	所以	很多

[feɪθ] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrmləsnəs] . ”

faith	in	your	harmlessness	.	”
信仰	在	你的	无害性	.	”

事实上，你却是那些对你无害深信不疑的人的死敌。

“ [ðæt] - [-] - [baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [æn; ən] - [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['jʌŋkə] .

“	That	'	are's	'	bout	the	long	an	'	short	of	it	,	younker	.
“	那	-	是	-	回合	这	长的	一个	-	短的	的	它	,	年轻人	.

“事情大概就是这样，年轻人。”

[ðə; ði] ['ɪndʒən] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [slaɪ] [oʊld] [fɑːks] , [æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] .

The	Injuns	call	me	a	sly	old	fox	,	an	'	I	s'pose	the	name	are	a	good	'	un	.
这	印第安人	称呼	我	一个	狡猾	老的	狐狸	,	一个	-	我	假设	这	姓名	是	一个	好的	-	联合国	.

”

”

”

印第安人叫我狡猾的老狐狸，我觉得这个绰号还不错。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] ['betər] , ” [sed] [mə'keɪb, 'mækəbi] ,

“	You	could	have	no	better	,	”	said	McCabe	,
“	你	可以	有	不	更好的	,	”	说	麦凯布	,

“没有比这更好的了，”麦凯布说道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] [baɪ] [ðɪs] [mæn] .

who	had	already	been	thrown	into	a	very	good	humor	by	this	man	.
WHO	有	已经	到过	抛掷	进入	一个	非常	好的	幽默	经过	这	男人	.

他已经被这个人逗得心情大好。

“ ['wɔl] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['enihaʊ] .

“	Wal	,	”	said	the	hunter	,	quietly	,	“	I	hope	we	understand	each	other	,	anyhow	.
“	沃尔	,	”	说	这	猎人	,	悄悄	,	“	我	希望	我们	理解	每个	其他	,	无论如何	.

“沃尔，”猎人平静地说，“无论如何，我希望我们能互相理解。”

[ʃɪl] [aɪ] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [pɑːrt] [oʊ] - [θ'rəʊɪn] - [ðə; ði] [waɪts] [ɔːf] [taː(r); taː(r), təː(r)] [gɑːrd] ,

Shill	I	perform	the	part	o	'	throwin	'	the	whites	off	thar	guard	,
托尔	我	履行	这	部分	o	-	投掷	-	这	白人	离开	那里	警卫	,

我是否应该扮演那个让白人放松警惕的角色?

[ɔːr] [wʊd] [jiː; ji] ['ruːθɝ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] ?

or	would	ye	ruther	do	it	yerself	?
或者	会	是的	拉瑟	做	它	你自己	?

或者你宁愿自己动手?

" [hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	put	this	question	in	a	careless	sort	of	a	way	,	and	,	as	he	spoke	,
"	他	放	这	问题	在	一个	粗心	种类	的	一个	方式	,	和	,	作为	他	辐	,

“他漫不经心地提出了这个问题，而且，在他说话的时候，

[glɑːnst] ['leɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

glanced	lazily	down	the	river	at	the	island	,
瞥了一眼	懒洋洋	向下	这	河	在	这	岛	,

他懒洋洋地瞥了一眼河对岸的小岛，

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

which	lay	at	least	half	a	mile	below	the	spot	where	they	stood	.
哪个	躺	在	至少	一半	一个	英里	以下	这	点	在哪里	他们	站立	.

它位于他们所站位置下方至少半英里处。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːti] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

“	To	be	sure	I	am	willing	that	you	should	perform	the	duty	imposed	upon	me	,
"	到	是	当然	我	是	愿意的	那	你	应该	履行	这	责任	强加	之上	我	,

“我当然愿意让你履行我肩负的职责，

" ['ænsər] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

"	answered	McCabe	,	who	was	only	too	glad	to	have	the	responsibility
"	回答	麦凯布	,	WHO	曾是	仅有的	也	高兴的	到	有	这	责任

['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] .

taken	from	his	own	shoulders	.
已采取	从	他的	自己的	肩膀	.

麦凯布回答道，他非常高兴有人能替他分担这份责任。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] ,

“	I	believe	you	are	more	capable	of	doing	it	than	I	,
"	我	相信	你	是	更多的	有能力的	的	正在做	它	比	我	,

我相信你比我更有能力做到这一点，

[sɪns] [juː; jʊ] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] .

since	you	better	understand	the	art	of	deceiving	.
自从	你	更好的	理解	这	艺术	的	欺骗	.

因为你更懂得欺骗的艺术。

[juː; jʊ] [gɪv] ['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['evri] [deɪ] . " [-]

You	give	ample	proof	of	that	every	day	.	"	[	68	]
你	给	充足	证明	的	那	每一个	天	.	"	[	-	]

你每天都充分证明了这一点。"[68]

“ [ˌiː'ɛf][aɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði][dʒɑːb] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

“	Ef	I'm	to	do	that	part	o	'	the	job	,	"	said	the	hunter	,
"	ef	我是	到	做	那	部分	o	-	这	工作	,	"	说	这	猎人	,

“如果我要负责那部分工作，"猎人说道，

“ [aɪ][dʒest] [steɪz] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] ['ɑːrtɝ] [nuːn] ,

“	I	jest	stays	hyur	with	you	till	arter	noon	,
"	我	笑话	停留	-	和	你	直到	动脉	中午	,

“我只是陪你待到中午以后。”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [teɪks] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][æn; ən] - [bæk] . "

an	-	then	I	takes	the	trip	to	the	island	an	-	back	.	"
一个	-	然后	我	需要	这	旅行	到	这	岛	一个	-	后退	.	"

然后我就乘车去岛上，然后再返回。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
"	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'test] ['sɑːlətuːd] .

I	shall	be	glad	to	have	you	remain	here	with	me	,	as	I	detest	solitude	.
我	将	是	高兴的	到	有	你	保持	这里	和	我	,	作为	我	厌恶	孤独	.

我很高兴你能留下来陪我，因为我讨厌孤独。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bænd][ʌv; əv]['indiəns] ,

But	,	my	friend	,	since	you	belong	to	that	band	of	Indians	,
但	,	我的	朋友	,	自从	你	属于	到	那	乐队	的	印度人	,

但是，我的朋友，既然你属于那群印第安人，

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [kə'nuːz] ?

perhaps	you	know	where	to	find	their	canoes	?
也许	你	知道	在哪里	到	寻找	他们的	独木舟	?

或许你知道哪里能找到他们的独木舟?

['gɜːrti] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer]

Girty	said	they	were	concealed	somewhere	in	this	vicinity	—	can	you	tell	me	where
吉尔蒂	说	他们	是	暗	某处	在	这	附近	—	能	你	告诉	我	在哪里

? ”

?	”
?	”

吉尔蒂说他们藏在这附近某个地方——你能告诉我具体位置吗?

“ [oʊ] , , ” [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

“	Oh	,	sartinly	,	”	was	the	prompt	reply	.
“	哦	,	沙丁鱼	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“哦，沙廷利，”对方立即回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɛgzæktli] [wɔːr] [ðə; ðiˌ]['boʊts][ɑːr; ər][hɪd] .

“	I	know	egzactly	whar	the	boats	are	hid	.
“	我	知道	正是如此	码头	这	船	是	隐藏	.

“我知道船只藏在哪里。”

[ðeə(r)] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] - .

They're	skeercely	a	dozen	feet	from	hyur	.
它们是	-	一个	打	脚	从	-	.

它们离人类只有十几英尺远。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɔːŋ] [straɪdz] [daʊn] [ðə; ðiˌ] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] ,

”	As	he	spoke	he	took	two	or	three	long	strides	down	the	sloping	bank	,
”	作为	他	辐	他	采取	二	或者	三	长的	步幅	向下	这	倾斜的	银行	,

“他一边说着，一边沿着倾斜的河岸迈出两三大步，

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['ɪnlənd] .

to	a	little	cove	that	extended	a	few	yards	inland	.
到	一个	小的	海湾	那	扩展	一个	很少	码	内陆	.

到了一个向内陆延伸几码的小海湾。

[hɪr] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðə; ðiˌ] [bʊʃɪz] , [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒɪm]

Here	he	stooped	and	parted	the	bushes	,	revealing	to	the	eyes	of	Jim
这里	他	弯腰	和	分手了	这	灌木丛	,	揭示	到	这	眼睛	的	吉姆

[mə'keɪb, 'mækəbi][faɪv] ['ɪndiən] [kə'nuːz] ,

McCabe	five	Indian	canoes	,
麦凯布	五	印度	独木舟	,

他弯下腰，拨开灌木丛，吉姆·麦凯布这才看清了五艘印第安独木舟。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pædlz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	their	paddles	lying	in	them	.
和	他们的	桨	说谎	在	他们	.

他们的桨就放在里面。

[truːθ] [ɪz] , [waɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][mə'keɪb, 'mækəbi] ,

Truth	**is**	**,**	**while**	**conversing**	**with**	**McCabe**	**,**
真相	是	,	尽管	对话	和	麦凯布	,

事实上，在与麦凯布交谈时，

[nɪk] ['rɑːbɪnz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz]

Nick	**Robbins**	**had**	**seen**	**the**	**prow**	**of**	**one**	**of**	**these**	**protruding**	**from**	**the**	**bushes**
缺口	罗宾斯	有	已见	这	船首	的	一	的	这些	突出	从	这	灌木丛

, [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

,	**and**	**the**	**discovery**	**,**
,	和	这	发现	,

尼克·罗宾斯曾看到其中一艘船的船头从灌木丛中伸出来，而这一发现……

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪt'self] ,

unimportant	**in**	**itself**	**,**
不重要	在	本身	,

本身并不重要，

[went] [tuː; tə] [pruːv] [mɔːr] ['klɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz]

went	**to**	**prove**	**more**	**clearly**	**to**	**his**	**new**	**acquaintance**	**that**	**he**	**really**	**was**
去	到	证明	更多的	清楚地	到	他的	新的	熟人	那	他	真的	曾是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

connected	**with**	**the**	**Indians**	**.**
连接	和	这	印度人	.

他去向新认识的人更清楚地证明，他确实与印第安人有联系。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɔːl] [seɪf] [æn; ən] - ['redi] [fɔːr; fər][juːz] . ”

“	**Thar**	**they**	**be**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**all**	**safe**	**an**	**'**	**ready**	**for**	**use**	**.**	**”**
“	塔尔	他们	是	,	”	他	说	;	“	全部	安全的	一个	-	准备好	为了	使用	.	”

“它们都在那儿，”他说，“都安全无虞，随时可以使用。”

“ [soʊ][aɪ] [siː] .

“	**So**	**I**	**see**	**.**
“	所以	我	看	.

我明白了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”

Of	**course**	**you**	**will**	**take**	**one**	**of**	**them**	**on**	**your**	**mission**	**to**	**the**	**island**	**?**	**”**
的	课程	你	将要	拿	一	的	他们	在	你的	使命	到	这	岛	?	”

当然，你会带上其中一个去岛上执行任务吧?

“ [ɪn] [kɔːrs] !

“	**In**	**course**	**!**
“	在	课程	!

“正在运行！”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɔːr] [swɪm] .

I'll	**have**	**to**	**or**	**swim**	**.**
患病的	有	到	或者	游泳	.

我要么得去，要么就游过去。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [naʊ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪd] - ['sprediŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	**The**	**two**	**men**	**now**	**seated**	**themselves**	**beneath**	**the**	**wide**	**-**	**spreading**	**branches**	**of**	**a**
”	这	二	男人	现在	坐着	他们自己	下面	这	宽的	-	传播	分支	的	一个

[triː] ,

tree	**,**
树	,

两人在一棵树枝繁叶茂的树枝下坐了下来。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

at	**a**	**point**	**where**	**they**	**had**	**a**	**good**	**view**	**of**	**the**	**island**	**,**
在	一个	观点	在哪里	他们	有	一个	好的	看法	的	这	岛	,

在能够清楚地看到岛屿景色的地方，

[ðer; ðər][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

there	to	await	the	time	for	action	.
那里	到	等待	这	时间	为了	行动	.

在那里等待行动的时机。

[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz]['ræpɪdli]

To	hear	their	conversation	,	one	would	judge	their	acquaintance	was	rapidly
到	听到	他们的	对话	,	一	会	法官	他们的	熟人	曾是	快速

['raɪpənɪŋ]['ɪntuː] ['frendʃɪp] ,

ripening	into	friendship	,
成熟	进入	友谊	,

从他们的谈话中，人们会判断他们的关系正在迅速从相识发展成友谊。

[æz; əz] [ðeɪ] [went][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][meɪk]['kɒnfɪdænts][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

as	they	went	so	far	as	to	almost	make	confidants	of	each	other	,
作为	他们	去	所以	远的	作为	到	几乎	制作	知己	的	每个	其他	,

他们之间的关系甚至发展到了几乎成为彼此知己的地步。

[ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz] [fəˈmɪliərli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	chatted	as	familiarly	as	if	they	had	been	on	intimate	terms	for	a
和	聊天	作为	熟悉地	作为	如果	他们	有	到过	在	亲密的	条款	为了	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

number	of	years	.
数字	的	年	.

他们聊得非常亲密，就像认识多年的老朋友一样。

[ɪn][fækt] , ['dʒɪm][məˈkeɪb, 'mækəbi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [frend] [ɪn][ðə; ði]

In	fact	,	Jim	McCabe	believed	he	had	found	a	trustworthy	friend	in	the
在	事实	,	吉姆	麦凯布	相信	他	有	成立	一个	值得信赖的	朋友	在	这

[oʊld] ['hʌntər] ,

old	hunter	,
老的	猎人	,

事实上，吉姆·麦凯布认为他在这位老猎人身上找到了一个值得信赖的朋友。

[ænd; ənd] [rɪˈpəʊzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl]

and	reposed	more	and	more	confidence	in	him	every	moment	,	and	,	to	all
和	安息	更多的	和	更多的	信心	在	他	每一个	片刻	,	和	,	到	全部

[əˈpɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

并且每时每刻都对他越来越信任，而且，从表面上看，

[nɪk] ['rɑːbɪnz] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [wɜːrkt] [əˈpɑːn] .

Nick	Robbins	was	similarly	worked	upon	.
缺口	罗宾斯	曾是	相似地	工作	之上	.

尼克·罗宾斯也受到了类似的对待。

[ðə; ði]['aʊərz] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [pæst] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

The	hours	dragged	slowly	by	,	and	at	last	the	sun	passed	the	zenith	,
这	小时	拖拽	缓慢地	经过	,	和	在	最后的	这	太阳	通过了	这	天顶	,

时间一分一秒地过去，太阳终于过了正午。

['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌltri] [ˌæftərˈnuːn] .

ushering	in	a	sultry	afternoon	.
引座	在	一个	闷热	下午	.

迎来闷热的午后。

[nɪk] ['rɑːbɪnz] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] ,

Nick	Robbins	waited	no	longer	,
缺口	罗宾斯	等待	不	更长	,

尼克·罗宾斯不再等待了，

[bʌt; bət] [stept] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

but	stepped	into	one	of	the	Indian	canoes	and	sent	it	skimming	down	the
但	步	进入	一	的	这	印度	独木舟	和	发送	它	撇脂	向下	这

['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

river	toward	the	island	.
河	朝向	这	岛	.

但他却坐进了一艘印第安独木舟，让它顺着河面飞驰而下，朝着岛屿驶去。

[mə'keɪb, 'mækəbi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['pædld] [-]

McCabe	watched	him	with	eager	eyes	as	he	paddled	[	69	]
麦凯布	观看	他	和	渴望的	眼睛	作为	他	划桨	[	-	]

麦凯布用渴望的目光注视着他划桨[69]

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

离开，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['naɪsli] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]

and	felt	a	thrill	of	exultation	as	he	thought	how	nicely	things	were	working
和	毛毡	一个	刺激	的	大喜	作为	他	想法	如何	很好	事物	是	在职的

[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] !

in	his	favor	!
在	他的	偏爱	!

他感到一阵兴奋，因为他觉得事情进展得多么顺利，一切都对他有利!

['ʃʊrli] , ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Surely	,	fortune	was	smiling	upon	him	.
一定	,	财富	曾是	微笑	之上	他	.

他真是幸运儿。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz]['æbsənt][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] .

The	hunter	was	absent	a	full	hour	.
这	猎人	曾是	缺席的	一个	满的	小时	.

猎人整整一个小时都没出现。

[ðə; ði] [retʃ] [ɑːn] [ʃɔːr] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

The	wretch	on	shore	had	lost	his	patience	,
这	可怜虫	在	支撑	有	丢失的	他的	耐心	,

岸上的那个可怜虫已经失去了耐心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] ,

and	was	beginning	to	entertain	a	suspicion	that	all	was	not	right	,
和	曾是	开始	到	招待	一个	怀疑	那	全部	曾是	不是	正确的	,

他开始怀疑事情有些不对劲。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['rɑːbɪnz] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [kʌm] ['roʊɪŋ]

when	he	saw	Robbins	put	out	from	the	head	of	the	island	and	come	rowing
什么时候	他	锯	罗宾斯	放	出去	从	这	头	的	这	岛	和	来	划船

['sloʊli] [bæk] .

slowly	back	.
缓慢地	后退	.

当他看到罗宾斯从岛的顶端划船出来，慢慢地划回来时。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

“	Well	?	”	he	asked	,	as	soon	as	the	boat	touched	the	shore	.
“	出色地	?	”	他	问	,	作为	很快	作为	这	船	感动	这	支撑	.

“怎么样？”船一靠岸，他就问道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] ? ”

“	How	did	you	succeed	?	”
“	如何	做过	你	成功	?	”

你是如何成功的?

“ [sək'si:d] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['rɑ:bɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['traɪʌmf] ,

“	**Succeed**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Robbins**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**joyful**	**triumph**	**,**
“	成功	?	”	惊呼	罗宾斯	,	在	一个	语气	的	快乐	胜利	,

“成功了？”罗宾斯用一种欣喜若狂的语气喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [krɑ:ft][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ]

as	**he**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**light**	**craft**	**and**	**shoved**	**it**	**under**	**the**	**bushes**	**with**
作为	他	步	出去	的	这	光	工艺	和	推搡	它	在下面	这	灌木丛	和

[ðə; ði] [rest] .

the	**rest**	**.**
这	休息	.

他从轻型飞行器里出来，把它和其他飞行器一起塞到灌木丛下。

“ [sək'si:d] , [dɪd] [jər] [seɪ] ?

“	**Succeed**	**,**	**did**	**yer**	**say**	**?**
“	成功	,	做过	你的	说	?

“成功了？你说是吗？”

[baɪ] ['θʌndər] !

By	**thunder**	**!**
经过	雷	!

我的天哪！

[ðə; ði] ['geɪmz] [aʊərn] !

the	**game's**	**our'n**	**!**
这	游戏的	我们的	!

游戏是我们的了！

[wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['klʌtʃɪz] [ɔ:l'redi] ,

We've	**got**	**'**	**em**	**in**	**our**	**clutches**	**already**	**,**
我们已经	得到	-	呃	在	我们的	离合器	已经	,

我们已经把他们控制住了。

[æn; ən] - [wi:v] ['oʊnli][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪn] - [oʊ] - [naɪt] [tu:; tə] [pɪk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['fɛðɚz] .

an	**'**	**we've**	**only**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**comin**	**'**	**o**	**'**	**night**	**to**	**pick**	**thar**	**feathers**	**.**
一个	-	我们已经	仅有的	到	等待	直到	这	即将到来	-	o	-	夜晚	到	挑选	那里	羽毛	.

我们只需等到夜幕降临，就可以去捡拾那些羽毛了。

[wi:; wi] ['kudnt] [hoʊp] [fɜ:r] ['betər] [sək'ses] .

We	**couldn't**	**hope**	**fur**	**better**	**success**	**.**
我们	不能	希望	毛皮	更好的	成功	.

我们再也找不到比这更好的成功了。

[ðə; ði] [dɜ:n] [kʌsiz] [ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [baʊt] [tu:] ['aʊərz] ['ɑ:rtɚ] [dɑ:rk] ,

The	**durned**	**cusses**	**are**	**goin**	**'**	**to**	**stay**	**thar**	**'**	**bout**	**two**	**hours**	**arter**	**dark**	**,**
这	期间	咒骂	是	去	-	到	停留	那里	-	回合	二	小时	动脉	黑暗的	,

这群该死的家伙会在天黑后在那儿待上大约两个小时。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɔ:rənt] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][ɑ:n][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [gɑ:rd] ,

an	**'**	**I**	**warrant**	**they**	**won't**	**be**	**on**	**thar**	**guard**	**,**
一个	-	我	保证	他们	惯于	是	在	那里	警卫	,

我敢保证他们不会保持警惕。

- [kɔ:z] [aɪv] [meɪd] - [ɪm] [bli:v] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eint] [noʊ]['ɪndʒən] - [θɪn] ['fɪfti] [maɪl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

'	**cause**	**I've**	**made**	**'**	**em**	**b'lieve**	**thar**	**ain't**	**no**	**Injuns**	**'**	**thin**	**fifty**	**mile**	**of**	**'**	**em**	**.**
-	原因	我已经	制成	-	呃	相信	那里	不是	不	印第安人	-	薄的	五十	英里	的	-	呃	.

因为我让他们相信方圆五十英里内根本没有印第安人。

['kɜːbi] [kɪd] [æn; ən] - - [wʊr] [bəuθ][taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [sʌkt] [ɪn][æz; əz]

Kirby	**Kidd**	**an**	**'**	**Wapawah**	**wur**	**both**	**thar**	**,**	**an**	**'**	**they**	**was**	**sucked**	**in**	**as**
柯比	基德	一个	-	-	沃	两个都	那里	,	一个	-	他们	曾是	真烂	在	作为

['iːzi] [æz; əz] - .

easy	**as**	**t'others**	**.**
简单的	作为	-	.

Kirby Kidd 和 Wapawah 都在那里，他们和其他人一样轻易地就被吸了进去。

[jes] , - , [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] , [ʃʊr] - [es] ['ʃuːtɪn] - ! ”

Yes	**,**	**kumrid**	**,**	**they're**	**our**	**game**	**,**	**sure**	**'**	**s**	**shootin**	**'**	**!**	**”**
是的	,	-	,	它们是	我们的	游戏	,	当然	-	s	射击	-	!	”

是的，库姆里德，这就是我们的游戏，肯定很精彩!

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [mə'keɪb, 'mækəbi] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

“	**Good**	**!**	**”**	**cried**	**McCabe**	**,**	**slapping**	**his**	**thigh**	**.**
“	好的	!	”	哭	麦凯布	,	拍打	他的	大腿	.

“好！”麦凯布喊道，同时拍了拍自己的大腿。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ɪf] , [θruː] [jʊr; jər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

“	**You're**	**a**	**trump**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**if**	**,**	**through**	**your**	**exertions**	**,**
“	你是	一个	王牌	,	我的	朋友	,	和	如果	,	通过	你的	努力	,

“你真是个了不起的人，我的朋友，而且，如果通过你的努力，

[aɪ] [kʌm] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['bjuːti] , ['ɪzəbel] ['mɔrlənd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [fiːl]

I	**come**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**proud**	**beauty**	**,**	**Isabel**	**Moreland**	**,**	**I**	**shall**	**ever**	**feel**
我	来	在	拥有	的	这	自豪的	美丽	,	伊莎贝尔	莫兰德	,	我	将	曾经	感觉

[ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

indebted	**to**	**you**	**.**
负债累累	到	你	.

伊莎贝尔·莫兰，我拥有了如此美丽的女子，我将永远感激你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] ['gɜːrti] [haʊ] [wel] [wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ]

But	**I**	**will**	**go**	**at**	**once**	**and**	**tell**	**Girty**	**how**	**well**	**we**	**have**	**succeeded**	**so**
但	我	将要	去	在	一次	和	告诉	吉尔蒂	如何	出色地	我们	有	成功了	所以

[fɑːr] .

far	**.**
远的	.

但我会立刻去告诉吉尔蒂，到目前为止我们取得了多么大的成功。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ?

You	**remember**	**he**	**told**	**me**	**to**	**report**	**?**
你	记住	他	讲述	我	到	报告	?

你还记得他让我汇报的事吗?

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ?

I	**presume**	**you**	**will**	**remain**	**here**	**,**	**and**	**keep**	**watch**	**until**	**I**	**return**	**?**
我	怙	你	将要	保持	这里	,	和	保持	手表	直到	我	返回	?

我想你会留在这里，一直守候到我回来吧?

” [bʌt; bət] [nɪk] ['rɑːbɪnz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

”	**But**	**Nick**	**Robbins**	**made**	**no**	**reply**	**to**	**this**	**.**
”	但	缺口	罗宾斯	制成	不	回复	到	这	.

但尼克·罗宾斯对此没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['veri] [greɪv] ,

He	**had**	**become**	**suddenly**	**very**	**silent**	**and**	**very**	**grave**	**,**
他	有	变得	突然	非常	沉默的	和	非常	严重	,

他突然变得非常沉默，表情也非常严肃。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] !

and	**he**	**even**	**seemed**	**to**	**be**	**struck**	**with**	**alarm**	**!**
和	他	甚至	似乎	到	是	击	和	警报	!

他甚至似乎感到一阵惊恐!

[mə'keɪb, 'mækəbi] , [haʊ'evər] , [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs]

McCabe	**,**	**however**	**,**	**failed**	**to**	**observe**	**this**	**,**	**and**	**flinging**	**his**	**rifle**	**across**
麦凯布	,	然而	,	失败的	到	观察	这	,	和	投掷	他的	步枪	穿过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

his	**shoulder**	**he**	**started**	**away**	**,**
他的	肩膀	他	开始	离开	,

然而，麦凯布却没有注意到这一点，他把步枪甩到肩上，拔腿就跑。

['wɪslɪŋ] ['gliːfəli] .

whistling	**gleefully**	**.**
吹口哨	兴高采烈地	.

兴高采烈地吹着口哨。

“ [stɑːp] !

“	**Stop**	**!**
”	停止	!

“停止!

” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

”	**called**	**out**	**the**	**hunter**	**,**	**hesitatingly**	**.**
”	称为	出去	这	猎人	,	犹豫地	.

“猎人犹豫着喊道。”

“ [hæd; həd] — ['hædnt] [aɪ] ['betər] [goʊ] , [æn; ən] - [let] [juː; jʊ] [steɪ] - ? ”

“	**Had**	**—**	**hadn't**	**I**	**better**	**go**	**,**	**an**	**'**	**let**	**you**	**stay**	**hyur**	**?**	**”**
”	有	—	之前没有	我	更好的	去	,	一个	-	让	你	停留	-	?	”

“我……我难道不应该走，让你留下来吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'keɪb, 'mækəbi] , ['tʃɪrfəli] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**McCabe**	**,**	**cheerfully**	**.**
”	不	,	”	回复	麦凯布	,	愉快地	.

“不，”麦凯布愉快地回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['gɜːrti] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [maɪ'self] .

“	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**to**	**Girty**	**about**	**something**	**else**	**,**	**and**	**may**	**as**	**well**	**go**	**myself**	**.**
”	我	希望	到	说话	到	吉尔蒂	关于	某物	别的	,	和	可能	作为	出色地	去	我	.

“我想和吉尔蒂谈谈另一件事，不如我自己去吧。”

” [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

”	**And**	**so**	**saying**	**,**	**he**	**resumed**	**his**	**whistling**	**and**	**walked**	**on**	**.**
”	和	所以	说	,	他	恢复	他的	吹口哨	和	步行	在	.

说完，他又吹起了口哨，继续往前走。

“ [baɪ] ['hev(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,

“	**By**	**heaven**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**hunter**	**,**	**when**	**he**	**was**	**left**	**alone**	**,**
”	经过	天堂	!	”	惊呼	这	猎人	,	什么时候	他	曾是	左边	独自的	,

“老天爷啊！”猎人独自一人时惊呼道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

and	**he**	**dropped**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**gun**	**upon**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**[**	**70**	**]**
和	他	掉落	这	屁股	的	他的	枪	之上	这	地面	在	一个	[	-	]

他将枪托扔在地上[70]

[hæf] [dɪ'sperɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] .

half	**despairing**	**sort**	**of**	**a**	**way**	**.**
一半	绝望	种类	的	一个	方式	.

带着几分绝望。

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] , ['æftər] [ɔːl] ?

“	**Can**	**it**	**be**	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**fail**	**,**	**after**	**all**	**?**
”	能	它	是	那	我	是	去	到	失败	,	后	全部	?

难道我终究还是要失败吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['saɪmən]['gɜːrti] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

He	has	gone	to	report	to	Simon	Girty	what	we	have	done	,
他	有	已消失	到	报告	到	西蒙	吉尔蒂	什么	我们	有	完毕	,

他已经去向西蒙·吉尔蒂汇报了我们的所作所为。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

and	of	course	my	name	will	be	mentioned	,	and	I	will	be	exposed	.
和	的	课程	我的	姓名	将要	是	提及	,	和	我	将要	是	裸露	.

当然，我的名字会被提及，我的丑事也会被曝光。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]['gɜːrti][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

There	is	no	room	to	hope	that	he	will	not	speak	to	Girty	of	me	.
那里	是	不	房间	到	希望	那	他	将要	不是	说话	到	吉尔蒂	的	我	.

没有任何希望他不会跟吉尔蒂提起我。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?

Why	did	I	not	think	of	this	before	?
为什么	做过	我	不是	思考	的	这	前	?

我之前怎么没想到呢?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [fɪr] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [maɪ][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .

I	fear	my	project	is	nipped	in	the	bud	,	and	,	if	so	,	my	life	is	in	danger
我	害怕	我的	项目	是	轻咬	在	这	芽	,	和	,	如果	所以	,	我的	生活	是	在	危险

.

:
.

我担心我的项目会被扼杀在萌芽状态，如果真是这样，我的生命将受到威胁。

[ðə; ði] ['vɪlən] [meɪ] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['indiəns] ,

The	villain	may	come	back	at	the	head	of	a	dozen	Indians	,
这	恶棍	可能	来	后退	在	这	头	的	一个	打	印度人	,

反派可能会率领十几名印第安人卷土重来。

[tuː; tə] [meɪk] [mɪns] [miːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

to	make	mince	meat	of	me	,	for	my	deception	,
到	制作	剁碎	肉	的	我	,	为了	我的	欺骗	,

为了我的欺骗，把我撕成碎片。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] .

and	yet	I	must	wait	for	him	at	all	hazards	.
和	然而	我	必须	等待	为了	他	在	全部	危险	.

然而，我必须不惜一切代价等待他。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sɔːrli] ['trʌbld] .

"	The	hunter	was	evidently	sorely	troubled	.
"	这	猎人	曾是	显然	非常	麻烦	.

“猎人显然非常苦恼。”

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][mə'keɪb, 'mækəbi] ,

He	threw	himself	upon	the	ground	to	await	the	return	of	McCabe	,
他	扔	他自己	之上	这	地面	到	等待	这	返回	的	麦凯布	,

他扑倒在地，等待麦凯布回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['restləs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [stɪl] .

and	was	so	nervous	and	restless	he	could	not	lie	still	.
和	曾是	所以	紧张的	和	不安	他	可以	不是	说谎	仍然	.

他紧张不安，无法静静躺着。

[hiː; hi] ['trembld] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [siːmd] [æn; ən]

He	trembled	in	a	state	of	feverish	impatience	,	and	every	minute	seemed	an
他	颤抖	在	一个	状态	的	发烧	不耐烦	,	和	每一个	分钟	似乎	一个

['aʊər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

hour	to	him	.
小时	到	他	.

他焦躁不安，浑身颤抖，每一分钟对他来说都像一个小时那么漫长。

[æt; ət][læst][mə'keɪb, 'mækəbi] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [bæk] .

At	last	McCabe	came	trudging	back	.
在	最后的	麦凯布	来了	艰难跋涉	后退	.

麦凯布终于拖着沉重的步伐回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] ['gliːfəli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	entirely	alone	,	and	whistling	as	gleefully	as	when	he	had
他	曾是	完全	独自的	,	和	吹口哨	作为	兴高采烈地	作为	什么时候	他	有

[gɔːn] [ə'weɪ] .

gone	away	.
已消失	离开	.

他孤身一人，像离开时那样兴高采烈地吹着口哨。

[nɪk] ['rɑːbɪnz] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] ,

Nick	Robbins	rose	to	meet	him	eagerly	,
缺口	罗宾斯	玫瑰	到	见面	他	急切地	,

尼克·罗宾斯热情地起身迎接他。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][spɑːrk][ʌv; əv][hoʊp][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [sɪns] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

feeling	the	first	spark	of	hope	he	had	felt	since	the	fellow's	departure	.
感觉	这	第一的	火花	的	希望	他	有	毛毡	自从	这	同伴们	离开	.

这是自那人离开后，他第一次感受到希望的曙光。

[hiː; hi] [geɪzd] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['prɑːflɪgət] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

He	gazed	keenly	at	the	whistling	profligate	as	he	came	up	,
他	凝视	敏锐地	在	这	吹口哨	挥霍无度	作为	他	来了	向上	,

他目光锐利地注视着那个吹着口哨走过来的浪荡子，

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

but	saw	nothing	that	told	him	his	artifice	had	been	discovered	.
但	锯	没有什么	那	讲述	他	他的	技巧	有	到过	发现	.

但他没有发现任何迹象表明他的诡计已被识破。

“ [wel] , [wʌt] [nuːz] ?

“	Well	,	what	news	?
“	出色地	,	什么	消息	?

“嗯，有什么新闻？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs] [æz; əz][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

”	he	asked	,	with	as	much	calmness	as	was	just	then	at	his	command	.
”	他	问	,	和	作为	很多	平静	作为	曾是	只是	然后	在	他的	命令	.

“他问道，语气中带着他当时所能达到的最平静的神情。”

“ [nuːz] ? ” [sed] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] , “ [nuːz] ?

“	News	?	”	said	McCabe	,	in	some	surprise	,	“	news	?
“	消息	?	”	说	麦凯布	,	在	一些	惊喜	,	“	消息	?

“新闻？”麦凯布有些惊讶地问道，“新闻？”

[waɪ] , ['riːəli] , [sɜːr] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [nuːz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ? ″

Why	**,**	**really**	**,**	**sir**	**,**	**what**	**sort**	**of**	**news**	**have**	**you**	**been**	**expecting**	**?**	**″**
为什么	,	真的	,	先生	,	什么	种类	的	消息	有	你	到过	期待	?	″

先生，您究竟期待听到什么样的消息呢?

“ [aɪ] [miːn] — [wʌt] [dɪd]['gɜːrti][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ? ″

“	**I**	**mean**	**—**	**what**	**did**	**Girty**	**have**	**to**	**say**	**?**	**”**
″	我	意思是	—	什么	做过	吉尔蒂	有	到	说	?	″

“我的意思是——吉尔蒂说了什么？”

“ [oʊ] , ['gɜːrti][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , ″ ['ænsər] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

“	**Oh**	**,**	**Girty**	**was**	**not**	**there**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**fellow**	**,**	**stretching**	**himself**	**on**	**the**	**grass**	**.**
″	哦	,	吉尔蒂	曾是	不是	那里	,	″	回答	这	同伴	,	伸展	他自己	在	这	草	.

“哦，吉尔蒂不在那里，”那人回答道，同时在草地上伸展开身体。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪvz] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

“	**He**	**and**	**one**	**of**	**his**	**braves**	**had**	**started**	**in**	**chase**	**of**	**a**	**deer**	**just**	**before**	**I**
″	他	和	一	的	他的	勇士们	有	开始	在	追赶	的	一个	鹿	只是	前	我

[riːtʃt] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

reached	**the**	**ravine**	**,**
达到	这	峡谷	,

“就在我到达峡谷之前，他和他的一个勇士开始追赶一头鹿。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

and	**so**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**my**	**report**	**to**	**be**	**delivered**	**by**	**the**	**Indians**	**.**
和	所以	我	曾是	有义务	到	离开	我的	报告	到	是	发表	经过	这	印度人	.

因此，我不得不将我的报告交给印第安人转达。

″ [ə; eɪ] [fɪrs] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːbɪnz] [æt; ət] [ðɪs]

″	**A**	**fierce**	**thrill**	**of**	**delight**	**pervaded**	**the**	**whole**	**being**	**of**	**Robbins**	**at**	**this**
″	一个	凶猛的	刺激	的	喜	弥漫	这	所有的	存在	的	罗宾斯	在	这

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	**,**
智力	,

“罗宾斯听到这个消息后，感到一阵强烈的喜悦涌遍全身。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl]

and	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**turn**	**his**	**head**	**away**	**to**	**conceal**	**his**	**joyful**
和	他	曾是	被迫	到	转动	他的	头	离开	到	隐藏	他的	快乐

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ! [-]

emotion	**!**	**[**	**71**	**]**
情感	!	[	-	]

他只好扭过头去，掩饰自己的喜悦之情！[71]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

THE	**MEETING**	**IN**	**THE**	**WOOD**	**.**
这	会议	在	这	木头	.

林中会面。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] ,

The	**afternoon**	**waned**	**,**
这	下午	减弱	,

午后时光渐渐消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] [ðæt] ['blendɪd] [ðer; ðər]

and	the	sun	went	down	behind	the	gold	and	crimson	clouds	that	blended	their
和	这	太阳	去	向下	在后面	这	金子	和	赤红	云	那	混合	他们的

['brɪliənt] [hju:z] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

brilliant	hues	in	the	western	sky	.
杰出的	色调	在	这	西	天空	.

太阳落山了，金色的云朵和深红色的云朵在西方的天空中交织成绚丽的色彩。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n] [ə'peɪs] ,

Night	came	on	apace	,
夜晚	来了	在	迅速	,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

and	still	the	two	men	remained	on	the	spot	where	the	canoes	of	the	Indians
和	仍然	这	二	男人	剩余	在	这	点	在哪里	这	独木舟	的	这	印度人

[wɜ:r; wər] [kən'si:ld] .

were	concealed	.
是	暗	.

两人仍然留在印第安人藏匿独木舟的地方。

['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['restləs] ,

Jim	McCabe	,	however	,	began	to	grow	restless	,
吉姆	麦凯布	,	然而	,	开始	到	生长	不安	,

然而，吉姆·麦凯布开始变得焦躁不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	it	was	plain	that	he	wished	to	say	something	to	his	companion	,
和	它	曾是	清楚的	那	他	希望	到	说	某物	到	他的	伴侣	,

很明显，他想对他的同伴说些什么。

[wɪtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] .

which	fear	of	the	result	prevented	him	from	doing	.
哪个	害怕	的	这	结果	阻止	他	从	正在做	.

他对结果的恐惧阻止了他去做这件事。

[hi:; hi] [kɔft] [ænd; ənd] “ - , ” [ræn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] ,

He	coughed	and	“	ahem'd	,	”	ran	his	trembling	fingers	through	his	hair	,
他	咳嗽	和	“	-	,	”	跑	他的	发抖	手指	通过	他的	头发	,

他咳嗽了一声，清了清嗓子，颤抖的手指捋了捋头发。

[kæst] ['fri:kwənt] [glɑ:nsiz] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

cast	frequent	glances	through	the	darkening	woods	,	in	the	direction	of	the
投掷	频繁	眼神	通过	这	变暗	树林	,	在	这	方向	的	这

[rə'vi:n] ,

ravine	,
峡谷	,

他时不时地透过昏暗的树林，向峡谷的方向望去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ʌp]

and	then	amused	himself	by	thrusting	his	hands	into	his	pockets	and	pacing	up
和	然后	觉得好笑	他自己	经过	推进	他的	双手	进入	他的	口袋	和	踱步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,

and	down	with	quick	,
和	向下	和	快的	,

然后他自娱自乐地把手插进口袋，快速地来回踱步。

['nɜ:rvəs] [tred] .

nervous	tread	.
紧张的	踏	.

步履蹒跚。

[ðoʊ] ['fʊli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l]
Though **fully** **understanding** **these** **demonstrations** **of** **uneasiness** **,** **and** **scarcely** **able**
尽管 完全 理解 这些 示威游行 的 不安 , 和 几乎 有能力的
[tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌðer'ʌv] ,
to **repress** **a** **smile** **in** **consequence** **thereof** **,**
到 抑 一个 微笑 在 结果 其中 ,

尽管完全理解这些不安的举动，并且几乎无法抑制由此而生的微笑，

[jet] [nɪk] ['rɑːbɪnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
yet **Nick** **Robbins** **seemed** **to** **be** **entirely** **ignorant** **of** **the** **change** **that** **had** **taken**
然而 缺口 罗宾斯 似乎 到 是 完全 无知 的 这 改变 那 有 已采取
[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [frend] .
place **in** **his** **would** **-** **be** **friend** **.**
地方 在 他的 会 - 是 朋友 .

然而，尼克·罗宾斯似乎完全没有意识到他这位准朋友身上发生的变化。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['trʌbld] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
At **last** **the** **troubled** **man** **appeared** **to** **have** **made** **up** **his** **mind** **.**
在 最后的 这 麻烦 男人 出现 到 有 制成 向上 他的 头脑 .

最终，这位忧心忡忡的男人似乎下定了决心。

[hiː; hi] [stept] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [blə:tid] [aʊt] :
He **stepped** **right** **in** **front** **of** **the** **hunter** **,** **and** **blurted** **out** **:**
他 步 正确的 在 正面 的 这 猎人 , 和 脱口而出 出去 :

他径直走到猎人面前，脱口而出：

“ [aɪ] [seɪ] , ['rɑːbɪnz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['indiəns] [kʌm] ,
“ **I** **say** **,** **Robbins** **,** **shall** **we** **stay** **here** **until** **the** **Indians** **come** **,**
” 我 说 , 罗宾斯 , 将 我们 停留 这里 直到 这 印度人 来 ,

“我说，罗宾斯，我们是不是应该待在这里，直到印第安人来？”

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [waɪts] ? ”
and **join** **them** **in** **their** **attack** **on** **the** **whites** **?** **”**
和 加入 他们 在 他们的 攻击 在 这 白人 ? ”

并加入他们对白人的攻击?

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” ['kuːlli] [æskt] [ðə; ði] ['hʌntər] .
“ **Why** **not** **?** **”** **coolly** **asked** **the** **hunter** **.**
” 为什么 不是 ? ” 冷静地 问 这 猎人 .

“为什么不呢？”猎人冷静地问道。

“ [-] [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] - [twɪkst][juː; jʊ][æn; ən] - ['gɜːrti] ?
“ **Wa'n't** **that** **the** **agreement** **'** **twixt** **you** **an** **'** **Girty** **?**
” 想 那 这 协议 - 中间 你 一个 - 吉尔蒂 ?

“那不就是你和吉尔蒂之间的协议吗？”

['dɪdnt] [jər] [seɪ] [æz; əz] [jiːd] [biː; bi] - [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ,
Didn't **yer** **say** **as** **ye'd** **be** **hyur** **when** **they** **come** **to** **embark** **,**
没有 你的 说 作为 你们 是 - 什么时候 他们 来 到 启程 ,

你不是说过，当他们启程时，你会像个英雄一样吗?

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪn] - ? ”
ready **to** **take** **part** **in** **the** **fightin** **'** **?** **”**
准备好 到 拿 部分 在 这 战斗 - ? ”

准备好参战了吗?

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] .
“ **Not** **exactly** **.**
” 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['noʊwer] [els] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ,

I	told	him	I	should	be	here	if	I	was	nowhere	else	,	but	,	to	be	frank	,
我	讲述	他	我	应该	是	这里	如果	我	曾是	无处	别的	,	但	,	到	是	坦率	,

我告诉他，即使我无处可去，也应该待在这里，但坦白说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [els] . ”

it	was	my	intention	to	be	somewhere	else	.	”
它	曾是	我的	意图	到	是	某处	别的	.	”

我原本打算去别的地方。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么!

[jiː; ji] [eint] [ə'fiəd] , [biː; bi] [jər] ? ”

ye	ain't	afeard	,	be	yer	?	”
是的	不是	害怕	,	是	你的	?	”

你不怕，对吧?

“ [oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] .

“	Oh	,	no	!	not	in	the	least	,	”	was	the	quick	rejoinder	.
“	哦	,	不	!	不是	在	这	至少	,	”	曾是	这	快的	回复	.

“哦，不！一点也不，”对方迅速反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɪr] [ðæt] [əːdʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]

“	It	isn't	fear	that	urges	me	to	keep	out	of	the	fight	,	but	stronger	and
“	它	不是	害怕	那	敦促	我	到	保持	出去	的	这	斗争	,	但	更强	和

['betər] ['riːz(ə)nz] .

better	reasons	.
更好的	原因	.

“促使我置身事外的不是恐惧，而是更强大、更充分的理由。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['diːpli] , ['mædli][ɪn] [lʌv] ,

You	see	,	I'm	deeply	,	madly	in	love	,
你	看	,	我是	深	,	疯狂地	在	爱	,

你看，我深深地、疯狂地爱上了她。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['luːzɪŋ][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['bjuːti] [aɪ][hæv; həv] [-]

and	can	not	run	the	risk	of	losing	the	bewitching	beauty	I	have	[	72	]
和	能	不是	跑步	这	风险	的	输	这	迷人的	美丽	我	有	[	-	]

我不能冒失去我所拥有的迷人美貌的风险[72]

['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

taken	so	much	pains	to	secure	.
已采取	所以	很多	疼痛	到	安全的	.

费了好大劲才确保这一点。

[sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [get] [kɪld] ;

Suppose	I	should	go	into	the	fight	and	get	killed	;
认为	我	应该	去	进入	这	斗争	和	得到	被杀	;

假设我参战并被击毙;

[wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪbər] ?

where	would	be	the	reward	for	my	labor	?
在哪里	会	是	这	报酬	为了	我的	劳动	?

我的劳动将得到怎样的回报?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ?

and	what	would	become	of	the	girl	?
和	什么	会	变得	的	这	女孩	?

那女孩的命运将会如何?

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði]['indiəns][ʃʊd; ʃəd] , [baɪ]['eni] [tʃæns] , [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ənd][aɪ]
Besides all this , if the Indians should , by any chance , be defeated , and I
除了 全部 这 , 如果 这 印度人 应该 , 经过 任何 机会 , 是 战败 , 和 我
['kæptʃərd] ,
captured ,
捕获 ,

除此之外，如果印第安人万一战败，我被俘虏了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [strʌŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
I should be strung up to the nearest tree for the part I had taken in the
我 应该 是 串 向上 到 这 最近的 树 为了 这 部分 我 有 已采取 在 这
['kɑ:nflɪkt] .
conflict .
冲突 .

我应该被吊死在最近的树上，因为我参与了这场冲突。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [nɪk] ['rɑ:bɪnz] [si:md] [tu:; tə] ['medɪteɪt] .
" Nick Robbins seemed to meditate .
" 缺口 罗宾斯 似乎 到 幽思 .

尼克·罗宾斯似乎在冥想。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [æskt] :
After a while he asked :
后 一个 尽管 他 问 :

过了一会儿，他问道：

" ['wɔl] , [wʌt] [-] - [tu:; tə][du:] ? "
" Wal , what d'ye perpose to do ? "
" 沃尔 , 什么 染料 - 到 做 ? "

“沃尔，你打算怎么办？”

" [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] [mə'keɪb, 'mækəbi] ,
" Before answering that question , " said McCabe ,
" 前 回答 那 问题 , " 说 麦凯布 ,

“在回答这个问题之前，”麦凯布说道，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər] [ɔ:r]
" I should like to know whether you are going to take part in the massacre or
" 我 应该 喜欢 到 知道 无论 你 是 去 到 拿 部分 在 这 屠杀 或者
[nɑ:t] ? "
not ? "
不是 ? "

我想知道你是否打算参与这场屠杀?

" [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ˌi:'ef][ju:; jʊ][dəunt][aɪ][dəunt] ,
" It have been my intention to do so all along , but ef you don't I don't ,
" 它 有 到过 我的 意图 到 做 所以 全部 沿着 , 但 ef 你 不 我 不 ,

“我一直都打算这么做，但如果你不这么做，我也不会这么做。”

[ðæts] ['sɑ:rtɪn] . "
that's sartin . "
那就是 萨廷 . "

那是沙丁鱼。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ] [wɪl] [sə'dʒest] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [muːv] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]

I	will	suggest	,	then	,	that	we	move	down	the	bank	of	the	river	about	half	a
我	将要	建议	,	然后	,	那	我们	移动	向下	这	银行	的	这	河	关于	一半	一个

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

那么，我建议我们沿着河岸向下走大约半英里。

[ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][stænd][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['aɪlənd]

or	whatever	the	distance	may	be	,	and	take	our	stand	just	opposite	the	island
或者	任何	这	距离	可能	是	,	和	拿	我们的	站立	只是	对面的	这	岛

. ”

:	”
.	”

无论距离有多远，我们都会在岛屿对面占据有利位置。”

“ [wʌt] [ðen] ? ”

“	What	then	?	”
“	什么	然后	?	”

“然后呢？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] : [wiː; wi][kæn; kən][laɪ][ðer; ðər][ɪn] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ɔːr] , ['ræðər] , ['lɪs(ə)n]

“	Just	this	:	we	can	lie	there	in	concealment	and	watch	,	or	,	rather	,	listen
“	只是	这	:	我们	能	说谎	那里	在	隐蔽	和	手表	,	或者	,	相当	,	听

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“就是这样：我们可以躲在那里观察，或者更确切地说，是倾听，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] ,

the	battle	on	the	water	,	and	when	it	is	all	over	,
这	战斗	在	这	水	,	和	什么时候	它	是	全部	超过	,

水上战斗，以及当一切结束时，

[wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌski] [kruː] ,

we	can	join	our	white	friend	and	his	dusky	crew	,
我们	能	加入	我们的	白色的	朋友	和	他的	昏暗	全体人员	,

我们可以加入我们这位白人朋友和他肤色黝黑的伙伴们的行列，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

and	make	them	believe	it	was	simply	impossible	for	us	to	be
和	制作	他们	相信	它	曾是	简单地	不可能的	为了	我们	到	是

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mæsəkər] . ”

present	at	the	massacre	.	”
展示	在	这	屠杀	.	”

并让他们相信我们根本不可能在屠杀现场。

“ [waɪ] [-] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɜːr] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['aɪlənd] ? ”

“	Why	d'ye	want	to	go	so	fur	down	the	river	as	to	be	opposite	the	island	?	”
“	为什么	染料	想	到	去	所以	毛皮	向下	这	河	作为	到	是	对面的	这	岛	?	”

“你们为什么要沿着河走那么远，一直走到岛的对面呢？”

“ ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

“	Only	that	we	may	be	near	the	scene	of	the	conflict	,
“	仅有的	那	我们	可能	是	靠近	这	场景	的	这	冲突	,

“只是我们可能身处冲突现场附近，”

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][noʊt] [ɪts] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

where	we	shall	be	able	to	note	its	progress	and	termination	.
在哪里	我们	将	是	有能力的	到	笔记	它是	进步	和	终止	.

我们将能够记录它的进展和结束。

" [nɪk] ['rɑːbɪnz] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'gen] .
" Nick Robbins knit his brows , and seemed to meditate again .
" 缺口 罗宾斯 针织 他的 眉毛 , 和 似乎 到 幽思 再次 .

尼克·罗宾斯皱起眉头，似乎又陷入了沉思。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][pər'pleksəti] , [hiː; hi] [sed] :
Then , with a slight show of perplexity , he said :
然后 , 和 一个 轻微 展示 的 困惑 , 他 说 :

然后，他略带困惑地说道：

" [tel] [jər] [wʌt] , - , [maɪ] [breɪn] [ɑːr; ər] ['kɪndər] ['mʌdld] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ,
" Tell yer what , kumrid , my brain are kinder muddled this evenin ' ,
" 告诉 你的 什么 , - , 我的 脑 是 幼儿园 混乱 这 晚上 - ,

“告诉你吧，库姆里德，我今晚脑子有点乱。”

[æn; ən] - [aɪ] [kɪn] - [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .
an ' I kin skeercely decide how to act .
一个 - 我 亲属 - 决定 如何 到 行为 .

我几乎无法决定该如何行动。

[jər] - [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['tʌs(ə)l] ,
Yer perpose to take no part in the tussle ,
你的 - 到 拿 不 部分 在 这 争执 ,

你本可以不参与这场争斗，

[æn; ən] - [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [jər] ['riːz(ə)nz] [fɜːr] ['slaɪdɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [gʊd] , [bʌt; bət] ,
an ' I make no doubt yer reasons fur slidin ' out of it are good , but ,
一个 - 我 制作 不 怀疑 你的 原因 毛皮 滑行 - 出去 的 它 是 好的 , 但 ,

我毫不怀疑你退出的理由很充分，但是，

[ɑːn] ['sekənd] [θɔːrt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːrt] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [maɪ] ['duːti] [ɔːr] [nɑːt] .
on second thort , I don't know whether I ort to shirk my duty or not .
在 第二 索尔特 , 我 不 知道 无论 我 或 到 推脱 我的 责任 或者 不是 .

再过一会儿，我不知道我是否应该逃避我的职责。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] ['rekən] [its] [ɔːl] [raɪt] ,
With you I reckon it's all right ,
和 你 我 估计 它是 全部 正确的 ,

我觉得和你在一起一切都没问题。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔːz] [hæv; həv][aɪ][fɜːr][nɑːt] - - - [tuː; tə][maɪ]['duːti] ? "
but what cause have I fur not ' tendin ' to my duty ? "
但 什么 原因 有 我 毛皮 不是 - - - 到 我的 责任 ? "

但我有什么理由不尽职尽责呢?

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ,
it isn't going to hurt you to tell a lie ,
它 不是 去 到 伤害 你 到 告诉 一个 说谎 ,

说谎不会伤害你，

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['æbsəns] . "
if you find it necessary to offer an excuse for your absence . "
如果 你 寻找 它 必要的 到 提供 一个 原谅 为了 你的 缺席 . "

如果你觉得有必要解释一下你的缺席原因的话。”

" - , [aɪ] [eint] [ɪn] [ðə; ðiː] ['hæbɪt] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - [ðæt] .
" Nevertheleast , I ain't in the habit o ' doin ' that .
" - , 我 不是 在 这 习惯 o - 做 - 那 .

“不过，我没有那样的习惯。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kʌvərd] , - [kɔːz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] ['nɑːθɪn] - [
I don't want to make ' em think I'm a coward , ' cause thar ain't nothin ' [
我 不 想 到 制作 - 呃 思考 我是 一个 懦夫 , - 原因 那里 不是 什么也没有 - [
-]
73]
-]

我不想让他们觉得我是个懦夫，因为那没什么[73]

- [ʌt][aɪm] [ə'fiəd] [ʌv; əv] .
' ut I'm afeard of .
- ut 我是 害怕 的 .

但我害怕。

[tel] [jiː; ji] [wʌt] [aɪl] [duː] .
Tell ye what I'll do .
告诉 是的 什么 患病的 做 .

告诉你们我会怎么做。

[juː; jʊ][kɪn][goʊ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [æn; ən] - [liːv] [ˌem 'iː] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'waɪl] .
You kin go on down the river , an ' leave me hyur to think awhile .
你 亲属 去 在 向下 这 河 , 一个 - 离开 我 - 到 思考 一会儿 .

你可以顺流而下，让我在这里思考一会儿。

[ˌiː'ef][aɪ] [di'saidz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jər] , [aɪl] ['fɒlər] [ɜːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Ef I decides to stay with yer , I'll foller er in a few minutes ,
ef 我 决定 到 停留 和 你的 , 患病的 福勒 呃 在 一个 很少 分钟 ,

如果我决定留下来陪你，我几分钟后就跟着你。

[bʌt; bət][ˌiː'ef][aɪ][dəunt] , [aɪl] [weɪt] - [fɜːr][ðə; ði]['ɪndʒən] , [æn; ən] - [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but ef I don't , I'll wait hyur fur the Injuns , an ' go with them .
但 ef 我 不 , 患病的 等待 - 毛皮 这 印第安人 , 一个 - 去 和 他们 .

但如果我做不到，我就在这里等印第安人，然后和他们一起走。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [suːt] [jər] ? ”
How will that suit yer ? ”
如何 将要 那 套装 你的 ? ”

你觉得这样可以吗?

“ [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'keɪb, 'mækəbi] .
“ That suits me very well , ” replied McCabe .
“ 那 西装 我 非常 出色地 , ” 回复 麦凯布 .

“这正合我意，”麦凯布回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
“ But I sincerely hope you will decide to follow me .
“ 但 我 真挚地 希望 你 将要 决定 到 跟随 我 .

但我真诚地希望你能决定跟随我。

” [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['vɪlən] ,
” The delighted villain ,
” 这 高兴极了 恶棍 ,

“欣喜若狂的反派，

[glæd][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn]
glad to get away from the place where the savages were to embark on
高兴的 到 得到 离开 从 这 地方 在哪里 这 野蛮人 是 到 启程 在
[ðer; ðər] ['erənd] [ʌv; əv] [deθ] ,
their errand of death ,
他们的 差事 的 死亡 ,

很高兴能离开那个野蛮人即将开始他们死亡之旅的地方。

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
turned **on** **his** **heel** **and** **quickly** **took** **his** **departure** **,**
转向 在 他的 脚跟 和 迅速地 采取 他的 离开 ,

他转身迅速离去。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][hɪz; ɪz] [gaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['dezɪgneɪtɪd] .
making **the** **river** **-** **bank** **his** **guide** **as** **he** **hurried** **away** **to** **the** **point** **designated** **.**
制作 这 河 - 银行 他的 指导 作为 他 慌忙 离开 到 这 观点 指定的 .

他以河岸为向导，匆匆赶往指定地点。

[nɪk] ['rɑːbɪnz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] [fɔːrm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]
Nick **Robbins** **watched** **his** **receding** **form** **until** **it** **was** **lost** **to** **view** **in** **the** **purple**
缺口 罗宾斯 观看 他的 消退 形式 直到 它 曾是 丢失的 到 看法 在 这 紫色的
['twaɪlaɪt] ,
twilight **,**
暮 ,

尼克·罗宾斯目送着他渐渐远去的背影，直到它消失在紫色的暮色中。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] ,
and **then** **,** **finding** **himself** **once** **more** **alone** **,**
和 然后 , 寻找 他自己 一次 更多的 独自的 ,

然后，他再次发现自己孤身一人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [θɪŋk] .
he **sat** **down** **on** **a** **log** **and** **buried** **his** **face** **in** **his** **hands** **to** **think** **.**
他 卫星 向下 在 一个 日志 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 到 思考 .

他坐在圆木上，双手捂脸沉思。

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
His **sole** **object** **in** **lingering** **behind** **was** **to** **be** **alone** **for** **a** **while** **with** **his**
他的 唯一 目的 在 挥之不去的 在后面 曾是 到 是 独自的 为了 一个 尽管 和 他的
[θɔːts] .
thoughts **.**
想法 .

他之所以留在后面，唯一的目的就是想独自一人静静地思考一会儿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Of **course** **he** **had** **no** **intention** **of** **joining** **the** **savages** **in** **their** **attack** **on** **his**
的 课程 他 有 不 意图 的 加入 这 野蛮人 在 他们的 攻击 在 他的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

他当然无意加入野蛮人袭击他朋友的行列。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːtens] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [duːp] [mə'keɪb, 'mækəbi] .
though **he** **had** **made** **such** **a** **pretense** **to** **the** **poor** **dupe** **McCabe** **.**
尽管 他 有 制成 这样的 一个 虚伪 到 这 贫穷的 欺骗 麦凯布 .

尽管他曾对可怜的麦凯布装出一副好心的样子。

['hævɪŋ] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] [sək'sesfəli] [soʊ][fɑːr] ,
Having **carried** **out** **his** **plan** **successfully** **so** **far** **,**
拥有 携带 出去 他的 计划 成功地 所以 远的 ,

到目前为止，他的计划执行得非常成功。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [mə'tʃʊrəti] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ]
he **wished** **to** **bring** **the** **latter** **part** **of** **it** **to** **perfect** **maturity** **before** **proceeding**
他 希望 到 带来 这 后者 部分 的 它 到 完美的 到期 前 进行中
['fɜːrðər] ,
further **,**
更远 ,

他希望在继续进行下一步之前，先将后半部分完善到完全成熟。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] ['dɪfɪkəlti] ,

in	order	to	prevent	such	a	thing	as	running	into	an	unlooked	-	for	difficulty	,
在	命令	到	防止	这样的	一个	事物	作为	跑步	进入	一个	未曾注意的	-	为了	困难	,

为了防止遇到意想不到的困难，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [ɔːl'redi] .

which	he	had	done	once	already	.
哪个	他	有	完毕	一次	已经	.

他之前已经这样做过一次了。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

To	do	this	he	desired	a	few	minutes	of	solitude	,
到	做	这	他	想要的	一个	很少	分钟	的	孤独	,

为此，他需要几分钟的独处时间。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

that	he	might	think	it	all	over	undisturbed	,
那	他	可能	思考	它	全部	超过	未受干扰	,

这样他就可以不受干扰地仔细思考这一切了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [mə'keɪb, 'mækəbi][ɑːn] [ə'hed] .

and	it	was	for	this	reason	alone	that	he	sent	McCabe	on	ahead	.
和	它	曾是	为了	这	原因	独自的	那	他	发送	麦凯布	在	前方	.

正是出于这个原因，他才派麦凯布先行出发。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [lɔːst] [ɪn] ['stʌdi] ,

For	a	long	time	he	sat	there	on	the	log	,	lost	in	study	,
为了	一个	长的	时间	他	卫星	那里	在	这	日志	,	丢失的	在	学习	,

他长时间坐在圆木上，沉浸在学习中。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	when	at	last	he	rose	to	his	feet	,
和	什么时候	在	最后的	他	玫瑰	到	他的	脚	,

最后他站了起来，

[ðə; ði] ['meloʊ] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['diːpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blækər] [ʃeɪdz] .

the	mellow	twilight	had	deepened	into	the	blacker	shades	.
这	醇厚	暮	有	加深	进入	这	更黑	色调	.

柔和的暮色渐渐转暗，变成了漆黑的色调。

[sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tæriːd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] ,

Surprised	to	find	that	he	had	tarried	there	so	long	,
惊讶	到	寻找	那	他	有	滞留	那里	所以	长的	,

惊讶地发现他已经在那里停留了这么久。

[ðə; ði] ['hʌntər] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

the	hunter	snatched	up	his	gun	and	hastened	away	in	the	direction
这	猎人	抢夺	向上	他的	枪	和	加快	离开	在	这	方向

[mə'keɪb, 'mækəbi][hæd; həd]['teɪkən] .

McCabe	had	taken	.
麦凯布	有	已采取	.

猎人抓起枪，朝着麦凯布逃跑的方向疾驰而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɜ-z] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

He	was	pleased	with	the	latter's	proposition	to	keep	out	of	the	fight	,
他	曾是	高兴	和	这	后者的	主张	到	保持	出去	的	这	斗争	,

他对后者提出的置身事外的提议感到满意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ['biːɪŋ]

as	it	prevented	the	suspicion	that	might	have	been	excited	by	such	a	one	being
作为	它	阻止	这	怀疑	那	可能	有	到过	兴奋的	经过	这样的	一个	一	存在

['ɔːfərd] [baɪ] [hɪm'self] .

offered	by	himself	.
提供	经过	他自己	.

因为它避免了因他自己提供这样的礼物而可能引起的怀疑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]

They	could	station	themselves	on	the	shore	directly	opposite	the	island	,	and
他们	可以	车站	他们自己	在	这	支撑	直接地	对面的	这	岛	,	和

, [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] ,

,	with	their	ears	,
,	和	他们的	耳朵	,

他们可以驻守在岛屿正对面的岸边，然后用耳朵，

[noʊt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] , [end] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['kɑːntest] .

note	the	commencement	,	end	and	result	of	the	contemplated	contest	.
笔记	这	开始	,	结尾	和	结果	的	这	思考	竞赛	.

记录拟定比赛的开始时间、结束时间和结果。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

Thus	he	reflected	as	he	walked	along	the	river	-	bank	through	the	gathering
因此	他	反映	作为	他	步行	沿着	这	河	-	银行	通过	这	采集

['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

darkness	of	night	,
黑暗	的	夜晚	,

于是，他沿着河岸漫步，夜幕渐渐降临，他陷入了沉思。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [twɪtʃt] [ðə; ði] [bɪrd] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz][hiː; hi]

and	a	strange	smile	twitched	the	beard	that	covered	his	mouth	,	as	he
和	一个	奇怪的	微笑	抽搐	这	胡须	那	涵盖	他的	嘴	,	作为	他

['mʌtəd] : [-]

muttered	:	[	74	]
低声说道	:	[	-	]

他嘴上的胡须抽动了一下，露出一个奇怪的笑容，他喃喃自语道：[74]

“ [rɪ'zʌlt] , [ɪn'diːd] !

“	Result	,	indeed	!
“	结果	,	的确	!

“结果确实如此！”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iks'pekts] ,

It	will	be	a	far	different	result	from	that	which	he	expects	,
它	将要	是	一个	远的	不同的	结果	从	那	哪个	他	预期	,

这将是一个与他预期截然不同的结果。

[fɔːr; fər] ['kɜːbi] [kɪd] [ænd; ənd] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ['næpɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]
for **Kirby** **Kidd** **and** **Wapawah** **would** **not** **have** **been** **caught** **napping** **even** **if** **I**
为了 柯比 基德 和 - 会 不是 有 到过 捕捉 打盹 甚至 如果 我
[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .
had **failed** **to** **put** **them** **on** **their** **guard** **.**
有 失败的 到 放 他们 在 他们的 警卫 .

即使我没有提醒柯比·基德和瓦帕瓦，他们也不会放松警惕。

[kɪd] [dɪ'klerd] [ðæt] ,
Kidd **declared** **that** **,**
基德 声明 那 ,

基德宣称，

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['strɪktli] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]
if **the** **rest** **of** **the** **party** **would** **follow** **strictly** **the** **directions** **of** **himself** **and**
如果 这 休息 的 这 派对 会 跟随 严格 这 方向 的 他自己 和
- ,
Wapawah **,**
- ,

如果其他队员都能严格按照他和瓦帕瓦的指示行事，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
they **could** **defeat** **the** **assailants** **without** **the** **loss** **of** **a** **man** **,**
他们 可以 击败 这 袭击者 没有 这 损失 的 一个 男人 ,

他们可以在不损失任何一人的情况下击败袭击者。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
and **I** **believe** **he** **spoke** **the** **truth** **.**
和 我 相信 他 辐 这 真相 .

我相信他说的是实话。

〞 [nɪk] ['rɑːbɪnz] [naʊ] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
〞 **Nick** **Robbins** **now** **ended** **his** **soliloquy** **,** **and** **brought** **his** **mind** **down** **to** **the**
〞 缺口 罗宾斯 现在 结束 他的 独白 , 和 带来 他的 头脑 向下 到 这
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

尼克·罗宾斯结束了他的独白，将思绪拉回到了现实。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['ræpɪd] [straɪdz] ,
He **walked** **on** **some** **distance** **further** **,** **with** **long** **,** **rapid** **strides** **,**
他 步行 在 一些 距离 更远 , 和 长的 , 迅速的 步幅 ,

他迈着大步，又快又迈，继续往前走了一段路。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and **at** **length** **became** **aware** **that** **he** **had** **reached** **the** **point** **he** **was**
和 在 长度 成为 意识到的 那 他 有 达到 这 观点 他 曾是
['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] .
aiming **for** **.**
瞄准 为了 .

最终，他意识到自己已经达到了目标。

[ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Off **to** **his** **right** **he** **could** **see** **the** **shadowy** **outlines** **of** **the** **island** **.**
离开 到 他的 正确的 他 可以 看 这 阴暗的 概述 的 这 岛 .

在他右侧，可以看到岛屿模糊的轮廓。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] .
He **came** **to** **a** **dead** **halt** **.**
他 来了 到 一个 死的 停止 .

他突然停住了脚步。

[wer] [wʌz; wəz]['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] ?

Where	was	Jim	McCabe	?
在哪里	曾是	吉姆	麦凯布	?

吉姆·麦凯布当时在哪儿?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [triː] - [trʌŋks] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

He	looked	around	him	,	but	saw	only	the	frowning	tree	-	trunks	on	one	side	,
他	看起来	大约	他	,	但	锯	仅有的	这	皱眉	树	-	树干	在	一	边	,

他环顾四周，却只看到一侧耸立着的树干。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	glistening	water	on	the	other	.
和	这	闪闪发光	水	在	这	其他	.

另一边是波光粼粼的水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [naʊ] ,

It	was	quite	dark	now	,
它	曾是	相当	黑暗的	现在	,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['luːməˌnɛriːz] ['vɪzəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] [ðæt]

and	the	only	luminaries	visible	were	the	myriads	of	twinkling	stars	that
和	这	仅有的	杰出人物	可见的	是	这	无数	的	闪烁	明星	那

['bɪspæŋgld] [ðə; ði] [bluː] ['kænəpi] [ə'bʌv] .

bespangled	the	blue	canopy	above	.
闪闪发光的	这	蓝色的	树冠	多于	.

唯一可见的光源是点缀着蓝色天幕的无数闪烁的星星。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [wen] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ,

He	was	about	to	move	on	,	when	his	footsteps	were	arrested	by	a	loud	,
他	曾是	关于	到	移动	在	,	什么时候	他的	脚步声	是	被捕	经过	一个	大声	,

['æŋgri] [vɔɪs] , [iks'kleimɪŋ] :

angry	voice	,	exclaiming	:
生气的	嗓音	,	惊呼	:

他正要继续前行，却被一声响亮而愤怒的喊声拦住了脚步：

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? — [juː; jʊ] [ə'kɜːrsɪd] [bræt] !

“	So	you	have	been	following	me	,	have	you	?	—	you	accursed	brat	!
“	所以	你	有	到过	下列的	我	,	有	你	?	—	你	被诅咒的	小子	!

“所以你一直在跟踪我，是吗？——你这个该死的臭小子！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'kleɪm] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['ræðər]

And	you	now	hint	that	you	will	proclaim	me	a	murderer	to	the	world	rather
和	你	现在	暗示	那	你	将要	宣布	我	一个	凶手	到	这	世界	相当

[ðæn; ðən] [siː] [ˌem 'iː] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

than	see	me	accomplish	my	purpose	.
比	看	我	完成	我的	目的	.

而你现在暗示，你宁愿向全世界宣称我是杀人犯，也不愿看到我实现我的目标。

” [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] !

”	The	speaker	was	undoubtedly	Jim	McCabe	!
”	这	扬声器	曾是	无疑	吉姆	麦凯布	!

“毫无疑问，演讲者是吉姆·麦凯布！”

“ [feɪθ] , ['dʒeɪmi] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [fɑːlɜ-ɪn] - [ˌaɪ 'viː] [jiːz] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ə'nʌðər]

“	Faith	,	Jamie	,	I	haven't	been	follerin	'	iv	yeez	,	at	all	,	at	all	,	”	said	another
“	信仰	,	杰米	,	我	还没有	到过	卵泡素	-	四	耶兹	,	在	全部	,	在	全部	,	”	说	其他

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“费丝，杰米，我根本没跟着你们，一点儿也没，”另一个声音说道。

[ɪn] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [broʊg] .
in rich Irish brogue .
在 富有的 爱尔兰 布洛克鞋 .

一口浓重的爱尔兰口音。

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] ['hʌntər] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [wʌn][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [maɪk] ['teri]
With astonishment the hunter recognized this one as that of the boy , Mike Terry
和 惊讶 这 猎人 认可 这 一 作为 那 的 这 男生 , 麦克风 特里
!
!
!

猎人惊讶地认出，这只狗是男孩迈克·特里！

[hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['lisnd] .
He stood perfectly quiet , and listened .
他 站立 完美 安静的 , 和 听着 .

他一动不动地站在那里，侧耳倾听。

“ [wʌt] , ['ræskl] !
“ What , rascal !
“ 什么 , 恶棍 !

“什么，小坏蛋！”

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Will you say you have not been following me ?
将要 你 说 你 有 不是 到过 下列的 我 ?

你会否认你一直没有跟踪我吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
Tell me , then , how came you here ? ”
告诉 我 , 然后 , 如何 来了 你 这里 ? ”

那么，告诉我，你是怎么来到这里的?

“ [bɪ'gɔːrə] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [jiː; ji][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ?
“ Begorra , how should I know ye were in this part iv the counthry ?
“ 贝戈拉 , 如何 应该 我 知道 是的 是 在 这 部分 四 这 国家 ?

“Begorra，我怎么知道你在这个国家的第四部分？”

[æn; ən] - [ˌeɪ 'viː][aɪ][dɪd] [noʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['æfðər] [fɑːlɜˠɪn] - [ˌaɪ 'viː] [jiːz] ?
An ' av I did know why should I be afther follerin ' iv yeez ?
一个 - av 我 做过 知道 为什么 应该 我 是 之后 卵泡素 - 四 耶兹 ?

我真的知道我为什么要追随你们吗?

[its] ['gɔɪn] - ['kreɪzi][jiː; ji][ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
It's goin ' crazy ye are , to be sure ,
它是 去 - 疯狂的 是的 是 , 到 是 当然 ,

确实，这简直太疯狂了。

[æn; ən] - [maɪk] ['teri] [wəʊnt][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪd][ðə; ði] [laɪks] [ˌaɪ 'viː] [jiːz] .
an ' Mike Terry won't have any thing more to do wid the likes iv yeez .
一个 - 麦克风 特里 惯于 有 任何 事物 更多的 到 做 宽 这 点赞 四 耶兹 .

迈克·特里以后再也不会和像我这样的人有任何瓜葛了。

[tel] [jiː; ji] [waɪ] [aɪm] [hɪr] ?
Tell ye why I'm here ?
告诉 是的 为什么 我是 这里 ?

告诉你们我为什么来这里?

[ˌeɪ 'viː] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
Av course I will .
艾夫 课程 我 将要 .

我当然会。

[aɪm] [ðɪs] [fɜːr][ɑːn][ˌem ˈiː] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːrt] — [fæt] [jiː; ji][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ?

I'm	this	fur	on	me	way	to	that	fort	—	phat	ye	call	it	?
我是	这	毛皮	在	我	方式	到	那	堡	—	胖子	是的	称呼	它	?

我穿着这身皮毛，正前往那座堡垒——你们管它叫什么?

— [wer] [ðə; ði] ['mɔrlənd] ['fæməli][ɪz]['muːvɪn] - [tuː; tə] . ”

—	where	the	Moreland	family	is	movin	'	to	.	”
—	在哪里	这	莫兰德	家庭	是	移动	-	到	.	”

——莫兰德一家要搬去的地方。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ? ”

“	And	why	are	you	going	there	?	”
”	和	为什么	是	你	去	那里	?	”

“你为什么要去那里？”

“ [aɪm]['gɔɪn] - [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [jər] ['ɑːnər] . ”

“	I'm	goin	'	there	to	live	,	yer	honor	.	”
”	我是	去	-	那里	到	居住	,	你的	荣誉	.	”

“我要去那里生活，法官大人。”

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

“	To	live	!
”	到	居住	!

“活着！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ? ” [-]

Why	don't	you	stay	where	you	have	so	long	been	living	?	”	[	75	]
为什么	不	你	停留	在哪里	你	有	所以	长的	到过	活的	?	”	[	-	]

你为什么不继续住在你一直居住的地方呢？[75]

“ [fɜːr] [ðɪs] ['reɪsɑːn] .

“	Fur	this	raison	.
”	毛皮	这	理性	.

“为此原因。”

- [aɪ] [wɔːk] [aʊt] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['siːɪn] - [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dɑːktər] ['træfərdz] [haʊs] [stʊd] ,

Whiniver	I	walk	out	I	can't	help	seein	'	the	place	where	Doctor	Trafford's	house	stood	,
-	我	走	出去	我	不能	帮助	看到	-	这	地方	在哪里	医生	特拉福德的	房子	站立	,

我哭着走出去，忍不住看到特拉福德医生故居的遗址。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [feɪl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] , [ʃʊr] .

an	'	it	makes	me	fale	as	if	I	was	his	murderer	,	sure	.
一个	-	它	制作	我	失败	作为	如果	我	曾是	他的	凶手	,	当然	.

这让我感觉自己好像是他的凶手一样，真的。

- [kæn; kən][aɪ][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [stɑː'keɪd] - ['sʌmθɪŋ] - [ˌem 'iː] [streɪt]

Nayther	can	I	go	outside	iv	the	stockade	unliss	something	l'ades	me	straight
-	能	我	去	外部	四	这	栅栏	-	某物	-	我	直的

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ˌeɪ 'viː] - ['rʌsl] .

to	the	grave	av	Masther	Russell	.
到	这	严重	av	-	罗素	.

除非有什么事直接把我送到罗素先生的坟墓前，否则我再也不能走出栅栏了。

[aɪm]['gɔɪn] - [ə'weɪ] [naʊ] , [soʊ] [aɪl] ['naɪvɚ][biː; bi] - [biː; bi] [ðiːz] [saɪts] [-] .

I'm	goin	'	away	now	,	so	I'll	niver	be	troubled	be	these	sights	ag'in	.
我是	去	-	离开	现在	,	所以	患病的	尼弗	是	-	是	这些	景点	再次	.

我现在要走了，以后再也不会看到这些景象了。

['mjuːʃə, 'muːʃə] !

Musha	!
穆沙	!

穆沙！

['mjuːʃə, 'muːʃə] !

musha	**!**
穆沙	!

蘑菇!

[ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [maɪk] ['teri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ,

the	**payple**	**used**	**to**	**say**	**Mike**	**Terry**	**was**	**a**	**first**	**-**	**class**	**b'y**	**,**
这	-	用过的	到	说	麦克风	特里	曾是	一个	第一的	-	班级	经过	,

人们过去常说迈克·特里是个一流的家伙。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['ræskl] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['spæl'pin] [naʊ] , [æn; ən] - [jɜːr'sɛlf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd]

but	**he's**	**a**	**rascal**	**an**	**'**	**a**	**spalpeen**	**now**	**,**	**an**	**'**	**yerself**	**it**	**was**	**that**	**made**
但	他是	一个	恶棍	一个	-	一个	斯帕尔皮恩	现在	,	一个	-	你自己	它	曾是	那	制成

[ˌem 'iː] [ðæt] ,

me	**that**	**,**
我	那	,

但他现在是个无赖，是个小混混，而正是你自己把我变成了那样。

[æn; ən] - [its] [ˌem 'iː] [oʊn] ['kʌz(ə)n][jiː; ji][ɑːr; ər] , [tuː] . ”

an	**'**	**it's**	**me**	**own**	**cousin**	**ye**	**are**	**,**	**too**	**.**	**”**
一个	-	它是	我	自己的	表哥	是的	是	,	也	.	”

而且，你也是我的表亲。”

“ [fuːl] ! [wɪl] [juː; jʊ] [siːs] [jʊr; jər] ['waɪnɪŋ] ?

“	**Fool**	**!**	**will**	**you**	**cease**	**your**	**whining**	**?**
“	傻子	!	将要	你	停止	你的	抱怨	?

“傻瓜！你能不能别再抱怨了？”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['ræskəli] [ækt][baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ] [dɪ'fens] ;

Suppose	**you**	**have**	**done**	**a**	**rascally**	**act**	**by**	**telling**	**a**	**lie**	**in**	**my**	**defense**	**;**
认为	你	有	完毕	一个	赖皮	行为	经过	讲述	一个	说谎	在	我的	防御	;

假设你做了件卑鄙的事，为了替我辩护而撒谎；

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [mɔːr] .

I	**have**	**paid**	**you**	**well**	**for**	**it**	**,**	**and**	**am**	**willing**	**to**	**pay**	**you**	**more**	**.**
我	有	有薪酬的	你	出色地	为了	它	,	和	是	愿意的	到	支付	你	更多的	.

我已经付给你丰厚的报酬，并且愿意支付更多。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] ['mʌni] ?

You	**won't**	**have**	**my**	**money**	**?**
你	惯于	有	我的	钱	?

你不肯拿我的钱?

[wel] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [nɑːt] [maɪn] .

Well	**,**	**that**	**is**	**your**	**fault**	**,**	**not**	**mine**	**.**
出色地	,	那	是	你的	过错	,	不是	矿	.

那都是你的错，不是我的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [kɪld] ['dɑːktər] ['træfɝd] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

The	**fact**	**that**	**I**	**killed**	**Doctor**	**Trafford**	**,**	**and**	**caused**	**the**	**death**	**of**	**his**	**nephew**	**,**
这	事实	那	我	被杀	医生	特拉福德	,	和	导致	这	死亡	的	他的	侄子	,

我杀死了特拉福德医生，并导致他的侄子死亡，

[niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

need	**not**	**trouble**	**you**	**,**
需要	不是	麻烦	你	,

不必麻烦您，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [swer] [ðæt] ['rʌsl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrdərər] .

as	**the**	**only**	**thing**	**you**	**did**	**was**	**to**	**swear**	**that**	**Russell**	**was**	**the**	**murderer**	**.**
作为	这	仅有的	事物	你	做过	曾是	到	发誓	那	罗素	曾是	这	凶手	.

你唯一做的就是发誓说罗素是凶手。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'faidid] [ɪn][juː; jʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ]
Now that I have confided in you so far as to tell you that I am striving
现在 那 我 有 坦白 在 你 所以 远的 作为 到 告诉 你 那 我 是 努力
[tuː; tə] [get] ['ɪzəbel] ['mɔrlənd] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
to get Isabel Moreland in my power ,
到 得到 伊莎贝尔 莫兰德 在 我的 力量 ,

既然我已经向你吐露了我正在努力控制伊莎贝尔·莫兰的秘密，

[juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]
you say something to the effect that you will go over to the encampment of
你 说 某物 到 这 影响 那 你 将要 去 超过 到 这 营地 的
[ðə; ði] [waɪts] ,
the whites ,
这 白人 ,

你说你会去白人的营地，

[ænd; ənd] [dɪs'kloʊz] [maɪ] [hoʊl] ['siːkrət] . ”
and disclose my whole secret . ”
和 透露 我的 所有的 秘密 . ”

并把我所有的秘密都抖出来。”

“ [ə; eɪ][bɪt][dɪd][aɪ][seɪ] [ðæt] , ['dʒeɪmi] .
“ Divil a bit did I say that , Jamie .
“ 魔鬼 一个 少量 做过 我 说 那 , 杰米 .

“杰米，我刚才是不是说了什么不该说的话？”

[aɪ]['oʊnli] - [ðə; ði] [pʊr] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ˌaɪ 'viː][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,
I only s'id the poor craythers ought to be warned iv their danger ,
我 仅有的 - 这 贫穷的 - 应该 到 是 警告 四 他们的 危险 ,

我只是说应该警告那些可怜的幼崽们注意危险。

[æn; ən] - [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [-] [ˌeɪ 'viː]
an ' I'll say it ag'in av
一个 - 患病的 说 它 再次 av

我再说一遍

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
I want to .
我 想 到 .

我想要。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌem 'iː] - [wɔːrn] - [ɪm] , [ðoʊ] , [fɜːr][aɪ][hæv; həv][noʊ] [boʊt] , [æt; ət][ɔːl] ,
It ain't me as'll warn ' em , though , fur I have no boat , at all ,
它 不是 我 - 警告 - 呃 , 尽管 , 毛皮 我 有 不 船 , 在 全部 ,

不过我不会去警告他们，因为我根本没有船。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [kæn; kən][aɪ] [swɪm] .
an ' divil a sthroke can I swim .
一个 - 魔鬼 一个 - 能 我 游泳 .

我会游泳，而且游得一塌糊涂。

- - [ɪm] [ə'loʊn] .
L'ave ' em alone .
- - 呃 独自的 .

让他们自己待着吧。

[ðeə(r)] [nɑːt]['dɔɪɪn] - ['eni] - [tuː; tə] ['enibɑːdi] . ”
They're not doin ' any harrum to anybody . ”
它们是 不是 做 - 任何 - 到 任何人 . ”

他们没有对任何人做任何坏事。

“ [bɑː] ! [juː; jʊ] [tɔːk] ['nɑːnsens] , [maɪk] .
“ Bah ! you talk nonsense , Mike .
“ 呸 ！ 你 讲话 废话 ， 麦克风 .

“呸！你胡说八道，迈克。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ,
I shall not leave them alone ,
我 将 不是 离开 他们 独自的 ，

我不会让他们孤单一人，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][suːt][ɪz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [fer] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrlənd] .
so long as my suit is rejected by the fair daughter of Mr . Moreland .
所以 长的 作为 我的 套装 是 拒绝 经过 这 公平的 女儿 的 先生 . 莫兰德 .

只要我的诉讼请求被莫兰先生美丽的女儿驳回。

[lʊk] [juː; jʊ] , [bɔɪ] !
Look you , boy !
看 你 ， 男生 !

瞧瞧你，小子！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [red] - [skɪnz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf]
it is just possible that those red - skins will be defeated to - night , and if
它 是 只是 可能的 那 那些 红色的 - 皮肤 将要 是 战败 到 - 夜晚 ， 和 如果
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
they should be ,
他们 应该 是 ，

今晚那些红皮队很有可能会输球，如果他们真的输了，

[aɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊ] [bæk] [hoʊm] .
I will of course , go back home .
我 将要 的 课程 ， 去 后退 家 .

我当然会回家。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
In that case , I will live in constant fear that you will betray me .
在 那 案件 ， 我 将要 居住 在 持续的 害怕 那 你 将要 背叛 我 .

那样的话，我将永远生活在害怕你背叛我的恐惧之中。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðɪs] ,
To make sure that you will not do this ,
到 制作 当然 那 你 将要 不是 做 这 ，

为了确保你不会这样做，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
I want you now to take a solemn oath that you will never breathe a word of
我 想 你 现在 到 拿 一个 庄严 誓言 那 你 将要 绝不 呼吸 一个 单词 的
[maɪ] ['siːkrət] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [ɪrz] ! ”
my secret to mortal ears ! ”
我的 秘密 到 凡人 耳朵 ！ ”

现在我要你郑重发誓，你绝不会将我的秘密泄露给任何人！

“ [oʊ] , [dəunt][æks][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] ? ”
“ Oh , don't ax me to do that ? ”
“ 哦 ， 不 斧头 我 到 做 那 ？ ”

“哦，别逼我做那件事啊？”

“ [æsk] , [ɪn'diːd] !
“ Ask , indeed !
“ 问 ， 的确 !

“问吧！”

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
I command you to do it !
我 命令 你 到 做 它 !

我命令你去做!

[daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'evər] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɑːn] [ðɪs]
Down on your knees , and swear that you will forever hold your tongue on this
向下 在 你的 膝盖 , 和 发誓 那 你 将要 永远 抓住 你的 舌头 在 这
['sʌbdʒekt] . ”
subject . ”
主题 . ”

跪下，发誓你永远不再谈论这件事。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [swer] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .
“ No , no , no ! I can't swear that , at all , at all .
“ 不 , 不 , 不 ! 我 不能 发誓 那 , 在 全部 , 在 全部 .

“不，不，不！我绝对不可能发誓，绝对不可能。”

['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [oʊn] [laɪf] . ”
Maybe I'll have to tell some time , to save me own life . ”
或许 患病的 有 到 告诉 一些 时间 , 到 节省 我 自己的 生活 . ”

也许为了保命，我迟早得说出来。

“ [swer] ! ” [-]
“ Swear ! ” [76]
“ 发誓 ! ” [-]

“发誓！”[76]

“ [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] ! ”
“ No — oh , no ! ”
“ 不 — 哦 , 不 ! ”

“不——哦，不！”

“ ['ɪdiət] ! [duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? ”
“ Idiot ! do you refuse ? ”
“ 笨蛋 ! 做 你 拒绝 ? ”

“蠢货！你拒绝吗？”

“ [jɪs] , ['dʒeɪmi] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] . ”
“ Yis , Jamie , I'll have to refuse . ”
“ yis , 杰米 , 患病的 有 到 拒绝 . ”

“是的，杰米，我不得不拒绝。”

“ [ðen] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
“ Then , by the gods , you shall die !
“ 然后 , 经过 这 神 , 你 将 死 !

“那么，以神的名义，你必死无疑！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
you shall die !
你 将 死 !

你必死无疑!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [naɪf] !
Look at this knife !
看 在 这 刀 !

看看这把刀!

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [jʊr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [hɑːrt] [aʊt] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] [swer] [ˈsiːkrəsi] — ”

It	**shall**	**cut**	**your**	**infernal**	**heart**	**out**	**,**	**unless**	**you**	**immediately**	**swear**	**secrecy**	**—**	**”**
它	将	切	你的	地狱	心	出去	,	除非	你	立即地	发誓	保密	—	”

它会挖出你那颗邪恶的心，除非你立刻发誓保密——”

“ [oʊ] , [dəunt] — [dəunt] !

“	**Oh**	**,**	**don't**	**—**	**don't**	**!**
”	哦	,	不	—	不	!

“哦，别——别!

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] - - , [jiː; ji] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈæfðər] - - [ˌaɪ ˈviː][ˌem ˈiː] ?

In	**the**	**name**	**iv**	**the**	**Howly**	**Vargin**	**,**	**ye**	**wouldn't**	**be**	**afther**	**murtherin**	**'**	**iv**	**me**	**?**
在	这	姓名	四	这	-	-	,	是的	不会	是	之后	-	-	四	我	?

以嚎叫的瓦金之名，你们难道不想杀了我吗?

[dəunt] , [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ; - [dəunt] ! ”

Don't	**,**	**dear**	**cousin**	**;**	**pl'ase**	**don't**	**!**	**”**
不	,	亲爱的	表哥	;	-	不	!	”

别这样，亲爱的表哥；求你了，别这样!

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [swer] ? ”

“	**Then**	**you**	**will**	**swear**	**?**	**”**
”	然后	你	将要	发誓	?	”

“那你发誓吗？”

“ [ˈnevər] !

“	**Never**	**!**
”	绝不	!

“绝不!

[kʌt] [ˌem ˈiː] [hɑːrt] [aʊt] , [ˌeɪ ˈviː][jiː; ji] [wɪl] ,

Cut	**me**	**heart**	**out**	**,**	**av**	**ye**	**will**	**,**
切	我	心	出去	,	av	是的	将要	,

挖出我的心吧，你们愿意吗?

[bʌt; bət][dəunt][æks][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [zɪç] [æn; ən] [oʊθ] [æz; əz] [ðæt] .

but	**don't**	**ax**	**me**	**to**	**take**	**sich**	**an**	**oath**	**as**	**that**	**.**
但	不	斧头	我	到	拿	sich	一个	誓言	作为	那	.

但别强迫我发那样的誓。

[kɪl] [ˌem ˈiː] , [ˈkʌz(ə)n] , [æn; ən] - [duː][ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] !

Kill	**me**	**,**	**cousin**	**,**	**an**	**'**	**do**	**it**	**quick**	**!**
杀	我	,	表哥	,	一个	-	做	它	快的	!

杀了我吧，表哥，快点!

[aɪm][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]

I'm	**a**	**wicked**	**b'y**
我是	一个	邪恶	经过

我是个坏小子

[æn; ən] - - [tuː; tə][biː; bi] [kɪlt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['naɪvɜ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [jər] ['blɑːrni] [-] ,

an	**'**	**desarve**	**to**	**be**	**kilt**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**niver**	**listen**	**to**	**yer**	**blarney**	**ag'in**	**,**
一个	-	-	到	是	苏格兰短裙	,	但	我	将	尼弗	听	到	你的	胡说八道	再次	,

你活该被处以苏格兰短裙，但我再也不会听你的胡言乱语了。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ˌem ˈiː][laɪf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] !

though	**it**	**should**	**save**	**me**	**life**	**a**	**hundred**	**times**	**!**
尽管	它	应该	节省	我	生活	一个	百	时代	!

虽然它应该能救我一百次命!

〞 [ðʌs] [fɑːr] , [nɪk] ['rɑːbɪnz] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm]

〞	Thus	far	,	Nick	Robbins	had	listened	to	the	conversation	without	moving	from
〞	因此	远的	,	缺口	罗宾斯	有	听着	到	这	对话	没有	移动	从

[hɪz; ɪz] [træks] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

his	tracks	,	but	now	,
他的	轨道	,	但	现在	,

“到目前为止，尼克·罗宾斯一直静静地听着谈话，没有离开他的跑道，但现在，

[fiərɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnstər] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['daɪər] [θret] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]

fearing	the	monster	would	carry	out	his	dire	threat	,	he	thought	the	time	for
害怕	这	怪物	会	携带	出去	他的	可怕的	威胁	,	他	想法	这	时间	为了

['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] .

action	had	come	.
行动	有	来	.

他担心怪物会兑现其可怕的威胁，认为采取行动的时机已经到来。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [er] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪl] ,

Beginning	to	hum	a	popular	air	,	and	dropping	his	gun	to	a	trail	,
开始	到	哼	一个	受欢迎的	空气	,	和	下降	他的	枪	到	一个	踪迹	,

他开始哼唱一首流行的曲子，并将枪扔到一条小路上。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli]['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] , [kri'eɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz]

he	walked	boldly	forward	through	the	thick	underbrush	,	creating	as	much	noise
他	步行	大胆地	向前	通过	这	厚的	草丛	,	创建	作为	很多	噪音

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ækt] .

as	possible	in	the	act	.
作为	可能的	在	这	行为	.

他大步穿过茂密的灌木丛向前走去，尽可能地制造出很大的动静。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	few	steps	took	him	to	a	small	opening	in	the	woods	,
一个	很少	步骤	采取	他	到	一个	小的	开幕	在	这	树林	,

他走了几步，来到树林中的一小片空地。

[wer] ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] , [maɪk] ['teri] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

where	Jim	McCabe	and	the	Irish	boy	,	Mike	Terry	,	were	standing	.
在哪里	吉姆	麦凯布	和	这	爱尔兰	男生	,	麦克风	特里	,	是	常设	.

吉姆·麦凯布和爱尔兰男孩迈克·特里当时就站在那里。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] - ?

what	have	we	hyur	?
什么	有	我们	-	?

我们有什么?

〞 [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [sər'praɪz] ,

〞	exclaimed	the	hunter	,	stopping	short	and	staring	,	with	well	-	feigned	surprise	,
〞	惊呼	这	猎人	,	停止	短的	和	凝视	,	和	出色地	-	假装	惊喜	,

[æt; ət][ðə; ði] [læd] .

at	the	lad	.
在	这	小伙子	.

“猎人惊呼道，他猛地停住脚步，装出一副惊讶的模样，盯着那个少年。”

[məˈkeɪb, ˈmækəbi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈsʌmwʌt] [ˈflɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈrɑːbɪnz] , [bʌt; bət]

McCabe	was	evidently	somewhat	flurried	by	the	appearance	of	Robbins	,	but
麦凯布	曾是	显然	有些	恍	经过	这	外貌	的	罗宾斯	,	但

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈænsər] :

he	managed	to	answer	:
他	管理	到	回答	:

罗宾斯的出现显然让麦凯布有些慌乱，但他还是设法回答了问题：

“ [waɪ] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː] , [oʊld] [ˈfeloʊ] .

“	Why	,	upon	my	word	,	you	startled	me	,	old	fellow	.
“	为什么	,	之上	我的	单词	,	你	惊慌	我	,	老的	同伴	.

“哎呀，老兄，你真是吓了我一跳。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ?

Where	did	you	come	from	so	suddenly	?
在哪里	做过	你	来	从	所以	突然	?

你突然从哪里冒出来了?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ,

You	have	been	so	long	a	while	in	making	up	your	mind	to	follow	me	,
你	有	到过	所以	长的	一个	尽管	在	制作	向上	你的	头脑	到	跟随	我	,

你犹豫了很久才决定跟随我，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [disˈpɛəd] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] [ˈveri] [suːn] .

that	I	had	almost	despaired	of	seeing	you	again	very	soon	.
那	我	有	几乎	绝望的	的	看到	你	再次	非常	很快	.

我几乎已经绝望了，以为很快就能再次见到你了。

[ðæt] [bɔɪ] ?

That	boy	?
那	男生	?

那个男孩?

[oʊ] , [ˈhiːz] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [maɪk] [ˈteri] .

Oh	,	he's	my	cousin	,	Mike	Terry	.
哦	,	他是	我的	表哥	,	麦克风	特里	.

哦，他是我表弟，迈克·特里。

[kʌm] [maɪk] ; [lʊk] [ʌp] .

Come	Mike	;	look	up	.
来	麦克风	;	看	向上	.

迈克，抬头看看。

[dəunt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [əˈsliːp] . ”

Don't	you	believe	,	I	found	him	lying	here	asleep	.	”
不	你	相信	,	我	成立	他	说谎	这里	睡着了	.	”

你不相信吗？我发现他睡在这里。

“ [dɪd] , [heɪ] ?

“	Did	,	hey	?
“	做过	,	嘿	?

“真的吗？”

[wɒts] [hiː; hi] - [fɜːr] ? ”

What's	he	hyur	fur	?	”
是什么	他	-	毛皮	?	”

他的人类毛皮是什么?

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [prɪˈzuːm] .

“	He's	been	searching	for	me	,	I	presume	.
“	他是	到过	搜索	为了	我	,	我	怙	.

“我想他一直在找我。”

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [lɔːst] . ” “

He	is	always	wandering	about	and	getting	lost	.	”	“
他	是	总是	漫游	关于	和	获得	丢失的	.	”	“

他总是到处闲逛，经常迷路。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɜːr][ə; eɪ] [tʃæp] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [heft] [tuː; tə][biː; bi]['stroʊlɪn] -

'	Pears	to	me	this	is	a	bad	place	fur	a	chap	o	'	his	heft	to	be	strollin	'
-	梨	到	我	这	是	一个	坏的	地方	毛皮	一个	小伙子	o	-	他的	重量	到	是	漫步	-

“依我看，对于他这样体型的人来说，这里可不是个适合闲逛的好地方。”

- [raʊnd] [ə'loʊn] ,

'	round	alone	,
-	圆形的	独自的	,

独自一人，

” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

”	said	the	hunter	,
”	说	这	猎人	,

猎人说道：

[geɪzɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn]

gazing	as	closely	and	curiously	at	the	boy	as	if	he	had	never	seen
凝视	作为	密切	和	奇怪的是	在	这	男生	作为	如果	他	有	绝不	已见

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . [-]

him	before	.	[	77	]
他	前	.	[	-	]

他仔细地、好奇地打量着这个男孩，仿佛以前从未见过他一样。[77]

“ [maɪ] ['sentɪmənts] , [prɪ'saɪsli] , ” [læft] [mə'keɪb, 'mækəbi] ,

“	My	sentiments	,	precisely	,	”	laughed	McCabe	,
”	我的	情感	,	恰恰	,	”	笑了	麦凯布	,

“我的想法也正是如此，”麦凯布笑着说。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]

“	and	for	that	reason	I	think	we	had	better	keep	him	under	our
“	和	为了	那	原因	我	思考	我们	有	更好的	保持	他	在下面	我们的

[prə'tekʃn] , [naʊ] ['hiːz] [hɪr] . ”

protection	,	now	he's	here	.	”
保护	,	现在	他是	这里	.	”

“正因如此，我认为既然他来了，我们最好把他保护起来。”

“ [jɪl] [duː][noʊ] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [spoʊk] [ʌp] [maɪk] , ['fɜːrmli] .

“	Ye'll	do	no	sich	a	thing	,	”	spoke	up	Mike	,	firmly	.
“	叫喊	做	不	sich	一个	事物	,	”	辐	向上	麦克风	,	牢牢	.

“你们什么也做不了，”迈克坚定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [laɪks] [ˌaɪ 'viː] [jiːz] ['ðætəl] ['kɑːpeɪ][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,

“	It	isn't	the	likes	iv	yeez	that'll	kape	me	here	two	minutes	longer	,
“	它	不是	这	点赞	四	耶兹	那将	咖啡	我	这里	二	分钟	更长	,

“不是像 iv yeez 这样的人能让我在这里多待两分钟，

[ən'les] [jiː; jɪ] [taɪz] [ˌem 'iː] [fiːt] .

unless	ye	ties	me	feet	.
除非	是的	领带	我	脚	.

除非你们绑住我的脚。

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kɪlt]

I	won't	stay	here	so	close	to	the	poor	craythers	that's	goin	'	to	be	kilt
我	惯于	停留	这里	所以	关闭	到	这	贫穷的	-	那就是	去	-	到	是	苏格兰短裙

[ɪntaɪɚli] [biː; bi][ðə; ði][lɑːts][ˌaɪ 'viː] [red] ['nɪgər] [ɪn] [jər] [ɪm'plɔɪ] .

intirely	be	the	lots	iv	red	niggers	in	yer	employ	.
完全地	是	这	很多	四	红色的	黑鬼	在	你的	采用	.

我不会待在这里，离那些可怜的家伙们太近了，他们很快就会被你们雇佣的那些红黑鬼们全部干掉。

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [saidl] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	The	lad	was	sidling	away	as	he	spoke	,
"	这	小伙子	曾是	侧身	离开	作为	他	辐	,

"那男孩一边说话一边悄悄地走开了。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	looked	as	if	he	were	about	to	take	to	his	heels	.
和	看起来	作为	如果	他	是	关于	到	拿	到	他的	高跟鞋	.

他看起来像是要拔腿就跑。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [nɪk] ['rɑːbɪnz] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Observing	this	,	Nick	Robbins	stepped	quickly	forward	and	seized	him	by	the	arm	.
观察	这	,	缺口	罗宾斯	步	迅速地	向前	和	查获	他	经过	这	手臂	.

看到这一幕，尼克·罗宾斯迅速上前，一把抓住他的胳膊。

" [hoʊld][ɑːn] ['jʌŋkə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hold	on	younker	,	"	he	said	.
"	抓住	在	年轻人	,	"	他	说	.

"等等，小家伙，"他说。

" [its] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [oʊ] - [ðɪs] [kuːn] - [ʌt]

"	It's	the	opinion	o	'	this	coon	'	ut
"	它是	这	观点	o	-	这	浣熊	-	ut

"这是这个黑鬼的看法。"

[jɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] ['seɪfər][baɪ] [steɪɪn] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

ye'll	be	a	deal	safer	by	stayin	'	with	us	.
叫喊	是	一个	交易	更安全	经过	待在	-	和	我们	.

和我们在一起，你会更安全。

" [ðen] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [ɪr] :

"	Then	,	stooping	down	,	he	whispered	in	the	lad's	ear	:
"	然后	,	弯腰	向下	,	他	低声说道	在	这	小伙子的	耳朵	:

"然后，他弯下腰，在男孩耳边低语："

" [kiːp] [mʌm] .

"	Keep	mum	.
"	保持	妈妈	.

"保持沉默。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [nɔːr][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] !

I	am	not	the	friend	of	that	man	,	nor	the	enemy	of	those	on	the	island	!
我	是	不是	这	朋友	的	那	男人	,	也不	这	敌人	的	那些	在	这	岛	!

我既不是那个人的朋友，也不是岛上那些人的敌人！

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] !

Stay	with	me	and	you	are	safe	!
停留	和	我	和	你	是	安全的	!

跟我在一起你就安全了！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [hai'bəːniən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [æt; ət]

"	The	young	Hibernian	shot	a	glance	of	mingled	amazement	and	gratitude	at
"	这	年轻的	希伯尼安	射击	一个	瞥一眼	的	混合	惊愕	和	感激	在

[ðə; ði] ['spiːkər] ,

the	speaker	,
这	扬声器	,

这位年轻的爱尔兰人带着既惊讶又感激的神情，向演讲者投去了一个眼神。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

but	said	nothing	in	reply	.
但	说	没有什么	在	回复	.

但他没有回答。

[ðə; ði] ['hʌntər] [tɜːrnd] ['kerləsli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [mə'keɪb, 'mækəbi] ,

The	hunter	turned	carelessly	away	,	and	began	to	converse	with	McCabe	,
这	猎人	转向	粗心大意	离开	,	和	开始	到	交谈	和	麦凯布	,

[waɪl] [maɪk] ['teri] ,

while	Mike	Terry	,
尽管	麦克风	特里	,

猎人漫不经心地转过身，开始和麦凯布交谈起来，而迈克·特里则……

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , ['kwaɪətli] ['siːtɪd] [hɪm'self]

watching	them	with	a	strange	expression	in	his	blue	eyes	,	quietly	seated	himself
观看	他们	和	一个	奇怪的	表达	在	他的	蓝色的	眼睛	,	悄悄	坐着	他自己

[ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

on	a	stone	,
在	一个	石头	,

他蓝色的眼睛里闪着异样的光芒，注视着他们，然后静静地坐在一块石头上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː]

as	if	he	had	never	had	a	thought	of	running	away	from	the	two
作为	如果	他	有	绝不	有	一个	想法	的	跑步	离开	从	这	二

[men] !

men	!
男人	!

仿佛他从未想过要逃离这两个人！

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [faɪt] .

THE	ISLAND	FIGHT	.
这	岛	斗争	.

岛屿之战。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] ? ” [sed] ['dʒɪm] [mə'keɪb, 'mækəbi] ,

“	Isn't	it	time	for	them	to	make	the	attack	?	”	said	Jim	McCabe	,
“	不是	它	时间	为了	他们	到	制作	这	攻击	?	”	说	吉姆	麦凯布	,

“他们是不是该发起进攻了？”吉姆·麦凯布说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

who	was	all	impatience	now	that	the	time	was	drawing	near	.
WHO	曾是	全部	不耐烦	现在	那	这	时间	曾是	绘画	靠近	.

随着时间临近，他显得非常不耐烦。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɪnz] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [bɪn] [dɑːrk] [mə'rɛn] [æn; ən] ['aʊər] . ”

“	No	,	”	replied	Robbins	;	“	it	hain't	been	dark	more'n	an	hour	.	”
“	不	,	”	回复	罗宾斯	;	“	它	没有	到过	黑暗的	更多	一个	小时	.	”

“不，”罗宾斯回答说，“天黑还不到一个小时。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	What	of	that	?
“	什么	的	那	?

那又怎样？

[juː; jʊ] [noʊ] ['saɪmən] ['gɜːrti] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɑːrdi] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] [laɪk] [ðɪs] . ”

You	know	Simon	Girty	is	not	the	man	to	be	tardy	on	occasions	like	this	.	”
你	知道	西蒙	吉尔蒂	是	不是	这	男人	到	是	迟迟	在	场合	喜欢	这	.	”

你知道西蒙·吉尔蒂在这种场合是绝不会迟到的。

“ [noʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɪnz] ,

“	Know	that	,	”	replied	Robbins	,
“	知道	那	,	”	回复	罗宾斯	,

“记住这一点，”罗宾斯回答道。

“ [bʌt; bət] ['niːðər] [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['hɜːri] [wen] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ɑːn] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] . ” [
“ but neither is he the man to hurry when success depends on deliberation . ” [
” 但 两者都不 是 他 这 男人 到 匆忙 什么时候 成功 取决于 在 审议 . ” [
-]
78]
-]

“但他也不是那种在成功取决于深思熟虑时会仓促行事的人。”[78]

“ ['veri] [truː] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['prɑːflɪgət] , ['mjuːziŋli] ,
“ Very true , ” drawled the profligate , musingly ,
” 非常 真的 , ” 拖长音 这 挥霍无度 , 若有所思地 ,

“确实如此，”那个放荡不羁的人若有所思地慢条斯理地说。

“ [ænd; ənd] [jet] [maɪ]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] [dɪ'zɜːrtɪd] . ”
“ and yet my only fear is that they will find the island deserted . ”
” 和 然而 我的 仅有的 害怕 是 那 他们 将要 寻找 这 岛 荒凉的 . ”

“但我唯一担心的是，他们会发现岛上空无一人。”

“ [ˌiː'ɛf] [ðæts] [jər] ['oʊnli] [fɪr] [jiː; ji] [meɪ] [dʒest] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,
“ Ef that's yer only fear ye may jest dispense with it to onc't ,
” ef 那就是 你的 仅有的 害怕 是的 可能 笑话 分配 和 它 到 - ,

“如果那是你唯一的担忧，你可以暂时放弃它。”

- [kɔːz] [ðə; ði][bɜːrdz] [eint] [θʌŋk] [oʊ] - ['flaɪɪn] - ['jɪt] , ” [sed] ['rɑːbɪnz] , ['kɑːnfɪdəntli] ,
- cause the birds ain't thunk o - flyin - yit , ” said Robbins , confidently ,
- 原因 这 鸟类 不是 砰! o - 飞行 - yit , ” 说 罗宾斯 , 自信地 ,

“因为鸟儿们还没想过要飞呢，”罗宾斯自信地说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kən'siːld] , [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] : “
and then with a smile that the darkness concealed , he added to himself : “
和 然后 和 一个 微笑 那 这 黑暗 暗 , 他 额外 到 他自己 : ”
[ɑː] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,
Ah , my fine fellow ,
啊 , 我的 美好的 同伴 ,

然后，他带着被黑暗掩盖的微笑，自言自语道：“啊，我的好伙伴，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [jet] [ə'nʌðər] [fɪr] ,
if you knew all you would have yet another fear ,
如果 你 知道 全部 你 会 有 然而 其他 害怕 ,

如果你知道了一切，你就会多一份恐惧。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
that would be a source of more trouble than this .
那 会 是 一个 来源 的 更多的 麻烦 比 这 .

那会比现在的情况带来更多麻烦。

” [bʌt; bət] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɔːl] , [mə'keɪb, 'mækəbi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [fɪr] ,
” But , not knowing all , McCabe had no other fear ,
” 但 , 不是 会心 全部 , 麦凯布 有 不 其他 害怕 ,

“但是，由于并不了解所有情况，麦凯布没有其他担忧。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli]
and even the one that had taken possession of him was partially
和 甚至 这 一 那 有 已采取 拥有 的 他 曾是 部分
[di'speld] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
dispelled by the words of his companion .
驱散 经过 这 字 的 他的 伴侣 .

甚至连占据他身体的邪灵也被同伴的话语部分驱散了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['hʌntər] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['ɑːkjələr]

He	had	learned	to	trust	the	hunter	so	completely	that	nothing	short	of	ocular
他	有	学习	到	相信	这	猎人	所以	完全地	那	没有什么	短的	的	眼部

[pruːf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'septivnis] .

proof	could	have	convinced	him	of	his	deceptiveness	.
证明	可以	有	确信	他	的	他的	欺骗性	.

他已经学会了完全信任那个猎人，以至于除了亲眼所见之外，没有任何东西能让他相信猎人的欺骗行为。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

The	two	men	stood	on	the	bank	of	the	river	,	watching	and	waiting	,
这	二	男人	站立	在	这	银行	的	这	河	,	观看	和	等待	,

两人站在河岸边，注视着，等待着。

[waɪl] [maɪk] ['teri] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] [nɪr] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː] .

while	Mike	Terry	still	sat	on	the	same	stone	near	by	,	watching	and	waiting	too	.
尽管	麦克风	特里	仍然	卫星	在	这	相同的	石头	靠近	经过	,	观看	和	等待	也	.

而迈克·特里仍然坐在附近的同一块石头上，也在注视和等待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵猎人；或者，死后之爱(The phantom hunter; or, love after death)
第6/8页

['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['restləs] .

Jim	McCabe	was	impatient	and	restless	.
吉姆	麦凯布	曾是	不耐烦	和	不安	.

吉姆·麦凯布性情急躁不安。

" ['gɜːrti][ɪz] [sloʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Girty	is	slow	,	"	he	exclaimed	.
"	吉尔蒂	是	慢的	,	"	他	惊呼	.

“吉尔蒂动作太慢了，”他惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['hɜːri] .

"	I	wish	he	would	hurry	.
"	我	希望	他	会	匆忙	.

我希望他快点。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [dʒɑːb] ?

I	wonder	if	he	thinks	he	has	the	whole	night	in	which	to	do	this	job	?
我	想知道	如果	他	思考	他	有	这	所有的	夜晚	在	哪个	到	做	这	工作	?

我想知道他是不是认为自己有一整晚的时间来完成这项工作?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , [rɪ'siːvɪŋ] [nʌn] , [kən'tɪnjuːd] :

"	He	paused	for	a	reply	,	but	,	receiving	none	,	continued	:
"	他	暂停	为了	一个	回复	,	但	,	接收	没有任何	,	持续	:

他停顿了一下，等待对方的回应，但无人应答，于是继续说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ]['fjuːtʃər] [waɪf] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

"	I	wish	the	thing	was	over	,	and	I	had	my	future	wife	in	my	arms	.
"	我	希望	这	事物	曾是	超过	,	和	我	有	我的	未来	妻子	在	我的	武器	.

“我希望这一切已经结束，我的未婚妻能拥抱在我身边。”

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] !

Confound	the	luck	!
混杂	这	运气	!

真是倒霉透了!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz][men] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] ['mæsəkər] .

I	believe	the	man	has	drawn	his	men	off	without	even	attempting	the	massacre	.
我	相信	这	男人	有	绘制	他的	男人	离开	没有	甚至	尝试	这	屠杀	.

我认为这个人甚至没有尝试进行屠杀，就已经把手下引开了。

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['indiəns] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

If	I	but	had	the	Indians	under	my	command	for	a	short	time	,
如果	我	但	有	这	印度人	在下面	我的	命令	为了	一个	短的	时间	,

如果我能短暂地指挥印第安人，

[aɪ'd] [spred] [ˌdesə'leɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

I'd	spread	desolation	over	the	face	of	the	waters	.
ID	传播	荒凉	超过	这	脸	的	这	水	.

我会将荒凉散布在水面上。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

I	wonder	what	time	it	is	?
我	想知道	什么	时间	它	是	?

现在几点了?

" [stɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , [geɪzɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
" **Still the hunter did not reply , but stood like a statue , gazing out on the river ,**
" 仍然 这 猎人 做过 不是 回复 , 但 站立 喜欢 一个 雕像 , 凝视 出去 在 这 河 ,

猎人仍然没有回答，而是像雕像一样站在那里，凝视着河流。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .
his eyes gleaming like coals of fire .
他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 煤炭 的 火 .

他的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

" ['rɑːbɪnz] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [mə'keɪb, 'mækəbi][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [kiː] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
" **Robbins , what time is it ? " cried McCabe in a higher key , determined to**
" 罗宾斯 , 什么 时间 是 它 ? " 哭 麦凯布 在 一个 更高 钥匙 , 决定 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] ['ænsər] .
make him answer .
制作 他 回答 .

"罗宾斯，现在几点了？"麦凯布提高了音量喊道，决心要让他回答。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'spɑːns] .
" **How do I know ? " was the gruff response .**
" 如何 做 我 知道 ? " 曾是 这 粗暴 回复 .

"我怎么知道？"对方粗声粗气地回答。

" [-] [spoʊz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][taɪm] - [piːs] ?
" **D'ye s'pose I've got a time - piece ?**
" 染料 假设 我已经 得到 一个 时间 - 片 ?

"你觉得我手里有块表吗？"

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][aɪ][hæd; həd][wʌn] ,
an ' ef I had one ,
一个 - ef 我 有 一 ,

如果我有一个，

[-] [spoʊz]
d'ye s'pose
染料 假设

d'ye s'pose

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
I could see it ?
我 可以 看 它 ?

我能看到吗?

[aɪ] [əd'vaɪz] [jiː; jɪ][tuː; tə] [kiːp] [jər] [miːt] - [træp] [ʃɛt] [ˌiː'ɛf] [jər] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][gɪt] [jɜːr'sɛlf] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
I advise ye to keep yer meat - trap shet ef yer don't want to git yerself in trouble
我 建议 是的 到 保持 你的 肉 - 陷阱 母 ef 你的 不 想 到 git 你自己 在 麻烦
.
:
.

我劝你还是留着你的肉陷阱吧，免得给自己惹麻烦。

[jər] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [θɑːrz] ['noʊbɑːdi] - [θɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Yer talks as if thar's nobody ' thin a mile of us .
你的 会谈 作为 如果 那里 无人 - 薄的 一个 英里 的 我们 .

你说的好像方圆一英里内都没有人似的。

" [ðɪs] [rɪ'bʌf] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .
" **This rebuff had the desired effect .**
" 这 回绝 有 这 想要的 影响 .

"这次拒绝达到了预期效果。"

[ðə; ði] ['restləs] ['rʌfiən] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

The	restless	ruffian	became	quiet	without	another	word	,
这	不安	痞子	成为	安静的	没有	其他	单词	,

那个躁动不安的恶棍一言不发，安静了下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['triːoʊ] .

and	for	awhile	the	profoundest	silence	reigned	over	the	trio	.
和	为了	一会儿	这	最深邃	沉默	统治	超过	这	三人组	.

三人之间陷入了深深的沉默，持续了一段时间。

['prez(ə)ntli] [nɪk] ['rɑːbɪnz] [siːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] : [-]

Presently	Nick	Robbins	seized	his	companion's	arm	,	and	whispered	:	[	79	]
目前	缺口	罗宾斯	查获	他的	同伴的	手臂	,	和	低声说道	:	[	-	]

这时，尼克·罗宾斯抓住同伴的胳膊，低声说道：[79]

“ [hɪst] !

“	Hist	!
”	历史	!

“历史!

['dɪdnt] [jiː; ji] [hɪr] [ðæt] ? ”

Didn't	ye	hear	that	?	”
没有	是的	听到	那	?	”

你没听到吗?

“ [wʌt] ? ” [æskt] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	What	?	”	asked	McCabe	,	excitedly	.
”	什么	?	”	问	麦凯布	,	兴奋地	.

“什么？”麦凯布兴奋地问道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [plæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] ['jændər] , ” [sed] ['rɑːbɪnz] , ['pɔɪntɪŋ] .

“	Why	,	a	plash	in	the	water	out	yander	,	”	said	Robbins	,	pointing	.
”	为什么	,	一个	水花	在	这	水	出去	扬德	,	”	说	罗宾斯	,	指向	.

“哎呀，水里溅起水花呢，”罗宾斯指着远处说道。

“ [aɪ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ʃuːtɪn] - . ”

“	I	heerd	it	,	sure's	shootin	'	.	”
”	我	听见	它	,	-	射击	-	.	”

“我听到了，肯定是在开枪。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [maɪk] ['teri] , [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

“	So	did	I	,	”	said	Mike	Terry	,	who	had	sprung	to	his	feet	at	the	sound	.
”	所以	做过	我	,	”	说	麦克风	特里	,	WHO	有	弹簧	到	他的	脚	在	这	声音	.

“我也是，”听到声音就跳起来的迈克·特里说道。

“ [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [kɔːzd] [baɪ] ['nɑːθɪn] - [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l] , ”

“	An	'	it	wur	caused	by	nothin	'	else	but	a	keerless	stroke	of	a	paddle	,	”
”	一个	-	它	沃	导致	经过	什么也没有	-	别的	但	一个	-	中风	的	一个	桨	,	”

[kən'tɪnjuːd] ['rɑːbɪnz] ,

continued	Robbins	,
持续	罗宾斯	,

“而这完全是由于桨手一次不精准的划水造成的，”罗宾斯继续说道。

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

非常肯定。

“ [ðə; ði]['ɪndʒən][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [æn; ən] - [ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðæts]
“ The Injuns are on the river , an ' on thar way to the island , that's
“ 这 印第安人 是 在 这 河 , 一个 - 在 那里 方式 到 这 岛 , 那就是
['sɑːrtɪn] . ”
sartin . ”
萨廷 . ”

“印第安人就在河上，正往岛上走，那就是萨廷。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] [mə'keɪb, 'mækəbi] , ['hɜːrɪdli] .
“ Do you think so ? ” asked McCabe , hurriedly .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 问 麦凯布 , 匆匆 .

“你这么认为吗？”麦凯布急忙问道。

“ [dəunt] [θɪŋk] ['nɑːθɪn] -
“ Don't think nothin '
“ 不 思考 什么也没有 -

“什么都别想。”

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
' bout it — I know it . ”
- 回合 它 — 我 知道 它 . ”

“关于这件事——我知道。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[ðen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪl] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .
Then the crisis will come immediately .
然后 这 危机 将要 来 立即地 .

那么危机就会立即到来。

[ʊx；ɜː] ! [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['slɔːtər] ?
Ugh ! won't it be a terrible slaughter ?
啊 ! 惯于 它 是 一个 糟糕的 屠宰 ?

唉！那岂不是一场可怕的屠杀？

[ðə; ði] [waɪts] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ðæt] [deθ] [ɪz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌmoʊmən'terəli]
The whites little dream that death is so near to them , and momentarily
这 白人 小的 梦 那 死亡 是 所以 靠近 到 他们 , 和 片刻
['drɔːɪŋ] ['nɪrər] . ”
drawing nearer . ”
绘画 更近 . ”

白人做梦也想不到，死亡离他们如此之近，而且正在迅速逼近。

“ [æn; ən] - [ðə; ði]['ɪndʒən]['lɪt(ə)l] [driːm] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
“ An ' the Injuns little dream what is in store for them , ” thought the hunter ,
“ 一个 - 这 印第安人 小的 梦 什么 是 在 店铺 为了 他们 , ” 想法 这 猎人 ,

“印第安人做梦也想不到等待他们的是什么，”猎人心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'sprest] .
but the thought was not expressed .
但 这 想法 曾是 不是 表达 .

但他并没有把这个想法说出来。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] : “ ['jəz] , [θɑːrz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [lɛsn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He added aloud : “ Yas , thar's goin ' to be hullsale destruction in less'n a minute ,
他 额外 大声 : “ 亚斯 , 那里 去 - 到 是 - 破坏 在 更少 一个 分钟 ,

他大声补充道：“是的，不到一分钟就会发生船体损毁。”

[æn; ən] - [ðə; ði]['vɪktəms][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wɒts] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] . ”

an	'	the	victims	have	no	idea	what's	goin	'	to	happen	.	”
一个	-	这	受害者	有	不	主意	是什么	去	-	到	发生	.	”

受害者们完全不知道接下来会发生什么。

“ [bi:; bi][ðə; ði] [seɪnts] !

“	Be	the	saints	!
”	是	这	圣徒	!

“做圣徒吧！”

[aɪm] ['wɪʃɪn] - [ðer; ðər] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['blʌdʃed] , [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ]

I'm	wishin	'	there	wasn't	goin	'	to	be	any	bloodshed	,	at	all	,	”	said	the	Irish	boy
我是	许愿	-	那里	不是	去	-	到	是	任何	流血事件	,	在	全部	,	”	说	这	爱尔兰	男生

,

,

,

“我真希望一点流血事件都不会发生，”爱尔兰男孩说道。

[klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

clasping	his	hands	.
紧握	他的	双手	.

他双手紧握。

“ ['rɑ:bɪnz] , ” ['wɪspəd] [mə'keɪb, 'mækəbi] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [ɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

“	Robbins	,	”	whispered	McCabe	,	close	to	the	ranger's	ear	,	and	his	voice
“	罗宾斯	,	”	低声说道	麦凯布	,	关闭	到	这	护林员的	耳朵	,	和	他的	嗓音

[wʌz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] ,

was	husky	and	unsteady	,
曾是	沙哑	和	不稳定	,

“罗宾斯，”麦凯布凑近护林员耳边低语，他的声音沙哑而颤抖。

“ ['rɑ:bɪnz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

“	Robbins	,	they	have	surely	had	time	to	reach	the	island	,	if	it	was
“	罗宾斯	,	他们	有	一定	有	时间	到	抵达	这	岛	,	如果	它	曾是

[ðem; ðəm][ju:; jʊ] [hɜ:rd] .

them	you	heard	.
他们	你	听到	.

“罗宾斯，如果你听到的真的是他们的声音，那他们肯定已经到达岛上了。”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['slɔ:tər] ?

Why	don't	they	begin	the	slaughter	?
为什么	不	他们	开始	这	屠宰	?

他们为什么不开始屠杀?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [gʊd] [lɔ:rd] !

Do	you	think	—	Good	Lord	!
做	你	思考	—	好的	主	!

你觉得——我的天哪!

” [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

”	While	he	was	speaking	he	had	been	looking	out	toward	the	island	,
”	尽管	他	曾是	请讲	他	有	到过	寻找	出去	朝向	这	岛	,

“他说话的时候，目光一直投向岛屿的方向。”

['streɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] .

straining	eyes	and	ears	to	catch	some	sight	or	sound	.
紧张	眼睛	和	耳朵	到	抓住	一些	视线	或者	声音	.

睁大眼睛、竖起耳朵，努力捕捉一些景象或声音。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ,

The	cause	of	the	exclamation	with	which	he	interrupted	himself	,
这	原因	的	这	感叹	和	哪个	他	中断	他自己	,

他突然打断自己，发出那声惊叹的原因是什么?

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

was	a	bright	sheet	of	fire	that	suddenly	flashed	out	through	the	darkness	,
曾是	一个	明亮的	床单	的	火	那	突然	闪光灯	出去	通过	这	黑暗	,

一道耀眼的火光突然划破黑暗，闪现出来。

['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['raɪfəlz] !

followed	quickly	by	the	simultaneous	reports	of	several	rifles	!
随后	迅速地	经过	这	同时	报告	的	一些	步枪	!

紧接着，同时传来几支步枪的射击声！

[ðen] [ðer; ðər] [roʊz] [ʃriːk] [ə'pɑːn] [ʃriːk] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['ægəni] — [grəunz] [diːp] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] —

Then	there	rose	shriek	upon	shriek	of	mortal	agony	—	groans	deep	and	fearful	—
然后	那里	玫瑰	尖叫	之上	尖叫	的	凡人	痛苦	—	呻吟	深的	和	可怕	—

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

然后，传来一阵接一阵的、令人毛骨悚然的惨叫声——深沉而恐惧的呻吟声——狂野的，

['pɪrsɪŋ] [deθ] - [jelz] — ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] ; [ɔːl]

piercing	death	-	yells	—	mingled	with	the	appalling	war	-	cry	of	the	assailants	;	all
冲孔	死亡	-	喊叫	—	混合	和	这	令人震惊	战争	-	哭	的	这	袭击者	;	全部

['saʊndɪŋ] ['hɪdiəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

sounding	hideous	in	the	extreme	,
听起来	可怕	在	这	极端	,

刺耳的临终哀嚎——与袭击者骇人的战吼混杂在一起；所有声音都极其可怕。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

in	the	silent	hours	of	the	night	!
在	这	沉默的	小时	的	这	夜晚	!

在寂静的夜里！

[bʌt; bət] , [ə'mɪd] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] ['mænz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

But	,	amid	these	noises	,	not	a	single	white	man's	voice	could	be	heard	.
但	,	之中	这些	噪音	,	不是	一个	单身的	白色的	男人的	嗓音	可以	是	听到	.

但是，在这种嘈杂声中，却听不到一个白人的声音。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [gɑːspt] [mə'keɪb, 'mækəbi] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɝz] [-]

“	What	does	it	mean	?	”	gasped	McCabe	,	clutching	the	hunter's	[	80	]
“	什么	做	它	意思是	?	”	倒吸一口气	麦凯布	,	紧握	这	猎人的	[	-	]

“这是什么意思？”麦凯布喘着气问道，紧紧抓住猎人的[80]

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

肩膀。

“ ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] ,

“	Surely	,	surely	,	they	are	not	being	defeated	by	the	whites	,
“	一定	,	一定	,	他们	是	不是	存在	战败	经过	这	白人	,

“他们肯定不是被白人打败的，肯定不是。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪktəri] ! ”

and	yet	it	sounds	more	like	a	defeat	than	a	victory	!	”
和	然而	它	声音	更多的	喜欢	一个	击败	比	一个	胜利	!	”

然而，这听起来更像是一场失败，而不是一场胜利！

“ [kiːp] [kuːl] , ” [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

“	Keep	cool	,	”	admonished	the	backwoodsman	,	shaking	off	the	grasp	of	the	excited
“	保持	凉爽的	,	”	告诫	这	乡下人	,	摇晃	离开	这	抓牢	的	这	兴奋的

[mæn] ; “ [dʒest] [kiːp] [kuːl] ,

man	;	“	jest	keep	cool	,
男人	;	“	笑话	保持	凉爽的	,

“冷静点，”乡下人告诫道，甩开了激动的人的手；“冷静点，

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [jər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋks] .

an	'	I'll	tell	yer	what	I	thinks	.
一个	-	患病的	告诉	你的	什么	我	思考	.

我会告诉你我的想法。

[ðə; ði]['ɪndʒən][ɑːr; ər] ['gɪtɪn] - [lɪkt] , - ['ʃuːtɪn] - , [ðoʊ] [ɪts] [ðə; ði] - [θɪŋ] [aɪ]['evər] - [tel] [ɑːn] .

The	Injuns	are	gittin	'	licked	,	sure's	shootin	'	,	though	it's	the	qu'arest	thing	I	ever	heern	tell	on	.
这	印第安人	是	吉廷	-	舔过	,	-	射击	-	,	尽管	它是	这	-	事物	我	曾经	-	告诉	在	.

印第安人被打得落花流水，枪声四起，虽然这是我听过的最奇怪的事情。

[ðæt] [fɜːrst] ['vɑːli] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][oʊ] - [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] , [æn; ən] - [ɪts] [pleɪn][tuː; tə] [ˌem 'iː] - [ʌt]

That	first	volley	was	from	the	guns	o	'	the	pale	-	faces	,	an	'	it's	plain	to	me	'	ut
那	第一的	截击	曾是	从	这	枪支	o	-	这	苍白	-	面孔	,	一个	-	它是	清楚的	到	我	-	ut

第一轮齐射来自白人的枪炮，这一点我很清楚。

[ðə; ði] [redz] [ɑːr; ər] ['gɪtɪn] - [ðə; ði] ['wʌst] [oʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] .

the	reds	are	gittin	'	the	wust	o	'	thar	little	game	.
这	红色	是	吉廷	-	这	wust	o	-	那里	小的	游戏	.

红队在这场小比赛中输得很惨。

[ɪts] - , [aɪ] [ə'laʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪts] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)] [gɑːrd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , - [kɔːz] —

It's	sing'lar	,	I	allow	,	but	the	whites	have	been	put	on	thar	guard	somehow	or	other	,	'	cause	—
它是	-	,	我	允许	,	但	这	白人	有	到过	放	在	那里	警卫	不知何故	或者	其他	,	-	原因	—

这确实很特殊，我承认，但不知何故，白人已经被置于戒备状态，因为——

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

"	The	sentence	was	destined	to	remain	unfinished	,
"	这	句子	曾是	注定	到	保持	未完成	,

“这句话注定无法说完。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['faɪəri][dʒet] [fleɪmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [gluːm] ,

for	at	that	moment	another	fiery	jet	flamed	up	in	the	impending	gloom	,
为了	在	那	片刻	其他	火热	喷射	火焰	向上	在	这	即将到来的	愁云	,

就在这时，另一道炽热的喷射火焰在即将到来的黑暗中燃起。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [kræʃ] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] ,

followed	by	another	crash	of	fire	-	arms	,
随后	经过	其他	碰撞	的	火	-	武器	,

随后又是一阵枪声。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɑːli] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

as	a	second	volley	was	poured	into	the	assailants	from	those	on	the	island	.
作为	一个	第二	截击	曾是	倾倒	进入	这	袭击者	从	那些	在	这	岛	.

岛上的人们向袭击者倾泻了第二轮炮火。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʃriːks] , [ænd; ənd] [greʊnz] ,

It	must	have	been	as	destructive	as	the	first	,	for	there	were	more	shrieks	,	and	groans	,
它	必须	有	到过	作为	破坏性的	作为	这	第一的	,	为了	那里	是	更多的	尖叫	,	和	呻吟	,

这次的破坏力一定和第一次一样大，因为尖叫声和呻吟声更多了。

[ænd; ənd] [jelz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	yells	,	and	this	time	there	was	a	plunging	and	floundering	in	the
和	喊叫	,	和	这	时间	那里	曾是	一个	骤降	和	挣扎	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

还有喊叫声，这一次，他跳入水中，挣扎不已。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [kə'nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

as	if	one	or	more	canoes	had	been	overturned	.
作为	如果	一	或者	更多的	独木舟	有	到过	翻覆	.

就好像一艘或多艘独木舟翻了一样。

[ðə; ði]['triːoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] .

The	trio	on	the	shore	stood	and	listened	in	silence	.
这	三人组	在	这	支撑	站立	和	听着	在	沉默	.

岸边的三人静静地站着，倾听着。

[nɪk] ['rɑːbɪnz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Nick	Robbins	pretended	to	be	as	much	astonished	as	his	companion	,
缺口	罗宾斯	假装	到	是	作为	很多	惊讶	作为	他的	伴侣	,

尼克·罗宾斯假装和他的同伴一样感到惊讶。

[ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntərˌplɑːt] .

though	in	reality	he	was	secretly	exulting	over	the	success	of	his	counterplot	.
尽管	在	现实	他	曾是	偷偷	欣喜若狂	超过	这	成功	的	他的	反阴谋	.

但实际上，他暗自为反击计划的成功而欢欣鼓舞。

[ðə; ði][reɪdʒ] , [fɪr] , [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['dʒɪm]

The	rage	,	fear	,	surprise	and	disappointment	that	took	possession	of	Jim
这	愤怒	,	害怕	,	惊喜	和	失望	那	采取	拥有	的	吉姆

[mə'keɪb, 'mækəbi] ,

McCabe	,
麦凯布	,

吉姆·麦凯布当时百感交集，愤怒、恐惧、惊讶和失望交织在一起。

[wɜːr; wər][soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌebə'lɪʃən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] , [laɪk]

were	so	overwhelming	in	their	ebullition	that	he	could	not	speak	,	and	,	like
是	所以	压倒	在	他们的	沸腾	那	他	可以	不是	说话	,	和	,	喜欢

[wʌn] [strʌk] [dʌm] ,

one	struck	dumb	,
一	击	哑的	,

他们的热情如此高涨，以至于他无法说话，就像被击中后哑口无言一样。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] , [hɪz; ɪz] ['leɪbərd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [hiː; hi] [meɪd] .

he	stood	and	stared	,	his	labored	respiration	the	only	sound	he	made	.
他	站立	和	凝视	,	他的	辛勤劳作	呼吸	这	仅有的	声音	他	制成	.

他站着，凝视着，发出的唯一声音是沉重的呼吸声。

[ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

That	the	Indians	were	being	repulsed	with	heavy	loss	there	was	not	the	least
那	这	印度人	是	存在	反感	和	重的	损失	那里	曾是	不是	这	至少

[ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] ,

room	for	doubt	,
房间	为了	怀疑	,

印第安人节节败退，损失惨重，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['priːviəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

and	that	this	unexpected	result	was	caused	by	previous	preparations	on	the	part
和	那	这	意外	结果	曾是	导致	经过	以前的	准备工作	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

of	the	whites	to	meet	the	attack	,
的	这	白人	到	见面	这	攻击	,

这一出乎意料的结果是由于白军事先做好了应对进攻的准备造成的。

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌfiːənz] [maɪnd] .

was	equally	plain	to	the	ruffian's	mind	.
曾是	同样地	清楚的	到	这	恶棍们	头脑	.

这一点，恶棍也同样清楚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] ['rɑːbɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

He	did	not	blame	Robbins	with	this	—	he	could	not	believe	him	capable	of
他	做过	不是	责备	罗宾斯	和	这	—	他	可以	不是	相信	他	有能力的	的

[sʌtʃ] ['tretʃəri] !

such	treachery	!
这样的	背信弃义	!

他并没有因此责怪罗宾斯——他无法相信罗宾斯会做出如此背信弃义的事情！

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fʊli] ['rɑːbɪnz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər][ænd; ənd]

He	realized	how	fully	Robbins	had	established	himself	in	his	favor	and
他	已实现	如何	完全	罗宾斯	有	已确立的	他自己	在	他的	偏爱	和

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

他意识到罗宾斯已经完全赢得了他的好感和信任。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

and	felt	as	though	he	would	be	willing	to	stake	his	life	that	the	man
和	毛毡	作为	尽管	他	会	是	愿意的	到	赌注	他的	生活	那	这	男人

[wʌz; wəz] ['truːli] [hɪz; ɪz] [frend] ,

was	truly	his	friend	,
曾是	真的	他的	朋友	,

他感觉自己愿意以生命担保，这个人真的是他的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

and	the	friend	of	the	Indians	.
和	这	朋友	的	这	印度人	.

以及印第安人的朋友。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

And	yet	his	scheme	was	certainly	a	failure	.
和	然而	他的	方案	曾是	当然	一个	失败	.

然而，他的计划无疑是失败的。

['ɪzəbel] ['mɔrlənd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

Isabel	Moreland	,	whom	he	had	thought	almost	in	his	power	,	was	not	to
伊莎贝尔	莫兰德	,	谁	他	有	想法	几乎	在	他的	力量	,	曾是	不是	到

[biː; bi][hɪz; ɪz]['æftər][ɔːl] .

be	his	after	all	.
是	他的	后	全部	.

他原本以为几乎完全可以掌控的伊莎贝尔·莫兰，最终还是不属于他。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

He	ground	his	teeth	,	and	his	eyes	gleamed	like	those	of	a	wild	beast	,
他	地面	他的	牙齿	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	喜欢	那些	的	一个	荒野	兽	,

他咬紧牙关，双眼闪着野兽般的光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] . [

but	he	could	not	find	words	to	express	his	feelings	,	so	he	was	silent	.	[
但	他	可以	不是	寻找	字	到	表达	他的	情怀	,	所以	他	曾是	沉默的	.	[

-]

81]

-]

但他找不到合适的词语来表达自己的感受，所以他保持沉默。[81]

[ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['moʊmənts] .

The	carnage	on	the	river	was	kept	up	for	a	few	short	moments	.
这	屠杀	在	这	河	曾是	保留	向上	为了	一个	很少	短的	时刻	.

河上的屠杀持续了短短几分钟。

[ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [baɪ][bəuθ] [saɪdz] ,

Shots	were	fired	at	irregular	intervals	by	both	sides	,
镜头	是	被解雇	在	不规律的	间隔	经过	两个都	侧面	,

双方不定时地开枪射击。

['aʊər; ɑːr]['triːoʊ] [noʊtɪŋ] ['evri] [flæʃ] [ænd; ənd] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['kiːnli]

our	trio	noting	every	flash	and	crack	of	the	guns	,	and	listening	keenly
我们的	三人组	注意到	每一个	闪光	和	裂缝	的	这	枪支	,	和	聆听	敏锐地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

for	the	result	.
为了	这	结果	.

我们三人仔细观察着枪声和闪光，并密切关注着结果。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] — [ɔːr] , ['ræðər] ,

From	the	uncertain	foundation	of	what	they	heard	—	or	,	rather	,
从	这	不确定	基础	的	什么	他们	听到	—	或者	,	相当	,

他们所听到的内容来源并不确定——或者更确切地说，

[dɪd][nɑːt] [hɪr] — [ðeɪ] [di'djuːst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər][hɜːrt] ,

did	not	hear	—	they	deduced	the	opinion	that	none	of	the	whites	were	hurt	,
做过	不是	听到	—	他们	推断	这	观点	那	没有任何	的	这	白人	是	伤害	,

他们没有听到——他们推断出白人没有受伤。

[waɪl] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] .

while	they	knew	that	among	the	savages	there	was	a	fearful	destruction	of	life	.
尽管	他们	知道	那	之中	这	野蛮人	那里	曾是	一个	可怕	破坏	的	生活	.

虽然他们知道野蛮人中存在着可怕的生命毁灭。

[ðə; ði] [wʊps] , [ænd; ənd] [skriːmz] , [ænd; ənd] [grəunz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['grædʒuəli]

The	whoops	,	and	screams	,	and	groans	were	continued	,	but	they	gradually
这	哎呀	,	和	尖叫	,	和	呻吟	是	持续	,	但	他们	逐步地

[gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ,

grew	weaker	and	weaker	,
生长	较弱	和	较弱	,

欢呼声、尖叫声和呻吟声仍在继续，但渐渐地越来越弱。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['stedi] ['gɜːrgl] [ænd; ənd] [swɑːʃ]

until	at	last	not	a	sound	could	be	heard	save	the	steady	gurgle	and	swash
直到	在	最后的	不是	一个	声音	可以	是	听到	节省	这	稳定的	咕噜声	和	挥舞

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [oʊ'haɪoʊ] ,

of	the	mighty	Ohio	,
的	这	强大的	俄亥俄州	,

最后，除了雄伟的俄亥俄河持续不断的潺潺流水声外，再也听不到任何其他声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ɑːnwərd][ɪn][ɪts] [ʌn'siːsɪŋ] [floʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] “ ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

as	it	swept	onward	in	its	unceasing	flow	toward	the	great	“	Father	of	Waters	.
作为	它	扫荡	向前	在	它是	不断	流动	朝向	这	伟大的	“	父亲	的	沃特斯	.

它奔腾不息，奔向伟大的“众水之父”。

" [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd]['saɪləns] [wʌns] [mɔːr] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

"	The	fight	was	at	an	end	,	and	silence	once	more	brooded	over	the	river	.
"	这	斗争	曾是	在	一个	结尾	,	和	沉默	一次	更多的	沉思	超过	这	河	.

战斗结束了，河面上再次陷入一片寂静。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] ['kɑːnflɪkt] ['siːst] , [ðæn; ðən] [nɪk] ['rɑːbɪnz]

No	sooner	had	the	sounds	of	the	brief	conflict	ceased	,	than	Nick	Robbins
不	很快	有	这	声音	的	这	简短的	冲突	停止	,	比	缺口	罗宾斯

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['muːvmənt] .

made	a	singular	movement	.
制成	一个	单数	移动	.

短暂冲突的声音刚一停止，尼克·罗宾斯就做出了一个独特的动作。

['sʌd(ə)nli] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [siːzd] ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][ænd; ənd] [maɪk]

Suddenly	throwing	out	both	of	his	arms	,	he	seized	Jim	McCabe	and	Mike
突然	投掷	出去	两个都	的	他的	武器	,	他	查获	吉姆	麦凯布	和	麦克风

['teri] [baɪ][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ,

Terry	by	their	clothing	,
特里	经过	他们的	衣服	,

他突然伸出双臂，抓住吉姆·麦凯布和迈克·特里的衣服。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] !

and	began	to	drag	them	back	by	main	force	from	the	water's	edge	!
和	开始	到	拖	他们	后退	经过	主要的	力量	从	这	水的	边缘	!

然后开始用蛮力将他们从水边拖回来！

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

A	short	distance	from	the	bank	he	stopped	,	and	exclaimed	:
一个	短的	距离	从	这	银行	他	停止	,	和	惊呼	:

离河岸不远，他停了下来，喊道：

" [daʊn] [ɑːn] [jər] ['feɪsɪz] — [kwɪk] ! "

"	Down	on	yer	faces	—	quick	!	"
"	向下	在	你的	面孔	—	快的	!	"

"快，趴下！"

" [wɑː] — [wɑː] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['stæməd] [mə'keɪb, 'mækəbi] ,

"	Wha	—	wha	—	what's	the	matter	?	"	stammered	McCabe	,
"	世界卫生大会	—	世界卫生大会	—	是什么	这	事情	?	"	结结巴巴	麦凯布	,

"怎、怎、怎么了？"麦凯布结结巴巴地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

as	he	felt	himself	going	down	to	the	ground	without	the	least	exertion	on	his
作为	他	毛毡	他自己	去	向下	到	这	地面	没有	这	至少	用力	在	他的

[pɑːrt] . "

part	.	"
部分	.	"

他感觉自己不费吹灰之力就倒在了地上。

- [ʃ] ! " ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

'	Sh	!	"	cautioned	the	hunter	.
-	什	!	"	警告	这	猎人	.

"嘘！"猎人警告道。

" [dəunt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] — [dəunt] [muːv] !

"	Don't	speak	a	word	—	don't	move	!
"	不	说话	一个	单词	—	不	移动	!

"别说话，别动！"

[θɑːrz] [ə; eɪ] [boʊt] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] , [æn; ən] - [its] ['ɔːlmoʊst] - !

Thar's	a	boat	comin	'	this	way	,	an	'	it's	almost	hyur	!
塔尔的	一个	船	即将到来	-	这	方式	,	一个	-	它是	几乎	-	!

有一艘船正朝这边驶来，而且几乎就要到了！

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[dəunt][ji:; ji] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ?
Don't **ye** **hear** **it** **?**
不 是的 听到 它 ?

你没听到吗?

" [jes] , [mə'keɪb, 'mækəbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [bəuθ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,
" Yes **,** **McCabe** **and** **the** **Irish** **boy** **both** **heard** **it** **now** **,** **and** **very** **distinctly** **,**
" 是的 , 麦凯布 和 这 爱尔兰 男生 两个都 听到 它 现在 , 和 非常 明显地 ,
[tu:] .
too **.**
也 .

“是的，麦凯布和那个爱尔兰男孩现在都听到了，而且听得非常清楚。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meʒərd] [dɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
It **was** **the** **measured** **dip** **of** **a** **paddle** **in** **the** **water** **,**
它 曾是 这 测量 蘸 的 一个 桨 在 这 水 ,

那是桨叶有节奏地划入水中的动作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
and **it** **was** **apparently** **drawing** **nigh** **with** **great** **rapidity** **.**
和 它 曾是 显然 绘画 夜 和 伟大的 快速 .

而且它似乎正以惊人的速度逼近。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确,

[ðə; ði] [kə'nu:] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] — [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn]
the **canoe** **—** **for** **a** **canoe** **it** **certainly** **was** **—** **had** **approached** **almost** **within**
这 独木舟 — 为了 一个 独木舟 它 当然 曾是 — 有 接近 几乎 之内
[saɪt] [bɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n] [nɪk] ['rɑ:bɪnz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪts][prɑ:k'sɪməti] !
sight **before** **even** **Nick** **Robbins** **had** **discovered** **its** **proximity** **!**
视线 前 甚至 缺口 罗宾斯 有 发现 它是 邻近 !

那艘独木舟——就它本身而言，它确实是一艘独木舟——在尼克·罗宾斯发现它就在附近之前，就已经几乎进入了他的视线范围了!

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][boʊt] [straɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
In **a** **moment** **they** **heard** **the** **boat** **strike** **the** **shore** **.**
在 一个 片刻 他们 听到 这 船 罢工 这 支撑 .

片刻之后，他们听到了船撞上岸边的声音。

[ðen] [ðeɪ] ['ferli] [held][ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔkju:pənts][tu:; tə][lænd] .
Then **they** **fairly** **held** **their** **breath** **as** **they** **waited** **for** **the** **occupants** **to** **land** **.**
然后 他们 相当 握住 他们的 气息 作为 他们 等待 为了 这 居住者 到 土地 .

然后，他们几乎屏住了呼吸，等待飞机降落。

[su:n] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:rmz] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] — ['oʊnli] [tu:] ,
Soon **two** **dark** **forms** **sprung** **upon** **the** **bank** **—** **only** **two** **,**
很快 二 黑暗的 表格 弹簧 之上 这 银行 — 仅有的 二 ,

很快，两个黑影跃上河岸——只有两个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:r] [ðə; ði] [plu:mz] [ænd; ənd] ['skænti] [ə'pærəl] [ʌv; əv]['indiəns] !
and **they** **wore** **the** **plumes** **and** **scanty** **apparel** **of** **Indians** **!**
和 他们 穿着 这 羽流 和 稀少 服饰 的 印度人 !

他们戴着印第安人的羽毛，穿着印第安人的简陋衣服!

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['stɑ:rlaɪt] ,

One	of	them	,	however	,	as	he	stood	revealed	in	the	dim	starlight	,
一	的	他们	,	然而	,	作为	他	站立	揭晓	在	这	暗淡	星光	,

然而，其中一人，当他站在昏暗的星光中时，显露出来：

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

was	instantly	known	to	be	a	white	man	.
曾是	即刻	已知	到	是	一个	白色的	男人	.

他一眼就看出是白人。

[mɔ:r] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] ['fi:ndɪʃ] ['aʊtlɔ:] , ['saɪmən]['gɜ:rti] ! [-]

More	—	he	was	recognized	as	that	fiendish	outlaw	,	Simon	Girty	!	[	82	]
更多的	—	他	曾是	认可	作为	那	邪恶的	取缔	,	西蒙	吉尔蒂	!	[	-	]

更甚者——他被认出是那个邪恶的亡命之徒西蒙·吉尔蒂！[82]

“ [hel] [ænd; ənd] ['fjʊriz] ! ” [grauld] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , “ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn]

“	Hell	and	furies	!	”	growled	the	renegade	,	stamping	his	foot	,	“	this	has	been
“	地狱	和	复仇女神	！	”	咆哮	这	叛逆者	,	冲压	他的	脚	,	“	这	有	到过

[ə; eɪ] ['prɪti] ['naɪts] [wɜ:rk] .

a	pretty	night's	work	.
一个	漂亮的	夜晚	工作	.

“见鬼去吧！”叛徒咆哮着，跺了跺脚，“这可真是个不错的夜晚。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][maɪ] [breɪvz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

I	don't	believe	more	than	half	of	my	braves	effected	their	escape	.
我	不	相信	更多的	比	一半	的	我的	勇士们	受影响	他们的	逃脱	.

我不认为我的勇士们中超过一半的人成功逃脱了。

[ɪn][fækt] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

In	fact	,	I'm	sure	they	didn't	.
在	事实	,	我是	当然	他们	没有	.

事实上，我确信他们没有。

[kɜ:rs] [ðæt] [mæn] , [mə'keɪb, 'mækəbi] !

Curse	that	man	,	McCabe	!
诅咒	那	男人	,	麦凯布	!

诅咒那个人，麦凯布！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] [aɪ'd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'i:]

If	I	had	him	here	I'd	wring	his	neck	,	for	I	believe	he	has	played	me
如果	我	有	他	这里	ID	拧	他的	脖子	,	为了	我	相信	他	有	玩	我

[fɔ:ls] !

false	!
错误的	!

如果他在这里，我一定会掐死他，因为我相信他欺骗了我！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

”	This	was	all	that	was	heard	.
”	这	曾是	全部	那	曾是	听到	.

“我们听到的就只有这些。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['saɪmən]['gɜ:rti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	next	moment	Simon	Girty	and	the	Indian	had	plunged	into	the	woods	,
这	下一个	片刻	西蒙	吉尔蒂	和	这	印度	有	暴跌	进入	这	树林	,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

and	were	gone	.
和	是	已消失	.

下一刻，西蒙·吉尔蒂和那个印第安人就钻进了树林，消失不见了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[keɪdʒd] !
CAGED **!**
笼子 !

被囚禁!

“ [ðæt] [wʊr] [ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [fɜːr][juː; jʊ] , [oʊld]['hɑːs] , ” [sed] [nɪk] ['rɑːbɪnz] ,
“ That wur a lucky escape fur you , old hoss , ” said Nick Robbins ,
“ 那 沃 一个 幸运的 逃脱 毛皮 你 , 老的 霍斯 , ” 说 缺口 罗宾斯 ,

“老伙计，你真是侥幸逃脱了。”尼克·罗宾斯说道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['lɜːrkərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'siːlmənt] .
as the three lurkers came out of their concealment .
作为 这 三 潜水者 来了 出去 的 他们的 隐蔽 .

三个潜伏者从藏身之处走了出来。

“ ['saɪmən]['gɜːrti][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] - [ʌt] [jɜːr] [fɔːls] ,
“ Simon Girty have got it into his head ' ut ye're false ,
“ 西蒙 吉尔蒂 有 得到 它 进入 他的 头 - ut 是的 错误的 ,

“西蒙·吉尔蒂已经把这事记在心里了，但你们是假的。”

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf]['hiːd] [ketʃ] [jiː; ji] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [went] ['kɪndər] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
an ' ef he'd ketched ye hyur it ' ud went kinder hard with ye , I take it . ”
一个 - ef 他会 素描 是的 - 它 - ud 去 幼儿园 难的 和 是的 , 我 拿 它 . ”

如果他抓到你，那对你来说就会更难受，我想是这样。

“ [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Curse it !
“ 诅咒 它 !

“该死！”

” [hist] [mə'keɪb, 'mækəbi] ; “ ['evri] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]
” hissed McCabe ; “ every thing is going wrong , just at the time that I thought
” 嘶嘶作响 麦凯布 ; “ 每一个 事物 是 去 错误的 , 只是 在 这 时间 那 我 想法
[sək'ses] ['sɜːrt(ə)n] ! ”
success certain ! ”
成功 肯定 ! ”

“麦凯布嘶嘶地说；“一切都不顺利，就在我以为成功十拿九稳的时候！”

“ ['wɔl] , [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] [staɪl] , ” [læft] ['rɑːbɪnz] ,
“ Wal , I wouldn't take it to heart in that style , ” laughed Robbins ,
“ 沃尔 , 我 不会 拿 它 到 心 在 那 风格 , ” 笑了 罗宾斯 ,

“沃尔，我不会把这种话放在心上，”罗宾斯笑着说。

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
patting him on the shoulder .
轻拍 他 在 这 肩膀 .

拍了拍他的肩膀。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [æn; ən] - [biː; bi] [jɜːr'sɛlf] [-] .
“ Cheer up , an ' be yerself ag'in .
“ 欢呼 向上 , 一个 - 是 你自己 再次 .

振作起来，做回你自己吧。

[its] [truː] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['naɪsli] [lɪkt] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] ,
It's true the red - skins have been nicely licked by the pale - faces ,
它是 真的 这 红色的 - 皮肤 有 到过 很好 舔过 经过 这 苍白 - 面孔 ,

红皮肤的人确实被白皮肤的人好好地舔了个遍。

[æn; ən] - [ðə; ði] [hʌl] [gæŋ] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['fɒlər] - [ʌt][ðə; ði]

an	'	the	hull	gang	scattered	to	the	four	winds	,	but	it	don't	foller	'	ut	the
一个	-	这	船体	帮派	疏散	到	这	四	风	,	但	它	不	福勒	-	ut	这

[dʒɪgz][ʌp] . ″

jig's	up	.	″
吉格舞	向上	.	″

船体上的工人们四散奔逃，但他们并没有放弃。

“ [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? ″ [snaːrld] [mə'keɪb, 'mækəbi] .

“	Don't	it	?	″	snarled	McCabe	.
″	不	它	?	″	纠缠	麦凯布	.

“难道不是吗？”麦凯布咆哮道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ?

“	I	should	like	to	know	what	remains	to	be	done	,	but	to	go	home	?
″	我	应该	喜欢	到	知道	什么	遗迹	到	是	完毕	,	但	到	去	家	?

“我很想知道接下来还有什么事情要做，但是回家吗？”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['gɜːrti] [naʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'suː] [maɪ] [weɪ] [ə'loʊn] . ″

I	presume	you	will	follow	Girty	now	,	and	leave	me	to	pursue	my	way	alone	.	”
我	怙	你	将要	跟随	吉尔蒂	现在	,	和	离开	我	到	追求	我的	方式	独自的	.	”

我想你现在应该会跟着吉尔蒂走，让我独自前行吧。

“ [θɑːrz] [dʒest] [wɔːr] [jɜːr] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

“	Thar's	jest	whar	ye're	wrong	,	”	said	the	hunter	.
″	塔尔的	笑话	码头	是的	错误的	,	”	说	这	猎人	.

“这就是你错的地方，”猎人说。

“ [aɪ][wəʊnt] [liːv] [jər] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - , ['noʊˌhaʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [telz] [jiː; ji][wʌns][fɜːr][ɔːl] ,

“	I	won't	leave	yer	till	mornin	'	,	nohow	,	an	'	I	tells	ye	once	fur	all	,
″	我	惯于	离开	你的	直到	早晨	-	,	无论如何	,	一个	-	我	讲述	是的	一次	毛皮	全部	,

“我绝对不会离开你到天亮，我再说一遍，

[ðə; ði][dʒɪg] [eint] [ʌp] !

the	jig	ain't	up	!
这	夹具	不是	向上	!

还没完呢！

[truː] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔːr] , [ðə; ði][redz][hæv; həv] [bɪn] [lɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] — [truː] ,

True	,	as	I	said	afore	,	the	reds	have	been	licked	and	run	away	—	true	,
真的	,	作为	我	说	之前	,	这	红色	有	到过	舔过	和	跑步	离开	—	真的	,

没错，正如我之前所说，红色分子已经被舔舐干净，落荒而逃——没错，

['gɜːrti][dʒest] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [æn; ən] - [meɪd] [ɔːf] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊr] ['ɑːrtɝ][hɪm; ɪm] —

Girty	jest	now	come	to	shore	,	an	'	made	off	like	the	devil	wur	arter	him	—
吉尔蒂	笑话	现在	来	到	支撑	,	一个	-	制成	离开	喜欢	这	魔鬼	沃	动脉	他	—

[truː] ,

true	,
真的	,

Girty现在来到岸边，像魔鬼一样逃走了——真的，

[wɪə(r)] [left] - [ə'loʊn][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bætlz] , [bʌt; bət] , [fɜːr][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

we're	left	hyur	alone	to	fight	our	own	battles	,	but	,	fur	all	that	,	I	repeat	,
是	左边	-	独自的	到	斗争	我们的	自己的	战斗	,	但	,	毛皮	全部	那	,	我	重复	,

我们被留下来独自面对自己的挑战，但是，尽管如此，我再说一遍，

[ðə; ði][dʒɪg] [eint] [ʌp] !

the	jig	ain't	up	!
这	夹具	不是	向上	!

还没完呢！

“ [duː][ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] , ” [sed] [məˈkeɪb, ˈmækəbi] , [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɚz] [maɪnd] [wɜːrθ]

“	Do	explain	yourself	,	”	said	McCabe	,	seeing	something	in	the	hunter's	mind	worth
“	做	解释	你自己	,	”	说	麦凯布	,	看到	某物	在	这	猎人的	头脑	值得

[ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] . [-]

drawing	out	.	[	83	]
绘画	出去	.	[	-	]

“请你解释一下，”麦凯布说道，他看出猎人心中有些值得探究的东西。[83]

[ˈteɪkɪŋ] [məˈkeɪb, ˈmækəbi] [əˈsaɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmaɪks] [ˈhɪrɪŋ] , [nɪk] [ˈrɑːbɪnz] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ʌnˈfoʊld]

Taking	McCabe	aside	,	out	of	Mike's	hearing	,	Nick	Robbins	proceeded	to	unfold
采取	麦凯布	旁边	,	出去	的	迈克的	听力	,	缺口	罗宾斯	继续	到	展开

[hɪz; ɪz] [skiːm] .

his	scheme	.
他的	方案	.

尼克·罗宾斯把麦凯布拉到一边，避开迈克的耳目，开始阐述他的计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] ,

It	was	to	go	over	to	the	island	,	and	,
它	曾是	到	去	超过	到	这	岛	,	和	,

目的是去岛上，而且，

[ɪn][ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrendər] [əˈsɪstəns] ,

in	the	capacity	of	friends	who	came	to	render	assistance	,
在	这	容量	的	朋友们	WHO	来了	到	使成为	协助	,

以前来提供帮助的朋友身份，

[tuː; tə] [soʊ] [əˈreɪndʒ] [əˈferz] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ˈɪzəbel] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðʌs]

to	so	arrange	affairs	as	to	get	Isabel	separated	from	the	men	and	thus
到	所以	安排	事务	作为	到	得到	伊莎贝尔	分开	从	这	男人	和	因此

[sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər] [baɪ] [əbˈdʌkʃən] .

secure	her	by	abduction	.
安全的	她	经过	绑架	.

安排好一切，使伊莎贝尔与男人们分开，从而通过绑架的方式确保她的安全。

[nɪk] “ [pleɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ” [soʊ] [ˈskɪlfəlɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [məˈkeɪbz] [ɪnˈθuːziæzəm] ,

Nick	“	played	his	hand	”	so	skillfully	as	to	awaken	McCabe's	enthusiasm	,
缺口	“	玩	他的	手	”	所以	巧妙地	作为	到	觉醒	麦凯布的	热情	,

尼克巧妙地“出牌”，成功地激发了麦凯布的热情。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪər] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz]

under	the	influence	of	which	he	revealed	his	entire	proceedings	to	secure	his
在下面	这	影响	的	哪个	他	揭晓	他的	全部的	诉讼程序	到	安全的	他的

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

在这种影响下，他供出了自己为获得奖金而进行的全部过程。

[kənˈfesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtræfərdz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt]

confessing	to	the	firing	of	Trafford's	house	and	laughing	at	his	subsequent
坦白	到	这	射击	的	特拉福德的	房子	和	笑	在	他的	随后的

[kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [pəˈfɔːmənsɪz] .

conduct	and	performances	.
执行	和	表演	.

承认自己放火烧了特拉福德的房子，并嘲笑他随后的行为和表现。

[nɪk] [læft] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

Nick	laughed	with	him	,	encouraging	his	confidence	,
缺口	笑了	和	他	,	鼓励	他的	信心	,

尼克和他一起笑了起来，这增强了他的信心。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['skaʊndrəl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [nɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	revealed	to	the	astonished	scoundrel	the	fact	that	he	,	Nick	,	in	his
和	然后	揭晓	到	这	惊讶	恶棍	这	事实	那	他	,	缺口	,	在	他的

[kə'pæsəti][ʌv; əv][spaɪ] ,

capacity	of	spy	,
容量	的	间谍	,

然后，他向惊愕不已的恶棍透露，他，尼克，作为一名间谍，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] :

had	seen	the	whole	proceeding	,	but	he	added	:
有	已见	这	所有的	进行中	,	但	他	额外	:

他目睹了整个过程，但他补充道：

“ [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['fʊli] ; [soʊ][let][ˌjuː 'es][wɜːrk][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]

“	Now	,	my	boy	,	we	understand	one	another	fully	;	so	let	us	work	the	thing	to
“	现在	,	我的	男生	,	我们	理解	一	其他	完全	;	所以	让	我们	工作	这	事物	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

“孩子，现在我们彼此完全了解了；所以让我们把这件事做到最后吧。”

[aɪm][wɪð; wɪθ] [jər] [ænd; ənd][ðə; ði][gæl] ,

I'm	with	yer	and	the	gal	,
我是	和	你的	和	这	女孩	,

我和你还有那个女孩在一起。

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][wiː; wi][dəunt] [pleɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [hænd] [wiːl] [wɪn][hɜːr; hər] [jet] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

an	'	ef	we	don't	play	a	mighty	poor	hand	we'll	win	her	yet	and	make	the
一个	-	ef	我们	不	玩	一个	强大的	贫穷的	手	出色地	赢	她	然而	和	制作	这

['setlmənts] [haʊl] ,

settlements	howl	,
定居点	嗥	,

如果我们不打出一手烂牌，我们终将赢得她，让和解委员会哀嚎不已。

[wiː; wi] [wɪl] .

we	will	.
我们	将要	.

我们将。

[soʊ] [lets] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] - [kə'nuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [soʊ] [kən'viːniənt]

So	let's	be	off	at	once	,	in	Girty's	canoe	,	which	he	has	left	so	convenient
所以	我们来吧	是	离开	在	一次	,	在	-	独木舟	,	哪个	他	有	左边	所以	方便的

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

for	us	.	”
为了	我们	.	”

所以咱们马上出发吧，坐吉尔蒂留给我们的那艘非常方便的独木舟。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] : [aɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː]

“	As	you	say	:	I'm	in	with	you	,	”	and	soon	the	canoe	,	with	the	three
“	作为	你	说	:	我是	在	和	你	,	”	和	很快	这	独木舟	,	和	这	三

[æd'ventʃəəz] ,

adventurers	,
冒险者	,

“正如你所说：我加入你们，”很快，独木舟载着这三位冒险者，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] , ['oʊpənli] ,

was	out	in	the	stream	,	heading	for	the	island	,	openly	,
曾是	出去	在	这	溪流	,	标题	为了	这	岛	,	公然	,

他当时在溪流中，朝着岛屿的方向游去，完全公开地

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔrlənd] ['pɑːrti] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [frendz] .

so	that	the	Moreland	party	might	see	and	recognize	them	as	friends	.
所以	那	这	莫兰德	派对	可能	看	和	认出	他们	作为	朋友们	.

以便莫兰德一行人能够看到他们，并认出他们是朋友。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [end] , [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [iks'plɔːd] [ðə; ði][loʊ'kæləti][bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Landing	on	the	upper	end	,	they	cautiously	explored	the	locality	but	found	no	trace	of	the	party	.
降落	在	这	上	结尾	,	他们	谨慎地	探索	这	地点	但	成立	不	痕迹	的	这	派对	.

他们降落在山顶，小心翼翼地探索了周围环境，但没有发现那群人的踪迹。

[ðen] [nɪk] [led][ðə; ði] [weɪ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] .

Then	Nick	led	the	way	further	from	the	shore	,	into	the	dense	undergrowth	.
然后	缺口	引领	这	方式	更远	从	这	支撑	,	进入	这	稠密	灌木丛	.

然后尼克带头远离海岸，进入茂密的灌木丛中。

[ə; eɪ] [gleɪd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [les] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [nɪk] ,

A	glade	was	found	where	the	darkness	was	less	dark	,	and	then	Nick	,
一个	林间空地	曾是	成立	在哪里	这	黑暗	曾是	较少的	黑暗的	,	和	然后	缺口	,

他们发现了一片光线不那么昏暗的林间空地，然后尼克.....

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] , ['tremjələs] ['wɪs(ə)l] ,

placing	his	fingers	to	his	mouth	,	gave	vent	to	a	soft	,	tremulous	whistle	,
放置	他的	手指	到	他的	嘴	,	给予	发泄	到	一个	柔软的	,	颤抖的	哨	,

他将手指放在嘴边，发出了一声轻柔颤抖的口哨声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

as	if	he	were	signaling	to	some	one	.
作为	如果	他	是	信号传导	到	一些	一	.

仿佛在向某人发出信号。

[ðɪs] [sər'praɪzd] ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

This	surprised	Jim	McCabe	not	a	little	.
这	惊讶	吉姆	麦凯布	不是	一个	小的	.

这让吉姆·麦凯布感到非常意外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

With	a	vague	suspicion	flashing	over	his	mind	,	he	was	about	to	demand	an	explanation	,
和	一个	模糊的	怀疑	闪烁	超过	他的	头脑	,	他	曾是	关于	到	要求	一个	解释	,

他心中闪过一丝疑虑，正要要求对方解释。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] ['stægərd] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] !

but	,	before	he	could	utter	a	word	,	he	staggered	backward	with	a	gasp	of	dismay	!
但	,	前	他	可以	说出	一个	单词	,	他	交错	落后	和	一个	喘气	的	沮丧	!

但是，他还没来得及开口，就惊愕地倒吸一口凉气，踉跄后退！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [nɪr] [baɪ] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] .

There	was	a	rushing	sound	in	the	underbrush	near	by	,	mingled	with	the	tramp	of	many	feet	.
那里	曾是	一个	匆忙	声音	在	这	草丛	靠近	经过	,	混合	和	这	流浪汉	的	许多	脚	.

附近灌木丛中传来一阵沙沙声，夹杂着许多人的脚步声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

Then	there	was	a	clamor	of	voices	,
然后	那里	曾是	一个	叫嚣	的	声音	,

然后是一阵嘈杂的人声，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [dɑːrk][fɔːrmz][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz]

and	the	next	instant	dark	forms	began	to	pour	out	of	the	woods	on	both	sides
和	这	下一个	立即的	黑暗的	表格	开始	到	倒	出去	的	这	树林	在	两个都	侧面

,

,

,

紧接着，两侧树林中涌出一个个黑色的身影。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	gathered	around	him	.
和	聚集	大约	他	.

大家围拢在他身边。

[hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] .

Harsh	voices	cursed	him	.
残酷的	声音	被诅咒的	他	.

刺耳的声音咒骂着他。

[rʌf] , ['bɪrdɪd] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [θrʌst] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ; [wɜːrdz][ʌv; əv]['daɪər] ['miːnɪŋ] [wɜːr; wər]

Rough	,	bearded	faces	were	thrust	close	to	his	;	words	of	dire	meaning	were
粗糙的	,	留着胡子的	面孔	是	推力	关闭	到	他的	;	字	的	可怕的	意义	是

[hist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

hissed	in	his	ears	;
嘶嘶作响	在	他的	耳朵	;

几张粗糙、满是胡须的脸凑近他；一些含义可怕的话语在他耳边嘶嘶作响；

[aɪz] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [gliːmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɔːŋ]

eyes	that	spoke	of	vengeance	gleamed	upon	him	;	and	then	a	dozen	strong
眼睛	那	辐	的	复仇	闪闪发光	之上	他	;	和	然后	一个	打	强的

[hændz] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

hands	seized	him	,
双手	查获	他	,

他眼中闪烁着复仇的光芒；随后，十几只强壮的手抓住了他。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ! [-]

and	bore	him	to	the	earth	!	[	84	]
和	钻孔	他	到	这	地球	!	[	-	]

把他带到地上！[84]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [leɪ]

There	was	a	brief	struggle	;	and	when	it	was	over	,	Jim	McCabe	lay
那里	曾是	一个	简短的	斗争	;	和	什么时候	它	曾是	超过	,	吉姆	麦凯布	躺

['helpləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

helpless	upon	the	ground	,
无助	之上	这	地面	,

双方短暂搏斗后，吉姆·麦凯布无力地躺在地上。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] !

bound	hand	and	foot	!
边界	手	和	脚	!

手脚都被绑住了！

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Lying	there	on	his	back	,
说谎	那里	在	他的	后退	,

他仰面躺在那里，

[ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] ['terəfaɪd] ['vɪlən] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huː] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [wɜːr; wər] .

the	now	thoroughly	terrified	villain	looked	up	to	see	who	his	captors	were	.
这	现在	彻底	恐惧	恶棍	看起来	向上	到	看	WHO	他的	俘虏者	是	.

吓得魂飞魄散的恶棍抬头看向绑架他的人。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌnz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɜːr; wər] [oʊld] ['kɜːbi] [kɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frend] , -

The	first	ones	he	noticed	were	old	Kirby	Kidd	,	and	his	Indian	friend	,	Wapawah
这	第一的	一个	他	注意到	是	老的	柯比	基德	,	和	他的	印度	朋友	,	-

.

:

.

他最先注意到的是老柯比·基德和他的印第安朋友瓦帕瓦。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜːrðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [twelv] ['stɔːlwərt] ,

Then	,	running	his	eyes	further	round	the	circle	,	he	observed	the	twelve	stalwart	,
然后	,	跑步	他的	眼睛	更远	圆形的	这	圆圈	,	他	观察到	这	十二	坚定的	,

然后，他的目光继续环顾四周，观察着那十二位坚定的战士，

[wel] - [ɑːrmd] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [æz; əz] [æn; ən] ['eskɔːrt] ,

well	-	armed	men	who	had	been	sent	with	the	emigrants	as	an	escort	,
出色地	-	武装	男人	WHO	有	到过	发送	和	这	移民	作为	一个	护送	,

奉命护送移民的全副武装的士兵

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'mɪnɪʃt]

and	was	surprised	to	see	that	their	number	was	not	in	the	least	diminished
和	曾是	惊讶	到	看	那	他们的	数字	曾是	不是	在	这	至少	减少

[baɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] .

by	the	attack	of	the	savages	.
经过	这	攻击	的	这	野蛮人	.

令他惊讶的是，野蛮人的袭击并没有使他们的人数减少丝毫。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] [nɪk] ['rɑːbɪnz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] ['evər] ,

Among	them	stood	Nick	Robbins	,	looking	as	cool	and	unconcerned	as	ever	,
之中	他们	站立	缺口	罗宾斯	,	寻找	作为	凉爽的	和	漠不关心	作为	曾经	,

其中站着尼克·罗宾斯，一如既往地显得冷静而漠不关心。

[wɪð; wɪθ] [maɪk] ['teri] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

with	Mike	Terry	by	his	side	.
和	麦克风	特里	经过	他的	边	.

迈克·特里陪伴在他身边。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['mɔrlənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] ,

Apart	from	the	crowd	he	saw	Mr	.	Moreland	and	his	amiable	wife	,
除	从	这	人群	他	锯	先生	.	莫兰德	和	他的	可亲	妻子	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dɔːtər] ,

together	with	their	daughter	,
一起	和	他们的	女儿	,

除了人群，他还看到了莫兰先生和他和蔼可亲的妻子，以及他们的女儿。

['ɪzəbel] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ə; eɪ]

Isabel	,	and	near	them	stood	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	individual	in	a
伊莎贝尔	,	和	靠近	他们	站立	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	个人	在	一个

['swɑːloʊ] - [teɪld] [bluː] [ænd; ənd] [haɪ] - [kraʊnd] [hæt] .

swallow	-	tailed	blue	and	high	-	crowned	hat	.
吞	-	有尾巴的	蓝色的	和	高的	-	加冕	帽子	.

伊莎贝尔旁边站着一位令人难忘的人，他穿着燕尾蓝色长裙，头戴高顶礼帽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jæŋki] [klɑːk] - ['vendər] , ['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] , " [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [meɪn] .

It	was	the	Yankee	clock	-	vender	,	Jonathan	Boggs	,	"	all	the	way	from	Maine	.
它	曾是	这	扬基	钟	-	供应商	,	乔纳森	博格斯	,	"	全部	这	方式	从	缅因州	.

是来自缅因州的北方钟表商乔纳森·博格斯。

" ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] [groʊn] [ə'laʊd] ,
" Jim McCabe groaned aloud ,
" 吉姆 麦凯布 呻吟 大声 ,

吉姆·麦凯布低声呻吟道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['feɪsɪz]
and his heart sunk within him as he read his fate in the pitiless faces
和 他的 心 沉没 之内 他 作为 他 读 他的 命运 在 这 无情 面孔
[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
above him .
多于 他 .

当他从头顶那些无情的面孔中读出自己的命运时，他的心沉了下去。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
He knew he was now known in his true character to all of these men ,
他 知道 他 曾是 现在 已知 在 他的 真的 特点 到 全部 的 这些 男人 ,

他知道，现在这些人都看清了他的真面目。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] !
and that he was their prisoner !
和 那 他 曾是 他们的 囚犯 !

他竟然是他们的囚犯！

[nɪk] ['rɑːbɪnz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Nick Robbins stepped out of the crowd , and , looking calmly down on the
缺口 罗宾斯 步 出去 的 这 人群 , 和 , 寻找 平静地 向下 在 这
['prɑːstreɪt] [mæn] , [sed] :
prostrate man , said :
前列腺 男人 , 说 :

尼克·罗宾斯从人群中走出来，平静地俯视着倒在地上的男人，说道：

" ['wɔl] , [oʊld]['hɑːs] , [haʊ] [-] [laɪk] [jər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
" Wal , old hoss , how d'ye like yer new position ?
" 沃尔 , 老的 霍斯 , 如何 染料 喜欢 你的 新的 位置 ?

“沃尔，老伙计，你觉得你的新职位怎么样？”

[ðem; ðəm] [stʌnz] [meɪk] ['ruːθɝ] [ə; eɪ][hɑːrd][bed] , [dəunt] [ðeɪ] ?
Them stuns make ruther a hard bed , don't they ?
他们 眩晕 制作 拉瑟 一个 难的 床 , 不 他们 ?

这些眩晕让床变得很硬，不是吗?

['kɪndər] [ges] [jiː; ji] ['dɪdnt] [θɪŋk] [jiː; ji][hæd; həd] [sek] [ə; eɪ][bɪg] ['ɔːdiəns] [wen] [jiː; ji] [wʊr] ['telɪn] - [ˌem 'iː]
Kinder guess ye didn't think ye had sech a big audience when ye wur tellin ' me
幼儿园 猜测 是的 没有 思考 是的 有 sech 一个 大的 观众 什么时候 是的 沃 告诉 - 我
[ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [oʊ] - [jʊrn] .
that nice little story o ' your'n .
那 好的 小的 故事 o - 你的 .

我猜你跟我讲你儿子的那个小故事的时候，没想到会有这么多听众。

- [ðə; ði][gæl] [jiːv] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə]['kæptʃər] - .
Yander's the gal ye've been tryin ' to captur ' .
- 这 女孩 你们已经 到过 尝试 - 到 捕捉 - .

Yander就是你一直想追到的女孩。

[waɪ] [dəunt][jiː; ji][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Why don't ye jump up and run off with her ?
为什么 不 是的 跳 向上 和 跑步 离开 和 她 ?

你为什么不跳起来把她带走呢?

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

['rekən] [jiː; ji] [ˌrekə'lekts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər] - [ðɪs] [tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] ['pɑːrti] [ɔːf]
Reckon **ye** **recollects** **how** **I** **come** **over** **hyur** **this** **arternoon** **to** **throw** **this** **party** **off**
估计 是的 回忆 如何 我 来 超过 - 这 主干 到 扔 这 派对 离开
[taː(r); taː(r), təː(r)] [gɑːrd] ,
thar **guard** **,**
那里 警卫 ,

我想你们应该还记得我今天下午是怎么过来，让这场聚会出其不意的吧?

- ['saɪmən]['gɜːrti][æn; ən] - [hɪz; ɪz][redz][kʊd; kəd] - - [ɪm] ?
so't **Simon** **Girty** **an** **'** **his** **reds** **could** **extarminate** **'** **em** **?**
- 西蒙 吉尔蒂 一个 - 他的 红色 可以 - - 呃 ?

所以西蒙·吉尔蒂和他的红军就不能把他们全部消灭吗?

['wɔl] , [aɪ][nɑːt]['oʊnli][pʊt] [ðə; ði] ['fɛlɝz] [ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)] [gɑːrd] ,
Wal **,** **I** **not** **only** **put** **the** **fellers** **on** **thar** **guard** **,**
沃尔 , 我 不是 仅有的 放 这 伙计们 在 那里 警卫 ,

沃尔，我不仅让伙计们站岗放哨，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [haɪd] - [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ['kʌmɪn]
but **also** **told** **'** **em** **to** **hide** **tharselves** **when** **they** **should** **see** **you** **an** **'** **me** **comin**
但 还 讲述 - 呃 到 隐藏 - 什么时候 他们 应该 看 你 一个 - 我 即将到来
- ,
' **,**
- ,

但也告诉他们，如果他们看到你我过来，就赶紧躲起来。

- [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [hɪr] [jər] ['siːkrət][æz; əz][aɪ] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][oʊ] - [jər] . ”
so't **they** **could** **all** **hear** **yer** **secret** **as** **I** **pumped** **it** **out** **o** **'** **yer** **.** **”**
- 他们 可以 全部 听到 你的 秘密 作为 我 泵 它 出去 o - 你的 . ”

这样他们就能听到你倾诉的秘密了。

“ ['jəz] , ” [sed] ['kɝːbi] [kɪd] ,
“ **Yas** **,** **”** **said** **Kirby** **Kidd** **,**
“ 亚斯 , ” 说 柯比 基德 ,

“是的，”柯比·基德说道。

“ [æn; ən] - [moʊld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['bʌkʃɑːt] [ˌiː'ɛf] [ðæt] [-] [ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] [oʊ] - [jʊrn] , [wɔːr] [jiː; ji]
“ **an** **'** **mould** **me** **into** **buckshot** **ef** **that** **wa'n't** **a** **fine** **trick** **o** **'** **your'n** **,** **whar** **ye**
“ 一个 - 模具 我 进入 霰弹 ef 那 想 一个 美好的 诡计 o - 你的 , 码头 是的
[bɜːrnt][dɑːk] .
burnt **Doc** **.**
烧焦的 医生 .

“把我塑造成霰弹，如果那不是你烧死医生的绝招的话。”

['træfɝd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][gɪt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] . ”
Trafford **in** **his** **bed** **to** **git** **rid** **of** **his** **nephew** **.** **”**
特拉福德 在 他的 床 到 git 摆脱 的 他的 侄子 . ”

特拉福德躺在床上，想摆脱他的侄子。

“ [aɪl] [swɑːn] [tjuː] [mæn] , ['mɪstər] , [juː; jʊ] [lʊk] - , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] ,
“ **I'll** **swan** **tew** **man** **,** **mister** **,** **you** **look** **oncomfortable** **,** **”** **exclaimed** **Jonathan** **Boggs** **,**
“ 患病的 天鹅 特乌 男人 , 先生 , 你 看 - , ” 惊呼 乔纳森 博格斯 ,
['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .
coming **forward** **.**
未来 向前 .

“先生，我真想揍你一顿，你看上去很不舒服，”乔纳森·博格斯走上前来，大声说道。

“ [waɪ] , [aɪm] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [eint] [aɪ] ?
“ Why , I'm slightly acquainted with you ain't I ?
” 为什么 , 我是 轻微地 熟人 和 你 不是 我 ?

“哎呀，我好像跟你有点儿认识，对吧？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ][kloʊz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
” he added , after a close look at the man .
” 他 额外 , 后 一个 关闭 看 在 这 男人 .

“他仔细打量了那名男子后补充道。”

“ [duː] [tel] !
“ Dew tell !
” 露 告诉 !

“露水告诉我！”

[naʊ] [its] [tuː] [bæd][aɪ] [kɑːnt] [-]
Now it's too bad I can't [85]
现在 它是 也 坏的 我 不能 [-]

现在很遗憾我不能[85]

[help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tjuː] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] - .
help you , but I'm bound tew own up that you got yourself into the diffikilty .
帮助 你 , 但 我是 边界 特乌 自己的 向上 那 你 得到 你自己 进入 这 - .

我会帮你，但我必须承认，是你自己让自己陷入了困境。

[æz; əz] ['tæbiθə] ['simpsn] [juːst] [tjuː] [seɪ] , - [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]
As Tabitha Simpson used tew say , ' there's many a slip ' twixt the cup and the
作为 塔比莎 辛普森 用过的 特乌 说 , - 有 许多 一个 滑 - 中间 这 杯子 和 这
[lɪp] . -
lip . '
唇 . -

正如塔比莎·辛普森常说的，“杯与唇之间有很多失误”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,
” There was a general laugh at this ,
” 那里 曾是 一个 一般的 笑 在 这 ,

“大家对此都笑了。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [ʒəː] [dɛsprɪt]
and more than one of the men followed it up with a rude jeu d'esprit
和 更多的 比 一 的 这 男人 随后 它 向上 和 一个 粗鲁的 游戏 精神
[æt; ət][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [ɪk'spens] .
at the prisoner's expense .
在 这 囚犯的 费用 .

而且不止一个人还对囚犯进行了粗鲁的嘲弄。

[mə'keɪb, 'mækəbi] [foʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
McCabe foamed with rage ,
麦凯布 泡沫 和 愤怒 ,

麦凯布怒不可遏，口吐白沫。

[ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
and tugged at the cords that bound him until they cut into his flesh ,
和 拉扯 在 这 绳索 那 边界 他 直到 他们 切 进入 他的 肉 ,

他拼命拉扯捆绑他的绳索，直到绳索勒进他的皮肉里。

['swerɪŋ] ['fjʊriəsli] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] ['fɪrf(ə)l] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz]
swearing furiously the while , and calling down fearful maledictions on the heads
咒骂 愤怒地 这 尽管 , 和 呼叫 向下 可怕 诅咒 在 这 头部
[ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .
of all present .
的 全部 展示 .

与此同时，他愤怒地咒骂着，并对在场的所有人下达了可怕的诅咒。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self] , [tuː] ,
He **cursed** **himself** **,** **too** **,**
他 被诅咒的 他自己 , 也 ,

他也咒骂了自己。

[fɔːr; fər] ['trʌstɪŋ] [soʊ]['blaɪndli][ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [træp] ,
for **trusting** **so** **blindly** **in** **the** **man** **who** **had** **led** **him** **into** **this** **trap** **,**
为了 信任 所以 盲目地 在 这 男人 WHO 有 引领 他 进入 这 陷阱 ,

因为他如此盲目地信任了那个把他引入陷阱的人，

[ænd; ənd] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hɔːnt] ['rɑːbɪnz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [deθ] !
and **vowed** **he** **would** **haunt** **Robbins** **if** **he** **were** **put** **to** **death** **!**
和 发誓 他 会 出没 罗宾斯 如果 他 是 放 到 死亡 !

他发誓，如果罗宾斯被处死，他一定会缠着罗宾斯！

“ [men] , ” [sed] [ðə; ði][maɪld] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrlənd] , “ [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [tɔːnt] ['aʊər; ɑːr]
“ **Men** **,** **”** **said** **the** **mild** **voice** **of** **Mr** **.** **Moreland** **,** **“** **let** **us** **not** **taunt** **our**
“ 男人 , ” 说 这 温和的 嗓音 的 先生 . 莫兰德 , “ 让 我们 不是 嘲讽 我们的
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner **,**
囚犯 ,

“伙计们，”莫兰先生温和地说，“我们不要嘲笑我们的囚犯。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['meni] [dɑːrk][sɪnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] ['bəːdnd] , [ænd; ənd] ['pɪti]
but **remember** **the** **many** **dark** **sins** **with** **which** **his** **soul** **is** **burdened** **,** **and** **pity**
但 记住 这 许多 黑暗的 罪孽 和 哪个 他的 灵魂 是 负担 , 和 遗憾
[hɪm; ɪm] . ”
him **.** **”**
他 . ”

但请记住他灵魂深处背负的诸多罪恶，并怜悯他吧。”

“ [jər] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] [gʊd] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːbi] [kɪd] ; “ [bʌt; bət][dɔːg][maɪ][kæts]
“ **Yer** **principles** **is** **good** **,** **I** **make** **no** **doubt** **,** **”** **replied** **Kirby** **Kidd** **;** **“** **but** **dog** **my** **cats**
“ 你的 原则 是 好的 , 我 制作 不 怀疑 , ” 回复 柯比 基德 ; “ 但 狗 我的 猫
[ˌiː'ɛf]
ef
ef

“你的原则很好，这一点我毫不怀疑，”柯比·基德回答说；“但是，我的猫……

[aɪ] [kɪn] [fiːl] [mʌtʃ] ['pɪti] [fɜːr][ðə; ði] [skʌŋk] .
I **kin** **feel** **much** **pity** **fur** **the** **skunk** **.**
我 亲属 感觉 很多 遗憾 毛皮 这 臭鼬 .

我真替这只臭鼬感到惋惜。

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrlənd] ,
” **But** **no** **one** **thought** **of** **disregarding** **the** **word** **of** **Mr** **.** **Moreland** **,**
” 但 不 一 想法 的 不予理会 这 单词 的 先生 . 莫兰德 ,

但没有人想到要忽视莫兰先生的话。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **so** **Jim** **McCabe** **was** **left** **to** **the** **companionship** **of** **his** **own**
和 所以 吉姆 麦凯布 曾是 左边 到 这 友谊 的 他的 自己的
[θɔːts] , [wɪtʃ] ,
thoughts **,** **which** **,**
想法 , 哪个 ,

于是，吉姆·麦凯布只能独自沉浸在自己的思绪中。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] , [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['kærəktər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
we **may** **well** **believe** **,** **were** **not** **of** **the** **pleasantest** **character** **imaginable** **.**
我们 可能 出色地 相信 , 是 不是 的 这 最令人愉悦的 特点 可以想象的 .

我们完全可以相信，他们的性格并不讨人喜欢。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] .

A	consultation	was	now	held	by	the	entire	party	.
一个	咨询	曾是	现在	握住	经过	这	全部的	派对	.

现在全党举行了一次磋商。

['kɜːbi] [kɪd] [ænd; ənd] [nɪk] ['rɑːbɪnz] ['eksəd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] ,

Kirby	Kidd	and	Nick	Robbins	exercised	their	influence	to	its	utmost	,
柯比	基德	和	缺口	罗宾斯	锻炼	他们的	影响	到	它是	极致	,

柯比·基德和尼克·罗宾斯最大限度地发挥了他们的影响力。

[ænd; ənd]['ɜːdʒd]['mɪstər] . ['mɔrlənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [træk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	urged	Mr	.	Moreland	to	take	the	back	track	and	return	to	his
和	敦促	先生	.	莫兰德	到	拿	这	后退	追踪	和	返回	到	他的

['fɔːrmər] [hoʊm] ,

former	home	,
以前的	家	,

并敦促莫兰先生改变主意，返回他以前的住所。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

instead	of	continuing	his	journey	down	the	river	.
反而	的	继续	他的	旅行	向下	这	河	.

而不是继续沿河而下。

['mɪstər] . ['mɔrlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,

Mr	.	Moreland	had	been	thinking	of	this	step	for	some	hours	,
先生	.	莫兰德	有	到过	思维	的	这	步	为了	一些	小时	,

莫兰先生考虑这一步已经几个小时了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

but	when	he	thought	of	his	daughter's	misconduct	he	hesitated	.
但	什么时候	他	想法	的	他的	女儿的	不当行为	他	犹豫了一下	.

但当他想到女儿的不当行为时，他犹豫了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

His	wife	,
他的	妻子	,

他的妻子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪk] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊm]

who	had	been	growing	more	and	more	sick	at	thought	of	leaving	their	home
WHO	有	到过	生长	更多的	和	更多的	生病的	在	想法	的	离开	他们的	家

[ænd; ənd] [frendz] [fər'evər] ,

and	friends	forever	,
和	朋友们	永远	,

一想到要永远离开家乡和朋友，他们的病情就越来越严重。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪmli] [wɜːrd] [waɪl] [hiː; hi] ['weivəd] ,

put	in	a	timely	word	while	he	wavered	,
放	在	一个	及时	单词	尽管	他	犹豫不决	,

趁他犹豫不决的时候及时说了些什么。

['wɪspərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'viːniənt] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tʃaɪld]

whispering	that	there	were	better	and	more	convenient	ways	by	which	their	child
耳语	那	那里	是	更好的	和	更多的	方便的	方式	经过	哪个	他们的	孩子

[maɪt] [biː; bi] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] .

might	be	guided	into	the	path	of	right	.
可能	是	引导	进入	这	小路	的	正确的	.

他们低声说，还有更好、更便捷的方法可以引导他们的孩子走上正道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['jiːldɪd] ,

He	saw	the	soundness	of	the	arguments	employed	,	and	soon	yielded	,
他	锯	这	健全性	的	这	论点	受雇	,	和	很快	产生	,

他意识到这些论点的合理性，很快就让步了。

['kwaɪətli] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɪn]['fjuːtʃər]

quietly	expressing	his	determination	to	go	back	home	and	remain	there	in	future
悄悄	表达	他的	决心	到	去	后退	家	和	保持	那里	在	未来

.

:

.

他平静地表达了自己想要回家并在未来留在那里的决心。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndər]

So	,	without	more	ado	,	the	boats	were	drawn	out	of	their	hiding	-	place	under
所以	,	没有	更多的	阿多	,	这	船	是	绘制	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	在下面

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['wiləuz] ,

the	drooping	willows	,
这	下垂	柳树	,

于是，二话不说，小船就被从垂柳下的藏身之处拖了出来。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['leɪɪŋ] ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]

and	,	after	laying	Jim	McCabe	in	the	bottom	of	one	of	them	,	the
和	,	后	躺下	吉姆	麦凯布	在	这	底部	的	一	的	他们	,	这

['pɑːrti] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

party	embarked	for	home	.
派对	启航	为了	家	.

然后，他们把吉姆·麦凯布放在其中一辆车的底部，然后一行人启程回家。

[ðə; ði] ['pædlz] [wɜːr; wər] ['dɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

The	paddles	were	dipped	,	and	the	little	[	86	]
这	桨	是	浸入	,	和	这	小的	[	-	]

桨被浸入水中，小[86]

[fliːt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , ['kɝːbi] [kɪd] [ænd; ənd] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðer; ðər]

fleet	started	off	up	the	river	,	Kirby	Kidd	and	Wapawah	taking	the	lead	in	their
舰队	开始	离开	向上	这	河	,	柯比	基德	和	-	采取	这	带领	在	他们的

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

船队开始沿河而上，柯比·基德和瓦帕瓦划着独木舟领头。

[waɪl] [nɪk] ['rɑːbɪnz] [ænd; ənd] [maɪk] ['teri] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [ðerz] .

while	Nick	Robbins	and	Mike	Terry	brought	up	the	rear	in	theirs	.
尽管	缺口	罗宾斯	和	麦克风	特里	带来	向上	这	后部	在	他们的	.

而尼克·罗宾斯和迈克·特里则垫底。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [klɑːk] ['pɛdlərz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

THE	CLOCK	PEDDLER'S	TRANSFORMATION	.
这	钟	小贩的	转型	.

钟表小贩的转变。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒɝz] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðer; ðər]

On	the	following	morning	our	party	of	voyagers	arrived	safely	at	their
在	这	下列的	早晨	我们的	派对	的	航海者	到达的	安全	在	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

第二天早上，我们一行人安全抵达目的地。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [juːst] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [soʊ] ['stedəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] , [baɪ] [dɑːn] ,

The	men	had	used	their	oars	so	steadily	during	the	night	that	,	by	dawn	,
这	男人	有	用过的	他们的	桨	所以	稳步	期间	这	夜晚	那	,	经过	黎明	,

男人们夜间一直不停地划桨，到了黎明时分，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [hoʊm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [fɪrz] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [baɪ]

they	were	near	enough	home	to	have	no	fears	in	finishing	their	journey	by
他们	是	靠近	足够的	家	到	有	不	恐惧	在	精加工	他们的	旅行	经过

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

他们离家很近，所以完全不用担心天黑前就能完成旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɪn]

As	they	disembarked	and	approached	the	settlement	,	the	people	came	out	in
作为	他们	下船	和	接近	这	沉降	,	这	人们	来了	出去	在

[kraʊdz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

crowds	to	meet	them	,
人群	到	见面	他们	,

当他们下船接近定居点时，人们成群结队地出来迎接他们。

[ɔːl] [sər'praɪzd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɔrləndz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [soʊ] [suːn] ,

all	surprised	beyond	measure	to	see	the	Morelands	coming	back	so	soon	,
全部	惊讶	超过	措施	到	看	这	莫兰兹	未来	后退	所以	很快	,

所有人都无比惊讶地看到莫兰一家这么快就回来了。

[bʌt; bət] ['dʌbli] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒɪm] [mə'keɪb, 'mækəbi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [baʊnd]

but	doubly	astonished	when	they	saw	Jim	McCabe	among	them	a	bound
但	双倍	惊讶	什么时候	他们	锯	吉姆	麦凯布	之中	他们	一个	边界

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] ['prɪz(ə)nər] .

and	guarded	prisoner	.
和	守卫	囚犯	.

但当他们看到吉姆·麦凯布被捆绑着押送到他们中间时，他们更加惊讶了。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ðə; ði] [in'kwaiəriz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd]

Great	was	the	confusion	,	and	numerous	the	inquiries	put	to	the	returned
伟大的	曾是	这	困惑	,	和	很多的	这	查询	放	到	这	返回

['vɔɪɪdʒɚz] .

voyagers	.
航海者	.

当时一片混乱，归来的旅行者们被问了很多问题。

[bʌt; bət] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['ænsər] [nʌn] ,

But	so	many	questions	could	not	be	answered	at	once	,	and	,	answering	none	,
但	所以	许多	问题	可以	不是	是	回答	在	一次	,	和	,	回答	没有任何	,

但是很多问题无法立即解答，而且，一个问题也没能解答。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [muːvd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪd] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

our	friends	moved	on	with	their	captive	until	they	reached	the	wide	clearing	just	without	the	fort	,
我们的	朋友们	已搬	在	和	他们的	俘虏	直到	他们	达到	这	宽的	清理	只是	没有	这	堡	,

我们的朋友带着俘虏继续前进，直到他们到达堡垒外的一片宽阔空地。

[wer] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌsl] ['træfɚd] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

where	the	execution	of	Russell	Trafford	had	taken	place	.
在哪里	这	执行	的	罗素	特拉福德	有	已采取	地方	.

拉塞尔·特拉福德被处决的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [θruː] [məˈkeɪb, ˈmækəbi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['sʌlən]

Here	they	stopped	,	and	threw	McCabe	on	the	ground	,	where	he	lay	in	sullen
这里	他们	停止	,	和	扔	麦凯布	在	这	地面	,	在哪里	他	躺	在	忧郁

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

他们停了下来，把麦凯布扔到地上，他默默地躺在那里，一言不发。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

the	object	of	wondering	looks	and	exclamations	.
这	目的	的	好奇	看起来	和	感叹词	.

引来众人惊叹和好奇的目光。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , ['mɪstər] . ['mɔrlənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [kraʊd]

When	something	like	quiet	was	restored	,	Mr	.	Moreland	confronted	the	crowd
什么时候	某物	喜欢	安静的	曾是	恢复	,	先生	.	莫兰德	面对	这	人群

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	explained	to	them	,
和	解释	到	他们	,

当现场恢复平静后，莫兰先生走到人群面前，向他们解释道：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] .

in	a	few	words	,	that	which	they	were	clamoring	to	be	informed	.
在	一个	很少	字	,	那	哪个	他们	是	喧闹	到	是	知情的	.

简而言之，就是他们迫切想要知道的事情。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

He	told	them	that	the	cause	of	their	return	was	the	discovery	that
他	讲述	他们	那	这	原因	的	他们的	返回	曾是	这	发现	那

[məˈkeɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['træfɝd] ,

McCabe	was	the	real	murderer	of	Doctor	Trafford	,
麦凯布	曾是	这	真实的	凶手	的	医生	特拉福德	,

他告诉他们，他们返回的原因是发现麦凯布才是杀害特拉福德医生的真正凶手。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [əˈlaɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ,

who	had	been	burned	alive	in	his	own	house	a	short	time	back	,	and	,
WHO	有	到过	烧伤	活	在	他的	自己的	房子	一个	短的	时间	后退	,	和	,

他不久前在自己家中被活活烧死，而且，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['nefjuː] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sʌfər] .

for	which	assassination	the	victim's	nephew	had	been	compelled	to	suffer	.
为了	哪个	暗杀	这	受害者的	侄子	有	到过	被迫	到	遭受	.

受害者的侄子因此遭受了刺杀之苦。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːflɪgət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ][ʌv; əv] [ðæt]

He	also	told	them	that	the	profligate	was	the	friend	and	ally	of	that
他	还	讲述	他们	那	这	挥霍无度	曾是	这	朋友	和	盟友	的	那

[noʊˈtɔːriəs] ['renɪgeɪd] ,

notorious	renegade	,
臭名昭著	叛逆者	,

他还告诉他们，那个浪荡子是那个臭名昭著的叛徒的朋友和盟友。

['saɪmən]['gɜːrti] ,

Simon	Girty	,
西蒙	吉尔蒂	,

西蒙·吉尔蒂

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [fiːndz] [hæd; həd] [hætʃt] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

and	related	how	the	two	fiends	had	hatched	a	plot	to	surprise	and
和	有关的	如何	这	二	恶魔	有	孵化	一个	阴谋	到	惊喜	和

['bʊtʃər] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

butcher	the	party	on	the	island	.
屠夫	这	派对	在	这	岛	.

并讲述了这两个恶魔如何密谋袭击并屠杀岛上的聚会。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ][boʊld]

Then	he	went	on	to	explain	how	all	this	had	been	found	out	by	the	bold
然后	他	去	在	到	解释	如何	全部	这	有	到过	成立	出去	经过	这	大胆的

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['hʌntər] , [-]

and	cunning	hunter	,	[	87	]
和	狡猾	猎人	,	[	-	]

然后他继续解释这一切是如何被一位大胆狡猾的猎人发现的[87]。

[nɪk] ['rɑːbɪnz] ;

Nick	Robbins	;
缺口	罗宾斯	;

尼克·罗宾斯；

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] ['dɔːgɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] —

how	the	latter	had	dogged	him	with	a	perseverance	worthy	of	the	cause	—
如何	这	后者	有	顽强	他	和	一个	毅力	值得	的	这	原因	—

['θwɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] — [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

thwarted	his	purpose	by	the	utmost	daring	and	coolness	—	and	led	him	into
受挫	他的	目的	经过	这	极致	大胆	和	凉爽	—	和	引领	他	进入

[ə; eɪ][træp] ,

a	trap	,
一个	陷阱	,

后者如何以与其事业相称的毅力紧追不舍——以极大的胆识和冷静挫败了他的计划——并把他引入陷阱，

[wer] [hiː; hi][ɪk'spoʊzd][ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emɪgrənt] ['pɑːrti]

where	he	exposed	the	secret	of	his	crime	in	the	hearing	of	the	emigrant	party
在哪里	他	裸露	这	秘密	的	他的	犯罪	在	这	听力	的	这	移民	派对

.

:

.

在流亡者大会上，他揭露了自己的犯罪秘密。

['mɪstər] . ['mɔrlənd] [held][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɛn'tʃeɪnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Moreland	held	the	attention	of	his	audience	enchained	while	he	was
先生	.	莫兰德	握住	这	注意力	的	他的	观众	被束缚的	尽管	他	曾是

['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] ,

speaking	,	and	his	clear	,
请讲	,	和	他的	清除	,

莫兰先生在演讲时牢牢抓住了听众的注意力，他清晰的表达.....

[kɑːm] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l] .

calm	voice	was	the	only	one	to	be	heard	throughout	the	recital	.
冷静的	嗓音	曾是	这	仅有的	一	到	是	听到	自始至终	这	独奏会	.

整场音乐会中，唯一能听到的声音就是平静的声音。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][stɔːrm] [broʊk] .

But	no	sooner	had	he	finished	than	the	storm	broke	.
但	不	很快	有	他	完成的	比	这	风暴	打破	.

但他刚说完，暴风雨就来了。

[jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['welkɪn] [rɪŋ] , [ænd; ənd] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Yells	of	rage	made	the	welkin	ring	,	and	,	wild	with	excitement	,
喊叫	的	愤怒	制成	这	威尔金	戒指	,	和	,	荒野	和	激动	,

愤怒的叫喊声响彻云霄，他们兴奋得疯狂起来，

[ðə; ði] [men] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['helpləs] ['prɪz(ə)nər] [leɪ] ,

the	**men**	**rushed**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**helpless**	**prisoner**	**lay**	**,**
这	男人	匆忙	到	这	点	在哪里	这	无助	囚犯	躺	,

男人们冲到无助的囚犯躺着的地方，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

as	**though**	**they**	**would**	**annihilate**	**him**	**without**	**a**	**moment's**	**warning**	**.**
作为	尽管	他们	会	歼灭	他	没有	一个	瞬间	警告	.

仿佛他们会在毫无预警的情况下将他彻底消灭。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] , “ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ! ”

Shouts	**of**	**,**	**“**	**Shoot**	**him**	**!**	**”**
喊叫	的	,	“	射击	他	!	”

有人喊道：“开枪打死他！”

“ [naɪf] [hɪm; ɪm] ! ”

“	**Knife**	**him**	**!**	**”**
“	刀	他	!	”

“捅死他！”

“ [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ! ”

“	**String**	**him**	**up**	**!**	**”**
“	细绳	他	向上	!	”

“把他吊死！”

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [roʊp] !

“	**Here's**	**a**	**rope**	**!**
“	这里是	一个	绳索	!

“给你一根绳子！”

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] ['klæmərəsli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

”	**etc**	**. ,**	**were**	**clamorously**	**indulged**	**in**	**.**
”	ETC	. ,	是	喧闹地	沉溺其中	在	.

等等，都被大肆渲染。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [mæn] ['prez(ə)nt] [huː] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['rʌsl]

There	**was**	**scarcely**	**a**	**man**	**present**	**who**	**did**	**not**	**recall**	**the**	**last**	**words**	**of**	**Russell**
那里	曾是	几乎	一个	男人	展示	WHO	做过	不是	记起	这	最后的	字	的	罗素

['træfɝd] ,

Trafford	**,**
特拉福德	,

几乎所有在场的人都记得拉塞尔·特拉福德的遗言。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skæfoʊld] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [hæd; həd]

as	**he**	**spoke**	**from**	**the**	**scaffold**	**,**	**and**	**realize**	**that**	**an**	**innocent**	**man**	**had**
作为	他	辐	从	这	脚手架	,	和	意识到	那	一个	清白的	男人	有

[bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] !

been	**put**	**to**	**death**	**!**
到过	放	到	死亡	!

当他站在断头台上讲话时，才意识到一个无辜的人被处死了！

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['mædənd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['setləz] , [moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrm]

The	**revelation**	**maddened**	**the**	**honest**	**settlers**	**,**	**most**	**of**	**whom**	**had**	**been**	**firm**
这	启示	疯狂的	这	诚实的	定居者	,	最多	的	谁	有	到过	公司

[frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

friends	**of**	**the**	**young**	**man**	**,**
朋友们	的	这	年轻的	男人	,

这一消息激怒了那些诚实的定居者，他们中的大多数人都是这位年轻人的挚友。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [mis'teik] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [self] -

and	,	as	they	thought	of	the	awful	mistake	they	had	committed	,	self	-
和	,	作为	他们	想法	的	这	可怕	错误	他们	有	坚定的	,	自己	-

[rɪ'proʊtʃ] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

reproach	did	not	satisfy	them	.
责备	做过	不是	满足	他们	.

当他们想到自己犯下的可怕错误时，自我谴责并不能让他们感到满足。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['mɜːrdərər] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] — [ðə; ði] [blæk] - ['hɑrtɪd] [retʃ] [huː]

Here	was	the	real	murderer	in	their	power	—	the	black	-	hearted	wretch	who
这里	曾是	这	真实的	凶手	在	他们的	力量	—	这	黑色的	-	心地	可怜虫	WHO

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

had	caused	the	destruction	of	those	two	lives	.
有	导致	这	破坏	的	那些	二	生活	.

真正的凶手就在他们手中——这个黑心肠的恶棍毁了那两个人的生命。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sper] [hɪm; ɪm] ?

Should	they	spare	him	?
应该	他们	空闲的	他	?

他们应该饶他一命吗?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [səb'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ?

Should	they	submit	him	to	the	condign	punishment	of	the	rope	?
应该	他们	提交	他	到	这	条件	惩罚	的	这	绳索	?

他们是否应该判处他绞刑?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [jes] !

a	thousand	times	,	yes	!
一个	千	时代	,	是的	!

一千次，是的!

['nʌθɪŋ] ['maɪldər][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [fɪrs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Nothing	milder	could	satisfy	their	fierce	indignation	.
没有什么	较温和	可以	满足	他们的	凶猛的	愤慨	.

任何温和的措施都无法平息他们强烈的愤慨。

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [bruːt] [wɪð; wɪθ] [drɔːn]

With	shouts	and	curses	they	gathered	round	the	prostrate	brute	with	drawn
和	喊叫	和	诅咒	他们	聚集	圆形的	这	前列腺	蛮力	和	绘制

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

他们一边叫喊咒骂，一边拔出武器围住倒在地上的野兽。

[ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['kæptɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['vaɪələntli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

In	all	likelihood	the	defenseless	captive	would	have	been	violently	dealt	with	,
在	全部	可能性	这	毫无防备	俘虏	会	有	到过	暴力	已处理	和	,

很有可能，这名手无寸铁的俘虏会遭到暴力对待。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrlənd] , ['kɜːbi] [kɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl]

but	for	the	timely	interference	of	Mr	.	Moreland	,	Kirby	Kidd	and	several
但	为了	这	及时	干涉	的	先生	.	莫兰德	,	柯比	基德	和	一些

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

若非莫兰德先生、柯比·基德先生及其他几位人士及时介入，

[huː] [ˌɪntər'poʊzd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [muːv] [bæk] .

who	interposed	their	bodies	and	commanded	the	crowd	to	move	back	.
WHO	插入	他们的	身体	和	命令	这	人群	到	移动	后退	.

他们用身体挡在人群前面，命令人群后退。

“ [men] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['mɔrlənd] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kɑːm] [jɔːr'selvz] ,

“	Men	,	”	shouted	Mr	.	Moreland	,	“	for	the	sake	of	heaven	calm	yourselves	,
“	男人	,	”	喊叫	先生	.	莫兰德	,	“	为了	这	清酒	的	天堂	冷静的	你们自己	,

“伙计们，”莫兰先生喊道，“看在老天的份上，冷静下来！”

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] .

and	wait	until	you	hear	all	.
和	等待	直到	你	听到	全部	.

等你们听完所有细节再说。

[ɪf] [juː; jʊ][hɑːrm][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

If	you	harm	the	fellow	in	his	present	helpless	condition	,
如果	你	伤害	这	同伴	在	他的	展示	无助	状况	,

如果你伤害这个目前处于无助状态的人，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] ['æftərwərd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [weɪt] .

you	will	regret	afterward	that	you	did	not	wait	.
你	将要	后悔	之后	那	你	做过	不是	等待	.

事后你会后悔当初没有等等。

[noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [retʃ] , [bʌt; bət] ,

No	punishment	is	too	bad	for	the	wretch	,	but	,
不	惩罚	是	也	坏的	为了	这	可怜虫	,	但	,

对这个可怜虫来说，任何惩罚都不算太重，但是.....

[wət'evər] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

whatever	is	done	to	him	let	it	be	done	with	due	deliberation	,
任何	是	完毕	到	他	让	它	是	完毕	和	到期的	审议	,

无论对他做什么，都要经过深思熟虑。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][sæd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['heɪstɪnəs] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] .

remembering	the	sad	result	of	our	hastiness	on	a	former	occasion	.
记住	这	伤心	结果	的	我们的	匆忙	在	一个	以前的	场合	.

还记得我们上次因鲁莽行事而造成的悲惨后果。

” [ðɪs] ['pɑːrʃəli] [kweld] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

”	This	partially	quelled	the	disturbance	.
”	这	部分	平息	这	干扰	.

“这在一定程度上平息了骚乱。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [men] [muːvd] ['sloʊli] [bæk] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['məːməz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] , [

The	excited	men	moved	slowly	back	,	though	not	without	murmurs	of	disapprobation	,	[
这	兴奋的	男人	已搬	缓慢地	后退	,	尽管	不是	没有	低语	的	非难	,	[

-]

88	]
-	]

兴奋的男人们慢慢地往后退，但也有不少人低声表示不满。[88]

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['dedli] ['wepən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] ['θretnɪŋli] [æt; ət] [mə'keɪb, 'mækəbi] ,

and	more	than	one	deadly	weapon	was	shaken	threateningly	at	McCabe	,
和	更多的	比	一	致命	武器	曾是	摇晃	威胁地	在	麦凯布	,

不止一件致命武器被威胁性地挥舞着指向麦凯布。

[æz; əz] [ðeɪ] ['waidnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

as	they	widened	the	circle	around	him	.
作为	他们	扩大	这	圆圈	大约	他	.

他们扩大了包围他的范围。

[ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['vɪləni] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mædənd] [ðem; ðəm] .

The	exposure	of	the	fellow's	villainy	seemed	to	have	maddened	them	.
这	接触	的	这	同伴们	邪恶	似乎	到	有	疯狂的	他们	.

那家伙的恶行被揭露后，似乎激怒了他们。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['piːsəbli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [hiː; hi] , [ə; eɪ]

To	think	that	he	had	been	living	peaceably	among	them	—	he	,	a
到	思考	那	他	有	到过	活的	和平地	之中	他们	—	他	,	一个

[kən'fedərət] [ʌv; əv] ['saɪmən] ['gɜːrti] ,

confederate	of	Simon	Girty	,
南方邦联	的	西蒙	吉尔蒂	,

想想他竟然一直和他们和平共处——他可是西蒙·吉尔蒂的同伙啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['træfɝd] — [hiː; hi] ,

and	the	murderer	of	Doctor	Trafford	—	he	,
和	这	凶手	的	医生	特拉福德	—	他	,

还有杀害特拉福德医生的凶手——他，

[huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

who	had	caused	them	to	make	the	awful	mistake	of	hanging	an	innocent
WHO	有	导致	他们	到	制作	这	可怕	错误	的	绞刑	一个	清白的

[mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] !

man	in	his	stead	!
男人	在	他的	坚定	!

是谁害他们犯下了可怕的错误，竟然用一个无辜的人代替他被绞死！

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fjʊrieɪt] [ðem; ðəm] .

Indeed	,	it	was	enough	to	infuriate	them	.
的确	,	它	曾是	足够的	到	激怒	他们	.

这确实足以激怒他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'ɹɛf.ɹə.gə.blɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [juː 'es] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['mɔrlənd] ,

“	It	has	been	irrefragably	proved	to	us	,	”	continued	Mr	.	Moreland	,
“	它	有	到过	无可辩驳地	已证实	到	我们	,	”	持续	先生	.	莫兰德	,

“这一点已经无可辩驳地证明了，”莫兰先生继续说道。

“ [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prɪz(ə)nər] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [diːd] ,

“	that	our	prisoner	is	guilty	of	that	dark	deed	,
“	那	我们的	囚犯	是	有罪的	的	那	黑暗的	契据	,

“我们的囚犯犯下了那桩罪恶的罪行，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːzd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nəublist] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌɪnə'fensɪv] [jʌŋ]

for	which	we	have	caused	one	of	our	noblest	and	most	inoffensive	young
为了	哪个	我们	有	导致	一	的	我们的	最高贵	和	最多	无害的	年轻的

[men] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

men	to	suffer	the	worst	punishment	of	the	law	,
男人	到	遭受	这	最差	惩罚	的	这	法律	,

为此，我们让一位我们最正直、最无害的年轻人遭受了法律最严厉的惩罚。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'dʒʌstli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

but	,	for	all	that	,	we	can	not	see	him	unjustly	dealt	with	.
但	,	为了	全部	那	,	我们	能	不是	看	他	不公正的	已处理	和	.

但是，尽管如此，我们也不能接受对他不公正的对待。

[wət'evər] [wi:; wi][du:] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [let] [ˌju: 'es][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Whatever	we	do	,	I	repeat	,	let	us	do	it	in	the	full	possession	of	our
任何	我们	做	,	我	重复	,	让	我们	做	它	在	这	满的	拥有	的	我们的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

我再说一遍，无论我们做什么，都要在神智清醒的状态下去做。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] ['treɪəl] .

Give	him	a	fair	trial	.
给	他	一个	公平的	审判	.

给他一次公正的审判。

[hɪəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hu:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz]

Here's	a	boy	,	the	cousin	of	the	prisoner	,	who	has	something	to	say	that	is
这里是	一个	男生	,	这	表哥	的	这	囚犯	,	WHO	有	某物	到	说	那	是

[kwaɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

quite	important	.
相当	重要的	.

这是囚犯的表弟，他有件非常重要的事要说。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [maɪk] ['teri] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

"	As	he	spoke	he	lifted	Mike	Terry	above	the	heads	of	the	assembly	,
"	作为	他	辐	他	抬起	麦克风	特里	多于	这	头部	的	这	集会	,

“他说话的时候，把迈克·特里高高举过全体议员的头顶。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [baɪ][ɔ:l] .

and	placed	him	on	his	shoulder	,	that	he	might	be	seen	and	heard	by	all	.
和	放置	他	在	他的	肩膀	,	那	他	可能	是	已见	和	听到	经过	全部	.

他把孩子放在肩上，好让所有人都能看到他、听到他。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [hi:; hi] [faʊnd]

At	first	the	boy	could	not	utter	a	word	,	but	after	several	attempts	he	found
在	第一的	这	男生	可以	不是	说出	一个	单词	,	但	后	一些	尝试	他	成立

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

起初男孩一句话也说不出来，但经过几次尝试后，他终于能说话了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] .

and	began	.
和	开始	.

于是开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] .

There	was	profound	silence	while	he	spoke	.
那里	曾是	深刻的	沉默	尽管	他	辐	.

他说话时，现场一片寂静。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['mænər] ,

He	gave	his	evidence	in	a	remarkably	clear	and	straightforward	manner	,
他	给予	他的	证据	在	一个	非常	清除	和	直截了当	方式	,

他以极其清晰明了的方式提供了证据。

[nɔ:r] ['fɔ:ltəd] [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [blæk] [lʊks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

nor	faltered	when	he	observed	the	black	looks	that	were	bestowed	upon	him	,
也不	犹豫不决	什么时候	他	观察到	这	黑色的	看起来	那	是	授予	之上	他	,

面对人们投来的冷眼，他也没有动摇。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

as	he	told	of	the	part	he	had	taken	in	the	destruction	of	his	master's
作为	他	讲述	的	这	部分	他	有	已采取	在	这	破坏	的	他的	硕士学位

[laɪf] .

life	.
生活	.

他讲述了自己在摧毁主人生活的过程中所扮演的角色。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

But	as	soon	as	he	finished	he	burst	into	tears	,
但	作为	很快	作为	他	完成的	他	爆裂	进入	眼泪	,

但他话音刚落就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	them	to	hang	him	if	they	wanted	to	,	as	he	deserved	it	.
和	讲述	他们	到	悬挂	他	如果	他们	通缉	到	,	作为	他	应得的	它	.

并告诉他们，如果他们想绞死他，那就绞死他吧，因为他罪有应得。

['mɪstər] . ['mɔrlənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː]

Mr	.	Moreland	placed	him	on	the	ground	again	,	and	whispered	a	few
先生	.	莫兰德	放置	他	在	这	地面	再次	,	和	低声说道	一个	很少

['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

comforting	words	in	his	ear	,
令人感到安慰	字	在	他的	耳朵	,

莫兰先生再次把他放在地上，在他耳边低语了几句安慰的话。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] .

assuring	him	that	he	should	not	be	harmed	.
保证	他	那	他	应该	不是	是	受到伤害	.

向他保证他不会受到伤害。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , ['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] , [frʌm; frəm] [meɪn] , [naʊ] [stept] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

To	the	surprise	of	all	,	Jonathan	Boggs	,	from	Maine	,	now	stepped	out	before
到	这	惊喜	的	全部	,	乔纳森	博格斯	,	从	缅因州	,	现在	步	出去	前

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

出乎所有人意料的是，来自缅因州的乔纳森·博格斯走到了人们面前。

[ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

and	cleared	his	throat	as	if	he	were	about	to	make	a	tremendous
和	已清除	他的	喉	作为	如果	他	是	关于	到	制作	一个	巨大的

[spiːtʃ] !

speech	!
演讲	!

他清了清嗓子，好像要发表一番慷慨激昂的演讲！

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['meni] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	looked	around	on	the	many	faces	that	were	turned	upon	him	,
他	看起来	大约	在	这	许多	面孔	那	是	转向	之上	他	,

他环顾四周，看到许多人的脸都转向了他。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['grævəti][ænd; ənd]['grændʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['ɔːrətər] .

with	all	the	gravity	and	grandeur	of	a	renowned	orator	.
和	全部	这	重力	和	宏伟	的	一个	著名	演说者	.

带着著名演说家的庄重和威严。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [frʌm; frəm]

He	took	a	large	handkerchief	from	his	pocket	,	pushed	his	hat	back	from
他	采取	一个	大的	手帕	从	他的	口袋	,	推动	他的	帽子	后退	从

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

他从口袋里掏出一块大手帕，把帽子从额头上推了下来。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bləʊd] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

wiped	his	face	and	blowed	his	nose	.
擦拭	他的	脸	和	吹	他的	鼻子	.

他擦了擦脸，擤了擤鼻子。

[ðen] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'gen] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

Then	,	clasping	his	hands	behind	him	,	he	again	cleared	his	throat	,
然后	,	紧握	他的	双手	在后面	他	,	他	再次	已清除	他的	喉	,

然后，他双手背在身后，再次清了清嗓子。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sterɪŋ] ['mʌltɪtuːd] .

and	once	more	swept	his	eyes	over	the	staring	multitude	.
和	一次	更多的	扫荡	他的	眼睛	超过	这	凝视	民众	.

他再次扫视了注视着他的人群。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [sə,septə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] [-]

This	was	too	much	for	those	whose	susceptibility	of	titillation	[	89	]
这	曾是	也	很多	为了	那些	谁	易感性	的	刺激	[	-	]

对于那些容易受到刺激的人来说，这太过分了[89]

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərlɪ] [draʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

was	not	entirely	drowned	by	the	general	excitement	and	anger	,
曾是	不是	完全	溺水	经过	这	一般的	激动	和	愤怒	,

虽然没有完全被普遍的兴奋和愤怒所淹没，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] ['læftər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['jæŋkiːz] [ɪk'spens]

and	there	was	an	outburst	of	boisterous	laughter	at	the	Yankee's	expense
和	那里	曾是	一个	爆发	的	喧闹的	笑声	在	这	洋基队的	费用

.

:
.

于是，众人爆发出一阵哄堂大笑，嘲笑那个洋基队球员。

[sʌm; səm] [kraɪd] , “ [gɪv] [hɪm; ɪm] [er] !

Some	cried	,	“	Give	him	air	!
一些	哭	,	“	给	他	空气	!

有人喊道：“给他空气！”

” ['ʌðər] , “ [daʊnt] [kraʊd] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] !

”	others	,	“	Don't	crowd	the	speaker	!
”	其他的	,	“	不	人群	这	扬声器	!

“其他人说：‘不要挤在演讲者旁边！’”

” [waɪl] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [dɪ'mɑːndɪd] :

”	while	a	shrill	,	piping	voice	demanded	:
”	尽管	一个	尖锐	,	管道	嗓音	要求	:

“与此同时，一个尖锐刺耳的声音问道：”

“ [waɪ] [daʊnt][hiː; hi] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][stænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [siː]

“	Why	don't	he	take	off	his	hat	and	stand	on	it	,	so't	we	can	all	see
”	为什么	不	他	拿	离开	他的	帽子	和	站立	在	它	,	-	我们	能	全部	看

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

“他为什么不摘下帽子，站在上面，这样我们都能看见他呢？”

" [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['sæli] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌkləs] [nuː] - ['iŋ^ləndə(r)] , [ænd; ənd]

"	**These**	**and**	**similar**	**sallies**	**were**	**aimed**	**at**	**the**	**luckless**	**New**	**-**	**Englander**	**,**	**and**
"	这些	和	相似的	萨利斯	是	旨在	在	这	倒霉的	新的	-	英格兰人	,	和

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

the	**boys**	**,**	**taking**	**it**	**up**	**,**
这	男孩们	,	采取	它	向上	,

“这些以及类似的袭击都针对那些不幸的新英格兰人，而那些小伙子们也纷纷响应，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [huːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

began	**to**	**hoot**	**at**	**him**	**most**	**unmercifully**	**,**
开始	到	叱	在	他	最多	无情地	,

开始毫不留情地对他发出嘘声，

[wʌn] ['mɪstʃɪvəs] ['ɜːrtʃɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][slɪp] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊl] [wʌn][ʌv; əv]

one	**mischievous**	**urchin**	**making**	**so**	**bold**	**as**	**to**	**slip**	**forward**	**and**	**pull**	**one**	**of**
一	恶作剧	顽童	制作	所以	大胆的	作为	到	滑	向前	和	拉	一	的

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] - [teɪlz] .

his	**long**	**coat**	**-**	**tails**	**.**
他的	长的	外套	-	尾巴	.

一个顽皮的孩子胆子大得惊人，竟然向前溜去，拽住了他长长的外套下摆。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][draɪv] ['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	**all**	**this**	**did**	**not**	**drive**	**Jonathan**	**Boggs**	**from**	**his**	**position**	**.**
但	全部	这	做过	不是	驾驶	乔纳森	博格斯	从	他的	位置	.

但这并没有让乔纳森·博格斯放弃他的职位。

['reɪzɪŋ] [wʌn][hænd] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['stɜːrnli] :

Raising	**one**	**hand**	**,**	**he**	**commanded**	**,**	**sternly**	**:**
提高	一	手	,	他	命令	,	严厉地	:

他举起一只手，严厉地命令道：

“ ['saɪləns] !

“	**Silence**	**!**
"	沉默	!

“沉默！

[hoʊld][jʊr; jər]['gɑːl] - [dɑːrnd] [tʌŋz] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪn] - [æt; ət] !

Hold	**your**	**goll**	**-**	**darned**	**tongues**	**till**	**you**	**know**	**what**	**you**	**are**	**laughin**	**'**	**at**	**!**
抓住	你的	戈尔	-	该死的	舌头	直到	你	知道	什么	你	是	笑	-	在	!

闭上你们的臭嘴，等你们搞清楚自己在笑什么再说！

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðiːz] [wɜːrdz] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

"	**Strange**	**to**	**say**	**,**	**these**	**words**	**served**	**the**	**purpose**	**.**
"	奇怪的	到	说	,	这些	字	服务	这	目的	.

“说来奇怪，这些话却达到了目的。”

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [wʌnz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] , [ðə; ði]

The	**noisy**	**ones**	**immediately**	**became**	**quiet**	**,**	**and**	**taking**	**advantage**	**of**	**the**	**lull**	**,**	**the**
这	嘈杂	一个	立即地	成为	安静的	,	和	采取	优势	的	这	麻痹	,	这

[klɑːk] - ['vendər] [ri'zjuːmd] :

clock	**-**	**vender**	**resumed**	**:**
钟	-	供应商	恢复	:

喧闹的人立刻安静下来，钟表贩子趁着这片刻的平静，继续卖起了东西：

“ ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [weɪ] [wel] [maɪ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

“	**Hearken**	**unto**	**me**	**,**	**and**	**weigh**	**well**	**my**	**ejaculations**	**.**
"	倾听	到	我	,	和	称重	出色地	我的	射精	.

“请听我说，仔细权衡我的言论。”

[aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dres] — [ɔːr]

I	appear	before	you	this	morning	to	deliver	a	most	important	address	—	or	raythe
我	出现	前	你	这	早晨	到	递送	一个	最多	重要的	地址	—	或者	雷瑟

, [ʌn'dres] — [bʌt; bət] ,

,	undress	—	but	,
,	脱衣服	—	但	,

今天早上我出现在你们面前，是为了发表一份极其重要的讲话——或者更确切地说，是脱掉衣服——但是，

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt]['lɪs(ə)n] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tæbiθə] ['simpsn] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] ?

ef	you	don't	listen	,	how	in	the	name	of	Tabitha	Simpson	do	you	expect	to	hear	?
ef	你	不	听	,	如何	在	这	姓名	的	塔比莎	辛普森	做	你	预计	到	听到	?

如果你不听，你凭什么指望能听到?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我!

[geɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] !

Gaze	on	me	!
目光	在	我	!

看着我!

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

I'm	goin	'	to	open	your	eyes	with	wonder	,
我是	去	-	到	打开	你的	眼睛	和	想知道	,

我会让你大开眼界，充满惊奇。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hʌŋ] [ə; eɪ]

and	relieve	your	minds	of	the	erroneous	conviction	that	you	have	hung	a
和	缓解	你的	思想	的	这	错误	定罪	那	你	有	悬挂	一个

[mæn] [θruː] [mis'teik] .

man	through	mistake	.
男人	通过	错误	.

请你们消除心中因误判而绞死一个人的错误观念。

[wɑːtʃ] [maɪ] ['muːvmənts] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] !

Watch	my	movements	,	ladies	and	gentlemen	,	and	mark	the	transformation	!
手表	我的	移动	,	女士们	和	先生们	,	和	标记	这	转型	!

女士们先生们，请看我的动作，见证这番变化!

" [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['jæŋki] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['swɑːloʊ]

"	Before	any	one	could	divine	his	intention	,	the	Yankee	had	grasped	his	swallow
"	前	任何	一	可以	神圣的	他的	意图	,	这	扬基	有	抓住	他的	吞

- [teɪld] [koʊt][baɪ] [iːtʃ] [lə'pel] ,

-	tailed	coat	by	each	lapel	,
-	有尾巴的	外套	经过	每个	翻领	,

“还没等任何人弄明白他的意图，那个北方佬就一把抓住了他燕尾服的翻领。”

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !

and	thrown	it	off	,	dropping	it	upon	the	ground	!
和	抛掷	它	离开	,	下降	它	之上	这	地面	!

然后把它扔了出去，掉在了地上!

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [kwɪk] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ɔːf] [went] [ðə; ði] [tɔːl] , [bel] - [kraʊnd] [hæt] ,

Then	he	made	another	quick	movement	,	and	off	went	the	tall	,	bell	-	crowned	hat	,
然后	他	制成	其他	快的	移动	,	和	离开	去	这	高的	,	钟	-	加冕	帽子	,

然后他又迅速地动了一下，那顶高高的、钟形帽冠的帽子就飞了出去。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [toʊ] - [ˈkʌlərd] [her] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈsmɔːlər] “

accompanied	by	a	mass	of	tow	-	colored	hair	,	and	followed	by	several	smaller	“
伴随	经过	一个	大量的	的	拖	-	有色	头发	,	和	随后	经过	一些	较小的	“

[ˈfɪksɪnz] ” [ðæt] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] .

fixin's	”	that	completed	the	disguise	.
修理	”	那	完全的	这	伪装	.

伴随着一头浓密的双色头发，以及一些较小的“装饰”，完成了伪装。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

用不到讲述的时间，

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnəθən] [ˈbɔgz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !

all	that	remained	of	Jonathan	Boggs	lay	in	a	small	heap	on	the	ground	!
全部	那	剩余	的	乔纳森	博格斯	躺	在	一个	小的	堆	在	这	地面	!

乔纳森·博格斯的遗骸只剩下一小堆躺在地上！

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] — [huː] [bʌt; bət] [ˈrʌsl] [ˈtræfɝd] !

In	his	place	stood	—	who	but	Russell	Trafford	!
在	他的	地方	站立	—	WHO	但	罗素	特拉福德	!

站在他位置上的，除了拉塞尔·特拉福德还能有谁呢！

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsetləz] [huː] [ˈwitnist] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	effect	of	this	transformation	on	the	throng	of	settlers	who	witnessed	it	,
这	影响	的	这	转型	在	这	人群	的	定居者	WHO	目击者	它	,

这一变化对目睹它的众多定居者产生了怎样的影响?

[meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .

may	be	more	easily	imagined	than	described	.
可能	是	更多的	容易地	想象	比	描述	.

或许更容易想象，而非描述。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [nuː] [ðæt] [ˈluːdɪkrəs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈjæŋki] ,

Everybody	in	the	settlement	knew	that	ludicrous	specimen	of	the	Maine	Yankee	,
大家	在	这	沉降	知道	那	荒谬	标本	的	这	缅因州	扬基	,

定居点里的每个人都认识那个滑稽可笑的缅因州北方佬。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnəθən] [ˈbɔgz] , [-]

known	by	the	name	of	Jonathan	Boggs	,	[	90	]
已知	经过	这	姓名	的	乔纳森	博格斯	,	[	-	]

名为乔纳森·博格斯[90]

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd]

and	to	see	him	change	himself	into	a	man	whom	they	had	never	expected
和	到	看	他	改变	他自己	进入	一个	男人	谁	他们	有	绝不	预期的

[tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ɑːn] [ɜːrθ] — [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈevri] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] ,

to	see	again	on	earth	—	no	wonder	every	tongue	was	paralyzed	,
到	看	再次	在	地球	—	不	想知道	每一个	舌头	曾是	瘫痪	,

眼睁睁看着他变成一个他们做梦都没想到会在人世间再次见到的人——难怪所有人都哑口无言。

[ˈevri] [fɔːrm] [ˈpetrɪfaɪd] !

every	form	petrified	!
每一个	形式	石化	!

各种形态都石化了！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] .

For	a	full	minute	it	was	thus	.
为了	一个	满的	分钟	它	曾是	因此	.

这种情况持续了整整一分钟。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] .

A	silence	like	that	of	the	tomb	hung	over	the	spot	.
一个	沉默	喜欢	那	的	这	墓	悬挂	超过	这	点	.

那里一片死寂，如同坟墓一般。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] .

It	seemed	as	if	the	people	would	never	recover	from	the	effects	of	their	amazement	.
它	似乎	作为	如果	这	人们	会	绝不	恢复	从	这	效果	的	他们的	惊愕	.

人们似乎永远也无法从震惊之中恢复过来。

['rʌsl] ['træfɝd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] ,

Russell	Trafford	stood	before	them	,	as	natural	as	life	,
罗素	特拉福德	站立	前	他们	,	作为	自然的	作为	生活	,

拉塞尔·特拉福德就站在他们面前，神态自然，宛如生人。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [fɔːrm] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

his	fine	form	drawn	up	to	its	full	hight	,
他的	美好的	形式	绘制	向上	到	它是	满的	高度	,

他挺直了身躯，展现出优美的身姿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmli] ['noʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kloʊʒər] .

and	a	smile	playing	over	his	handsome	features	as	he	calmly	noted	the	result	of	his	disclosure	.
和	一个	微笑	玩耍	超过	他的	英俊的	特征	作为	他	平静地	著名的	这	结果	的	他的	披露	.

他英俊的脸上浮现出一丝微笑，平静地观察着自己坦白的结果。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hiː; hi] ?

And	yet	,	how	could	it	be	he	?
和	然而	,	如何	可以	它	是	他	?

然而，怎么可能是他呢?

[ðeɪ] [θɔːt] — [neɪ] , [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

They	thought	—	nay	,	they	knew	he	was	dead	.
他们	想法	—	不	,	他们	知道	他	曾是	死的	.

他们认为——不，他们知道他已经死了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .

They	had	seen	him	hung	,	and	had	followed	him	to	his	grave	.
他们	有	已见	他	悬挂	,	和	有	随后	他	到	他的	严重	.

他们亲眼目睹了他被绞死，并一路跟随他到了坟墓。

['ʃʊrli] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['æftər] ['hæŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] ; [mʌtʃ] [les] [liːv] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

Surely	no	man	could	live	after	hanging	as	he	had	hung	;	much	less	leave	his	grave	.
一定	不	男人	可以	居住	后	绞刑	作为	他	有	悬挂	;	很多	较少的	离开	他的	严重	.

一个人被绞死后，肯定无法活着离开坟墓。

[jʌŋ] ['træfɝd] [dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] ,

Young	Trafford	did	not	wait	for	them	to	recover	the	use	of	their	tongues	,
年轻的	特拉福德	做过	不是	等待	为了	他们	到	恢复	这	使用	的	他们的	舌头	,

特拉福德青年队并没有等到他们恢复舌头功能就开战。

[bʌt; bət] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðer; ðər] ['saɪləns] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

but	embraced	the	opportunity	their	silence	afforded	to	explain	to	them	the
但	拥抱	这	机会	他们的	沉默	提供	到	解释	到	他们	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

但他抓住了他们沉默所带来的机会，向他们解释了这个谜团。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] , ['mænli] [vɔɪs] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

Lifting	his	rich	,	manly	voice	,	he	began	to	speak	.
举重	他的	富有的	,	男子气概	嗓音	,	他	开始	到	说话	.

他用浑厚磁性的嗓音开口说道。

“ [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [dɪs'kloʊz] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Friends	,	”	he	said	,	“	I	disclose	myself	to	you	to	-	day	,
“	朋友们	,	”	他	说	,	“	我	透露	我	到	你	到	-	天	,

“朋友们，”他说，“今天我向你们坦白一切。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [læst] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

knowing	that	I	am	at	last	out	of	danger	,
会心	那	我	是	在	最后的	出去	的	危险	,

我知道自己终于脱离了危险，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ə'boʊd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ɪn] [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd]

and	once	more	free	to	take	up	my	abode	among	you	,	in	my	own	name	and
和	一次	更多的	自由的	到	拿	向上	我的	住所	之中	你	,	在	我的	自己的	姓名	和

[gaɪz] .

guise	.
伪装	.

我又可以自由地以我自己的名义和身份，居住在你们中间。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

Until	this	hour	you	have	supposed	me	guilty	of	the	murder	of	my	uncle	,
直到	这	小时	你	有	据称	我	有罪的	的	这	谋杀	的	我的	叔叔	,

直到此刻，你们都认定我犯了谋杀我叔叔的罪行。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] .

and	also	thought	you	put	me	to	death	for	the	same	.
和	还	想法	你	放	我	到	死亡	为了	这	相同的	.

而且我还以为你会因为同样的原因把我处死。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .

I	am	still	alive	,	as	you	see	.
我	是	仍然	活	,	作为	你	看	.

如你所见，我还活着。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

You	are	struck	dumb	with	amazement	,
你	是	击	哑的	和	惊愕	,

你惊讶得说不出话来。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

but	I	will	explain	all	to	you	in	a	very	short	time	.
但	我	将要	解释	全部	到	你	在	一个	非常	短的	时间	.

但我会尽快向你们解释清楚。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [nɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [huːm] [aɪ] [naʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .

I	am	not	a	spirit	,	nor	am	I	other	than	he	whom	I	now	seem	to	be	.
我	是	不是	一个	精神	,	也不	是	我	其他	比	他	谁	我	现在	似乎	到	是	.

我不是鬼魂，我也不是我现在所表现出来的那个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌsl] ['træfɝd] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] .

I	am	Russell	Trafford	,	in	the	full	possession	of	my	health	.
我	是	罗素	特拉福德	,	在	这	满的	拥有	的	我的	健康	.

我是拉塞尔·特拉福德，身体健康。

['æftər][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['sentəns] , [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

After	my	conviction	and	sentence	,	you	all	know	that	I	was	locked	up	in	the
后	我的	定罪	和	句子	,	你	全部	知道	那	我	曾是	已锁定	向上	在	这

[blɑ:k] - [haʊs] ,

block	-	house	,
堵塞	-	房子	,

你们都知道，在我被定罪判刑之后，我被关进了监狱。

[ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [set] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][maɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

there	to	be	in	durance	vile	until	the	day	set	apart	for	my	execution	.
那里	到	是	在	杜兰斯	卑鄙的	直到	这	天	放	除	为了	我的	执行	.

我将在那里遭受酷刑，直到行刑之日。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] , ['kɝ:bi] [kɪd] ,

Some	of	you	know	,	likewise	,	that	during	my	imprisonment	,	Kirby	Kidd	,
一些	的	你	知道	,	同样地	,	那	期间	我的	监禁	,	柯比	基德	,

同样，你们当中有些人也知道，在我被监禁期间，柯比·基德

[ænd; ənd] - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] - [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Wapawah	came	to	the	block	-	house	and	asked	the	privilege	of	a
和	-	来了	到	这	堵塞	-	房子	和	问	这	特权	的	一个

['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

private	interview	with	me	.
私人的	面试	和	我	.

瓦帕瓦来到碉堡，请求与我进行一次私人会面。

[ðer; ðər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['redɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [skaʊts] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn]

Their	request	was	readily	complied	with	,	and	the	two	scouts	were	shown
他们的	要求	曾是	容易	遵命	和	,	和	这	二	侦察兵	是	所示

['ɪntu:][maɪ] [sel] .

into	my	cell	.
进入	我的	细胞	.

他们的请求立即得到满足，两名侦察兵被带进了我的牢房。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n]

As	soon	as	they	were	left	alone	with	me	,	they	announced	their	intention
作为	很快	作为	他们	是	左边	独自的	和	我	,	他们	宣布	他们的	意图

[tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,

to	save	my	life	,
到	节省	我的	生活	,

他们一和我单独待在一起，就宣布要救我的命。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['ɑ:rtɪfɪs] .

if	it	could	possibly	be	done	by	artifice	.
如果	它	可以	可能	是	完毕	经过	技巧	.

如果有可能通过诡计做到的话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ][wʌz; wəz]

Of	course	this	was	wholly	unexpected	to	me	,	and	,	at	first	,	I	was
的	课程	这	曾是	完全	意外	到	我	,	和	,	在	第一的	,	我	曾是

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kredʒələs] .

inclined	to	be	incredulous	.
倾斜	到	是	难以置信	.

当然，这完全出乎我的意料，起初我还有些难以置信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒest] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ,

But	they	assured	me	it	was	no	jest	;	they	had	consulted	and	decided	,
但	他们	保证	我	它	曾是	不	笑话	;	他们	有	咨询	和	决定	,

但他们向我保证这不是玩笑；他们已经商量并决定了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ]

and	they	had	determined	to	save	me	if	it	lay	in	their	power	to	do	so
和	他们	有	决定	到	节省	我	如果	它	躺	在	他们的	力量	到	做	所以

.

:

.

他们决心尽其所能救我。

[kɪd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] [-]

Kidd	declared	that	he	would	not	have	lifted	a	hand	[	91	]
基德	声明	那	他	会	不是	有	抬起	一个	手	[	-	]

基德宣称他不会动手[91]

[ɪn][maɪ]['feɪvər] ,

in	my	favor	,
在	我的	偏爱	,

对我有利，

[hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	he	thought	for	a	moment	that	I	was	the	real	perpetrator	of	the
有	他	想法	为了	一个	片刻	那	我	曾是	这	真实的	犯罪者	的	这

[kraɪm] ;

crime	;
犯罪	;

他是否曾一度认为我是真正的罪犯?

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] ,

but	he	could	not	believe	me	guilty	,
但	他	可以	不是	相信	我	有罪的	,

但他无法相信我有罪。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	knew	he	was	doing	right	in	case	I	was	innocent	.
和	知道	他	曾是	正在做	正确的	在	案件	我	曾是	清白的	.

他知道如果我是无辜的，他这样做是对的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sə'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]

He	told	me	his	services	had	already	been	solicited	and	engaged	for
他	讲述	我	他的	服务	有	已经	到过	征求意见	和	已订婚的	为了

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

executioner	,
刽子手	,

他告诉我，他已经被聘为刽子手了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['væstli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

and	that	that	was	vastly	in	our	favor	.
和	那	那	曾是	非常	在	我们的	偏爱	.

而这对我们来说非常有利。

“ [ðə; ði]['strætədʒəm] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ] ['leðər] [stræp][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['fɜːrmli]

“	The	stratagem	resorted	to	was	this	:	a	leather	strap	was	fastened	firmly
“	这	策略	复原	到	曾是	这	:	一个	皮革	带子	曾是	系紧	牢牢

[ə'raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

around	my	shoulders	,
大约	我的	肩膀	,

“他们采取的策略是这样的：用一根皮带紧紧地绑住我的肩膀，

[ˌʌndər'niːθ] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] ,
underneath **my** **clothing** **,**
下 我的 衣服 ,

在我的衣服下面，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli]
in **such** **a** **manner** **that** **the** **noose** **of** **the** **rope** **could** **be** **easily** **and** **quickly**
在 这样的 一个 方式 那 这 套索 的 这 绳索 可以 是 容易地 和 迅速地
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
attached **to** **it** **.**
随附的 到 它 .

以便能够轻松快速地将绳套连接到它上面。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [nuːs] [wʊd] [biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['kloʊzɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nek] ,
By **this** **means** **the** **noose** **would** **be** **prevented** **from** **closing** **on** **my** **neck** **,**
经过 这 方法 这 套索 会 是 阻止 从 结束 在 我的 脖子 ,

这样就能防止绳索勒住我的脖子。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæŋ] [baɪ][maɪ] [ˈʃəuldəz] [ɪn'sted] .
and **I** **would** **hang** **by** **my** **shoulders** **instead** **.**
和 我 会 悬挂 经过 我的 肩膀 反而 .

而我则会被自己的肩膀吊起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wɜːrkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
“ **It** **is** **needless** **to** **tell** **you** **that** **this** **plan** **worked** **to** **a** **charm** **,**
“ 它 是 不必要 到 告诉 你 那 这 计划 工作 到 一个 魅力 ,

“无需赘言，这个计划非常成功。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
for **my** **presence** **here** **to** **-** **day** **proves** **that** **it** **did** **.**
为了 我的 在场 这里 到 - 天 证明 那 它 做过 .

我今天能来到这里就证明了这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɝːbi] [kɪd] [huː] [prə'poʊzd] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] - [kæp] ,
You **will** **remember** **that** **it** **was** **Kirby** **Kidd** **who** **proposed** **using** **a** **death** **-** **cap** **,**
你 将要 记住 那 它 曾是 柯比 基德 WHO 建议的 使用 一个 死亡 - 帽 ,

你还记得是柯比·基德提议使用死亡之帽的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] [wʌn] .
and **that** **he** **furnished** **the** **article** **himself** **without** **consulting** **any** **one** **.**
和 那 他 提供 这 文章 他自己 没有 咨询 任何 一 .

而且这篇文章是他自己撰写的，没有咨询任何人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['moʊmənt] ,
This **was** **to** **conceal** **my** **face** **at** **the** **last** **moment** **,**
这 曾是 到 隐藏 我的 脸 在 这 最后的 片刻 ,

这是为了在最后一刻遮住我的脸。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['veri] ['laɪflaɪk] [ə'pɪrəns] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ʌn'dʒɛnjuɪnnəs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] -
so **that** **its** **very** **lifelike** **appearance** **would** **not** **betray** **the** **ungenuineness** **of** **my** **death** **-**
所以 那 它是 非常 逼真 外貌 会 不是 背叛 这 虚伪 的 我的 死亡 -
['strʌglz] .
struggles **.**
斗争 .

这样，它栩栩如生的外表就不会暴露我垂死挣扎的虚假性。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [læst] [breθ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] ,
At **the** **time** **you** **thought** **the** **last** **breath** **was** **forced** **from** **my** **body** **,**
在 这 时间 你 想法 这 最后的 气息 曾是 强制 从 我的 身体 ,

当时你以为我的最后一口气是被强行从身体里抽走的，

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [iːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] ['eni]

I	was	suspended	in	comparative	ease	,	and	was	breathing	as	freely	as	any
我	曾是	暂停	在	比较	舒适	,	和	曾是	呼吸	作为	自由	作为	任何

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

我当时处于一种相对轻松的状态，呼吸也和你们一样自由。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][mɑːb] [wʊd] ['vɪzɪt][sʌm; səm] [faʊl] [ɪn'dɪgnəti] [ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi]

Pretending	to	fear	that	the	mob	would	visit	some	foul	indignity	upon	my	body
假装	到	害怕	那	这	暴民	会	访问	一些	犯规	侮辱	之上	我的	身体

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

during	the	night	that	followed	,
期间	这	夜晚	那	随后	,

假装害怕暴徒会在接下来的夜晚对我进行某种卑鄙的侮辱，

['kɜːbi] [kɪd] [ænd; ənd] - [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kirby	Kidd	and	Wapawah	obtained	permission	to	take	charge	of	the
柯比	基德	和	-	获得	允许	到	拿	收费	的	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔːrps] ,

supposed	corpse	,
据称	尸体	,

柯比·基德和瓦帕瓦获准接管那具所谓的尸体。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	guard	it	until	the	next	day	.
和	警卫	它	直到	这	下一个	天	.

并保管好它直到第二天。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər]

In	the	dead	hours	of	night	we	filled	the	coffin	with	a	heavy	stick	of	timber
在	这	死的	小时	的	夜晚	我们	已填	这	棺材	和	一个	重的	戳	的	木材

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɜːrt] ,

and	some	dirt	,
和	一些	污垢	,

在夜深人静之时，我们往棺材里塞了一根粗木棍和一些泥土。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][lɪd] [sɪ'kjʊrli] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	fastened	the	lid	securely	over	them	.
和	系紧	这	盖	安全地	超过	他们	.

然后把盖子牢牢地盖在上面。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] ['oʊvər] [ðɪs] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Next	day	the	funeral	services	were	performed	over	this	stick	of	wood	,	with	great
下一个	天	这	葬礼	服务	是	执行	超过	这	戳	的	木头	,	和	伟大的

[sə'lemnəti] ,

solemnity	,
严肃	,

第二天，人们以极其庄严的方式，用这根木棍举行了葬礼仪式。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]

and	almost	the	entire	population	of	our	village	followed	these	remains	to
和	几乎	这	全部的	人口	的	我们的	村庄	随后	这些	遗迹	到

[ðer; ðər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] !

their	last	resting	-	place	!
他们的	最后的	休息	-	地方	!

我们村几乎全村人都跟随这些遗骸来到了它们的最终安息之地！

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] ['kloʊsli] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tuː] [frendz] [prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

I	was	kept	closely	hidden	until	my	two	friends	procured	me	the	disguise	which	I
我	曾是	保留	密切	隐	直到	我的	二	朋友们	采购	我	这	伪装	哪个	我

[hæv; həv][dʒʌst][kæst][ɔːf] .

have	just	cast	off	.
有	只是	投掷	离开	.

我一直被严密藏匿起来，直到我的两个朋友帮我弄来了我现在刚刚脱下的伪装。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][maɪ] [wʊd] - [biː; bi][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

On	the	third	day	after	my	would	-	be	execution	,
在	这	第三	天	后	我的	会	-	是	执行	,

在我本应被处决后的第三天，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] [klɑːk] - ['pedlər] .

I	made	my	appearance	among	you	in	the	character	of	a	Yankee	clock	-	peddler	.
我	制成	我的	外貌	之中	你	在	这	特点	的	一个	扬基	钟	-	小贩	.

我以一个北方钟表小贩的身份出现在你们中间。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrlənd] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] ['ɪzəbel] [ə'loʊn] ,

I	went	to	the	house	of	Mr	.	Moreland	on	that	same	day	,	and	,	finding	Isabel	alone	,
我	去	到	这	房子	的	先生	.	莫兰德	在	那	相同的	天	,	和	,	寻找	伊莎贝尔	独自的	,

当天我就去了莫兰先生家，发现伊莎贝尔独自一人，

[aɪ] [dɪs'kləuzd] [maɪ][aɪ'dentəti][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] .

I	disclosed	my	identity	to	her	,	and	explained	all	.
我	披露	我的	身份	到	她	,	和	解释	全部	.

我向她表明了我的身份，并解释了一切。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,

I	did	not	deem	it	safe	to	impart	the	secret	to	her	parents	,
我	做过	不是	认为	它	安全的	到	传授	这	秘密	到	她	父母	,

我认为把这个秘密告诉她的父母并不安全。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['ɪnəsns] .

though	I	think	they	had	faith	in	my	innocence	.
尽管	我	思考	他们	有	信仰	在	我的	无辜	.

但我认为他们相信我是清白的。

“ ['ɪzəbel] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

“	Isabel	promised	to	meet	me	that	night	out	in	the	glade	where	they	had	made
“	伊莎贝尔	承诺	到	见面	我	那	夜晚	出去	在	这	林间空地	在哪里	他们	有	制成

[ðə; ði] [greɪv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	grave	for	me	.
这	严重	为了	我	.

“伊莎贝尔答应那天晚上在他们为我挖的坟墓所在的林间空地上与我见面。

[ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

There	I	could	lay	aside	my	disguise	and	meet	her	as	of	old	.
那里	我	可以	躺	旁边	我的	伪装	和	见面	她	作为	的	老的	.

在那里，我可以卸下伪装，像以前一样与她见面。

[æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪt] [-]

At	a	pretty	late	[	92	]
在	一个	漂亮的	晚的	[	-	]

在相当晚的时候[92]

['aʊər] [aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [kɪd] , - [ænd; ənd]
hour I repaired to the appointed place , accompanied by Kidd , Wapawah and
小时 我 已修复 到 这 任命 地方 , 伴随 经过 基德 , - 和
['rɑːbɪnz] ,
Robbins ,
罗宾斯 ,

我与基德、瓦帕瓦和罗宾斯一起，前往指定地点。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ,
who were to keep watch ,
WHO 是 到 保持 手表 ,

谁负责警戒，

[ænd; ənd][wɔːrn][ˌjuː 'es] [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ʃɔːrt]
and warn us if anybody should chance to come that way during the few short
和 警告 我们 如果 任何人 应该 机会 到 来 那 方式 期间 这 很少 短的
['moʊmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trɪst] .
moments of our tryst .
时刻 的 我们的 幽会 .

如果有人在我们短暂幽会的这段时间碰巧路过，请提醒我们。

[ðiːz] [θriː] [men] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
These three men stationed themselves in the edge of the woods ,
这些 三 男人 驻 他们自己 在 这 边缘 的 这 树林 ,

这三人占据了树林边缘的位置。

[waɪl] ['ɪzəbel] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [greɪv] [ænd; ənd] [kən'vəːst] .
while Isabel and I stood by the new - made grave and conversed .
尽管 伊莎贝尔 和 我 站立 经过 这 新的 - 制成 严重 和 交谈 .

我和伊莎贝尔站在新挖的坟墓旁交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] , [mə'keɪb, 'mækəbi] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
It seems that this fellow , McCabe , was hanging about the place at the
它 似乎 那 这 同伴 , 麦凯布 , 曾是 绞刑 关于 这 地方 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

看来麦凯布当时也在附近晃悠。

[haʊ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
How he approached without attracting the attention of the guards it is impossible
如何 他 接近 没有 吸引 这 注意力 的 这 守卫 它 是 不可能的
[tuː; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,

他是如何悄无声息地接近目标而不引起守卫注意的，这一点无从得知。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .
but he did it somehow or other , unless he was there before our arrival .
但 他 做过 它 不知何故 或者 其他 , 除非 他 曾是 那里 前 我们的 到达 .

但他肯定以某种方式做到了，除非他比我们到达得早。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [oʊθ] ,
The first intimation we had of his presence was a loud oath ,
这 第一的 暗示 我们 有 的 他的 在场 曾是 一个 大声 誓言 ,

我们第一次察觉到他的存在，是听到一声响亮的咒骂。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] !
followed by a vow that somebody should die if he had a hundred lives !
随后 经过 一个 发誓 那 某人 应该 死 如果 他 有 一个 百 生活 !

随后他发誓，如果他有一百条命，一定要让某个人死掉！

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] “ ['sʌmbɑːdi] ” [wʌz; wəz][maɪ'self] ,

I	presume	the	“	somebody	”	was	myself	,
我	怙	这	〃	某人	〃	曾是	我	,

我猜想“某人”指的就是我自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] .

for	the	next	instant	he	came	bounding	toward	me	with	pistol	in	hand	.
为了	这	下一个	立即的	他	来了	边界	朝向	我	和	手枪	在	手	.

下一刻，他手持手枪，朝我猛扑过来。

['kɜːbi] [kɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

Kirby	Kidd	was	too	quick	for	him	,	however	,
柯比	基德	曾是	也	快的	为了	他	,	然而	,

然而，柯比·基德的速度太快了，他根本追不上。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

and	caught	him	by	the	collar	before	mischief	could	be	done	.
和	捕捉	他	经过	这	衣领	前	恶作剧	可以	是	完毕	.

在他作恶之前，就揪住了他的衣领。

[waɪl] [ðə; ði] [skaʊts] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

While	the	scouts	claimed	his	attention	,
尽管	这	侦察兵	声称	他的	注意力	,

当童子军吸引了他的注意力时，

[ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [en'skɔnst] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [triː] [ðæt] [stʊd] [nɪr]

the	lady	and	I	quickly	ensconced	ourselves	in	a	large	hollow	tree	that	stood	near
这	女士	和	我	迅速地	安顿下来	我们自己	在	一个	大的	空洞的	树	那	站立	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

我和那位女士迅速找了个地方躲进附近一棵巨大的空心树里。

[ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm]

and	after	trying	to	make	him	believe	he	had	seen	nothing	,	they	let	him
和	后	尝试	到	制作	他	相信	他	有	已见	没有什么	,	他们	让	他

[dɪ'pɑːrt] .

depart	.
离开	.

他们试图让他相信自己什么都没看到，然后才放他离开。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] [ðer; ðər] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .

We	continued	our	meetings	there	night	after	night	.
我们	持续	我们的	会议	那里	夜晚	后	夜晚	.

我们每晚都在那里继续开会。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mə'keɪb, 'mækəbi] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌbdʒekt]

I	knew	the	nature	of	McCabe	too	well	to	believe	that	he	would	subject
我	知道	这	自然	的	麦凯布	也	出色地	到	相信	那	他	会	主题

[hɪm'self] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['rʌsl] ['træfɝd] ,

himself	to	ridicule	by	asserting	that	he	had	seen	Russell	Trafford	,
他自己	到	嘲笑	经过	断言	那	他	有	已见	罗素	特拉福德	,

我太了解麦凯布的为人了，所以我不相信他会自取其辱，声称自己见过拉塞尔·特拉福德。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

when	everybody	would	have	sworn	that	I	was	dead	.
什么时候	大家	会	有	宣誓	那	我	曾是	死的	.

当时所有人都信誓旦旦地说我已经死了。

[soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] .

So	we	did	not	change	our	trysting	-	place	.
所以	我们	做过	不是	改变	我们的	幽会	-	地方	.

所以我们没有改变约会地点。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ,

Sometimes	the	three	hunters	would	accompany	us	,
有时	这	三	猎人	会	陪伴	我们	,

有时那三个猎人会陪同我们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	they	were	often	absent	from	the	fort	and	could	not	.
但	他们	是	经常	缺席的	从	这	堡	和	可以	不是	.

但他们经常不在堡垒里，所以无法做到。

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['enibɑːdi] [bɪ'saɪdz] [mə'keɪb, 'mækəbi]['evər] [sɔː] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [tə'geðər] ,

“	We	did	not	know	that	anybody	besides	McCabe	ever	saw	us	there	together	,
“	我们	做过	不是	知道	那	任何人	除了	麦凯布	曾经	锯	我们	那里	一起	,

“我们并不知道除了麦凯布之外，还有谁曾见过我们在一起。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [gɑːt] [ə'floʊt] [ðæt] ['ɪzəbel] [wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]

but	you	all	know	that	a	report	got	afloat	that	Isabel	was	meeting	a	stranger	in
但	你	全部	知道	那	一个	报告	得到	漂浮	那	伊莎贝尔	曾是	会议	一个	陌生人	在

[ðə; ði] [wʊdz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] .

the	woods	almost	every	night	.
这	树林	几乎	每一个	夜晚	.

但你们都知道，有报道称伊莎贝尔几乎每晚都在树林里与陌生人见面。

['ɪzəbel] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst]

Isabel	herself	was	ignorant	of	the	existence	of	this	report	until	the	very	last
伊莎贝尔	她自己	曾是	无知	的	这	存在	的	这	报告	直到	这	非常	最后的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

直到最后一刻，伊莎贝尔本人都不知道这份报告的存在。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] .

on	the	evening	that	she	was	to	be	taken	away	from	her	home	.
在	这	晚上	那	她	曾是	到	是	已采取	离开	从	她	家	.

在她即将被带离家的当晚。

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [æz; əz]['evər] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [trə'duːst] ['ræðər]

Noble	and	self	-	sacrificing	as	ever	,	she	suffered	herself	to	be	traduced	rather
高贵	和	自己	-	牺牲	作为	曾经	,	她	遭受	她自己	到	是	被诋毁	相当

[ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

than	betray	me	.
比	背叛	我	.

她一如既往地高尚无私，宁愿被人诋毁也不愿背叛我。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [mɔrləndz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ðer; ðər]

That	night	,	after	the	Morelands	had	gone	to	the	river	to	embark	on	their
那	夜晚	,	后	这	莫兰兹	有	已消失	到	这	河	到	启程	在	他们的

[briːf] ['vɔɪɪdʒ] ,

brief	voyage	,
简短的	航程	,

当晚，莫兰一家前往河边，准备开始他们短暂的航行之后，

['ɪzəbel] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

Isabel	returned	to	the	house	on	pretense	of	having	forgotten	some	small	article	.
伊莎贝尔	返回	到	这	房子	在	虚伪	的	拥有	被遗忘的	一些	小的	文章	.

伊莎贝尔假装忘记带一件小东西，回到了家。

[hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðʌs] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt]

Her	object	in	thus	deceiving	her	parents	was	to	keep	her	appointment
她	目的	在	因此	欺骗	她	父母	曾是	到	保持	她	预约

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

她欺骗父母的目的是为了赴约与我见面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	to	tell	me	that	she	was	going	away	—	which	she	did	.
和	到	告诉	我	那	她	曾是	去	离开	—	哪个	她	做过	.

她告诉我她要离开——而她也确实离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵猎人；或者，死后之爱(The phantom hunter; or, love after death)
第7/8页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [mə'keɪb, 'mækəbi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gleɪd] [ðæt]

But	it	so	fell	out	that	McCabe	was	again	lurking	about	the	glade	that
但	它	所以	跌倒	出去	那	麦凯布	曾是	再次	潜伏	关于	这	林间空地	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

但事情发展到后来，当晚麦凯布又在林间空地附近徘徊了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [-]

and	he	saw	us	as	we	[	93	]
和	他	锯	我们	作为	我们	[	-	]

他把我们看作我们[93]

[sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [greɪv] .

sat	side	by	side	on	the	grave	.
卫星	边	经过	边	在	这	严重	.

并排坐在坟墓上。

[hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ,

He	discharged	a	rifle	at	us	,	but	the	ball	went	wide	of	the	mark	,
他	出院	一个	步枪	在	我们	,	但	这	球	去	宽的	的	这	标记	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他朝我们开了一枪，但子弹偏离了目标，

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,

under	cover	of	the	smoke	,
在下面	覆盖	的	这	抽烟	,

在烟雾的掩护下，

[wiː; wi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ðæt] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

we	ran	to	the	hollow	tree	that	stands	on	the	edge	of	the	glade	,
我们	跑	到	这	空洞的	树	那	站立	在	这	边缘	的	这	林间空地	,

我们跑到林间空地边缘那棵空心树旁，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kən'siːld] [ɑːr'selvz] [ɪn][ɪts]['æmp(ə)l]['kævəti] .

and	hastily	concealed	ourselves	in	its	ample	cavity	.
和	草草	暗	我们自己	在	它是	充足	空腔	.

我们赶紧躲进了它宽敞的洞穴里。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

He	searched	for	us	for	some	time	,	but	in	vain	.
他	搜索	为了	我们	为了	一些	时间	,	但	在	徒劳	.

他找了我们一段时间，但一无所获。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌjuː 'es] , [aɪ] ['kwɪkli] [dɔnd] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ]

For	fear	he	would	find	us	,	I	quickly	donned	my	disguise	and	went	forth
为了	害怕	他	会	寻找	我们	,	我	迅速地	穿戴	我的	伪装	和	去	前进

[frʌm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

from	my	hiding	-	place	,
从	我的	隐藏	-	地方	,

我害怕他找到我们，便迅速戴上伪装，从藏身之处走了出来。

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

to	throw	him	off	the	track	.
到	扔	他	离开	这	追踪	.

让他偏离轨道。

[æz; əz] ['dʒɑːnəθən] ['bɔgz] [aɪ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	Jonathan	Boggs	I	confronted	him	,	and	made	him	believe	they	were
作为	乔纳森	博格斯	我	面对	他	,	和	制成	他	相信	他们	是

[ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋs] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

imaginary	beings	he	had	seen	.
假想	生物	他	有	已见	.

我扮演乔纳森·博格斯，与他对峙，让他相信那些是他所看到的虚构生物。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪzəbel] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] ,

When	he	was	gone	Isabel	joined	me	,
什么时候	他	曾是	已消失	伊莎贝尔	加入	我	,

他走后，伊莎贝尔过来和我一起住。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

and	together	we	went	to	the	river	where	her	parents	were	awaiting	her
和	一起	我们	去	到	这	河	在哪里	她	父母	是	等待中	她

.

:

.

我们一起去了河边，她的父母在那里等着她。

[aɪ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emɪgrənt] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ]

I	obtained	permission	to	make	one	of	the	emigrant	-	party	,	and	that	is	all	I
我	获得	允许	到	制作	一	的	这	移民	-	派对	,	和	那	是	全部	我

[hæv; həv] [tuː; tə] [tel] .

have	to	tell	.
有	到	告诉	.

我已获得许可，可以组建一个移民党，这就是我要说的全部内容。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðæt] [diːp] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] .

"	For	a	moment	after	this	explanation	was	ended	that	deep	silence	continued	.
"	为了	一个	片刻	后	这	解释	曾是	结束	那	深的	沉默	持续	.

解释结束后，现场陷入了一阵沉寂。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɔrlənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [rɔːŋd] ['dɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Then	Mrs	.	Moreland	clasped	her	wronged	daughter	in	her	arms	and	began
然后	太太	.	莫兰德	紧握	她	冤枉	女儿	在	她	武器	和	开始

[tuː; tə] [wiːp] [hɪ'sterɪkli] ,

to	weep	hysterically	,
到	哭泣	歇斯底里地	,

然后，莫兰太太一把将受委屈的女儿抱在怀里，歇斯底里地痛哭起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [gɜːrl] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kreɪv] [hɜːr; hər] ['pɑːrd(ə)n] ,

while	the	former	friends	of	the	noble	girl	went	forward	to	crave	her	pardon	,
尽管	这	以前的	朋友们	的	这	高贵	女孩	去	向前	到	渴望	她	赦免	,

而那位贵族小姐的昔日朋友们则上前恳求她的原谅。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

and	offer	her	their	congratulations	.
和	提供	她	他们的	恭喜！	.

并向她表示祝贺。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] .

This	was	but	a	signal	for	the	men	.
这	曾是	但	一个	信号	为了	这	男人	.

这只是给男人们的一个信号。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [rent] [ðə; ði] [er] ,

In	an	instant	cheer	after	cheer	rent	the	air	,
在	一个	立即的	欢呼	后	欢呼	租	这	空气	,

瞬间，一阵又一阵的欢呼声响彻云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] ['setləz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

and	the	hardy	settlers	rushed	forward	in	a	body	.
和	这	耐寒的	定居者	匆忙	向前	在	一个	身体	.

于是，这些意志坚强的定居者们团结一致地向前冲去。

['lɪftɪŋ] ['rʌsl] ['træfɚd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ]

Lifting	Russell	Trafford	upon	their	shoulders	,	they	bore	him	round	the	spot	with
举重	罗素	特拉福德	之上	他们的	肩膀	,	他们	钻孔	他	圆形的	这	点	和

[ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

shouts	of	joy	,
喊叫	的	喜悦	,

他们把拉塞尔·特拉福德扛在肩上，欢呼雀跃地绕场一周。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst][kən'fjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] .

and	the	wildest	confusion	reigned	.
和	这	最狂野的	困惑	统治	.

一片混乱之中。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɔrlənd] , [ʃʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kɝːbi]

A	great	many	,	among	whom	was	Mr	.	Moreland	,	shook	the	hands	of	Kirby
一个	伟大的	许多	,	之中	谁	曾是	先生	.	莫兰德	,	摇晃	这	双手	的	柯比

[kɪd] ,

Kidd	,
基德	,

包括莫兰先生在内的许多人与柯比·基德握手。

[nɪk] ['rɑːbɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪ.ənˌdɑt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tʃæmpiːənz] [eɪkt]

Nick	Robbins	and	the	Wyandott	until	the	arms	of	the	three	champions	ached
缺口	罗宾斯	和	这	怀安多特	直到	这	武器	的	这	三	冠军	疼痛

[frʌm; frəm] [rɪst] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

from	wrist	to	shoulder	.
从	手腕	到	肩膀	.

尼克·罗宾斯和怀安多特，直到三位冠军的手臂从手腕到肩膀都酸痛不已。

[ðə; ði]['tuːmʌlt] [suːn] [səb'saidid] .

The	tumult	soon	subsided	.
这	骚乱	很快	平静下来	.

骚乱很快平息下来。

[ðen] ['rʌsl] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] ['frendʃɪp] ,

Then	Russell	,	after	thanking	all	for	their	manifestations	of	renewed	friendship	,
然后	罗素	,	后	谢谢	全部	为了	他们的	表现	的	更新	友谊	,

然后，罗素在感谢大家重拾友谊之后，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mɔrlənd] ['fæməli][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['perənts] - [ɪn] -

joined	the	Moreland	family	and	received	the	blessings	of	his	future	parents	-	in	-
加入	这	莫兰德	家庭	和	已收到	这	祝福	的	他的	未来	父母	-	在	-

[lɔː] .

law	.
法律	.

他加入了莫兰德家族，并得到了未来岳父母的祝福。

['ɪzəbel] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Isabel	was	once	more	smiling	and	happy	,
伊莎贝尔	曾是	一次	更多的	微笑	和	快乐的	,

伊莎贝尔又一次露出了笑容，感到很开心。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

and	among	those	who	had	looked	upon	her	with	scorn	a	few	days	before	,
和	之中	那些	WHO	有	看起来	之上	她	和	轻蔑	一个	很少	天	前	,

而就在几天前还对她嗤之以鼻的那些人中，

[nɑːt][wʌn] [æskt] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [ɪn] [veɪn] .

not	one	asked	her	forgiveness	in	vain	.
不是	一	问	她	饶恕	在	徒劳	.

没有一个人白白请求她的原谅。

[hɜːr; hər][dɑːrk] , ['luːmɪnəs] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ə'pɑːn]

Her	dark	,	luminous	eyes	beamed	with	unutterable	love	and	tenderness	upon
她	黑暗的	,	发光的	眼睛	光束	和	难以言喻	爱	和	压痛	之上

[hɜːr; hər] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] ,

her	affianced	husband	,
她	已订婚	丈夫	,

她那双深邃明亮的眼睛里充满了难以言喻的爱意和温柔，凝视着她的未婚夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlər] [steɪnd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]

and	the	rich	color	stained	her	beautiful	face	and	neck	as	he	drew	her
和	这	富有的	颜色	染色	她	美丽的	脸	和	脖子	作为	他	画	她

[ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] ,

arm	through	his	,
手臂	通过	他的	,

当他挽住她的手臂时，浓郁的色彩染红了她美丽的脸庞和脖颈。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	began	to	walk	up	and	down	in	the	background	.
和	开始	到	走	向上	和	向下	在	这	背景	.

然后开始在背景中来回走动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , [nɪk] ['rɑːbɪnz] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'dres]

As	soon	as	an	opportunity	offered	,	Nick	Robbins	stepped	forward	to	address
作为	很快	作为	一个	机会	提供	,	缺口	罗宾斯	步	向前	到	地址

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

尼克·罗宾斯一有机会就站出来向民众发表讲话。

[ɔːl] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] ,

All	guessed	at	once	that	he	had	something	of	importance	to	say	,
全部	猜对了	在	一次	那	他	有	某物	的	重要性	到	说	,

所有人都立刻猜到他有重要的事情要说。

[ðoʊ] [nʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

though	none	could	imagine	what	it	was	.
尽管	没有任何	可以	想象	什么	它	曾是	.

虽然谁也无法想象那是什么。

['evri] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪr] ['oʊpənd] , [æz; əz][ðə; ði][grɪm][oʊld]['hʌntər] [tʊk]

Every	tongue	was	hushed	,	and	every	ear	opened	,	as	the	grim	old	hunter	took
每一个	舌头	曾是	静静地	,	和	每一个	耳朵	打开	,	作为	这	严峻	老的	猎人	采取

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

his	position	.
他的	位置	.

当那位面容冷峻的老猎人摆好姿势时，所有人都屏住了呼吸，竖起了耳朵。

[hiː; hi] [geɪzd] [-]

He	gazed	[	94	]
他	凝视	[	-	]

他凝视着[94]

['blæŋkli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdiəns]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
blankly	**at**	**his**	**audience**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**began**	**to**	**speak**	**.**
茫然地	在	他的	观众	为了	一个	片刻	,	和	然后	开始	到	说话	.

他茫然地看着听众片刻，然后开始讲话。

"	[aɪ]	[eint]	[gɑːt]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['liːnɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	,
"	**I**	**ain't**	**got**	**much**	**to**	**say**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**leaning**	**on**	**his**	**rifle**	**,**
"	我	不是	得到	很多	到	说	,	"	他	说	,	倾斜	在	他的	步枪	,

“我没什么好说的，”他倚着步枪说道。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	['rekən]	[jiː; ji]	[wəʊnt]	-	[spɛkt]	[mʌtʃ]	[frʌm; frəm]	[sek]	[æz; əz]	[ˌem 'iː]	.
"	**but**	**I**	**reckon**	**ye**	**won't**	**'**	**spect**	**much**	**from**	**sech**	**as**	**me**	**.**
"	但	我	估计	是的	惯于	-	光谱	很多	从	sech	作为	我	.

“但我认为你们不会对像我这样的人抱有太大期望。”

[aɪm]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	['oʊpən]	[jər]	['piːpəz]	[-]	,	[seɪm]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	[jʌŋ]	['felər]	[dɪd]	.
I'm	**goin**	**'**	**to**	**open**	**yer**	**peepers**	**ag'in**	**,**	**same**	**as**	**the**	**young**	**feller**	**did**	**.**
我是	去	-	到	打开	你的	窥视者	再次	,	相同的	作为	这	年轻的	伙计	做过	.

我要再次睁开你的眼睛，就像那个年轻人做的那样。

[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[jiː; ji]	[sər'praɪzd]
I	**don't**	**like**	**to**	**see**	**ye**	**surprised**
我	不	喜欢	到	看	是的	惊讶

我不喜欢看到你感到惊讶。

[soʊ]	['paʊərf(ə)l]	[bæd]	,
so	**powerful**	**bad**	**,**
所以	强大的	坏的	,

如此强大的邪恶，

[bʌt; bət]	[ðen]	[aɪ]	-	[ðə; ðɪ]	-	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['liːtl]	['maɪldər]	[ðɪs]	[taɪm]	,
but	**then**	**I**	**calc'late**	**the**	**shock'll**	**be**	**a**	**leetle**	**milder**	**this**	**time**	**,**
但	然后	我	-	这	-	是	一个	小精灵	较温和	这	时间	,

但我估计这次的冲击会稍微小一些。

-	[kɔːz]	[jər]	['gɪtɪn]	-	[juːst]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**cause**	**yer**	**gittin**	**'**	**used**	**to**	**it**	**.**
-	原因	你的	吉廷	-	用过的	到	它	.

因为你渐渐习惯了。

[prɪ'per]	[jɜ-sɛlvz]	[naʊ]	[tuː; tə]	[siː]	['sʌmθɪn]	-	['wʌndərf(ə)l]	,
Prepare	**yerselves**	**now**	**to**	**see**	**somethin**	**'**	**wonderful**	**,**
准备	你们自己	现在	到	看	某物	-	精彩的	,

准备好迎接美好的事物吧！

[æn; ən]	-	[dəunt]	[gɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[jər]	['nɑːdl]	-	[ʌt]	[jər]	[ɪn]	['feri]	[lænd]	,	[ɔːr]	['eni]	[sek]	[aʊt'lændɪʃ]	[pleɪs]
an	**'**	**don't**	**git**	**it**	**into**	**yer**	**noddles**	**'**	**ut**	**yer**	**in**	**fairy**	**land**	**,**	**or**	**any**	**sech**	**outlandish**	**place**
一个	-	不	git	它	进入	你的	面条	-	ut	你的	在	仙女	土地	,	或者	任何	sech	古怪的	地方

.

:

.

不要把它放入仙境或任何稀奇古怪的地方。

"	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ʌtəd]	[ðə; ðɪ]	[læst]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[drɑːpt]	[hɪz; ɪz]	[gʌn]	,	[ænd; ənd]	['streɪtnd]	[ʌp]	.
"	**As**	**he**	**uttered**	**the**	**last**	**words**	**he**	**dropped**	**his**	**gun**	**,**	**and**	**straightened**	**up**	**.**
"	作为	他	说出	这	最后的	字	他	掉落	他的	枪	,	和	拉直	向上	.

“说完最后一句话，他扔掉了枪，站直了身子。”

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊkɝz] - [ɑːn][hiː; hi] [ðen] [snætʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kuːn] - [skɪn]

To	the	astonishment	of	the	lookers	-	on	he	then	snatched	off	his	coon	-	skin
到	这	惊讶	的	这	外貌	-	在	他	然后	抢夺	离开	他的	浣熊	-	皮肤

[kæp] ,

cap	,
帽	,

令旁观者惊讶的是，他随即一把扯下了他的浣熊皮帽。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz]

together	with	a	wig	of	long	hair	and	the	bandage	that	had	covered	his
一起	和	一个	假发	的	长的	头发	和	这	绷带	那	有	涵盖	他的

[aɪ] !

eye	!
眼睛	!

连同他的长假发和蒙住他眼睛的绷带！

[nekst][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [pætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðə; ði] [kɔːrs] [red] [bɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Next	he	removed	the	patch	from	his	cheek	,	the	coarse	red	beard	from	his
下一个	他	已移除	这	修补	从	他的	脸颊	,	这	粗	红色的	胡须	从	他的

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

接着，他摘掉了脸颊上的补丁，剃掉了下巴上粗糙的红色胡须。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bʌk] - [skɪn] [ˈgɑːrmənts] .

and	then	he	quickly	threw	off	his	buck	-	skin	garments	.
和	然后	他	迅速地	扔	离开	他的	巴克	-	皮肤	服装	.

然后他迅速脱掉了身上的鹿皮衣服。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] [nɪk] [ˈrɑːbɪnz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][ˈdɑːktər] [ˈtræfɝd] [stʊd]

In	a	single	instant	Nick	Robbins	had	vanished	,	and	Doctor	Trafford	stood
在	一个	单身的	立即的	缺口	罗宾斯	有	消失了	,	和	医生	特拉福德	站立

[rɪˈviːld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] !

revealed	before	the	crowd	!
揭晓	前	这	人群	!

一瞬间，尼克·罗宾斯消失了，特拉福德医生出现在人群面前！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ˈɔlz] [wel] [ðæt] [ˈɛndz] [wel] .

ALL'S	WELL	THAT	ENDS	WELL	.
一切	出色地	那	结束	出色地	.

结局圆满，一切都好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [stʊd] [əˈgæst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

For	a	moment	the	people	stood	aghast	at	this	second	revelation	.
为了	一个	片刻	这	人们	站立	惊愕	在	这	第二	启示	.

众人一时惊愕，对这第二个发现感到无比震惊。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

But	it	was	only	for	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

但这只是短暂的一瞬。

[ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɑ:nəθən] ['bɔgz] ['ɪntu:] ['rʌsl] ['træfɝd] [hæd; həd] [prɪ'perd]

The	startling	transformation	of	Jonathan	Boggs	into	Russell	Trafford	had	prepared
这	令人震惊	转型	的	乔纳森	博格斯	进入	罗素	特拉福德	有	准备

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

them	for	almost	any	change	of	this	description	.
他们	为了	几乎	任何	改变	的	这	描述	.

乔纳森·博格斯向拉塞尔·特拉福德的惊人转变，让他们对几乎任何类似的变动都有了心理准备。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [laʊd] , [prə'lɔ:ŋd] [tʃɪrz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ]

When	the	first	shock	of	surprise	was	over	,	the	loud	,	prolonged	cheers	burst	forth
什么时候	这	第一的	震惊	的	惊喜	曾是	超过	,	这	大声	,	延长	干杯	爆裂	前进

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

最初的震惊过后，响亮而持久的欢呼声再次爆发出来。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skri:mz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [wʌns] [mɔ:r]

and	shouts	and	screams	of	joy	,	amazement	and	congratulations	,	once	more
和	喊叫	和	尖叫	的	喜悦	,	惊愕	和	恭喜！	,	一次	更多的

[fɪld] [ðə; ði] [er] .

filled	the	air	.
已填	这	空气	.

欢呼声、惊叹声和祝贺声再次响彻天空。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌpaɪə'nɪr] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['dɑ:ktər] , [æz; əz][hi:; hi] ['plezntli] [iks'tʃeindʒd]

The	excited	pioneers	gathered	round	the	smiling	doctor	,	as	he	pleasantly	exchanged
这	兴奋的	先驱者	聚集	圆形的	这	微笑	医生	,	作为	他	愉快	交换

[ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

salutations	with	one	after	another	,
问候	和	一	后	其他	,

兴奋的先驱者们围在面带微笑的医生身边，他愉快地与每个人互致问候。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [in'kwaiəriz][wɜ:r; wər] [prə'paʊndid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n]

and	a	hundred	inquiries	were	propounded	to	him	in	such	rapid	succession
和	一个	百	查询	是	提出的	到	他	在	这样的	迅速的	演替

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] ['eni] .

that	he	found	it	impossible	to	answer	any	.
那	他	成立	它	不可能的	到	回答	任何	.

一百个问题接踵而至，让他根本无法回答。

[ðə; ði] ['ʌgli] , [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ʌv; əv] [nɪk] ['rɑ:bɪnz] , [ðə; ði] ['hʌntər] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

The	ugly	,	expressionless	face	of	Nick	Robbins	,	the	hunter	,	was	gone	,
这	丑陋的	,	面无表情	脸	的	缺口	罗宾斯	,	这	猎人	,	曾是	已消失	,

猎人尼克·罗宾斯那张丑陋、面无表情的脸不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['faɪnli] - [kʌt] [fitʃər] [ʌv; əv] [-]

and	in	its	place	was	the	very	expressive	and	finely	-	cut	features	of	[	95	]
和	在	它是	地方	曾是	这	非常	富有表现力的	和	精细地	-	切	特征	的	[	-	]

取而代之的是[95]非常生动且轮廓分明的特征。

['dɑ:ktər] ['træfɝd] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɔ:l][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ded] ,

Doctor	Trafford	,	the	man	who	all	had	supposed	was	long	since	dead	,
医生	特拉福德	,	这	男人	WHO	全部	有	据称	曾是	长的	自从	死的	,

[bə:nd] [ə'laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

burned	alive	in	his	bed	.
烧伤	活	在	他的	床	.

人们都以为特拉福德医生早已去世，但他却在病床上被活活烧死。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [ri'kwestid] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]

The	confusion	of	voices	still	continued	,	until	the	doctor	requested	the	crowd	to
这	困惑	的	声音	仍然	持续	,	直到	这	医生	请求	这	人群	到

[fɔːl] [bæk] ,

fall	back	,
落下	后退	,

混乱的人声依然持续，直到医生要求人群后退。

[ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

and	be	still	,	that	he	might	tell	them	what	they	were	clamoring	to	know	.
和	是	仍然	,	那	他	可能	告诉	他们	什么	他们	是	喧闹	到	知道	.

安静下来，好让他告诉他们他们迫切想知道的事情。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

The	request	answered	the	purpose	.
这	要求	回答	这	目的	.

该请求达到了目的。

[ðeɪ] ['waidnd] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd]['kwaɪət][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] .

They	widened	the	space	around	the	doctor	,	and	quiet	was	once	more	restored	.
他们	扩大	这	空间	大约	这	医生	,	和	安静的	曾是	一次	更多的	恢复	.

他们拉开医生周围的空间，安静再次恢复了。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ˌsuːpər'hjuːmən] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]

“	You	need	not	stare	at	me	as	though	I	were	superhuman	,	”	began	the
“	你	需要	不是	盯	在	我	作为	尽管	我	是	超人类	,	”	开始	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“你不必像看超人一样盯着我看，”医生开口说道。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ['klɪrli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] ,

“	I	can	explain	to	you	clearly	how	it	happened	that	I	am	still	alive	,
“	我	能	解释	到	你	清楚地	如何	它	发生	那	我	是	仍然	活	,

“我可以清楚地向你解释我为什么还活着，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['iːzəli] [di'siːvd] .

and	how	you	were	so	easily	deceived	.
和	如何	你	是	所以	容易地	受骗	.

你竟然如此轻易地就被欺骗了。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['trædʒədi] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

On	the	night	of	the	fire	,	and	supposed	tragedy	,	I	was	not	in	the
在	这	夜晚	的	这	火	,	和	据称	悲剧	,	我	曾是	不是	在	这

[haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

house	at	all	.
房子	在	全部	.

火灾当晚，也就是那场所谓的悲剧发生当晚，我根本不在那栋房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] , [ænd; ənd] ,

It	was	about	the	hour	of	midnight	,	as	you	must	recollect	,	and	,
它	曾是	关于	这	小时	的	午夜	,	作为	你	必须	追忆	,	和	,

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

being	unable	to	sleep	,
存在	无法	到	睡觉	,

你应该还记得，当时大约是午夜时分，我睡不着，

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

I	had	gone	out	to	take	a	stroll	in	the	open	air	,
我	有	已消失	出去	到	拿	一个	漫步	在	这	打开	空气	,

我出去散步，呼吸新鲜空气。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['friːkwəntli] [dɪd] .

which	some	of	you	know	I	frequently	did	.
哪个	一些	的	你	知道	我	频繁地	做过	.

你们有些人知道我经常这样做。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [maɪ] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [æz; əz] [maɪk] ['teri] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

To	be	sure	my	chamber	-	door	was	locked	,	as	Mike	Terry	reported	to
到	是	当然	我的	房间	-	门	曾是	已锁定	,	作为	麦克风	特里	据报道	到

[mə'keɪb, 'mækəbi] ,

McCabe	,
麦凯布	,

为确保我的房间门已锁好，正如迈克·特里向麦凯布报告的那样，

[bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] .

but	that	need	not	seem	strange	.
但	那	需要	不是	似乎	奇怪的	.

但这并不一定显得奇怪。

[aɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [praɪm] [oʊld] ['bætʃələr] ,

I	,	being	a	prime	old	bachelor	,
我	,	存在	一个	主要的	老的	学士	,

我，作为一个风韵犹存的老单身汉，

['nevər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] ,

never	left	the	house	without	first	locking	the	door	of	my	private	apartment	,
绝不	左边	这	房子	没有	第一的	锁定	这	门	的	我的	私人的	公寓	,

我出门前一定会先锁好公寓的门。

[æz; əz] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] .

as	I	never	could	bear	the	thought	of	having	my	things	disturbed	in	my	absence	.
作为	我	绝不	可以	熊	这	想法	的	拥有	我的	事物	不安	在	我的	缺席	.

因为我无法忍受我不在的时候我的东西被人动过。

“ ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [soʊ] ['setld] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

“	After	walking	about	until	my	nerves	were	so	settled	that	I	thought	I	should	have
“	后	步行	关于	直到	我的	神经	是	所以	定居	那	我	想法	我	应该	有

[noʊ] ['fɜːrðər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sliːp] ,

no	further	difficulty	in	winning	the	spirit	of	sleep	,
不	更远	困难	在	获胜	这	精神	的	睡觉	,

“我四处走动，直到我的神经平静下来，我认为我应该能够轻松入睡了。”

[aɪ] [bent] [maɪ] [steps] [tɔːrd] [hoʊm] .

I	bent	my	steps	toward	home	.
我	弯曲	我的	步骤	朝向	家	.

我弯下腰，朝家的方向走去。

[bʌt; bət] [maɪ] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

But	my	approach	was	checked	by	the	sight	of	somebody	prowling	around	the
但	我的	方法	曾是	已检查	经过	这	视线	的	某人	潜行	大约	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但我正要行动时，却看到有人在房子周围徘徊，于是打消了我的念头。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['nefjuː] , [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

At	first	I	thought	it	was	my	nephew	,	the	manner	of	his	dress	giving	me
在	第一的	我	想法	它	曾是	我的	侄子	,	这	方式	的	他的	裙子	给予	我

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

the	impression	,
这	印象	,

起初我以为是我的侄子，他的穿着打扮给我这种感觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] ['ækʃnz] ['spiːdəli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	his	singular	actions	speedily	convinced	me	that	I	was	mistaken	.
但	他的	单数	行动	迅速地	确信	我	那	我	曾是	错误	.

但他独特的举动很快就让我确信我错了。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

I	stood	and	watched	the	man	with	some	curiosity	,
我	站立	和	观看	这	男人	和	一些	好奇心	,

我站在那里，带着几分好奇观察着那个男人。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ]['kæbɪn][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] .

wondering	what	he	meant	by	sneaking	around	my	cabin	at	that	late	hour	.
好奇	什么	他	意思是	经过	鬼鬼祟祟	大约	我的	舱	在	那	晚的	小时	.

我很好奇他为什么会在这么晚的时候偷偷摸摸地出现在我的小屋附近。

[hiː; hi] [went] [klɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

He	went	clear	around	the	house	in	a	stooping	posture	,
他	去	清除	大约	这	房子	在	一个	弯腰	姿势	,

他弯着腰绕着房子走了一圈，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	arrived	at	the	point	where	I	had	first	seen	him	,
和	什么时候	他	到达的	在	这	观点	在哪里	我	有	第一的	已见	他	,

当他到达我第一次见到他的地方时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

he	turned	and	ran	away	at	the	top	of	his	speed	.
他	转向	和	跑	离开	在	这	顶部	的	他的	速度	.

他转身就跑，速度飞快。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

He	came	straight	toward	the	spot	where	I	was	standing	.
他	来了	直的	朝向	这	点	在哪里	我	曾是	常设	.

他径直朝我站的地方走来。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] [wɪ'ðaʊt]

Moved	by	a	sudden	impulse	,	I	jumped	behind	a	tree	to	let	him	pass	without
已搬	经过	一个	突然	冲动	,	我	跳了起来	在后面	一个	树	到	让	他	经过	没有

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌem 'iː] .

discovering	me	.
发现	我	.

我一时冲动，跳到一棵树后，让他通过而不被发现。

[ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] ['swɪftli] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

The	man	approached	swiftly	on	tiptoe	.
这	男人	接近	迅速地	在	脚尖	.

那人踮着脚尖迅速走近。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

I	heard	him	breathing	hard	,	as	if	with	excitement	,	as	he	came	up	.
我	听到	他	呼吸	难的	,	作为	如果	和	激动	,	作为	他	来了	向上	.

我听到他上来时呼吸急促，似乎很兴奋。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ][ə'lɑːrm][hiː; hi] [stɑːpt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]

Somewhat	to	my	alarm	he	stopped	within	three	feet	of	my	hiding	-	place	,	and
有些	到	我的	警报	他	停止	之内	三	脚	的	我的	隐藏	-	地方	,	和

[lʊkt] [bæk] .

looked	back	.
看起来	后退	.

令我有些惊恐的是，他停在了离我的藏身之处不到三英尺的地方，并回头看了看。

[ðɪs] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənts] [du'reɪʃn] ,

This	pause	in	his	flight	was	of	scarcely	more	than	a	moment's	duration	,
这	暂停	在	他的	航班	曾是	的	几乎	更多的	比	一个	瞬间	期间	,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

but	that	was	enough	.
但	那	曾是	足够的	.

他飞行中的这一停顿不过短短一瞬，但这已经足够了。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : [-] “

Within	that	moment	I	distinctly	heard	him	say	:	[	96	]	“
之内	那	片刻	我	明显地	听到	他	说	:	[	-	]	“

就在那一刻，我清楚地听到他说：[96]“

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !

'	It	is	done	—	it	is	done	!
-	它	是	完毕	—	它	是	完毕	!

完成了——完成了！

['dɑːktər] ['træfɝd] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðæt] [haʊs] [ə'laɪv] !

Doctor	Trafford	will	never	leave	that	house	alive	!
医生	特拉福德	将要	绝不	离开	那	房子	活	!

特拉福德医生永远也别想活着离开那栋房子！

[ðə; ði] [diːd] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌpstɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nefjuː] , [ænd; ənd][maɪ] ['pɜːrpəs] [wɪl]

The	deed	will	be	imputed	to	his	upstart	of	a	nephew	,	and	my	purpose	will
这	契据	将要	是	估算	到	他的	暴发户	的	一个	侄子	,	和	我的	目的	将要

[biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] ! -

be	accomplished	!	'
是	完成	!	-

这件事将归咎于他那个不知天高地厚的侄子，我的目的就达到了！

“ [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

“	The	next	instant	he	was	gone	.
“	这	下一个	立即的	他	曾是	已消失	.

“下一刻，他就消失了。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['feloʊ] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

I	had	not	recognized	the	fellow	,	nor	his	voice	,
我	有	不是	认可	这	同伴	,	也不	他的	嗓音	,

我既没认出这个人，也没听出他的声音。

[nɔːr][hæd; həd][aɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

nor	had	I	time	to	follow	him	before	he	was	out	of	sight	.
也不	有	我	时间	到	跟随	他	前	他	曾是	出去	的	视线	.

我还没来得及跟上去，他就已经消失在我的视线里了。

[ə; eɪ] [laɪt] , ['flæʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] , ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

A	light	,	flashing	in	my	face	,	startled	me	.
一个	光	,	闪烁	在	我的	脸	,	惊慌	我	.

一道强光闪过，吓了我一跳。

[aɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [maɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

I	looked	toward	my	cabin	,	and	saw	that	it	was	in	flames	.
我	看起来	朝向	我的	舱	,	和	锯	那	它	曾是	在	火焰	.

我望向我的小屋，发现它已经着火了。

[aɪ] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] .

I	guessed	the	truth	at	once	.
我	猜对了	这	真相	在	一次	.

我立刻就猜到了真相。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hæd; həd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː]

The	unknown	had	set	fire	to	the	building	for	the	purpose	of	burning	me
这	未知	有	放	火	到	这	建筑	为了	这	目的	的	燃烧	我

[ɪn] [maɪ] [bed] .

in	my	bed	.
在	我的	床	.

身份不明的人放火烧了这栋楼，目的是要把我烧死在我的床上。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

The	words	I	had	heard	fall	from	his	mouth	convinced	me	of	this	fact	,
这	字	我	有	听到	落下	从	他的	嘴	确信	我	的	这	事实	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我亲耳听到他口中说出的那些话让我确信了这一点，而且，

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] - ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] ['dʒɪm]

as	I	reflected	,	I	began	to	suspect	that	the	would	-	be	-	murderer	was	Jim
作为	我	反映	,	我	开始	到	怀疑	那	这	会	-	是	-	凶手	曾是	吉姆

[mə'keɪb, 'mækəbi] .

McCabe	.
麦凯布	.

仔细思考后，我开始怀疑那个意图行凶的人是吉姆·麦凯布。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] ['eni] [də'rekt] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'tempt] [maɪ] [laɪf] ,

I	could	not	think	that	this	man	had	any	direct	cause	to	attempt	my	life	,
我	可以	不是	思考	那	这	男人	有	任何	直接的	原因	到	试图	我的	生活	,

我当时无法想象这个人有什么直接理由要谋害我。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['rʌsl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [lʌv] ,

but	I	knew	that	Russell	was	his	rival	in	love	,
但	我	知道	那	罗素	曾是	他的	竞争对手	在	爱	,

但我知道罗素是他在爱情上的情敌。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [sər'kjuːɪtəs] [weɪ] [ʌv; əv]

and	I	thought	it	quite	probable	that	he	had	chosen	this	circuitous	way	of
和	我	想法	它	相当	可能	那	他	有	选定	这	迂回	方式	的

['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .

getting	rid	of	his	rival	.
获得	摆脱	的	他的	竞争对手	.

我认为他很可能选择了这种迂回的方式来除掉他的竞争对手。

[ðə; ði] ['praʊlər] [hæd; həd] [sed] , [ɪn] [maɪ] ['hɪrɪŋ] ,

The	prowler	had	said	,	in	my	hearing	,
这	潜行者	有	说	,	在	我的	听力	,

当着我的面，那个潜入者的面说道：

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] — [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['penəlti]

that	I	could	not	escape	with	my	life	—	that	my	nephew	would	receive	the	penalty
那	我	可以	不是	逃脱	和	我的	生活	—	那	我的	侄子	会	收到	这	惩罚

[ʌv; əv] [ðə; ði] [diːd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

of	the	deed	—	and	that	thus	his	purpose	would	be	accomplished	.
的	这	契据	—	和	那	因此	他的	目的	会	是	完成	.

我无法保全性命——我的侄子将受到他罪行的惩罚——这样，他的目的就达到了。

[ðɪs] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] ['rʌsl] , ['æftər] [ɔːl] ,

This	led	me	to	believe	that	the	blow	was	aimed	at	Russell	,	after	all	,
这	引领	我	到	相信	那	这	吹	曾是	旨在	在	罗素	,	后	全部	,

这让我相信，这一击最终是针对罗素的。

[ˌɪndə'rekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

indirect	**as**	**it**	**was**	**.**
间接	作为	它	曾是	.

虽然方式比较间接。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

" By	**this**	**time**	**there**	**was**	**an**	**uproar**	**all**	**around**	**me**	**,**
" 经过	这	时间	那里	曾是	一个	骚动	全部	大约	我	,

“这时，我周围一片混乱，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪər] .

and	**people**	**were**	**pouring**	**out**	**of**	**their**	**homes**	**to**	**see**	**the**	**fire**	**.**
和	人们	是	浇注	出去	的	他们的	房屋	到	看	这	火	.

人们纷纷涌出家门去看火情。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['strʌktʃər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] .

I	**saw**	**them**	**gathering**	**around**	**the**	**burning**	**structure**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**move**	**.**
我	锯	他们	采集	大约	这	燃烧	结构	,	但	我	做过	不是	移动	.

我看到他们聚集在燃烧的建筑物周围，但我没有动。

[æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] .

An	**idea**	**struck**	**me**	**.**
一个	主意	击	我	.

我突然想到一个主意。

[aɪ] ['heɪstɪli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

I	**hastily**	**decided**	**to**	**steal**	**away**	**from**	**the**	**fort**	**,**
我	草草	决定	到	偷	离开	从	这	堡	,

我仓促决定偷偷溜出堡垒。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['roʊstɪd] [ə'laɪv][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

and	**leave**	**you**	**all**	**to**	**suppose**	**that**	**I**	**was**	**really**	**roasted**	**alive**	**in**	**my**	**own**	**house**	**.**
和	离开	你	全部	到	认为	那	我	曾是	真的	烤	活	在	我的	自己的	房子	.

然后就让你们都以为我真的在自己家里被活活烤死了。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts]

Then	**I**	**could**	**return**	**in**	**disguise**	**,**	**and**	**hunt**	**out**	**the**	**real**	**perpetrator**	**of**	**that**	**night's**
然后	我	可以	返回	在	伪装	,	和	打猎	出去	这	真实的	犯罪者	的	那	夜晚

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

然后我可以乔装打扮回去，找出当晚作案的真正凶手。

[nɔːr] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

nor	**make**	**myself**	**known**	**until**	**I**	**had**	**proved**	**his**	**guilt**	**.**
也不	制作	我	已知	直到	我	有	已证实	他的	有罪	.

在证明他有罪之前，我不会现身。

[aɪ] [went] .

I	**went**	**.**
我	去	.

我去了。

[baɪ] ['kerf(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ˌʌn'siːn] ,

By	**careful**	**maneuvering**	**I**	**managed**	**to**	**get**	**outside**	**of**	**the**	**stockade**	**unseen**	**,**
经过	小心	机动	我	管理	到	得到	外部	的	这	栅栏	看不见	,

我小心翼翼地周旋，成功地悄无声息地逃出了栅栏。

[ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['hævɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv]

the	sentry	at	the	gate	having	temporarily	deserted	his	post	at	the	alarm	of
这	哨兵	在	这	门	拥有	暂时地	荒凉的	他的	邮政	在	这	警报	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

守卫大门的哨兵听到火警警报后暂时擅离职守。

[wʌns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [flaɪt] [wʌz; wəz] [wel] [kə'menst] .

Once	beyond	the	limits	of	the	fort	,	I	felt	that	my	flight	was	well	commenced	.
一次	超过	这	限制	的	这	堡	,	我	毛毡	那	我的	航班	曾是	出色地	开始	.

一旦飞出堡垒的范围，我就觉得我的飞行之旅已经顺利开始了。

[aɪ] [ðen] [strʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['trævld] ['meni] , ['meni] ['wɪri]

I	then	struck	out	in	a	southerly	direction	,	and	traveled	many	,	many	weary
我	然后	击	出去	在	一个	南风	方向	,	和	旅行	许多	,	许多	厌倦

[maɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

miles	toward	the	interior	.
英里	朝向	这	内部的	.

然后我向南进发，跋涉了许多许多疲惫不堪的路程，向内陆进发。

“ [æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	At	last	I	came	upon	a	solitary	hut	in	the	woods	.
“	在	最后的	我	来了	之上	一个	孤	小屋	在	这	树林	.

“最后，我在树林里发现了一间孤零零的小屋。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] ['hʌntər] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [rest] , ['ʃeltər]

I	found	it	occupied	by	a	good	-	natured	old	hunter	,	who	gave	me	rest	,	shelter
我	成立	它	占领	经过	一个	好的	-	自然	老的	猎人	,	WHO	给予	我	休息	,	庇护所

[ænd; ənd] [fuːd] .

and	food	.
和	食物	.

我发现那里住着一位性情温和的老猎人，他让我休息、避难并吃东西。

['lʌkɪli] , [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː]

Luckily	,	I	had	met	with	the	right	man	,	for	the	old	hunter	furnished	me
幸运的是	,	我	有	遇见	和	这	正确的	男人	,	为了	这	老的	猎人	提供	我

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ,

with	this	disguise	,
和	这	伪装	,

幸好我遇到了对的人，因为这位老猎人给了我这套伪装。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [di'siːvd] [juː; jʊ][ɔːl] .

with	which	I	have	deceived	you	all	.
和	哪个	我	有	受骗	你	全部	.

我以此欺骗了你们所有人。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	told	me	it	had	been	of	great	service	to	him	while	acting	in	the
他	讲述	我	它	有	到过	的	伟大的	服务	到	他	尽管	表演	在	这

[kə'pæsəti][ʌv; əv][spaɪ] ,

capacity	of	spy	,
容量	的	间谍	,

他告诉我，这在他担任间谍期间对他帮助很大。

[ɪn] [-]

in	[	97	]
在	[	-	]

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] ,

the	French	and	Indian	War	,
这	法语	和	印度	战争	,

法国印第安战争

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [θruː] [wɪtʃ]

and	amused	me	with	the	recital	of	many	thrilling	adventures	through	which
和	觉得好笑	我	和	这	独奏会	的	许多	惊险	冒险	通过	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .

he	had	passed	.
他	有	通过了	.

他绘声绘色地讲述了他经历过的许多惊险刺激的冒险故事，逗得我哈哈大笑。

['hævɪŋ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['roʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Having	assumed	the	appearance	of	an	old	rover	of	the	forest	,	and	the
拥有	假定	这	外貌	的	一个	老的	探测车	的	这	森林	,	和	这

[neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['rɑːbɪnz] ,

name	of	Nick	Robbins	,
姓名	的	缺口	罗宾斯	,

他装扮成一位在森林中流浪的老者，并取名为尼克·罗宾斯。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

I	returned	to	this	place	.
我	返回	到	这	地方	.

我又回到了这里。

[aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

I	arrived	here	at	the	very	hour	that	my	nephew	was	to	be	executed	.
我	到达的	这里	在	这	非常	小时	那	我的	侄子	曾是	到	是	执行	.

我到达这里的那一刻，正是我侄子被处决的那一刻。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ,

I	was	astonished	,
我	曾是	惊讶	,

我感到震惊，

[ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ'self][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv]

and	thought	at	first	that	I	would	have	to	reveal	myself	in	order	to	save
和	想法	在	第一的	那	我	会	有	到	揭示	我	在	命令	到	节省

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

起初我以为我必须暴露身份才能救他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] .

But	I	did	not	.
但	我	做过	不是	.

但我没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['kɝːbi] [kɪd] .

You	will	remember	that	I	ascended	the	scaffold	,	and	talked	with	Kirby	Kidd	.
你	将要	记住	那	我	上升	这	脚手架	,	和	谈话	和	柯比	基德	.

你应该记得我爬上脚手架，和柯比·基德谈过话。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [seɪv] ['rʌsəlz]

He	told	me	of	the	artifice	resorted	to	by	which	they	hoped	to	save	Russell's
他	讲述	我	的	这	技巧	复原	到	经过	哪个	他们	希望	到	节省	罗素的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他告诉我他们为了挽救罗素的性命而采取的计谋。

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [jet] [lɔːŋgər] .

and	on	hearing	that	,	I	concluded	to	wear	my	disguise	yet	longer	.
和	在	听力	那	,	我	结束	到	穿	我的	伪装	然而	更长	.

听到这话，我决定继续伪装一段时间。

“ [wen] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [kən'saɪnd] [maɪ'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk]

“	When	the	hanging	affair	was	over	,	I	consigned	myself	assiduously	to	the	task
”	什么时候	这	绞刑	事务	曾是	超过	,	我	寄售	我	勤勉地	到	这	任务

[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [mə'keɪb, 'mækəbi] ,

of	watching	McCabe	,
的	观看	麦凯布	,

“绞刑事件结束后，我便全身心投入到监视麦凯布的任务中。”

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [wɔːrd] .

and	clearing	the	name	of	my	innocent	ward	.
和	清理	这	姓名	的	我的	清白的	病房	.

并为我无辜的监护人洗清罪名。

[haʊ] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][maɪ][self] - [ɪm'poʊzd] ['mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

How	I	succeeded	in	my	self	-	imposed	mission	you	have	been	told	.
如何	我	成功了	在	我的	自己	-	强加	使命	你	有	到过	讲述	.

我如何成功完成我给自己设定的任务，你们都已经知道了。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] , ['oʊnli] [fɔːr] ['pɝːsənz] , [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ]

During	all	,	only	four	persons	,	besides	myself	,	knew	that	I	was	other	than	what	I
期间	全部	,	仅有的	四	人	,	除了	我	,	知道	那	我	曾是	其他	比	什么	我

[siːmd] ;

seemed	;
似乎	;

在此期间，除了我之外，只有四个人知道我的真实身份与表面看起来不一样；

[ðoʊz] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['kɜːbi] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frend] , ['ɪzəbel] ['mɔrlənd] [ænd; ənd][maɪ]

those	four	were	Kirby	Kidd	and	his	Indian	friend	,	Isabel	Moreland	and	my
那些	四	是	柯比	基德	和	他的	印度	朋友	,	伊莎贝尔	莫兰德	和	我的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

那四个人分别是柯比·基德和他的印度朋友伊莎贝尔·莫兰以及我的侄子。

” ['dɑːktər] ['træfɝd] ['endɪd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]

”	Doctor	Trafford	ended	his	explanation	with	this	,	and	for	some	time	after
”	医生	特拉福德	结束	他的	解释	和	这	,	和	为了	一些	时间	后

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

he	had	ceased	speaking	,
他	有	停止	请讲	,

特拉福德医生用这句话结束了他的解释，在他停止说话后的一段时间里，

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] .

all	seemed	to	be	occupied	with	their	own	thoughts	.
全部	似乎	到	是	占领	和	他们的	自己的	想法	.

每个人似乎都在思考自己的事情。

[ðen] [ə; eɪ] [rɔː] - [boʊnd] , [biːn] - [poʊl] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Then	a	raw	-	boned	,	bean	-	pole	-	looking	individual	,
然后	一个	生的	-	骨	,	豆	-	极	-	寻找	个人	,

然后是一个瘦骨嶙峋、像豆茎一样的人，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][aɪ'diːə][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
who could not get the idea out of his head that he was in the presence
WHO 可以 不是 得到 这 主意 出去 的 他的 头 那 他 曾是 在 这 在场
[ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] ,
of a ghost ,
的 一个 鬼 ,

他始终无法摆脱自己身处鬼魂面前的想法，

[drɔːld] [aʊt] :
drawled out :
拖长音 出去 :

拖长了声音说：

" [ðæt] - [ɪrz] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [dɑːk] . ,
" That ' ere's all very fine , doc . ,
" 那 - 这是 全部 非常 美好的 , 文档 . ,

“那一切都很好，医生。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn]
but how the de'il are you goin ' to account for the skeleton we found in
但 如何 这 - 是 你 去 - 到 帐户 为了 这 骨骼 我们 成立 在
[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ?
the ruins of your house ?
这 废墟 的 你的 房子 ?

但是，你打算如何解释我们在你家废墟中发现的那具骸骨？

" ['dɑːktər] ['træfɚd] [smaɪld] .
" Doctor Trafford smiled .
" 医生 特拉福德 微笑 .

特拉福德医生笑了。

" [waɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Why , sir , " he replied ,
" 为什么 , 先生 , " 他 回复 ,

“为什么，先生？”他回答说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n]
" isn't it quite natural that one of my profession should have a human skeleton
" 不是 它 相当 自然的 那 一 的 我的 职业 应该 有 一个 人类 骨骼
[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ?
in his house ?
在 他的 房子 ?

“我这个职业的人家里有具人类骨骼，这难道不是一件很自然的事吗？”

[mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd][ðə; ði][boʊnz] [bɪn] [maɪn] ,
Moreover , had the bones been mine ,
而且 , 有 这 骨头 到过 矿 ,

而且，如果这些骨头是我的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]
it is hardly probable that the flesh would have been entirely consumed by the fire
它 是 几乎 可能 那 这 肉 会 有 到过 完全 消耗 经过 这 火
.
:
.

肉体不太可能完全被火烧毁。

" [ðɪs] ['setld] [ðæt] [pɔɪnt] .
" This settled that point .
" 这 定居 那 观点 .

“这件事就此解决了。”

[naʊ] ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

Now	Jim	McCabe	once	more	became	the	center	of	attraction	.
现在	吉姆	麦凯布	一次	更多的	成为	这	中心	的	景点	.

吉姆·麦凯布再次成为众人瞩目的焦点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vendʒf(ə)l] [kraɪd] [aʊt] ['klæmərəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

Some	of	the	most	vengeful	cried	out	clamorously	for	his	blood	,
一些	的	这	最多	复仇的	哭	出去	喧闹地	为了	他的	血	,

一些最具复仇心的人大声叫嚣要取他的性命，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	the	majority	were	in	favor	of	hanging	him	on	the	spot	,	without	any
和	这	多数	是	在	偏爱	的	绞刑	他	在	这	点	,	没有	任何

['serəmoʊni] [wət'evər] .

ceremony	whatever	.
仪式	任何	.

大多数人赞成当场绞死他，不举行任何仪式。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɔrlənd] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

But	Mr	.	Moreland	earnestly	remonstrated	against	such	a	proceeding	.
但	先生	.	莫兰德	切实	抗议	反对	这样的	一个	进行中	.

但莫兰先生强烈反对这种做法。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [heɪst] ,

He	told	them	there	was	no	necessity	for	haste	,
他	讲述	他们	那里	曾是	不	必要性	为了	匆忙	,

他告诉他们没有必要着急。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pent] [bɪ'fɔːr] ['ʌʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] [

and	that	the	criminal	should	be	allowed	time	to	repent	before	ushering	him	[
和	那	这	刑事	应该	是	允许	时间	到	悔改	前	引座	他	[

-]

98	]
-	]

并且应该允许罪犯有时间忏悔，然后再将其送入监狱[98]

['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] .

into	the	presence	of	his	Maker	.
进入	这	在场	的	他的	制造商	.

进入造物主的面前。

['meni] [wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər]

Many	were	loth	to	wait	,	but	none	would	disregard	the	wishes	of	the	speaker
许多	是	洛斯	到	等待	,	但	没有任何	会	漠视	这	愿望	的	这	扬声器

.

:
.

许多人都不愿等待，但没有人会违背演讲者的意愿。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [haʊ'evər] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ðæt] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

At	this	juncture	,	however	,	an	incident	occurred	that	put	an	end	to	the
在	这	契机	,	然而	,	一个	事件	发生	那	放	一个	结尾	到	这

[ˌdɪsə'griːmənt] .

disagreement	.
分歧	.

然而，就在此时，发生了一件事，结束了这场分歧。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
All **the** **time** **that** **the** **revelations** **and** **explanations** **were** **chaining** **the** **attention**
全部 这 时间 那 这 启示 和 解释 是 连锁 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ,
of **the** **whole** **crowd** **,**
的 这 所有的 人群 ,

当各种揭露和解释牢牢吸引着全场观众的注意力时，

['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd]
Jim **McCabe** **had** **been** **struggling** **desperately** **with** **the** **cords** **that** **bound**
吉姆 麦凯布 有 到过 挣扎 绝望地 和 这 绳索 那 边界
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

吉姆·麦凯布一直在拼命挣扎，试图摆脱捆绑他的绳索。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dɑːktər] ['træfɚd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
Nobody **had** **noticed** **him** **,** **and** **,** **by** **the** **time** **Doctor** **Trafford** **finished** **his** **story**
无人 有 注意到 他 , 和 , 经过 这 时间 医生 特拉福德 完成的 他的 故事
,
,
,

没有人注意到他，等特拉福德医生讲完他的故事时，

[hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] [skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .
he **ceased** **his** **squirming** **and** **lay** **perfectly** **quiet** **.**
他 停止 他的 蠕蠕 和 躺 完美 安静的 .

他停止了扭动，安静地躺着。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlәti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] ,
All **of** **a** **sudden** **he** **sprung** **to** **his** **feet** **with** **the** **agility** **of** **a** **panther** **,**
全部 的 一个 突然 他 弹簧 到 他的 脚 和 这 敏捷 的 一个 豹 ,

他突然像豹子一样敏捷地跳了起来。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and **bounded** **into** **the** **open** **space** **in** **the** **midst** **of** **the** **crowd** **.**
和 有界 进入 这 打开 空间 在 这 中间 的 这 人群 .

然后纵身跃入人群中的空地。

[hɪr] [hiː; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ɪn'taɪərli] [friː] ,
Here **he** **stood** **,** **with** **limbs** **entirely** **free** **,**
这里 他 站立 , 和 四肢 完全 自由的 ,

他站在这里，四肢完全自由。

['glerɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dedli] [peɪl] ,
glaring **about** **him** **at** **the** **mass** **of** **people** **on** **every** **side** **,** **his** **face** **deadly** **pale** **,**
刺眼 关于 他 在 这 大量的 的 人们 在 每一个 边 , 他的 脸 致命 苍白 ,

他目光扫过四面八方的人群，脸色惨白得可怕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] .
his **eyes** **bloodshot** **and** **his** **nostrils** **distended** **.**
他的 眼睛 充血 和 他的 鼻孔 膨胀 .

他双眼充血，鼻孔肿胀。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !
“ **Ha** **!** **ha** **!** **ha** **!**
“ 哈 ! 哈 ! 哈 !

“哈哈！哈哈！

” [hiː; hi] [skriːmd] ,
” **he** **screamed** **,**
” 他 尖叫 ,

他尖叫道：“

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə]

“	did	you	think	I	would	become	an	easy	victim	to	the	tortures	you	propose	to
”	做过	你	思考	我	会	变得	一个	简单的	受害者	到	这	酷刑	你	提出	到

[ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

inflict	upon	me	?
造成	之上	我	?

“你以为我会轻易成为你计划施加在我身上的酷刑的受害者吗？”

[aɪ][dɪd] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['træfɝd] ,

I	did	set	fire	to	the	house	of	Doctor	Trafford	,
我	做过	放	火	到	这	房子	的	医生	特拉福德	,

我确实放火烧了特拉福德医生的房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [daɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

and	it	was	for	the	purpose	of	having	his	nephew	die	by	the	hand	of
和	它	曾是	为了	这	目的	的	拥有	他的	侄子	死	经过	这	手	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

其目的是为了让他的侄子死于法律之手。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] ['vendʒəns] .

I	shall	deny	nothing	,	nor	shall	I	attempt	to	escape	your	vengeance	.
我	将	否定	没有什么	,	也不	将	我	试图	到	逃脱	你的	复仇	.

我不会否认任何事情，也不会试图逃脱你的复仇。

[bʌt; bət] , [hɑːrk][jiː; ji] !

But	,	hark	ye	!
但	,	听着	是的	!

但是，听着!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ə'loʊn] .

I	shall	not	go	alone	.
我	将	不是	去	独自的	.

我不会独自前往。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] [huː] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] !

There	is	one	here	who	must	go	with	me	across	the	dark	river	!
那里	是	一	这里	WHO	必须	去	和	我	穿过	这	黑暗的	河	!

这里有一个人必须陪我一起渡过这条黑暗的河流!

” [hiː; hi] [wɜːrl] [raʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][waɪld] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə]

”	He	whirled	round	,	as	he	concluded	his	wild	speech	,	and	stood	face	to
”	他	旋转	圆形的	,	作为	他	结束	他的	荒野	演讲	,	和	站立	脸	到

[feɪs] [wɪð; wɪθ] ['rʌsl] ['træfɝd] !

face	with	Russell	Trafford	!
脸	和	罗素	特拉福德	!

“他结束了那番疯狂的演讲后，猛地转身，与拉塞尔·特拉福德面对面站着！”

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['dægər] ,

Thrusting	his	hand	into	his	breast	,	he	drew	forth	a	glittering	dagger	,
推进	他的	手	进入	他的	胸部	,	他	画	前进	一个	闪闪发光	匕首	,

他将手伸入胸口，拔出一把闪闪发光的匕首。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'naɪəkl] [jel] .

and	flourished	it	over	his	head	with	a	maniacal	yell	.
和	繁荣	它	超过	他的	头	和	一个	疯狂的	叫喊	.

他疯狂地大喊一声，将球高高举过头顶。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ˈenibɑːdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmædənd] [bruːt] ,

Then	,	before	anybody	could	make	an	effort	to	detain	the	maddened	brute	,
然后	,	前	任何人	可以	制作	一个	努力	到	扣留	这	疯狂的	蛮力	,

然后，在任何人来得及试图制服这个疯狂的野兽之前，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] [tɔːrd] [jʌŋ] [ˈtræfɝd] .

he	crouched	down	and	made	a	flying	leap	toward	young	Trafford	.
他	蹲着	向下	和	制成	一个	飞行	飞跃	朝向	年轻的	特拉福德	.

他蹲下身子，纵身一跃，扑向年轻的特拉福德。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ˈbendɪŋ] [fɔːrm][wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ɪn][mɪd] [er] — [ðə; ði][nekst][ˌaɪ ˈtiː]

For	a	single	instant	his	bending	form	was	suspended	in	mid	air	—	the	next	it
为了	一个	单身的	立即的	他的	弯曲	形式	曾是	暂停	在	中	空气	—	这	下一个	它

[fel] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl]

fell	sprawling	on	the	grass	at	the	feet	of	the	man	he	had	intended	to	kill
跌倒	蔓延	在	这	草	在	这	脚	的	这	男人	他	有	故意的	到	杀

!

!

!

他的弯曲身躯悬停在半空中一瞬间——下一刻就重重地摔倒在草地上，落在了他原本打算杀死的那个人的脚边！

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈdʒɪm][məˈkeɪb, ˈmækəbi][wʌz; wəz] [ded] !

Almost	before	he	touched	the	ground	Jim	McCabe	was	dead	!
几乎	前	他	感动	这	地面	吉姆	麦凯布	曾是	死的	!

吉姆·麦凯布几乎还没落地就死了！

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skriːmz] [ʌv; əv] [əˈfraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] ,

Then	there	were	screams	of	affright	from	the	females	,
然后	那里	是	尖叫	的	恐惧	从	这	女性	,

然后，雌性动物们发出惊恐的尖叫声。

[ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][əˈlɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪlz] ,

mingled	with	shouts	of	surprise	and	alarm	from	the	males	,
混合	和	喊叫	的	惊喜	和	警报	从	这	男性	,

其中夹杂着雄性动物们惊恐的喊叫声。

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [men] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [retʃ] .

and	scores	of	excited	men	crowded	around	the	fallen	wretch	.
和	得分	的	兴奋的	男人	挤	大约	这	倒下	可怜虫	.

数十名兴奋的男人围住了倒在地上的可怜人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [ˈspæzəm][məˈkeɪb, ˈmækəbi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn] [wɪtʃ]

In	his	death	-	spasm	McCabe	had	turned	over	on	his	back	,	in	which
在	他的	死亡	-	痉挛	麦凯布	有	转向	超过	在	他的	后退	,	在	哪个

[pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] ,

position	he	now	lay	,
位置	他	现在	躺	,

麦凯布临终前抽搐了一下，翻身仰面躺着，现在他就是这个姿势。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈglæsi] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ˈhɔːrəbli] [dɪˈstɔːrtɪd] ,

his	eyes	fixed	and	glassy	,	his	features	horribly	distorted	,
他的	眼睛	固定的	和	玻璃状	,	他的	特征	糟糕透了	扭曲	,

他双眼呆滞空洞，五官严重扭曲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈsloʊli] [ˈuːzɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] !

and	his	brains	slowly	oozing	out	through	a	small	hole	in	his	temple	!
和	他的	大脑	缓慢地	渗出	出去	通过	一个	小的	洞	在	他的	寺庙	!

他的脑浆正从太阳穴上的一个小洞里慢慢流出来！

['evri] [wʌn] [siːmd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [ɔː] [baɪ][ðə; ði][sæd]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd]

Every	one	seemed	struck	with	a	feeling	akin	to	awe	by	the	sad	spectacle	,	and
每一个	一	似乎	击	和	一个	感觉	类似的	到	敬畏	经过	这	伤心	奇观	,	和

每个人似乎都被这悲惨的景象深深震撼，心生敬畏之情。

[ə; eɪ] [-]
a **[** **99** **]**
一个 [-]

a[99]

[prə'faʊnd] ['saɪləns] [in'sju:d] .
profound **silence** **ensued** **.**
深刻的 沉默 随后 .

一片死寂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] [di:p] , ['sɑ:ləm] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrlənd] ,
It **was** **broken** **at** **length** **by** **the** **deep** **,** **solemn** **voice** **of** **Mr** **.** **Moreland** **,**
它 曾是 破碎的 在 长度 经过 这 深的 , 庄严 嗓音 的 先生 . 莫兰德 ,
['seɪɪŋ] :
saying **:**
说 :

最终，莫兰先生低沉而庄严的声音打破了沉默，说道：

“ [gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] !
“ **God** **have** **mercy** **on** **his** **soul** **!**
“ 上帝 有 怜悯 在 他的 灵魂 !

“愿上帝怜悯他的灵魂！”

” [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑ:t] ?
” **But** **who** **had** **fired** **the** **fatal** **shot** **?**
” 但 WHO 有 被解雇 这 致命的 射击 ?

“但是谁开枪打死了他？”

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðoʊ] [ˌʌn'ʌtəd] , [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][æt; ət][wʌns] ,
The **question** **,** **though** **unuttered** **,** **seemed** **to** **strike** **the** **whole** **party** **at** **once** **,**
这 问题 , 尽管 未说出口的 , 似乎 到 罢工 这 所有的 派对 在 一次 ,

虽然这个问题没有说出口，但似乎立刻引起了在场所有人的共鸣。

[ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔ:rd] ,
and **all** **as** **of** **one** **accord** **,**
和 全部 作为 的 一 符合 ,

所有人都一致同意

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
turned **their** **eyes** **to** **see** **which** **of** **their** **number** **had** **won** **the** **honor** **of**
转向 他们的 眼睛 到 看 哪个 的 他们的 数字 有 韩元 这 荣誉 的
['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [laɪf] .
saving **a** **fellow** **-** **creature's** **life** **.**
保存 一个 同伴 - 生物的 生活 .

他们转过头去看，看他们当中谁获得了拯救同伴生命的荣誉。

[hu:] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [maɪk]
Who **can** **describe** **their** **astonishment** **and** **admiration** **when** **they** **beheld** **Mike**
WHO 能 描述 他们的 惊讶 和 钦佩 什么时候 他们 观看 麦克风
['teri] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
Terry **standing** **a** **few** **yards** **away** **,**
特里 常设 一个 很少 码 离开 ,

谁能形容当他们看到迈克·特里站在几码开外时，心中的震惊和钦佩之情呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !
with **a** **smoking** **pistol** **in** **his** **hand** **!**
和 一个 吸烟 手枪 在 他的 手 !

他手里拿着一把冒着烟的手枪！

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [snætʃt] ['rʌsl] ['træfɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	it	was	who	had	snatched	Russell	Trafford	from	the	very	jaws	of	a
他	它	曾是	WHO	有	抢夺	罗素	特拉福德	从	这	非常	下颚	的	一个

['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

horrible	death	.
可怕	死亡	.

是他把拉塞尔·特拉福德从死神手中救了回来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] ,

The	young	man	stepped	up	to	him	,	seized	him	by	the	hand	and	said	,
这	年轻的	男人	步	向上	到	他	,	查获	他	经过	这	手	和	说	,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] :

with	much	feeling	:
和	很多	感觉	:

年轻人走到他面前，抓住他的手，动情地说：

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪk] !

“	God	bless	you	,	Mike	!
“	上帝	保佑	你	,	麦克风	!

“上帝保佑你，迈克！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ækt] , [ænd; ənd] [pruːvd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] ['æftər]

You	have	done	a	noble	act	,	and	proved	yourself	a	true	-	hearted	fellow	after
你	有	完毕	一个	高贵	行为	,	和	已证实	你自己	一个	真的	-	心地	同伴	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

你做了一件高尚的事，也证明了你终究是个心地善良的人。

” [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['ekəud] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ]

”	A	great	many	others	echoed	these	words	,	and	the	Irish	boy	was	the	hero
”	一个	伟大的	许多	其他的	回声	这些	字	,	和	这	爱尔兰	男生	曾是	这	英雄

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

of	the	hour	.
的	这	小时	.

“许多其他人也附和了这些话，这位爱尔兰男孩成了当时的英雄。”

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] , ['dʒɪm][mə'keɪb, 'mækəbi] , [wʌz; wəz] [naʊ] [bɔːrn] [ə'weɪ] ,

The	body	of	the	miserable	wretch	,	Jim	McCabe	,	was	now	borne	away	,
这	身体	的	这	悲惨的	可怜虫	,	吉姆	麦凯布	,	曾是	现在	出生	离开	,

[ænd; ənd] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

and	,	shortly	after	,
和	,	不久	后	,

可怜的吉姆·麦凯布的尸体被抬走了，不久之后，

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔːt] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['hoʊmz] ,

the	crowd	dispersed	,	and	the	people	sought	their	different	homes	,
这	人群	分散的	,	和	这	人们	寻求	他们的	不同的	房屋	,

人群散去，人们各自回家。

[ðer; ðər][tuː; tə] [mjuːz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn]

there	to	muse	and	remark	on	the	extraordinary	events	that	had	occurred	in
那里	到	沉思	和	评论	在	这	非凡的	活动	那	有	发生	在

[ðer; ðər] [mɪdst] .

their	midst	.
他们的	中间	.

在那里，他们可以沉思并评论发生在他们中间的非凡事件。

['sʌbsɪkwəntli] ['dɑ:ktər] ['træfɝd] [i'rektid] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]

Subsequently	**Doctor**	**Trafford**	**erected**	**another**	**and**	**much**	**larger**	**cabin**	**on**	**the**	**spot**
随后	医生	特拉福德	竖立	其他	和	很多	更大的	舱	在	这	点

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][hæd; həd] [stʊd] ,

where	**the**	**first**	**one**	**had**	**stood**	**,**
在哪里	这	第一的	一	有	站立	,

随后，特拉福德医生在第一间小屋原址上建造了另一间更大、更宽敞的小屋。

[ænd; ənd][maɪk] ['teri] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] ,

and	**Mike**	**Terry**	**was**	**once**	**more**	**installed**	**in**	**his**	**service**	**,**
和	麦克风	特里	曾是	一次	更多的	已安装	在	他的	服务	,

迈克·特里再次被任命为他的下属。

[naʊ] [mɔ:r] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

now	**more**	**loved**	**and**	**trusted**	**than**	**ever**	**before**	**.**
现在	更多的	喜爱	和	可信	比	曾经	前	.

如今比以往任何时候都更受喜爱和信任。

['rʌsl] [ænd; ənd]['ɪzəbel] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [tə'geðər] ,

Russell	**and**	**Isabel**	**lived**	**long**	**and**	**happily**	**together**	**,**
罗素	和	伊莎贝尔	居住地	长的	和	快乐地	一起	,

罗素和伊莎贝尔幸福地生活了很久。

[ænd; ənd][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] ['gæðər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

and	**in**	**after**	**years**	**were**	**wont**	**to**	**gather**	**their**	**children's**	**children**	**upon**	**their**
和	在	后	年	是	惯于	到	收集	他们的	孩子们的	孩子们	之上	他们的

[ni:z] ,

knees	**,**
膝盖	,

多年以后，他们常常把子孙后代聚集在膝上。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .

and	**tell**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Phantom**	**Hunter**	**.**
和	告诉	这	故事	的	这	幻影	猎人	.

讲述幽灵猎人的故事。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[daɪm] ['pɑ:kɪt] ['nɑ:vəlz] .

DIME	**POCKET**	**NOVELS**	**.**
一角钱	口袋	小说	.

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [æt; ət] [ten] [sents] [i:tʃ] .

PUBLISHED	**SEMI**	**-**	**MONTHLY**	**,**	**AT**	**TEN**	**CENTS**	**EACH**	**.**
已发布	半	-	月度	,	在	十	分	每个	.

半月刊，每本售价10美分。

[wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .

1	**—**	**Hawkeye**	**Harry**	**.**
1	—	鹰眼	哈里	.

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .

By	**Oll**	**Coomes**	**.**
经过	奥尔	库姆斯	.

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuːˈtuː] — [ded] [ʃɑːt] .
2 **—** **Dead** **Shot** **.**
2 — 死的 射击 .

2— 死射。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By **Albert** **W** **.** **Aiken** **.**
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .
3 **—** **The** **Boy** **Miners** **.**
3 — 这 男生 矿工 .

3— 童矿工。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .
4 **—** **Blue** **Dick** **.**
4 — 蓝色的 迪克 .

4— 蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .
By **Capt** **.** **Mayne** **Reid** **.**
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 **—** **Nat** **Wolfe** **.**
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .
By **Mrs** **.** **M** **.** **V** **.** **Victor** **.**
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .
6 **—** **The** **White** **Tracker** **.**
6 — 这 白色的 追踪器 .

6— 白色追踪者。

['edwərd] [es] . ['elɪs] .
Edward **S** **.** **Ellis** **.**
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 **—** **The** **Outlaw's** **Wife** **.**
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
Mrs **.** **Ann** **S** **.** **Stephens** **.**
太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

安·S·斯蒂芬斯夫人。

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .
8 **—** **The** **Tall** **Trapper** **.**
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
9 — Lightning Jo .
9 — 闪电 乔 .

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By Capt . Adams .
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði]['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 — The Island Pirate .
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .
11 — The Boy Ranger .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—贝丝，捕兽人。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17— 本，捕兽人。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20— 巴尔杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . ['eɪstɔ] .
By **Wm** . **H** . **Eyster** .
经过 威廉 . H . 艾斯特 .

作者：威廉·H·艾斯特。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 **—** **Indian** **Jo** .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By **Lewis** **W** . **Carson** .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 **—** **Old** **Kent** **,** **the** **Ranger** .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

['edwərd] [es] . ['elɪs] .
Edward **S** . **Ellis** .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 **—** **The** **One** **-** **Eyed** **Trapper** .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[kæpt] . ['kʌmstɔk] .
Capt . **Comstock** .
船长 . 康斯托克 .

康斯托克上尉。

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 **—** **Godbold** **,** **the** **Spy** .
- — 神力 , 这 间谍 .

25— 间谍戈德博尔德。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] .
By **N** . **C** . **Iron** .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 **—** **The** **Black** **Ship** .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .
By **John** **S** . **Warner** .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 **—** **Single** **Eye** .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By **Warren** **St** . **John** .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [oʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34— 古老的鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] .
38 — The Heart Eater .
- — 这 心 食客 .

38— 噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—韦策尔，侦察兵。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎人。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[pɔːl] ['preskət] .
Paul Prescott .
保罗 普雷斯科特 .

保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44— 狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46—飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47— 人猎者。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48— 幽灵追踪者。

[baɪ][ef] . ['dju(:)i] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋比尔。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ]['edwɪn][iː] . ['juːɪŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntər] [hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—猎人火腿。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60— 无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61—疯狂安东尼的童子军。

[baɪ][iː] . ['rɑːdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
Wm . R . Eyster .
威廉 . 拉 . 艾斯特 .

威廉·R·艾斯特。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达侦察兵。

['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
Jos . E . Badger , Jr .
乔斯 . E . 獾 , 小 .

小约瑟夫·E·巴杰

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66— 嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67— 锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər][mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪərn] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69— 黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwɛə] [tɑːm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

['mædʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
L . W . Carson .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
By Capt . “ Bruin ” Adams .
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['emərsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76—老拉夫，捕兽人。

“ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
“ Bruin ” Adams .
” 布鲁因 ” 亚当斯 .

“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

['hæri] ['hæzərd] .
Harry Hazard .
哈里 冒险 .

哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
L . W . Carson .
L . W . 卡森 .

LW 卡森。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] . [ɑːr] . ['rɪŋˌwʊd] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole . R . Ringwood .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 . 拉 . 林伍德 .

80—虎尾，塞米诺尔人。R.林伍德。

- — [deθ] - ['diːlər] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑːrθər] [el] . ['mɛsɝv] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82—游侠肯顿。

[baɪ] ['tʃɑːz] .
By Chas .
经过 查斯 .

作者：查斯

['haʊərd]
Howard
霍华德

霍华德

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔːrsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[fræŋk] ['dju(:)i] .
Frank Dewey .
坦率 杜威 .

弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

- ['rəubinz] .
Seelin Robins .
- 知更鸟 .

西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][tiː] . ['bentən] [ʃiːldz] , [juː] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði] ['hʌntər] ['həːkjuliːz] .
86 — The Hunter Hercules .
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

['hæri] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
Harry St . George .
哈里 英石 . 乔治 .

哈里·圣乔治。

- — [fɪl] ['hʌntər] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89— 女复仇者。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑːr] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92——羚羊男孩。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By **Geo** **.**
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L **.** **Aiken** **.**
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .
93 **—** **The** **Phantom** **Hunter** **.**
- — 这 幻影 猎人 .

93— 幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['emərsn] .
By **E** **.** **Emerson** **.**
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɑːm] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 **—** **Tom** **Pintle** **,** **the** **Pilot** **.**
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . ['klæp] .
By **M** **.** **Klapp** **.**
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] .
95 **—** **The** **Red** **Wizard** **.**
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntər] .
By **Ned** **Hunter** **.**
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 **—** **The** **Rival** **Trappers** **.**
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96— 竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By **L** **.** **W** **.** **Carson** **.**
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 **—** **The** **Squaw** **Spy** **.**
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By **Capt** **.** **Chas** **.** **Howard** **.**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 **—** **Dusky** **Dick** **.**
- — 昏暗 迪克 .

98— 达斯基·迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːrn(ə)l] ['krɔkit] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃɑːz] . [iː] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [oʊld] [ber] [pɔː] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102— 野蛮的鲁比。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['boʊən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — ['skaːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪrbərn] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] [dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪərz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 — The Indian Spy .
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɑːb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107— 乔布·迪恩。

[baɪ]['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːrθ] ,
By Ingoldsby North ,
经过 英戈尔兹比 北 ,

北英戈尔兹比

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木材之王。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntər] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109— 剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgər] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɔːst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgər] - [hɑːrt] , [ðə; ði] ['trækər] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊərd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mæskt] [ə'vendʒər] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ] ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːrl] ['paiərits] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθər] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒər] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118— 卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['dju(ː)i] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
By Jos . E . Badger .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntər] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 — Black Nick .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːrd] .
122 — Kit Bird .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特鸟。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['spektər] ['raɪdərz] .
123 — The Specter Riders .
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['gliːsən] .
By Geo . Gleason .
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [piːt] .
124 — Giant Pete .
- — 巨大的 皮特 .

124—巨型皮特。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** . **J** . **Hamilton** .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜ:rl] ['kæptɪn] .
125 **—** **The** **Girl** **Captain** .
- — 这 女孩 队长 .

125— 女船长。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 **—** **Yankee** **Eph** .
- — 扬基 以弗 .

126— 扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['wʊstər] .
By **J** . **R** . **Worcester** .
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 **—** **Silverspur** .
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By **Edward** **Willett** .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɑ:tər] [dɪk] .
128 **—** **Squatter** **Dick** .
- — 非法占地者 迪克 .

128— 非法占地者迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 **—** **The** **Child** **Spy** .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['gli:sən] .
By **George** **Gleason** .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [mɪŋk] [koʊt] .
130 **—** **Mink** **Coat** .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] .
By **Jos** . **E** . **Badger** .
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- — [klaɪd] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
132 — Clyde , the Trailer .
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
J . Stanley Henderson .
J . 斯坦利 亨德森 .

J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
Paul J . Prescott .
保罗 J . 普雷斯科特 .

保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑːrlət] ['mɑːkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
138 — Maid of the Mountain .
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — [ðə; ði][skiː'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 — The Scioto Scouts .
- — 这 赛奥托 童子军 .

139— 赛奥托侦察兵。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['renɪgeɪd] .
140 — The Border Renegade .
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ] ['bædʒər] .
By Badger .
经过 獾 .

作者：獾。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 — The Mute Chief .
- — 这 沉默的 首席 .

141— 哑巴酋长。

[baɪ][siː] . [diː] . [klaːk] .
By C . D . Clark .
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

- — [buːn] , [ðə; ði] ['hʌntər] .
142 — Boone , the Hunter .
- — 布恩 , 这 猎人 .

142— 布恩，猎人。

[baɪ]['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] .
By Whittaker .
经过 惠特克 .

作者：惠特克。

- — ['maʊnt(ə)n] [keit] .
143 — Mountain Kate .
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɝ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [red] ['skælpər] .
144 — The Red Scalper .
- — 这 红色的 黄牛 .

144— 红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [loʊn] [tʃiːf] .
145 — The Lone Chief .
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bjuːgl] .
146 — The Silver Bugle .
- — 这 银 号角 .

146— 银号角。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɑːl] . ['heizəltən] .
Col . Hazleton .
上校 . 黑兹尔顿 .

哈兹尔顿上校。

- — ['tʃɪŋgə] , [ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .
147 — Chinga , the Cheyenne .
- — chinga , 这 夏延 .

147— Chinga，夏安族人。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
148 — The Tangled Trail .
- — 这 纠缠不清 踪迹 .

148— 错综复杂的道路。

[baɪ]['meɪdʒər] [mɑːr'tiːn] .
By Major Martine .
经过 主要的 马丁 .

作者：马丁少校。

- — [ðə; ði] [ʌn'siːn] [hænd] .
149 — The Unseen Hand .
- — 这 看不见 手 .

149—看不见的手。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['hendərsən] .
By J . S . Henderson .
经过 J . S . 亨德森 .

作者：JS Henderson。

- — [ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] .
150 — The Lone Indian .
- — 这 孤独 印度 .

150— 孤独的印第安人。

[baɪ][kæpt] . [siː] . ['haʊərd] .
By Capt . C . Howard .
经过 船长 . C . 霍华德 .

作者：C·霍华德上尉。

- — [ðə; ði] ['brændɪd] [breɪv] .
151 — The Branded Brave .
- — 这 品牌 勇敢的 .

151— 被烙印的勇士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['bɪli] [´boulegs] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] .
152 — Billy Bowlegs , The Seminole Chief .
- — 比利 罗圈腿 , 这 塞米诺尔人 首席 .

152—比利·鲍莱格斯，塞米诺尔酋长。

- — [ðə; ði] ['væli] [skaʊt] .
153 — The Valley Scout .
- — 这 谷 侦察 .

153—山谷侦察兵。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [red] ['dʒækɪt] .
154 — Red Jacket .
- — 红色的 夹克 .

154—红夹克。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [skaʊt] .
155 — The Jungle Scout .
- — 这 丛林 侦察 .

155—丛林侦察兵。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — ['tʃerəkiː] [tʃiːf] .
156 — Cherokee Chief .
- — 切罗基 首席 .

156—切罗基族酋长。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['bændɪt]['hɜːrmɪt] .
157 — The Bandit Hermit .
- — 这 土匪 隐士 .

157— 强盗隐士。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['peɪtriət] [skaʊts] .
158 — The Patriot Scouts .
- — 这 爱国者 童子军 .

158—爱国侦察兵。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] [wʊd] ['reindʒəz] .
159 — The Wood Rangers .
- — 这 木头 游骑兵队 .

159—森林游骑兵。

- — [ðə; ði] [red] [foʊ] .
160 — The Red Foe .
- — 这 红色的 敌人 .

160—红色敌人。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌn'noʊn] .
161 — The Beautiful Unknown .
- — 这 美丽的 未知 .

161—美丽的未知。

- — ['keɪnˌbreɪk] [məuz] .
162 — Canebrake Mose .
- — 甘蔗地 摩西 .

162—甘蔗地灌木丛。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [hæŋk] , [ðə; ði] [gaɪd] .
163 — Hank , the Guide .
- — 汉克 , 这 指导 .

163—汉克，向导。

['redi]
Ready
准备好

准备好

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] [skaʊt] .
164 — The Border Scout .
- — 这 边界 侦察 .

164—边境侦察兵。

['redi]
Ready
准备好

准备好

['biːdl]	[ænd; ənd]	['ædəmz]	,	['pʌblɪʃərz]	,	-	['wɪljəm]	[striːt]	,	[nuː]	[jɔːk]	.
BEADLE	**AND**	**ADAMS**	**,**	**Publishers**	**,**	**98**	**William**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,	-	威廉	街道	,	新的	约克	.

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神